

Using French Vocabulary

This textbook provides a comprehensive and structured vocabulary for all levels of undergraduate French courses. It offers a broad coverage of the concrete and abstract vocabulary relating to the physical, cultural, social, commercial and political environment, as well as exposure to commonly encountered technical terminology.

Within each section, words and phrases have been grouped into manageable, assimilable units and broadly 'graded' into three levels according to likely usefulness and difficulty. The accompanying exercises for private study and classroom use are designed to reinforce the work done on lists, to develop good dictionary use, to encourage independent and collaborative learning, to promote precision and awareness of nuance and register, and to offer the opportunity for the development of cognate transferable skills, such as communicative competence, teamwork and problem-solving.

The division of the book into twenty thematic units allows it to be easily integrated into a modular course structure.

Jean O'Leary is Professor of French at the University of Sheffield. Her book publications include *Colette: Le Blé en herbe* (*+8+), *Michel Butor: La Modification* (*+0), *Structuralism: Theory and Practice* (*+2) and *Reading between the Lines: Claude Simon and the Visual Arts* (*+8). She is the author of numerous journal articles.

Companion titles to *Using French Vocabulary*

Using Spanish

A Guide to Contemporary Usage

R. E. Batchelor and C. J. Pountain

[ISBN 0 52* 42123 3 hardback]

[ISBN 0 52* 26987 3 paperback]

Using French

A Guide to Contemporary Usage, third edition

R. E. Batchelor and M. H. Offord

[ISBN 0 52* 64177 2 hardback]

[ISBN 0 52* 64593 X paperback]

Using German

A Guide to Contemporary Usage

Martin Durrell

[ISBN 0 52* 42077 6 hardback]

[ISBN 0 52* 31556 3 paperback]

Using Russian

A Guide to Contemporary Usage

Derek Offord

[ISBN 0 52* 45130 2 hardback]

[ISBN 0 52* 45760 2 paperback]

Using Spanish Synonyms

R. E. Batchelor

[ISBN 0 52* 44160 9 hardback]

[ISBN 0 52* 44694 5 paperback]

Using French Synonyms

R. E. Batchelor and M. H. Offord

[ISBN 0 52* 37277 * hardback]

[ISBN 0 52* 37878 8 paperback]

Using German Synonyms

Martin Durrell

[ISBN 0 52* 46552 4 hardback]

[ISBN 0 52* 46954 6 paperback]

Using Italian Synonyms

Howard Moss and Vanna Motta

[ISBN 0 52* 47506 6 hardback]

[ISBN 0 52* 47573 2 paperback]

French for Marketing

Using French in Media and Communications

R. E. Batchelor and M. Chebi-Saadi

[ISBN 0 52* 58500 7 hardback]

[ISBN 0 52* 58535 X paperback]

Further titles in preparation

Using French Vocabulary

Using French Vocabulary

JEAN H. MUFFY



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

PUBLISHED BY CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS (VIRTUAL PUBLISHING)
FOR AND ON BEHALF OF THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

<http://www.cambridge.org>

© Jean H. Duffy 1999
This edition © Jean H. Duffy 2003

First published in printed format 1999

A catalogue record for the original printed book is available
from the British Library and from the Library of Congress
Original ISBN 0 521 57040 9 hardback
Original ISBN 0 521 57851 5 paperback

ISBN 0 511 02212 3 virtual (eBooks.com Edition)

Contents

<i>Acknowledgements</i>		page ix
<i>Introduction</i>	Aims; structure and organisation; criteria of selection; exercises; symbols; tips on dictionary use; tips on learning vocabulary; revision suggestions	*
<i>Unit 1</i>	Towns and buildings Household Gardens	*6
<i>Unit 2</i>	The physical world The animal world Weather	36
<i>Unit 3</i>	The human body and health The health service and medicine	57
<i>Unit 4</i>	Physical appearance Gesture and movement	7+
<i>Unit 5</i>	Personality Human behaviour	++
<i>Unit 6</i>	Clothes and footwear Food and drink	*22
<i>Unit 7</i>	Perception Colour and light Materials and textures	*45
<i>Unit 8</i>	Shapes and patterns Size and quantity Containers	*63
<i>Unit 9</i>	Visual and performing arts Media and popular culture	*85
<i>Unit 10</i>	Literature and literary criticism Speaking, reading and writing	206
<i>Unit 11</i>	Leisure and sport	224
<i>Unit 12</i>	Tourism, travel and transport	243
<i>Unit 13</i>	Family, birth, death and marriage Religion	260

<i>Unit ' 4</i>	Education and science	277
<i>Unit ' 5</i>	Agriculture and industry	2+5
<i>Unit ' ,</i>	Business and commerce Employment	3*5
<i>Unit ' -</i>	The office and computing Post and telecommunications	338
<i>Unit ' .</i>	Law and finance	357
<i>Unit ' /</i>	Geography, history and war	382
<i>Unit (0</i>	Politics and international relations Public services, social and environmental issues	406
	<i>Answers to the exercises</i>	42+

Acknowledgements

I am grateful to all copyright holders for permission to reproduce the extracts used in this book. Every possible effort has been made to trace and acknowledge ownership of copyright; I apologise for any omissions and would welcome these being brought to my attention.

I should like to express my warm thanks to Frédérique %avid for her invaluable comments on the first draft of the manuscript, Kate Brett for her constructive editorial advice and support and Sara Barnes for her conscientious copy-editing. I should also like to thank past and present students for their helpful feedback on sample materials. Finally, I am deeply indebted to Paul Marshall and Mary %uffy for their support, understanding and encouragement.

Introduction

Aims

Using French Vocabulary is designed to provide students of French with a comprehensive and structured vocabulary book which can be used at all levels of undergraduate French programmes. To the dual or single honours student, it offers broad coverage of the concrete and abstract vocabulary relating to the physical, cultural, social, commercial and political environment, as well as exposure to commonly encountered technical terminology. While the principal target audience is the university or college student, many of the units could also be readily adapted to and integrated into 'Language for Special Purposes' courses.

Vocabulary acquisition is often a fraught issue for both teachers and learners of languages. No language teacher would dispute the importance of setting realistic and measurable learning objectives. However, while the many excellent language textbooks which have been published in recent years provide a wealth of authentic target language materials and co-ordinated exercises, the student's lexical exposure often remains limited to the vocabulary which 'crops up' in the texts and recordings studied in class. Many students devote considerable time and effort to the compilation of vocabulary notebooks in order to supplement classwork and to fill gaps in their knowledge, but, by its nature, such supplementary work is very time-consuming and somewhat erratic in its outcomes. Furthermore, students are often disheartened not only by the sheer labour involved in vocabulary notation, but also by their uncertainty regarding what they are expected to know and what they can expect of themselves at a given stage in their university or college course. Much anxiety is generated by speculation regarding what is 'likely to come up' in examinations and tests, and both teachers and students recognise that a single lexical gap can sabotage the comprehension and translation of an entire phrase or sentence. In recent years many attempts have been made to alleviate these problems by the writers and publishers of French textbooks. In the course of the last decade a substantial number of high quality general vocabulary books and specialised glossaries have been published.¹ However, very few of these books provide reinforcement exercises and none of them attempts to define learning goals for particular levels of competence or to grade lexical items according to usefulness, difficulty and likely frequency of occurrence. Most standard vocabulary textbooks offer a single learning strategy: memorisation.

¹ See bibliography

Although few would dispute the argument that rote-learning has a place in any subject requiring the acquisition of rules and the mastery of meanings and definitions, much of the effort expended will be wasted if the memorised items are not put into practice. While recognising that there is no substitute for total linguistic and cultural immersion in a francophone country, this book is distinguished from standard vocabulary books by its more methodical, graduated approach to vocabulary acquisition, by its provision of a varied menu of reinforcement and exploitation exercises and by its emphasis on proactive, self-instructional approaches to vocabulary expansion.

The broad aims of the book can be summarised as follows:

- to provide a textbook which can be used throughout the undergraduate degree course and which meets the needs of a modular programme
- to provide a practical topic-based vocabulary which will constitute a sound basis for communication in a wide range of circumstances
- to promote the self-instructional learning process
- to facilitate the acquisition of vocabulary by the grading of word-lists according to the needs and levels of students
- to provide exercises for private study and classroom use which will reinforce the work done on lists, develop good dictionary use, encourage independent and collaborative learning, promote precision and awareness of nuance and register and offer the opportunity for the development of cognate transferable skills such as communicative competence, teamwork and problem-solving.

Structure and organisation

The organisation and ordering of word-lists have been determined by the principal objectives of the book. The division of the book into twenty units allows it to be easily integrated into a modular course structure, either as a set text or as a supplementary self-instructional learning aid. Words and phrases have been grouped according to topic in order to assist students in the acquisition of a corpus of vocabulary relating to the situations and issues which they are most likely to encounter inside and outside the classroom. Within units, words have been arranged in such a way as to facilitate assimilation: generically related items will normally be listed together; synonyms and antonyms are normally included in the same sub-section; items which are usually found in a particular place or context, which are used for similar purposes (e.g. household appliances, tools, etc.), which refer to the members of a particular social group or species or which are associated with related activities will be grouped together. Finally, the book tries to establish a balance between breadth and depth by graduating the acquisition of topic-related vocabulary sets. Thus, within each section, words and phrases have been grouped into manageable, assimilable units and broadly 'graded' according to likely usefulness and difficulty. Such a structure not only encourages students to see vocabulary acquisition as a 'building-blocks' process, but also provides a working definition of

goals and expectations for a given level and a structure in which specialisation and refinement of knowledge can be measured.

Criteria of selection

The selection and grading of lexical items for a textbook inevitably involve somewhat arbitrary decisions. The concern to establish units of a regular and manageable length was a major factor in the determination of 'cut-off' points. The textbook is, above all, a learning tool and its usefulness and effectiveness will depend to a large extent on its ease of handling for both students and teachers and on the setting of reasonable and realistic assimilation targets. Within units, the distribution of individual lexical items according to level has been based not on statistical analysis, but upon my own experience of teaching French at all levels within the undergraduate degree programme. My prime criterion has been likely frequency of need and encounter in a variety of linguistic contexts.

I have selected items which students are unlikely to know already or which they may have encountered and which they understand, but which they may have difficulty in retrieving in an active context. Many students express frustration concerning their defective retention of concrete vocabulary and maintain that they seem to forget everyday functional words more readily than abstract/discursive vocabulary. Thus, most of the units include substantial glossaries relating to the objects, tools and commodities associated with particular activities and practical situations. Also included are terms from a wide range of spheres which one would expect the well-informed, advanced language learner to know. Thus, the units on the arts, media, education, medicine, science, religion, history, geography, law, finance, and politics expose students to the vocabulary which they are likely to encounter in the press, on television and in standard textbooks in other disciplines. I have omitted exclusively specialist terms, but have tried to take into account the ways in which certain technical words filter into everyday language (e.g. medical, legal, computing and industrial terminology). Finally, I have included items (e.g. unexpected genders and spellings, *faux amis*) which pose particular assimilation difficulties.

Exercises

The exercises which accompany the word-lists are designed to reinforce the learning process and to encourage recognition, accurate use and creative exploitation of the acquired lexical items in a variety of contexts. A substantial proportion of the exercises are self-instructional in nature, encouraging students to expand vocabulary through personal lexical research using both bilingual and monolingual sources. The provision of keys and 'fair copies' for certain exercises allows students to gauge their own progress and assess their own work. Other exercises are designed for various types of class-work, including oral presentation and translation, group work and paired activities. While the range of the accompanying exercises reflects a general concern to maintain interest and concentration through variety, individual exercises have been

designed to develop quite specific skills. These skills relate not only to linguistic competence, but also to more broadly ‘transferable’ skills such as analysis, synthesis, deduction, lateral thinking, problem-solving strategy and the development of effective collaborative methods and teamwork. The following outline identifies the specific aims of each type of exercise.

Exercises

Aims

Differentiation

to promote precise and lucid exposition in French
to draw attention to crucial differences between semantically or formally related words

Definition

to promote precision of expression and lucid exposition
to promote efficient use of monolingual dictionaries
to encourage lateral thinking in French (as opposed to word-for-word translation)

Matching word and definition

to reinforce work done on vocabulary lists, to remind students of the meanings of the more technical items in the lists
to encourage good dictionary practice and the differentiation of related terms

Translation of idioms (to and from French)

to familiarise students with commonly used idioms and to encourage the checking and notation of the ‘locutions’ associated with a given word

Identification of standard register equivalents of familiar words and expressions

to promote an awareness of register and contextual appropriateness

Translation of brief expressions involving a single French or English word

to highlight idiomatic differences between the two languages
to encourage students to see the individual lexical item as a springboard for further lexical research.

Composition of sentences

to promote the production of convincing French sentences in which idiom and register are compatible with context

Composition of lists of words with a common root

to develop an awareness of the principles of word formation in French (e.g. the verbal prefix and the formation of nouns; differences between French and English suffixation, etc.)

Identification of alternative or multiple meanings of common words

















to promote an awareness of polyvalence
to promote good dictionary practice and
to eliminate common errors made by students in translation

Gap completion	<ul style="list-style-type: none">to develop and test awareness of the suitability of a word in a given contextto refine understanding of the application of terms which belong to particular lexical sets
Translation into French	<ul style="list-style-type: none">to encourage active use of the vocabulary given in a particular unitto permit students (and their teachers) to measure success in acquiring the vocabulary of a particular unit
Translation from French	<ul style="list-style-type: none">to encourage students to resolve problems encountered in translating authentic French language materialsto make them aware of the differences between 'knowing' a word and translating it effectively in context.
Group oral translation from French	<ul style="list-style-type: none">to develop standard translation skillsto promote awareness of the role of interpretation in translationto highlight the usefulness of consultation and collaboration in translation workto promote negotiating skills
Group projects	<ul style="list-style-type: none">to promote constructive interaction among learnersto develop competence in the generation of convincing French discourse appropriate to a range of given contexts
<i>Etudes de texte</i>	<ul style="list-style-type: none">to encourage students to read authentic language materials in an analytical way (i.e. to encourage them to go beyond broad understanding and to use texts as lexical and idiomatic resources)
Composition	<ul style="list-style-type: none">to give students the opportunity to exploit the vocabulary which they have acquired in a relatively free manner (the exercises will be 'structured' to varying degrees).
Word games	<ul style="list-style-type: none">to reinforce work on vocabulary liststo refine competence in comprehension, definition and differentiation
Multiple choice	<ul style="list-style-type: none">to refine competence in differentiation and comprehension
Role-play	<ul style="list-style-type: none">to promote interaction among learners and to develop effective communication and linguistic responsiveness in a practical situation
Résumé	<ul style="list-style-type: none">to develop competence in synthesis and paraphrasingto refine competence in comprehensionto promote active reading approaches to authentic French language materials

Guide to symbols

- Register is indicated as follows: ③ elevated, formal language
① colloquialism, slang
- ‘Difficult’ genders are indicated in bold: **le**, **la**, **(m)**, **(f)**
- Exercises for which answers are provided are indicated by ✓

Tips on dictionary use

-  Familiarise yourself with the conventions, symbols and abbreviations of the dictionary. Pay particular attention to the markers relating to register and archaism.
-  Familiarise yourself with the phonetic conventions used in the dictionary.
-  Use bilingual *and* monolingual dictionaries in tandem. Where bilingual dictionaries offer a range of translations for a given word, check usage in a good monolingual dictionary.
-  Remember that you may need to consult several dictionaries to find the best translation of a given word, expression or construction.
-  Check cross-referenced entries within dictionaries.
-  Read the full entry for a given lexical item. The word you are researching may have multiple secondary senses or may figure in a number of set expressions with distinctive idiomatic meanings.
-  When you look up a word check the entries which precede and follow it. These entries may be derived from the same root. It is often easier to learn words in semantically and etymologically related groups than as separate lexical items.
-  Some dictionaries list synonyms and antonyms. Check these sections when you consult entries and note useful, unfamiliar words.
-  Make a note of the nouns, verbs, adjectives, and adverbs formed from a basic stem. Pay particular attention to the ways in which nouns are derived from verbs and note differences between nominal endings in French and English.
-  Note and learn constructions which combine verbs, nouns and adjectives with particular prepositions.
-  Note and learn ‘difficult’ or ‘surprising’ genders. Pay particular attention to nouns which have two genders.
-  Pay close attention to patterns of prefixation and suffixation. Master the rules relating to suffixation and gender. (You will find a section on the topic in most advanced French grammar books.)
-  Note and learn constructions which require the use of the subjunctive.
-  Note and learn ‘faux amis’ and homonyms.
-  Use the dictionary as a resource for active learning. In the course of consultation, you will encounter innumerable words and expressions which may not serve your immediate purposes, but which will be useful to you in other contexts. Note useful unfamiliar vocabulary and locutions. Build regular, short time-slots into your programme for dictionary browsing.
-  Familiarise yourself with the various facilities of electronic dictionaries (e.g. *Le Robert électronique*, *Oxford Superlex*, *Larousse Unabridged French Dictionary on CD-ROM*). The electronic dictionary makes browsing much easier and quicker.

Tips on learning vocabulary

- ✍ Pay close attention not only to the word, but also to register and, in the case of nouns, to gender. Mark irregular verbs, irregular adverbs and learn adjectives which are invariable or which have irregular feminine or plural forms.
- ✍ Build regular, short slots into your timetable for the learning of the lists in this book plus those which you have compiled yourself. Intensive, brainstorming revision preceding examinations is unlikely to yield good results. Long-term retention depends on regular learning and revision.
- ✍ Repeat some of the reinforcement exercises in this book at intervals of one week, one month, three months. This will allow you to gauge your success at long-term retention and will highlight areas requiring revision.
- ✍ When in doubt, verify your understanding of the meaning and use of unfamiliar words and idiomatic phrases with a native French language speaker.
- ✍ Use the authentic language materials which you encounter on your programme as language learning resources for proactive lexical enquiry. These resources include language textbooks, set texts for your literary, cultural and areas studies courses, television and radio programmes, newspapers, magazines and academic journals.
- ✍ Form a tutorial partnership with another class-member. Negotiate a list of common words which will form the basis of a lexical search. Agree on the distribution of labour. Share the results of your enquiries. Prepare brief vocabulary tests for each other.

Revision suggestions for the mastery of vocabulary-related grammatical points

Use and omission of articles

Parts of the body

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 31–2
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 17
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 169–78
- Astington, *French Structures*, pp. 17–19
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 125–6
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, p. 12
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 29–30

Employment

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 189–90
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 22
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, p. 134
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, p. 8
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 32

Religion and festivals

- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 182–6
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 18–19

Abstract Nouns

- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 132–3

- Astington, *French Structures*, p. 16
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, pp. 10–11

Titles

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 31
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 197–202
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 20–1
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 126–7
- Grew and Olivier, *1001 Pitfalls in French*, p. 186
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 28–9

Geographical names

- Batchelor and Offord, *Using French*, pp. 259–68
- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 29–30
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 20
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 29–69
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 127–8
- Astington, *French Structures*, pp. 19–21
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, p.11

Names of languages

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 30
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 21
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, p.11

Seasons

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 30
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p.29
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 18

Quantities, speed and price

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 31
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 88
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, p. 124
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 29

Games and sports

- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 195–7

Set phrases

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 40
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, p. 137
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 29

Nouns

Gender and number

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 4–26

- Batchelor and Offord, *Using French*, pp. 149–59
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 35–9
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, pp. 16–34
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 138–54
- Grew and Olivier, *1001 Pitfalls in French*, pp. 18–28
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 4–11
- Bonnard, *Code du français courant*, pp. 141–9

Patterns of prefixation and suffixation

- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 16–17
- Bonnard, *Code du français courant*, p. 113

Patterns of nominalisation

- Astington, *French Structures*, pp. 200–5

Compound nouns

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 17–20, 22–5
- Batchelor and Offord, *Using French*, p. 151
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 39–42
- Astington, *French Structures*, pp. 10–14
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 143–4, 145–6, 148–9, 152, 154, 156–7, 159–162, 166
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 11–12, 17–23
- Bonnard, *Code du français courant*, p. 120

Collective nouns

- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 88–90
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 114–15

Adjectives

Position of adjectives

- Batchelor and Offord, *Using French*, pp. 160–5
- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 87–8
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 42–4
- Astington, *French Structures*, pp. 25–7
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 155–9
- Grew and Olivier, *1001 Pitfalls in French*, pp. 14–17
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, pp. 43–7

Irregular adjectives

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 90–4
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 45–7
- Grew and Olivier, *1001 Pitfalls in French*, pp. 11–12
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, pp. 35–7
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 264–6
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 146–8

Adjectives of colour

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 95–6
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 47–8
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 134–7
- Astington, *French Structures*, pp. 27–8
- Worth-Stylianou, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, p. 42
- Bonnard, *Code du français courant*, p. 156

Compound adjectives

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 96–7
- Astington, *French Structures*, pp. 27–8
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 271
- Bonnard, *Code du français courant*, p. 121

Adjectival phrases

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 38

Adjectives used as nouns

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 89–90
- Astington, *French Structures*, pp. 28–9
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 274

Adjectives used as adverbs

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 90
- Astington, *French Structures*, p. 31
- Grew and Olivier, *1001 Pitfalls in French*, pp. 13–14
- Worth-Stylianou *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power*, pp. 42–3

Formation of adjectives from nouns

- Astington, *French Structures*, pp. 205–6, 207–10

Formation of adjectives from verbs

- Astington, *French Structures*, pp. 206–7

Numbers and measurements*Cardinal and ordinal numbers*

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 130–7
- Batchelor and Offord, *Using French*, p. 148
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 83–8
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 181–98
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 80–8
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, pp. 45–50

Measurements and space

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 142–4
- Batchelor and Offord, *Using French*, p. 147
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 77–9, 93–102
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, pp. 89–90

Capacity and volume

- Batchelor and Offord, *Using French*, p. 147
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 92–3, 103–4
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 90

Verbs*Pronominal verbs with reflexive or reciprocal meanings*

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 201–3, 205–6

Pronominal verbs without reflexive or reciprocal meanings

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 203–5
- Astington, *French Structures*, p. 51

Future tense as an indicator of speculation

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 232
- Astington, *French Structures*, p. 70

Conditional tense as an indicator of allegation

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 234
- Astington, *French Structures*, p. 70
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 163

Formation of verbs from nouns and adjectives

- Astington, *French Structures*, pp. 210–13

Prepositions*Adjectives followed by a preposition*

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 293–5
- Batchelor and Offord, *Using French*, pp. 184–5

Verbs followed by a preposition

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 281–92, 298–304
- Batchelor and Offord, *Using French*, pp. 174–83

Nouns followed by a preposition

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 295–7
- Batchelor and Offord, *Using French*, pp. 184–5

Use of à to indicate purpose/function

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 296
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 213–14
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, p. 277

Prepositions and names of materials

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, pp. 318
- Wakely and Béjoint, *French Usage*, pp. 123–33
- Judge and Healey, *A Reference Grammar of Modern French*, p. 334
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, pp. 280, 282

Prepositions and clothing

- Hawkins and Towell, *French Grammar and Usage*, p. 314
- Lang and Perez, *Modern French Grammar*, p. 166
- Ferrar, *A French Reference Grammar*, p. 282

Bibliography**General vocabulary books**

- Christie, Barbara I. and Màiri MacGinn, *5,000 French Words* (Glasgow: HarperCollins, 1979)
- Gusdorf, Florent, *Words: Médiacopie du vocabulaire anglais* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)
- Gusdorf, Florent, *Words: Classes Préparatoires, H.E.C.* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)
- Gusdorf, Florent, *Words: Terminales* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)
- Rafroidi, Patrick, Michèle Plaisant and Douglas J. Shott, *Manuel de l'Angliciste, II* (Paris: O.C.D.L., 1966)
- Rey, J., C. Bousscaren and A. Mounolou, *Le Mot et l'Idée* (Paris: Ophrys, 1990)
- Rowlinson, William, *10,000 French Words* (Oxford and New York: Oxford University Press, 1991)
- Thomson, Megan, *10,000 French Words* (Glasgow: HarperCollins, 1993)
- Walter, Elizabeth (ed.) *Cambridge Word Routes: Anglais-Français, Lexique thématique de l'anglais courant* (Cambridge University Press, 1994)

Dictionaries

- Collins Robert French-English English-French Dictionary* (Glasgow: Paris: HarperCollins: Dictionnaires Le Robert, 1996)
- Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, updated and revised, edited by Josette Rey-Debove and Alain Rey (Paris: Le Robert, 1993)
- Le Robert et Collins du Management* (Paris: Dictionnaires Le Robert, 1992)
- The Oxford-Duden Pictorial French-English Dictionary* (Oxford, Clarendon, 1983, revised edition 1996)
- The Oxford-Hachette French dictionary: French-English, English-French*, edited by Marie-Hélène Corréard, Valerie Grundy (Oxford University Press, 1994)

Dictionaries of synonyms, analogical dictionaries

- Batchelor, R. E. and M. H. Offord, *Using French Synonyms* (Cambridge University Press, 1993)
- Bertaud du Chazaud, Henri, *Dictionnaire des synonymes* (Paris: Robert, 'Les usuels du Robert', 1989)

Niobey, Georges, (ed.) *Nouveau dictionnaire analogique* (Paris: Larousse, 1991)

Péchoin, Daniel, (ed.) *Thésaurus* (Paris: Larousse, 1992)

‘Faux amis’

Kirk-Greene, C. W. E., *NTC’s Dictionary of Faux Amis* (Lincolnwood, Illinois: National Textbook Company, 1990, first edition 1981)

Thody, Philip and Howard Evans with Gwilym Rees, *Faux amis & key words* (London: Athlone, 1985)

Slang

Adrienne, *The gimmick 1 : Spoken American and English* (Paris: Flammarion, 1971)

Adrienne, *The gimmick 2 : Spoken American and English* (Paris: Flammarion, 1972)

Adrienne, *The gimmick 3 : Spoken American and English* (Paris: Flammarion, 1978)

Caradec, François, *N’ayons pas peur des mots : dictionnaire du français argotique et populaire* (Paris: Larousse, 1988)

Hérail, René James and Edwin A. Lovatt, *Dictionary of Modern Colloquial French* (London: Routledge, 1984)

Marks, Georgette A. and Charles B. Johnson, *Harrap’s slang dictionary : English-French / French-English*, completely revised and edited by Jane Pratt (London: Harrap, 1984)

General

Astington, Eric, *French Structures* (London and Glasgow: William Collins Sons and Company, 1980)

Batchelor, R. E. and M. H. Offord, *Using French: a guide to contemporary usage*, 2nd edition (Cambridge University Press, 1993, first edition entitled *A Guide to Contemporary French Usage*, 1982)

Bonnard, Henri, *Code du français courant* (Paris: Magnard, 1981)

Danilo, Michel, J.-L. Penfornis and M. Lincoln, *Le Français de la communication professionnelle* (Paris: CLE International, 1993)

Ferrar, H. *A French Reference Grammar* (London: Oxford University Press, 1955, revised edition 1967)

Grew, James H. and Daniel D. Olivier, *1001 Pitfalls in French* (New York: Barron’s Educational Series, 1986)

Hawkins, Roger and Richard Towell, *French Grammar and Usage* (London: Arnold, 1996)

Judge, Anne and F. G. Healey, *A Reference Grammar of Modern French* (London: Arnold, 1983)

Lang, Margaret and Isabelle Perez, *Modern French Grammar: A Practical Guide* (London: Routledge, 1996)

Wakely, Richard and Henri Béjoint, *French Usage* (Oxford University Press, 1996)

Worth-Stylianou, Valerie, *French: A Handbook of Grammar, Current Usage and Word Power* (London: Cassell, 1993, first edition 1992)

Correspondence

Bas, Liliane and Catherine Hesnard, *La Correspondance commerciale française* (Paris: Nathan, 1994)

Davies, Susan and Armel Esnol, *Manuel bilingue de correspondance et communication dans les affaires: Français-Anglais: English-French* (London: Prentice-Hall International, 1989)

Gérard, Sylvie and P. Lièvremont avec la collaboration de V. Ladka, *La correspondance: familiale, administrative, commerciale* (Paris: Nathan, Repères pratiques, 1988)

Guide de correspondance: 500 modèles de lettres (Paris: Larousse, 1996)

Oudot, Simone, *Guide to Correspondence in French/ Guide de correspondance en français* (Lincolnwood, Illinois: Passport Books, 1985)

Specialist language textbooks and glossaries

Benjamin, Harold and Martine Piquet, *Lexique économie et commerce* (Paris: Hachette, Lexitec bilingue, 1992)

Benjamin, Harold and Martine Piquet, *Lexique l'entreprise et le monde du travail* (Paris: Hachette, Lexitec bilingue, 1992)

Clarke, Stephen, Diana Feri and Manuelle Prunier, *Business French* (London: HarperCollins, 1992)

Dalcq, Anne-Elizabeth, Dan Van Raemdonck and Bernadette Wilmet, *Le français et les sciences: méthode de français scientifique avec lexique, index, exercices et corrigés* (Paris: Duculot, 1989)

Fleurier Legay, Annette, *Lexique industrie et techniques* (Paris: Hachette, Lexitec bilingue, 1992)

Gusdorf, Florent, *Words: Techniques* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)

Gusdorf, Florent, *Words: Politics* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)

Gusdorf, Florent, *Words: Communications* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)

Gusdorf, Florent, *Words: Business* (Paris: Editions Marketing, 'Ellipses', 1991)

French for the Business Traveller (London: Barron's Educational Series, 1994, previous edition, *Talking Business in French*, 1987)

French Glossary for Bilingual Secretaries (London: Impact Books, 1993)

French Glossary of Accountancy and Management Terms (London: Impact Books, 1995)

French Glossary of Banking and Finance (London: Impact Books, 1995)

French Glossary of Car and Driving Terms (London: Impact Books, 1995)

- French Glossary of Commercial Terms* (London: Impact Books, 1995)
- French Glossary of Information Technology* (London: Impact Books, 1993)
- French Glossary of Marketing Terms* (London: Impact Books, 1995)
- French Glossary of Media Terms* (London: Impact Books, 1995)
- French Glossary of Medical Terms* (London: Impact Books, 1995)
- French Glossary of Tourism* (London: Impact Books, 1994)
- Guillien, Raymond et Jean Vincent, *Lexique de termes juridiques*, 9e éd., sous la direction de Serge Guinchard [et] Gabriel Montagnier, avec le concours de Jacques Azema [et al.] (Paris: Dalloz, 1993, Previous ed., 1990)
- Coveney, James and Sheila J. Moore, *French Business and Management Terms* (Edinburgh: Harrap, 1993)
- Hourcade, Bertrand, *Dictionnaire de l'anglais des métiers du tourisme* (Paris: Pocket langues pour tous, 1995)
- Malgorn, Guy, *Dictionnaire technique français-anglais : Machines, outils, mines, travaux publics, moteurs à combustion interne, aviation, électricité, T.S.F., constructions navales, métallurgie, commerce* (Paris: Dunod, 1975)
- Pou, Gisèle and Michèle Sanchez, *Commerce/ Affaires: Entraînez-vous* (Paris: Clé, 1993)
- Pou, Gisèle and Michèle Sanchez, *Economie: Entraînez-vous* (Paris: Nathan Clé, 1994)
- Ritchie, Adrian C., *Newspaper French : a vocabulary of administrative and commercial idiom, with English translations* (Cardiff: University of Wales Press, 1990)
- Rouxville, Annie, *Parlons affaires: an advanced course in French for business* (Sheffield Academic, 1993)

Unit 1

Towns and buildings

Level 1

Towns

l'agglomération (f)	town, conglomeration, built-up area
la capitale	capital
la métropole	metropolis
la ville champignon	boom town
la banlieue	suburbs
les faubourgs (m)	suburbs
le quartier	district
le bourg	market-town
le hameau	hamlet
le centre-commercial	shopping centre
la zone commerciale	shopping precinct
le centre-ville	town centre
la cité-dortoir	dormitory town
le chantier	work-site
l'enceinte (f)	defensive wall
le rempart	rampart
la ceinture verte	green belt
les curiosités (f)	sights, places of interest
le/la citadin(e)	city-dweller
le/la banlieusard(e)	suburbanite

Public buildings and gardens

la mairie	town hall
l'hôtel de ville (m)	city hall
le syndicat d'initiative	tourist information office
le tribunal	court
le palais de justice	law courts
le commissariat de police	police station
la caserne	barracks

la cathédrale	cathedral
l'église (f)	church
la chapelle	chapel
le temple	Protestant church
la mosquée	mosque
le couvent	convent
la bourse	stock exchange
le jardin des plantes	botanical gardens
le jardin zoologique	zoo
le jardin d'acclimatation	zoo
le jardin d'agrément	pleasure garden
le jardin d'hiver	winter garden
le parc d'attractions	amusement park

Shops

le grand magasin	department store
la grande surface	supermarket
l'hypermarché (m)	hypermarket
le magasin à succursales multiples	chain store
le libre-service	self-service
la boutique	shop
le boutiquier/ la boutiquière	shopkeeper
la boutique en plein vent	open-air stall
l'échoppe (f)	stall, booth
l'étalage (m)	display
les tréteaux (m)	trestles
la charcuterie	delicatessen, pork butcher's shop
l'alimentation (f)	food store
la poissonnerie	fish shop

la cr��merie	dairy, cheese shop
la laiterie	dairy
le magasin de diététique	health food shop
le magasin d'habillement	clothes shop
le magasin de chaussures	shoe shop
le pressing	dry cleaner's
la teinturerie	dry cleaner's
la cordonnerie	cobbler's
la mercerie	haberdasher's
la laverie automatique	laundrette
le magasin d'ameublement	furniture shop
le magasin de meubles	furniture shop
la pharmacie	chemist's
le tabac-journaux	tobacconist's
le bureau de tabac	tobacconist's
la papeterie	stationer's
la librairie	bookshop
la librairie d'occasion	second-hand bookshop
le magasin d'antiquités	antique shop
le kiosque à journaux	newspaper stand
le marché aux puces	flea market
le marché couvert	covered market
le marché ouvert	open-air market
le marché aux fleurs	flower-market
le marché aux poissons	fish market
le caddie	trolley
le chariot	trolley

la nocturne	late opening
la file d'attente	queue

Domestic buildings

le logement	housing
l'occupant(e)	occupant, householder
le/la propriétaire	householder, house-owner
le/la locataire	tenant
la gouvernante	housekeeper
loger	to house
héberger	to house, put up
recevoir	to house
louer	to rent
le loyer	rent
l'immeuble (m)	block of flats
le pâté de maisons	block of houses
le lotissement	housing estate
la cité	housing estate
les dépendances (f)	outbuildings
le pavillon	detached house
la maison pr��fabriqu��e	prefab
la garçonnière	bachelor flat
le terrain à bâtir	building plot
le ménagement	conversion
aménager	to convert
la péniche am��nag��e	houseboat
aménager une chambre en bureau	to convert a bedroom into an office
la maison jumel��e	semi-detached
attenant	adjoining
contigu	adjoining
la terrasse	patio
l'avant-cour (f)	forecourt
l'allée (f)	drive, path

Level 2

Towns

l'abri-bus (m)	bus-shelter
la bouche de métro	metro entrance
la chaussée	road, roadway
la chaussée goudronn��e	tarmacadamed road
le pavé	cobble

le boulevard périphérique	ring-road
la rocade	by-pass
le trottoir	pavement
le ruisseau	gutter
le caniveau	gutter
la piste cyclable	cycle lane

le passage clouté	pedestrian crossing
le passage souterrain	underpass
le square	square
la place	square
la ruelle	alley
la venelle	alley
le monument aux morts	war memorial

Features of buildings

le rebord de fenêtre	window ledge
la fenêtre à guillotine	sash window
la fenêtre à coulisse	sliding window
la fenêtre panoramique	picture window
le soupirail	basement window
la lucarne	dormer
la tabatière	skylight
le linteau	lintel
le carreau	pane
le châssis	frame
le contrevent	shutter
le volet	shutter
le battant	leaf
le store à rouleaux	roller blind
la porte coulissante	sliding door
la porte à glissière	sliding door
la sortie de secours	emergency exit
l'escalier de secours (m)	fire escape
le portier électronique	intercom
l'interphone (m)	intercom
la trappe	trap door
la véranda	veranda

le balcon	balcony
la balustrade	rail (balcony, terrace)
la main courante	handrail (on wall)
la rampe	banister, rail (stair)
la cage d'escalier	stairwell
la volée	flight of stairs
la palière	landing
la cloison	partition wall
la plinthe	skirting board
le gond	hinge
le chambranle	jamb
le tuyau d'écoulement	downpipe
l'office (m)	pantry
le coin repas	dining area
le débarras	box-room
l'espace de rangement (m)	storage space
le grenier	loft
la mansarde	attic
le mitron	chimney pot
la souche	chimney stack
la cheminée à foyer ouvert	open fire
le poêle à bois	wood-burning stove
la tuyauterie	plumbing
l'installation électrique (f)	wiring
la climatisation	air-conditioning
le double vitrage	double-glazing
les installations (f)	fixtures and fittings
les prestations (f)	amenities

Level 3

Features of buildings

la flèche	spire
le clocher	bell-tower
la tourette	turret
l'arc (m)	arch
la voûte	vault
le portail	portal
la colonne	column
la colonnade	colonnade
le perron	stone steps

le parvis	square (in front of a church)
la mosaïque	mosaic
le vitrail	stained glass window
la rosace	rose window
la corniche	cornice
crépi	pebble-dashed
chaulé	whitewashed
le mouchetis	roughcast
le revêtement	facing

le ravalement	repairing and cleaning
encastrer	to fit, build in
encastré	fitted, built in
entièrement équipé	fully equipped
l'âtre (m)	hearth
le lambris	panelling
le judas	spy-hole
le garde-fou	balustrade
la gouttière	gutter
les pignons (m)	gables
l'antenne parabolique	satellite dish
(f)	
le broyeur d'ordures	waste-disposal
remis à neuf	refurbished
refaire la tuyauterie	to replumb
refaire l'installation	to rewire
électrique	
à l'installation	rewired
électrique refaite	
à neuf	
le robinet d'arrêt	stopcock

Buying, selling and renting property

le prospectus	prospectus
le dépliant	prospectus
le marché à la hausse	seller's market
le marché à la baisse	buyer's market
la pleine propriété	freehold
la propriété foncière	freehold property
libre	
le bail	lease
louer à bail	to lease
loué à bail	leasehold
l'ingénieur-	structural engineer
constructeur	
le rapport de	structural report
construction	
les réparations de	structural repairs
structure (f)	
la jouissance	immediate possession
immédiate	
la rédaction d'actes	conveyancing
translatifs	

Household

Level 1

Furniture

le mobilier	furniture
le meuble	piece of furniture
les meubles (m)	furniture
l'ameublement (m)	furniture; furniture
	trade
les meubles anciens	antiques
(m)	
les articles	furnishings
d'ameublement (m)	
les meubles à	unit furniture
éléments (m)	
l'élément de cuisine	kitchen unit
(m)	
la table de chevet	bedside table
la desserte	trolley
la berceuse	rocking-chair
la chaise pliante	folding chair
les chaises empilables	stacking chairs
la bergère	easy chair
le fauteuil sac	bean bag

le salon	three-piece suite
le convertible	bed-settee
le tabouret	stool
le buffet	sideboard
le buffet de cuisine	dresser
la vitrine	glass cabinet
la bibliothèque	bookcase
l'étagère (f)	set of shelves
le chiffonnier	chest of drawers
l'armoire à linges (f)	linen cupboard
la coiffeuse	dressing-table
la penderie	walk-in cupboard
le portemanteau	coatstand, coat-rack;
	peg
le sommier	divan base

Soft furnishings

les rideaux (m)	curtains
les tentures (f)	drapes, hangings
le coussin	cushion
la literie	bedding

la couette	quilt
la housse de couette	quilt cover
l'oreiller (m)	pillow
la taie d'oreiller	pillow-slip
le traversin	bolster
la couverture chauffante	electric blanket

Carpets

le tapis	carpet, rug, mat
la moquette	fitted carpet
la carpeete	rug
la descente de lit	bedside rug
le linoléum	linoleum

Domestic appliances

le frigidaire	refrigerator
le frigo ③	fridge
le micro-ondes	microwave
le congélateur	deep freeze
la machine à laver	washing machine
l'essoreuse (f)	spin dryer
le tambour à air chaud	tumble dryer
le lave-vaisselle	dish-washer
la cuisinière	cooker
le fer à vapeur	steam iron
la table à repasser	ironing board
l'aspirateur-traîneau (m)	cylinder vacuum cleaner
le ventilateur	extractor fan
le fourneau de cuisine	kitchen range

Lighting

le lampadaire	standard lamp
le plafonnier	ceiling lamp
la lampe à poser	occasional lamp
l'applique (f)	wall-lamp
la lampe d'architecte	adjustable lamp
le tube fluorescent	fluorescent strip
le tube au néon	fluorescent strip

Kitchenware

les ustensiles de cuisine (m)	kitchen utensils
la casserole	pot, pan

le bol	bowl
l'assiette plate (f)	dinner plate
l'assiette creuse (f)	soup plate
la tasse à thé	teacup
la tasse à café	coffee cup
le verre à vin	wine glass
le verre à bière	beer glass
le verre à whisky	whisky glass
la petite cuiller	teaspoon
la cuiller à café	coffee-spoon
la cuiller à soupe	soupspoon
la cuiller à dessert	dessert spoon
la cuiller de bois	wooden spoon
une cuillerée	spoonful
une cuillerée à soupe	soupspoonful
une cuillerée à café	teaspoonful
la fourchette à gâteaux	dessert fork
le couteau de cuisine	kitchen knife
le couteau à découper	chopping knife
le couteau à éplucher	peeling knife
le couteau à légumes	vegetable knife
le couteau à pain	bread knife
le couteau à beurre	butter knife
le couteau à fromage	cheese knife
le couteau à poisson	fish knife
le couteau électrique	electric knife

Plumbing

le bloc douche	shower unit
le bloc-évier	sink unit
l'évier (m)	sink
le lavabo	wash-hand basin
la cuvette	toilet bowl
la baignoire	bath
le bain de pieds	footbath
le robinet	tap
la chasse d'eau	flush

Decor

la décoration intérieure	painting and decorating
refaire les peintures	to decorate
le papier peint	wallpaper
la tapisserie	wallpaper
tapisser	to wallpaper
les peintures (f)	paintwork
'peinture fraîche'	'wet paint'

Level 2

Kitchenware

le casier à légumes	vegetable rack
la boîte à gâteaux	cake tin
la bouilloire	kettle
la poivrière	pepper-pot
la salière	salt-dish
les gobelets (m)	tumblers
le robot de cuisine	food-processor
le mélangeur	blender
la friteuse	fryer
le batteur à oeufs	egg-beater
le fouet	whisk
le bol à mélanger	mixing bowl
le rouleau à pâtisserie	rolling-pin
la balance de cuisine	kitchen scales
l'étagère à épices (f)	spice rack
la batterie de cuisine	set of kitchen utensils
l'égouttoir (m)	dish-rack
la lame	blade

Bathroom

l'armoire de toilette (f)	bathroom cupboard
l'armoire pharmaceutique (f)	medicine chest
le pèse-personne	bathroom scales
le porte-serviettes	towel rail
le porte-savon	soap-dish
le tapis antidérapant	shower-mat

le distributeur de papier	toilet paper holder
le chauffe-eau	water-heater

Carpeting

le passage d'escalier	stair runner
la dalle de moquette	carpet tile
le paillason	doormat
le tapis-brosse	doormat

Lighting

la lampe à huile	oil-lamp
la lampe à alcool	spirit-lamp
la lampe à éclair	flashlight
la lampe témoin	warning light

Miscellaneous

le voilage	curtain screen
la maille	net
la barre à rideaux	curtain rail
les anneaux (m)	curtain rings
l'encoignure (f)	corner cabinet
la prise de raccordement	adapter
le prolongateur	extension lead
la sonnerie antivol	burglar alarm
meublant	decorative, effective
se meubler	to furnish one's home

Level 3

Accommodation

la buanderie	laundry
le garde-manger	larder
la penderie	walk-in cupboard
le fourre-tout	junk-room
le cagibi	broom cupboard

Furniture

la table à abattants	gate-leg table
la table à rallonges	extending table
la table gigogne	nest of tables
la table d'appoint	occasional table
le bureau à cylindre	roll-top desk

le secrétaire	writing desk
la chaise haute	high chair
la chaise cannée	cane chair
le fauteuil à bascule	rocking chair
le fauteuil club	leather armchair
le fauteuil de jardin	garden chair
le fauteuil en rotin	wicker chair
le fauteuil relax	recliner
le fauteuil tournant	swivel chair
le siège de repos	recliner, reclining chair
le siège d'appoint	extra seat

Kitchenware

la passoire	colander
l'entonnoir (m)	funnel
la râpe	grater
la planche à découper	chopping board
l'épluche-légumes (m)	vegetable peeler
le hache-légumes	vegetable chopper
le presse-purée	potato masher
le presse-agrumes	lemon squeezer
la centrifugeuse	juice-extractor
la yaourtière	yoghurt-maker
la louche	ladle
le pilon	masher
le mortier	mortar
le hachoir	mincer
le tamis	sieve
la Cocotte-Minute®	pressure cooker
le poêlon	casserole
l'étuveuse (f)	steamer
le minuteur	timer
le sablier	egg-timer
la soupière	soup-tureen
le saladier	salad bowl
l'écuelle (f)	bowl
le dessous de plat	table-mat
le dessous de verre	coaster, drip-mat
la ménagère	canteen of cutlery
le beurrier	butter-dish
la saucière	gravy-boat
le pichet	water-jug
le pot à lait	milk jug
le sucrier	sugar-bowl
la pelle à tarte	cake-slice
le moule à tarte	pie dish
le moule à gâteaux	cake tin
le bol à mélanger	mixing bowl
la plaque à gâteaux	baking tray
le décapsuleur	bottle-opener
le casse-noisettes	nutcracker
le moulin à légumes	vegetable shredder
le passe-thé	tea-strainer
le bac à vaisselle	washing-up bowl
l'égouttoir (m)	drainer
le sac poubelle	bin bag
le papier d'aluminium	tinfoil

Cleaning materials

le lave-sol	mop
le balai à franges	mop (cotton)
le balai-éponge	sponge mop
éponger	to mop up
laver quelque chose à grande eau	to wash something down, to mop something down
laver quelque chose au jet	to hose something down
laver ses carreaux	to wash one's windows
le balai mécanique	carpet sweeper
l'encaustique (f)	wax polish
l'eau de Javel (f)	bleach
le savon de Marseille	household soap
les gants de ménage (m)	household gloves
le détachant	stain remover
la lavette	dish-cloth
le cure-casseroles	pot-scourer
la poudre à récurer	scouring powder
la serpillière	floor-cloth
le désodorisant	air freshener

Miscellaneous

le châlit	bedstead
la colonne de lit	bedpost
le rembourrage	upholstery, stuffing
le capitonnage	upholstery, padding
capitoné	upholstered, padded
le tissu d'ameublement	furnishing fabric
le siège des cabinets	toilet seat
la pince à linge	clothes peg
le pare-feu	fireguard
le tisonnier	poker
le balai	brush
la pince	tongs
la pelle	shovel
le marteau de porte	door-knocker
la poignée	door handle
le bouton	door-knob
le cintre	coat-hanger
la patère	hook
le loqueteau	catch
réglable	adjustable
les roulettes (f)	casters
la housse extensible	stretch cover

le tapis de haute laine	long-pile carpet
le tapis ras	short-pile carpet
le plumeau	feather duster
le calorifuge	lagging
le calorifugeage	insulation
l'insonorisation (f)	sound-proofing
le radiateur	night-storage heater
d'accumulation	
le poêle à mazout	oil stove
le poêle à pétrole	paraffin stove
le tuyau de poêle	stove pipe
le butoir de porte	door-stopper
le trop-plein	over-flow
la pomme de douche	shower-head
le porte-verre	tumbler-holder
le décrottoir	shoe-scraper
le gratte-pieds	shoe-scraper
le camion de	furniture van
déménagement	
le garde-meubles	furniture storage
	warehouse

Tools

le pinceau	paint-brush
les soies (f)	bristles
le rouleau	roller
le bac	tray
l'émulsion (f)	emulsion paint
la peinture acrylique	emulsion paint
la laque	gloss paint
le brillant	gloss finish
satiné	with a satin finish
la couche de fond	undercoat
le lait de chaux	whitewash

la détrempe	distemper
la lime	file
le tournevis	screw driver
la perceuse	drill
le foret	drill
la clé	spanner
le ciseau	chisel
le chalumeau	blow-torch
la pince	pliers
le rabot	plane
les tenailles (f)	pincers
le maillet	mallet
le soudoir	soldering-iron
le niveau à bulle	spirit-level
le boulon	bolt
boulonner	to bolt down, bolt on
déboulonner	to unbolt
l'écrou (m)	screw
la vis	screw
serrer un écrou	to tighten a screw
visser	to screw
dévisser	to unscrew
le filet de vis	screw thread
le gond	hinge (door)
la charnière	hinge (box)
se desserrer	to come loose
le papier de verre	sandpaper
la fiche	plug
la boîte à fusibles	fuse-box
avec fusible incorporé	fused
faire sauter un	to blow a fuse
plomb	
faire sauter un	to blow a fuse
fusible	

Gardens

Level 1

Parts of the garden

le jardin	garden
le jardinet	small garden
le potager	kitchen garden
le jardin de rapport	market garden
la pelouse	lawn
la plate-bande	flower bed
le parterre	flower bed

la rocaille	rockery
la corbeille suspendue	hanging basket
la jardinière	window box
le bac à plante	tub
la serre	greenhouse
l'allée (f)	path
la dalle de pierre	stone slab
daller	to pave

le dallage	paving
le gravier	gravel
les gravillons (m)	gravel
le tuteur	stake
la remise	shed
les meubles de jardin (m)	garden furniture
le siège de jardin	garden seat
la table de jardin	garden table

Tools

la bêche	spade
bêcher	to dig
la fourche à bêcher	fork
le râteau	rake
le balai à feuilles	lawn-rake
le déplantoir	trowel
le taille-haies	hedge-trimmer
le tuyau d'arrosage	hose-pipe
l'arrosoir (m)	watering-can
l'arrosoir rotatif (m)	sprinkler
la tondeuse à gazon	lawn mower
l'échelle coulissante (f)	extending ladder
la tondeuse à main	hand mower
la tondeuse mécanique	motor mower
la tondeuse électrique	electric mower
le sécateur à haie	hedge-clippers, shears

Plants

les plantes jardinières (f)	garden plants
la plante grimpante	climbing plant
les mauvaises herbes (f)	weeds
la pousse	shoot
le bourgeon	bud
le bouton	bud
l'épine (f)	thorn
la tige	stem
le brin d'herbe	blade of grass
faner	fade
se flétrir	wilt

Gardening

tailler	to prune, clip
la taille	pruning, clipping
émonder	to prune
l'émondage (m)	pruning
arroser	to water
l'arrosage (m)	watering
greffer	to graft
la greffe	graft, grafting
sarcler	to weed
le sarclage	weeding
désherber	to weed
tondre	to mow
ratisser	to rake
semer	to sow

Level 2**Plants**

le rosier	rose-bush
la pivoine	peony
la giroflée	wall-flower
le lis	lily
le muguet	lily of the valley
le hortensia (m)	hydrangea
la jacinthe	hyacinth
le myosotis	forget-me-not
l'oeillet (m)	carnation
la pensée	pansy
le souci	marigold
la capucine	nasturtium
le bleuet	cornflower

le perce-neige	snowdrop
la primevère	primrose
le pavot	poppy
la pâquerette	daisy
la marguerite	daisy
la jonquille	daffodil
le pois de senteur	sweet pea
le chèvrefeuille	honeysuckle
la violette	violet
la jacinthe des bois	bluebell
le chardon	thistle
la digitale	foxglove
l'ortie (f)	nettle
la renoncule	buttercup

Level 3

Plants

la clématite	clematis
l'églaïntine (f)	wild rose
la glycine	wisteria
la gueule-de-loup	snap-dragon
le glaïeul	gladiolus
le tournesol	sunflower
le camélia	camellia
le pétunia	petunia
le magnolia	magnolia
le dahlia	dahlia
l'orchidée (f)	orchid
la graine	seed
la semence	seed
le semis	seedling
la jeune plante	seedling
la pousse	shoot; growth

la tige	stem
la bouture	cutting
rempoter	to repot
repiquer	to plant out

Features of the garden

la pépinière	nursery
la roseraie	rose garden
le cadran solaire	sun-dial
le kiosque	summer house
le vivier	fish pond
la binette	hoe
la houe	hoe
le sarcloir	hoe
l'émondoir (m)	pruning hook
le terreau	compost

Exercises

Level 1

1. Expliquez les différences de sens entre les mots suivants

le bâtiment	le building	la cité-dortoir	la banlieue
la cité	la ville	l'église	le temple
la terrasse	l'avant-cour	l'oreiller	le traversin
la nappe	la serviette	la fourche	la fourchette
le plafonnier	l'applique	la pelle	la bêche
le râtelier	le balai à feuilles	l'allée	la ruelle

2. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le chantier	la bourse	l'aménagement	la bergère	la vitrine
la rocaille	la remise	le bouton	la tige	tondre

3. Expliquez le sens des expressions suivantes

'fin de chantier'	le seuil de la rentabilité
en trois coups de cuiller à pot	des poupées gigognes
la corbeille de mariage	la dalle funéraire
regarder en coulisse	avoir un bon tuyau
un coup de balai	un manche à balai
un manœuvre balai	se faire faire un balayage
être gros comme une maison	avoir un pied dans la maison
faire tapisserie	des pantoufles en tapisserie

4. Donnez des équivalents non-argotiques des mots suivants

la piaule le troquet les vécés crêcher l'appart caser

5. Vérifiez le sens des mots et des expressions suivants

la chambre d'amis	la chambre froide	la chambre à air
la chambre noire	le stratège en chambre	le vin chambré
faire chambre à part	la chambre forte	la musique de chambre
le tapis volant	le tapis de billard	le tapis de sol
la table d'orientation	la table des matières	la voiture balai
le couteau d'arrêt	le couteau-scie	le couteau pliant

6. Traduisez en français

housework	housekeeping	housewife
housepainter	house prices	housemartin
house magazine	house warming	house wine

7. Décrivez les établissements suivants

la maison d'arrêt	la maison close	la maison de commerce
la maison communale	la maison de gros	la maison de correction
la maison de la culture	la maison de jeu	la maison mère
la maison normande	la maison de passe	la maison de poupée
la maison de retraite	la maison de santé	la maison de redressement

8. Composez des phrases en vous servant des expressions suivantes

donner un coup de fouet à, le trottoir roulant, triés sur le volet, l'esprit d'escalier, le radiateur d'appoint, s'aplatir comme une carpe devant quelqu'un

9. Complétez

_____ clôture faite d'une rangée de planches et de pieux
 _____ clôture faite de barreaux métalliques
 _____ bâtiment qui sert à loger des soldats
 _____ muraille qui entoure une forteresse
 _____ clôture formée d'arbustes qui sert à limiter un jardin
 _____ très grand bâtiment
 _____ mur bas

rempart, bâtisse, palissade, haie, murette, caserne, grille

10. Complétez le tableau suivant

tapis, balai(s), fauteuil, pot(s), bol, lampe, cuiller, assiette, casserole, tasse, table, fourchette, chaise(s), verre

Locution

1. être con comme un _____
2. être assis entre deux _____
3. faire _____ rase
4. avoir une voix de _____ cassée
5. prendre un bon _____ d'air
6. payer les _____ cassés
7. se noyer dans un _____ d'eau
8. passer à la _____
9. dérouler le _____ rouge
10. avoir un grand coup de _____
11. être sourd comme un _____
12. mettre une affaire sur le _____
13. s'en mettre pleine la _____
14. jouer cartes sur _____
15. découvrir le _____ aux roses
16. ne pas être dans son _____
17. arriver dans un _____
18. être à ramasser à la petite _____
19. boire la _____
20. en avoir ras le _____

Signification	Registre

11. Trouvez le sens des expressions suivantes

- | | | |
|-----------------------|--------------------|---------------------|
| la table d'autel | la table basse | la table de cuisson |
| la table à dessin | la table d'écoute | la table de ferme |
| la table de lancement | la table de mixage | la table de montage |

12. Complétez

- | | | | |
|------------|---------------|------------|-------------|
| s'attabler | tabler sur | la tablée | la tablette |
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| le retable | l'entablement | le tablier | le tableur |
| _____ | _____ | _____ | _____ |

13. Traduisez en français

1. You ought to mow, rake and weed your lawn every fortnight.
2. Her garden was composed of three sections: a big lawned area with a herbaceous border, flower-beds and a greenhouse, a small rock garden and a patio with hanging baskets and tubs.
3. He preferred the anonymity of the self-service shop or supermarket to the long queues of the local shops.
4. Because of the redevelopment of the town centre, the area around the town hall and the library looked like a building site.
5. Since I bought my flat I've spent most of my salary on domestic appliances: last month I bought a microwave and I'm now saving up for a deep-freeze.

6. The detached house which my in-laws have just bought has a patio, a large kitchen garden and a greenhouse.
7. I think that a fitted carpet would be more practical, but my husband would prefer a parquet floor and Oriental rugs.
8. If you put the linen cupboard on the landing and the chest of drawers in the bathroom, you will be able to put the glass cabinet in the corner and the bookcase in the bay.
9. The coatstand takes up far too much room in the hall; I think that we should have a walk-in cupboard fitted.
10. I am looking for curtains and cushions which will match the new three-piece suite.

14. Jeu de rôles

LE CLIENT/LA CLIENTE

Vous venez de toucher un héritage qui vous permet d'acheter une petite maison ou un appartement. On vous a proposé plusieurs propriétés, mais vous hésitez à choisir. Cet argent vous donne l'occasion de changer votre vie et de réaliser vos rêves et vous ne voulez pas qu'on vous bouscule.

L'AGENT IMMOBILIER

Vous commencez à vous impatienter. Le client/la cliente est riche et vous comptez sur une bonne commission, mais vous l'avez déjà fait visiter une vingtaine de propriétés et il/elle n'est pas prêt(e) à se décider. Vous essayez un peu de psychologie en lui demandant de parler de lui/d'elle et de formuler plus précisément les critères personnels qui devraient déterminer son choix. Pour l'aider à faire son choix, vous avez demandé au client/à la cliente de classer par ordre de préférence les caractéristiques suivantes:

Quartier

un quartier sûr, un quartier calme, un quartier commerçant, un quartier bien desservi par les transports en commun, un quartier cosmopolite, un quartier bourgeois

Ambiance

ambiance bohème, ambiance familiale, ambiance campagnarde

Services et facilités locaux

nombre de salles de cinéma, nombre de salles de sport, nombre de bibliothèques, nombre de restaurants, nombre de cafés, nombre de librairies, nombre de lycées, nombre de supermarchés, nombre de pharmacies, proximité d'un parc, proximité d'une galerie marchande, proximité d'un marché, proximité d'une brocante

Surface habitable et rangement

nombre de réceptions, nombre de chambres, nombre de salles de bain, garage, balcon, grenier, cave, penderie, vestiaire, débarras, office, bureau, cuisine entièrement équipée, sous-sol aménageable

Matériaux de construction

pierre de taille, pierre meulière, brique, béton, grès

Prestations

jardin, cour, ascenseur, cheminée, parquet, carrelage, poutres apparentes, décoration raffinée, antenne parabolique, portier électronique

Réparations et aménagement

ravalement récent, isolation phonique, chauffage central, installation électrique refaite à neuf, tuyauterie refaite à neuf

15. Traduisez en anglais

Les maisons basses, sans étages, en longues traînées horizontales, avec des toits de bois ou de zinc en diverses pentes, et les blocs qui jaillissaient en pyramides et en terrasses, étalant sur le ciel leurs balcons de fer tordu, et leurs flaques de verre où se perdaient les dernières traces du soleil, se mirent à s'allumer irrégulièrement, et dans l'enfilade de la rue toute teinte encore d'orient vieilli, on entendit les quatre fers d'un cheval qui trébuchait.

Michel Butor, *Passage de Milan*, p. 8 (© Editions de Minuit, 1962)

C'était un mas à longue façade, séparé de la route des collines par un terre-plein que soutenait un mur de pierres bâties, et qu'on appelait 'le jardin' parce qu'une bordure de lavande conduisait de la route à la porte. Les volets, selon la tradition de la famille, étaient repeints en bleu clair chaque année. De plus, la réputation bourgeoise des Soubeyran était solidement établie sur le fait qu'au lieu de déjeuner dans la cuisine, comme tout le monde, ils avaient toujours pris leurs repas dans une pièce spéciale, la 'salle à manger', où l'on pouvait admirer une petite cheminée citadine qui ne tirait pas très bien, mais qui était en marbre véritable.

Marcel Pagnol, *Jean de Florette*, p. 17 (© Bernard de [allois, Les Editions de la Treille, 1988)

Level 2**1. Expliquez les différences de sens entre les mots suivants**

le prolongateur	la prise de raccordement	le mitron	la souche
la rocade	le boulevard périphérique	le grenier	la mansarde
le pèse-personne	la balance de cuisine	le square	la place

2. Traduisez en anglais

le verre à pied	le verre armé	les verres de contact
les verres fumés	le papier de verre	le verre grossissant

3. Décrivez les objets suivants

un escalier en colimaçon	un tapis d'Orient
un escalier d'honneur	un tapis de haute laine
un escalier dérobé	un tapis à longues mèches
un escalier de service	un tapis de baignoire

4. Dressez une liste de substantifs qui commence par le préfixe 'porte-'

_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

5. Trouvez dans le dictionnaire d'autres sens des mots suivants

la place la piste le foyer le casier la souche le deux-pièces

6. Expliquez le sens des expressions suivantes

avoir un coup de pot c'est le pot de terre contre le pot de fer
ce sera à la fortune du pot payer plein pot
partir plein pot ramasser le pot

7. Traduisez en français

shoe box	perfume bottle	cooking pot
presentation box	baby's bottle	flower pot
jewellery box	hot water bottle	earthenware pot
cardboard box	bottleneck	pot of jam
strong box	bottle-bank	jam pot
tool box	to bottle (e.g. fruit)	pot hole
horse box	to bottle up	potboiler
paint box	bottle rack	pot belly
P.O. box	bottled beer	potted plant

8. Complétez les phrases suivantes



1. Le meuble hi-fi vidéo: dans un minimum d'_____ il réunit votre téléviseur, _____ et minichaîne. Tablette _____ et réglable cinq positions. Peu _____ et facile à déplacer grâce à ses _____ multidirectionnelles. [initon _____]. Livré monté.
2. Le taille-haies électrique. Robuste mais léger. Sécurité absolue: frein de _____, _____ protecteur. [ourreau de rangement. Garantie un an.
3. Le canapé fleuri convertible: structure en bois _____, coussins d'assise en _____ de mousse, recouvert d'un tissu fleuri, coussins _____. Se transforme en lit de deux personnes.
4. Ce _____ électronique râpe, hache, fouette et pétrit. Livré avec un _____ un litre et un livre de recettes. Vitesse réglable. Couvercle _____. Quatre pieds _____.

massif, bol, laque, encombrant, ventouses, espace, amovible, écran, étanche, robot, roulettes, flocons, magnétoscope, déhoussables, lame.

9. Complétez

laver	la laverie	le lavage	le lavement	le laveur
_____	_____	_____	_____	_____
	le lavoir	la lavasse	la lavette	le lavis
_____	_____	_____	_____	_____
	le lave-glace	lavé	lavable	délavé
_____	_____	_____	_____	_____
	le lavure	le lave-auto	le lave-linge	le lave-vaisselle
_____	_____	_____	_____	_____

10. Traduisez en anglais

Il y a la table vers le fond avec six chaises autour et quatre autres chaises deux entre les deux fenêtres du fond à droite quand on vient de la cuisine, deux autres entre la fenêtre du fond et la porte-fenêtre à gauche qui donne sur la cour, dans les deux angles du fond deux meubles d'angle qui ont des petites joues et des pieds tordus ça fait comme une forme d'arc disons de chaque côté du meuble j'entends un arc comme celui du Cupidon au jardin si vous voyez, à droite toujours venant de la cuisine entre la première et la seconde fenêtre une grande desserte c'est une console en marbre rose toute dorée par en dessous avec des croisillons tarabiscotés et un groupe de chiens sculptés couchés ou assis dessus, en face donc à gauche un gros buffet tout plein d'argenterie il est sculpté aussi dans tous les coins il y a en haut une coquille et des macarons avec des fleurs et sur les côtés des fleurs et des carrés et en bas un pointu contourné avec au centre je crois une autre coquille, non c'est des fleurs et des guirlandes les gonds des portes du haut et du bas font toute la hauteur ils ont à chaque bout des machins comme des pommes de pins ou des boutons de fleurs, il y a donc le corps du haut du buffet et le corps du bas l'argenterie est en haut en bas le linge de table et les nappes, entre les deux corps il y a une tablette je m'explique mal le corps du haut est en retrait par rapport à celui du bas ce qui forme une tablette où une tablette avec tout de suite au-dessous trois tiroirs pour les couverts en argenterie, il n'y avait que l'argenterie toujours sur la table.

Robert Pinget, *L'Inquisiteur*, pp. 118–119. (© Editions de Minuit, 1962)

11. Traduisez en français



1. The area is very run-down. All the bus-shelter windows are broken; the cobble-stones are uneven and dangerous; the underpass is always full of down-and-outs.
2. To reach the square you have to take the first alley on the left after the war memorial.
3. This house lacks storage space. Our flat had a box-room and a large pantry. We should not have moved.
4. We were given the food-processor and fryer when we got married; I'd have preferred a set of kitchen utensils.
5. If you want to learn to bake cakes, you'll have to buy a large mixing-bowl, an egg-beater, and a rolling-pin; I can lend you a cake tin and a set of scales.
6. You will find the antiseptic cream either in the medicine chest or in the bathroom cabinet.
7. I like spring flowers: snowdrops, primroses, crocuses and daffodils. My wife prefers strong-scented flowers such as sweet pea, wall-flower and honeysuckle.
8. When I go home the bluebells will have flowered.
9. If you had bought a shower mat as I told you, you wouldn't have slipped.
10. Central heating is practical, but an open fire or a wood-burning stove is much more welcoming when you come home in the evening.

12. Rédaction/Travail de groupe

Vous travaillez pour une agence immobilière. Vous êtes chargés de la rédaction des brochures publicitaires. Composez six annonces en vous servant des mots et des expressions suivants

- manoir, bastide, mas, appartement, moulin à eau, demeure, ferme, château, studio, garçonnière, maison de vacances, propriété, habitation, domaine, maisonnette, hôtel, duplex, maison jumelée

- panorama, haut lieu historique, vue, rénovation, restauration
- hameau, village perché, parc national, forêt, domaine, transports, parc, immeuble, cité médiévale, étage, colline, site, quartier, mer, position, état, commerces, ruisseau, terrain, environnement, bourg, centre commercial, le jardin des plantes, lotissement, ruelle, square
- réception, salon, séjour, salle à manger, chambre, chambre d'amis, coin repas, salle d'eau, salle de bains, sanitaires, salle de douches, cuisine, bureau, buanderie, maison de gardien, bibliothèque
- dépendances, greniers aménagés, restauration, écurie, granges, herbages, colombages, terrasse, tours, pièces d'eau, façade, box, loggia, jardin, avant-cour, parking, garage, ogives, cheminées, fournil, étang, allée cavalière, donjon, puits, cave, prestations, poutres, parquet, espaces, sous-sol, cabanon, orangerie, oliveraie, carrelage, terrasse, boiserie, poêle à bois, tuyauterie, installation, broyeur d'ordures, portier électronique, kiosque, vivier
- en bordure de, au coeur de, au milieu de, dominant, au sommet de, bordé par, situé dans, à proximité, à proximité de, à l'orée de
- charmant, ravissant, beau, panoramique, nombreux, aménageable, excellent, bourgeois, chargé d'histoire, récent, restauré, classé, protégé, superbe, mansardé, voûté, ancien, ravalé, spacieux, prestigieux, simple, ensoleillé, coquet, résidentiel, boisé, clos, parfait, grand, vert, calme, habitable, apparent, équipé, arboré, dégagé, fleuri, surplombant, verdoyant, refait à neuf, crépi
- début du siècle, avec goût, à rénover, à aménager, d'architecte, plein sud, de qualité, avec confort, à prévoir, toutes essences, à l'étage, sans vis-à-vis, d'époque, de caractère

Level 3

1. Composez des phrases qui feront ressortir les différences de sens entre les mots suivants

la flèche	le clocher	le minuteur	le sablier
l'arc	la voûte	la ménagère	la batterie de cuisine
le perron	l'escalier	le carrelage	le dallage
la passoire	le tamis	la buanderie	le pressing

2. Composez des phrases qui feront ressortir le sens littéral et le sens figuré des mots suivants

la charnière le foyer la clé le vivier la clé de voûte

3. Traduisez en anglais

l'esprit de clocher avoir la tête comme une passoire
 le chat de gouttière avoir pignon sur rue
 la clef des champs aux poutres apparentes

4. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

boulonner déboulonner la piaule le râteau

5. Dressez une liste des différents sens des mots suivants

le bac, le cintre, la pince, le butoir, la fiche, éplucher, boulonner

6. Dressez une liste de substantifs qui commencent par

pare-, casse-, passe-, lave-, garde-, cure-

7. Expliquez la fonction des produits suivants

le déboucheur le détartrant le décapant
le dégraissant le démêlant le dépilatoire

8. Complétez le tableau suivant

pot, passoire, tamis, graine, pinceaux, louche, casserole, graine, pelle, pince, bulle, pelle, anses

Locution	Signification	Registre
1. raisonner comme une _____		
2. s'embrouiller les _____		
3. coincer la _____		
4. transformer quelqu'un en _____		
5. ramasser l'argent à la _____		
6. monter en _____		
7. faire le _____ à deux _____		
8. passer au _____		
9. serrer la _____ à quelqu'un		
10. ramasser une _____		
11. en prendre de la _____		
12. tricoter des _____		

9. Trouvez le mot qui correspond à la définition

ruisseau, fiche, tuyau, robinet, égouttoir, bonde, gouttière

_____ appareil qui permet de régler le passage d'eau
 _____ canal qui permet l'écoulement des eaux de pluie
 _____ caniveau qui reçoit les eaux qui coulent le long du trottoir
 _____ conduit qui permet le passage d'un liquide ou d'un gaz
 _____ ouverture qui permet de vider l'eau d'une baignoire

10. Relevez les noms de 20 fleurs cachés dans cette grille



C	R	O	S	I	E	R	S	O	U	C	I	T	A
H	A	P	S	H	L	I	E	L	D	A	L	H	T
E	G	I	R	O	F	L	E	E	I	P	L	A	O
V	L	C	O	R	I	L	M	U	G	U	E	T	U
R	A	O	S	T	V	L	K	J	I	C	J	P	R
E	I	R	T	E	W	M	J	A	T	I	O	M	N
F	E	C	P	N	R	O	A	C	A	N	N	Y	E
E	U	H	J	S	F	L	C	I	L	E	Q	O	S
U	L	I	P	I	V	O	I	N	E	D	U	S	O
I	B	D	A	A	I	R	N	T	O	A	I	O	L
L	A	E	P	A	V	O	T	P	R	L	L	T	B
L	E	E	I	L	P	S	H	D	A	H	L	I	A
E	M	B	B	L	E	U	E	T	M	A	E	S	R
C	R	O	C	U	S	P	E	T	U	N	I	A	T

11. Complétez

la pince à charbon

la pince à glaçons

la pince à sucre

la pince à cheveux

la pince coupante

la pince à dessin

la pince à épiler

la pince à linge

la pince multiprise

la pince à ongles

la pince à vélo

la pincette

le pincement

la pincée

le pince-oreilles

le pince-nez

le pince-sans-rire

la pince-monseigneur

12. Traduisez en français



- I found all sorts of things in our junk-room: a nest of tables, a soldering iron, five or six door-stops and some striped stretch covers.
- You need to know where the stop-cock is in case you have a leak.
- A gate-leg table would take up less space than an extending table.
- I cannot move in until the repairs have been done.
- I don't know her tastes, but a canteen of cutlery and table-mats are useful gifts.

6. I'm quite happy to make dinner, but I shall need a pie-dish, a mincer, a chopping board and a grater.
7. You can't use this brush. The bristles are much too hard. I'll lend you a roller and tray.
8. Don't leave the tea-strainer in the sink. It leaves stains. Last time I had to use a pot-scourer to get them off.

13. Traduction orale

Véronique Legrand et Catherine Legrand sont dans le jardin. Véronique Legrand tourne autour de Monsieur Ponse. Elle lui dit, monsieur Ponse, monsieur Ponse vous ne m'attraperez pas. Il est devant son établi. Il y a là des tas d'outils, les uns accrochés au mur, les autres posés sur l'établi, il y a des scies à bois, des scies à métaux, des scies circulaires, il y a des égoïnes de taille différente, des limes à bois, à métaux, un compas d'épaisseur, il y a une chignole, il y a des poinçons de toutes les tailles et de toutes les sortes. Il y a aussi des clous, des vis, de la colle à bois et surtout des gros blocs de bois. Véronique Legrand touche à toutes ces choses. Elle soupèse dans sa main les marteaux. Elle serre et desserre l'étau. Elle tripote des clous, elle les prend par poignées et les laisse retomber. Elle se met à clouer une rangée de petits clous sur la surface de l'établi. Elle tape dessus avec le marteau en le tenant par la tête pour avoir plus de force. Monsieur Ponse est en train de tailler une chimère à même le bloc de bois qu'il maintient entre ses genoux. Il découpe minutieusement des écailles en surface pour faire le dos.

Monique Wittig, *L'Opoponax*, p. 78 (© Editions de Minuit, 1964)

14. Traduction écrite

Ce perron, aux marches larges et basses, était abrité par une vaste marquise vitrée, bordée d'un lambrequin à franges et à glands d'or. Les deux étages de l'hôtel s'élevaient sur des offices, dont on apercevait, presque au ras du sol, les soupiraux carrés garnis de vitres dépolies. En haut du perron, la porte du vestibule avançait, flanquée de maigres colonnes prises dans le mur, formant ainsi une sorte d'avant-corps percé à chaque étage d'une baie arrondie, et montant jusqu'au toit, où il se terminait par un delta. De chaque côté, les étages avaient cinq fenêtres, régulièrement alignées sur la façade, entourées d'un simple cadre de pierre. Le toit, mansardé, était taillé carrément, à larges pans presque droits.

Emile Zola, *La Curée*, pp. 24–25 (© [asquelle])

15. Rédaction: Travail de groupe

Vous faites partie d'une équipe qui rédige un nouveau guide touristique de votre région. Vous êtes chargés d'écrire de courts commentaires (300 mots) sur l'architecture et les monuments de la ville principale.

- *Etudiant(e) A:* la cathédrale (gothique)
- *Etudiant(e) B:* l'hôtel de ville (baroque)
- *Etudiant(e) C:* le musée des arts décoratifs (art nouveau)
- *Etudiant(e) D:* l'école des beaux arts (minimaliste)

Unit 2

The physical world

Level 1

Coasts and rivers

la terre ferme	dry land, the mainland
le littoral	coastline
le golfe	gulf
le promontoire	headland
la falaise	cliff
l'estuaire (m)	estuary
l'étang (m)	pond
la mare	pool
l'eau douce (f)	fresh water
l'eau salée (f)	salt water
l'affluent (m)	tributary
le lit de rivière	river-bed
le bord	edge, bank
la rive	bank (river, lake)
la berge	bank (canal)
le détour	bend, loop
le coude	bend, loop
la courbe	bend, loop
la boucle	bend, loop
la cascade	waterfall
le courant	current
agité	rough
une mer agitée	rough sea
une mer calme	smooth sea
le fond de mer	seabed
la marée haute	high tide
la marée basse	low tide
le reflux et le flux	ebb and flow
l'écume (f)	foam
la vague	wave
la lame ③	wave, breaker
le flot ③	tide, billow
la péninsule	peninsula
le cap	cape

la crique	cove
la baie	bay
le galet	pebble
le caillou	pebble, stone
la coquille	shell
le coquillage	shellfish; shell

Mountains, hills and rocks

la chaîne de montagnes	mountain range
le col	pass
la crête	ridge
la pente	slope
le versant	slope
le précipice	precipice
la caverne	cave
la grotte	cave
le bloc	slab, block
la roche	rock
le rocher	boulder, rock

Woodland

le bosquet	grove
le taillis	copse
la clairière	clearing
le sous-bois	undergrowth
la lande	heath
la mousse	moss
la fougère	fern
le chêne	oak
le hêtre (m)	beech
le frêne	ash
l'orme (m)	elm
le châtaignier	chestnut tree
le pin	pine
le sapin	fir
le bouleau	birch

Level 2

Coasts and rivers

le marécage	fen, bog
le marais	swamp
la tourbe	peat
la tourbière	peat bog
le remous	eddy
le tourbillon	whirlpool
le gué	ford
la houle	swell
la lame de fond	groundswell
les rouleaux (m)	surf
le ressac	backwash
la déferlante	breaker
les brisants (m)	breakers
les moutons (m)	sea-horses
le récif	reef
le récif corallien	coral reef
des galets (m)	shingle

Mountains and hills

l'escarpement (m)	steep slope
l'aiguille (f)	needle, peak
les contreforts (m)	foothills
l'élévation (f)	rise
l'éminence (f)	rise, knoll
le monticule	knoll, hillock
le tertre	knoll, hillock

vallonné	undulating
la butte	small hill
accidenté	craggy
escarpé	steep
l'à-pic (m)	sheer drop
la crevasse	crevasse
la fente	crack, crevice
le ravin	gully
l'abîme (m)	abyss

Woodland

les broussailles (f)	brushwood
le fourré	thicket
le rameau	branch
la brindille	twig
l'écorce (f)	bark
la souche	stump
le déboisement	deforestation
le reboisement	reforestation
le peuplier	poplar
le houx	holly
le lierre	ivy
le gui	mistletoe
l'aubépine (f)	hawthorn
les fleurs d'aubépine	may blossom
le genêt	broom
la noisette	hazelnut

Level 3

Coasts and rivers

la crue	flood, spate
en crue	in spate
la vase	mud
le limon	silt, mud
trouble	muddy
la bourbe	silt, mud
bourbeux	muddy
le bournier	quagmire
la fondrière	quagmire
les embruns (m)	spray
le raz-de-marée	tidal wave
le varech	wrack, kelp
le lagon	lagoon
la lagune	lagoon

Mountains, hills and rocks

la cime	summit
la faite	mountain-top
la corniche	ledge, cornice
l'éboulis (m)	scree
la rocaille	loose stones, stony ground
la paroi rocheuse	rock face
le défilé	mountain pass
l'assise (f)	layer, stratum
le belvédère	panoramic viewpoint
la garrigue	scrubland

Woodland

à feuilles caduques	deciduous
---------------------	-----------

à feuilles persistantes	evergreen	l'aune (m)	alder
la pinède	pine forest	le cynorhodon	rosehip
l'églañtier (m)	briar	le gratte-cul ①	rosehip
l'ébène (m)	ebony	le genévrier	juniper
le palissandre	rosewood	le mélèze	larch
le saule	willow	l'épicéa (m)	spruce
le saule pleureur	weeping willow	rabougri	stunted
le palmier	palm tree	la sève	sap
le coudrier	hazel	l'aiguille (f)	needle
l'érable (m)	maple	le gland	acorn
le troène	privet	la pomme	cone
l'if (m)	yew	le jeune arbre	sapling
le sureau	elder	le chaton	catkin

The animal world

Level 1

Insects

l'insecte (m)	insect
la chenille	caterpillar
le papillon de nuit	moth
le scarabée	beetle
le moustique	mosquito
la mouche domestique	house fly
la mouche bleue	bluebottle
le moucheron	midge
la fourmi	ant
l'essaim (m)	swarm
la toile	web
la ruche	hive
la fourmilière	ant-hill

Mammals

le rongeur	rodent
le hamster	hamster
le hérisson	hedgehog
la belette	weasel
le blaireau	badger
l'écureuil (m)	squirrel
le renard	fox
le renard polaire	arctic fox
l'hermine (f)	stoat
le lièvre	hare
le cerf	stag
les grands fauves (m)	big game
le grand singe	ape

le gorille	gorilla
le babouin	baboon
le chimpanzé	chimpanzee
l'hippopotame (m)	hippopotamus
le kangourou	kangaroo
le léopard	leopard
la panthère	panther
le puma	puma
le cougar	cougar
le chat sauvage	wildcat
les grands félins (m)	big cats
le dingo	dingo, wild dog
l'ours (m)	bear
l'ours blanc (m)	polar bear
l'ours brun (m)	brown bear
le panda	panda
le grand panda	giant panda
le chameau	camel
le dromadaire	camel
le buffle	buffalo
l'antilope (f)	antelope
la baleine	whale
le dauphin	dolphin
le phoque	seal
le morse	walrus
le lion de mer	sea lion

Birds

l'oiseau migrateur (m)	migratory bird
------------------------	----------------

l'oiseau de mer (m)	sea-bird
l'oiseau chanteur (m)	song-bird
le merle	blackbird
la grive	thrush
le rouge-gorge	robin
le moineau	sparrow
le corbeau	crow
la corneille	crow
le grand corbeau	raven
le freux	rook
la pie	magpie
l'hirondelle (f)	swallow
l'alouette (f)	lark
le perroquet (m)	parrot
le coucou	cuckoo
le hibou	owl
la mouette	seagull
le cygne	swan
le pingouin	penguin
l'aigle (m)	eagle

Fish

la morue	cod
le hareng	herring
la sole	sole
le thon	tuna
la truite	trout
le saumon	salmon
l'aiglefin (m)	haddock

Level 2***Insects***

la punaise	bug
la puce	flea
le criquet	locust
le grillon	cricket
la sauterelle	grasshopper
la libellule	dragonfly
le taon	horsefly
la mite	moth
le perce-oreille	earwig
la bête à bon dieu	ladybird
la coccinelle	ladybird

Mammals

le cobaye	guinea-pig
-----------	------------

le merlan	whiting
le requin	shark
le squal	shark

Reptiles

le serpent	snake
la couleuvre	grass-snake
le serpent d'eau	water-snake
le serpent à sonnettes	rattle-snake
le serpent à lunettes	cobra
la vipère	viper
le boa	boa
la tortue	tortoise
le lézard	lizard
la salamandre	newt
l'alligator (m)	alligator
le crocodile	crocodile

Molluscs and crustaceans

le mollusque	mollusc
le coquillage	shellfish, shell
la limace	slug
le crabe	crab

Other

le têtard	tadpole
le crapaud	toad
la grenouille	frog

la loutre	otter
la loutre marine	sea-otter
le castor	beaver
le mulot	fieldmouse
la taupe	mole
la gerboise	desert rat
le campagnol	vole
le sanglier	wild boar
la chauve-souris	bat
le renne	reindeer
le gnou	wildebeest, gnu
le guépard	cheetah
le lionceau	lion cub
le chacal	jackal
la hyène	hyena

la moufette	skunk
le marsouin	porpoise
la pince	claw, pincer
les griffes (f)	claws
la crinière	mane
la défense	tusk
la trompe	trunk
la bosse	hump

Birds

l'échassier (m)	wader
les oiseaux migrateurs (m)	migratory birds
l'oiseau de proie (m)	bird of prey
l'oisillon (m)	baby bird
le coq de bruyère	grouse
le roitelet	wren
le rossignol	nightingale
le faucon	hawk
le vautour	vulture
la buse	buzzard
l'épervier (m)	sparrowhawk
le pivert	woodpecker
la tourterelle	turtle-dove
le héron (m)	heron
le martin-pêcheur (m)	kingfisher
l'autruche (f)	ostrich
le serin	canary
la perruche	budgie
la colombe	dove

Fish

le poisson de mer	saltwater fish
le poisson d'eau douce	freshwater fish
l'anguille (f)	eel
la raie	skate, ray
le brochet	pike
le carrelet	plaice
le maquereau	mackerel
le poisson rouge	goldfish
l'écaille (f)	scale
la nageoire	fin, flipper
l'arête (f)	fish-bone

Molluscs and crustaceans

les crustacés (m)	shellfish
le bouquet	prawn
le homard	lobster
la langouste	crayfish
l'huître (f)	oyster
la moule	mussel
la crevette	shrimp

Other

la méduse	jellyfish
-----------	-----------

Habitat and dens

le repaire	den
le terrier	burrow
la tanière	den
la taupinière	mole-hill

Protection and hunting

une espèce menacée	endangered species
une espèce disparue	extinct species
une réserve d'animaux sauvages	wildlife reservation
la proie	prey
apprivoiser	to tame
le lacet	snare
le piège	trap
la trappe	trap
la chasse à la baleine	whaling

Animal behaviour

bourdonner	buzz
piquer	to sting
ramper	to crawl
siffler	to hiss
pépier	to warble
gazouiller	to warble
roucouler	to coo
rugir	to roar
gronder	to growl
fourmiller	to swarm
s'apprivoiser	to become tame

Level 3

Insects

le cloporte	woodlouse
le puceron	greenfly
l'asticot (m)	maggot
le cafard	cockroach
la mouche à vers	bluebottle
le frelon	hornet
le taon	horsefly
le termite	termite
l'ouvrière (f)	worker
le ver luisant	glow-worm
le ver à soie	silk worm
le ver plat	flatworm
le ver rond	round worm
le ver de sable	sandworm
le ver solitaire	tapeworm
le ver de terre	earthworm
le cocon	cocoon
la chrysalide	chrysalis
le cousin	mosquito
la tipule	daddy-long-legs
le perce-oreille	earwig

Mammals

la marmotte	marmot
l'ouistiti (m)	marmoset
la mangouste	mongoose
le raton laveur	raccoon
le saïmiri	squirrel monkey
le grizzli	grizzly bear
le paresseux	sloth
le porc-épic	porcupine
la louve	she-wolf
le louveteau	wolf-cub
le renardeau	fox-cub
le vison	mink
le lapin de garenne	wild rabbit
le lapereau	baby rabbit
le chevreuil	roe deer
le faon	fawn
l'éléphanteau (m)	baby elephant
l'oursin (m)	bear cub
l'once (f)	snow leopard
le bouquetin	ibex
l'élan (m)	elk, moose
le loir	dormouse

la fouine	stone-marten
le putois	polecat
la biche	hind, doe
le furet	ferret
la gerbille	gerbil
le fourmilier	ant eater
le matou	tom cat
le minet/la minette	pussycat
le minou	moggy
le mistigri	moggy
le chaton	kitten
le chat persan	Persian cat
le chat siamois	Siamese cat
le chat birman	Burmese cat
le chat abyssin	Abyssinian cat
la chatte écaillé de tortue	tortoiseshell cat
le chat tigré	tabby cat
le chat au poil roux	ginger cat
le chat de gouttière	alley cat
le chat vagabond	stray cat
la moustache	whiskers
les yeux fendus (m)	slit eyes
faire opérer son chat	to have one's cat spayed
le chiot	puppy
le chien de race	pedigree dog
le roquet	mongrel, cur
le corniaud	cur
le lévrier	greyhound
le teckel	dachshund
le berger allemand	German sheepdog
le bouledogue	bulldog
le caniche	poodle
le pékinois	Pekinese
le cocker	cocker spaniel
l'épagneul (m)	spaniel
le colley	collie
le terre-neuve	Newfoundland
le chien d'arrêt	pointer
le chien de berger	sheepdog
le chien de chasse	retriever, gundog
le chien courant	hound
le chien esquimau	husky
le dalmatien	Dalmatian
le chow-chow	chow

le chien de garde	guard dog
le chien de prairie	prairie dog
le chien de traîneau	sled dog
le chien-loup	wolfhound
le chien d'utilité	working dog
le chien policier	police dog
le chien d'aveugle	guide dog
le chien savant	performing dog
le chien de course	racer
le toutou	bow-wow

Birds

l'oiseau de paradis	bird of paradise
la cigogne	stork
l'orfraie (f)	osprey
le choucas	jackdaw
le cormoran	cormorant
le grand cormoran	shag
le fou de bassan	gannet
le courlis	curlew
le martinet	swift
le faisan	pheasant
le geai	jay
la perdrix	partridge
le pinson	chaffinch
la bécasse	woodcock
la bécassine	snipe
la poule d'eau	moorhen
le paon	peacock
le flamant	flamingo
le goéland	seagull
le macareux	puffin
la mésange bleue	blue tit
le pigeon voyageur	homing pigeon
le pigeon ramier	wood pigeon
la palombe	wood pigeon
le gibier à plumes	game birds
le gibier d'eau	waterfowl
le râle des genêts	corncrake
le pluvier	plover
le petit pingouin	razor-bill
le grand pingouin	great auk
le mainate	mynah bird
le cacatoès	cockatoo
l'ara (m)	macaw
le pouillot	warbler
le pouillot siffleur	wood warbler
le pouillot véloce	chiffchaff

le rouge-queue	redstart
la rousserolle	reed warbler
effarvatte	
la sterne	tern
le traquet pâtre	stonechat
la sittelle	nuthatch
la litorne	fieldfare
le duvet	down
la mue	moult
muer	to moult
la couvée	brood
la crête	crest
la huppe	tuft
le bec	beak
la plume	feather
le gésier	gizzard

Fish

le triton	newt
le vairon	minnow
du fretin	fry
la limande	lemon sole
le poisson-chat	catfish
le poisson-scie	sawfish
l'espadon (m)	swordfish
l'hippocampe (m)	sea-horse
le calmar	squid
le rouget	mullet
la daurade	sea-bream
la blanchaillet	whitebait
le carrelet	plaice
les ouïes (f)	gills

Molluscs and crustaceans

le poulpe	octopus
la pieuvre	octopus
la coquille	scallop
Saint-Jacques	
la palourde	clam
les langoustines (f)	scampi
le buccin	whelk
le bigorneau	winkle
la bernacle	barnacle

Animal behaviour

couiner	to squeal
vagir	to low
hululer	to hoot, screech

chuintier	to hoot, screech; hiss
croasser	to caw
coasser	to croak
glouglouter	to gobble
roucouler	to coo
glousser	to cluck
faire le gros dos	to arch the back
sortir ses griffes	to put out its claws
faire ses griffes	to sharpen its claws
rentrer ses griffes	to draw in its claws
faire patte de velours	to draw in its claws
être en chaleur	to be in heat
flairer	to scent
le flair	sense of smell

Miscellaneous

la réserve naturelle	wildlife sanctuary
le refuge pour animaux	animal sanctuary
le militant/la militante pour les droits des animaux	wildlife/animal rights activist
le mouvement pour la libération des animaux	animal liberation movement
l'expérience sur les animaux	animal experiment
l'expérimentation animale	animal testing
le produit d'origine animale	animal product
la chatière	cat-flap
la litière	litter
le chenil	kennel
la niche	kennel
la fourrière	pound
la muselière	muzzle
la truffe	nose (of dog)
le collier	collar
la laisse	lead
le panier pour chien	dog basket
la nourriture pour chiens	dog food
le biscuit pour chien	dog biscuit
l'éleveur/-euse de chiens	dog breeder

le maître-chien	dog handler
dresser	to train
le clapier	rabbit-hutch
l'attelage (m)	team
le sabot	hoof
les piquants (m)	spines
la carapace	shell, carapace
la ramure	antlers
le pelage	coat
les rayures (f)	stripes
la poche	pouch
la mamelle	teat
le pis	udder
la fiente	bird droppings
le perchoir	perch
la meute	pack
le pied palmé	webbed foot
faire son nid	to nest
le nichoir	nest box
le site de nidification	nesting site
la couvée d'oeufs	batch of eggs
le perchoir	bird table
les graines pour oiseaux (f)	bird seed
la cage à oiseaux	birdcage
la vasque pour oiseaux	bird bath
la réserve ornithologique	bird sanctuary
l'amateur d'oiseaux	bird-fancier
le massacre de phoques	seal cull
le chasseur de phoques	sealer (hunter)
le navire chasseur de phoques	sealer (ship)
la pêche à la baleine	whaling
le pêcheur de baleines	whaler (hunter)
le baleinier	whaler (ship)
l'huile de baleine (f)	whale oil
la chasse au gros gibier	big game hunting
le chasseur de gros gibier	big game hunter
chasser au furet	to go ferreting

The weather

Level 1

General

les conditions atmosphériques (f)	weather conditions
la carte météorologique	weather chart
les pressions atmosphériques (f)	atmospheric pressure
le bulletin météorologique	weather forecast
l'observatoire météorologique (m)	weather station
le navire météo	weather ship
une ligne de hautes pressions	a ridge of high pressure

Storms

l'orage (m)	thunderstorm
la tempête	storm
l'ouragan (m)	hurricane
le tourbillon	whirlwind
le typhon	typhoon
le tonnerre	thunder
la foudre	lightning
l'éclair (m)	flash of lightning

Fog

le brouillard	fog
la brume	mist
un léger brouillard	mist
un brouillard de chaleur	heat haze
la brume de chaleur	heat haze
une brume légère	slight haze
brumeux	misty, foggy
brumailieux	foggy
planer sur	to hang over

Rain

l'averse (f)	shower
il pleut à verse	it is pouring down
il pleut à torrents	it is pouring down
il pleut à seaux	it is pouring down

il pleut à cordes	it is pouring down
une pluie drue	heavy rain
une pluie battante	pelting rain
une pluie diluvienne	downpour

Wind

un vent modéré	a moderate wind
un vent glacial	an icy wind
souffler en tempête	to blow a gale
faire rage	to rage

Hail, ice and snow

la grêle	hail
le grêlon	hailstone
le grésil	hail
la glace	ice
glacé	frozen
la gelée	frost
le gel	freezing
le dégel	thaw
dégeler	to thaw
la fonte	thaw
fondre	to thaw, melt
la neige fraîche	new snow
la neige poudreuse	powdery snow
le flocon de neige	snowflake
la rosée	dew

Clouds

un ciel couvert	an overcast sky
un ciel menaçant	a threatening sky
le ciel se couvre	the sky clouds over
un ciel sans nuages	cloudless sky
le nuage orageux	storm cloud

Sunshine

l'éclaircie (f)	bright spell
l'accalmie (f)	lull
ensoleillé	sunny
prendre un bain de soleil	to sunbathe
un ciel clair et bleu	a clear blue sky
la vague de chaleur	heatwave

Level 2

Rain

l'intempérie (f)	a period of bad weather
la bruine	drizzle
bruiner	to drizzle
le crachin	drizzle
crachiner	to drizzle
brouillasser	to drizzle
la giboulée	sudden shower
l'ondée (f)	shower
une pluie cinglante	lashing rain

Wind

un souffle d'air	a puff of wind
il n'y avait pas un souffle d'air	there wasn't a breath of air
la rafale	squall
le vent soufflait en rafales	the wind was blowing in gusts
un vent cinglant	a biting wind
la bourrasque	squall
le grain	heavy shower, squall
la tornade	tornado

Hail, ice and snow

le givre	hoarfrost
givré	covered in ice, frosted up
la gelée blanche	hoarfrost

le frimas ③	hoarfrost
le verglas	black ice
glissant	slippery
la congère	snowdrift
le banc de neige	snowdrift
le tourbillon de neige	snowstorm
la banquise	ice-floe
les glaces flottantes (f)	ice-floes
la vague de froid	cold spell

Clouds

un ciel dégagé	cloudless sky
un ciel pommelé	mackerel sky
des nuages noirs	dark clouds
un rideau de nuages	a bank of clouds

Sunshine

le rayon de soleil	sunbeam
l'arc-en-ciel (m)	rainbow
l'ensoleillement (m)	period of sunlight
l'échappée de soleil (f)	sunburst
le temps est lourd	it's close
rayonner	to beam
les grandes chaleurs (f)	hot summer days
une chaleur étouffante	stifling heat
une chaleur accablante	oppressive heat

Level 3

Storms

essuyer une tempête	to weather a storm
une mer houleuse	stormy sea
bloqué par la tempête	stormbound
battu par la tempête	storm-lashed

Rain

la mousson	monsoon
il fait un temps de chien	the weather is lousy
le temps est à la pluie	it looks like rain
le temps se brouille	the weather is breaking

le temps se gâte	the weather is breaking
une trombe d'eau	cloudburst
immobilisé par le mauvais temps	weather-bound

Wind

le vent contraire	headwind
le tourbillon de poussière	dust storm
l'averse de grêle (f)	hailstorm
la tempête de sable	sandstorm
l'alizé (m)	trade wind
la zone des calmes	doldrums

Fog

la buée	mist, steam, condensation
un brouillard à couper au couteau	a pea-souper
le banc de brume	fog bank
la corne de brume	fog-horn
la sirène de brume	fog-horn
le phare antibrouillard	fog-lamp

Clouds

le ciel se brouille	the sky is clouding over
des nuages floconneux (m)	fleecy clouds

Snow

couronné de neige	snow-capped
il tombe de la neige fondue	it is sleeting
la limite des neiges	snow-line
la boule de neige	snowball

le bonhomme de neige	snowman
la raquette	snow-shoe
le chasse-neige	snowplough
le point de congélation	freezing point

Sunshine

le temps s'est mis au beau	the weather turned out fine
la canicule	dog-days
une journée de canicule	a scorcher
il fait un soleil de plomb	the sun is blazing down
lézarder au soleil	to sun oneself
inondé de soleil	sun-drenched
le chapeau de soleil	sun hat
le chapeau de plage	sun hat
la visière	visor
le toit ouvrant	sun roof
les lunettes de soleil (f)	sunglasses

Exercises

Level 1**1. Traduisez en anglais**

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Quelle mouche vous pique? | 6. On entendrait une mouche voler. |
| 2. Il est fait comme un rat. | 7. z oucou, me voilà! |
| 3. z 'est un panier de crabes. | 8. z 'est un vrai hérisson. |
| 4. z e qu'elle est chameau! | 9. Petit à petit l'oiseau fait son nid. |
| 5. z 'est là que gît le lièvre. | 10. z a sent le fauve chez lui. |

2. Expliquez le sens des expressions suivantes

prendre le lièvre au gîte	soulever un lièvre
avoir le vent dans le dos	parler de la pluie et du beau temps
avoir des fourmis dans les jambes	être léger comme un oiseau

3. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots et des expressions suivants

un piau	un mollusque	un ours mal léché
un drôle d'oiseau	un gros poisson	une oie blanche

4. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

la fourmilière un essaim la tempête la foudre la glace dégeler

5. Complétez

Substantif	Verbe	Signification
un serpent		
un lézard		
un singe		
une fourmi		
un essaim		

6. Traduisez en français

to monkey around	to make a monkey out of someone
to fox someone	to look like a drowned rat
to smell a rat	to rat on someone
to fight like cat and dog	to wait and see which way the cat jumps
to be like a cat on a hot tin roof	to play cat and mouse with someone
to let the cat out of the bag	to rain cats and dogs
to think one is the cat's whiskers	to dog someone's footsteps
to go and see a man about a dog	to lead someone a dog's life
to go to the dogs	to be got up like a dog's dinner

7. Complétez



(un) lièvre, une baleine, un perroquet, un moineau, rossignol, des fourmis, une grive, une couleuvre, une fourmi, une limace, chien, des couleuvres, (un) singe, un âne, le poisson, (un) hibou, tortue, un crapaud, un écureuil, oiseaux, un lapin, chat, l'alouette, un/l'ours, des lapins

1. se faire plus petit qu'	16. se lever au chant de
2. courir le même que quelqu'un	17. répéter comme
3. envoyer quelqu'un ferrer les	18. avoir des yeux de
4. être triste comme un vieux	19. être souple comme
5. se faire tirer comme des	20. avaler
6. tourner comme en cage	21. vivre seul comme
7. vivre comme et	22. marcher d'un pas de

8. vendre la peau de de l'avoir tué	avant	23. être bavard comme
9. être gros comme		24. être gluant comme
10. manger comme		25. avoir une voix de
11. se glisser comme		26. être agile comme
12. être laid comme		27. courir comme
13. avoir	dans les jambes	28. poser à quelqu'un
14. avoir une cervelle de		29. noyer
15. être soûl comme		30. payer en monnaie de

8. Quelles sont les différences entre

un caillou	un galet	une rive	un rivage
une crique	une baie	une roche	un rocher
un étang	une mare	un orage	un ouragon
une éclaircie	une accalmie	une rivière	un fleuve
un lézard	une lézarde	lézarder	se lézarder

9. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la mouche	le blaireau	l'ours	fauve	le coucou
le requin	serpenter	la berge	la boucle	l'écume
la marée	la lame	le col	la pente	le bloc

10. Traduisez en français



1. He said he would visit her when the weather improved.
2. She wants it to rain so that she can stay at home.
3. The current was much stronger than he thought.
4. She had been feeding the fox for several months.
5. The sea was choppy and huge waves were breaking against the rocks.
6. He lives on the headland. If you cross the bay at low tide, you'll see the path.
7. He spent the night in a cave not far from the pass, but he didn't sleep a wink because of the bats coming in and out.
8. According to the forecast, we'll have a heatwave this weekend.
9. The sky started to cloud over about midday.
10. I love powdery snow, but the thaw is really unpleasant.

11. Vous êtes chargés de la rédaction de quatre articles encyclopédiques sur les animaux suivants. Décrivez leur caractéristiques physiques, leur habitat et leur comportement.

le gorille l'ours blanc la belette le dauphin l'écureuil roux

12. Traduisez en anglais

Quand la plate-forme, plus rarement, est taillée à même le roc, ornières et dos d'âne font place à un socle inégal, hérissé d'affleurements que les masses n'ont pu réussir à niveler, flanqué de dalles schisteuses où les sabots des bêtes glissent, même en l'absence de toute trace d'humidité.

Mais en terrain meuble les ornières sont toujours là, datant du dernier orage ou de la dernière pluie de printemps. Lorsque les sillons sont profondément creusés, le bourrelet central bombé et cahotique, est inutilisable. Cette incertitude, jointe à la défection temporaire, mais fréquente, du résidu marginal, fait de l'ornière la voie la plus sûre: c'est elle qui réserve le moins de surprises. C'est donc dans l'ornière, en définitive, que marche presque toujours le mulet.

La piste s'élève à flanc de montagne, lentement, méthodiquement. Parfois un chemin de traverse vient rompre les sinuosités du tracé: le guide fait un écart inattendu, saute par-dessus le fossé, entraînant sa bête dans un sentier presque invisible. Le second mulet suit l'exemple et se faufile entre les buissons.

Devant, le gros sac sur le bât oscille à chaque coup d'échine, tandis que les deux autres, dans les couffins, sur les flancs de l'animal, rabattent au passage les branches de chêne vert qui se redressent derrière eux. En haut du raidillon, le mulet reprend pied sur la piste et repart pour un nouveau secteur rectiligne, ou si mollement infléchi qu'aucun raccourci ne s'impose plus.

Claude Ollier, *La Mise en scène*, pp. 72–3 (© Editions de Minuit, 1958)

13. Débat

- L'homme a-t-il le droit d'exploiter les animaux?
- Les expériences sur les animaux, devraient-elles être abolies?
- Est-ce qu'il y a des animaux qui ont moins de droits que d'autres?
- Est-ce qu'on a le droit de se servir des animaux pour faire des greffes d'organes?

Level 2

1. Expliquez le sens des locutions suivantes

partir pour le royaume des taupes	servir de cobaye
rouler sa bosse	faire rugir un moteur
piquer une tête	piquer les cartes
être en butte à	toucher le fond de l'abîme
lâcher la proie pour l'ombre	être pris à son propre piège

2. Traduisez en anglais

de vieille souche	l'écorce terrestre
un véhicule à chenilles	une trompe à eau
un tertre funéraire	un piège orthographique

3. Traduisez en français

to be as slippery as an eel	to see pink elephants
to have the hump	to get over the hump
to make a mountain out of a molehill	to be a big fish in a small pond
to be neither fish nor fowl	to be like a fish out of water

to drink like a fish
to be as quiet as a mouse

to have other fish to fry
to look like a drowned rat

4. Quelles sont les différences entre

une crevasse	un ravin	le verglas	la glace
un à-pic	un abîme	une rafale	un grain
un rameau	une brindille	accidenté	escarpé

5. Traduisez en français

- | | |
|---|---|
| 1. She gave me a friendly wave. | 5. The village had been stormbound for eight hours. |
| 2. The fans were arriving in waves. | 6. The publication of his book raised a storm. |
| 3. They were on the same wavelength. | 7. Her retort took the wind out of his sails. |
| 4. In the early spring the town was hit by a crimewave. | 8. It never rains but it pours. |

6. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la punaise	la défense	la bosse	le rossignol
la buse	le maquereau	l'arête	le bouquet
le lacet	la trappe	la fente	la souche

7. Complétez

la puce, des/les puces, une taupe, un rossignol, d'/l'autruche, une huître, (un) poisson, un phoque

- | | |
|--|---|
| 1. faire une queue de _____ | 7. pratiquer la politique de _____ |
| 2. chanter comme _____ | 8. être myope comme _____ |
| 3. mettre _____ à l'oreille de quelqu'un | 9. se fermer comme _____ |
| 4. avoir un estomac _____ | 10. être heureux comme _____ dans l'eau |
| 5. secouer _____ à quelqu'un | 11. souffler comme un _____ |
| 6. vivre comme _____ | 12. engueuler quelqu'un comme du _____ pourri |

8. Trouvez les noms de QUINZE animaux cachés dans cette grille

L	M	U	L	O	T	I	P	K	G	E	D	I	T	A	U	P	E	L	P
O	L	E	P	H	A	T	U	A	P	E	C	A	S	T	O	H	R	C	O
U	M	C	B	L	A	I	R	E	A	U	T	I	W	T	G	Y	D	A	L
T	M	O	U	F	E	T	T	E	U	I	N	G	N	O	U	E	P	T	T
R	E	N	E	S	T	I	O	P	I	E	U	E	S	R	E	N	N	S	R
E	N	O	E	R	E	N	N	E	T	O	W	R	C	E	R	E	O	R	E
S	I	N	G	E	P	U	O	Y	W	T	R	B	E	L	E	T	T	E	D
T	P	T	L	V	P	L	E	A	H	F	R	O	I	A	N	I	M	A	C
C	H	A	C	A	L	C	A	S	T	O	R	I	R	H	E	R	I	S	A
E	R	T	Y	B	G	F	E	V	E	O	Y	S	A	N	G	L	I	E	R
O	T	G	U	E	P	A	R	D	F	T	P	E	I	K	N	E	I	G	N

9. Donnez la forme féminine des mots suivants

le lion	le renard
le tigre	l'éléphant
le rat	l'âne
le cerf	le singe

10. Donnez le nom des jeunes des animaux suivants

le lion	le chat
le verrat	le cheval
le tigre	la girafe
le rat	l'âne
la chèvre	le lapin
l'ours	le chien

11. Traduisez en français

1. There is a peat bog five kilometres from the village.
2. To get to the farm you have to cross the ford.
3. The fen is full of wild birds, especially waders, but you'll have to get up early if you want to see them.
4. The reef is very dangerous, but you can find all sorts of shellfish there.
5. The gully was very deep and he had difficulty in getting out.
6. If you had stopped talking, you would have heard the woodpecker.
7. The child was found sitting on a tree-stump in the middle of the thicket.
8. There is a mole-hill behind the greenhouse. If you are lucky, you'll see the mole.

12. Traduisez en anglais

Pendant tout le temps qu'ils passèrent au pied de la formidable montagne ils ne cessèrent d'entendre le torrent. Il était là, invisible, caché dans la dépression où poussaient les peupliers, hors d'atteinte au-delà de l'infranchissable grillage qui entourait le parc aux luxueuses résidences, et d'après son bruit, l'incessant et tumultueux chuintement, on pouvait l'imaginer, écumeux, avec ses eaux rebondissantes dévalant sans fin, sorties quelque part de quelque fantastique glacier et débouchant enfin dans la plaine (la plaine, la steppe desséchée où il allait se perdre) après avoir franchi les gorges encaissées, dévalé de cataracte en cataracte, encore furieux, s'ébrouant, secouant ses crinières d'eau, noir et argent, reformant sans fin ses tresses liquides, bouillonnant, comme si de la vieille et monstrueuse montagne parvenait sans relâche sous forme de sourd mugissement la voix de quelque monstre, quelque oracle moqueur, indifférent, porteur de quelque secret sans secret.

Claude Simon, *L'Invitation*, 1987 (© Editions de Minuit, 1987)

13. Etude de texte

Un week-end à Paris**Enfants****Veaux, Vaches, Chinchillas . . . En Plein Paris****Samedi matin.**

Les petits vont adorer les boutiques animalières du quai de la Mégisserie où les chinchillas gris à face de gremlin dorment avec les ratons à longue queue rose, la folie du moment. Au n° 14 trônent un lézard mexicain vert à pois orange, des iguanes crételés et des vipères cornues. Au n° 10, de petits espadons entourés de poissons combattants dans leurs nageoires-voiles bleu indigo. Plus loin, les perruches ondulées font crier les mainates et sangloter les rossignols du Japon. Ils aimeront aussi un lieu obscur et magique, l'aquarium du Musée des Arts africains. Là des crocodiles, très vieux, pleurnichent en silence; le nautille - aspirateur des mers - se propulse en arrière en pompant l'eau. Puis emmenez-les à deux pas, à la ferme Georges-Ville. Dans ses petits arpents verts faits tout exprès pour la balade, la ferme s'ouvre comme un livre de géo ou de sciences nat grandeur nature où l'on apprend comment traire une vache ou tondre une biquette.

Samedi après-midi.

Pourquoi pas Vincennes? Rappelons aux parents étourdis que le zoo de Vincennes abrite des animaux, ces choses vivantes avec des pattes qui descendent jusqu'au sol; que les phoques mangent à 16 heures, ce qui laisse largement le temps de voir avant les 990 autres animaux, dont 110 espèces de mammifères et 150 d'oiseaux. A la ferme de Montmachoux, on découvre l'autruche, mère admirable et amoureuse athlétique. Elle vit jusqu'à soixante-dix ans et meurt entourée de ses enfants. Ou alors le Muséum d'Histoire naturelle: les mécanismes de l'évolution de la vie y sont expliqués au moyen d'un hollywoodien son et lumière. A voir: les spécimens empaillés d'espèces menacées ou disparues. Petit tour à la médiathèque, très riche de films, vidéos, cassettes . . .

Dimanche matin.

Petit tour au marché aux oiseaux. Puis filez à Thoiry vous offrir aux griffes des tigres dans un tunnel de verre, rencontrer grues et loups parmi les arbres qui parlent: savants soliloques sur les 800 animaux en liberté dans le parc. Les lions baladent leur majesté dans les hautes herbes.

Dimanche après-midi.

Une jungle équatoriale, un envol de citrons, êtres aériens à la trompe enroulée sous le corselet: c'est la serre aux papillons. Apollons, cléopâtres et aurores se posent sur les doigts des visiteurs. Visite en voisins aux mérinos de la Bergerie nationale. A l'Espace Rambouillet, les fauconniers initient les visiteurs. Le balbuzard pêcheur rase les têtes, sous l'oeil aigu des milans.

Puis Chantilly, au Musée vivant du Cheval: les écuries de Louis Henri de Bourbon (qui est peut-être là, puisqu'il pensait se réincarner en cheval) abritent une quarantaine de races différentes à observer au box et lors des présentations équestres. Le premier dimanche de chaque mois, très impressionnant spectacle au cours duquel ils se poursuivent, s'assoient, se cabrent, se couchent et piaffent.

Anne Paris-Riou, *Le Nouvel Observateur*, 8-14 juin 1995, p. 9

(© *Le Nouvel Observateur*)

1. *Décrivez les oiseaux suivants:* le rossignol, la perruche, la grue, l'autruche
2. *Expliquez le sens des expressions suivantes:*
tirer dans les pattes de; se tirer des pattes; en avoir plein les pattes
courir après les papillons; se bruler à la chandelle comme un papillon
3. *Expliquez les différences entre les suivants:* un musée, un muséum, une galerie, une collection, un cabinet
4. *Traduisez en anglais*
'Plus loin, les perruches . . . du Japon'
'Puis emmenez-les . . . tondre une biquette'
'Petit tour au marché . . . les hautes herbes'
5. *Donnez d'autres exemples de*

<i>rongeurs</i>	<i>lézards</i>	<i>mollusques</i>	<i>papillons</i>
le raton	l'iguane	le nautille	l'aurore

Level 3

1. Expliquez le sens des locutions suivantes

avoir le cafard	vivre comme un cloporte
s'enfermer dans son cocon	dormir comme une marmotte
engraisser les asticots	asticoter quelqu'un
travailler comme un sabot	raisonner comme un sabot
flairer le vent	avoir du flair
écrire comme un chat	être gourmande comme une chatte
donner sa langue au chat	donner de la confiture aux cochons

2. Traduisez en anglais

Cochon qui s'en dédit!
 Une chatte n'y retrouverait pas ses petits.
 On n'a pas gardé les cochons ensemble.
 Il n'y a pas un chat.
 Ce n'est pas la mort du petit cheval.

3. Complétez



rat(s), porc-épic, loup, loir, fouine, putois, lévrier, caniche, geai, pinson, paon

1. se précipiter dans la gueule du _____
2. se parer des plumes du _____
3. sortir comme des _____ avant l'inondation

4. être paresseux comme un _____
5. se hérissier comme un _____
6. suivre quelqu'un comme un _____
7. être vaniteux comme un _____
8. prendre le _____ par les oreilles
9. s'ennuyer comme un _____ mort
10. courir comme un _____
11. dormir comme un _____
12. être bavard comme un _____
13. être gai comme un _____
14. crier comme un _____
15. être malin comme une _____

4. Traduisez en français

to buy a pig in a poke	to make a pig of oneself
to make a pig's ear of something	to be sold a pup
to run with the hare and the hound	birds of a feather
a feather in one's cap	to feather one's nest

5. Expliquez les différences entre les mots suivants

la fiente	la chiure	la bouse
sentir	flairer	reniffler

6. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la paroi	la faîte	la cime	le défilé
----------	----------	---------	-----------

7. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

la fondrière	le bournier	le raz-de-marée	la sève	la carapace
--------------	-------------	-----------------	---------	-------------

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

en nid d'abeilles	le nid de poule	le potage aux nids d'hirondelle
le nid de brigands	le nid d'espions	le nid de mitrailleuses
le nid à poussière	quitter le nid familial	surprendre l'oiseau au nid
à vol d'oiseau	de haut vol	une volée d'enfants

9. Associez le mot et le sens

le chien-assis	_____	havoc
le chiendent	_____	sneak thief
le chienlit	_____	rocking horse
le chat-huant	_____	vaulting horse
le rat de bibliothèque	_____	hobby-horse
le rat d'hôtel	_____	tawny owl
le cheval de saut	_____	dormer
le cheval à bascule	_____	bookworm
le cheval de bataille	_____	couch grass

10. Ecrivez une composition en prenant la citation suivante comme point de départ

La pollution de l'air et de l'eau, la multiplication des névroses et des délinquances nous avertissent que l'espèce court à sa perte, si elle ne se connaît plus comme un morceau de la nature.

(Emmanuel Berl, *Le Virage*, p. 162)

11. Traduisez en français

1. During the spate, the fields looked like a quagmire.
2. The shore was covered in wrack thrown up by the sea during the storm.
3. There is a very fine weeping willow at the bottom of our garden.
4. I prefer deciduous trees to evergreens.
5. You can't grow anything on scrubland. The soil is arid and chalky.
6. I'm looking for a rosewood chest of drawers. I have found one in ebony, but I don't like it.
7. We ought to have seen that the weather was breaking. We were stormbound for three days.
8. She hates insects. She makes a real fuss if she sees a spider. She is even frightened of daddy-long-legs.

12. Rédigez un résumé (200 mots) du texte suivant

La France compte un nombre excessif d'animaux de compagnie

RAPPORT Jean-Michel Michaux, chercheur à l'école vétérinaire de Maisons-Alfort, recommande dans un rapport remis au ministère de l'agriculture 'd'évoluer progressivement vers un nombre moins élevé d'animaux de compagnie, qu'il sera possible de mieux insérer dans la ville'. LA FRANCE compte plus de 42 millions de ces animaux, qui, s'ils jouent 'un rôle réel dans la prévention de certains déséquilibres psychiques', sont aussi à l'origine de nuisances. Conscient qu'il existe des 'surpopulations' animales, le rapport recommande une maîtrise de la reproduction.

CET ENGOUEMENT des Français contribue au développement d'un vaste trafic de chiens volés contre lequel s'efforce de lutter la cellule antitrafic de la Société protectrice des animaux, qui évalue à 60 000 les 'disparitions' annuelles.

COMPTERA-T-ON bientôt dans l'Hexagone plus de chiens, chats, oiseaux en cage, poissons rouges et hamsters que de Français ? Avec plus de 42 millions d'animaux de compagnie, la France est incontestablement, au même titre que les Etats-Unis, l'Irlande et la Belgique, l'un des pays au monde où leur effectif par habitant est le plus élevé. Pourtant, les problèmes engendrés par cette densité ne sont guère pris en compte par les pouvoirs publics. 'Une politique d'insertion de l'animal en ville est nécessaire.' Tel est l'appel pressant que lance Jean-Michel Michaux, conseiller de Paris et chercheur à l'Ecole nationale vétérinaire de Maisons-Alfort (Val-de-Marne), dans un rapport intitulé 'L'animal et le citoyen', remis le 3 mai au ministre de l'agriculture et de la pêche, Jean Puech.

'S'intéresser à cette question est encore aujourd'hui considéré comme superflu. Manifestement, l'intérêt des municipalités et du ministère de l'agriculture pour le dossier de l'animal de compagnie est récent', constate le rapporteur, qui souligne qu'un foyer sur deux possède un animal de compagnie, que plus de 2 000 expositions animalières sont organisées chaque année et que

l'ensemble des activités économiques liées aux animaux de compagnie représente un chiffre d'affaires équivalent à celui de Renault. Jean-Michel Michaux invite donc les pouvoirs publics à se pencher sérieusement et sans tarder sur le phénomène de la nécessaire maîtrise des surpopulations animales, mais aussi à garantir une moralisation de l'activité commerciale.

Si l'animal est 'souvent, dans les grandes villes, l'unique être avec qui les personnes seules peuvent communiquer' et joue donc 'un rôle réel dans la prévention de certains déséquilibres psychiques', il amène également son lot de nuisances: bruit dû aux aboiements intempestifs, morsures de chiens (17 000 chaque mois), sans oublier les déjections animales, qui, pour la seule ville de Paris, occasionnent 'une dépense de plus de 40 millions de francs par an uniquement pour nettoyer les trottoirs'. Bref, 'sans remettre le moins du monde en cause la possibilité pour nos concitoyens d'acquérir un animal, il est souhaitable d'évoluer progressivement vers un nombre moins élevé d'animaux, qu'il sera possible de mieux insérer dans la ville'. Une évolution à laquelle les associations de protection animale seraient, selon l'auteur, désormais entièrement favorables. Les cas de maltraitance croissent avec la population animale: abandons, chiens de traîneaux (Huskies) devant supporter les chaleurs estivales en ville ...

RESPONSABILISER

Il convient donc désormais, selon M. Michaux, de mieux maîtriser la reproduction des animaux domestiques, en responsabilisant, au moment de la vente, les futurs propriétaires, en aidant les personnes dépourvues de moyens à faire stériliser leur animal et en interdisant la publicité sur les ventes de chiots lorsqu'elle est le fait d'éleveurs semi-professionnels non déclarés. Pour les quelque 500 000 chiens qui, chaque année, ne trouvent pas de maître, l'auteur du rapport recommande par ailleurs d'améliorer le réseau des fourrières et refuges en obligeant les collectivités locales à participer davantage à leur financement. Un abaissement du délai de cinquante jours avant lequel aucun animal ne peut être adopté et une véritable formation des personnels sont également souhaités.

L'auteur du rapport préconise par ailleurs une véritable moralisation du commerce. 'Vendre un animal ne doit pas simplement consister à jouer sur l'affectif du client potentiel', souligne-t-il, avant de plaider en faveur du 'respect des normes sanitaires' et d'un conseil afin que le futur propriétaire puisse 'trouver un animal en adéquation avec son mode de vie et ses aspirations'. L'accent est mis sur la nécessaire professionnalisation de la filière, avec notamment la création d'un centre de formation et de recherche de haut niveau, le développement de formations de niveau BEP pour les différents métiers liés à l'animal de compagnie et l'instauration de labels de qualité pour les services. Enfin, le rapport pose le problème du statut de l'animal qui, dans le code civil, n'est pas même distingué des biens matériels. Jean-Michel Michaux, qui réclame par ailleurs l'introduction de questions relatives à la possession d'un animal de compagnie dans les recensements de l'INSEE, ainsi qu'une identification obligatoire des chiens et chats permettant de limiter les trafics, s'oppose en revanche à l'instauration d'une taxe. 'L'animal n'est pas un objet de luxe mais un être vivant qui apporte le plus à ceux qui n'ont pas forcément les moyens de payer des charges supplémentaires.'

Pascale Kremer, *Le Monde*, 8 mai 1995, p. 10 (© *Le Monde*)

Unit 3

The human body and health

Level 1

General

l'ossature (f)	frame
le squelette	skeleton
l'os (m)	bone
l'articulation (f)	joint
l'organe (m)	organ
la chair	flesh
la peau	skin
le pore	pore
le muscle	muscle
le tendon	tendon
le tendon d'Achille	Achilles tendon
le nerf	nerve
le disque	disc
l'artère (f)	artery
le groupe sanguin	blood group
le vaisseau sanguin	blood vessel

Head

le crâne	skull
le cerveau	brain
le front	brow, forehead
les joues (f)	cheeks
le teint	complexion
les paupières (f)	eyelids
les cils (m)	eyelashes
les sourcils (m)	eyebrows
la pommette	cheekbone
la mâchoire	jaw
le menton	chin
le palais	palate
le plombage	filling
la carie	filling
le dentier	false teeth

Body

le torse	torso, trunk
la poitrine	chest
le sein	breast
la colonne vertébrale	spine
les côtes (f)	ribs
le diaphragme	diaphragm
la taille	waist
les hanches (f)	hips

Limbs

l'avant-bras (m)	forearm
le coude	elbow
la paume	palm
le poignet	wrist
le pouce	thumb
les articulations des doigts (f)	knuckles
le poing	fist
la cuisse	thigh
le genou	knee
le mollet	calf
la cheville	ankle
les orteils (m)	toes
les talons (m)	heels
la plante du pied	sole
le tibia	shin
le cartilage	cartilage

Internal organs

le foie	liver
les poumons (m)	lungs
la rate	spleen
les reins (m)	kidneys

les intestins (m)	bowels
la vessie	bladder

Senses

la vue	sight
l'ouïe (f)	hearing
l'odorat (m)	smell
le goût	taste
le toucher	touch

Sexual organs

les organes génitaux (m)	genitals
le membre viril	male member
le pénis	penis
le testicule	testicle
le scrotum	scrotum
les bourses (f)	scrotum
le vagin	vagina
le clitoris	clitoris
la vulve	vulva

Symptoms, ailments and illnesses

le symptôme	symptom
l'infection virale (f)	viral infection
débilitant	debilitating
l'indisposition (f)	ailment
avoir l'estomac dérangé	to have an upset stomach
être dérangé	to have an upset stomach
la douleur	pain
la gêne	discomfort
enflammé	inflamed
l'inflammation (f)	inflammation
la rougeur	redness
le traumatisme	injury
la blessure	injury
la foulure	sprain
l'entorse (f)	sprain
se fouler la cheville	to sprain one's ankle
se fracturer un membre	to break a limb
le spasme	spasm
spasmodique	spasmodic
l'ampoule (f)	blister
prendre froid	to catch a chill

la toux	cough
le catarrhe	catarrh
le pus	pus
enroué	hoarse
éternuer	to sneeze
avoir de la fièvre	to have a temperature
la laryngite	laryngitis
la pneumonie	pneumonia
la polio	polio
le rhumatisme	rheumatism
la maladie du coeur	heart disease
le cancer	cancer
avoir un cancer	to have cancer
la tumeur	tumour
le cancer du sein	breast cancer
le cancer de la peau	skin cancer
l'anémie (f)	anaemia
anémique	anaemic
la leucémie (f)	leukaemia
l'anorexie (f)	anorexia
l'angoisse (f)	anxiety
le stress	stress
le diabète	diabetes
être cardiaque	to have a heart condition
la maladie vénérienne	venereal disease
le Sida	AIDS
séropositif	HIV positive
le porteur du sida	AIDs carrier
le sidéen/la sidéenne	AIDs sufferer
avoir le Sida	to have AIDS
être sidatique	to have AIDS
être sidéen	to have AIDS
être porteur d'un virus	to carry a virus
contracter une maladie	to contract an illness
l'épidémie (f)	epidemic
contenir une épidémie	to contain an epidemic
l'insomnie (f)	insomnia
la somnolence	drowsiness
inconscient	unconscious
le coma	coma
être dans le coma	to be in a coma
la schizophrénie	schizophrenia
le/la schizophrène	schizophrenic

Level 2

Body

le séant	bottom, seat
l'aîne (f)	groin
le nombril	navel
la pointe du sein	nipple
le bassin	pelvis
la trompe de Fallope	Fallopian tube
le bas-ventre	stomach, guts
l'omoplate (f)	shoulder blade
le pancréas	pancreas
la moelle osseuse	bone marrow
la cellule sanguine	blood cell
la pression sanguine	blood pressure
la tension artérielle	blood pressure
le cholestérol	cholesterol
le taux de cholestérol	cholesterol level

Senses

myope	short-sighted
presbyte	long-sighted
sourd-muet	deaf and dumb
le contrôle de la vue	sight test

Head

la tache de rousseur	freckle
la tache de son	freckle
l'arête du nez (f)	bridge of the nose
les fossettes (f)	dimples
la cornée	cornea
le tympan	ear-drum
la corde vocale	vocal cord
la salive	saliva, spittle

Symptoms, ailments and illnesses

les antécédents familiaux (m)	family history
la fatigue des yeux	eyestrain
surmené	overtired
le surmenage	overworking
le surmenage intellectuel	mental fatigue
la lésion	lesion
l'enflure (f)	swelling
enfler	to swell

enflé	swollen
se claquer un muscle ①	to pull a muscle
la raideur	stiffness
le bouton de fièvre	cold sore
l'herpès de la lèvre	cold sore
l'insolation (f)	sun-stroke
déshydraté	dehydrated
la déshydratation	dehydration
se déshydrater	to become dehydrated
vomir	to vomit
avoir la nausée	to feel sick, nauseous
être souffrant	to feel poorly
des brûlures de l'estomac	heartburn
le botulisme	botulism
le frisson	shiver
la transpiration	sweating
l'étourdissement (m)	dizzy spell
l'évanouissement (m)	fainting fit
être en état de choc	to be in shock
l'angine (f)	tonsillitis
les oreillons (m)	mumps
la rougeole	measles
la varicelle	chicken-pox
la dermatite	dermatitis
l'infection pulmonaire (f)	chest infection
le collapsus du poumon	collapsed lung
la tuberculose	tuberculosis
l'empoisonnement du sang (m)	blood poisoning
l'intoxication alimentaire (f)	food poisoning
la grippe intestinale	gastric flu
l'incontinence (f)	incontinence
l'attaque (f)	stroke
la crise cardiaque	heart attack
la maladie coronarienne	coronary heart disease
l'hémorragie (f)	haemorrhage
faire une hémorragie malin	to haemorrhage malignant

bénin	benign
maladif	sickly
s'aggraver	to worsen, deteriorate
être dans un état critique	to be in a critical condition
se rétablir	to recover
la crise d'épilepsie	epileptic fit
la paralysie	paralysis
la paraplégie	paraplegia
paraplégique	paraplegic
la dépendance	addiction
qui crée une dépendance	addictive

la maladie sexuellement transmissible	sexually transmitted disease
la maladie vénérienne	venereal disease
la syphilis	syphilis
faire une dépression nerveuse	to be depressed
l'autisme (m)	autism
autiste	autistic
psychosomatique	psychosomatic
la contusion cérébrale	brain injury
atteint au cerveau	brain-injured
la démence	dementia
la démence sénile	senile dementia

Level 3

Body

le tube digestif	alimentary canal
la cage thoracique	rib-cage
le nerf sciatique	sciatic nerve
la trachée	windpipe
les amygdales (f)	tonsils
les végétations (f)	adenoids
la glande	gland
le muscle adducteur	hamstring
la moelle épinière	spinal cord
le système immunitaire	immune system
le système cardio-vasculaire	cardiovascular system
le battement de coeur	heartbeat
le débit cardiaque	heart rate
l'adrénaline (f)	adrenaline
le col de l'utérus	cervix
la vésicule biliaire	gall bladder
le système génito-urinaire	genito-urinary system
le ganglion lymphatique	lymph node
le sphincter	sphincter

Limbs

l'aisselle (f)	armpit
l'index (m)	forefinger
le majeur	middle finger
l'annulaire (m)	ring finger

l'auriculaire (m)	little finger, pinkie
le petit doigt	little finger, pinkie
le gros orteil	big toe

Head

le cuir chevelu	scalp
le follicule	follicle
folliculaire	follicular

Senses

la cécité	blindness
le cristallin	lens (of the eye)
les verres de contact	contact lenses
les lentilles (f)	contact lenses
borgne	one-eyed

Digestion

les aigreurs de l'estomac (f)	heartburn
les ballonnements (m)	flatulence
le renvoi	belch

Breathing

la respiration	breathing
inspirer	to inhale
expirer	to exhale
haleter	to gasp for breath, to pant
pantelant	gasping
suffoquer	to suffocate

étouffer	to suffocate
avoir le souffle court	to be short of breath
être vite essoufflé	to be short of breath
l'essoufflement (m)	breathlessness
s'étrangler	to choke

Symptoms, ailments and illnesses

être alité	to be down with
la surinfection	secondary infection
la septicémie	septicaemia
la fêlure	hairline fracture
la commotion	concussion
commotionné	concussed
l'acné (f)	acne
le bleu	bruise
la meurtrissure	bruise
la contusion	bruise, contusion (<i>specialist</i>)
le clou	boil
le furoncle	boil, furuncle (<i>specialist</i>)
la démangeaison	itch
l'engelure (f)	chilblain
l'éraflure (f)	graze
l'éruption (f)	rash
la morsure	bite
le kyste	cyst
le polype	polyp
le point de côté	stitch
l'élancement (m)	twinge
le picotement	tingling
la douleur irradiée	referred pain
la quinte	coughing fit
le croup	croup
la verrue	wart
le cal	callus
l'alopecie (f)	alopecia
le rachitisme	rickets
le scorbut	scurvy
l'oeil poché (m)	black eye
la cataracte	cataract
le strabisme	squint
la varice	varicose vein
la mycose des pieds	athlete's foot
la fracture ouverte	compound fracture
la fracture incomplète	greenstick fracture
luxer	to dislocate
luxé	dislocated

la luxation	dislocation
l'épaule ankylosée (f)	frozen shoulder
la sciatique	sciatica
la hernie discale (f)	slipped disc
le coup de soleil	sunstroke
le refroidissement	chill
l'otite (f)	ear infection
la sinusite	sinusitis
la coqueluche	whooping cough
le torticollis	stiff neck
l'arthrite (f)	arthritis
l'asthme (m)	asthma
l'ulcère (m)	ulcer
l'ulcère duodénal (m)	duodenal ulcer
l'ulcère gastrique (m)	gastric ulcer
la colite	irritable bowel syndrome
la diarrhée	diarrhoea
la cystite	cystitis
le syndrome préménstruel	pre-menstrual syndrome
la salmonellose	salmonella
le ballonnement	bloating
les calculs biliaires (m)	gallstones
la jaunisse	jaundice
le zona	shingles
la mononucléose	glandular fever
le psoriasis	psoriasis
le goître	goitre
la méningite	meningitis
la scarlatine	scarlet fever
le tétanos	tetanus
le paludisme	malaria
la lèpre	leprosy
le tissu nécrose	dead tissue
la suppuration	discharge
le corps étranger	foreign body
l'herpès génital	genital herpes
être en travail	to be in labour
la fausse couche	miscarriage
l'avortement (m)	abortion
l'interruption de grossesse (f)	abortion
la grossesse ectopique	ectopic pregnancy
les nausées du matin (f)	morning sickness
la dépression post-partum	postnatal depression

la cicatrice	scar	l'effet secondaire (m)	side-effect
l'insuffisance rénale (f)	kidney failure	se cicatriser	to heal
le calcul rénal	kidney stone	le tissu cicatriciel	scar tissue
l'hémophilie (f)	haemophilia	ulcératif	ulcerative
le/la hémophile	haemophiliac	lancinant	shooting, throbbing
la cardiopathie	heart disease	se retaper	to pick up
l'insuffisance cardiaque (f)	heart failure	s'en sortir	to pull through
l'angine de poitrine (f)	angina	la névrose	post-traumatic stress
le souffle au coeur	heart murmur	post-traumatique	
la congestion cérébrale	stroke	la rééducation	rehabilitation
la thrombose	thrombosis	l'aphasie (f)	aphasia
l'embolie (f)	embolism	cancérigène	carcinogenic
le durcissement des artères	hardening of the arteries	carcinogène	carcinogenic
l'artériosclérose (f)	arteriosclerosis	l'anomalie génétique (f)	genetic error
l'arythmie (f)	arhythmia	la malformation congénitale (f)	birth defect
l'hypertension artérielle (f)	high blood pressure	la maladie d'Alzheimer	Alzheimer's disease
le caillot sanguin	blood clot	l'anthrax (m)	anthrax
cailler	to clot	l'astigmatisme (m)	astigmatism
coaguler	to coagulate	le bacille	bacillus
avoir une syncope	to pass out	grabataire	bed-ridden
le coma	coma	l'escarre (f)	bed-sore
la rémission	remission	la sueur froide	cold sweat
la rechute	relapse	la fente palatine	cleft palate
rechuter	to relapse	le bec de lèvre	hare lip
la récurrence	recurrence	le pied-bot	club foot
la séquelle	after-effects	la trisomie 21	Down's syndrome

The health service and medicine

Level 1

Staff

le/la généraliste	GP
le médecin de famille	family doctor
le chirurgien (-ienne)	surgeon
le médecin consultant	consultant
l'infirmier/ l'infirmière	nurse
l'infirmier/ l'infirmière de nuit	night-nurse
l'ambulancier/ l'ambulancière	ambulance driver

l'auxiliaire médical(e)	paramedic
le/la radiologue	radiologist
le/la radiologiste	radiologist
le pharmacien/ la pharmacienne	pharmacist
être de garde	to be on call

Premises

la maison de convalescence	convalescence home
le cabinet	doctor's surgery

Consultation

les heures de consultation (f)	consulting hours
le rendez-vous	appointment
la visite à domicile	home visit
l'examen (m)	examination
le bilan de santé	health check-up
le certificat médical	medical certificate
le dossier medical	medical notes

Diagnosis and treatment

la médecine préventive	preventive medicine
admettre	to admit
examiner	to examine
le diagnostic	diagnostic
le pronostic	prognosis
diagnostiquer	to diagnose
ausculter	to sound
mettre au régime	to put on a diet
prescrire	to prescribe
guérir	to cure
amputer	to amputate
l'amputation (f)	amputation
l'amputé/-e	amputee
la stérilisation	sterilisation
l'ordonnance (f)	prescription

prendre la température à quelqu'un	to take someone's temperature
le thermomètre	thermometer
le pouls	pulse
prendre le pouls à quelqu'un	to take someone's pulse
le stéthoscope	stethoscope
la respiration	breathing
la piqûre	injection
le vaccin	vaccination
le rappel	booster
l'analyse du sang (f)	blood test
la transfusion sanguine	blood transfusion
les premiers soins (m)	first aid
alléger	to alleviate
le traitement au laser	laser treatment

Dentistry

le/la dentiste	dentist
l'assistant(e) dentaire	dental assistant
le chirurgien/la chirurgienne dentaire	dental surgeon
la médecine dentaire	dentistry
plomber une dent	to fill a tooth
obturer une dent	to fill a tooth
arracher une dent	to pull a tooth

Level 2**Medical personnel**

le/la dermatologue	dermatologist
le/la gynécologue	gynaecologist
le/la neurologue	neurologist
l'oculiste (m/f)	eye specialist
l'orthopédiste (m/f)	orthopaedic surgeon
l'orthopédie (f)	orthopaedics
la chirurgie orthopédique	orthopaedic surgery
l'ostéopathe (m/f)	osteopath
la pathologie	pathology
le/la pathologiste	pathologist
le/la pédiatre	paediatrician

le/la psychiatre	psychiatrist
le/la psychiatre pour enfants	child psychiatrist
la psychiatrie	psychiatry
le/la psychologue	psychologist
le/la psychologue clinicien/-ienne	clinical psychologist
l'unité de soins psychiatriques (f)	psychiatric unit
le/la psychothérapeute	psychotherapist
la psychothérapie	psychotherapy
le médecin de service	duty-doctor

Medical premises

la salle d'opération	operating theatre
la salle d'hôpital	ward
le service de réanimation	intensive care
la salle d'urgence	emergency room
les heures de visite	visiting hours
la banque du sang	blood bank
la banque de sperme	sperm bank

Equipment

le respirateur	respirator
les gants en caoutchouc (m)	rubber gloves
le clamp	clamp
le spéculum	speculum

Treatment

les soins intensifs (m)	intensive care
l'unité de soins intensifs (f)	intensive care unit
réanimer	to resuscitate
le plâtre	plaster
le pansement	dressing
l'écharpe (f)	sling
la radiographie	radiography
le régime	diet
se faire opérer de	to have an operation for
opérer quelqu'un de	to operate on someone for
la transfusion sanguine	blood transfusion
par voie orale	orally
l'analgésique (m)	pain-killer
l'antibiotique (m)	antibiotic
le calmant	tranquilliser
le sédatif	tranquilliser
la sédation	sedation
mettre sous sédation	to sedate
le somnifère	sleeping tablet
le remontant	anti-depressant
le barbiturique	barbiturate
le sirop (pour la toux)	cough mixture
l'expectorant (m)	expectorant
le décongestionnant	decongestant

le diurétique	diuretic
l'émétique (m)	emetic
le stéroïde	steroid
le comprimé	tablet
le cachet	tablet
le surdosage	overdose
la pastille	pastel
la vitamine	vitamin
la pénicilline	penicillin
la pilule (contraceptive)	the Pill
le préservatif	condom
le spermicide	spermicide
la pommade	ointment
le baume	balm
la crème	cream
l'ampoule (f)	phial
la trousse de secours	first-aid kit
le bassin	bedpan
l'anesthésie générale	general anaesthetic
l'intervention chirurgicale (f)	operation
la vasectomie	vasectomy
l'hystérectomie (f)	hysterectomy
la greffe de moelle osseuse	bone marrow transplant
la greffe de cornée	cornea graft
la colostomie	colostomy
la chimiothérapie	chemotherapy
la radiothérapie	radiotherapy
le drain	drain
l'électrocardiogramme (m)	electrocardiogram
l'électrocardiographe (m)	electrocardiograph
le stimulateur cardiaque	pacemaker
l'accouchement au forceps (m)	forceps delivery

Alternative medicine

la médecine parallèle	alternative medicine
l'acupuncture (f)	acupuncture
l'aromathérapie (f)	aromatherapy
le/la chiropraticien /-ienne	chiropractor

Level 3

Medical personnel

le service d'anesthésie-réanimation	high dependency unit
le/la virologue	virologist
la virologie	virology
l'obstétricien/l'obstétricienne	obstetrician
l'obstétrique (f)	obstetrics
le service d'oto-rhino-laryngologie	ear, nose and throat department
l'oto-rhino-laryngologiste (m/f)	ear, nose and throat specialist
ORL	ENT
l'orthophoniste (m/f)	speech therapist
l'ergothérapeute (m/f)	occupational therapist
l'ergothérapie (f)	occupational therapy
l'ophtalmologiste (m/f)	ophthalmologist
l'ophtalmologie (f)	ophthalmology
l'ostéopathe (m/f)	osteopath
l'ostéopathie (f)	osteopathy
l'oncologue (m/f)	oncologist
l'oncologie (f)	oncology
l'urologue (m/f)	urologist
l'urologie (f)	urology
le/la rhumatologue	rheumatologist
la rhumatologie	rheumatology
le/la gériatre	geriatrician
le/la gérontologue	geriatrician
la gériatrie	geriatrics
la gérontologie	geriatrics
le/la pédicure	chiropodist
le masseur/la masseuse	masseur
le kinésithérapeute	physical therapist
l'aide soignant(e) (m/f)	auxiliary nurse
le spécialiste de chirurgie esthétique	plastic surgeon
le brancardier	stretcher-bearer

Equipment

le brancard	stretcher
la béquille	crutch

l'attelle (f)	splint
le fauteuil roulant	wheelchair
le déambulateur	zimmer frame ®
le garrot	tourniquet
le scanner	scanner
la seringue	syringe
la seringue hypodermique	hypodermic syringe
le bistouri	scalpel
la lancette	lance
le rein artificiel	kidney machine
le respirateur artificiel	life-support machine
le goutte-à-goutte	drip
être sous perfusion	to be on a drip
avoir le goutte-à-goutte	to be on a drip
le compte-gouttes	dropper
le défibrillateur	defibrillator
la sonde	probe, catheter
l'appareil acoustique (m)	hearing aid
la prothèse	surgical appliance
la minerve	surgical collar
le bas de contention	elastic stocking
le tampon	swab
la couveuse	incubator
la pompe stomacale	stomach pump

Treatment

le dépistage	screening
l'autopalpation (f)	self-examination
la courbe de température	temperature chart
l'hémogramme (m)	blood count
l'échographie (f)	ultrasound
la posologie	dosage
le pessaire	pessary
l'ovule (m)	pessary
le fortifiant	tonic
le gargarisme	gargle, mouth-wash
se gargariser	to gargle
les gouttes nasales (f)	nose-drops
les gouttes pour les oreilles (f)	ear-drops
les gouttes auriculaires (f)	ear-drops

les gouttes pour les yeux (f)	eye-drops
le collyre	eyewash
le palliatif	palliative
le stérilet	IUD
le frottis cervical	cervical smear
la péridurale	epidural
le laxatif	laxative
le purgatif	laxative
le suppositoire	suppository
la pilule du lendemain	morning-after pill
le repas baryte	barium meal
l'insuline (f)	insulin
insulinodépendant	insulin-dependent
le bêtabloquant	beta-blocker
le diazépam	diazepam
le témazépam	temazepam
le myorelaxant	muscle relaxant
le fécondostimulant	fertility drug
le traitement de la stérilité	fertility treatment
déclencher	to induce
le traitement hormonal de substitution	hormone replacement treatment
à prendre avant les repas	to be taken before meals
à prendre à jeun	to be taken on an empty stomach
à prendre en cas de douleurs	to be taken in case of pain
faire un lavage d'estomac à quelqu'un	to pump one's stomach
la chirurgie endoscopique	keyhole surgery
la curetage	D and z
la couronne	crown
l'ablation (f)	removal
enlever	to remove

le point de suture	stitch
le massage cardiaque	cardiac massage
la chirurgie cardio-vasculaire	cardiovascular surgery
l'intervention à coeur ouvert	open heart surgery
le pontage	bypass, bypass operation
la greffe du coeur	heart transplant
la greffe rénale	kidney transplant
la greffe hépatique	liver transplant
la greffe pulmonaire	lung transplant
le donneur	donor
la greffe de la peau	skin graft
la dialyse	dialysis
la prothèse mammaire	breast prosthesis
le sevrage	detoxification
le traitement par électrochocs	Ez T
la prémédication postopératoire	premed post-operative

Alternative medicine

l'homéopathie (f)	homeopathy
holistique	holistic
l'onagre (f)	evening primrose

Dentistry

le/la prothésiste dentaire	dental prosthetist, dental technician
l'orthodontiste (m/f)	orthodontist
l'orthodontie (f)	orthodontics
le dentier	denture
la prothèse	denture
l'appareil (m)	brace
le bridge	bridge
la plaque dentaire	plaque
le tartre	tartar

Exercices

Level 1

1. Traduisez en anglais

avoir la bouche pâteuse	la bouche d'aération
avoir la bouche amère	la bouche d'égout
parler la bouche pleine	la bouche d'incendie
garder sa bouche close	la bouche de métro

2. Traduisez en anglais

- | | |
|--|--|
| 1. Ma mère est sur pied à six heures du matin. | 9. Il suait la peur par tous les pores. |
| 2. Elle a juré de n'y remettre plus les pieds. | 10. Je n'ai rien à me mettre sur le dos. |
| 3. Il me faisait du pied pendant tout le repas. | 11. J'ai tout pris sur le dos. |
| 4. Arrête! Tu me casses les pieds! | 12. Elle s'est mise tout le monde à dos. |
| 5. Je peux le faire les doigts dans le nez. | 13. Elle n'y va pas avec le dos de la cuiller. |
| 6. Il a la peau dure (celui)là. | 14. C'est la chair de sa chair. |
| 7. Elle a réussi à se mettre dans la peau du personnage. | 15. Ils jouaient des coudes pour atteindre le guichet. |
| 8. Elle n'avait que la peau et les os. | |

3. Traduisez en français

eyeball	eye socket	eye patch
eye bath	eye test	eyestrain
eye)opener	eyewitness	eye)catching
eyewash	eyelet	eyesore
face cloth	face lift	face)off
face pack	face value	paleface
footprint	footstool	footloose
leg)room	leg)pull	leg)warmers
legwork	leggings	return leg

4. Traduisez en français

to put a good face on it	to laugh in someone's face
to be on one's last legs	to be up to one's eyes in paperwork
to have one's eye on something	to hand)pick
to go hand)in)hand with	to have something to hand
to get out of hand	to do a hand)stand

5. Donnez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le pif	la poire	les feuilles	les clignotants
la gueule	la patte	la pince	la bedaine

6. Complétez le tableau suivant

bras, jambe(s), pied(s), peau, chair, dos, reins, nez, yeux



8. Complétez en utilisant un des mots suivants



gras rond large gros maigre beau grand

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. faire la _____ matinée | 8. fréquenter du _____ monde |
| 2. jouer _____ jeu | 9. être _____ comme le jour |
| 3. dans une _____ mesure | 10. être _____ en affaires |
| 4. voir _____ | 11. le _____ légume |
| 5. être dans de _____ draps | 12. avoir des idées _____ |
| 6. voir quelqu'un venir avec ses _____ sabots | 13. le _____ Poucet |
| 7. _____ comme un clou | 14. faire _____ |

9. Traduisez en français



- The two cars collided head on; both drivers sustained serious internal injuries.
- She never does a hand's turn whereas her brother puts his heart and soul into everything he does.
- Their new three-piece suit must have cost an arm and a leg.
- It was very wet under foot and she fell flat on her face.
- He was soaked to the skin when he came home; I can't get it into his thick skull that he'll end up with pneumonia.
- She was lucky. She twisted her ankle but she could have broken her leg.
- The skin is very red. You will have blisters tomorrow.
- He has heart disease. One of his arteries is blocked. He has an appointment with the cardiologist at the end of the month.

10. Traduisez en anglais

Dans la salle d'eau deux carreaux manquent au pied de l'appareil de douche un troisième est brisé ceux qui restent sont grumelés de beige et de brun. Gloire a suspendu son peignoir à la patère vissée derrière la porte. Elle est nue devant le miroir carré au-dessus du lavabo trop petit pour qu'elle puisse y voir son corps qu'elle n'a de toute façon pas envie de voir aucune envie de voir ses longues jambes infaillibles ses seins hauts ronds et durs et ses fesses hautes rondes et dures que fagotés dans le survetement Jean Claude Kastner n'aurait jamais imaginés. Eut-il envisagé un corps pareil Kastner n'aurait jamais osé se risquer à le désirer.

Elle s'est vite lavée douche presque froide avant de se maquiller au ralenti. Une première couche de crème de jour suivie d'un fond de teint presque blanc uniformément appliqué comme on prépare sa toile. S'étant crayonné l'oeil en amande elle repeint ses paupières en turquoise. Puis s'aidant d'un appareil chromé genre pince à escargots Gloire accentue la courbe de ses cils avant de les rendre très noirs et très épais au mascara très gras. Ainsi bientôt seuls vivent ses yeux dans son visage seuls ils s'animent dans ce masque immobile: gris)vert ils passent du vert au gris selon le temps l'espace la lumière et les états d'âme. Ensuite quand elle dessine au crayon rouge le tour de ses lèvres elle en chevauche l'ourlet puis sature l'intérieur au pinceau. Deux ronds orangés sur les joues deux coups de crayon bistre aux arcades sourcilières et voilà qui est réglé. De la sorte sous ce maquillage Gloire Abgrall pourrait passer pour une artiste de cirque internée pour dépression nerveuse) mais quand même pas encore assez mélancolique pour refuser d'exécuter son numéro dans le cadre de la kermesse organisée en présence des familles à l'occasion de la journée portes ouvertes de la clinique.

Level 2

1. Donnez les symptômes principaux des maladies suivantes

les oreillons la rougeole la varicelle la grippe

2. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'arête le bassin le bleu le clou
l'ampoule la pointe la moelle l'index

3. Quelles sont les différences entre

un calmant un remontant
un comprimé une pastille
un pansement un sparadrap
la salle d'urgence un service de réanimation
un psychiatre un psychologue

4. Trouvez des synonymes des mots suivants

l'évanouissement le régime la pommade la nausée
vomir s'aggraver se rétablir panser

5. Traduisez en français

to feel something in one's bones to have a skeleton in the cupboard
to have a bone to pick with someone to keep one's chin up
to make no bones about something to take it on the chin
to work one's fingers to the bone to be all thumbs
to press the flesh to be under someone's thumb

6. Complétez le tableau suivant



dos, main(s), nombril, dent(s), pied(s), peau, séant, moelle, nerf(s), chair, poing(s), os

Locution	Signification	Registre
1. vivre sur les _____		
2. se casser les _____ sur quelque chose		
3. dormir à _____ fermés		
4. avoir les _____ à vif		
5. faire des _____ et des _____ pour quelqu'un		
6. percer ses _____		
7. faire froid dans le _____		
8. agir sous _____		
9. se prendre pour le _____ du monde		
10. mettre la dernière _____ à quelque chose		
11. se laisser tondre la laine sur le _____		
12. en venir aux _____		

13. avoir les _____ longues
14. lever le _____
15. faire bon marché de sa _____
16. être glacé jusqu'à la _____ des os
17. scier le _____ de quelqu'un
18. ne pas faire de vieux _____
19. avoir les _____ en boule
20. avoir les _____ vertes
21. tirer dans le _____ de quelqu'un
22. agir dans le _____ de quelqu'un
23. transformer quelqu'un en _____ à
pâté
24. avoir la _____ dure
25. mettre les _____ dans le plat
26. être pris la _____ dans le sac
27. avoir le _____ au mur
28. se dresser sur son _____
29. tomber sur un _____
30. donner un coup de _____ à
quelqu'un

7. Composez des définitions pour les mots croisés

A

S
E

C

B	A	S	S	I	N
N			A		
T			L		
			I		
			V		

B

O	M	O	P	L	A	T	E
					I		
					N		

3

R	O	U	G	E	O	L	E
---	---	---	---	---	---	---	---

4

C	O	R	N	E	E			
		A						
		I						
		D						
		E	N	F	L	U	R	E
		U		R				
		R		I				
				S				
				S				
				O				

F

C
A
R
I

H

P
A
N
C
R
E

6

A	N	G	I	N	E
S					

7

M	A	L	A	D	I	F
G				E		
I				M		
E				E		
				N		
				C		
				E		

5

P	S	Y	C	H	I	A	T	R	E
				E					
				M					
				O					
				R					
				R					

G

J

8. Traduisez en français

to feel headachy	to feel nauseous	to be unwell
to be under the weather	to suffer from the cold	to suffer backache
to have a weak heart	to have a weak stomach	to have poor eyesight
to have digestive problems	to hurt one's leg	to pull a muscle
to have cancer	to have mumps	to have flu
to have hepatitis	to have arthritis	to have rheumatism
to have a fainting fit	to have a dizzy spell	to have heartburn
to have Aids	to have bronchitis	to have sunstroke
to have stiff legs	to have a fever	to have earache

9. Traduisez en français



1. The doctor told him that he had a very high cholesterol level and that he had high blood pressure.
2. I have made an appointment with the optician for a sight test. I think that I am becoming slightly short-sighted.
3. He is going to have an operation on his vocal cords and his eardrums.
4. Given the family history she is very worried. It is possible that he has had a stroke.
5. She was off sick last week. I thought that she had food poisoning but her doctor diagnosed gastric flu.
6. He is still in a critical condition. He haemorrhaged during the night and had to be given a blood transfusion.
7. The pathologist said that he had suffered brain damage and that if he had survived the accident he would have been paraplegic.
8. In my opinion the intensive care unit and emergency room are too far from the operating theatre.

10. Travail de groupe: traduction orale

26 millions de Français ont des problèmes de vue

Ce sont des bobos des petites misères qui gâchent la vie quotidienne: mal de dos, mauvaise vision, mal de dents, gripes et rhumes... Ces gênes ou affections a priori sans gravité sont rarement quantifiées. De la même façon, on sous-estime souvent la consommation de médicaments, les actes de soins et les interruptions d'activité que ces désagréments entraînent, alors qu'ils sont loin d'être négligeables. Ainsi ces petites maladies sont à l'origine d'une consultation sur trois chez le médecin de ville et d'un achat de médicament sur trois.

Les problèmes de vision sont particulièrement répandus. Tous âges confondus, 45% des personnes en souffrent et leur proportion croît avec les années. Entre quarante et cinquante ans, le nombre de personnes concernées passe de quatre sur dix à six sur dix en raison de l'augmentation de la presbytie et à soixante ans, seule une personne sur dix se déclare indemne de tout problème visuel. La myopie est le trouble le plus répandu: 19% des Français sont myopes, 4.5% astigmates et 2% hypermétropes. Après cinquante ans, 64% des individus se considèrent comme presbytes. Six personnes sur dix portent des lunettes ou des lentilles correctrices, soit 26 millions au total. La moitié d'entre elles ont plus de cinquante-sept ans.

Les problèmes de dentition occupent la deuxième place en termes de fréquence. À dix-huit ans, seule une personne sur cinq a encore toutes ses dents.

en bon état: 7% des hommes et 15% des femmes ont dû se faire remplacer une ou plusieurs dents et près de 60% ont déjà souffert de caries. Au total 11,5 millions de Français portent une prothèse dentaire amovible. A partir de quarante ans une personne sur cinq porte un dentier et à soixante-cinq ans une sur deux. En un an on a comptabilisé 70 millions d'actes dentaires – soit 181 acte par personne et par an. Toutefois la moitié des adultes n'ont pas consulté de dentiste depuis un an en raison du coût des soins dentaires et de leur faible remboursement et aussi parce qu'ils estiment '*avoir de bonnes dents*'.

Mal de dos

La grippe le rhume et les pathologies aiguës des voies respiratoires sont également très fréquentes. Les enfants sont les plus touchés. Ces affections provoquent près d'un arrêt de travail sur cinq et près de la moitié des absences scolaires. Les gripes les angines et les bronchites sont particulièrement invalidantes. Elles entraînent des achats de médicaments dans plus de 80% des cas des consultations médicales dans 63% des cas mais très peu d'exams médicaux: 12% des individus réalisent leurs achats sans ordonnance.

Près de 8 millions de personnes enfin déclarent connaître des problèmes de dos les femmes davantage que les hommes. Un tiers des personnes souffrant du dos ont consulté un médecin les généralistes assurant les trois quarts des consultations et rhumatologues une sur sept. Une personne sur dix souffrant du dos a par ailleurs recours aux masseurs kinésithérapeutes. Au total ces douleurs dorsales ont donné lieu à 7 millions de séances de kinésithérapie sur une période de trois mois – soit 28% de l'activité de la profession – et à 4 millions de piqûres effectuées par des infirmières. De plus 8800 000 actes paramédicaux relevant des médecines parallèles comme l'acupuncture ou l'ostéopathie sont comptabilisés chaque année.

Michel Aulagnon *Le Monde* samedi 2 mars 1996 p. 7 (© *Le Monde*)

Level 3

1. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

une rechute	une séquelle
une éruption	un furoncle
un avortement	une fausse couche
une rémission	une guérison

2. Complétez

_____	← le gland	la glande	→ _____
_____	← la verrue	le verrou	→ _____
_____	← la varice	la varicelle	→ _____
_____	← la luxation	la luxure	→ _____
_____	← le caillot	le caillou	→ _____
_____	← le frottis	le frottement	→ _____
_____	← picoter	picorer	→ _____

3. De quoi s'occupe-t-il/elle?

le/la pédiatre	le/la neurologue
le/la dermatologue	l'ostéopathe
l'oculiste	l'orthopédiste

4. Identifiez le mot qui n'est pas à sa place



le fauteuil roulant8le déambulateur8le défibrillateur8la béquille8la civière8la canne
 l'électrochoc8le respirateur artificiel8le rein artificiel8la couveuse8la pompe stomacale
 la prothèse8la carie8l'appareil8les lentilles8le plombage
 la crise cardiaque8l'angine de poitrine8la cirrhose8la greffe du coeur8l'attaque
 le pédicure8le masseur8le kinésithérapeute8le polype8l'orthophoniste
 le fortifiant8le gargarisme8la gélule8le frottis8le laxatif8le purgatif
 le stérilet8le collyre8le préservatif8la pilule du lendemain8le diaphragme

5. Expliquer la fonction des médicaments/traitements suivants

le repas baryte8le purgatif8le fortifiant8les gouttes auriculaires8la bande Velpeau ®

6. Trouvez des synonymes des mots suivants

l'éraflure	l'aphasie	la récurrence	la rémission	la syncope
se cicatrifier	se retaper	luxer	picoter	haléter

7. Composez des phrases qui feront ressortir les sens littéral et figuré des mots suivants

la gangrène	la séquelle	la contagion	le cancer
la lèpre	la meurtrissure	la myopie	le palliatif

8. Expliquez le sens des mots et expressions suivantes

fenêtre borgne	hôtel borgne
éborgner	borgnoter
le bandit manchot	le manchot royal

9. Traduisez en anglais

Au royaume des aveugles les borgnes sont rois.	Il riait comme un bossu.
Ce serait changer un cheval borgne contre un aveugle.	J'ai roulé ma bosse.
Il est manchot du bras droit.	Il n'est pas manchot.
Redresse-toi. Tu es tout bossu.	Il a la bosse du commerce.

10. Traduisez en français

blind from birth	blind spot	blind alley	blind man's buff
blind drunk	blind date	dumbstruck	dumb blonde

11. Traduisez en anglais

- | | |
|---|---|
| 1. Ils sont comme les deux doigts de la main. | 4. Ça me démange de lui dire ce que je pense. |
| 2. On peut les compter sur les doigts. | 5. Il a renvoyé les deux parties dos à dos. |
| 3. C'est mon petit doigt qui me l'a dit | 6. Quand je lui en parlerai8je vais essayer de dorer la pilule. |

7. Cela a tenu à un cheveu.

8. Il y a un cheveu.

9. Il en a fait une jaunisse.

10. Ça caille!

12. Complétez le tableau suivant



doigt(s), tympan, vessies, cheville, pouce(s), oeil, talons, rein, sang(s), pieds, cheveux, oreilles, rate

Locution

1. dilater sa _____
2. prendre des _____ pour des lanternes
3. ne pas arriver à la _____ de quelqu'un
4. être sur les _____ de quelqu'un
5. faire toucher une chose du _____
6. crever le _____
7. se tourner les _____
8. avoir l'estomac dans les _____
9. manger un morceau sur le _____
10. se ronger les _____
11. se faire des _____ blancs
12. se mordre les _____
13. se faire tirer l' _____
14. donner un coup de _____ à
15. se faire taper sur les _____
16. casser les _____ à quelqu'un
17. dormir sur deux _____
18. ne pas lever le petit _____
19. savoir quelque chose sur le bout des _____
20. se fourrer le _____ dans l' _____

Signification	Registre

13. Traduisez en français



1. Her teeth overlap. The orthodontist advised her to wear a brace.
2. The plastic surgeon found his work so depressing that he advised his son to become a geriatrician.
3. The hospital doesn't have a high dependency unit. We'll have to transfer her. Otherwise she'll have little chance of recovery.
4. His hands are covered with calluses and warts and he has a cyst on his left wrist.
5. The virologist denied that the cases of septicaemia had been caused by dirty syringes.
6. She has pulled through but she is still suffering from post-traumatic stress. She has been given sedatives but she is frightened that they might be addictive.
7. In the course of his career the surgeon performed hundreds of bypass and open heart operations.
8. Keyhole surgery reduces the number of secondary infection cases and leaves only very small scars.

14. Associez chaque mot à sa définition



le stéthoscope8le scanner8la seringue8la suture8le plâtre8la gaze8la perfusion8la transfusion8le spéculum8le bistouri

- _____ appareil de radiographie
- _____ injection lente et continue
- _____ petit instrument qu'on utilise pour injecter des médicaments
- _____ instrument de chirurgie
- _____ instrument qui permet d'examiner certaines cavités du corps
- _____ instrument qui permet d'écouter les sons du corps
- _____ pansement très léger

15. Rédaction: Ecrivez une composition en prenant la citation suivante comme point de départ

‘En rendant moins coûteux le recours aux soins8l’informatique risque de «médicaliser» une grande partie de la population8le moindre malaise devenant prétexte à une multitude d’examens.’

(S. Nora et A. Minc8*L’Informatique de la société*)

16. Etude de texte

L’Illusion en médecine

Grâce à la poudre de perlimpin8des générations de charlatans ont soigné n’importe qui8pour n’importe quoi: des rhumes aux allergies8des ulcères aux torticolis8en passant par les brûlures8les fractures8l’impuissance et les étouffements8rien n’échappait à son action bienfaisante. Le plus drôle est qu’elle avait parfois des effets positifs.

Si les rebouteux et guérisseurs en tout genre sont loin d’avoir disparu8aujourd’hui l’illusion fait partie officiellement de la médecine8sous le nom de placebo. Le docteur Patrick Lemoine8psychiatre spécialisé dans les troubles du sommeil et la dépression8lui consacre un livre subtil8rédigé d’une plume alerte8qui ouvre une réflexion plus vaste sur la manière de soigner et de guérir.

Nos pharmacies ultramodernes disposent d’une gamme immense de placebos impurs (vitamines8fortifiants8acides aminés8oligo)éléments . . .) qui ont le mérite d’être peu actifs8bien tolérés et très rassurants. Les médecins ne se privent pas d’en user et abuser: ces vrais)faux médicaments représentent plus de 35% des prescriptions.

Les placebos purs sont d’une autre nature. Il s’agit de substances neutres8ne contenant aucun principe actif. De simples leurres. Devenus des auxiliaires indispensables de la recherche médicale8ces non)produits permettent de vérifier l’efficacité d’un nouveau médicament grâce à des tests comparatifs sur des cobayes. Ils peuvent être prescrits par la suite à des patients8en leur laissant croire qu’il s’agit de vrais médicaments. Leur efficacité a été établie8et même chiffrée avec précision8pour alléger ou guérir divers symptômes8à commencer par la douleur et l’insomnie. Les placebos agissent généralement plus vite qu’un médicament actif et8curieusement8peuvent avoir des effets secondaires8voire négatifs. Ces substances s’administrent sous forme de comprimés8de suppositoires ou d’injections intramusculaires ou intraveineuses. Les gouttes sont particulièrement intéressantes parce qu’elles obligent le malade à les compter8donc à être attentif et à participer davantage au traitement.

Patrick Lemoine s’intéresse moins au placebo qu’à l’effet placebo. Entendez

par là ‘*ce quelque chose qui s’additionne ou se soustrait à l’action pharmacologique d’un médicament actif*’. Il s’agit d’une alchimie très complexe où interviennent trois facteurs: la puissance réelle ou supposée du traitement, la conviction du médecin et l’adhésion du patient. Dans un chapitre très savoureux, le psychiatre souligne l’importance que peut revêtir l’aspect d’un médicament: un comprimé très petit donne une impression de puissance; très gros il suggère une grande quantité de principe actif. Sa couleur compte aussi: tel tranquilisant est plus efficace en gélule verte plutôt que rouge ou jaune. Quant au nom, soigneusement choisi, il doit évoquer la force, invoquer la guérison, exorciser la maladie.

Le rituel de la prescription a encore plus d’importance. Ce n’est pas seulement par fierté que les médecins aux États-Unis exposent leurs diplômes dans le cabinet de consultation: un titre ronflant est aussi rassurant que des honoraires élevés. Généralement, un patient souhaite apprendre qu’il n’est pas malade. Mais il se sentirait volé s’il repartait de chez le médecin sans une ordonnance. Il a besoin de s’entendre dire: ‘*Vous allez très bien, je vais vous prescrire un fortifiant.*’ Les ordonnances rédigées de préférence sur papier toilé se doivent d’être illisibles pour préserver un mystère qui ne sera décrypté que par des acolytes pharmaciens. Il paraît que les médecins français ne sont pas les seuls à griffonner de la sorte: la calligraphie de leurs collègues chinois, par exemple, laisserait également à désirer pour les mêmes raisons.

Un médicament se révèle plus efficace quand il est prescrit par un grand patron chez qui un rendez-vous doit se prendre plusieurs semaines à l’avance. On constate à l’inverse que l’efficacité d’un médicament diminue quand il devient disponible sans ordonnance... Bref, l’emballage est essentiel comme l’avait si bien compris le bon docteur Knock de Jules Romains. Cela ne s’apprend pas dans les facultés de médecine et c’est bien dommage. Que de dégâts commis par manque d’écoute et de psychologie! Patrick Lemoine rend un hommage appuyé – et justifié – à ‘*ces petits trucs du métier*’ qui en font parfois la grandeur.

L’utilisation du placebo est souvent accompagnée de mauvaise conscience. Peut-on mentir à son patient? Lui prescrire du vent en échange d’un chèque? Si le médecin n’a pas une obligation de résultats, n’est-il pas tenu pour le moins de respecter certains moyens? En soi, le placebo n’est ni bon ni mauvais, répond Patrick Lemoine. Tout dépend de l’usage qu’on en fait. C’est parfois le remède le plus efficace. Le moins cher aussi. Bien des arrêts de travail, des séjours hospitaliers, des traitements longs et coûteux sont économisés grâce à la poudre d’illusion, le plus vieux médicament du monde.

Robert Solé *Le Monde des livres* 8 mars 1996 p. viii (© *Le Monde*)

1. *Donnez le genre des substantifs suivants:*
ulcère, genre, gamme, mérite, principe, leurre, cobaye, suppositoire, honoraire, manque, chèque, remède, symptôme, chapitre
2. *Donnez des synonymes des mots suivants:*
chiffrer, alléger, décrypter, acolyte, soigner
3. *Donnez des antonymes des mots suivants:*
officiellement, subtil, attentif, bienfaisant
4. *Expliquez la différence entre*
vêtir et revêtir

évoquer et invoquer
le gel et la gélule

5. *Dressez une liste des maladies/problèmes de santé cités dans le texte*
6. *Dressez une liste des mots qui se réfèrent
à la magie
au mystère*
7. *Traduisez les expressions suivantes:*
•‘la poudre de perlimpinpin’• ‘rédigé d’une plume alerte’• ‘qui ouvre une réflexion plus vaste’• ‘le mérite d’être peu actifs8bien tolérés et très rassurants’• ‘chiffree avec précision’• ‘un chapitre très savoureux’• ‘rédigée de préférence sur papier toilé’• ‘le titre ronflant’• ‘ces petits trucs du métier’
8. *Donnez une définition des mots suivants*
l’allergie8le torticolis8le placebo8le rebouteux8l’alchimie8la gélule
. *Traduisez les verbes pronominaux qui se trouvent dans le texte.*
10. *Traduisez en anglais*
‘Un médicament . . . grandeur’
11. *Dressez une liste des principaux avantages du placebo.*

Unit 4

Physical appearance

Level 1

Build

la taille	height, size
être de taille moyenne	to be of average height
être de petite taille	to be short
être de grande taille	to be tall
la carrure	build
de corpulence moyenne	of medium build
solidement bâti	well-built
gras	fat
corpulent	corpulent
obèse	obese
rond	chubby, plump
ventru	pot-bellied
prendre du ventre	to be getting a paunch
bien bâti	well-built
musclé	muscular
musculeux	muscular
nerveux	lean and muscular
robuste	robust, strong, heavy
vigoureux	sturdy, robust, vigorous
athlétique	athletic
svelte	slim, slender, willowy
gracile ③	slender
amaigri	emaciated
émacié	emaciated, wasted
difforme	deformed, misshapen, twisted
famélique	half-starved
squelettique	scrawny, skin and bone
avoir la taille fine	to be slim-waisted
avoir la taille bien prise	to have a neat waistline

avoir la taille de mannequin	to have a perfect figure
------------------------------	--------------------------

Face

avoir des traits réguliers	to have regular features
avoir des traits fins	to have delicate features
avoir des traits tirés	to look drawn
taché de son	freckled
la tache de rousseur	freckle
les lèvres pincées	pursed lips
changer d'expression	to change expression
changer de visage	to change expression
rougir	to blush
pâlir	to turn pale
un visage brun	dark-skinned face
un visage bronzé	tanned face
un visage allongé	long face
un visage anguleux	angular face
un visage chevalin	horsy face
un visage rubicond	ruddy face
un visage empourpré	flushed face
un visage aimable	pleasant face
un visage sympathique	pleasant, friendly face
un visage éveillé	alert face
un visage antipathique	unpleasant face
un visage mécontent	unhappy face
un visage mélancolique	melancholy face
un visage expressif	expressive face
un visage rayonnant	radiant face
un visage réjoui	delighted face
un visage hilare	merry face

un visage détendu	relaxed face
un visage reposé	rested face
un visage impassible	impassive face
un visage serein	serene face
un visage fermé	inscrutable face
un visage ouvert	open face
la grimace	grimace
grimaçant	grimacing
avoir mauvaise mine	to look off-colour
avoir bonne mine	to look well
une belle peau	good skin/ complexion
une peau claire	clear skin/complexion
une peau fraîche	fresh complexion
une peau délicate	sensitive skin
une peau sèche	dry skin
une peau grasse	oily skin
une peau éclatante	radiant complexion
une peau éblouissante	radiant complexion
le teint jaune	sallow complexion
le teint frais	fresh complexion
le teint pâle	pale complexion

Hair

une chevelure	thick head of hair
abondante	
les cheveux ternes	dull hair
les cheveux brillants	shiny hair
les cheveux fins	fine hair
les cheveux gros	coarse hair
les cheveux vigoureux	strong/healthy hair
les cheveux secs	dry hair
les cheveux gras	oily hair
les cheveux plats	straight hair
les cheveux raides	straight hair
les cheveux lisses	sleek, smooth hair
les cheveux souples	soft, flowing hair
les cheveux soyeux	silky hair
les cheveux drus	thick hair
les cheveux rares	thinning hair
les cheveux bouclés	curly hair
les cheveux frisés	curly hair
les cheveux crépus	frizzy/fuzzy hair
les cheveux crépelés	frizzy/fuzzy hair
les cheveux ondulés	wavy hair
les cheveux ébène	jet-black hair
les cheveux châtain	chestnut hair

Limbs

avoir la jambe bien faite	to have good legs
avoir la jambe mal faite	to have unshapely legs
des jambes bien tournées	shapely legs
des jambes arquées	bow legs
des jambes longues	long legs
des jambes courtes	short legs
des jambes maigres	thin legs
des jambes grosses	fat legs
des doigts longs	long fingers
des doigts courts	short fingers

Posture

la posture	posture
se tenir mal	to have bad posture
voûté	hunched
les épaules tombantes	sloping shoulders
avoir le dos rond	to be round shouldered
large d'épaules	broad-shouldered

Attractiveness/unattractiveness

avoir un physique agréable	to be good-looking
bien proportionné	well-proportioned
mignon, -onne	cute, pretty, sweet
ravissant	beautiful, delightful, ravishing
séduisant	attractive, appealing
adorable	adorable
avoir du cachet	to have style
bien fait	good-looking, handsome
bien tourné	shapely, with a good figure
garder sa ligne	to keep one's figure
penser à sa ligne	to be figure-conscious
soigner sa ligne	to look after one's figure
mal fait	unattractive
disgracieux	unsightly
hideux	hideous
répugnant	repugnant
laid	ugly

vilain
défiguré

ugly
disfigured

repoussant
laid à faire peur

repulsive
as ugly as sin

Level 2

Build

bien charpenté	well-built
avoir la charpente solide	to be strongly built
être puissamment charpenté	to be strongly built
être fluet	to be slightly built
être de petite constitution	to be slightly built
être court de stature	to be of short stature
charnu	fleshy
dodu	plump
plantureux	buxom
grassouillet	chubby
costaud	hefty
décharné	skinny, scraggy
malingre	puny, sickly
maigrelet	slight
débile	weak, sickly
une poitrine plate	flat chest
avoir une poitrine plantureuse	to be busty

Face

avoir les traits accusés	to have pronounced features
avoir les traits réguliers	to have regular features
avoir les traits tirés	to look drawn
avoir des poches sous les yeux	to have bags under one's eyes
un visage couperosé	a blotchy face
un visage rubicond	a red face
un visage blême	a pale face
un visage blafard	a pale face
un visage terreux	grey complexion
le teint de blonde	fair skin
une peau lisse	smooth skin
une peau satinée	satin-smooth skin
une peau soyeuse	silky skin
une peau sans défaut	faultless complexion
une peau matte	olive skin

une peau terne	dull skin
à pommettes saillantes	with prominent cheek bones
glabre	clean shaven
imberbe	clean shaven
faire la moue	to pout
faire la tête	to sulk
faire la gueule	to sulk
faire grise mine	to be none too pleased
faire triste mine	to look pitiful

Hair

les cheveux clairsemés	thinning hair
les cheveux blondins	fair hair
les cheveux roux	red hair
les cheveux grisonnants	greying hair
les cheveux poivre et sel	salt and pepper hair
les cheveux argentés	silvery hair
les cheveux carotte	carrotty hair, carrot coloured hair
les cheveux de lin	flaxen hair
les cheveux laineux	woolly hair
avoir les cheveux rebelles	to have flyaway hair
avoir les cheveux intraitables	to have flyaway hair
avoir les cheveux défaits	to have dishevelled hair
avoir les cheveux ébouriffés	to have tousled hair
avoir les cheveux en désordre	to have untidy hair
avoir les cheveux en bataille	to have untidy hair
avoir les cheveux dépeignés	to have unkempt hair
avoir les cheveux en brosse	to have a crew cut
avoir les cheveux ramenés en arrière	to have one's hair swept back

avoir les cheveux en queue de cheval	to have a pony-tail
porter les cheveux courts	to wear one's hair short
porter les cheveux longs	to have long hair
porter les cheveux dans le dos	to have long hair
attacher les cheveux	to tie back one's hair
crêper les cheveux	to curl one's hair
natter les cheveux	to plait one's hair
tresser les cheveux	to plait one's hair
dénatter les cheveux	to unplait one's hair
relever les cheveux	to put one's hair up
torsader les cheveux	to coil one's hair

lustrer les cheveux	to make one's hair shine
les cheveux plaqués	plastered down hair
se teindre les cheveux	to tint/dye one's hair
se décolorer les cheveux	to bleach one's hair

Limbs

avoir des jambes comme des allumettes	to have legs like matchsticks
avoir des jambes comme des poteaux	to have legs like tree trunks
être droitier	to be right-handed
être gaucher	to be left-handed

Level 3

Build

bedonnant	paunchy, portly
potelé	lump
rebondi	portly
rondelet	plump, tubby, chubby
rondouillard	tubby, podgy, chubby
trapu	stocky
râblé	well-built, stocky
poupin	chubby
joufflu	chubby-cheeked
adipeux	fleshy
fessu	with a big bottom
pansu	pot-bellied
boulot	round, plump
s'empâter	to thicken, become fleshy
une taille de guêpe	a very slim waist
étique	skin and bone
chétif	puny
rachitique	skinny
fluet	slender
hâve	gaunt
élancé	slender
rabougri	stunted
nabot(e)	midget
nain(e)	midget
bien découpé	well-proportioned

être bien roulé ①	to be a nice bit of stuff
bien balancé ①	well-built
bien baraqué ①	hefty
dégingandé	lanky

Face

le minois	fresh young face
la frimousse ①	little face
un visage cendreau	ashen face
un teint cendreau	ashen complexion
un teint plombé	leadен complexion
un visage basané	tanned, weather beaten face
un visage parcheminé	shrivelled face
un visage plissé	wrinkled face
un visage flétri	tired/worn face
un visage ratatiné	wizened face
un visage ravagé	ravaged face
un visage tiré	drawn face
un visage défait	haggard face
un visage décomposé	distorted face
un visage chiffonné	worn looking/'lived in' face
un visage crispé	tense/drawn face
un visage tiré	tense/drawn face
un visage cireux	waxy face

un visage ingrat	unprepossessing, unattractive face
un visage boudeur	sulky face
un visage taillé à la serpe	craggy face
un visage taillé à coups de serpe	craggy, rugged face
un visage en lame de couteau	hatchet face
une mine de papier mâché	pasty complexion
une peau laiteuse	milky skin
une peau ivoirine	ivory skin
une peau bistre	swarthy skin
une peau bistrée	swarthy skin
une peau marbrée	marbled skin
une peau pommelée	blotchy skin
une peau veinée	veiny skin
une peau vergetée	streaked skin
une peau flasque	flaccid skin
une peau rêche	rough skin
une peau rude	rough skin
une peau rugueuse	rough skin
une peau calleuse	callused skin
une peau grumeleuse	lumpy skin
une peau veloutée	velvety skin
la carnation	complexion
louche	squint
les yeux bouffis	puffed up eyes
les yeux saillants	prominent eyes
les yeux globuleux	bulging eyes
les yeux en amande	almond-shaped eyes
les yeux caves	hollow eyes
les yeux enfoncés	deep-set eyes
les yeux bridés	slant-eyes
les yeux injectés de sang	blood-shot eyes
avoir les yeux cernés	to have rings under one's eyes
le nez busqué	hooked nose
le nez crochu	hooked nose
le nez camus	flat/snub nose
le nez camard	flat/snub nose
le nez pointu	pointed nose
le nez retroussé	turned-up nose
les lèvres charnues	fleshy lips
les lèvres bien dessinées	well shaped lips

lippu	thick-lipped
le menton en galoche	protruding chin
①	
les sourcils épilés	plucked eyebrows
les sourcils en broussaille	bushy/shaggy eyebrows
avoir les tempes argentées	to be grey at the temples
aux joues roses	rosy cheeked
aux joues caves	hollow-cheeked
aux joues creuses	hollow-cheeked
aux joues rubicondes	with ruddy cheeks
le menton effacé	receding chin
le menton fendu	cleft chin
le menton double	double chin

Hair

la crinière	mane
la tignasse	mop of hair
la toison	mane
la touffe de cheveux	tuft of hair
les cheveux cassants	brittle hair
les cheveux fourchus	split ends
une coiffure au carré	a bob
coupé à la Jeanne d'Arc	bobbed
se faire faire une mise en plis	to have a set
se faire faire une permanente	to have one's hair permed
se faire faire des mèches	to have one's hair streaked
se passer les cheveux au henné	to henna one's hair
se faire une raie	to part one's hair
porter une raie sur le côté	to have one's hair parted on one side
être coiffé en brosse	to have a crew cut

Limbs

les jambes fuselées	slender legs
les jambes galbées	shapely legs
les jambes cagneuses	crooked legs
être bancal(e)	to be bow-legged
être cagneux(se)	to be knock-kneed
les doigts boudinés	podgy fingers
les doigts effilés	slender fingers
les mains gercées	chapped hands

Gesture and movement

Level 1

General

l'allure (f)	pace
la démarche	gait, walk
déplacer	to move, shift, displace
se déplacer	to move, be displaced; move around; travel
le déplacement	movement, shifting, displacement, transfer
bouger	to move
changer de place	to change places
se mettre en marche	to get going
se mettre en mouvement	to get going
se mettre en route	to set out
remuer	to stir, fidget
circuler	to circulate; go the rounds (<i>news</i>); move (<i>vehicles</i>); move along (<i>crowd</i>)
la circulation	circulation, movement, spread, traffic flow
s'agiter	to bustle about, move about, fidget
l'agitation (f)	restlessness
agité	restless, fidgety
être sans cesse en mouvement	to be in constant motion
ne pas se tenir en place	to be restless
le trajectoire	trajectory
la propulsion	propulsion
la posture	posture
précéder	to precede
suivre	to follow
s'approcher de	to approach
s'éloigner de	to move away from
passer devant	to pass by
passer auprès de	to pass near
traverser	to go across
la traversée	crossing
franchir	to clear (<i>obstacle</i>); cross, step across; cover (<i>distance</i>)

le franchissement	clearing, crossing
contourner	to go round
se retourner	to turn round
faire demi-tour	to turn round
survoler	to fly over

Movement forwards and backwards

avancer	to move forward; make headway, make progress
progresser	to advance, make headway
la progression	progress, advance, spread
se diriger vers	to make for
se rendre à	to go to
gagner	to reach
reculer	to move back, step back, draw back, withdraw, reverse
le recul	retreat, withdrawal
aller à reculons	to go backwards
sortir à reculons	to back out
le reflux	backward surge, ebb
aller et venir	coming and going
des allées et venues	comings and goings
obliquer	to turn off (<i>path</i> , <i>road</i>)
obliquer à gauche	to turn right
pousser	to push
la poussée	pressure, pushing, thrust
tirer	to pull, drag
la traction	traction, dragging

Movement upwards or downwards

monter	to go up, to climb
la montée	ascent, climb
descendre	to descend, go down
la descente	descent
gravir	to scale
escalader	to scale
l'escalade (f)	scaling, climbing
s'asseoir	to sit down

se lever	to get up, stand up
enjamber	to straddle
glisser	to slip, slide, glide
le glissement	sliding, gliding
la glissade	slide, skid
glissant	slippery
tomber	to fall
la tombée	fall
la chute	fall
se baisser	to stoop
s'étaler	to come a cropper, fall flat
s'aplatir	to fall on one's face
s'allonger	to lie down, stretch out
garder l'équilibre	to keep one's balance
se redresser	to sit up, to right oneself/itself
sauter	to jump
bondir	to bound, jump
être couché	to be lying down, on one's/its side
être debout	to be standing up, upright
être agenouillé	to be kneeling
être assis	to be sitting
se mettre sur son séant	to sit up

Movement of the limbs and gesticulation

le geste	gesture
la gesticulation	gesticulation
gesticuler	to gesticulate
secouer	to shake
agiter les bras	to wave one's arms about
agiter la main	to wave
croiser les bras	to cross one's arms
serrer dans ses bras	to hold in one's arms
tendre le bras à quelqu'un	to hold out one's arm to someone
donner la main à quelqu'un	to hold out one's hand to someone
serrer la main à quelqu'un	to shake someone's hand
donner une poignée de main à quelqu'un	to shake someone's hand

joindre les mains	to join hands
battre des mains	to clap
caresser	to caress, stroke
saisir	to grab, seize
attraper	to catch
empoigner	to grab, grasp
frapper	to hit, beat
gifler	to slap
jeter	to throw
lancer	to throw
viser	to aim
répandre	to scatter
éparpiller	to scatter
frotter	to rub
le frottement	rubbing
la friction	friction
allonger la jambe	to stretch out one's leg
tendre la jambe	to stretch out one's leg
plier la jambe	to flex one's leg, bend one's knee
fléchir la jambe	to flex one's leg, bend one's knee
donner un coup de pied à	to kick

Movements of the head

faire un signe de la tête	to nod
faire oui/non de la tête	to nod/shake one's head
lever la tête	to raise one's head
baisser la tête	to lower one's head
incliner la tête	to lower one's head
tourner la tête	to turn one's head
secouer la tête	to shake one's head
remuer la tête	to shake one's head
hocher la tête	to nod/shake one's head
battre les paupières	to bat one's eyelids
ciller	to blink
faire une grimace	to grimace
faire un clin d'oeil	to wink
la révérence	bow

Leaning and bending

pencher	to lean over, be slanting; tip, tilt
se pencher	to lean over, bend

penché	leaning, slanting
courber	to bend, bow
se courber	to bend over, curve, bow down
s'appuyer contre	to lean against
s'accouder à	to rest one's elbows on
s'adosser à	to lean one's back against
s'agenouiller	kneel
s'incliner	to bow
incliner sa tête	to bow one's head
plier	to fold, bend, flex

Fast movement

se dépêcher	to hurry
se hâter	to hurry
se presser	to hurry
presser le pas	to quicken one's step, speed up
se précipiter	to hurry, rush
s'empresse	to bustle about, around
accourir	to run up
accélérer	to quicken, speed up
s'accélérer	to accelerate
s'agiter	to bustle about, fidget
marcher à grand pas	to stride
marcher au pas	to march
hâter le pas	to quicken one's pace
bondir	to leap, spring
s'élancer	to dash
poursuivre	to chase
trotter	to trot
trottiner	to trot
une enjambée	stride

s'enfuir	to run away
s'élancer	to dash

Slow movement

traîner les pieds	to shuffle
se traîner	to hang about, loiter
flâner	saunter
déambuler	to stroll
errer	to wander
vagabonder	to wander
s'attarder	to loiter

Insidious movement

glisser	to slip
se glisser dans	to creep into
s'introduire	to work one's way in, to wriggle one's way in
s'insinuer	to worm one's way into

Impact

bousculer	to bump into
heurter	to knock against, bump into
bouleverser	to overturn
renverser	to overturn, knock over
cogner	to knock, hammer, thump
taper	to hit
le contact	contact
le choc	impact, shock, crash, smash
la collision	collision
saccadé	jerky

Level 2***Movement up and down***

soulever	to raise
la dégringolade	tumbling down, collapse
dégringoler	to tumble
dévaler	to hurtle down, tumble

s'écrouler	to collapse; cave in, fall in; crumble
l'écroulement (m)	collapse, caving in, crumbling
s'abattre	to fall down; collapse; crash down; beat down (<i>rain</i>)

s'affaisser	to subside, sink, sag, give way
l'affaissement (m)	subsidence, sagging, sinking
s'affaler	to collapse; slump down, flop down
s'effondrer	to collapse, cave in, fall in
l'effondrement (m)	collapse, caving in, breaking up
se vautrer	to sprawl, wallow, loll, slouch
vautré	sprawled
s'écrouler	to crumble, collapse, cave in, slip, slide
l'écroulement (m)	crumbling, collapsing, caving in

Fast movement

détaler	to make off, scamper
filer	to dash by, make off
grouiller	to mill about
se grouiller	to hurry up, get one's skates on
remuer les hanches	to sway one's hips

Movement of the limbs and gesture

êtreindre	to embrace, hug, clasp
s'entreindre	to embrace each other
l'entreinte (f)	embrace, hug; stranglehold; clutch
recevoir les bras ouverts	to welcome with open arms
tenir à bout de bras	to keep at arm's length
tapoter	to pat, tap
tambouriner contre	to drum one's fingers against
le tambourinement	drumming
palper	to feel, palpate
tâter	to feel, finger; palpate
manier	to handle, wield
le maniement	handling
maniable	easy to handle; easy to manoeuvre
la maniabilité	manoeuvrability
pincer	to pinch, nip

s'agripper à	to cling on to, clutch, grip
s'accrocher à	to cling on to, hang on to
se cramponner à	to cling to, stick to, hold on to
tordre	to twist
serrer	to grip, hold tight, clench

Balance and imbalance

être bien campé sur ses jambes	to be steady on one's feet
être mal assuré sur ses jambes	to be unsteady on one's feet
clopiner	to limp
boiter	to limp, hobble
boitiller	to limp slightly, have a slight limp
basculer	to topple, fall over
faire basculer	to tip up, tip out
vaciller	to sway
vacillant	unsteady, shaky
la vacillation	unsteadiness, swaying, wobbling, faltering
le vacillement	unsteadiness, swaying, wobbling, faltering
trébucher	to stumble, trip
chanceler	to stagger
buter contre	to stumble, trip
faire la culbute	to somersault
culbuter	to somersault

Various

à quatre pattes	on all fours
ramper	to crawl
s'accroupir	to squat
accroupi	squatting
sortir sur la pointe des pieds	to tiptoe out
esquiver	to dodge
ramasser	to pick up
se mettre à califourchon sur	to straddle
s'asseoir à califourchon sur	to straddle
faire le grand écart	to do the splits

Level 3

Movement forwards and backwards

se frayer un passage dans	to make one's way through
forcer le passage	to force one's way through
zigzaguer	to zigzag
défiler	to march past, parade
se défiler	to slip away, wriggle out of something
le défilé	procession, march, parade

Movement of the limbs and gesture

les bras ballants	with arms dangling
saisir à bras-le-corps	to seize someone round the waist/ bodily
aller bras dessus-bras dessous	to walk arm in arm
enlacer	to embrace, clasp, hug
effleurer	to touch lightly, brush against
pétrir	to knead, mould, shape
masser	to massage
brasser	to stir up, mix; knead; toss; shuffle
malaxer	to knead, massage
travailler	to work, shape, knead
broyer	to grind, crush
flatter de la main	to stroke, pat
donner une chiquenaude à	to flick, flip
donner une pichenette à ①	to flick
lâcher	to release
faire un croc-en-jambe à quelqu'un	to trip someone up
flanquer	to fling
balancer	to fling, chuck
pédaler	to pedal
piétiner	to stamp one's foot; to stand about, mark time
le piétinement	stamping; standing about

trépigner	to stamp one's foot
le trépignement	stamping
ruer	to kick out (horse)
se ruer sur	to pounce on
piaffer	to stamp, paw the ground (animal)
piaffer d'impatience	to fidget with impatience
avancer à cloche-pied	to hop along

Movement of the head

dodeliner	to nod
le dodelinement	nodding
piquer une tête	to take a header
plonger la tête la première	to dive head first

Fast and slow movement

courir à toutes jambes	to run as fast as one can
courir à perdre haleine	to run as fast as one can/like the wind
courir à toute allure	to run flat out
courir à bride abbatue	to run flat out
courir à fond de train	to run flat out
prendre ses jambes à son cou	to take to one's heels
prendre le large	to clear off
ficher le camp ①	to clear off
se démener	to thrash about, struggle
filer	to dash past
détaler ①	to take off, clear off, skedaddle
se cavalier ①	to clear off, scarper
être en cavale ①	to be on the run
décamper ①	to clear out, decamp
se pavaner	to strut
cabrioler	to caper, cavort
la cabriole	caper
gambader	to gambol, caper
sautiller	to hop about
voltiger	to flit about, flutter about
se grouiller ①	to hurry up, get a move on

faire irruption dans	to burst into
filer à l'anglaise	to slip away
déambuler	to stroll
baguenauder ①	to go for a jaunt, mooch about
musarder	to dawdle, to idle
muser ③	to dawdle, idle
glander ①	to bum around
vadrouiller ①	to rove around
rôder	to prowl
s'acheminer vers	to make one's way towards

Wriggling movements

se trémousser	to jig about, wiggle
se tortiller	to writhe, wriggle
frétiller	to wiggle, fidget
gigoter	to jiggle about
avoir la bougeotte ①	to have the fidgets

Impact

tamponner	to ram into, crash
percuter contre	to smash into, thud into
se télescoper	to concertina
le télescopage	collision
emboutir	to crash, run into
friser	to brush against
frôler	to brush against, skim
le frôlement	light touch, light contact
raser	to graze, scrape, skim
donner contre	to run into, knock against
caramboler	to collide with, cannon into
le carambolage	multiple crash, pile up
brimbaler	to shake about, rock, joggle
le brimbalement	shaking, rattle
bringuebaler	to shake about, joggle, rock
le bringuebalement	shaking, rattle
ballotter	to roll, bang about; bounce, toss, bob; loll
le ballottement	rolling, banging about; bouncing, tossing; lolling

cahoter	to jolt; buffet
le cahot	jolt, bump
le cahotement	jolting, bumping
cahoteux	bumpy, rough
achopper	to stumble against
buter	to stumble
rosser	to beat
enfoncer	to thrust
fourrer	to thrust

Gait

se déhancher	to sway one's hips
le déhanchement	swaying walk
se dandiner	to waddle
le dandinement	waddling
une démarche chaloupée	rolling gait
aller clopin-clopant	to hobble along
clopiner	to hobble along, to limp along

Balance and imbalance

enfourcher	to mount
monter à califourchon	to straddle
chevaucher	to sit aside, straddle
chanceler	to stagger, sway
tituber	to stagger, sway
flageoler	to sag at the knees, to quake at the knees
se balancer	to sway
le balancement	swaying
osciller	to oscillate, sway
l'oscillation	oscillation, swaying

Various

sautiller	to hop, skip
cabrer	to rear up (<i>horse</i>)
bercer	to rock, cradle
s'arc-bouter	to lean, press against
se tasser	to settle, subside; squeeze up, bunch up
le tassement	settling, subsidence
sursauter	to start
le soubresaut	jolt, start
broncher	to flinch

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la carrure	le cachet	le trait	voûté
la démarche	le choc	survoler	se plier

2. Complétez

_____	←	franchir	affranchir	→	_____
_____	←	l'avancement	l'avancée	→	_____
_____	←	le progrès	la progression	→	_____
_____	←	le bond	la bonde	→	_____
_____	←	le poing	la poignée	→	_____
_____	←	l'élan	l'élanement	→	_____
_____	←	la montée	le montage	→	_____
_____	←	l'enjambée	l'enjambement	→	_____
_____	←	la tape	le tapement	→	_____
_____	←	renverser	inverser	→	_____
_____	←	la pincée	la pincement	→	_____
_____	←	le glissement	la glissade	→	_____
_____	←	la glissoire	la glissière	→	_____
_____	←	la levée	le levage	→	_____
_____	←	le recul	la reculade	→	_____

3. Trouvez les noms qui correspondent aux verbes suivants

déambuler	flâner	errer
traîner	s'empresser	fléchir
branler	secouer	joindre

4. Traduisez les expressions suivantes

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. être vigoureux comme un boeuf | 11. parler à visage découvert |
| 2. être gras à lard | 12. avoir le feu au visage |
| 3. être beau comme le jour | 13. donner un nouveau visage à |
| 4. être beau comme un astre | 14. faire bon visage à |
| 5. être beau comme un dieu | 15. ne tenir qu'à un cheveu |
| 6. être laid comme un singe | 16. se faire des cheveux blancs |
| 7. être laid comme un pou | 17. avoir un cheveu sur la langue |
| 8. être laid comme un crapaud | 18. se prendre aux cheveux |
| 9. être laid comme les sept péchés capitaux | 19. être tiré par les cheveux |
| 10. mettre les quatre fers en l'air | 20. être fin comme un cheveu |

5. Complétez le tableau suivant

remuer, glisser, lancer, bousculer, secouer, sauter, reculer, jeter



Locution

1. _____ des mains de quelqu'un
2. _____ de vieux souvenirs
3. _____ les puces à quelqu'un
4. _____ l'or à la pelle
5. _____ à pieds joints par-dessus les difficultés
6. _____ à cloche-pied
7. _____ pour mieux sauter
8. _____ les préjugés
9. _____ le coeur
10. _____ au plafond
11. _____ le joug
12. _____ un mot dans l'oreille de quelqu'un
13. _____ des accusations
14. se _____ au portillon
15. _____ comme une carpe
16. _____ le doute sur quelque chose
17. _____ son tour
18. _____ les idées reçues
19. se _____ dans de longues explications
20. _____ l'ordure

Signification	Registre

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des expressions suivantes

ne faire qu'un bond	faire faux bond à quelqu'un
sauter d'une idée à l'autre	sauter un mot
sauter une classe	être d'une autre carrure
être à la taille de	être de taille à
tâter le terrain	tâter l'opinion
se faire ramasser	ramasser ses forces
avoir la carrure pour faire quelque chose	faire mauvais visage à quelqu'un
être à un cheveu près de faire quelque chose	avoir le cheveu rare

7. Traduisez en français

to watch someone's every move	to make the first move
to make a move on someone	to move with the times
to be a mover and shaker	to move someone to do something
to drag oneself away from something	to drag one's feet
to be dragged down to someone's level	to drag on a cigarette

8. Complétez

balancer	le balancement	le balancier	la balançoire	la balancelle
_____	_____	_____	_____	_____

9. Traduisez en anglais

- | | |
|---|--|
| 1. Allons, remue-toi! | 5. Les idées se bousculent dans sa tête. |
| 2. Je lui trouve bon visage. | 6. Respectez les cheveux blancs |
| 3. Cela a tenu à un cheveu. | 7. Pense à ta ligne! |
| 4. On ne peut peigner un diable qui n'a pas de cheveux. | 8. Ton nez remue! |

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| un régime musclé | un problème musclé |
| un bocal ventru | un esprit vigoureux |
| un dessin vigoureux | une somme ronde |
| un sourire chevalin | la viande nerveuse |
| le glissement de sens | le glissement électoral |

10. Traduisez en français

- | | |
|--|--|
| 1. to stand aside | 11. to hold something against someone |
| 2. to stand back | 12. to hold something down |
| 3. to stand by (<i>to be prepared</i>) | 13. to hold forth |
| 4. to stand by someone/something (<i>to be loyal to</i>) | 14. to hold in (<i>feelings</i>) |
| 5. to stand down (<i>to resign</i>) | 15. to hold something over (<i>to delay</i>) |
| 6. to stand in for someone | 16. to hold up (<i>to stay intact</i>) |
| 7. to stand out (<i>to be noticeable</i>) | 17. to hold something together |
| 8. to stand up for | 18. to have a hold over someone |
| 9. to stand something up | 19. to hold a pose |
| 10. to stand someone up | 20. to hold a meeting |

11. Traduisez en français

1. He is of average height, but he is well-built.
2. Her hair is soft and silky, whereas mine is dry and dull.
3. He doesn't look well. His complexion is very sallow.
4. My brother has very bad posture. He spends all his time hunched over his books.
5. She is very good-looking. She has delicate features, a good head of hair and shapely legs.
6. I wish you would keep still. Stop that bustling about!
7. I passed near your house last night, but I didn't have time to visit you. The traffic was terrible and I had to turn back.
8. The crossing would have been very pleasant if I had not slipped on the deck.
9. We were heading in the direction of the school, when I saw him turn off to the right.
10. Normally she hugs me when she sees me. But the last time she shook my hand.

12. Etude de texte**Les 'têtes à thé' des jeunes Japonaises****Tokyo****de notre correspondant**

C'est la coqueluche de l'été. Idole des moins de vingt ans, Namie Amuro, la jeune chanteuse d'Okinawa qui a vendu trois millions et demi de disques de sa chanson *Sweet 19 Blues* depuis sa sortie en juillet, a lancé un look. Pour être

Amuro modoki (sosie d'Amuro), il faut afficher un solide bronzage et, condition *sine qua non*, être *chapatsu*, 'cheveux couleur thé', en d'autres termes châains. La mode des cheveux éclaircis pour les garçons comme pour les filles, lancée il y a trois ou quatre ans, est devenue un phénomène social parmi la jeunesse nipponne. Marqué dans certains quartiers de Tokyo, il gagne désormais la province, et aussi Hongkong.

Fascination pour les critères de beauté des Blancs, aspiration à se 'désasiatiser' ou, tout simplement, nouvelle expression du paradoxe commun à toute culture de masse d'un souci d'affirmation d'une singularité muée par la mode en nouveau conformisme? Une lycéenne *chapatsu*, en minijupe et grosses socquettes blanches bouchonnant sur ses chaussures – les nimphettes nippones utilisent de la colle pour que la chaussure tienne sur le mollet à la bonne hauteur, – a le dernier mot: '*Je décolore mes cheveux parce que c'est chouette.*'

La vogue *chapatsu* est à l'origine d'un boom de l'industrie des teintures. Le marché a fait un bond de 10% entre 1994 et 1995. Si les produits destinés à ceux qui veulent conserver une chevelure noire constituent le plus gros chiffre d'affaires, les produits éclaircissants connaissent une progression en flèche.

Parti, semble-t-il d'Osada, le phénomène *chapatsu* a été précédé par celui, marginal, des tignasses roses ou vertes des rockers ou d'un blond plutôt jaune qu'affectionnent ceux que l'on nomme *yankees*. Aujourd'hui, avoir une couleur de cheveux différente n'est plus synonyme de délinquance ou de révolte. C'est un signe de désinvolture branchée. On flirte *chapatsu* et on se marie noir de jais.

Cette désinvolture affichée n'est pas appréciée dans les entreprises ou à l'école, où les instituteurs sévissent. Les plus âgés s'émeuvent, comme en témoigne le courrier des lecteurs des journaux, de cette mode qui met en cause un canon millénaire de beauté féminine. La vue d'une belle chevelure aperçue de dos suffisait à rendre désespérément amoureux un homme de l'époque de Heian (IX^e-XII^e siècle) et le contraste entre l'éclat d'une peau blanche et des cheveux de jais ravissait encore le Tanizaki de l'*Eloge de l'ombre*.

Dans le Japon ancien, la chevelure était hautement symbolique. En signe d'amour, des femmes sacrifiaient cet emblème de leur féminité à un amant et les veuves coupaient leur chevelure pour la déposer dans le cercueil du défunt. Quant au romancier Saikaku (1642-1693), il fait embarquer Yonusuke, ce grand libertin héros de *l'Homme qui aimait l'amour*, sur un navire dont les cordages sont tissés avec les mèches de cheveux qu'il reçut.

Dans les années 20, les *modern girls* qui revendiquaient l'émancipation de la femme se coiffaient à la garçonne. Aujourd'hui les jeunes Japonaises sont plus iconoclastes en rejetant le noir profond de leur chevelure, si irisé qu'il a, dit-on, des reflets verts, élément s'il en fut de l'éternel féminin local.

Philippe Pons, *Le Monde*, 10 septembre 1996, p. 1. (© *Le Monde*)

1. *Dressez une liste des anglicismes qui se trouvent dans le texte.*
2. *Dressez une liste de mots qui se trouvent dans le texte et qui se réfèrent à la chevelure.*
3. *Donnez des définitions des mots suivants*
coqueluche, tignasse, sévir, libertin, iconoclaste
4. *Expliquez le sens des expressions suivantes*
'culture de masse' • 'désinvolture branchée' • 'un canon millénaire' • 'se coiffaient à la garçonne'
5. *Donnez des synonymes des mots suivants*
éclaircir, apprécier, s'émouvoir, ravir

6. *Donnez le genre des substantifs suivants*

phénomène, critère, paradoxe, origine, signe, contraste, emblème, navire

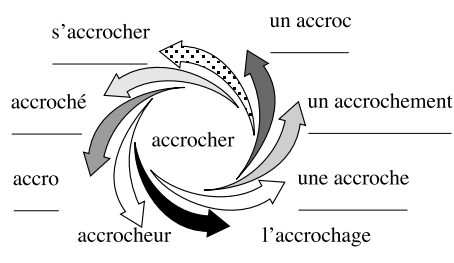
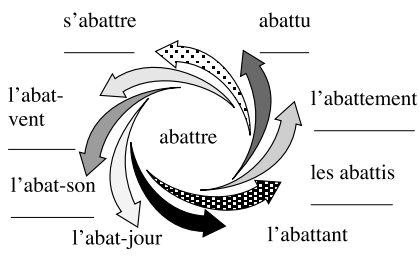
7. *Traduisez en anglais*

‘il faut afficher un solide bronzage’ • ‘il gagne désormais la province’ • ‘un souci d’affirmation d’une singularité muée par la mode en nouveau conformisme’ • ‘de grosses socquettes blanches bouchonnant sur ses chaussures’ • ‘le marché a fait un bond de 10%’ • ‘les produits enlaidissants connaissent une progression en flèche’ • ‘si irisé qu’il a, dit-on, des reflets verts, élément s’il en fut de l’éternel féminin local’

Level 2

1. **Trouvez des antonymes des mots suivants**

blême glabre malingre vautre

2. **Complétez**3. **Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants**

l'éboulement	l'éboulis	tâter	tâtonner
dévaler	dévaliser	détaler	détailler
palper	palpiter	accroupi	croupi

4. **Composez des phrases qui feront ressortir les sens littéral et figuré/abstrait des mots suivants**

soulever	s'écrouler	se cramponner à	la dégringolade	boiter
le maniement	la vacillation	buter contre	ramper	culbuter

5. **Expliquez le sens des expressions suivantes**

faire défiler un document	se vautrer par terre
détaler comme un lapin	resserrer son étreinte
tambouriner une nouvelle	basculer dans l'opposition
se tordre de rire	soulever un coin du voile

6. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

soulever	se soulever	tordre	se tordre
grouiller	se grouiller	tâter	se tâter
serrer	se serrer contre	esquiver	s'esquiver

7. Traduisez en anglais

1. C'est un costaud en philosophie.
2. C'est un coup costaud.
3. Les choses vont se tasser.
4. Il ne sait pas encore. Il se tâte.
5. Mon fils a tâté un peu de tous les métiers.
6. Il y a quelque chose qui cloche.
7. Elle a ramassé un rhume.
8. Il est tordant!

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

une feuille charnue	un style charnu
une volonté débile	un raisonnement débile
une voix blafarde	un roman bien charpenté
un bruit mat	un événement saillant
un café bien tassé	le tassement du sol
une chaise boiteuse	une paix boiteuse
une mémoire vacillante	une santé chancelante
une diction trébuchante	espèces sonnantes et trébuchantes
un caractère rampant	une plante rampante

9. Trouvez les substantifs qui correspondent aux verbes suivants

manier	s'accrocher	tordre	serrer
basculer	vaciller	esquiver	ramasser

10. Traduisez en français



1. He drinks too much. He has a blotchy face and bags under his eyes.
2. She has a fair skin and flaxen hair.
3. She had her hair swept back, which looked a little severe.
4. When I finish my exams, I'm going to have my hair dyed.
5. Her son looks very puny. He's got legs like matchsticks.
6. The ground has subsided in places. If it continues, the house will collapse.
7. It's a pity that you spent your weekend sprawled on the couch watching television.
8. It's better that you keep him at arm's length.

11. Traduisez en anglais

Le géant vida son verre et le posa, et tira de sa poche un petit agenda à couverture de skaï noir dont il arracha une page. Puis il se mit à écrire, ce qui ne se bornait pas chez lui à un simple mouvement combiné de la main et du poignet; l'acte animait son avant-bras, faisait battre son bras et s'amplifiait au niveau des épaules qui se mettaient alors en mouvement, secouées comme de grosses branches par vent fort, et c'était enfin son buste entier qui balançait chaotiquement, ses pieds cognant le sol sous eux, l'ensemble paraissant comme un séisme humain. Au point d'aboutissement du phénomène, l'extrémité

manuelle de ce corps immense, tout entier remué d'amples et lourdes secousses, produisait pourtant une écriture précise, rapide, calme et minuscule.

Il souffla sur l'encre, plia la feuille en quatre et la fit glisser sur la table vers Selmer.

– On ne sait jamais, répéta-t-il. Il faut que je vous quitte.

Il se fouilla, se leva, paya, salua et sortit du bar, non sans incliner prudemment la tête en franchissant la porte. Selmer le regarda s'éloigner à travers les vitres. Puis il considéra le papier posé près de son verre. Avant de le déplier, il commanda un thé nature.

Jean Echenoz, *Le Méridien de Greenwich*, p. 53 (© Editions de Minuit, 1979)

Level 3

1. Trouvez des synonymes des mots suivants

trapu potelé chétif élancé

2. Trouvez des antonymes des mots suivants

flasque rugueux creux effacé effilé

3. Trouvez le substantif qui correspond aux adjectifs suivants

grumeleux	marbré	cerné	saillant	rugueux
enfoncé	creux	gercé	cave	rabougri
boudeur	plissé	flétri	crispé	bouffi

4. Composez des phrases qui feront ressortir les sens littéral et figuré/abstrait des mots suivants

effleurer	brasser	piétiner
gambader	enfoncer	chanceler
saillant	la démarche	la chiquenaude

5. Décrivez les objets suivants

le malaxeur	le pétrin	le vibromasseur
la gigoteuse	la balance	le broyeur d'ordures

6. Traduisez en anglais

une population hâve	un repas chétif	une voix fluette
un mois cave	l'âge ingrat	un paysage ingrat
une santé chancelante	une lumière rasante	des dents qui se chevauchent

7. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

enfoncer	s'enfoncer
cabrer	se cabrer
acheminer	s'acheminer

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

ruer dans les brancards	pédaler dans la choucroute
faire du rase-mottes	enfoncer le clou

enfoncer quelque chose dans le crâne de quelqu'un
fourrer le nez dans les affaires de quelqu'un
enfourcher son dada

enfoncer une porte ouverte
se fourrer le doigt dans l'oeil
se bercer d'illusions

9. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le ballottement	le ballottage	le cahot	le caillot
fourrer	fourrager	l'enjambée	l'enjambement
le tamponnement	le tampon	rôder	roder
rondelet	rondouillard	étique	éthique
le minois	la minette	la frimousse	la frimeuse

10. Traduisez en anglais

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Cela frise le ridicule. | 4. Les roues se sont enfoncées dans la boue. |
| 2. Ils ont frôlé la mort. | 5. Elle est tout le temps fourrée chez eux. |
| 3. Cela frôle l'indécence. | 6. Je ne sais pas où me fourrer. |

11. Trouvez les substantifs qui correspondent aux verbes suivants

rôder	bercer	rosser	s'arc-bouter
sursauter	fourrer	vadrouiller	déambuler

12. Complétez

chiffonner	chiffonné	la chiffonnade	le chiffonnier
_____	_____	_____	_____
buter	buté	la butée	le butoir
_____	_____	_____	_____
friser	frisotter	la frisette	la frisure
_____	_____	_____	_____

13. Traduisez en français



- When he came back he was reduced to a skeleton, but he is starting to thicken out.
- She's got a hatchet face and a hooked nose.
- When I was young, I had velvety skin, but now it is mottled and callous.
- When he looked at me with his bulging eyes, I took fright.
- I had difficulty in making my way through the crowd during the procession.
- I was kneading the dough when he burst into the kitchen.
- I saw him trip her up. Then he grabbed her handbag.
- When their grandmother arrived, the children were stampeding all over the garden.

14. Traduction écrite

Il ne mange pas, il dévore. Il ne mâche pas, il engloutit. Il se jette sur son insipide tranche de gigot gelé comme un loup affamé sur les entrailles fumantes d'un lièvre. C'est à peine s'il consent à se servir de son couvert. Quand il sent qu'il n'enfourne pas assez rapidement, il pousse avec ses doigts. Il mange si vite que ses joues sont distendues comme celles d'un hamster et j'ai toujours l'impression que la grosse boule de mangeaille qu'il malaxe à peine avant de l'avaler va lui rester dans le gosier. Mais non, il y ajoute une bonne lampée de vin, sans doute pour l'amollir, et elle passe, elle passe à tous les coups, gonflant son cou dans sa progression, absolument comme un lapin qu'un boa vient

d'avaler. En même temps, il souffle par les naseaux comme un porc qui pousse du groin dans sa pâtée, grogne, soupire, et émet de profondes éructations qu'il étouffe à peine et qui paraissent remonter de ses tripes jusqu'à ses lèvres. Ces lèvres molles, goulues et préhensiles comme celles d'un cheval, happent la nourriture, ce qui rend bien inutile l'usage de la fourchette. Un miracle, que rien ne soit encore tombé sur la belle cravate jaune qui s'étale sur son torse gras. Mais non, tout cela est à la fois goulé et détendu. Et, tandis que Chrestopoulos se goinfre, il se carre et s'étale à l'aise sur son fauteuil, vautre, euphorique, le pantalon tendu à craquer sur son gros ventre et sur l'énorme paquet de l'appareil génital qui le force à garder en permanence les jambes larges ouvertes. Ses chaussures d'un jaune doré, dans le même ton que sa cravate, reposent par leurs talons sur la moquette, et de temps en temps, pivotant de droite ou de gauche, ses larges pieds s'agitent rythmiquement pour ponctuer ses engloutissements.

Robert Merle, *Madrapore*, pp. 292–3 (© Editions du Seuil, 1976)

Unit 5

Personality and human behaviour

Level 1

Virtue and vice, strictness and laxity

la qualité	quality
la force morale	moral strength
la vertu	virtue
vertueux	virtuous
la pureté	purity
l'intégrité (f)	integrity
intègre	honest
incorruptible	incorruptible
avoir la conscience tranquille	to have a clear conscience
bien-pensant	right-thinking, God- fearing
le mérite	worth, merit
méritoire	meritorious
la décence	decency
les convenances (f)	conventions, proprieties
convenable	suitable, appropriate, proper
le défaut de caractère	character defect
peu scrupuleux	unscrupulous
pervers	perverse; perverted, depraved
la dissolution	dissolution
dissolu	dissolute
la débauche	debauchery
débauché	debauched
dépravé	depraved
corrompu	corrupt
le vice	vice
vicieux	lecherous, perverted
immoral	immoral
la bassesse	baseness

l'infériorité (f)	inferiority
la médiocrité	mediocrity
médiocre	mediocre

Benevolence and malevolence, generosity and meanness

la magnanimité	magnanimity
magnanime	magnanimous
la bonté	goodness
l'humanité (f)	humanity
la philanthropie	philanthropy
philanthrope	philanthropic
la bienfaisance	charity
le bienfaiteur/la bienfaitrice	benefactor
la bienveillance	benevolence
l'altruisme (m)	altruism
la générosité	generosity
généreux	generous
la largesse	generosity
la douceur	gentleness
doux	gentle
l'indulgence (f)	tolerance
la méchanceté	wickedness
l'avarice (f)	miserliness, avarice
avare	miserly, mean
l'égoïsme (m)	selfishness
l'égoïsme (m)	self-centredness, egocentricity
l'égotisme (m)	egotism

Tolerance and intolerance

l'étroitesse d'esprit (f)	narrow-mindedness
---------------------------	-------------------

la dureté	severity, harshness, hard-heartedness
la sévérité	severity
sévère	severe
l'austérité (f)	austerity
austère	austere
puritain	puritanical
avoir l'esprit large	to be broad-minded
avoir l'esprit étroit	to be narrow-minded
l'implacabilité (f)	implacability, relentlessness
l'insensibilité (f)	insensitivity

***Friendliness and unfriendliness,
communicativeness***

l'amitié (f)	friendship
l'affinité (f)	affinity
le contact	contact
la liaison	liaison, affair
les rapports (m)	relations
les bonnes manières (f)	good manners
un(e) ami(e) intime	close friend
se lier d'amitié avec	to make friends with
se connaître assez	to be on speaking
pour se parler	terms
la connaissance	acquaintance
connaître quelqu'un de vue	to know someone by sight
la relation	acquaintance
le compagnon/la compagne	companion
le/la camarade	friend, mate, comrade
le copain/la copine	pal
le/la collègue	colleague
le confrère/la consoeur	colleague, fellow- member
la confrérie	brotherhood
l'intime (m/f)	close friend, intimate
le pote ①	pal, mate
l'amabilité (f)	friendliness, kindness
la cordialité	cordiality
la sympathie	liking, sympathy
sympathique	likeable
l'attraction (f)	attraction
la tendresse	tenderness
la passion	passion

passionnant	exciting, gripping, thrilling
l'affection (f)	affection
affectueux	affectionate
l'attachement (m)	attachment
des attaches (f)	connections
abordable	approachable
amical	friendly
aimable	likeable
l'affabilité (f)	affability
affable	affable
accommodant	accommodating
arrangeant	accommodating, obliging
facile à vivre	easy to get on with
conciliant	conciliatory
renfermé	withdrawn, uncommunicative
la réserve	reserve
réservé	reserved
expressif	expressive
expansif	outgoing
l'exubérance (f)	exuberance
exubérant	exuberant
communicatif	communicative
démonstratif	demonstrative
l'animosité (f)	animosity
l'aversion (f)	aversion
pénible	tiresome
difficile	difficult
ennuyeux	annoying
querelleur	quarrelsome
la querelle	quarrel
chercher querelle à	to pick a quarrel with
la pugnacité	pugnacity
pugnace	pugnacious
combatif	pugnacious
la provocation	provocation
provocateur	provocative
impitoyable	merciless, pitiless
implacable	implacable

Good/bad manners

la politesse	politeness
la galanterie	gallantry
la courtoisie	courtesy
la civilité	civility
bien élevé	well-mannered

la rudesse	roughness
la brusquerie	brusqueness
la grossièreté	crudeness
grossier	crude, coarse, uncouth
la vulgarité	vulgarity
vulgaire	vulgar
l'impudence (f)	impudence
bruyant	noisy
la turbulence	rowdiness, unruliness

Good/bad humour

la gaieté	cheerfulness
gai	cheerful
la joie	joy
joyeux	cheerful
la jovialité	joviality
jovial	jovial
la vivacité	vivacity, brusqueness
vivant	lively
reprendre courage	to take heart
perdre courage	to lose heart
le malheur	unhappiness
malheureux	unhappy
déprimé	depressed
le mécontentement	dissatisfaction
l'insatisfaction (f)	dissatisfaction
insatisfait	dissatisfied
le déplaisir	displeasure
la pétulance	petulance
la morosité	gloom
morose	sullen, morose
le chagrin	grief, sorrow
la peine	grief, sorrow
l'irascibilité (f)	irascibility
irascible	irascible
l'irritabilité (f)	irritability
grincheux	grumpy
être contrarié contre quelqu'un	to be annoyed with someone

Stability and instability

la stabilité	stability
stable	stable
l'aplomb (m)	aplomb
la constance	constancy, consistency, steadfast
constant	constant, consistent, steadfast

équilibré	well-balanced
la sérénité	serenity
serein	serene
d'humeur changeante	moody
d'humeur inégale	moody
la tranquillité d'esprit	peace of mind
la mesure	moderation
mesuré	moderate
flegmatique	phlegmatic
imperturbable	imperturbable
relax ①	laid-back
facile à vivre	easy-going
décontracté	laid-back
contracté	tense
la contraction	tenseness
complexe	complex
impressionnable	impressionable
sensible	sensitive, touchy
émotif	emotive
la tension nerveuse	nervous tension
tendu	tense
le stress	stress
stressé	stressed
stressant	stressful, upsetting
l'énervement (m)	irritation, exasperation
énervé	irritated, on edge, edgy
l'agitation (f)	agitation
agité	agitated
le trouble	agitation
troublé	troubled, worried
l'inquiétude (f)	worry
inquiet, -iète	worried, anxious
l'angoisse (f)	anxiety
anxieux	anxious
angoissé	anxious, upset
fou	insane
la démence	insanity
dément	insane

Good/poor sense

la prudence	caution
prudent	prudent, cautious
la sagesse	wisdom, common sense, good behaviour
la circonspection	circumspection
le discernement	discernment

discernant	discerning	inconsistant	inconsistent
le jugement	judgement	le caprice	caprice, whim, fancy
sensé	sensible	capricieux	whimsical
raisonnable	reasonable, sensible	irréfléchi	ill-considered, careless
sagace	sagacious, shrewd	par mégarde	inadvertently
rationnel	rational	inconsidéré	thoughtless
judicieux	judicious	dépensier	extravagant
la vigilance	vigilance, watchfulness	dispendieux	extravagant
vigilant	watchful, wary		
l'attention (f)	care, attention, thoughtfulness	<i>Intelligence</i>	
attentif	attentive, careful	pénétrant	shrewd
l'assiduité (f)	assiduity	la perspicacité	perspicacity
l'exactitude (f)	precision	perspicace	perspicacious
soigneux	careful	la lucidité	lucidity
conscientieux	conscientious	lucide	lucid
travailleur	hardworking	l'intellect (m)	intellect
appliqué	hardworking	cérébral	cerebral
économe	thrifty	la culture	culture
pointilleux	fussy, pernickety	cultivé	cultured
la témérité	recklessness	l'érudition (f)	erudition
téméraire	reckless	érudit	erudite
l'impétuosité (f)	impetuousness, rashness	avoir de l'instruction	to be well-educated
impétueux	impetuous	instruit	well-educated
l'audace (f)	boldness, audacity, nerve	savant	learned, scholarly
audacieux	daring, audacious	la subtilité	subtlety, nicety
la hardiesse (f)	boldness, brazenness	subtil	subtle, discerning
hardi	bold	spirituel	witty
la distraction	absent-mindedness	la stupidité	stupidity
distract	absent-minded	l'ignorance (f)	ignorance
l'inattention (f)	inattentiveness	peu instruit	uneducated
inattentif (f)	inattentive	l'imbécillité (f)	stupidity
l'insouciance (f)	carefreeness, insouciance, lack of concern	imbécile	stupid, idiotic
insouciant	carefree	l'ineptie (f)	ineptitude
la nonchalance (f)	nonchalance	inepte	inept
nonchalant	nonchalant	incapable	incapable
la négligence	negligence	obtus	obtuse
négligent	negligent, careless	la ruse	cunning, ruse
la légèreté	lack of thought, thoughtlessness	rusé	cunning
la frivolité	frivolity	malin/maligne	crafty, shrewd
frivole	frivolous		
superficiel	superficial	<i>Energy and apathy</i>	
l'inconsistance (f)	inconsistency	l'énergie (f)	energy
		énergique	energetic
		le dynamisme	dynamism
		dynamique	dynamic
		la vitalité	vitality
		vital	vital
		l'efficacité (f)	efficiency

efficace	efficient, effective
la vigueur	vigour
vigoureux	vigorous
actif	active
la spontanéité	spontaneity
spontané	spontaneous
entreprenant	enterprising
la paresse	laziness
paresseux	lazy
l'inertie (f)	inertia, passivity
l'apathie (f)	apathy
apathique	apathetic
l'indolence (f)	apathy, lethargy, idleness
indolent	indolent

Courage and cowardice

le courage	courage
courageux	courageous
oser	to dare
osé	daring
la lâcheté	cowardice
lâche	cowardly
la crainte	fear
craintif	fearful
la timidité	timidity
timide	timid
timoré	timorous
la peur	fear
peureux	fearful
inquiet	worried

Honesty, dishonesty and trust

l'honnêteté (f)	honesty
le scrupule	scruple
direct	direct
la franchise	frankness, sincerity
franc/franche	franc, sincere
ouvert	open
la loyauté	loyalty
loyal	loyal
la fidélité	faithfulness
fidèle	fidelity
la discrétion	discretion
discret	discreet
la candeur	candour
candide	candid
la confiance	trust

la crédulité	credulousness
crédule	gullible, credulous
la naïveté	naïveté
naïf/naïve	naive
l'hypocrisie (f)	hypocrisy
hypocrite	hypocritical
la malhonnêteté	dishonesty
malhonnête	dishonest
la méfiance	distrust
méfiant	distrustful
la défiance	mistrust, distrust
le soupçon	suspicion
soupçonneux	suspicious
la suspicion	suspicion
suspect	suspicious
le scepticisme	scepticism
sceptique	sceptical
digne de confiance	trustworthy
l'indiscrétion (f)	indiscretion
indiscret	indiscreet
l'indélicatesse (f)	indelicacy, tactlessness
indélicat	indelicate, tactless

Modesty and pride

l'humilité (f)	humility
la réserve	reserve
la retenue	restraint
la modestie	modesty
modeste	modest
la simplicité	directness
simple	homely, direct
sans façon	homely, direct
le naturel	naturalness, directness
l'orgueil (m)	pride
orgueilleux	proud
la fierté	pride
fier	proud
la vanité	vanity
vaniteux	vain
l'amour-propre (m)	self-esteem, pride
la prétention	pretentiousness
prétentieux	pretentious
la présomption	presumption
présomptueux	presumptuous
l'arrogance (f)	arrogance
le dédain	disdain
dédaigneux	disdainful

sûr de soi	self-confident
content de soi	self-satisfied
poseur	affected
méprisant	scornful
la condescendance	condescendence
condescendant	condescending
<i>Willpower</i>	
la volonté	will-power
la volition	volition
la détermination	determination
déterminé	determined
la résolution	resolution
résolu	decisive
la fermeté	firmness
ferme	firm
la ténacité	tenacity
tenace	dogged, tenacious, persistent
la persévérance	perseverance

persévérant	persevering
la persistance	persistence
persistant	persistent
autoritaire	authoritarian
impérieux	imperious
péremptoire	peremptory
l'entêtement (m)	stubbornness
têtu	stubborn
entêté	stubborn
l'insistance (f)	insistence
l'obstination (f)	obstinacy
obstiné	obstinate
la faiblesse	weakness
faible	weak
la mollesse	spinelessness, weakness
mou, molle	weak, soft, indulgent
l'indécision (f)	indecision
indécis	indecisive

Level 2

Virtue and vice, strictness and laxity

le critère	standard
le scrupule	scruple
scrupuleux	scrupulous
louable	praiseworthy
la louange	praise
l'éloge (m)	praise
digne d'éloges	praiseworthy
élogieux	full of praise, laudatory
l'estime (f)	respect, esteem
estimable	worthy, estimable, laudable
le rigorisme	rigorism
rigoriste	strict
le moralisme	moralism
moraliste	moralistic
moralisateur	moralising, self- righteous
prêcheur	preachy
la pudeur	modesty, decency, propriety
la pudicité	modesty
pudique	modest

pudibond	prudish
les insuffisances (f)	shortcomings
être dur avec quelqu'un	to be hard on someone
être sévère avec quelqu'un	to be hard on someone
peu honorable	disreputable
louche	disreputable
le libertinage	libertinism
libertin	libertine, dissolute
l'impudeur (f)	immodesty, shamelessness
l'impudicité (f)	indecenty
impudique	immodest
la tache	blot
odieux	odious, hateful
l'abjection (f)	abjection
abject	abject
l'ignominie (f)	ignominy
ignominieux	ignominious
exécrable	execrable
haïssable	detestable, hateful
détestable	detestable

Benevolence and malevolence, generosity and meanness

la serviabilité	helpfulness
serviable	helpful
la prévenance	consideration
prévenant	considerate
la déférence	deference
déférent	deferent
l'égard (m)	consideration
la malveillance	malevolence
malveillant	malevolent
la rancune	rancour
rancunier	holding a grudge
la rancœur	resentment, rancour
vindictif	vindictive
l'antipathie (f)	dislike
l'inimitié (f)	enmity, animosity
compatissant	compassionate
charitable	charitable
l'humanitarisme (m)	humanitarianism
humanitaire	humanitarian
sanguinaire	bloodthirsty
vouloir du mal à quelqu'un	to wish someone harm
le désintéressement	disinterestedness
désintéressé	unselfish
le détachement	detachment
détaché	detached
l'impartialité (f)	impartiality
impartial	impartial
neutre	neutral
équitable	equitable
le renoncement	renunciation
le dévouement	devotion
dévoué	devoted
la dévotion	devoutness
dévo	devout
le sacrifice	sacrifice
la parcimonie	parsimony, meanness
parcimonieux	parsimonious
épargnant	saving
la cupidité	cupidity
cupide	grasping
la gloutonnerie	gluttony
glouton	greedy
insatiable	insatiable
la voracité	voracity
vorace	voracious

Amiability

attachant	engaging
liant	sociable
prenant	engaging, captivating
la séduction	seduction, charm
séduisant	attractive, appealing
séducteur	seductive
la coquetterie	coquettishness
invivable	unbearable
infréquentable	undesirable
la répugnance	repugnance
répugnant	repugnant
repoussant	repulsive
rebutant	repellent
lassant	tiresome
collant	clinging
envahissant	intrusive, interfering
importun	troublesome
ombrageux	prickly, touchy, quick to take offence
la susceptibilité	touchiness
susceptible	touchy
épineux	touchy, prickly
exigeant	demanding
l'opiniâtreté	stubbornness, obstinacy
opiniâtre	stubborn, obstinate
le formalisme	formality
formaliste	punctilious, stiff
maniéré	mannered
affecté	affected
tatillon	finicky, pernickety

Good/bad humour

la taquinerie	teasing
taquin	teasing
la blague	joke, trick
le blagueur/la blagueuse	joker
la plaisanterie	joke
plaisantin	practical joker, wise guy
la gaillardise	high spirits
gaillard	spry, hearty
guilleret	perky, bright
l'abattement (m)	dejection, despondency
abattu	dejected

flasque	spineless, spiritless
chiffonner	to bother, worry
se sentir sans entrain	to feel low in spirits
être sans ressort	to be low in spirits
geignard	moaning, whining
grincheux	grumpy
grondeur	grumbling
ronchon	grumpy, grouchy
boudeur	sulky, sullen
bouder	to sulk
bourru	surly
faire la tête	to sulk
être en train	to be in high spirits
être en verve	to be in high spirits
être à plat	to be run down

Stability and instability

équilibré	steady, stable
la discipline	discipline
discipliné	disciplined
la docilité	docility, obedience
docile	docile, obedient
la sobriété	sobriety
sobre	sober
le sang-froid	coolness, calmness
le déchaînement	outburst
déchaîné	raging, furious
forcené	insane, furious,
	frenzied
fêlé ①	cracked, off one's
	rocker
la frénésie	frenzy
frénétique	frenetic
effréné	frenzied
l'hystérie (f)	hysteria
hystérique	hysterical
l'extravagance (f)	eccentricity
extravagant	eccentric
le délire	delirium
delirant	delirious
lunatique	moody
la déraison	madness
déraisonnable	senseless, unreasonable
caractériel	temperamental
inadapté	maladjusted
l'emportement (m)	fit of anger
avoir un caractère emporté	to be quick-tempered

s'emporter	to lose one's temper
se mettre dans tous ses états	to get worked up
la manie	mania
maniaque	manic, fussy, finicky, pernickety

Good/poor sense

la prévoyance	forethought
prévoyant	far-sighted
l'étourderie (f)	absent-mindedness, carelessness
étourdi	absent-minded
malavisé	ill-advised
volage	flighty
casse-cou	reckless
l'intrépidité (f)	fearlessness
intrépide	fearless

Intelligence

le don	gift
le surdoué	gifted, exceptional child
vif d'esprit	quick-witted, smart
mal comprendre	to misunderstand
avisé	sensible
la clairvoyance	perceptiveness
clairvoyant	perceptive
la finesse	perceptiveness, shrewdness
éveillé	bright, alert
demeuré	retarded
borné	narrow-minded, short-sighted

Energy and apathy

l'application (f)	application
appliqué	hard-working
la diligence	diligence
diligent	diligent
le zèle	zeal
zélé	zealous
l'empressement (m)	eagerness
empressé	eager
l'oisiveté (f)	idleness
oisif	idle
la fainéantise	idleness
fainéant	lazy, idle

indolent	idle, lethargic
bon à rien	good for nothing
propre à rien	good for nothing
la désinvolture	offhand manner, offhandedness
désinvolte	casual, offhand
le laisser-aller	sloppiness
cavalier	cavalier, offhand

Honesty, dishonesty, trust

la droiture	uprightness
la probité	probity, honesty
la franchise	candour
la déloyauté	disloyalty
la feinte	pretence
cachottier	secretive
la sournoiserie	slyness
sournois	sly
insidieux	insidiousness
la perfidie	perfidy
perfide	perfidious, treacherous
la trahison	betrayal, treacherousness
la duplicité	duplicity
l'imposture (f)	deception, imposture, fraud
la déloyauté	disloyalty

déloyal	disloyal
astucieux	cunning, artful
astuce	shrewd, astute

Modesty and pride

l'estime de soi (f)	self-respect
l'importance (f)	self-importance
la suffisance	self-importance, arrogance
suffisant	pompous
paterne	paternalistic
snob	snobbish
méprisant	contemptuous
la déférence	deference
déférent	deferent
respectueux	respectful
la révérence	respect, reverence
révérencieux	reverential
l'effacement (m)	self-effacing manner
effacé	self-effacing
obséquieux	obsequious
la servilité	servility
servile	servile
l'effronterie (f)	cheek
effronté	cheeky, shameless
l'irrévérence (f)	irreverence, disrespect
irrévérent	irreverent

Level 3

Virtue and vice, strictness and laxity

bienséant	correct, proper
les bienséances (f)	proprieties
le décorum	decorum
le protocole	formalities, protocol
éhonté	shameless
le laxisme	laxness
laxiste	lax
la lascivité	lasciviousness
lascif	lascivious, lustful
la lubricité	lustfulness, lechery, lewdness
le dévergondage	debauchery, loose living
dévergondé	debauched, licentious
la luxure	lust
luxurieux	lustful, sensuous

la démission	abdication of responsibility
penaud	shamefaced, sheepish
contrit	contrite
sans vergogne	unashamed
souiller	to defile

Benevolence and malevolence, generosity and meanness

la miséricorde	mercy, forgiveness
miséricordieux	merciful, forgiving
la mesquinerie	mean-mindedness
mesquin	mean-minded
la cupidité	greed
cupide	grasping
la rapacité	rapaciousness
rapace	rapacious

lésineur
lésiner sur
grippe-sou ①
regardant
radin ①
chiche ①
pingre ①
ladre ③
se priver de
goulu
goinfre
la convoitise
la concupiscence
l'avidité (f)

Amiability

envoûtant

ensorceleur

ensorcelant

captivant

avenant

sortable

traitable

intraitable

façonnier

minaudier

chatouilleux

la raillerie

railleur

goguenard

asticoteur

asticoter

narquois

cajoleur

câlin

persifleur

râleur

acariâtre

pleurnicheur

grognon

stingy
to stint on
stingy
careful with money
stingy, tight-fisted
niggardly, mean
stingy, niggardly
miserly
to stint oneself on
greedy
greedy
covetousness, greed
lechery
greed, eagerness

bewitching,

enchancing,

spellbinding

bewitching,

enchancing

enchancing

captivating

attractive

presentable

accommodating

intractable,

uncompromising

affected

affected, simpering,

mincing

touchy, over-sensitive

mockery, scoffing

mocking, derisive

quietly ironic

needling, irritating

to needle, get at

mocking, derisive,

sardonic

wheeling, coaxing

affectionate,

cuddly

mocking

moaning

bad-tempered

snivelling

grumpy, grouchy,

fractious

rogue

maussade

bougon

grincheux

revêche

récalcitrant

plaingnard

hargneux

renfrogné

rabat-joie

difficile à mener

imbuvable

taper sur les nerfs de

quelqu'un

faire enrager

quelqu'un

compassé

guindé

la mignardise

mignard

se froisser

se formaliser

être piqué au vif

haughty,

contemptuous

sullen

grumpy

grumpy, grouchy

surly, sour-tempered

stubborn, recalcitrant

complaining, moaning

aggressive, fierce

sullen, surly, scowling

killjoy, spoilsport

wayward

unbearable

to get on someone's

nerves

to drive someone mad

stuffy, prim

stiff, formal

affectation

twee

to take offence

to take offence

to be needled

Good/bad manners

l'urbanité (f)

collet monté

la canaillerie

la désinvolture

gouailler

chahuteur

mal embouché

mufle

la paillardise

paillard

la grivoiserie

grivois

polisson

tapageur

urbanity

strait-laced

coarseness, cheapness

offhandedness

cheeky, cocky

rowdy, unruly

foul-mouthed

boorish

lewdness

bawdy, lewd, coarse

bawdiness, coarseness

bawdy, coarse

naughty, saucy

rowdy

Good/bad humour

l'âpreté (f)

le badinage

badin

l'enjouement (m)

enjoué

l'allégresse (f)

bitterness, fierceness

bantering, banter

light-hearted, jocular

playfulness

playful

joy

allègre	light-hearted
l'espièglerie (f)	mischievousness, impishness
espiègle	mischievous, impish
folâtre	playful, frisky, lively
gamin	mischievous, playful, childish
trouble-fête	killjoy
bagarreur	aggressive
chicanier	quibbling
ergoteur	quibbling
vétilleux	punctilious
procédurier	litigious
récalcitrant	stubborn, recalcitrant
fouineur	prying, nosy
touche-à-tout	interfering
remuant	restless

Stability and instability

inébranlable	steadfast
être à cran	to be on edge
lunatique	quirky, whimsical, temperamental
quinteux	crotchety
la versatilité	volatility
versatile	volatile
fougueux	fiery
la velléité	vague desire
velléitaire	weak-willed
la fantaisie	whim
la lubie	whim
à l'humeur vive	quick-tempered
d'un caractère emporté	short-tempered
l'accès de colère (m)	fit of bad temper
le jusqu'au-boutiste	extremist, hard-liner
toqué	crazy
désaxé	deranged, unhinged

Good/poor sense

rassis	composed, sober, calm
posé	serious, sedate, staid, sober
pondéré	level-headed
inconsidéré	thoughtless
étourneau	featherbrained, birdbrained
évanoué	giddy, scatter-brained

écervelé	featherbrained, birdbrained
hurluberlu	oddball

Energy and apathy

l'entrain (m)	liveliness, drive, gusto
l'emballement (m)	fad; outburst of anger
l'engouement (m)	passion, infatuation, craze
l'entichement (m)	infatuation
le ravissement	rapture
l'arrivisme (m)	ruthless ambition
arriviste	go-getting
bosseur ①	hard-working
la langueur	languor
la léthargie	lethargy
la torpeur	torpor

Courage and cowardice

le cran	pluck
la vaillance	courage
vaillant	valiant, courageous
la poltronnerie	cowardice
poltron	cowardly
la frayeur	fear, fright
l'effroi (m)	dread, terror
l'épouvante (f)	terror, horror
la frousse ①	fright
froussard ①	chicken, yellow-bellied
la trouille ①	fear
trouillard ①	chicken, yellow-bellied
la pusillanimité	pusillanimity
pusillanime	pusillanimous

Honesty, dishonesty and trust

ingénu	artless
nigaud	simple, naive
malléable	malleable
jobard ①	gullible
gobeur ①	gullible
sainte-nitouche ①	hypocrite
la fourberie ③	deceitfulness, deceit
fourbe ③	deceitful, treacherous
fuyant	evasive
mielleux	unctuous, fawning
la combine	wheeze, scheme, scam, hustle
combinard	scheming

déformer les faits	to twist, distort the facts
altérer les faits	to twist, distort the facts
berner quelqu'un ③	to fool someone
le leurre	trap, decoy
la superchérie	deception

Modesty and pride

l'outrecuidance (f)	presumptuousness
outrecuidant	impertinent, presumptuous
la jactance	conceit
la morgue	haughtiness
la vantardise	boastfulness
le vantard	braggart
altier	haughty
rogue	haughty, arrogant
fat	conceited, smug

crâneur	show-off
le fanfaron	braggart

Intelligence and cunning

déluré	smart, resourceful
dégourdi	smart, resourceful, bright
délié	astute
la finaudeur	wiliness, guile
finaud	wily
futé	wily, crafty
la rouerie	cunning, cunning trick, trickery
roué	cunning
retors	sly, wily, underhand
chafouin	sly, foxy
cauteleux ③	crafty
arriéré	backward
la mièvrerie	soppiness, simpering
mièvre	precious, affected

Exercises

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la qualité	les insuffisances	la douceur	l'attache
le trouble	la distraction	la retenue	la prétention
déterminé	démonstratif	pénible	grossier
déprimé	malin	spirituel	franc

2. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants

- | | |
|--|--|
| 1. orgueilleux, fier, vaniteux | E. dédaigneux, méprisant, condescendant |
| 2. prétentieux, présomptueux, arrogant | 5. l'entêtement, la ténacité, l'insistance |
| R. sûr de soi, content de soi | 6. le scepticisme, le doute, l'indécision |

3. Expliquez les différences entre les mots suivants

doux	douceâtre	ennuyeux	ennuyant
affectueux	affectif	sensée	sensible
émouvant	émotif	la rudesse	le rudolement
la bienfaisance	le bienfait	la volonté	la volition

4. Complétez

_____	←	aimable	amiable	→	_____
_____	←	affecté	affectionné	→	_____
_____	←	complexe	complexé	→	_____
_____	←	vaniteux	vain	→	_____
_____	←	trouble	troublé	→	_____
_____	←	l'accompagnateur	le compagnon	→	_____
_____	←	le collègue	le confrère	→	_____
_____	←	le défi	la défiance	→	_____
_____	←	l'aplomb	le plomb	→	_____
_____	←	l'intégrité	l'intégralité	→	_____

5. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le bêcheur, le chiadeur, l'arnaqueur, le gobeur, le crâneur

6. Donnez des définitions des mots suivants

la magnanimité	la philanthropie	l'altruisme	l'austérité
la pugnacité	la galanterie	la vivacité	la pétulance
la constance	la mesure	la crédulité	l'amour-propre

7. Expliquez les différences entre les mots suivants

la relation, le compagnon, le collègue, le collaborateur, l'intime, le pote, le petit ami

8. Traduisez en anglais

- | | |
|--|--|
| 1. Il y a de quoi devenir fou! | 7. Ce n'est pas plus malin que ça. |
| 2. J'ai eu un mal fou pour y parvenir. | 8. Ce n'est pourtant pas bien malin, ça. |
| 3. Il y avait un monde fou. | 9. C'est trop savant pour moi. |
| 4. Il prend la vie du bon côté. | 10. Il est assez avare de compliments. |
| 5. Je ne peux pas le blairer. | 11. Elle n'est pas avare de promesses. |
| 6. C'est un faux jeton. | 12. Elle est d'une telle susceptibilité. |

9. Traduisez en français



1. It's very kind of you.
2. The most sensible thing to do would be to write to her.
3. He has a nasty temper.
4. She flew into a temper.
5. He is not easy to get on with.
6. I have a guilty conscience.

7. Her comments were very shrewd.
8. He has a lot of confidence in his secretary. She is very discreet.
9. He smiled at me contemptuously. I should have been wary of him.
10. You're very pigheaded. After all, he has been pretty obliging. You could have met him halfway.

10. Traduisez en anglais

un succès fou	des sommes folles	des herbes folles
de l'eau pure	un pur sang	une voix pure
l'eau douce	un temps doux	une vie douce
la respiration pénible	un travail pénible	un caractère pénible
une heureuse rencontre	une formule heureuse	un heureux caractère
un quartier vivant	la vivante réplique	une langue vivante
un mensonge hardi	un décolleté hardi	un talent hardi

11. Expliquez le sens des expressions suivantes

une locution vicieuse	un cercle vicieux
une terre généreuse	une poitrine généreuse
des moeurs débauchées	une lumière avare
un dessin sévère	une lutte sévère
l'âge tendre	un projet timide
un mensonge grossier	des propos grossiers
une couleur franche	une palette discrète
la peinture naïve	un vin honnête
les bien-pensants	les gens de bien

12. Complétez le tableau suivant

	Synonyme	Antonyme		Synonyme	Antonyme
intègre			austère		
effronté			impressionnable		
renfrogné			insouciant		
téméraire			travailleur		
têtu			capricieux		

13. Complétez le tableau suivant

Adjectif	Verbe	Sens	Verbe pronominal	Sens
conciliant				
impatient				
découragé				
ennuyé				
hardi				
renfermé				
agité				
résolu				
irrité				
mesuré				

14. Complétez le tableau suivant



être avare, être déprimé, être en colère, être très heureux, être obséquieux, être exigeant, être égoïste, être rusé, montrer du mécontentement

Locution	Sens
être comblé, être dans la lune	
être près de ses sous, être chiche	
avoir soin de sa personne, ne penser qu'à sa pomme	
agir en dessous, user de faux-fuyants	
avoir le cafard, broyer du noir	
faire la moue, faire un nez	
décharger sa bile, sortir de ses gonds	
faire le difficile, faire des embarras	
lécher les bottes à quelqu'un, faire des courbettes à quelqu'un	

15. Expliquez le sens des locutions suivantes

1. être élevé à la dure
2. avoir de la tenue
3. renouer une amitié
4. couper les ponts
5. être au bout de son rouleau
6. être au mieux avec

7. faire le difficile
8. revenir à la raison

9. chercher querelle à quelqu'un
10. fâcher deux amis

16. Complétez le tableau suivant

bon, aimable, rusé, franc, sage, gai, avare, bête, méchant, content, doux, têtue, généreux

Locution	Signification	Registre
1. être _____ comme un âne		
2. être _____ comme une porte de prison		
3. être _____ comme un agneau		
4. faire le _____ pour épater la galerie		
5. être _____ comme le bon pain		
6. être _____ comme la gale		
7. être plus _____ que méchant		
8. être _____ comme un pou		
9. être _____ comme un bouvreuil		
10. être _____ de sa petite personne		
11. être _____ comme une image		
12. être _____ comme une fouine		
13. être _____ comme une cruche		
14. être _____ comme l'or		
15. être _____ comme un pied		

17. Rédigez un résumé (200 mots) du texte suivant

Le droit de rêvasser

NOS enfants, nous les voulons parfaits. Ayant désiré leur naissance, ayant su la programmer et la préparer, nous exigeons qu'ils réunissent toutes les qualités, brillent dans toutes les disciplines, en étant les meilleurs si possible. Mais qu'est-ce qu'un enfant parfait, sinon un enfant parfaitement conforme à un modèle social imposé ? En tant que psychothérapeute, Etty Buzyn mesure chaque jour les ravages de cet aveuglement collectif. Elle le dénonce dans un livre simple et clair, que les éducateurs feraient bien de méditer et dont on ne regrettera que le titre, un peu gnangnan (mais il s'agit d'une collection . . .).

Les dégâts commencent très tôt, avec un discours débordant. On gave l'enfant de paroles, comme on l'a gavé de lait, voulant absolument tout lui expliquer. Cette surinformation n'est pas seulement ridicule: elle freine sa curiosité et le développement de son imaginaire. 'Toute question posée par un enfant n'exige pas une réponse immédiate et exhaustive, remarque Etty Buzyn. Dire ne signifie pas forcément tout dire.'

Le désastre se poursuit avec le souci lancinant de l'efficacité. Un enfant doit être constamment en train d'apprendre. Même quand il est en vacances, même quand il joue. Les activités les plus anodines sont sommées d'être utiles, sinon rentables. Curieusement, les adultes s'acharnent à vouloir imposer à leur progéniture un mode de vie dont ils souffrent eux-mêmes et qu'ils jugent à juste titre aliénant. Perversion ? Plutôt manque d'imagination et peur panique de l'avenir.

Dans cet univers de compétition, sans temps morts, où l'enfant se voit constamment comparé à ses petits camarades, la rêverie est interdite. La tête

idée de sa capacité créative, il reçoit passivement les images standardisées que véhicule la télévision. Et le voilà piégé dans un monde factice, qui l'empêche de se confronter à la réalité.

Les enfants réagissent différemment à ce dressage. Chez certains, un faux 'moi', calqué sur le désir des parents, se met très tôt en place. Ils se distinguent à l'école, sur le stade, au conservatoire, dans les stages linguistiques et les ateliers de toutes sortes; plus tard, ils réussiront dans leur métier, mais paieront peut-être cher leur soumission.

D'autres se rebellent. Ce sont souvent les plus originaux et les plus créatifs, ceux dont la société aura le plus besoin. Ces 'enfants résistants', qui refusent de se couler dans le moule, finissent chez le psychothérapeute, alors qu'il suffisait de les laisser évoluer à leur rythme. Certains, se sentant incompris, se retranchent dans leur chambre et se coupent de la réalité. Les plus malheureux recherchent des paradis artificiels ou adoptent une attitude violente qu'ils retournent parfois contre eux-mêmes.

Etty Buzyn souligne que le rôle principal des éducateurs est de révéler un enfant à lui-même, en faisant émerger l'originalité qui sommeille en lui. Pour cela, il faut l'autoriser à s'ennuyer. C'est ce qui lui permet de ne pas esquiver ses émotions et de s'aventurer dans l'imaginaire. Un imaginaire qui a plus de valeur que bien des diplômes, car il permet d'innover, de créer, mais aussi de se libérer de ses angoisses, de se projeter dans le temps et l'espace, et de s'adapter aux différentes situations de la vie.

'La valeur de toute société, de tout être humain se mesure à la qualité de ses rêves', écrivait Jean Guéhenno. Accordons à nos enfants le droit de rêvasser. De se singulariser. Et de ne pas être parfaits.

Papa, maman, laissez-moi le temps de rêver, d'Etty Buzyn, Albin Michel, 189 p., 89 F.

Roberte Solé, *Le Monde*, 21 septembre 1995, p. 15 (© *Le Monde*)

18. Rédaction

ECRIVEZ UNE COMPOSITION EN PRENANT UNE DES CITATIONS SUIVANTES COMME POINT DE DÉPART

1. 'Envier le bonheur d'autrui, c'est folie. On ne saurait pas s'en servir. Le bonheur ne se veut pas tout fait, mais sur mesure.' André Gide, *L'Immoraliste*.
2. 'Le bonheur est de connaître ses limites et de les aimer.' Romain Rolland, *Jean-Christophe*, t. VIII.
3. 'La jouissance du bonheur amoindrit toujours le bonheur.' Honoré de Balzac, *Massimilla Doni*, Pl., t. IX.

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

louche	louable	collant	gaillard
la blague	l'abattement	la franchise	l'effacement

2. Trouvez le sens des mots suivants

_____	← la louange	le louage	→ _____
_____	← la prévoyance	la prévenance	→ _____
_____	← rigoriste	rigoureux	→ _____
_____	← humanitaire	humaniste	→ _____
_____	← libertin	libertaire	→ _____
_____	← ombrageux	ombragé	→ _____
_____	← oisif	oiseux	→ _____
_____	← sanguinaire	sanguin	→ _____

3. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. le scrupule, le critère | 6. le rigorisme, le moralisme |
| 2. l'abjection, l'ignominie | 7. la malveillance, la rancune |
| 3. le détachement, l'impartialité | 8. gaillard, guilleret |
| 4. boudeur, grincheux | 9. discipliné, sobre |
| 5. caractériel, inadapté | 10. demeuré, borné |

4. Traduisez en anglais

un homme trop coquet	une ville coquette	un revenu coquet
un arbuste épineux	une affaire épineuse	un caractère épineux
un homme flasque	un style flasque	des membres flasques
une idée délirante	un film délirant	un accueil délirant
un homme avisé	une conduite avisée	un sourire avisé

5. Donnez le substantif qui correspond à chacun des adjectifs suivants

- | | | | |
|-----------------|-------|-----------------|-------|
| 1. taquin | _____ | 7. sobre | _____ |
| 2. désintéressé | _____ | 8. parcimonieux | _____ |
| 3. opiniâtre | _____ | 9. boudeur | _____ |
| 4. abattu | _____ | 10. maniéré | _____ |
| 5. blagueur | _____ | 11. neutre | _____ |
| 6. gaillard | _____ | 12. impudique | _____ |

6. Complétez le tableau suivant

	Synonyme	Antonyme
le rigorisme		
la complaisance		
la rancune		
le désintéressement		
la prévoyance		
l'oisiveté		
la probité		
la déférence		

7. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

culotté, gonflé		froussard, trouillard	
balourd, mal dégrossi		godiche, nigaud, gobeux	
gnangnan, rouspéteur		assommant, raseur, barbant	
débrouillard, fortiche		bêta, dingue, bidon	

8. Traduisez en anglais

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Cela affermit le caractère. | 5. Elle a un caractère en or. |
| 2. Il a mauvais caractère. | 6. Elle a son petit caractère. |
| 3. Elle est très jeune de caractère. | 7. Ils ont fait preuve de caractère. |
| 4. Il est d'un caractère ouvert. | 8. C'est un homme sans caractère. |

9. Associez les expressions qui ont le même sens



A		B
avoir perdu la boussole		se contreficher de
être au supplice		faire marcher quelqu'un
se balancer de		être bon pour la camisole
garder une dent contre		faire du plat à quelqu'un
passer la main dans le dos à quelqu'un		avoir du sang dans les veines
faire du chichi		se faire de la bile
se payer la poire de		chercher la petite bête
ne pas avoir froid aux yeux		garder à quelqu'un un chien de sa chienne
couper les cheveux en quatre		faire du fla-fla

10. Traduisez en français



- I respect his scruples, but I don't think that he has the right to be so self-righteous.
- She is very hard on her son-in-law. She has always been rather quick to take offence.
- When she arrived, he seemed to be on good form. That reassured her, because the last time she had visited him, he had been very dejected.
- His grandmother got very worked up, when he did not come home on time. Although he's very shrewd, he is also a little reckless.
- I don't like my new boss. He's very self-important and expects his employees to be obsequious.
- She had the cheek to tell him that he was pernickety.
- If you were less scatter-brained, she would be less demanding.
- She has always been very secretive, but she has never been sly.

11. Traduisez en anglais

‘Services non compris. Les grincheux’,

MAIS pour qui se prend-elle, Véronique ? Le visiteur qui pénètre dans ce grand musée parisien n’aura aucun mal à la repérer: c’est l’hôtesse d’accueil qui ‘fait toujours la gueule’. ‘Dès qu’on lui demande quelque chose, on la dérange’, observe sa collègue, Josette. Un sérieux handicap pour ces postes exposés au public, où il faut être aimable et patient à longueur de journée. A cet égard, Véronique a tout faux. ‘Elle n’a jamais un sourire, ne dit jamais bonjour et répond sèchement. C’est sa nature.’ Gare à celui qui s’exprime mal ou qui ne comprend pas tout de suite ses explications succinctes. Car elle se montre alors ‘hostile et elle prend un air pincé. Pour elle, les autres n’existent pas’. Le musée étant ouvert le midi, les hôtesse d’accueil doivent s’arranger entre elles pour s’absenter à tour de rôle au moment du déjeuner. Véronique s’en moque. Elle part quand bon lui semble. ‘Souvent, elle sort fumer une cigarette et reste un quart d’heure dehors. Pendant ce temps, on se tape tout le boulot!’, peste sa collègue. Autrefois, Josette et Véronique étaient amies. ‘Elle était alors moins grincheuse. Elle a voulu évoluer professionnellement, mais on ne lui a pas permis de le faire. On dirait qu’elle le fait payer à tout le monde. Pour elle, être à l’accueil, c’est une corvée. Mais pour nous aussi ! Et après?’ Quand on lui pose la question, Josette reconnaît elle-même râler souvent. ‘Mais c’est justifié’, s’empresse-t-elle d’ajouter . . .

ENFER Quelquefois, Véronique fait des crises de larmes. Chez Christine, secrétaire dans une association, ce sont des crises de tétanie quand tout va trop mal. Il faut dire que sa vie familiale n’est pas très gaie. Quant à sa vie professionnelle, elle semble être, pour elle, un enfer. ‘Elle ronchonne en permanence, comme une vieille fille, observe Hélène, sa collègue. Elle se plaint d’un tel, qui lui a dit ceci, ou de tel autre qui lui a demandé cela.’ Elle se mêle aussi de tout. ‘Où vas-tu? Qu’est-ce que tu fais?’, dit-elle à ceux qu’elle croise. Les changements de bureau, les allées et venues, tout la perturbe. Et depuis quelque temps, quand quelqu’un vient lui dire bonjour, elle lui ferme la porte au nez. Fragile, ayant peu confiance en elle, elle aurait besoin d’être rassurée, d’avoir un environnement stable. Pas de chance: ses supérieurs ‘sont un peu machos’. Quand ils lui donnent du travail, elle leur fait la moue et râle. ‘Elle est perçue comme une emmerdeuse, une fille pas très compétente. C’est injuste. Elle fait le travail qui lui est demandé. Elle est plutôt serviable’, estime sa collègue, même si elle n’y met pas les formes. Les petits machos qui se moquent facilement des gens sont tout de même un peu ennuyés. ‘Ils ne savent plus comment la prendre.’ Ils évitent de lui donner du travail, de communiquer avec elle. Ils font comme si elle n’existait pas. Hélène, elle aussi, a été assez liée avec Christine autrefois. ‘Cet été, elle a dû déménager son bureau. Je l’ai aidée. Elle n’arrêtait pas de marmonner. Elle rangeait ses affaires n’importe comment. J’en ai vraiment eu ras le bol. Mais je l’aime bien. Les gens l’utilisent un peu.’ Ce sont surtout les femmes qui occupent ces postes subalternes mais indispensables au fonctionnement d’une entreprise. En contact avec le public ou au service d’autres personnes, elles sont soumises en permanence aux humeurs et au jugement des autres. Mais si un jour les hommes devaient prendre ces emplois, on se rendrait compte alors qu’il n’y a pas que les femmes qui ronchonnent.

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

chatouilleux rassis délié mesquin toqué

2. Complétez

FRANÇAIS	ANGLAIS	FRANÇAIS	ANGLAIS
versatile			versatile
lunatique			lunatic
rogue			rogue
fat			fat

3. Complétez

_____	←	luxurieux	luxueux	→	_____
_____	←	asticoter	astiquer	→	_____
_____	←	mignard	mignon	→	_____
_____	←	la combine	le combiné	→	_____

4. Trouvez des synonymes des mots suivants

dévergondé penaud radin envoûtant narquois
cajoleur rogue revêche façonnier déluré

5. Trouvez des antonymes des mots suivants

pingre tapageur renfrogné ingénu malléable
fouineur remuant compassé lunatique évaporé

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants

- la cupidité, la convoitise
- asticoteur, narquois
- geignard, pleurnichard
- mal embouché, paillard
- bagarreur, tapageur
- touche-à-tout, remuant
- versatile, velléitaire
- outrecuidant, vantard
- fat, altier
- futé, dégourdi

7. Traduisez en anglais

un calcul mesquin	des griefs mesquins	des idées mesquines
un caractère maussade	un temps maussade	un style maussade
un enfant remuant	un politicien remuant	un esprit remuant
un homme posé	un ton posé	une attitude posée
un regard fuyant	une perspective fuyante	un menton fuyant
un esprit délié	une écriture déliée	une taille déliée

8. Traduisez en anglais

- Ils sont tous les deux dans la combine.
- Il a agi avec sans-gêne.
- Il n'est vraiment pas sortable.
- Il lui a fait un petit câlin.

12. Expliquez le sens des locutions suivantes

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. s'exciter à froid sur un sujet | 5. se faire bien voir de quelqu'un |
| 2. n'en mener pas large | 6. rompre en visière avec quelqu'un |
| 3. avoir le béguin pour | 7. se la couler douce |
| 4. trouver chaussure à son pied | 8. ne pas être à la page |

13. Traduisez en français



1. If you had respected the proprieties, you would not have been accused of laxness.
2. She looks presentable, but her neighbours told me that she lives a loose life.
3. His jocularly gets on my nerves. Don't you find his behaviour a bit quirky?
4. Although he has the reputation of being a bit volatile, I found him fairly accommodating.
5. His mother is very prim. She takes offence over nothing.
6. If you had been less of a nit-picker, she would have been less wayward.
7. He's a real killjoy. He spoke to me in a really aggressive tone of voice.
8. I hope that when he comes back he'll be more resourceful.

14. Rédaction

Écrivez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. 'Au fond de toute perversité, au fond de toute concupiscence, dans le coeur de chaque assassin, derrière ce qui nous apparaît être jalousie, félonie, lâcheté, quelquefois même plus qu'à la base de toute vertu, de toute fidélité, il y a la quête d'une aspiration absolue, il y a la nostalgie sans nom.'
(Eugène Ionesco, *Journal en miettes*.)
2. 'L'avarice est plus opposée à l'économie que la libéralité.'
(La Rochefoucauld, *Maximes*)

15. Traduisez en anglais

1. Ainsi mis je ne pouvais guère espérer passer inaperçu. Je ne le désirais pas. Se faire remarquer, dans le métier que je faisais, c'est l'enfance de l'art. Faire naître des sentiments de pitié, d'indulgence, provoquer l'hilarité et les sarcasmes, c'est indispensable. Autant de tarauds dans le fût des secrets. A condition de ne pouvoir s'émouvoir, ni dénigrer, ni rire. Je me mettais facilement dans cet état.
(Samuel Beckett, *Molloy*)
2. Nous connaissons les caractères des indifférents, comment pourrions-nous saisir celui d'un être qui se confond avec notre vie, que bientôt nous ne séparons plus de nous-même, sur les mobiles duquel nous ne cessons de faire d'anxieuses hypothèses, perpétuellement remaniées?
(Marcel Proust, *A l'ombre des jeunes filles en fleurs*)
3. Frédéric jugea leur adieu une dernière moquerie. Il était déterminé à ne jamais revenir dans cette maison, à ne plus fréquenter tous ces gens-là. Il croyait les avoir blessés, ne sachant pas quel large fonds d'indifférence le monde possède! Ces femmes surtout l'indignaient. Pas une qui l'eût soutenu, même du regard. Il leur en voulait de ne pas les avoir émues. Quant à Mme Dambreuse, il lui trouvait quelque chose à la fois de langoureux et de sec, qui empêchait de la définir par une formule.
(Gustave Flaubert, *Madame Bovary*)

Unit 6

Clothes, footwear and accessories

Level 1

Garments

la chemise de nuit	night-dress
la culotte	knickers
la combinaison	slip
le jupon	petticoat, underskirt
le collant	tights
la jupe plissée	pleated skirt
la jupe droite	straight skirt
le corsage	blouse
le chemisier	shirt-blouse
la robe chemisier	shift, shirt-dress
le tailleur	suit (<i>for women</i>)
le costume	suit (<i>for men</i>)
le complet	suit
le gilet de laine	wool cardigan
le gilet de corps	vest
le caleçon	pants
le maillot de bain	swimming trunks
la chemise sport	sports shirt
la veste	jacket
le veston croisé	double-breasted jacket
le pardessus	overcoat
l'imperméable (m)	raincoat
le smoking	dinner-jacket
le noeud papillon	bow-tie
le survêtement	tracksuit
le bleu	overalls, dungarees, boiler-suit
la combinaison	overalls, boiler-suit
la salopette	overalls, dungarees (<i>for children, women</i>)
le bonnet de bain	swimming cap
le chapeau melon	bowler hat
la casquette	cap

mettre	to put on
enfiler	to slip on, to put on

Footwear

la pointure	shoe size
les bottes de pluie (f)	rain boots
les bottillons (m)	ankle-boots
l'escarpin (m)	court shoe
les ballerines (f)	pumps, ballet-shoes
le flâneur	loafer
la chaussure d'entraînement	trainers
les trainings (m)	trainers
le tapinois	sneaker
les baskets (m)	sneakers, loafers
la semelle	sole
à talons plats	flat-heeled
à talon bas	low-heeled
à talons hauts	high-heeled
à talons aiguille	stiletto-heeled
se chauffer	to put one's shoes on

Jewellery, accessories and make-up

le collier	necklace
le pendentif	pendant
le bracelet	bracelet
le bracelet rigide	bangle
la bague	ring
l'alliance (f)	wedding-ring
la broche	brooch
le médaillon	locket
la boucle d'oreille	earring
le pendentif d'oreille	drop earring
l'épingle à cheveux (f)	hairpin
le bandeau	hair-band

le maquillage	make-up	les ciseaux à ongles	nail scissors
les articles de toilette (m)	toiletries	le déodorant	deodorant
la brillantine	hair cream	l'eau de toilette (f)	toilet water
la laque	hair lacquer	les sels de bain (m)	bath salts
l'aérosol de laque (m)	can of hairspray	le shampooing	shampoo
le dentifrice	toothpaste	le talc	talc
le rouge à lèvres	lipstick	la crème pour les mains	hand cream
le rouge à joues	blusher	la teinture pour les cheveux	hair-dye
le fard à paupières	eye-shadow	se teindre les cheveux	to dye one's hair
le rasoir électrique	electric razor		

Level 2

Garments

le porte-jarretelles	suspender-belt
le combiné	corselette
la jupe à godets	flared skirt
la jupe portefeuille	wrapover skirt
la robe enveloppe	wrapover dress
la robe-manteau	coat dress
la robe de mariée	wedding dress
la robe de grossesse	maternity dress
le débardeur	slipover
le ciré	oilskin
le fuseau	ski-pants
le bermuda	Bermuda shorts
le maillot une pièce	one-piece bathing costume
le maillot deux pièces	two-piece bathing costume
la canadienne	sheepskin-lined jacket
le tablier	apron
le cache-nez	scarf
le demi-bas	kneesock

Details and style

les oeillets (m)	eyelets
les lacets (m)	laces

taille unique	one size
le col roulé	polo neck
ras de cou	crew-necked
à encolure V	V-necked
le décolleté plongeant	plunging neckline
le revers	lapel
la fermeture à glissière	zip
la fente	split
la pince	dart
les manchettes (f)	cuffs
la boucle	buckle
la braguette	fly

Jewellery, accessories and make-up

les pierres fines (f)	gemstones
les pierres précieuses (f)	precious stones
la chevalière	gent's ring
les boutons de manchette (m)	cuff links
l'épingle de cravate (f)	tie-pin
le bracelet de montre	watch strap
le sèche-cheveux	hair dryer
le séchoir à cheveux	hair dryer
la trousse de maquillage	make-up bag

Level 3

Garments

le fichu	head scarf
le châle	shawl

la capuche	hood
la cagoule	hood
la liseuse	bed-jacket

le tailleur-pantalon	trouser-suit
la robe chasuble	pinafore dress
la robe toute boutonnée	button-through dress
la robe dos-nu	backless dress
la robe de cocktail	cocktail dress
la robe qui dégage les épaules	off-the-shoulder dress
la robe sans bretelles	strapless dress
la chemise habillée	dress shirt
le déguisement	fancy dress
déguisé	in fancy dress
la saharienne	safari jacket
le blouson d'aviateur	bomber jacket
la veste de travail	donkey jacket
la veste en tweed	sports jacket
le manteau court	swagger coat
le trois-quarts	three-quarter length coat
le trench-coat	trench coat
le duffel-coat	duffel coat
la veste en peau de mouton	sheepskin jacket
le manteau en poil de chameau	camel coat
la blouse blanche	laboratory coat
la jupe paysanne	dirndl skirt
la jupe plissée soleil	knife-pleated skirt
le sarrau	smock
le canotier	boater
le bonnet à pompon	bobble hat
le chapeau à visière	peaked hat
la toque	pillbox hat
le chapeau cloche	cloche hat
le chapeau à bords tombants	floppy hat
la capeline	picture hat, broad- brimmed hat
le chapeau en feutre	trilby
le feutre	trilby
le feutre rond	pork-pie hat
le bonnet de ski	ski hat
le haut-de-forme	top hat
le suroît	sou'wester
le panama	Panama hat
le casque colonial	safari hat
le chapeau en papier	party hat
les fringues (f)	clothes

les fripes (f)	second-hand clothes
les guenilles (f)	rag
en haillons	in rags

Footwear

le richelieu	brogue shoe
le chausson d'escalade	climbing shoe
la chaussure à lacet	lace-up shoe
la chaussure à bout ouvert	peep-toe shoe
l'escarpin à bride	slingback shoe
la chaussure de course à pointes	track shoe
la tong	flip-flop
le ranger	heavy duty boot, bovver boot
le pataugas ®	desert boot
la demi-botte	half-boot
la chaussure de ski	ski boot

Details and style

la braguette	flies
l'entrejambes (m)	inside leg
le bord-côte	rib
la poche plaquée	patch pocket
la poche côté	side pocket
la poche à rabat	flap pocket
la pochette	breast pocket
la poche revolver	back pocket
la poche intérieure	inside pocket
le pli creux	inverted pleat
le pli d'aisance	kick-pleat
la manche ballon	puff-sleeve
la manche chauve- souris	bat-wing sleeve
la manche trois-quarts	three-quarters sleeve
l'emmanchure (f)	arm-hole
le pan	shirt tail
le col cagoule	cowl neck
décolleté dans le dos	low-cut at the back
l'épaulette (f)	epaulette, shoulder pad
la voilette	hat veil
la boutonnière	button-hole
le dessus	upper
la languette	tongue
la cambrure	instep
la tige	leg (of boot)

l'essayage (m)	fitting
la passementerie	haberdashery
la surpiqûre	decorative stitching
la garniture de fourrure	fur trimming
le capuchon amovible	removable hood
le bouton-pression	snap-fastener
l'agrafe (f)	hook
l'ourlet (m)	hem
la couture	seam
l'accroc (m)	tear
cintrer	to take in
élargir	to let out
raccourcir	to shorten
rallonger	to lengthen
piquer	to stitch
rapiécer	to patch
le patron	pattern
garnir de dentelle	to trim with lace
repriser	to darn
doubler	to line
non doublé	unlined
cintré	fitted
serré	tight
ajusté	close-fitting
moulant	figure-hugging
qui moule les hanches	hip-hugging
dégagé	loose
satiné	shiny
effrangé	fringed
croisé	double-breasted
droit	single-breasted
matelassé	padded, quilted
ouatiné	padded
grand teint	non-run
sans repassage	non-iron
la semelle compensée	platform-soled
la cambrure	instep

Jewellery, accessories and make-up

le tour de cou	choker
le fermoir	clasp

la barrette	pin
la gourmette	chain bracelet
la pièce d'or	gold coin
le maillon	link
l'écrin (m)	jewel case
le coffret à bijoux	jewel box
le coulant pour foulard	scarf-ring
la babiole	bauble, trinket
le colifichet	bauble, knick-knack
la bague de fidélité	eternity ring
le régénérateur des cheveux	hair restorer
la crème épilatoire	hair remover
l'huile capillaire (f)	hair oil
le rouleau	roller
le bigoudi	curler
le fond de teint	foundation
le crayon à sourcils	eyebrow pencil
le crayon pour les yeux	eyeliner
la poudre de riz	face powder
le masque de beauté	face pack
la pince	tweezers
la crème antirides	anti-wrinkle cream
la crème démaquillante	cleansing cream
la crème hydratante	moisturiser
le vernis à ongles	nail varnish
le dissolvant	nail polish remover
la crème à raser	shaving cream
la lotion après rasage	after-shave
le blaireau	shaving brush
le bâton de savon à barbe	shaving stick
la lime à ongles	nail file
la postiche	hair piece
la résille	hairnet
le filet à cheveux	hairnet
le bain moussant	foam bath
la pommade pour les lèvres	lip-salve

Food and drink

Level 1

General

l'alimentation (f)	food
alimenter	to feed
la nourriture	food
nourrir	to feed
la nourriture à emporter	takeaway food
les denrées (f)	food
les denrées périssables	perishables
la collation	light meal
l'en-cas (m)	snack
le plat de résistance	main course
les plats préparés	convenience food
le plat du jour	set menu
le banquet	feast
la restauration rapide	fast food
la portion	portion, helping

Fruit

la macédoine de fruits	fruit salad
la compote de fruits	stewed fruit
les fruits secs	dried fruit
le citron vert	lime
la cerise	cherry
l'abricot (m)	apricot
la prune	plum
la fraise	strawberry
la framboise	raspberry
le cassis	blackcurrant
la groseille	gooseberry
le pamplemousse	grapefruit
la rhubarbe	rhubarb
le melon	melon
la datte	date
la noix de coco	coconut
le pruneau	prune
le brugnon	nectarine
la clémentine	clementine
la figue	fig
le raisin	grape
la peau	skin
la pelure	peel
le noyau	stone

le pépin	pip
acide	sour
aigre	sour
pourri	rotten
mûr	ripe
pas mûr	unripe
juteux	juicy

Nuts

l'arachide (f)	monkey nut
la cacahuète	peanut
la noix de cajou	cashew nut
la pistache	pistachio nut
la noix de Brésil	Brazil nut
la noisette	hazelnut

Meat

le porc	pork
l'agneau (m)	lamb
le mouton	mutton
la viande hachée	mince
le veau	veal
la côtelette	chop, cutlet
le rôti	roast
le ragoût	stew
saignant	rare
le pot au feu	stew
à point	medium-cooked
griller	grill, toast
maigre	lean
gras	fatty

Vegetables

les petits pois (m)	peas
l'artichaut	artichoke
les asperges (f)	asparagus
la betterave	beetroot
le céleri	celery
le chou-fleur	cauliflower
les épinards (m)	spinach
la fève	broad-bean
la laitue	lettuce
la lentille	lentil
le navet	turnip

le poireau
la patate douce

leek
sweet potato

Drinks

le café nature
le café crème
le café décaféiné
le café en poudre
le café express
le café filtré
le café glacé
le café turc
le cacao
le thé nature
le thé au citron
le thé de Chine
le thé à la menthe
la camomille
la tisane

black coffee
white coffee
decaffeinated coffee
instant coffee
expresso
filtered coffee
iced coffee
Turkish coffee
cocoa
black tea
lemon tea
China tea
mint tea
camomile tea
herbal tea

l'infusion (f)
l'eau minérale (f)
l'eau plate (f)
l'eau gazeuse (f)
le chocolat chaud
la citronnade
l'orangeade (f)
le sirop
le jus d'orange
pressée
la pression

herbal tea
mineral water
still water
sparkling water
hot chocolate
lemonade
orangeade
cordial
fresh orange-juice
draught beer

Sweets

le pop-corn sucré
le pop-corn salé
le chewing-gum
la tablette de chocolat
le paquet de chips

sweet popcorn
salted popcorn
chewing gum
bar of chocolate
packet of crisps

Level 2

Meat

le boudin
la boulette
le foie
le rognon
le hachis parmentier
la langue de boeuf
le rosbif
le chevreuil
le blanc
la cuisse
l'épaule (f)
le gigot

sausage
meat ball
liver
kidney
cottage pie
ox tongue
roast beef
venison
breast
leg
leg of lamb
chop

Vegetables

le chou frisé
le chou rouge
la choucroute
le cornichon
le cresson
le panais
le maïs
l'épi de maïs (m)
la pomme de terre en robe de chambre (f)

kale
red cabbage
sauerkraut
gherkin
watercress
parsnip
corn
corn on the cob
jacket potato

la pomme de terre en robe des champs (f)
les pommes vapeur (f)
les pommes mousseline (f)
les pommes dauphine (f)
les pommes de terre sautées (f)
le radis
le poivron
le piment doux
le piment rouge
le flageolet

jacket potatoes
boiled potatoes
mashed potatoes
potato croquettes
fried potatoes
radish
green pepper
sweet pepper
chilli pepper
kidney bean

Soups

le potage clair
le potage à légumes
le velouté de champignons
le velouté de tomates
la soupe à l'oignon
le cube de bouillon

clear soup
vegetable soup
mushroom soup
tomato soup
onion soup
stock cube

Bread, pastries and biscuits

le pain bis	brown bread
le pain complet	wholemeal bread
le pain de seigle	rye bread
le pain intégral	granary loaf
le pain d'épice	gingerbread
le chausson aux pommes	apple turnover
la biscotte	rusk
la tartine à la confiture jam	slice of bread and jam
le biscuit salé	cracker
le cake	fruit cake
la génoise	sponge cake
le gâteau de Savoie	sponge cake
le massepain	marzipan

Drinks

l'eau potable	drinking water
la bière blonde	lager
la bière brune	beer
la canette	bottle (of beer)
l'eau-de-vie (f)	brandy
le gin-tonic	gin and tonic
le porto	port
avec des glaçons	with ice
chambré	at room temperature
corsé	full-bodied
mousseux	sparkling, fizzy
pétillant	sparkling, fizzy
pur	straight
capiteux	heady

Level 3***General***

le dîner d'adieu	farewell dinner
le dîner aux chandelles	candlelight dinner
la bouffe ①	grub
la boustifaille ①	grub
l'amuse-gueule ①	snack
le petit pot	baby-food

Fruit

l'airelle (f)	cranberry
la grenade	pomegranate
la mangue	mango
la pastèque	water-melon
la reine-claude	greengage
les marrons chauds	roasted chestnuts

Meat

le pâté en croûte	meat pie
la grillade	grill
l'assiette anglaise (f)	selection of cold meats
le cassoulet	sausage and bean hotpot
le faux-filet	sirloin
l'aloyau (m)	sirloin
le boudin noir	black pudding
les rillettes (f)	potted meat

le cari	curry
la brochette	kebab
un beau morceau	a prime cut
les abats (m)	offal
maigre	lean
gras	fatty
la sauce au jus de viande	gravy
le friand	sausage roll

Vegetables

les pois cassés (m)	split peas
les pois chiches (m)	chick peas
la courge	marrow
le potiron	pumpkin
la citrouille	pumpkin
le rutabaga	swede
l'échalote (f)	shallot
le germe de soja	beansprout
le haricot à rames (m)	runner bean
une salade composée	mixed salad
des haricots en salade (m)	bean salad

Bread, cakes, pastries, desserts

la miche	cob loaf
la brioche	bun
le boudoir	sponge finger

la gaufre	waffle
la gaufrette	wafer
la guimauve	marshmallow
la bûche de Noël	Yule log
le cake	fruit cake
le beignet	doughnut
la mille-feuille	vanilla slice
le sablé	shortcake
la crème anglaise	custard
la crème Chantilly	whipped cream
la crème fraîche liquide	pouring cream
la crème fraîche à fouetter	whipping cream
la crème double	double cream
la compote de pommes	stewed apples
le flan	custard pie
la gelée	jelly
le yaourt maigre	low-fat yoghurt
le diplomate	trifle
la frangipane	almond paste

Sweets

la réglisse	liquorice
la sucette	lollipop
l'Esquimaux (m)	ice lolly
le bonbon à la menthe	mint sweet
le bonbon acidulé	acid drop
le bonbon fourré	soft centre
le sucre d'orge	barley sugar
la dragée	sugared almond
le berlingot	boiled sweet,
humbug	
le caramel	caramel, toffee, fudge

Drinks

la boisson gratuite	courtesy drink
le verre de bienvenue	welcome drink
la boisson non-alcoolisée	non-alcoholic drink
avec des glaçons	on the rocks

Herbs and spices

l'aneth (m)	dill
le basilic	basil
la ciboulette	chives
le cumin	cumin

l'estragon (m)	tarragon
la feuille de laurier	bay leaf
la marjolaine	marjoram
la menthe	mint
l'origan (m)	oregano
le romarin	rosemary
le safran	saffron
la sauge	sage
le thym	thyme
le persil	parsley
l'anis (m)	aniseed
le clou de girofle	clove
l'épice (f)	spice
la cannelle	cinnamon
le gingembre	ginger
la noix de muscade	nutmeg
la vanille	vanilla
la gousse d'ail	clove of garlic
la sauce tomate	tomato sauce

Cooking and preparation

faire cuire à feu doux	to cook on a low heat
faire cuire à feu vif	to cook on a high heat
faire cuire au four	to bake
faire cuire à la broche	to cook on a spit
faire cuire à la vapeur	to steam
faire bouillir	to boil
amener quelque chose à l'ébullition	to bring to the boil
faire rôtir	to roast
faire griller	to grill
hacher	to mince
mijoter	to simmer
pocher	to poach
remuer	to stir
ajouter en remuant	to stir in
arroser	to baste
braiser	to braise
farcir	to stuff
garnir	garnish
mélanger	to mix
fouetter	to whisk, whip
battre	to whisk, whip
saupoudrer	to sprinkle
écosser	to shell
peler	to peel
éplucher	to peel
désosser	to bone

concasser	to crush	l'huile de cuisine (f)	cooking oil
couper en lamelles	to shred	la pâte	dough
râper	to grate	pétrir la pâte	to knead the dough
égoutter	to strain, drain	la pâte à frire	batter
passer au tamis	to sieve, sift	la pâte brisée	shortcrust pastry
la préparation	mixture	la pâte à choux	choux pastry
le saindoux	lard	la pâte feuilletée	puff pastry
la saumure	brine	le glaçage	icing
croustillant	crisp	le sucre en poudre	caster sugar
coriace	tough	le sucre cristallisé	granulated sugar
fade	bland	le sucre glacé	icing sugar
fumé	smoked	le glaçage	icing
rassis	stale	le sucre en morceaux	lump sugar
la chapelure	breadcrumbs	la cassonade	brown sugar
pané	fried in breadcrumbs	l'édulcorant	sweetener
la farce	stuffing	la sucrée	sweetener
le concentré de tomates	tomato purée	la levure	yeast
		la levure chimique	baking powder

Exercises

Level 1

1. Quelles sont les différences entre

un bonnet	un casque	une casquette	un képi
un chemisier	une chemise	une chemisette	une robe-chemise
une chaussure	un chausson	un escarpin	une savate

2. Traduisez en anglais

1. Elle en a fait tout un plat.	11. C'est dans la poche.
2. Il n'arrête pas de faire du plat à ma belle-soeur.	12. Ils sont comme cul et chemise.
3. Je vais le réduire en compote.	13. Elle change d'avis comme de chemise.
4. Il a les jambes en compote.	14. Je lui tire mon chapeau.
5. Je suis à plat; je ne fais que pédaler dans la semoule.	15. Ça mérite un coup de chapeau.
6. Je me suis fait coller une prune.	16. C'est bonnet blanc et blanc bonnet.
7. Je ne vais pas me déranger pour des prunes.	17. Elle ne me quitte pas d'une semelle.
8. Je m'occupe d'abord de ma pomme.	18. Il est toujours dans mes jupes.
9. Après mûre réflexion, il décida de partir.	19. Elle avait un noeud dans la gorge.
10. C'est une autre paire de manches.	20. Ça me chausse bien.

3. Traduisez en français

as dead as mutton
to make mincemeat of someone
to get in a stew
that's food for thought
in one's Sunday best
mutton dressed as lamb
to put someone through the mincer
to stew in one's own juice
he's a hard nut to crack
in one's birthday suit

4. Trouvez le sens argotique des mots suivants

un fruit sec	le jus de chaussette
le citron	la poire
les fringues	le costard
le bada	les godasses
l'antigel	le casse-dalle
l'asperge	poireauter
le falzar	la liquette
fagoter	le pépin

5. Traduisez en français

hat band	hatbox	hatpin	hat trick
shoe tree	shoe rack	shoe horn	shoestring budget

6. Traduisez en français

to have a bee in one's bonnet
to put one's shirt on something
to cap it all
to set one's cap at someone
to throw one's hat into the ring
to wear two hats
to be as tough as old boots
to lose one's shirt
to sell the shirt off one's back
to go to someone cap in hand
to keep something under one's hat
to talk through one's hat
to step into someone's shoes
to be too big for one's boots

7. Complétez le tableau suivant



bottes, manteau, tailleur, sabot(s), savate, chaussure, veste, chemise, bonnet, gilet, manche, culotte(s), poche, soulier(s)

Locution	Signification	Registre
1. avoir quelque chose en		
2. se moquer d'une chose comme de sa première		
3. voir quelqu'un venir avec ses gros		
4. mettre sa langue dans sa		
5. ne pas avoir les deux pieds dans le même		
6. traîner la		
7. ne pas avoir les yeux dans sa		
8. changer de quelque chose comme de		
9. venir pleurer dans le de quelqu'un		
10. ramasser une		
11. trembler dans sa		
12. connaître quelque chose comme sa		
13. être dans ses petits		
14. prendre quelque chose sous son		
15. retourner sa		
16. en avoir plein les		
17. se faire tirer la		
18. jouer ses		
19. avoir quelqu'un dans sa		
20. payer de sa		
21. trouver à son pied		
22. être vendu sous le		
23. s'asseoir en		

8. Traduisez en français

apple core, apple brandy, apple peel
 peach stone, peach melba, peach blossom
 fruit gum, fruit drop, fruit cake

plum cake, plum duff, plum jam
 tomato sauce, apple sauce, mint sauce
 meatball, meatloaf, meat pie

9. Traduisez en anglais

le gilet de sauvetage	le gilet pare-balles
le gros bonnet	le bonnet d'âne
un bracelet à breloques	un bracelet de force
un bracelet d'identification	un bracelet de montre
une semelle intérieure	un caleçon long
une robe de bal	une robe sans bretelles
une robe de grossesse	une robe d'intérieur
une robe tunique	une robe tablier
un pantalon corsaire	un pantalon de golf
une chaussure montante	une chaussure cloutée
une pomme sauvage	une pomme de pin
une pomme d'arrosoir	une pomme de discorde
une noix de beurre	sans pépins
chou pour chou	sans un radis
mi-figue, mi-raisin	une affaire juteuse

10. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la laque	le bandeau	la broche	le flâneur	la ballerine
la combinaison	le bleu	l'alliance	la collation	le pépin
la fève	la lentille	le navet	la pression	la fraise

11. Décrivez les vêtements suivants

le gilet de corps	le tailleur	le veston croisé
le survêtement	la combinaison	le noeud papillon

12. Traduisez en français

1. For the interview she had picked out an olive-green suit, an off-white silk blouse and a pair of black court shoes.
2. Over the years his dress style had never changed: he always wore a tweed jacket, light grey flannels and brogue shoes.
3. As soon as the winter sales finish, the shops begin to stock up with summer clothes. By the end of January, it is almost impossible to find a woollen jumper.
4. The meal was a disaster: the soup was cold, the steak was overdone and the dessert was too sweet. Luckily she had bought several sorts of fruit – grapes, figs, cherries and plums.
5. I prefer nectarines to peaches. I don't like fruits which have a downy skin.
6. You ought to have put sugar in the fruit salad. It is much too sour.
7. She must have eaten all the hazelnuts, but there are still a few pistachios left.
8. I am fed up with mutton and mince. What I would like is a rare steak or a stew.

13. Trouvez dans cette grille vingt mots qui designent des produits alimentaires ✓

z	V	H	T	E	U	I	O	P	W	M	H	H	F	E	T	Y	U	I	P
H	E	T	z	A	W	R	U	I	O	E	D	S	T	B	N	z	Z	N	L
I	R	Y	O	S	W	E	R	O	R	A	N	G	E	A	D	E	B	F	z
B	V	H	T	D	T	I	O	P	L	M	R	z	H	I	P	S	P	U	O
S	E	I	E	T	W	E	R	R	T	Y	N	E	W	A	D	Q	R	S	R
F	I	O	L	G	B	E	z	A	M	O	M	I	L	E	V	W	U	I	S
E	H	P	E	R	D	E	R	S	Y	T	I	Y	V	E	E	W	N	O	T
R	F	P	T	E	E	V	I	A	N	D	E	T	U	O	N	E	E	N	E
G	N	L	T	U	W	T	V	D	S	A	T	Y	U	I	O	T	A	P	W
E	E	U	E	I	W	U	P	M	T	R	z	B	X	S	I	I	U	z	T
E	z	z	A	z	A	O	R	A	G	O	U	T	T	S	S	U	Z	I	Y
T	O	Y	U	O	S	F	H	K	M	B	V	X	I	I	E	R	Y	T	R
H	W	T	P	I	S	T	A	z	H	E	E	T	S	R	T	H	E	R	I
I	z	I	T	R	O	N	N	A	D	E	O	U	A	O	T	T	U	O	E
W	A	E	W	z	I	T	R	O	N	K	U	I	N	P	E	Y	B	N	W
O	S	W	E	A	Q	E	R	T	Y	U	I	O	E	O	I	U	I	V	T
P	S	D	R	F	E	R	T	A	R	A	z	H	I	D	E	N	U	E	U
U	I	H	T	E	W	Y	M	U	A	z	Y	O	O	P	Y	R	E	R	L
Y	S	Y	L	E	N	T	I	L	L	E	B	W	T	I	L	L	E	T	R
F	P	T	J	P	O	U	T	Y	E	R	W	Q	A	D	F	H	J	K	N

14. Etude de texte

Le fétichisme de la robe noire

‘Jusque-là les femmes étaient belles et architecturales comme des proues de navires. Maintenant, elles ressemblent à de petits télégraphistes sous-alimentés.’ Qui parle ainsi? Le couturier Paul Poiret, en 1926. L’objet de son indignation est un fourreau sans col ni poignets en crêpe de z hine noir, à manches longues et très ajustées. Une robe inventée par sa rivale z oco z hanel. Une petite robe noire scandaleuse – on parle alors de ‘misérabilisme de luxe’ – et désormais mythique. Le Printemps du boulevard Haussmann consacre, à partir du 4 octobre, une rétrospective à ce vêtement qui s’est imposé comme l’essence du chic parisien. z inquante robes seront exposées, issues de la collection privée de Didier Ludot, admirateur fétichiste de la haute couture française.

Toutes les époques, tous les styles, tous les couturiers sont représentés: une robe unique et très théâtrale de Madeleine Vionnet, brodée de paillettes de verre et de cristal noir, assurée pour 200 000 francs, côtoie les créations minimalistes de Balenciaga, et même une robe de guerre assemblée avec des matériaux de récupération . . . Dénominateur commun de toutes les garde-robes de l’après-guerre, le noir a pourtant eu bien du mal à s’imposer. *‘Avec la*

révolution industrielle, les tissus noirs, très bon marché, habillent le petit peuple des villes qui semble en deuil perpétuel, avance Xavier z haumette, historien du vêtement et conférencier à l'école Esmod. *Jusqu'à la guerre, les femmes demeurent donc rétives à cette couleur des gens ordinaires.* Seules, les artistes et les intellectuelles se l'approprient, par un refus militant des artifices, comme les chanteuses réalistes Fréhel et Berthe Sylva.

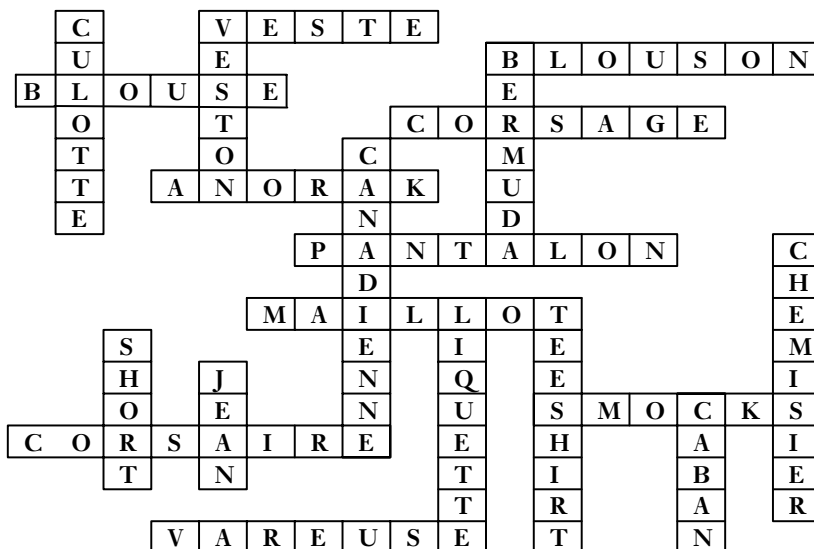
z'est en 1947 que Dior en fait l'uniforme de la bourgeoise avec 'Diorama', robe new-look à taille de guêpe et jupe en plein biais de 14 mètres d'envergure. *'Dans les années 50, les barrières sociales deviennent plus perméables, explique Xavier z haumette, et la petite robe noire, moins ostentatoire, permet aux femmes du monde d'aller s'encanailler dans les bistrots des Halles ou de recevoir à leur table des convives moins fortunés.'* On la porte à tout âge, mais toujours sagement sous le genou – partie de l'anatomie que z hanel et Dior s'entendent pour considérer la plus laide. Epurée, elle habille Jeanne Moreau dans 'Les amants', Delphine Seyrig dans 'L'année dernière à Marienbad', z atherine Deneuve dans 'Belle de jour', Audrey Hepburn, Jackie Kennedy, Monica Vitti... *'Puis, en 1964, c'est la révolution Courrèges, qui la revisite avec humour. Elle est très courte, ornée de grosses marguerites de chintz sur la poitrine',* ajoute Didier Ludot.

Le mythe n'est pas usurpé. La petite robe noire est sans conteste le chef-d'oeuvre de la technique française. *'Il aurait fallu montrer certaines robes à l'envers, leur architecture est à couper le souffle, assure Xavier z haumette. Pour rendre vivante une robe noire, il faut travailler la coupe, les détails, les drapés, les biais. D'ailleurs, la robe noire reste une épreuve initiatique pour tous les couturiers. Quand Lacroix, le maître de la couleur, en ose une, ce sont des hurlements de bonheur dans la salle.'*

Ce fétichisme est un mystère, mais, lorsque une femme me vend sa garde-robe, elle se défait toujours de ses petites robes noires avec le plus grand regret', précise Didier Ludot. Au rebours de ce qu'indique son nom, la petite robe noire n'est pas forcément exiguë, elle peut même être bouffante comme un lampion. *'Petite est un terme affectueux, reprend-il. Pour preuve, une femme ne dira jamais 'ma petite robe rouge'!'*

Stéphanie z havet, *Le Point*, 21 septembre 1996, p. 42 (© *Le Point*)

1. Traduisez en anglais:
'a eu du mal à s'imposer' • 'jupe en plein biais de 14 mètres d'envergure' • 'permet aux femmes du monde d'aller s'encanailler' • 's'entendent pour considérer comme la plus laide' • 'qui la revisite avec humour' • 'Le mythe n'est pas usurpé' • 'bouffant comme un lampion'
2. Donnez une définition des mots suivants:
le fétichisme, le fourreau, une rétrospective, le drapé, la paillette
3. Expliquez le sens des expressions suivantes:
'misérabilisme de luxe' • 'le dénominateur commun' • 'une épreuve initiatique' • 'des matériaux de récupération' • 'le petit peuple des villes'
4. Donnez des synonymes des mots suivants:
perméable, fortuné, épuré, exiguë
5. Dressez une liste de mots qui se trouvent dans le texte et qui se réfèrent
à des professions • à des vêtements • aux tissus et aux garnitures
6. Traduisez en anglais:
'Pour rendre... dans la salle'



9. Traduisez en français

sprig of parsley	bay leaf	peppercorn
coffee bean	chilli powder	sesame seed
cod liver oil	cooking oil	castor oil

10. Traduisez en anglais

La chemise est en étoffe raide, un coton sergé dont la couleur kaki a passé légèrement par suite des nombreux lavages. Sous le bord supérieur de la poche court une première piqure horizontale, doublée par une seconde en forme d'accolade dont la pointe se dirige vers le bas. A l'extrémité de cette pointe est cousu le bouton destiné à clore la poche en temps normal. z 'est un bouton en matière plastique jaunâtre; le fil qui le fixe dessine en son centre une petite croix.

Alain Robbe-Grillet, *La Jalousie*, p. 49 (© Editions de Minuit, 1957)

Le garagiste portait de solides brodequins ferrés et renforcés, avec un dessus en lourde peausserie de vache à double tannage, teinte noisette, forme fermier deux-pièces sans couture derrière, pied doublé peau, montage extra-souple à double couture sur première cuir et semelles antidérapantes. Il portait aussi un large ceinturon clouté par-dessus son bleu.

Jean Echenoz, *Cherokee*, pp. 188–89 (© Editions de Minuit, 1983)

11. Traduction orale

z onserve de légumes au vinaigre de cidre

Toutes les crudités y ont leur place: petites carottes, bouquets de chou-fleur, mini-courgettes ou pâtissons, épis de maïs nains, petits oignons, coeurs de céleri-branché émincés, etc. Nettoyez-les et mettez-les dans un saladier. Préparez une saumure (avec 60 g de gros sel fondu dans 50 cl d'eau bouillante pour 500 g de légumes). Laissez refroidir complètement puis versez-la sur les légumes. Recouvrez ensuite d'une assiette surmontée d'un poids. Laissez de côté pendant 24 heures. z e temps passé, rincez les légumes. Egouttez-les et égouttez-les. Mettez-les dans des bocaux préalablement ébouillantés et séchés. Recouvrez de vinaigre de cidre ou de vin blanc. Au gré de votre fantaisie, ajoutez quelques brins d'estragon, 1 ou 2 piments et quelques grains de poivre (évitiez l'ail qui fermente). Fermez hermétiquement et laissez macérer deux mois minimum dans un endroit frais à l'abri de la lumière. Présentez ces légumes croquants avec un pot-au-feu, des viandes froides, ou un assortiment de charcuteries.

Femme actuelle, 9–15 septembre 1996, p. 63 (© *Femme actuelle*)

12. Traduisez en français



1. Good health depends on a balanced diet. I eat very little red meat, but I love vegetables, especially red cabbage, parsnips and jacket potatoes.
2. I don't like stock cubes, but I have found that green peppers and kidney beans add flavour to stews and soups.
3. Every time I go to France I bring back bread and pastry – French sticks, rye bread, apple turnovers and almond-flavoured croissants.
4. He drinks very little – a glass of wine with his meal, port at z hristmas and two or three glasses of lager at the weekend.

5. I quite like the colour of the coat dress, but the lapels are too broad.
6. The polo-necked jumper is too small, but the crew-necked one won't go with the wrapover skirt.
7. When I go to the swimming pool, I always wear a one-piece bathing suit, but I prefer a two-piece when I go to the beach.
8. These shoes are badly finished. The eyelets are too small and the stitching is uneven.

13. Travail de groupe

- Préparez un menu pour un repas typiquement 'britannique'.
- Ecrivez la recette pour chacun des plats que vous choisissez.

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la mousse	le blaireau	le dissolvant	le rouleau
le maillon	cintré	l'agrafe	l'accroc
la cambrure	le pan	la pochette	le rabat
la grenade	la brochette	la courge	la dragée
la gelée	fourné	guimauve	mijoter

2. Trouvez les sens figurés ou argotiques des mots suivants

farcir	éplucher	écosser
désosser	croustillant	le berlingot

3. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la pâte, le pâté, la pâtée
 la grenade, la grenadine, le grenat
 la grillade, le grillage, le gril
 la cannelle, le cannelloni, la cannellure
 le bonbon, la bonbonne, la bonbonnière

4. Décrivez la fonction des objets et produits suivants

la crème épilatoire	l'huile capillaire	le rouleau
le fond de teint	le masque de beauté	la pince
la crème antirides	le dissolvant	le blaireau

5. Expliquez le sens des expressions suivantes

une vieille noix	un film à la noix
une chanson guimauve	le papier gaufré
une brochette de décorations	la purée de pois

6. Complétez le tableau suivant



fraise(s), sauce(s), marron(s), sucre, croûte, fromage, miel, crêpe, dragée, flan, salade(s), brioche, noix, beignet, miches, chou, gaufre

Locutions

1. rentrer dans le _____ de quelqu'un
2. prendre de la _____
3. ramener sa _____
4. mettre quelqu'un à toutes les _____
5. gagner sa _____
6. sucrer les _____
7. allonger la _____
8. casser du _____ sur le dos de
quelqu'un
9. tenir la _____ haute à quelqu'un
10. raconter des _____
11. prendre la _____
12. ramasser une _____
13. tirer les _____ du feu
14. casser la _____
15. en rester comme deux ronds de

16. se retourner comme une _____
17. être tout sucre tout _____
18. trouver un bon _____

Signification	Registre

7. Traduisez en anglais

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Amène ta viande! | 4. z 'est de la crème. |
| 2. J'ai la tête en compote. | 5. z 'est bien fait pour sa poire. |
| 3. z 'est fort de café. | 6. Si on lui pressait le nez il en sortirait du lait. |

8. Traduisez en anglais

1. Pétrissez la pâte jusqu'à ce qu'elle soit lisse et satinée.
2. Laissez frémir 10 minutes, à feu doux.
3. Versez-y 25cl d'eau petit à petit en mélangeant bien pour qu'il n'y ait pas de grumeaux.
4. Badigeonnez toute la surface du couvercle de jaune d'oeuf.
5. z ontinuez de fouetter pendant 2 à 3 minutes jusqu'à ce que la préparation devienne mousseuse.
6. Parsemez du persil ciselé et de la ciboulette émincée.
7. Monter 112 mailles et tricoter 4 cm au point mousse avec 15 augmentations au dernier rang.
8. Prendre un peloton pour chaque motif et bien croiser les fils à chaque changement de coloris.
9. Monter les manches et les fermer ainsi que les côtés du gilet.
10. Relever 156 mailles autour de l'encolure et tricoter 4 cm en côtes 2/2.

9. Décrivez les plats suivants

Yorkshire pudding haggis Bakewell tart z ornish pasty

10. Traduisez en français



1. You should put on your hood rather than that headscarf. It will keep you much warmer.
2. The trouser-suit and the pinafore dress which my daughter has bought remind me of the clothes I wore in the 1960s.
3. The sahara jacket has big patch pockets, whereas the blazer has flap pockets.
4. Puff-sleeves and batwing sleeves don't suit me at all. My shoulders are much too broad.
5. It will be much more difficult to shorten the skirt with the inverted pleat than the one with the kick pleat.
6. He has a very sweet tooth, but if he wants to lose weight, he'll have to cut out apple-turnovers, custard pies and soft-centred sweets.
7. I told her to buy waffles, but she brought back a packet of sponge fingers and four doughnuts.
8. To make the stuffing, you will need mince, tomatoes, rosemary and sage.

11. Traduction orale

1. La chemise à carreaux. z oupe virile des chemises 'trappeur'. z ol boutonné, empiècement dos double avec pli d'aisance. Une poche poitrine. Quatre encolures.
2. Le gilet sans manches en molleton. Une forme très actuelle avec sa base resserrée par un lien coulissant. S'entretient en machine, se repasse facilement. Deux poches plaquées.
3. Le sweat en cinq coloris. Détails sympas: col montant, badges, bord-côtes rayés, pressions, surpiqûres fantaisie, fentes de côté. Une forme tunique pour porter sur fuseaux.
4. Les trois jeans de travail. En denim 100%. Entièrement surpiqué. Deux poches devant et deux poches plaquées dos. z einture à larges passants, coupe ample, braguette à boutons. Entrejambe 83 cm. Bas 23 cm. Vendus par lot de trois dans la même taille.
5. L'ensemble en maille. Raffinement toute simplicité. La veste est croisée et se ferme par un double boutonnage. z arrure légèrement épaulée. Deux poches passepoilées. Longueur: 80cm environ. Jupe droite élastiquée, entièrement doublée.
6. Le peignoir écossais. Tout le confort d'un grand classique. z ol châle, fentes côtés. Manches raglan avec revers bordés d'un biais. z einture sous passants à nouer. Lien intérieur. Une poche dans la couture côté. En tissu gratté.

12. Rédaction

En vous servant des mots et des expressions ci-dessous, rédigez une publicité pour chacun des vêtements suivants:

une robe-tablier	un pull-tunique	un débardeur
un maillot de bain	une chemise twill	un veste pied-de-poule

à bretelles, au bas des manches, une élégance intemporelle, un mélange de matières, emmanchures chauve-souris, mi-coton, une belle coupe, conjuguant, sagement décolleté, encolure dégagée, myosotis, à porter façon décontractée, tomber impeccable, ample, très tendance, fait un grand retour, boutonné devant, un tissu fluide, 88% coton, doublure satinée, en maille, marron, 45% polyester microfibre, 12% élastine, fermé par, des pinces devant, avec col monté, imprimé, chambray, 40% laine, ciel, popeline, écru, braguette, sur fond, cette saison, zippé, ligne, à croquer, extensible, un beau drap de laine, crépon, poche, brique, à rabat, style empire, mouvant, séduction, irréprochables, forme chasuble, menthe, palette automnale, contrôlée Woolmark, décolleté, 55% viscose, croisé, actuel, glissière au dos, vaporeux, ajouré, galbé par, 20% polyamide, fleuri, mi-acrylique, moutarde, pattes fantaisie, voile, fuselé, transparent, chiné de, ajusté, à la taille, à frous-frous, beige rosé, entièrement, doublée, toile épaisse coton, uni, smocké, très couture, profond, très couvrant, rétro, résistant, décolleté carré, pli central, pli d'aisance, naturel, col doublé, feutre, poche intérieure, 80% coton, en pure laine, passepoilé, finitions, coupé dans, confort, 60% cachemire.

13. Traduction écrite

Les aliments sont à cuire, mettre au feu, bouillir, rôtir, griller. Il y a les fours, les fourneaux, les broches, les grils, les braseros pleins de charbon. z certains anges ont les manches retroussées. Leur figure est cramoisie du reflet sur leurs peaux noires et dorées des braises ardentes et des flammes. L'aneth odorant, le cumin, l'origan, le thym et le romarin sont brûlés par grandes bottes sèches et ce qu'il y a de graine, une fois grillé est jeté dans les tamis avec le coriandre et le sésame. Quand on la considère à quelque distance, toute l'activité semble tenir dans les déplacements, les allées et venues, les circulations, les montées et les descentes à flanc de colline, les traversées latérales et diagonales, les progressions le long de la pente raide, les courses, les avancées et les reculs, les évolutions et les piétinements. Des anges passent à présent portant sur leurs épaules des paniers et des caisses de fruits. Elles les disposent ensuite au centre de la cour dans des entassements géométriques. Il y a des cerises, des fraises, des framboises, des abricots, des pêches, des prunes, des tomates, des avocats, des melons verts, des cantaloups, des pastèques, des citrons, des oranges, des papayes, des ananas et des noix de coco. A un moment donné, un chérubin seins nus, sonne la trompette pour annoncer que tout est prêt pour la cuisine des anges.

Monique Wittig, *Virgile, non*, p. 138 (© Editions de Minuit, 1985)

14. Etude de texte

La Mode pétasse: guêpières, dentelles et strass. Y a du monde au balcon!

Les femmes jettent aux orties les préjugés vestimentaires. Trompe-l'oeil et séduction. Les belles de jour se déguisent en belles de nuit. Plus aucune d'entre nous n'hésite à dévoiler un morceau de soutien-gorge sous une chemise ouverte jusqu'au nombril, à dire à un homme: 'z 'est maintenant ou jamais', ou encore à se parer de porte-jarretelles pour le seul plaisir de savoir qu'elle en porte. Avec la mode des top models qui nous en ont dévoilé plus qu'il ne faudrait, des talks shows à seins découverts et des campagnes de pub sous le signe des années érotiques, les tabous sont tombés à la vitesse du mur de Berlin. De quoi mettre les principes en dessus dessous.

Aux revues hard à ne pas laisser à la portée des enfants, les femmes à tendance SM (sadosmaso) préfèrent les catalogues de vente par correspondance type 'La Redoute' et 'Les Trois Suisses', tout aussi affriolants. La panoplie en latex, les soutifs à trous et les strings en cuir arrivent en vingt-quatre heures chrono, directement sur le couvre-lit (en imprimé panthère?). Les plus téméraires, en revanche, n'hésitent pas à faire leur shopping 'live' dans les bonnes maisons spécialisées. z hez Philéa, rue Quincampoix, à Paris, les copines essaient ensemble les corsets à prix d'or mais à effet boeuf ou les escarpins à vertigineux talons aiguilles, pas pour marcher, mais pour s'allonger. Les intellos chics se refilent, elles, la même adresse, Sabbia Rosa, rue des Saints-Pères, pour se vautrer avec élégance dans la soie et le satin. En toute impunité: dans la rue des éditeurs, les fantasmes sont littéraires, et les hommes reçus comme des princes. Rue des Petits-z hamps, chez z hantal Thomass, 'elles raisonnent dans une triple perspective, explique Nathalie Leroy, responsable lingerie: confort, esthétique et séduction.'

Mais ce sont surtout les maris ou les amants qui choisissent, avec des airs de clandestins, la plupart des guêpières et serre-taille. Des accessoires qu'elles

n'ont, elles, aucune honte à acheter en sachant qu'ils sont sexy mais peu pratiques'. Elles lorgnent aussi du côté de la lingerie 'lifting' qui, en un tour de main, gonfle les seins et rebondit les fessiers. Des ustensiles trompe-l'oeil pour les allumeuses qui ne couchent pas. Mais sur la plage, les ravageuses ne montrent plus rien. Fini le mono, vive le une-pièce à col roulé! Les corps se dénudent la nuit. Et le tout sous le couvert de marques de prestige.

Les faiseurs de mode ont merveilleusement participé à ce nouveau savoir-montrer. On dévoile la chair pour exorciser le péché d'argent. Un signe de bonne santé. Une nouvelle vertu. La séduction porte un prix. Et ce sont tous ces signes ostentatoires que l'Italien Gianni Versace réunit dans ses collections en précisant que 'toute femme garde jalousement sa féminité mais la manifeste sans pudeur avec une grande sensualité'. Et que Bruno Remaury, professeur à l'Institut français de la mode, nomme 'la culture nouveau riche'. 'Quand on a de belles fesses, dit-il, on les montre, quand on a de l'argent, on l'étale. Le fantasme est moins érotique qu'ostentatoire.'

Et des jeunes filles de bonne famille en dévoilent plus que les femmes de petite vertu. Avec l'approbation de leur entourage: Lady Di soi-même a tué les préjugés en portant une robe griffée Gianni. Grâce à Versace, la 'high society' allume sans scrupule. Les bourgeoises, jusque-là étriquées dans des tailleurs roses ou verts, ronronnent à présent en déshabillé transparent. Le résultat a du sex-appeal. 'On a associé à tort le mot 'sexy' au mot 'vulgaire'. Une belle fille n'a pas peur de montrer ses formes et d'en jouer avantageusement. Moi, ça fait trente ans que je pratique le sexy à tout va', s'enorgueillit la styliste d'Yvan et Marzia. Avec ses imprimés léopard, ses caleçons et ses paillettes, elle fait bisquer les snobes et les faux jetons qui montrent du doigt ces 'pétasses' qui se déhanchent en panthère. Officiellement, elles préfèrent z hanel pour sa caution chic, pour le faux misérabilisme de la célèbre robe noire de z oco ('qui va à tout le monde'). Ou encore Azzedine Alaïa, pour ses matières traitées comme une seconde peau, ses coutures qui remodelent le corps et ses vêtements aux teintes pastel (mais 'qu'elles ont du mal à enfiler'). En réalité, elles flashent sur tout ce qui est criard: les faux ongles peints en noir, les postiches extravagants couleur feu ou platine, les faux culs de Vivienne Westwood.

Des jambes juchées sur des mules vernies, un arrière-train moulé dans le satin, un balconnet à donner le vertige, à quatre ans de l'an 2000 les femmes dévoilent sans complexe et sans scrupule leur vraie féminité. L'adage 'Là où il y a de la gêne, il n'y a pas de plaisir' n'a jamais été aussi universel. Les hommes en perdent leur baratin.

z atherine Bézard avec Isabelle Pia, *L'Événement du jeudi*, 4–10 juillet 1996, pp. 30–31 (© *L'Événement du jeudi*)

1. *Trouvez des synonymes des mots suivants:*
dévoiler, se parer, affriolant, se refiler, ostentatoire, criard
2. *Donnez le genre des substantifs suivants:*
tabou, fantasme, une-pièce, marque, scrupule, déshabillé, honte, ustensile
3. *Dressez une liste des mots qui se trouvent dans le texte et qui se réfèrent:*
à la lingerie • aux chaussures • aux tissus
4. *Dressez une liste des anglicismes qui se trouvent dans le texte.*
5. *Traduisez les mots suivants:*
le couvre-lit • le couvre-radiateur • le couvre-chef • le couvre-livre • le couvre-feu • le serre-taille • le serre-joint • le serre-tête • le serre-livres • le couvre-pieds

6. *Donnez des définitions des mots suivants:*

l'accessoire, lorgner, une allumeuse

7. *Traduisez en anglais:*

‘De quoi mettre les principes en dessus dessous’ • ‘arrivent en vingt-quatre heures chrono’ • ‘les corsets à prix d’or mais à effet boeuf’ • ‘les escarpins à vertigineux talons aiguilles’ • ‘En toute impunité’ • ‘Elles raisonnent dans une triple perspective’ • ‘ce nouveau savoir-montrer’ • ‘une robe griffée Gianni’ • ‘ses matières traitées comme une seconde peau’

8. *Traduisez en anglais:*

‘Moi, ça fait . . . baratin’

Unit 7

Perception

Level 1

Sight

regarder	to look at	jeter un coup d'oeil sur/à	to glance at
regarder quelque chose de près	to look closely at something	détourner le regard	to glance away
regarder quelqu'un du coin des yeux	to watch someone out of the corner of one's eye	jeter un coup d'oeil autour de soi	to glance round
parcourir de son regard	to glance over, cast one's eye over	apercevoir	to catch a glimpse of
promener son regard sur quelque chose	to cast one's eye over something	entrevoir	to glimpse
échanger des regards avec quelqu'un	to exchange glances with someone	regarder furtivement	to peep at
observer	to watch	regarder à la dérobée	to peep at
remarquer	to notice	regarder en cachette	to peep at
se remarquer	to be noticeable	regarder dans le vide	to stare into space
suivre des yeux	to follow with one's eyes	briller	to shine, sparkle, glitter, glint, etc.
scruter	to peer at	brillant	bright
regarder attentivement	to peer at	éclatant	bright, dazzling
regarder fixement	to stare	l'éclat (m)	brightness, brilliance, shine, glare; radiance
dévisager quelqu'un	to stare at someone	une lumière aveuglante	glare
fixer quelqu'un du regard	to stare at someone	étinceler	to sparkle, glitter, gleam
regarder avec colère	to glare at	jeter des étincelles	to glitter, flash, sparkle
jeter/lancer à quelqu'un un regard furieux	to glare at someone	étincelant	sparkling, glittering, gleaming
regarder avec hostilité	to glower at	clignoter	to blink, twinkle
regarder quelqu'un de travers	to glower at someone, scowl at someone	faible	faint
lancer à quelqu'un des regards noirs	to glower at someone	s'affaiblir	to fade (<i>of light</i>)
		baisser	to fade (<i>of light</i>)
		trembler	to quiver
		noir	dark
		sombre	dark
		ténébreux	dark
		l'obscurité (f)	darkness
		les ténèbres (f)	darkness, gloom

foncé	dark (<i>of a colour</i>)
le crépuscule	twilight, dusk
s'assombrir	to darken (<i>e.g. sky</i>)
s'obscurcir	to darken

Sounds

avoir l'oreille fine	to have a good sense of hearing
claquer	to bang (<i>e.g. door</i>), slam
faire claquer une porte	to slam a door
le claquement	bang, banging
détoner	to bang (<i>e.g. explosion</i>)
la détonation	bang
l'explosion (f)	blast
marcher à plein volume	to go at full blast
le bruit sourd	thud
faire un bruit sourd	to thud
faire un bruit sourd et lourd	to thump
marcher d'un pas lourd	to clump
craquer	to creak, squeak, crunch, crackle, make a cracking sound
crépiter	to crackle, splutter (<i>fire</i>); to patter (<i>rain</i>)
pétiller	to crackle (<i>fire</i>); to fizz
le sifflement	whistle, whiz
siffler	to whistle
sonner	to ring

Smells

l'odorat (m)	sense of smell
avoir l'odorat très développé	to have a keen sense of smell
avoir le nez fin	to have a keen sense of smell
ne pas avoir d'odorat	to have no sense of smell
l'arôme (m)	aroma
le parfum	perfume
la senteur	scent
la puanteur	stink

frais/fraîche	fresh
délicat	light, delicate
pénétrant	pervasive
persistant	lasting
tenace	lingering
fétide	fetid, sour
infecte	vile
putride	putrid
sentir	to smell
respirer	to breathe in
puer	to stink
sentir l'oignon/le poisson	to smell of onions/fish
sentir le brûlé	to smell of burning

Taste

le goût	taste
la saveur	flavour
savourer	to taste
avoir le goût fin	to have a refined palate
doux	sweet, mild
sucré	sweet
salé	salted
épicé	spicy
acidulé	tart
aigre	bitter
savoureux	tasty
délicieux	delicious
appétissant	appetising
insipide	insipid
fade	insipid
sans saveur	tasteless

Touch

le toucher	touch
égal	even, smooth
uni	smooth
poli	polished
verni	varnished
doux	soft
lisse	smooth
soyeux	silky
inégal	uneven
raide	stiff
glissant	slippery, slithery
collant	sticky, tacky
visqueux	viscous, sticky

la sensation de laine	the feel of wool	poudreux	powdery
la sensation de soie	the feel of silk	abrasif	abrasive

Level 2

Sight

regarder quelqu'un droit dans les yeux	to look someone in the eye
regarder quelqu'un bien en face	to look someone in the face
regarder quelqu'un dans le blanc des yeux	to look someone in the eye
éblouir	to dazzle
aveugler	to dazzle, blind
flamboyer	to flare
luire	to glow, shine
scintiller	to sparkle, twinkle, glisten

le lustre	sheen, gloss
lustré	glossy
le brillant	sparkle, brightness
brillant	sheen
luisant	shiny
la lueur	gleam
le reflet	gleam
trembloter	to waver
vaciller	to waver
rayonner	to beam
le rayon	beam of light
la raie de lumière	a streak of light
terne	dull
morne	dull, drab
sans éclat	dull, lack-lustre

Sounds

retentir	to ring out
retentissant	ringing, resounding
résonner	to resonate, reverberate, resound
la voix résonnante	resounding/booming voice
klaxonner	to honk
s'entrechoquer	to clash
le cliquetis	jingle, rattle, clicking, clinking

cliqueter

used for a number of metallic noises: clink, clank, jingle, jangle but also clatter and clink

grincer grinçant crisser

to grate, grind, jar
grating, jarring
applies to a number of different noises: to crunch (e.g. gravel); to squeal (e.g. brakes), to rustle (e.g. fabric)

Smells

exhaler	to give off
dégager	to give off, emit
émettre	to emit
une émission	emission
le relent	stench, foul smell
suffocant	suffocating, overwhelming
inodore	odourless, scent-free

Taste

aigre	bitter
âcre	acid, pungent
âpre	pungent, acrid, bitter
rance	rancid
ranci	rancid
écoeurant	sickening
moelleux	creamy, smooth
la papille gustative	taste bud
avoir un goût de	to taste of/like
laisser un goût	to leave a bad taste in the mouth
déplaisant dans la bouche	

Touch

tâter	to touch, explore
tâtonner	to feel one's way around

glacé	glossy, glazed
laqué	lacquered
satiné	satiny, satin-smooth
doux au toucher	soft to the touch
froid au toucher	cold to the touch
l'aspérité (f)	bump, rough patch
la rugosité	roughness

nouveaux	knobbly
épineux	prickly
hérissé	prickly
piquer	to prickle
picoter	to tickle, prickle, smart, sting

Level 3

Sight

miroiter	to shimmer
le miroitement	shimmering
chatoyer	to shimmer
le chatolement	shimmering
rutiler	to gleam
rutilant	gleaming
le rutillement	gleam
rougeoyer	to glow
le rougeoiement	glow
dorer	to gild

faire tinter	to tinkle, chink, clink
le tintement	tinkle, chink, clink
le bruissement	rustling, swish
le froissement	rustling, swish
bruire	to rustle
faire un bruit de froissement	to rustle
grésiller	to sizzle
le cric-crac	creaking
craqueter	to creak, crackle

Sounds

beugler	to blare (<i>e.g. radio</i>)
fracasser	to crash, smash
le fracas	crash, din
fracassant	thunderous, deafening
marteler	to pound
le martèlement	hammering, pounding
le glou-glou	gurgle
le gargouillis	gurgle
clapoter	to lap
le clapotement	lapping
faire un bruit de suction	to squelch
faire un bruit de pataugeage	to squelch
faire flic flac	to splash
bourdonner	to hum, buzz, drone
vrombir	to hum, whirr
ronronner	to purr, hum, whirr
tambouriner	to drum
le tambourinement	drumming
carillonner	to peal
tinter	to tinkle, chink, clink

Smells

humer	to sniff, smell
flairer	to scent, smell
renifler	to sniff
subodorer ①	to scent, to detect
le fumet	aroma, bouquet
musqué	musky
embaumé	balmy
odoriférant	fragrant
capiteux	heady
suave	sweet
une odeur de transpiration	smell of sweat
une odeur de moisi	mouldy smell
une odeur de renfermé	stale smell
une odeur de pourri	rotten smell
une odeur de brûlé	burnt smell
une odeur de roussi	smell of singeing

Touch

rêche	rough
grumeleux	gritty
squameux	scaly
poisseux	sticky, tacky, gooey

picoter
le fourmillement

to itch, prickle
pins and needles

le picotement

prickling sensation

Colour and light

Level 1

Colours

laiteux	milky white
ivoirin	ivory
noir comme du charbon	black as coal
noir comme de la poix	pitch black
noir comme l'ébène	jet black
noir comme l'encre	inky black
gris ardoise <i>inv.</i>	slate grey
gris argenté <i>inv.</i>	silvery grey
gris d'acier <i>inv.</i>	steel grey
gris de perle <i>inv.</i>	pearl grey
rouge comme une tomate	red as a beetroot
bleu d'azur <i>inv.</i>	sky blue
bleu ciel <i>inv.</i>	sky blue
bleu roi <i>inv.</i>	royal blue
bleu d'outremer <i>inv.</i>	aquamarine
bleu pastel <i>inv.</i>	pastel blue
bleu canard <i>inv.</i>	duck blue
bleu ardoise <i>inv.</i>	slate blue
citron <i>inv.</i>	lemon
safrané	saffron
vert émeraude <i>inv.</i>	emerald green
vert pomme <i>inv.</i>	apple green
vert pistache <i>inv.</i>	pistachio green
vert bouteille <i>inv.</i>	bottle green
vert tilleul <i>inv.</i>	lime green
vert d'olive <i>inv.</i>	olive green
mauve	mauve
lilas <i>inv.</i>	lilac
violet	violet
prune <i>inv.</i>	plum
violâtre	purplish

brun

brown

chocolat

chocolate brown

jaunet

slightly yellow

Verbs

rougir	to blush
rouiller	to turn rusty
rougeoyer	to take on a red hue
rosir	to turn pink
jaunir	to turn yellow
verdir	to turn green
blanchir	to turn white

Expressions

une feuille blanche	blank piece of paper
blanc comme neige	white as the driven snow
la vente de blanc	white sale
Blanche-Neige	Snow White
blanc de colère	white with rage
blanc de peur	white with fear
être bleu de colère	to be purple with rage
bleu de froid	blue with cold
devenir rouge comme une cerise	to turn red as a beetroot
rouge de colère	flushed with anger
faire rougir quelqu'un	to make someone blush
rougir jusqu'aux racines des cheveux	to blush to the roots of one's hair
le numéro vert	freephone
vert de peur	green with fright
la fièvre jaune	yellow fever
blanchir à la chaux	to whitewash

Level 2

Colours

blanc cassé <i>inv.</i>	off-white
-------------------------	-----------

blême

pale

blafard

pale

livide	pale
vert-de-gris <i>inv.</i>	greyish green
café au lait <i>inv.</i>	coffee-coloured
cerise <i>inv.</i>	cherry
cramoisi	crimson
écarlate	scarlet
bistre	blackish-brown, swarthy
fauve	fawn
marron <i>inv.</i>	brown, chestnut
brun roux <i>inv.</i>	auburn
roux	ginger, russet
jaune serin <i>inv.</i>	canary yellow
rose bonbon <i>inv.</i>	candy pink
rose saumon <i>inv.</i>	salmon pink
le ton	tone
la tonalité	tone
la teinte	shade, tint, tinge
la couleur éclatante	bright/dazzling colour
la couleur vive	bright colour
la couleur fraîche	fresh colour
la couleur criarde	garish/loud colour
la couleur voyante	garish colour

Expressions

le blanc d'Espagne	whitening
la grande bleue	the Mediterranean
le sang bleu	blue blood
une peur bleue	blue funk
eau rose	rosewater
ce n'est pas tout rose	it's not roses all the way
voir la vie en rose	to see life through rose-tinted spectacles
avoir les doigts verts	to have green fingers
une plaisanterie un peu verte	a risqué joke
en avoir vu des vertes et des pas mûres	to have been through it
peindre les choses en noir	to paint a bleak picture
voir les choses en noir	to look on the black side

Level 3

Colours

corail <i>inv.</i>	coral
abricot <i>inv.</i>	apricot
couleur d'ambre <i>inv.</i>	amber
mandarine <i>inv.</i>	tangerine
bleu-vert <i>inv.</i>	aquamarine
améthyste <i>inv.</i>	amethyst
bleu saphir <i>inv.</i>	sapphire
sépia <i>inv.</i>	sepia
paille <i>inv.</i>	straw-coloured
grège	oatmeal
beige rosé <i>inv.</i>	mushroom
gris brun <i>inv.</i>	dun
couleur chair <i>inv.</i>	flesh-coloured
moutarde <i>inv.</i>	mushroom
gris anthracite <i>inv.</i>	pewter
couleur (de) bordeaux <i>inv.</i>	claret, burgundy
noisette <i>inv.</i>	hazelnut
châtain terne <i>inv.</i>	mousy
amarante <i>inv.</i>	amaranthine

tabac <i>inv.</i>	buff
rouge-sang <i>inv.</i>	blood-red
rouge rubis <i>inv.</i>	ruby
lie de vin <i>inv.</i>	wine
lavande <i>inv.</i>	lavender
violine	dark purple
mordoré	bronze
bigarré	motley
bariolé	gaudy-coloured
diapré	mottled, variegated
moucheté	speckled, spotted
tacheté	speckled, spotted
pommelé	dappled, flecked
jaspé	mottled, marbled
cendré	ashy
irisé	iridescent
moiré	shimmering
automnal	autumnal
nauséux	sickly
le daltonisme	colour-blindness
daltonien	colour-blind

passé	faded	faire noir comme dans un four	to be pitch black
<i>Expressions</i>		acheter au noir	to buy on the black market
fleur bleue	sentimental	le travail au noir	moonlighting
une nuit bleue	night of terror	noircir du papier	to write reams
le bifteck bleu	rare steak	broyer du noir	to be down in the dumps
se mettre au vert	to take a rest in the country		

Materials and textures

Level 1

Cloth

le tissu	cloth
l'étoffe (f)	stuff
le tricot	knitted fabric
la laine	wool
le drap	woollen cloth
des lainages (m)	woollens
le coton	cotton
le lin	linen
la soie	silk
la dentelle	lace
le velours	velvet
le velours côtelé	corduroy
la flanelle	flannel
le feutre	felt
le couteil	drill
le sergé	twill
la toile	canvas, linen
le ruban	ribbon
l'acrylique (m)	acrylic
la maille	net
le crêpe	crepe
l'ouate (f)	cotton wool
la gaze	gauze
le voile	netting
le tulle	tulle

Wood

le bois dur	hardwood
le bois de feuillu	hardwood
le bois tendre	soft wood

Building materials

le béton	concrete
----------	----------

bétonner	to concrete
la bétonneuse	cement mixer
le bitume	asphalt
bitumé	asphalt, tarmac
bitumer	to asphalt, tarmac
le goudron	tar
goudronner	to tar
goudronneux	tarry
la poix	pitch, tar
poisseux	sticky, tacky
le macadam	macadam
le gravier	gravel
le gravillon	grit, fine gravel, chipping
gravillonner	to gravel
graveleux	gravely, gritty
le granit	granite
le granite	granite
la brique	brick
le briquetage	brickwork
briqueter	to brick
le briqueteur	bricklayer
l'argile (f)	clay
la glaise	clay
argileux	clayey
glaiseux	clayey
la craie	chalk
le marbre	marble
le plâtre	plaster, plaster work
plâtrer	to plaster
le plâtrage	plastering
plâtreux	chalky
le plâtrier	plasterer

le Placoplâtre ® plasterboard
le mastic putty

Metals

l'acier (m) steel
l'étain (m) tin
le fer-blanc tinplate
le papier d'étain tinfoil
le papier d'aluminium tinfoil
le fer iron
le fer forgé wrought iron
le bronze bronze
le cuivre rouge copper
le cuivre jaune brass
le plomb lead

Various

le verre glass
la cire wax
le cuir leather
le similicuir leatherette
le daim suede

la suédine suedette
le vinyle vinyl
le plastique plastic
la pâte à modeler Plasticine ®
le vernis varnish, glaze
le cuir vernis patent leather
le papier paper
le carton cardboard
le parchemin parchment
le caoutchouc rubber
le caoutchouc mousse foam rubber
caoutchouteux, -euse rubbery
la paille straw
la corde rope
la ficelle string
le ruban adhésif sticky tape
la bande adhésive sticky tape
le scotch ® Sellotape®, Scotch tape?
le rouleau de scotch ® roll of Sellotape ® Scotch®

Level 2

Cloth

la fibre artificielle man-made fibre
la popeline poplin
le crépon de coton seersucker
le calicot calico
la batiste cambric, lawn
le taffetas taffeta
le satin satin
le vichy gingham
le molleton flannelette, felting
le pilou flannelette
la finette brushed cotton
la mousseline muslin, chiffon
le coton satiné glazed cotton
le coton lustré glazed cotton
le tissu éponge towelling
le lurex ® lurex
le crimplène ® crimplene
la bouclette bouclé

la laine bouclette bouclé knitting wool
le tissu à chevron herringbone cloth
le tissu pour tailleurs suiting

Wood

le bambou bamboo
le rotin cane
l'osier (m) wicker
l'acajou (m) mahogany
l'ébène (m) ebony
le contre-plaqué plywood
le liège cork

Various

le grès sandstone;
earthenware
la faïence earthenware
la porcelaine porcelain

Level 3

Cloth

la peluche	plush
le damas	damask
l'indienne (f)	printed calico
le Tergal ®	terylene ®
le cachemire	cashmere
la laine vierge	virgin wool; new wool
la laine peignée	worsted wool
le poil de chameau	camel-hair
la peau de mouton	sheepskin
la peau de porc	pigskin
la moleskine	imitation leather
la toile à sac	burlap, sacking
la toile de jute	hessian
la toile à voile	sailcloth
la toile à draps	sheeting
la toile de bâche	tarpaulin
la toile à matelas	ticking

Metal

le métal précieux	precious metal
le métal semi-précieux	semi-precious metal
le métal non précieux	base metal
le métal blanc	white metal
le métal jaune	yellow metal
la tôle	sheet metal
le fil de cuivre	copper wire
le métal ductile	ductile metal
les scories (f)	slag
la fatigue du métal	metal fatigue
le détecteur de métaux	metal detector
le métal en gueuse	pig iron
le placage	plating
le métal repoussé	embossed metal
le nickel	nickel
le grillage	mesh
la ferraille	scrap iron
l'émail (m)	enamel
l'inoxydable	stainless steel
la tôle ondulée	corrugated iron
la fonte de fer	cast iron
le fil de métal	wire
le plaqué argent	silverplate, electroplate

le plaqué chêne	oak-veneer
le plaqué de blindage	armour plating

Wood

le balsa	balsa wood
le bois de santal	sandalwood
le bois satiné de l'Inde	satinwood
le bois de citronnier	satinwood
le teck	teak
le bois de noisetier	hazelwood
le petit bois	kindling
le bois d'allumage	kindling
le copeau	chip
la pâte à papier	wood pulp
le placage	veneer
le grain	grain
les veines (f)	grain
veiné	grainy
le bois au grain fin	fine-grained wood
aux fibres irrégulières	cross-grained
le noeud	knot
nouveaux/-euse	knotty
l'éclat (m)	splinter
l'écharde (f)	splinter
vermoulu	worm-eaten
la vermoulure	worm-hole
le bouche-pores	wood-filler
le revêtement protecteur	wood preservative
vert	unseasoned
l'apprêt (m)	priming
la marqueterie	inlay
marqueter	to inlay
chantourner	to fret

Various

le silex	flint
la fibre de verre	fibre-glass
la toile émeri	emery cloth
la nacre	mother-of-pearl
nacré	pearly
la pierre ponce	pumice stone
la pierre fine	semi-precious stone
la pierre précieuse	precious stone
similisé	with a silk finish

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le feutre	la maille	la paille	le daim
remarquer	l'éclat	délicat	persistant
respirer	salé	épicé	raide

2. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

cligner	clignoter	l'odeur	l'odorat
le plâtre	le plâtras	la maille	le maillon
la voile	le voile	la cire	le ciré
la pâte	la pâtée	le toucher	la touche
le gravier	les gravats	le marbre	la marbrure

3. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

claquer verni raide collant

4. Donnez des synonymes des mots suivants

fétide aigre savoureux insipide égal soyeux

5. Traduisez en anglais

une pluie pénétrante	une odeur pénétrante	un froid pénétrant
une couleur fraîche	un accueil frais	peinture fraîche
une odeur tenace	un rhume tenace	des préjugés tenaces
un fruit sucré	un jus de fruit sucré	un ton sucré
le bois verni	le cuir verni	la poterie vernie
un partage inégal	un sol inégal	une personnalité inégale

6. Associez le son et ce qui le produit



la pluie	le champagne	le vent	une bombe	une porte	un timbre
siffler	claquer	crépiter	sonner	détonner	pétiller

7. Associez la matière et la texture



le feutre	l'émeri	la craie	le vernis	le verre	l'éponge	la pâte à modeler	le scotch
poudreux	poli	doux	malléable	collant	abrasif	spongieux	cassant

8. Trouvez les adjectifs qui correspondent aux substantifs suivants

laine, soie, dentelle, velours, feutre, bois, bitume, goudron, craie, marbre, plâtre, verre, cire, parchemin

9. Traduisez en anglais

la règle d'or	l'or noir	un mari en or
le bois de chauffage	le bois vert	un chèque en bois
le velouté	le velouté de tomates	le velours d'une pêche

10. Traduisez en anglais

- | | |
|---|---|
| 1. Il va voir de quel bois je me chauffe. | 7. Je ne suis pas de bois. |
| 2. L'argent lui fond dans les mains. | 8. La ficelle est un peu grosse. |
| 3. Le temps c'est de l'argent. | 9. L'argent n'a pas d'odeur. |
| 4. C'est coton, ce problème. | 10. C'est un tissu de mensonges. |
| 5. Il marchait à pas feutrés. | 11. Elle avait l'air de ne pas y toucher. |
| 6. C'est une main de fer dans un gant de velours. | 12. C'est un touche-à-tout. |

11. Traduisez en français

paper lantern	paper chase	paper shop	paper boy
white paper	paper aeroplane	grained paper	paperweight
tin hat	tin whistle	waxed paper	waxed jacket
steel wool	steel guitar	cork sole	cork table-mats
bricklayer	brickworks	brickwork	box of bricks
brass foundry	brass band	brass hat	glass cloth
glass slipper	pane of glass	glass door	glass case
glasshouse	glass eye	glassy eyes	plain glass
wired glass	frosted glass	laminated glass	smoked glass
unbreakable glass	toughened glass	plastic bullet	plastic bomb
plastic explosive	plastic surgery	plastic money	polythene bag
piece of string	string bag	string section	string quartet

12. Décrivez les objets/ matériaux suivants

le verre antireflet	le verre armé	le verre correcteur
le verre à dents	le verre dépoli	le verre doseur
le verre filé	le verre fumé	le verre gradué

13. Traduisez en français

to be born with a silver spoon in one's mouth	to have a silver tongue
to tar and feather	to tar with the same brush
to have a brass neck	to get down to brass tacks
to stonewall	to leave no stone unturned

14. Traduisez en français

the asphalt jungle	cloth cap	stone broke	stony faced
wooden performance	tinpot	wild and woolly	silky voice
polished performer	gravelly voice	leathery skin	clay feet

sommeillent des formes blanches au pied des arcades; une villa au toit de tuiles vertes, avec une haie d'acacias, un tamaris et un bouquet d'aloès. Les feuilles sont recouvertes d'une pellicule de poussière grise. Tous les murs sont du même rouge violacé, décrépi, souillé, sous les gouttières, de longues traînées noires.

Lassalle traverse la place en diagonale et refait en sens inverse le chemin qui l'a mené au Bureau une heure auparavant.

A une centaine de mètres s'élève le petit pavillon, face à la montagne, sur le versant sud de la colline. Une barrière de bois donne accès à une cour de terre battue. Pas un brin d'herbe ne pousse sur le sol dur et craquelé.

Claude Ollier, *La Mise en scène*, pp. 33–34 (© Editions de Minuit, 1958)

19. Traduction écrite

Sur la même banquette que lui, après un intervalle pour l'instant inoccupé, mais réservé par ce long parapluie au fourreau de soie noire qui barre la moleskine verte, au-dessous de cette légère mallette gainée de toile écossaise imperméabilisée, avec deux serrures de mince cuivre éclatant, un jeune homme qui doit avoir fini son service militaire, blond, vêtu de tweed gris clair, avec une cravate à raies obliques rouges et violettes, tient dans sa main droite la gauche d'une jeune femme plus brune que lui, et joue avec elle, passant et repassant son pouce sur sa paume tandis qu'elle le regarde faire, contente, levant un instant les yeux vers vous, et les baissant vivement en vous voyant les observer, mais sans cesser.

Michel Butor, *La Modification*, p. 11 (© Editions de Minuit, 1957)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

éblouir	vaciller	rayonner	respirer	dégager	piquer
le lustre	l'émission	le brillant	la mousseline	le rayon	l'aspérité
âpre	rance	épineux	glacé	écoeurant	fauve

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

morne retentissant suffocant moelleux

3. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le rayon	le rayonnement	le reflet	la réflexion
picoter	picorer	trembloter	trembler

4. Traduisez en anglais

dans le sens des fibres avoir la fibre maternelle
toutes ses fibres se révoltèrent aimer quelqu'un de toutes ses fibres

5. Complétez les phrases suivantes

1. L'armoire-penderie ultra-fonctionnelle. Dessus et côtés en panneaux de _____, façade en _____ massif. ✓

7. Traduisez en français



1. He looked at the waitress straight in the eyes and said, in his booming voice, 'This meat tastes rancid'.
2. Satin and chiffon are very elegant, but glazed cotton and gingham are much more practical for the summer.
3. She was wearing a towelling dressing-gown and cork-soled shoes. She spent her afternoons sitting in a wicker chair jangling the charms of her bracelet.
4. I hate imitation leather and man-made fibres. I want you to use natural materials.
5. Poplin is very practical, but I prefer lightweight materials like seersucker or calico. The lawn blouse is elegant, but it is much too expensive and I don't know whether it is washable.
6. It's a pity that you did not buy the camel-hair coat. It was much smarter than the sportsjacket.
7. The china crockery belonged to my grandmother, but the earthenware vase is much older.
8. She was wearing a dreadful bouclé suit and a satin blouse. She ought to have put on the herringbone jacket.
9. You'll need fine-grained wood for the inlay.
10. Emery cloth is not abrasive enough. A pumice stone might do the job.

8. Traduction écrite

Un jour blafard entre par la verrière de l'atelier par laquelle on peut voir un ciel gris, le sommet d'un dôme, des toits de zinc gris-bleu et des rangées de cheminées semblables à des pots de fleurs renversés, ocre ou roses. Sur le mur, au-dessus de la table à modèle, plusieurs toiles sans cadres sont accrochées. Elles sont peintes avec des tons purs, rarement rompus. Parmi elles il y a un paysage avec des arbres et entre les branches apparaissent des éclats de ciel enchâssés, faits d'une pâte grasse, comme de l'émail. Le plancher grisâtre de l'atelier est constellé de taches de couleur, particulièrement nombreuses autour des pieds des deux chevalets. Les taches sont rondes, comme des pains à cacheter, avec parfois une couronne de bavures. Les plus anciennes sont patinées, grisées par la poussière qui s'y est incrustée. Elles ont des teintes pastel. L'une, plus récente, est d'une couleur bleu-noir. A côté s'éparpille une pléiade de taches plus petites aux nuances suaves: rose fané, turquoise, amarante. Puis une vert Nil entourée d'une poussière de petits satellites carmin, géranium. Sur le bord d'une des lames du plancher une écharde de bois a récemment sauté, sur une longueur de cinq ou six centimètres. Elle laisse voir la couleur du bois de sapin, jaunâtre. Un groupe de pastilles sont agglutinées, comme ces grappes de ballons aux teintes acides que l'on promène au bout d'une perche, dans les foires. Le hasard (ou peut-être la patine de la poussière) accorde leurs couleurs dans une harmonie de bleus foncés, bleus pastel et de tons terreux relevée par deux ou trois pourpres et un lilas. Un homme roux est en train de rebourrer le poêle. Par son couvercle ouvert de hautes flammes s'échappent parfois et des étincelles. Le visage rougeaud de l'homme est encadré par d'épais favoris frisés et surmonté d'une casquette de marinier.

Claude Simon, *La Bataille de Pharsale*, pp. 196–198
(© Editions de Minuit, 1969)

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le damas	le fourmillement	la tôle	la fonte
humer	flairer	rêche	renfermé

2. Donnez des synonymes des mots suivants

rutilant	fracassant	capiteux	suave	musqué
----------	------------	----------	-------	--------

3. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le grésil	le grésillement	le gargouillis	la gargouille
rougeoyer	rougir	le plaqué	la plaque

4. Traduisez en anglais

le rembourrage synthétique	le jouet en peluche
les noces d'argent	l'âge d'argent
le sud cotonnier	l'écriture moulée
plaqué noyer	la fibre polaire

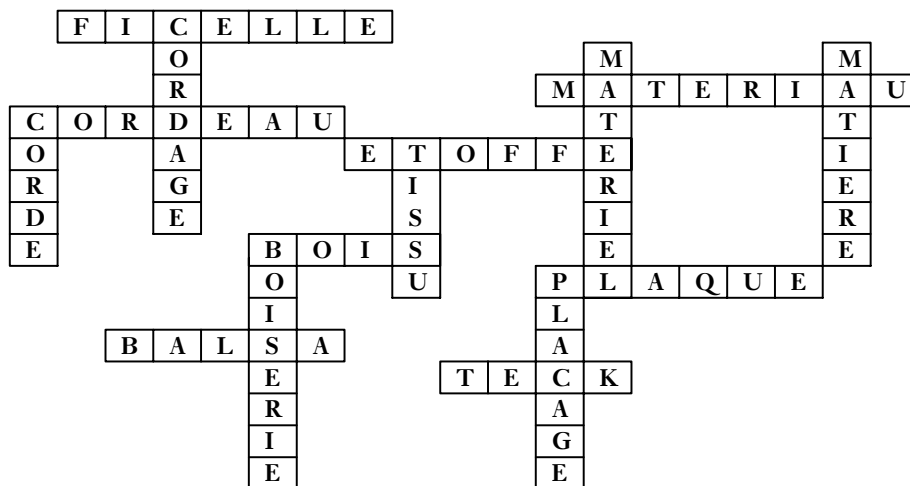
5. Traduisez en anglais

- | | |
|---|--|
| 1. Il n'y a vu que du bleu. | 5. C'est le pot de terre contre le pot de fer. |
| 2. Tu me prends pour un bleu. | 6. Elle se sentait les jambes en plomb. |
| 3. Il fait noir comme dans un four. | 7. Ça lui mettra du plomb dans la tête. |
| 4. Elle en dit des vertes et des pas mûres. | 8. C'est une pierre dans son jardin. |

6. Traduisez en français

gravel path	gravel pit	stone-washed	pebbly beach
clay pipe	clay pit	clay pit	marble quarry
plaster cast	slate roof	tin mine	tinsmith
coppersmith	copperplate hand	the Bronze Age	bronze medal
rubber plant	rubber ball	rubber bullet	rubber band
rubber cheque	rubber solution	rubber tree	rubber boots
wash leather	suede shoes	straw hat	straw hut
vinyl paint	nail varnish	French polish	metal polish
ropemaker	rope trick	rope ladder	length of rope

7. Composez des définitions pour les mots croisés suivants



8. Complétez le tableau suivant

Couleur	Signification	Couleur	Signification
blanchir blancheur blanchissage blanchisserie		jaunir jauni jaunissement jaunisse	
noircir la noircissure la noirceur noiraud le noircissement		la grisaille le grisé le vert-de-gris grisonner grisonnant	
mordoré orfèvre oriflamme le bouton d'or		bleuir bleuté le bleuet le bleu	
rougir rougeaud rougeoyer la rougeur la rougeole le rouge-gorge		verdir verdissant verdoyer la verdure la verdeur le pivert	

9. Traduisez en français



- When you go to the ironmonger's, I want you to buy wood-filler and a tin of primer.
- She has just bought a lovely dresser in satinwood.

3. I love the musky smell of sandalwood.
4. The knives are in silverplate, but the teaspoons have a silver hallmark.
5. I could hear him drumming on the door with his fists.
6. In the bedroom there was an awful, stale smell.
7. She gave me a lovely mother of pearl brooch for my birthday. I am going to buy her a cloisonné enamel bracelet and a cashmere scarf.
8. As soon as I entered the junk room, I could smell something rotten.
9. She went out five minutes ago. I heard the rustle of her taffeta dress as she came down the stairs.
10. Many of Miró's works are painted on burlap.
11. She bought an embossed metal firescreen at the flea market.
12. The tarpaulin is beneath the sheet of corrugated iron.
13. Her boyfriend is disgusting. He makes sucking noises when he eats and he smells of sweat.
14. I'm looking for a product which will clean stainless steel and enamel.

10. Traduction orale

Quand je m'arrête, comme tantôt, les bruits reprennent avec une force étrange, ceux dont c'est l'heure. De sorte qu'il me semble retrouver l'ouïe de ma jeunesse. Alors dans mon lit, dans l'obscurité, les nuits de tempête, je savais faire la part, dans le hurlement du dehors, des feuilles, des branches, des troncs gémissants, de l'herbe même et de la maison qui m'abritait. Chaque arbre avait sa façon de crier, comme par temps calme son murmure. J'entendais au loin le portail en fer tirer sur ses piliers et s'entre-choquer ses battants à claire-voie, par où s'engouffrait le vent. Et il n'était jusqu'au sable de l'allée qui n'eût sa voix. La nuit sans souffle pour moi était une autre tempête, faite d'innombrables halètements, que je m'amusais à dépister. Oui, je me suis beaucoup amusé avec leur soi-disant calme, jeune. Le bruit que je préférerais n'avait rien de noble. C'était l'aboïement des chiens, la nuit, dans les petits hameaux accrochés aux flancs de la montagne, où vivaient les casseurs de pierres, depuis des générations. Il me parvenait, à moi dans la maison dans la plaine, sauvage et flûté, à peine perceptible, vite las. Les chiens de la vallée répondaient, de leur grosse voix pleine de crocs, de mâchoires et de bave. De la montagne aussi me venait une autre joie, celle des lumières éparses y naissant à la tombée de la nuit, s'unissant en taches à peine plus claires que le ciel, moins claires que les étoiles et que la moindre lune éteignait, qui s'éteignaient d'elles-mêmes à peine allumées. C'étaient des choses qui étaient à peine à la limite du silence et de la nuit, et qui bientôt cessaient. C'est ainsi que je raisonne à présent, à mon aise. Debout devant ma haute fenêtre je m'y abandonnais, attendant que ça finisse, que ma joie finisse, là loin devant moi, en moi, tendu vers la joie de ma joie finie.

Samuel Beckett, *Malone meurt*, pp. 58–59 (© Editions de Minuit, 1951)

Unit 8

Shapes and patterns

Level 1

Shapes and lines

la forme	form	le méandre	meander, twist, turn
la configuration	configuration	le détour	détour
la proportion	proportion	l'ondulation (f)	undulation
le contour	outline	le schéma	outline, schema
le pourtour	circumference, perimeter	le zigzag	zigzag
le périmètre	perimeter	le graphique	graph
la périphérie	periphery, outskirts	circulaire	circular
l'enceinte (f)	enclosure	le cône	cone
la silhouette	silhouette	conique	conical
le profil	profile	le carré	square
le bord	side, edge, bank, rim, lip, brim	carré	square
la bordure	edge, surround, frame, border, edging	le diamètre	diameter
la marge	margin	le rayon	radius
la limite	boundary, limit	le triangle	triangle
la circonférence	circumference	triangulaire	triangular
le trait	stroke, line	le rectangle	rectangle, oblong
l'alignement (m)	alignment, line	rectangulaire	rectangular, oblong
le linéament	lineament, line, outline	la pyramide	pyramid
le tracé	layout, plan, line, course	pyramidal	pyramidal
le cercle	circle	le cylindre	cylinder
le circuit	circuit, circumference	cylindrique	cylindrical
la circonvolution	convolution, twist	l'arc (m)	arc, arch
la rondelle	slice, round, disk, ring	le diagonal	diagonal
la sphère	sphere	parallèle	parallel
sphérique	spherical	le parallèle	parallel (<i>line</i>)
l'orbite (f)	orbit	irrégulier	irregular, uneven
le disque	disk	asymétrique	asymmetrical
le cerceau	hoop	informe	formless, shapeless
la spirale	spiral	inégal	uneven
spiral (-e)	spiral	ondulé	wavy, undulating
		sinueux	sinuous, wavy
		tortueux	tortuous
		courbe	curved, curving
		la courbe	curve, bend
		la courbure	curvature

tordre	to wring, wind, twist	l'ornement (m)	ornament,
tordu	twisted, crooked, bent, buckled		embellishment, adornment
arrondi	round, rounded	la décoration	decoration
convexe	convex	l'emblème (m)	emblem, symbol
concave	concave	l'embellissement (m)	embellishment
incurvé	curved	le motif floral	floral motif
s'incurver	to bend, form a curve	la rayure	stripe
la croix	cross	à rayures	striped
en croix	cross-wise	la bande	stripe, line, band, strip
la croix celtique	Celtic cross	la raie	line, mark, scratch, stripe
la croix grecque	Greek cross		
la croisée	cross-roads, crossing	la rangée	row
le croisement	crossing, cross-roads, junction	le carreau	check
		à carreaux	checked
l'étoile (f)	star	étoilé	studded, starry
		parsemé d'étoiles	star-spangled, star- studded
Patterns		être assorti à	to match something
le dessin	design, motif	quelque chose	
le motif	motif	s'harmoniser avec	to match something
à motifs	patterned	quelque chose	
imprimé	patterned, print, printed		

Level 2

Shapes and lines

le lacet	sharp bend, twist (<i>e.g. roads</i>)	contourner	to skirt round, bypass
en lacets	twisting	renflé	bulging, bulbous
le lacs	maze (<i>of streets</i>), network, web	se renfler	to bulge out
la sinuosité	winding, meandering, tortuousness, curve	Patterns	
le modelé	modelling	le pois	dot, spot
le relief	relief	à pois	spotted
la parabole	parabola	la zébrure	stripe, streak
accidenté	uneven (<i>ground</i>)	zébré	striped, streaked
discontinu	discontinuous	la marbrure	marbling, blotchiness, mottling
serpentin	serpentine, sinuous	marbré	marbled
serpenter	to wind, snake, meander	veiné	veined, veiny, grained
		tigré	striped, tabby (<i>cat</i>); spotted, piebald (<i>horse</i>)
contourné	twisted, crooked; tortuous (<i>fig</i>)	tacheté	spotted, speckled, flecked

Level 3

Shapes and lines

la spire	whorl (<i>shell</i>)
biscornu	irregular, crooked, oddly shaped
tors	twisted
la torsade	twist, coil
la torsion	twisting
tortiller	to twist, twiddle,
twirl	
se tortiller	to writhe, wriggle
le tortillon	twist (<i>paper</i>)
cambré	arched
cambrer	to arch
cintré	arched, vaulted
bombé	rounded, convex; heaped
arqué	curved, arched, bow, bandy
recourbé	curved, bent, hooked
voûté	vaulted, arched
cruciforme	cruciform
la croix gammée	swastika
la galbe	curve, shapeliness

en forme de V
en forme d'étoile
en forme de feuille
en forme d'oeuf
se déformer

V-shaped
star-shaped
leaf-shaped
egg-shaped
to lose its shape

Patterns

la chamarrure	rich patterning
l'écusson (m)	badge, escutcheon
la devise	motto, device
le blason	coat-of-arms
le jacquard	Fair Isle
la strie	streak, groove
tavelé	speckled, pitted, marked
moucheté	speckled, flecked
tiqueté ③	speckled, mottled
pommelé	dappled
piqueté	dotted, studded
moiré	watered, moiré
côtelé	ribbed
vergété	streaked
sillonné	furrowed

Size and quantity

Level 1

General

la taille	size
la dimension	dimension
le format	format
la superficie	surface, surface area, acreage
l'aire (f)	area, zone
la zone	zone, area
la région	area
la surface	surface
l'étendue (f)	extent
l'espace (m)	space
la place	space, room
spacieux	spacious
la grandeur	size, magnitude
grand	tall, high, big
grandir	to grow, increase, expand

grandissant	growing, ever growing, increasing, ever-increasing
petit	small
minuscule	minuscule, minute
compact	compact
la longueur	length
allonger	to lengthen
rallonger	to lengthen
raccourcir	to shorten
écourter	to shorten
la largeur	width, breadth
élargir	to widen, broaden
s'élargir	to widen, become wider
la hauteur	height
la stature	stature
la profondeur	depth

approfondir	to deepen
au plus profond de	in the depths of
l'épaisseur (f)	thickness; depth (<i>snow</i>)
au plus épais de	in the depths of
la grosseur	size, weight; fatness
gros	big, large, thick, heavy
le gros de	the bulk of

Weights and measures

les poids et mesures	weights and measures
le poids	weight
peser	to weigh
vendre au poids	to sell by weight
la balance	scales
le gramme	gram
la livre	pound
le kilo	kilo
la tonne	ton, tonne
des tonnes de	tons of
la mesure	measurement
mesurer	to measure
prendre la mesure de	to take the measurements of
l'unité de mesure (f)	unit of measure
les mensurations (f)	measurements
le pouce	inch
le pied	foot
le mille	mile
le millimètre	millimetre
le centimètre	centimetre
le mètre	metre
le kilomètre	kilometre
le hectare	hectare
la règle	ruler

Scale and proportion

l'échelle (f)	scale
la proportion	proportion
proportionné à	proportional to
proportionnel à	proportional to
proportionnellement	proportionately

Capacity, volume, quantity

la capacité	capacity
le volume	volume
volumineux, -euse	voluminous, bulky
la quantité	quantity, amount

la somme	amount (<i>money</i>)
le montant	amount, total (<i>money</i>)
abondant	abundant, plentiful
l'abondance (f)	abundance
la profusion	profusion
considérable	considerable
considérablement	considerably
énorme	enormous, massive
vaste	vast
insuffisant	insufficient, scanty
insuffisamment	insufficiently, scantily
simple	mere
la minorité	minority
le minimum	minimum
minimum	minimum
la majorité	majority
la plupart	most
le maximum	the maximum
maximum	maximum
nombreux	numerous
multiple	multiple
la multitude	multitude
innombrable	innumerable, countless
la masse	mass, bulk; body, expanse (<i>water</i>); bank (<i>cloud</i>)
masser	to assemble, gather together, mass
massif, -ve	massive, heavy

Portions, parts and segments

la portion	portion
la part	portion, slice, share
la partie	part
partiel	partial
en partie	partly
partiellement	partly, partially
le morceau	piece
la section	section
partager	to divide up, share out
se partager	to be divided up, to be shared
le partage	dividing up, sharing, factoring
la fraction	fraction
le fragment	fragment
fragmentaire	fragmentary
le pourcentage	percentage

le bout
la trace
la tranche
couper en tranches

scrap
trace
slice
to slice

Accumulation

la pile
le tas
empiler
s'empiler
entasser
s'entasser

tasser

se tasser

pile (*neat*), stack
pile, heap
to pile (*neatly*), stack
to pile up, be stacked
to pile
to pile up; to squeeze,
pack, pile into
to pack down, push
down, cram
to bunch up, squeeze
up

Increase and decrease

l'augmentation (f) increase (*size, quantity, price, salary, number, dose, difficulty, interest*)

augmenter to increase (*size, quantity, price, salary, number, dose, difficulty, interest*)

la croissance growth, development (*person, plant, industry, economics*)

croître to grow, increase (*person, plant, company, town*), to swell (*river*); to rise (*wind*)

s'accroître to increase, augment (*number, fortune, share*)

l'accroissement (m) increase, growth (*number, production, population*)

grossir to increase (*sum*); to magnify; to become louder (*noise*)

agrandir to make bigger, enlarge, widen, extend, blow up (*photograph*)

s'agrandir to grow, expand (*town, family*); to become wider

l'agrandissement (m) expansion; enlargement (*photograph*)

le développement growth, development (*body, muscle, intelligence*), expansion (*industry*)

se développer to grow, develop (*person, plant, economics, body, muscle, intelligence*); to expand (*industry*)

s'amplifier to grow, expand, develop (*thought, tendency*), amplify (*sound*), magnify (*image*)

pousser to grow (*child, plant, hair, beard, tooth*)

faire pousser to grow, cultivate

l'expansion (f) expansion (*economy*); spread (*theory, belief, doctrine*)

l'expansionnisme (m) expansionism

expansionniste expansionist (*body*)

la propagation propagation (*species*), spread (*rumour, news, propaganda, disease*)

propager to spread (*rumour, news, propaganda, disease*)

la diffusion diffusion, spreading, circulation, broadcasting

diffuser to spread (*news, ideas*), circulate, broadcast, diffuse (*heat, light*)

répandre to spread (*news*); to spill, scatter; to shed (*light, tears*); to give off (*smell*)

se répandre to spread (*liquid, fire, unrest*); to become widespread (*view, opinion, method*)

répandu	widespread	ajouter à	to add to, increase
allonger	to lengthen, stretch, extend	s'ajouter à	to add to
s'allonger	to lengthen, stretch, become longer; to grow taller (<i>child</i>); to drag out	le supplément	supplement, excess
l'allongement (m)	elongation, lengthening	supplémentaire	additional, supplementary
allongé	elongated, long; stretched out, recumbent, supine	multiplier	to multiply
étendre	to spread out, open out; to extend (<i>limb, powers, business, research</i>), stretch, hang out (<i>washing</i>)	se multiplier	to multiply
s'étendre	to stretch out; spread (<i>disease, weather</i>); to expand (<i>city</i>), to broaden (<i>research</i>), to widen (<i>knowledge</i>)	doubler	to double
étendu	spread out, sprawling (<i>conurbation</i>), extensive, wide-ranging, widespread, broad	tripler	to triple, treble
l'extension (f)	extension	la diminution	decrease (<i>dimensions, quantity, price, volume, consumption, speed</i>), reduction, cut
étaier	to spread (<i>butter, jam</i>), strew; to spread out (<i>newspaper, map</i>); to display, lay out (<i>merchandise</i>)	diminuer	to decrease (<i>dimensions, quantity, price, volume, consumption, speed</i>), diminish, reduce, cut, bring down
prolonger	to extend (<i>time and space</i>), prolong	la réduction	reduction, decrease; discount
se prolonger	to go on, persist, last, continue	réduire	to reduce, lessen, cut, bring down (<i>dimensions, quantity, price, volume, consumption, speed</i>), scale down, downscale (<i>staffing, production</i>), shorten (<i>text</i>)
la prolongation	extension	contracter	to contract (<i>to contract</i>)
gonfler	to inflate (<i>tyre, price</i>), pump up, blow up; to swell (<i>river</i>); to swell up (<i>limb, joint, wood</i>); to rise (<i>pastry</i>)	la contraction	contraction (<i>body, liquid, muscle, throat</i>)
se gonfler	to swell (<i>river, chest</i>)	comprimer	to compress (<i>air, gas</i>); to reduce (<i>expenses</i>)
enfler	to cause to swell (<i>limb, joint, river</i>)	Distance	
		la distance	distance
		garder ses distances	to keep one's distance
		près (adv)	near
		proche (adj)	nearby, close (<i>space, time degree</i>)
		voisin	neighbouring
		avoisinant	nearby, close
		de près	closely

loin (adv)
éloigné (adj)

far
far, remote

lointain (adj)
le lointain

far, distant
distance

Level 2

General

épaissir to thicken; deepen
l'épaississant (m) thickener
dans le sens de la longueur lengthways
dans le sens de la largeur breadthways
le cubage cubic content
le tonnage tonnage
le rapport ratio
dans le rapport de ... in the ratio of ...
à ... to ...
dans le rapport de ... in the ratio of ...
contre ... to ...
l'ampleur (f) fullness, roominess,
scope, extent, scale
sans grande ampleur of limited scope
prendre de l'ampleur to increase in scale/
scope
ample roomy; extensive;
wide-ranging
amplement fully, amply
le grain grain
être à l'échelle to be to scale
en miniature in miniature
la cylindrée capacity (*machine*,
cylinder, *engine*)
encombrant bulky

Quantity

le soupçon trace
l'atome (m) atom
la particule particle
la poignée handful
maigre meagre (*money*, *food*)
misérable measly
copieux copious

Increase and decrease

dilater to dilate (*pupil*); to
distend (*stomach*);

se dilater

la dilatation

un surcroît de
amoindrir

s'amoindrir

amenuiser
s'amenuiser

rétrécir

le rétrécissement

to expand (*metal*,
gas, *liquid*)
to dilate, distend,
extend
dilation, extension,
swelling (*part of the*
body)
excess, extra
to lessen, weaken,
diminish
to lessen, weaken,
grow weaker
to thin down
to dwindle (*money*); to
lessen, grow
slimmer (*hope*)
to shrink, take in
(*garment*); to
narrow make
narrower (*passage*,
conduit, *opening*,
road); to contract
(*pupil*)
shrinkage (*garment*),
narrowing (*passage*,
conduit, *opening*,
road); contraction
(*pupil*)

Accumulation

l'amas (m)
tout un amas de
amasser

s'amasser
l'écart (m)

être à l'écart
écarté
écarter

heap, pile
a whole heap of
to pile; store up,
amass, accumulate
to pile up, accumulate
distance, gap, space;
difference
to be out of the way
out-of-the way, remote
to move apart,
separate

Level 3

General

jauger	to gauge, size up
la jauge	gauge
l'envergure (f)	wingspan, scope, scale, range
calibrer	to grade, calibrate
le calibrage	grading, calibrating
le mètre à ruban	tape measure
la balance de cuisine	kitchen scales
le pèse-personne	bathroom scales
la bascule	weighing machine
l'arpentage (m)	surveying, measuring
l'arpenteur (m)	surveyor
la borne	milestone; boundary stone; marker
le bornage	demarcation, boundary marking
échelonner	to space out, place at intervals
l'échelonnement (m)	spacing out, placing at intervals, staggering, grading
ménager un espace entre	to make a space between
ménager une place pour	to make space for

Quantity and portion

le fourmillement	milling, swarming, teeming (<i>insects</i> , <i>people</i>)
fourmiller	to mill, swarm, teem (<i>insects</i> , <i>people</i>)
fourmillant	milling, swarming, teeming (<i>insects</i> , <i>people</i>)
le grouillement	milling, swarming (<i>people</i> , <i>insects</i>)
grouiller	to mill, swarm, teem (<i>people</i> , <i>insects</i>)
grouillant	milling, swarming, teeming (<i>people</i> , <i>insects</i>)

le brin	scrap (<i>cloth</i>); strand (<i>thread</i>); touch
le tronçon	section (<i>tube</i>); stretch (<i>road</i>)
le calibre	calibre, bore
la parcelle	fragment; plot (<i>land</i>)
parcelliser	to divide up (<i>land</i>)
parcellaire	fragmented
répartir	to divide, share out, distribute
se répartir	to be divided up, split up
la répartition	sharing out, dividing, allocation
le morcellement	dividing up, parcelling out, splitting up
morceler	to divide up, parcel out, split up
lotir	to divide into lots (<i>ground</i>); to divide up (<i>inheritance</i>)
le lotissement	sharing out, dividing up (<i>inheritance</i>)

Accumulation

l'amoncellement (m)	heap, heaping up, piling up; banking up (<i>clouds</i>)
amonceler	to pile up (<i>wealth</i> , <i>evidence</i>); to bank up (<i>clouds</i>); to drift into banks (<i>snow</i>)
s'amonceler	to pile up, accumulate (<i>mail</i> , <i>wealth</i> , <i>evidence</i>)

Increase and decrease

pulluler	to proliferate, multiply
pullulant	proliferating, multiplying
la pullulation	proliferation

Containers

Level 1

General

le récipient	container, receptacle
le conteneur	container
contenir	to contain
le contenu	contents

Dishes and pots

le pot	jar, pot, tin
le gobelet	beaker, tumbler
le gobelet en plastique	plastic tumbler
le gobelet en papier	paper cup
la coupe	dish, goblet
le verre	glass
le verre à vin	wine glass
le verre à bière	beer glass
le verre à whisky	whisky glass
le verre à dents	tooth mug
le bol	bowl
la tasse	cup
la tasse à thé	teacup
la tasse à café	coffee cup
la marmite	cooking pot
la casserole	saucepan
le vase	vase, bowl

Boxes

la boîte	box
la boîte d'allumettes	box of matches
la boîte à bijoux	jewel box
la boîte de conserve	tin, can of food
la caisse	box, crate; till
la caisse d'emballage	packing crate
la caisse à outils	toolbox
la cuve à eau	water-tank
la petite caisse	petty cash
le caisson	box, case
le coffre	chest, trunk; boot
la cassette	casket
le coffret	casket
le coffret à bijoux	jewel box
la valise	suitcase
la malle	trunk

la mallette	small case
le carton	cardboard box, carton
le carton de lait	carton of milk
la brique de lait	carton of milk
la cartouche de cigarettes	carton of cigarettes
le coffre-fort	safe, strongbox

Barrels

le tonneau	barrel, cask
le baril	barrel, cask
le bouchon	cork

Buckets and bins

la poubelle	dustbin
le seau	bucket
le seau à charbon	coal bucket, coal scuttle
le seau à glace	ice-bucket
l'anse (f)	handle

Display units

la vitrine	display cabinet
l'étagère (f)	shelving unit
le support	support, prop, stand
le rayon	shelf
le rayonnage	shelving, set of shelves

Baskets

le panier	basket
la corbeille	basket
la corbeille à papiers	wastepaper basket
la corbeille à courrier	mail tray

Bags

le sac	bag, sack
le sac à provisions	shopping bag
le sac à main	handbag
le sac de voyage	travelling bag, overnight bag
le sac à dos	rucksack
le sac de couchage	sleeping bag

le sac-poubelle	bin liner
le cabas	shopping bag
le sachet	bag, sachet, packet
le sachet de bonbons	bag of sweets
le sachet de soupe	packet of soup
le sachet de thé	tea bag
la trousse	case, kit
la poche	pocket; paper/plastic bag
la serviette	briefcase
la sacoche	bag, saddlebag, satchel, postbag
le plastique	plastic bag
le porte-documents	briefcase, document case
l'attaché-case (m)	attaché case

Carriers, racks and cases

le porte-bagages	luggage rack
le porte-bébé	baby sling, baby carrier
le porte-bouteilles	wine rack
le porte-parapluies	umbrella stand
le porte-cartes	card wallet
le porte-cigarettes	cigarette case
le porte-clefs	key ring, key case
le porte-monnaie	purse, wallet
le porte-musique	music case
le porte-revues	magazine rack
le porte-savon	soapdish
le porte-serviettes	towel rail
l'anneau porte-serviettes (m)	towel ring
le porte-vélos	bicycle rack
le porte-bloc à pince	clipboard
le porte-copie	copyholder
le bloc porte-couteaux	knife-stand
le porte-lettres	letter rack

la ceinture porte-monnaie	money belt
le porte-aiguilles	needle case
le porte-plume	pen holder
le porte-skis	ski rack
le porte-cravates	tie rack
le porte-toasts	toast rack

Bottles and jars

la bouteille	bottle
la bière en bouteille	bottled beer
la bouteille Thermos [®]	Thermos flask [®]
le Thermos [®]	Thermos [®]
la flasque	flask
le flacon	small bottle (stoppered)
le flacon à parfum	perfume bottle
la carafe	decanter, carafe
le carafon	small decanter, carafe

Tanks

le réservoir	tank, reservoir
le réservoir d'eau	water tank
la citerne	tank
la citerne à eau	water tank
le tank à lait	milk churn
la fosse septique	septic tank

Basins

le bac	tub, tank, sink, tray
le bac à laver	washtub
le bac à glace	ice-tray
le bac à légumes	vegetable compartment
le bac à sable	sand pit
le baquet	tub
la cuvette	basin, bowl; washbasin
la cuvette de plastique	plastic basin

Level 2

Pots, jars and dishes

le pot à bière	beer mug
le pot à lait	milk jug
le pot à eau	water jug
le pot de fleurs	plant pot

le pot de chambre	chamber pot
le pot à confiture	jam jar
le pot de confiture	pot of jam
le pot à miel	honey pot
mettre en pot	to pot

la coupe à fruits
la coupe à dessert

fruit dish
dessert dish

Boxes

la boîte à ouvrage sewing box
la boîte à gants glove compartment
la boîte à idées suggestion box
la boîte aux lettres letterbox, pillar box
la boîte à outils toolbox
la boîte postale PO Box
la boîte de couleurs paintbox
la boîte à ordures dustbin
la boîte de vitesses gearbox
le coffre à linge linen chest
le coffre de nuit night safe
la salle des coffres strongroom
le coffre à jouets toybox
le coffret-cadeau presentation box
le boîtier case, casing
le carton à chapeau hatbox
le carton à dessin portfolio
le carton à chaussures shoebox

Baskets

le panier à provisions shopping basket, grocery basket
le panier à frites chip basket
le panier à salade salad shaker
le panier à linge linen basket
le panier à pique-nique picnic basket
le panier pour chien dog basket
le panier suspendu hanging basket
la suspension florale hanging basket
le couffin Moses basket
le panier à ouvrage workbasket, sewing basket

la corbeille à ouvrage workbasket, sewing basket

la corbeille à pain bread basket
le raphia raffia

Bags

le sac en bandoulière shoulder bag
le sac reporter organiser bag
le sac de plage beach bag
le sac de sable sandbag, punchbag
le sac à charbon coal-sack
le sac d'aspirateur dust bag
le sac pour congélateur freezer bag
le sac de congélation freezer bag
le petit sac de voyage weekender
le sac à pommes de terre potato bag
le sac postal mail sack
le fourre-tout ① hold-all
le filet à provisions string bag
la musette lunchbag, haversack (soldier); satchel
le cartable schoolbag
le cartable à bretelles school satchel

Bottles, jars

la bouillotte hotwater bottle
le biberon baby's bottle, feeding bottle
le bocal de rangement storage jar
le pot de rangement storage jar

Cans

la burette burette, cruet, oilcan
le bidon can, tin
le bidon à huile oilcan
le bidon à lait milk-churn

Level 3

Glasses

le verre à pied stemmed glass
la flûte flute glass
la flûte à champagne champagne glass
la timbale metal tumbler
le ballon brandy glass

Bottles, jars and bowls

la fiole phial, flask
la gourde gourd, flask
le goulot neck of bottle
le godet jar, pot
l'écuelle (f) dogbowl

la jatte	bowl (<i>shallow</i>), basin
l'urne (f)	urn
l'urne funéraire (f)	funerary urn
l'urne électorale (f)	ballot box
le vase de nuit	chamber pot
la cloche en verre	bell jar
la tétine	teat
le réceptacle à verre	bottle bank
non consigné	non-returnable
consigné	returnable

Boxes, chests and cases

le bahut	chest, sideboard
l'écrin (m)	case, box, casket
le cageot	crate (<i>fruit, vegetables</i>)
la cagette	tray (<i>fruit, vegetables</i>)
la caisse d'emballage	packing case
la caisse à thé	tea chest
l'étui (m)	case
l'étui à lunettes (m)	glasses case
l'étui à cigarettes (m)	cigarette case
l'étui à violon (m)	violin case
l'étui à guitare	guitar case
l'étui à revolver (m)	holster
le coffret de jeune chimiste	chemistry set

Barrels

le tonnelet	keg
le fût	barrel, cask
le barillet	small barrel, cask; cylinder (<i>lock, revolver</i>)
la boîte à biscuits	biscuit barrel
le baril de poudre	powder keg
le fausset	spigot

Display units, racks

le présentoir	display shelf
le tourniquet	revolving stand
le cache-pot	planter
le râtelier à pipes	pipe rack
la galerie	roof rack

Baskets and bags

la hotte	basket (<i>carried on the back</i>)
la hotte du Père Noël	Father Christmas's sack
la bourriche	basket (<i>for fish or game</i>)
la trousse à coutures	sewing kit
la trousse de maquillage	vanity case
la pochette	clutch bag
le sac à coulisse	drawstring bag
le sac marin	duffel bag
le sac multipoches	organiser bag
le sac de penderie	suit bag; suit cover
le sac polochon	holdall
la trousse à outils	toolkit
la trousse de toilette	toilet bag, sponge bag
la trousse de voyage	toilet bag, sponge bag
la pochette	clutch bag; envelope, wallet; sleeve (<i>records</i>)
la pochette d'allumettes	book of matches
la pochette surprise	lucky bag
le sac de culture	grow bag
le sac à tricot	knitting bag
l'airbag	airbag
le sac de sable	punchbag
le nouet	muslin bag
la poche à douille	pipng bag
la blague à tabac	tobacco pouch
le sac de haricots	bean bag (<i>for throwing</i>)
le fauteuil poire	bean bag (<i>seat</i>)
la housse mortuaire	body-bag

Tanks

la cuve	vat, cistern, tank
la cuve de développement	developing tank
la cuvée	vatful; vintage

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'enceinte	la rondelle	la croisée	la raie	le carreau
la mesure	le pouce	le montant	pousser	la section

2. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

empiler	piler	la partie	le parti
le carré	la carrée	la croisée	la croisière
la courbure	la courbature	le dessin	le dessein
la trace	le tracé	loin	éloigné
la largesse	la largeur	plat	aplati

3. Trouvez le sens argotique des mots suivants

gonflé	rond	le pot	la casserole	la boîte
la caisse	le bouchon	le bol	la malle	la poubelle

4. Complétez

l'aire, l'espace, la superficie, la zone, la surface

_____ disque	_____ d'atterrissage
_____ d'environnement protégé	_____ de repos
_____ de but	_____ bleue
_____ de salaires	_____ de battage
_____ franche	_____ aérien
_____ d'activités	_____ de service
_____ verts	_____ d'influence

5. Traduisez en français

a piece of clothing	a piece of information	a piece of land
a piece of advice	a piece of luggage	a bit of news
a bit of money	a bit of garden	a bit of string

6. Expliquez le sens des expressions suivantes

le gros sel	le gros temps	le gros bout	les gros travaux
le gros bonnet	le gros bras	la grosse légume	le gros rouge
le grand air	le grand angle	la grande roue	la grande vie
la grande banlieue	les grandes classes	le grand écart	le grand ensemble
les grands fauves	le grand prêtre	le grand large	le grand-livre
le grand monde	le grand public	la grande surface	la grand-messe
le petit bois	le petit écran	le petit-gris	le petit nom
le petit ami	la petite classe	le petit-cousin	les petites routes

7. Complétez le tableau suivant



bouchon, tasse, sac, paquet, tonneau, boîte

Locution

1. être du même _____
2. être ficelé comme un _____
3. mettre quelqu'un en _____
4. mettre un _____ à quelqu'un
5. mettre dans le même _____
6. ramasser un _____
7. vider son _____
8. faire un _____
9. mettre le _____
10. boire la _____

Signification	Registre

8. Complétez la locution



long, large, court, gros, gras, épais, haut, petit

1. faire les _____ yeux à quelqu'un
2. prendre quelqu'un de _____
3. voir _____
4. viser _____
5. être aux _____ soins pour
quelqu'un
6. jouer _____ jeu
7. en dire _____
8. tirer à la _____ paille
9. faire la _____ matinée
10. faire le _____ dos
11. ne pas être dans les _____ papiers
de quelqu'un
12. avoir la langue _____
13. avoir le coeur _____
14. traiter quelqu'un de _____
15. prendre le _____
16. avoir la _____ tête
17. se trouver _____
18. voir les choses de _____
19. ne pas faire _____ feu
20. avoir les yeux _____ de larmes

Traduisez en anglais	Registre

9. Traduisez en anglais

à longue échéance
de longue date
à hauteur des yeux

de longue haleine
tomber de tout son long
être à la hauteur de la situation

à longue portée
de long en large
de haute volée

le haut-le-cœur	le haut-le-corps	le haut-de-forme
la largeur d'esprit	d'un geste large	faire une large part à
une grosse affaire	un gros mensonge	les grosses chaleurs
grandeur nature	mesurer quelqu'un du regard	pour faire bonne mesure

10. Traduisez en français

to be broad-shouldered	in the broad sense of the term
to drop broad hints about	to speak with a broad accent
to leave someone high and dry	to have high colour
to gain height	to have a high opinion of oneself
to weigh one's words	to be weighed down by responsibilities

11. Traduisez en français

a big appetite	big business	big game
small-minded	small-time	small print
a heavy drinker	a heavy sea	a heavy cold
light-headed	light-hearted	light-fingered
highbrow	high-handed	high-profile
low-budget	low-caloried	low-cut
long-lasting	long-range	long-winded
short-lived	short-tempered	shorthand

12. Traduction écrite

Ce qui frappe d'abord, c'est la hauteur des murs: si hauts, si démesurés par rapport à la taille des personnages, qu'on ne se pose même pas la question de savoir si un plafond existe, ou non; oui: la hauteur extrême des murs et leur nudité; les trois parois visibles, qui constituent le fond et les deux côtés de la cellule rectangulaire, peut-être carrée (mais il est difficile d'en jauger à cause d'un fort effet de perspective) ou même cubique (ce qui soulève à nouveau le problème de l'existence improbable d'un plafond), les trois parois visibles sont, en dépit de leur orientation différente, du même blanc uniforme, terne, sans aucun relief, et ne comportent en fait d'accidents notables que quatre ouvertures – une au milieu de chacune des parois latérales et deux autres perçant le mur du fond au tiers et aux deux tiers de sa longueur – auxquelles s'ajoute une sorte d'affiche bleu pâle, placardée dans l'axe de ce même mur; ces cinq éléments sont de format rectangulaire, de surface égale et de dimensions identiques – sensiblement (ou exactement) deux fois plus longs que larges – mais l'affiche se trouve disposée dans le sens de la hauteur, c'est-à-dire avec son grand côté vertical, alors que les ouvertures sont au contraire pratiquées horizontalement. Sur l'affiche, on peut lire le mot 'Règlement' imprimée à la partie supérieure, en lettres capitales romaines de très grande taille, et quatre chiffres du même corps – 1, 2, 3, 4 – dans la marge de gauche, en tête de chacun des paragraphes qui, à l'inverse, ont été composés en caractères minuscules, ce qui les rend tout à fait indéchiffrables; un cinquième paragraphe apparaît encore, tout en bas, mais le nombre 5 qui devrait figurer là dans la marge est complètement masqué par la tête d'un des personnages: une jeune femme blonde aux longs cheveux en désordre, entièrement nue, qui se présente de face, debout, immobilisée dans une attitude à la fois souple et rigide (un genou légèrement fléchi, le bras gauche à demi tendu vers l'avant, l'autre s'écartant un peu du corps et la main ouverte, doigts disjoints, paume offerte

aux regards) rappelant quelque statue antique, ou quelque tableau de la Renaissance.

Alain Robbe-Grillet, *Topologie d'une cité fantôme*, pp. 17–19
(© Editions de Minuit, 1976)

13. Traduisez en français



1. Do you have this dress in my size? If not, I'd like to try on the striped suit.
2. If you put the box into the hold-all, you will have room in the suitcase for your sleeping-bag.
3. I broke the last glass this morning, but you'll find some paper-cups on the shelf in the pantry.
4. She left her overnight case in the taxi. Fortunately, her wallet and card-holder were in her briefcase.
5. The dotted line marks the perimeter of the old city; the undulating line marks the course of the river.
6. There is a stone Celtic cross in the square in front of the church. Turn left at the church and you'll find a steep path which leads to the wood.
7. The floral blouse suits you, but it won't go with the checked skirt.
8. When she emptied her handbag she found several bits of papers on which she had scribbled phone numbers; two match-boxes; a bag of sweets; a make-up bag; a set of keys and a packet of cigarettes.
9. I am looking for a china teacup with a floral motif which matches the set my mother gave me.
10. You will need a packing-case. Those cardboard boxes are not strong enough and the lock of the trunk is rusty.

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le lacet	la parabole	le soupçon
la poignée	le filet	écarter

2. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la musette	le musette	écarter	écarteler
la bouillotte	la bouilloire	dilater	délayer
le sac	la sacoche	taché	tacheté
amasser	ramasser	enflé	renflé

3. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

biberonner	la bouillotte	la burette	le bidon
------------	---------------	------------	----------

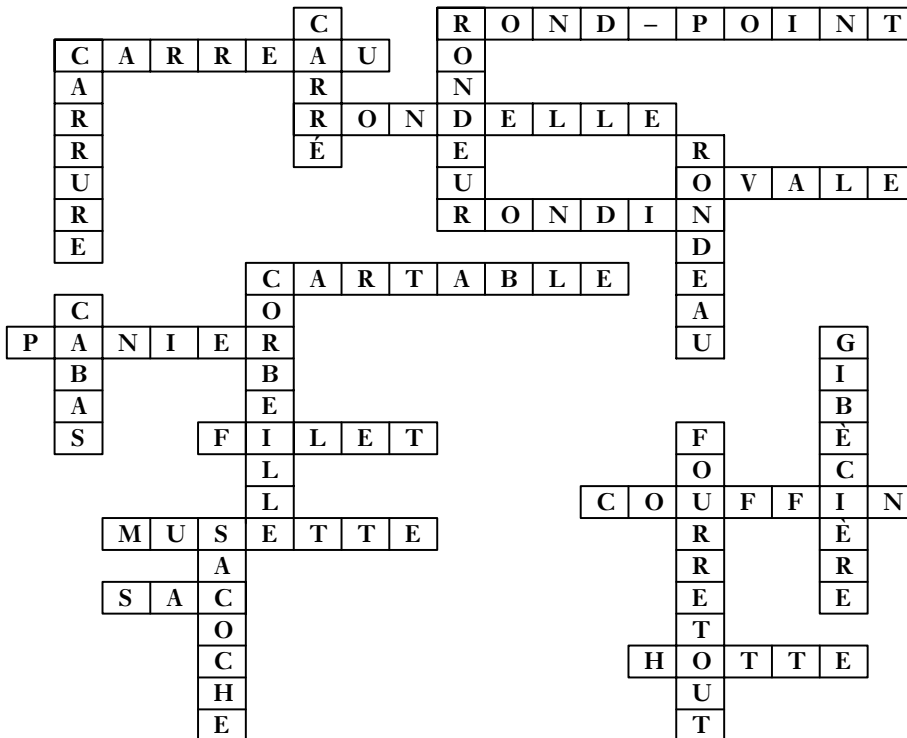
4. Traduisez en anglais

l'écart de jeunesse, l'écart de langage, le sac d'embrouilles, le sac à malice, le sac d'os, le sac à vin, la boîte à ordures, la boîte noire, la boîte de raccordement, la boîte à rythmes, la marmite de géant, le vase de nuit

5. Traduisez en français

seating capacity	storage capacity	full to capacity	memory capacity
storage bin	cold storage	data storage	storage battery
collar size	shoe size	waist size	carpet size
economy pack	blister pack	information pack	power pack

6. Composez des définitions pour les mots croisés suivants



7. Expliquez le sens des phrases suivantes

1. Garde ça dans ta musette!
2. C'est un panier de crabes.
3. C'est un vrai coup de pot!
4. Je l'ai vu venir gros comme une maison.
5. C'est du bidon.
6. L'affaire est dans le sac!
7. C'est une histoire de gros sous.
8. C'est une grosse tête.

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

tourner autour du pot	avoir du pot
payer les pots cassés	ne pas bousculer le pot de fleurs
avoir un grain	mettre son grain de sel quelque part
briser son écart	se tenir à l'écart de
vivre en vase clos	mettre quelqu'un en boîte

9. Complétez



un, deux, trois, quatre, dix, trente-six, mille

- 1. Vouloir et réussir sont _____ choses
- 2. Un de perdu, _____ de retrouvés
- 3. Jamais _____ sans _____
- 4. Je n'irai pas par _____ chemins
- 5. Ne faire ni _____ ni _____
- 6. L'amour et l'amitié, cela fait _____
- 7. Il n'y a pas _____ façons de le faire
- 8. Il n'y a pas _____ voix là-dessus
- 9. Je vous le donne en _____
- 10. Il est menteur comme pas _____
- 11. Il n'y a pas _____ poids et _____ mesures
- 12. C'est clair comme _____ et deux font _____

Traduisez en anglais	Registre

10. Expliquez le sens des expressions suivantes

- la semaine des quatre jeudis
- tous les trente-six du mois
- la huitième merveille du monde
- un de ces quatre matins
- entre quatre yeux
- aux quatre vents
- les cinq lettres
- un cinq à sept
- en cinq sec
- treize à la douzaine

11. Traduction orale

Par moments la brise incline la branche d'un arbre invisible qui pousse près du mur et les ombres entremêlées des feuilles balaient sur le coin supérieur droit de la feuille du cahier le triangle de soleil dont le côté oblique entame maintenant légèrement l'angle inférieur droit du triangle A'B'C'. Se superposant, s'entrecroisant les ombres allongées et ovales ne laissent passer entre elles que de minces rayons qui dessinent sur la table et la feuille blanche des triangles, des carrés ou des rectangles aux côtés concaves, glissant, se déformant, se resserrant, s'écartant, se reformant, tout cela très vite, jusqu'à ce que la branche se relève, les taches de lumière et les ombres mêlées emportées soudain vers le haut, disparaissant, laissant de nouveau vide l'éblouissante équerre de soleil. De la pointe de sa plume tournant rapidement sur elle-même, le garçon marque le centre du cercle circonscrit et trace à côté la lettre O. A partir de lui il mène ensuite deux droites aboutissant aux sommets A et C du triangle initial et il écrit au-dessus de la figure l'équation

$$\widehat{ABC} = \frac{\widehat{AOC}}{2}$$

Claude Simon, *Triptyque*, pp. 26–27 (© Editions de Minuit, 1973)

12. Traduisez en français

1. The modelling of the face is not very convincing. The distribution of light and shadow is inconsistent.
2. The tortoise-shell cat is a good hunter, but the little tabby prefers to play with bits of string and cardboard boxes.
3. The old man had spent most of his life in a remote hamlet. His tastes were simple and he had amassed a considerable fortune.
4. Baskets are too bulky. I prefer shopping bags or a string bag which I can roll up and put in my handbag.
5. My son says school bags are out of date. He wants an organiser bag like his father's.
6. Put the oil-can back in the shed when you have finished. Otherwise I'll not be able to find it when I need it.
7. She wants a pencil case, a box of paints and a shoulder bag for her birthday.
8. The old china chamber pot has a pretty floral pattern. It would make a nice planter.
9. The salad shaker should be on the shelf next to the breadbin.
10. The sculpture was called *The Collector* and consisted of a display cabinet full of various sorts of bottles and jars – beer bottles, wine bottles, perfume bottles, phials, stone jars and jugs.

Level 3**1. Trouvez d'autres sens des mots suivants**

la timbale le tourniquet la bascule le fût cintré

2. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

la fiole la gourde le bahut la flûte

3. Trouvez des synonymes des mots suivants

biscornu jauger le tronçon la borne amonceler

4. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la torsion	la torsade	le goulot	le goulet
le tortillon	le tortillard	l'écuelle	l'écueil
le tonnelet	la tonnelle	la cuve	la cuvée

5. Traduisez en anglais

un brin d'herbe un brin de toilette un brin de causette
 un brin de vent une beau brin de fille un brin de muguet

6. Décrivez la fonction des objets suivants

l'étagère porte-casseroles l'étagère à épices
 le porte-rouleau le porte-bébé
 le porte-bonheur le porte-étendard
 le porte-mine le porte-parole

2. Once I have bought a developing tank, I won't need to take my photographs to a photographer's to be developed.
3. The ground floor of the warehouse was littered with smashed fruit crates and rusty barrels. At the far end there was a cistern full of stagnant water.
4. I won't be able to gauge the size without a tape measure.
5. When they divided up their father's land, his uncle insisted that he consult a surveyor.
6. It won't be easy to make space for the chest. It's much bulkier than I thought.
7. He was surprised to find that the boundary stone was covered with graffiti.
8. She was wearing a watered silk blouse and a flared corduroy skirt.
9. I think that we ought to use the company motto rather than the family coat of arms for the letterhead.
10. I spent last summer grading peas in a canning factory. This summer I am going to be working at the Agricultural Show, setting up the trestles and supervising the display stands.

9. Etude de texte

L'âge d'or du siège paillé

Une **exposition**, qui a lieu actuellement au château de Lourmarin, en Vaucluse, illustre l'histoire du siège paillé et de ses multiples variantes. Probablement venue d'Italie, la technique des garnitures en paille tressée s'impose dans toute la France, et les premières représentations de ces sièges sur des gravures ou des tableaux remontent au XVI^e siècle. Il s'agit alors d'intérieurs paysans, les privilégiés préférant le velours ou la soie, et de simples tabourets. A la fin du XVII^e, les premières chaises pailées apparaissent à Marseille; c'est au début du XVIII^e qu'on commencera à les garnir d'accotoirs qui les transforment en fauteuils. Peu à peu, presque chaque région adapte au siège paillé son répertoire décoratif, sur la base d'un modèle caractéristique: dossier fait de trois traverses en forme d'accolade ou simplement cintrée, pieds en bois tourné, d'abord droits, puis ornés de boules et de formes variées (fuseaux, balustres, cambrures, parfois rehaussés de cannelures et de colonnettes). Des barreaux d'entretoise droits, tournés ou sculptés, renforcent toujours leur solidité. Les décors des 'garde-paille' (traverses sur le devant de l'assise qui protège la paille des frottements) vont de la sobre moulure aux branchages de fleurs entrelacés, épis de blé, rosaces.

Ensuite apparaissent des variantes plus ou moins accusées, comme la mode provençale de les peindre en crème, jaune ou vert pâle, ou de les rechampir (c'est-à-dire de les peindre en détachant les contours ou les décors avec une deuxième couleur qui tranche sur le fond), ou encore, en Auvergne, de confectionner un paillage qui ressemble à une étoffe géométrique.

Selon les régions, plusieurs pailles différentes servent pour l'assise, mais la plus courante est la 'sagne', une paille de seigle que l'on utilise soit dans sa couleur naturelle, soit teintée en jaune, vert, rouge ou violet. Les bois employés dépendent des disponibilités et des habitudes locales.

Les prix démarrent autour de 1 000 francs pour une simple chaise XIX^e siècle, puis varient selon l'ancienneté et la beauté du décor: on trouve à partir de 1 500 francs des modèles de la fin du XVIII^e; il faut compter 2 000 francs pour un travail de style Louis XV fait au XIX^e, jusqu'à 4 000 francs pour une chaise rechampie du XVIII^e. Les fauteuils sont un peu plus chers, de 2 500 à

5 000 francs. Les canapés provençaux ('radassiés') se vendent entre 6 000 et 12 000 francs.

Les sièges paillés d'époque Directoire (1795–1799), dits à bandeau, qui figurent parmi les plus beaux, présentent des dossiers à 'planche repercée', dont la partie centrale est sculptée d'une lyre, d'un vase fleuri ou d'un motif architectural, surmontés du bandeau incurvé où l'on s'adosse. Les chaises de ce type se négocient à partir de 4 000 francs, 6 000 pour les fauteuils. Enfin, quels que soient les modèles proposés, les prix augmentent selon le nombre de pièces assorties: sur la base d'un siège à 4 000 francs, une paire vaut 12 000; une suite de quatre, 20 000 à 25 000, de six, 40 000 à 50 000 francs.

Catherine Bedel, *Le Monde*, vendredi 12 Juillet 1996, p. 18. (© *Le Monde*)

1. *Nommez dix sortes de sièges.*
2. *Donnez une définition des mots suivants*
une traverse, un fuseau, une cannelure, une rosace
3. *Expliquez la différence entre*
un dos et un dossier
une chaise et un fauteuil
une gravure et un tableau
un modèle et une variante
4. *Expliquez la fonction des objets et matériaux suivants*
une garniture, des barreaux d'entretoise, l'assise, le paillage
5. *Trouvez des synonymes des mots suivants*
renforcer, détacher, trancher sur, confectionner, teinte, démarrer
6. *Trouvez des antonymes des mots suivants*
solidité, sobre, courant, assorti
7. *Traduisez en anglais*
'Des barreaux d'entretoise . . . rosaces'
'Les sièges paillés . . . l'on s'adosse'

Unit 9

Visual and performing arts

Level 1

Painting and sculpture

les beaux arts (m)	fine arts
le peintre	painter
le sculpteur	sculptor
la sculptrice	sculptress
le marché de l'art	art market
le marchand de tableaux	art dealer
le collectionneur	collector
une toile de maître	masterpiece
la peinture de chevalet	easel painting
la peinture murale	mural painting
le paysage	landscape
la marine	seascape
le nu	nude
figuratif	representational
abstrait	abstract
peindre d'après nature	to paint from life
la séance	sitting
la pose	pose
la peinture à l'huile	oil painting
la peinture à l'eau	water-colour
l'aquarelle (f)	water-colour
l'aquarelliste (m/f)	water-colourist
le dessin	drawing
le dessinateur/la dessinatrice	draughtsman
l'étude (f)	study
le tableau grandeur nature	life-size painting
la toile	canvas
le pinceau	paintbrush
le tube	tube of colour

la boîte de couleurs	paintbox
la térébenthine	white spirit
le vernis	varnish
ombrer	to shade
la sculpture	sculpture
l'argile (f)	clay
la sculpture sur bois	wood-carving
le sculpteur sur bois	wood-carver
le restaurateur/la restauratrice	restorer

Music

la symphonie	symphony
le concerto	concerto
la musique de chambre	chamber music
le conservatoire	music academy
jouer d'un instrument	to play an instrument
jouer faux	to play out of tune
jouer juste	to play in tune
exécuter un morceau	to execute a piece
mettre en musique	to set to music
l'orgue (m)	organ
l'organiste (m/f)	organist
le piano	piano
le/la pianiste	pianist
le piano droit	upright piano
le piano à queue	grand piano
le piano mécanique	Pianola®
le piano électrique	electric piano
le clavecin	harpsichord
le clavier	keyboard
la touche	key
le violon	violin

le/la violoniste	violinist	les instruments à percussion (m)	percussion instruments
l'alto (m)	viola	les cuivres (m)	brass
l'altiste (m/f)	viola player	le compositeur	composer
le violoncelle	cello	le chef d'orchestre	conductor
le/la violoncelliste	cellist	le/la soliste	soloist
la contrebasse	double bass	l'exécutant(e)	performer
le/la contrebassiste	double bass player	le disque de jazz	jazz record
l'archet (m)	bow	le club de jazz	jazz club
la guitare	guitar	le jazz-band	jazz band
la guitare basse	bass guitar	le hot	hot jazz
le/la guitariste	guitarist	le swing	swing, jive
la harpe	harp	danser le swing	to jive
le/la harpiste	harpist	le blues	the blues
la clarinette	clarinet	la musique country	country and western music
le/la clarinettiste	clarinettist	le rock	rock music
le hautbois (m)	oboe	le pop	pop music
le/la hautboïste (m/f)	oboist	le concert pop	pop concert
la flûte	flute	le disque pop	pop record
le/la flûtiste	flautist	le chanteur/la chanteuse pop	pop singer
la flûte à bec	recorder	la chanson pop	pop song
le/la flûtiste à bec	recorder player	le punk	punk music
le saxophone	saxophone	le heavy metal	heavy metal
le/la saxophoniste	saxophonist	la New Wave	New Wave
la trompette	trumpet	le rhythm and blues	rhythm and blues
le/la trompettiste	trumpeter	la musique soul/le soul	soul music
le basson	bassoon	le reggae	reggae
le/la bassoniste	bassoonist	le rap	rap music
le trombone	trombone	la musique bluegrass	blue grass music
le/la tromboniste	trombonist	la musique acadienne	Cajun music
le cor	horn	la musique folk	folk music
le/la corniste	French horn player	la chanson folk	folk song
le tambour	drum	le chanteur/chanteuse folk	folk singer
le tambourin	tambourine	la compagnie de disques	record company
la batterie	drums	le disquaire	record shop
le batteur	drummer	être en tête du hit-parade	to top the charts
le joueur de tambour	drummer	le coffret	boxed set
la timbale	kettle-drum		
les timbales (f)	timpani	<i>Dance</i>	
le timbalier, la timbalière	timpanist	le ballet	ballet
l'accompagnateur/l'accompagnatrice	accompanist	la danse classique	ballet dancing
les cymbales (f)	cymbals		
le cymbalier, la cymbalière	cymbalist, cymbal player		
les cordes (f)	strings		
les instruments à vent (m)	wind instruments		

le danseur/la danseuse de ballet	ballet dancer
la ballerine	ballerina
la leçon de danse classique	ballet lesson
la compagnie de ballet	ballet company
la répétition	rehearsal
la répétition générale	dress rehearsal
la répétition en costumes	dress rehearsal
le chausson de danse	ballet shoe
le tutu	ballet skirt
la salle de danse/de bal	ballroom
la danse de bal	ballroom dancing
le/la partenaire	dancing partner
la danse folklorique	country dancing

Theatre

le décor	stage set
le lever de rideau	the curtain
le régisseur	stage-manager
le metteur en scène	director
le comédien/la comédienne	actor, actress
l'acteur/l'actrice	actor, actress
la vedette	star
l'étoile (f)	star
le comique de cabaret	stand-up comic
le mime	mime
le décorateur	set-designer
le costumier/la costumière	wardrobe master
l'habilleur/l'habilleuse	dresser
le maquilleur/la maquilleuse	make-up artist
l'accessoiriste (m/f)	prop assistant
le bruiteur	sound effects engineer
le souffleur/la souffleuse	prompter
l'ouvreur/l'ouvreuse	usher/usherette
le placeur/la placeuse	usher/usherette
monter un spectacle	to put on a show
distribuer les rôles	to cast
mettre en scène	to direct, stage
la répétition	rehearsal

le dialogue	dialogue
le monologue	monologue
le soliloque	soliloquy
l'aparté (m)	aside
la place	seat
comble	packed out
complet	sold out

Cinema and film

le cinéma	cinema
le film	film
le film muet	silent film
le film parlant	talkie
le film d'animation	cartoon
le dessin animé	cartoon
le documentaire	documentary
le court métrage	short film
le long métrage	feature film
le film d'épouvante	horror film
la superproduction	spectacular film
le film à grand spectacle	spectacular film
le film mélodramatique	melodrama
le western spaghetti	spaghetti western
le film policier	detective film
le film de suspense	thriller
le film d'espionnage	spy film
le film de guerre	war film
le film porno-graphique	pornographic film
la bande annonce	trailer
la version intégrale	full version
la version originale	original version
la version sous-titrée	subtitled version
tourner un film	to shoot a film
le/la scénariste	scriptwriter
le réalisateur/la réalisatrice	director
le producteur/la productrice	producer
le caméraman	cameraman
le monteur/la monteuse	editor
le/la figurant(e)	extra
le cascadeur/la cascadeuse	stunt-man
le truquage	special effects

le truquiste	special effects engineer
la caméra	film camera
l'extrait de film	film clip
la salle de montage	editing room
le salle de projection	projection room
le scénario	script

Photography

la photographie	photography
	photograph
le/la photographe	photographer
le/la photographe indépendant(e)	freelance photographer

l'appareil-photo (m)	camera
l'appareil photographique	camera
l'objectif (m)	lens
le téléobjectif	telephoto lens
le grand angle	wide-angle lens
le filtre	filter
la diapositive	slide
la chambre noire	dark room
le caméscope	camcorder
agrandir	to enlarge
tirer	to print

Level 2

Painting and sculpture

l'esquisse (f)	sketch
l'ébauche (f)	sketch
le dessin au crayon	pencil drawing
le dessin au fusain	charcoal drawing
le fusain	charcoal; charcoal drawing
la gravure	engraving; plate; print
l'estampe (f)	print
l'arrière-plan	background
l'avant-plan	foreground
la profondeur de champ	depth of field
le relief	relief, modelling
le modèle	model
calquer	to trace
le calque	tracing, copy
le plâtre à mouler	plaster of Paris
le ciseau	chisel
le moule	mould
le moulage	cast

Theatre

le plateau	stage
la scène	set
les coulisses (f)	wings
la rampe	footlights
le projecteur	spotlight
la toile de fond	backcloth
la doublure	double
le rôle de comparse	walk-on part

les indications scéniques (f)	stage directions
les effets scéniques (m)	stage effects
les jeux de scène (m)	stage effects
le changement de décor	scene-change
faire une tournée	to do a tour
être en tournée	to be on tour

Music

s'exercer	to practise
faire des gammes	to practise scales
l'accord (m)	chord
l'air (m)	tune
mettre en musique	to set to music
l'orchestre de jazz (m)	jazz band
les musiciens des rues	buskers
le chœur	chorus, choir
le duo	duet
le trio	trio
le quatuor	quartet
chanter en chœur	to have a singsong
le/la choriste	chorister
le riff	riff
la section rythmique	rhythm section
la baguette	baton
la romance	ballad

le madrigal	madrigal
l'aria (f)	aria
l'hymne (m/f)	hymn
le cantique	hymn
la chansonnette	ditty
la chanson folklorique	folk song
la chanson de marins	shanty
la chanson de marche	marching song
la chanson à boire	drinking song
la chanson de Noël	carol
le chant de guerre	battle song
le chant Grégorien	Gregorian chant

Dance

la danse de salon	ballroom dancing
la valse	waltz
la polka	polka
le foxtrot	fox-trot, quickstep
le slow	slow waltz
le twist	twist
le swing	jive

Cinema and film

le film à gros succès	blockbuster
-----------------------	-------------

le film à faible budget	low-budget film
le spectacle permanent	continuous performance
le spectacle en matinée	matinee performance
l'interprétation (f)	performance of a role
l'interprète (m/f))	performer
accélééré	speeded-up
ralenti	in slow motion
flou	in soft focus
la distribution	cast
le générique	credits
tourner en studio	to film in the studio
tourner en extérieur	to shoot on location
le décor en extérieur	outside set
en décor naturel	on location
la bande sonore	soundtrack
le nabab	mogul
l'adaptation à l'écran	screen/film adaptation
l'adaptation en feuilleton	serialisation
l'écran panoramique (m)	wide screen
synchroniser	to synchronise
désynchronisé	out of sync

Level 3

Painting and sculpture

la croûte ①	daub
huile sur toile	oil on canvas
huile sur bois	oil on panel
l'eau-forte (f)	etching
graver à l'eau-forte	to etch
la sérigraphie	silkscreen printing
le dessin au fusain	charcoal drawing
la pochade	rough sketch
le pochoir	stencil
le repoussoir	repoussoir
la teinte	tone
le coloris	colouring
le coloriste	colourist
la nuance	shade
la touche	stroke
la facture	brushwork
la surcharge	impasto
l'empâtement (m)	impasto

le clair-obscur	chiaroscuro
dégrader	to shade off
rehausser	to highlight
ombrer	to shade
estomper	to blur, soften
adoucir	to tone down
le lavis	wash
l'éclairage latéral (m)	side lighting
l'enduit (m)	coating
la couche	layer
la statue équestre	equestrian statue
le buste	bust
la base	base
la frise	frieze
la plinthe	plinth
le piédestal	pedestal
la terre cuite	terracotta
la terre glaise	modelling clay
tailler au ciseau	to chisel

façonner	to shape
le faux	fake
la maison de ventes	auction house
le commissaire- priseur	auctioneer
l'enchérisseur (m)	bidder
l'enchère (f)	bid
la vente aux enchères	auction
adjuger quelque chose à quelqu'un	to knock something down to someone
le marteau	gavel
atteindre sa réserve	to reach its reserve price
faire monter les enchères	to push up the bidding
l'exposition itinéraire (f)	travelling exhibition
le vernissage	preview
le prêt	loan
léguer	to bequeath
le legs	bequest
la dotation	endowment
le donateur/la donatrice	donator
abriter une collection	to house a collection

Theatre

être à l'affiche 'relâche'	to be running 'no performance', 'closed'
la fosse d'orchestre	orchestra pit
la première rangée	front row
la loge	box
la corbeille	circle
le paradis	the gods
le poulailler	the gods
l'entrée des artistes (f)	artists' entrance
les loges des artistes (f)	dressing rooms
monter sur les planches	to go on the stage
monter sur les tréteaux	to go on the stage
le/la cabotin(e)	ham
en remettre	to ham it up
la saynète (f)	playlet
le sketch satirique	a skit

le bouffon	clown, jester
l'acteur spécialisé dans les rôles de composition	character actor
la bouffonnerie	slapstick
le gros comique	slapstick
le trac ①	stage fright
le strapontin	folding seat
les jumelles de théâtre (f)	opera glasses
le/la machiniste	stagehand
le souffleur/la souffleuse	prompter
le trou du souffleur	prompt box
le décorateur/la décoratrice	stage designer
la conception des décors	set design
bisser	to encore
siffler	to boo

Music

attaquer	to strike up
suivre la cadence	to follow the beat
battre la mesure	to keep time
jouer quelques mesures	to play a few bars
les accents (m)	strains
le refrain	chorus
l'ouverture (f)	overture
le finale	finale
l'indicatif musical (m)	signature tune
le pot-pourri	medley
le clairon	bugle
le chalumeau	pipe
la cornemuse	bagpipes
le biniou	Breton pipes
le diapason	tuning fork
accorder	to tune
l'accordeur (m)	tuner
désaccordé	out of tune
la partition	score
l'embouchure (f)	mouthpiece
le porte-musique	music case
le pupitre à musique	music stand
le tabouret de musique	music stool
la chaîne compacte	music centre

la boîte à musique	musical box
la berceuse	lullaby
la comptine	nursery rhyme
le/la mélomane	music-lover
le boeuf	jamming session
faire un boeuf	to jam
la musique en conserve	canned music
la musique d'ambiance enregistrée	muzak, wallpaper music
le/la musicologue	musicologist
les droits d'exécution en public	performing rights

Cinema and film

le cinéma d'art et d'essai	arthouse cinema
le circuit de distribution	distribution network
censurer	to censor
le/la cinéophile	film enthusiast
la cinémathèque	film archives, film library
le cinéma d'essai	experimental cinema
le bruitage	sound effects
la claquette	clapper board
le plan d'ensemble	establishing shot
le plan général	long shot
le plan américain	medium close shot
le gros plan	close-up
le plan rapproché	close-up
le plan moyen	medium shot
le plan éloigné	distance shot
la plongée	high-angle shot
la contre-plongée	low-angle shot
le travelling	tracking shot
le plan en extérieur	exterior shot
le plan en intérieur	interior shot
l'ouverture en fondu (f)	fade-in
la fermeture en fondu (f)	fade-out
le cliché	still
le métrage	footage
l'annonce de programme (f)	programme trailer
la bande originale	original soundtrack

le cadreur	cameraman
la caméra à l'épaule	hand-held camera
le carton aide-mémoire	cue-card
le commentaire sur image	voice-over
les droits d'exploitation vidéo (m)	video rights
l'ingénieur éclairage (m)	light engineer

Dance

le flamenco	flamenco
la rumba	rumba
le tango	tango
la matelote	hornpipe
le quadrille écossais	reel
le quadrille américain	square dance
les claquettes (f)	tap dancing
la danse du ventre	belly dancing

Photography

l'angle de prise de vue (f)	shooting angle
l'obturateur (m)	shutter
sur papier mat	on matt paper
sur papier brillant	on glossy paper
la pose	exposure
le posemètre	exposure meter
l'étui à appareil-photo (m)	camera case
le capuchon	lens-cap
le pare-soleil	sun-shade
le viseur	viewfinder
le compteur d'images	exposure counter
le trépied	tripod
charger l'appareil	to load the camera
encadrer	to frame
la photothèque	picture library, photographic library
les archives photo (f)	picture library, photographic library
l'éclairage à contrejour (m)	backlighting
la photo-légende	caption

Media and popular culture

Level 1

General

les médias (m)	the media
la couverture médiatique	media coverage
l'événement médiatique	media event
le conseil en communications	media consultant
le consultant médias	media consultant
le professionnel des médias	media person
les études sur les médias (f)	media studies

Newspapers

la presse	the Press
la presse régionale	regional press
la presse féminine	women's magazines
la presse à sensation	gutter press
la presse à scandale	gutter press
l'agence de presse (f)	press agency
l'attaché(e) de presse	press attaché
le communiqué de presse	press release
la liberté de la presse	freedom of the press
le journal	newspaper
le journal du matin	morning paper
le journal du soir	evening paper
le journal gratuit	freesheet
le journal sportif	sports paper
le journal professionnel	trade paper
le quotidien	daily
l'hebdomadaire (m)	weekly
le mensuel	monthly
le périodique	periodical, journal
le magazine	magazine
le magazine d'information	news magazine
le magazine féminin	women's magazine
le magazine pour adolescents	teen magazine

l'illustré (m)	glossy magazine
la revue	review
le journal de mode	fashion magazine
le rédacteur/la rédactrice	editor
la rédaction	editing, editorial staff
le rédacteur en chef	editor
la salle de rédaction	newsroom
le rédacteur artistique	art director
le/la journaliste	journalist
le chroniqueur, la chroniqueuse	columnist
le/la courriériste	columnist
le collaborateur/la collaboratrice	contributor
le chroniqueur sportif	sports columnist
le chroniqueur parlementaire	parliamentary correspondent
le reporter	reporter
l'envoyé(e) spécial(e)	special correspondent
le/la critique	critic
le/la critique du cinéma	film critic
le/la critique du théâtre	drama critic
le/la critique d'art	art critic
le/la critique de télévision	television critic
le/la critique de mode	fashion critic
le lectorat	readership
le vieux numéro	back number
la dernière édition	final edition
diffuser	to distribute
la salle de rédaction	editorial office
la salle de presse	press room
la conférence de presse	press conference
censurer	to censor
le baron de la presse	press baron
le deadline	deadline
l'agence de presse (f)	news agency

l'agencier news agency journalist
 l'agence photographic agency
 photographique (f)

Television and radio

la télévision par satellite satellite television
 la télévision par câble cable television
 la télévision câblée cable television
 la télévision payante pay channel,
 subscription channel
 la télévision par abonnement subscription channel
 la télévision du matin breakfast television
 le poste de télévision television set
 le téléviseur television set
 la télédiffusion broadcasting
 le téléreportage television reporting,
 television report
 le studio de télévision television studio
 le téléspectateur viewer
 le réseau network
 la chaîne de télévision television channel
 le canal local local channel
 la chaîne locale local channel
 la chaîne commerciale commercial channel
 la chaîne à péage pay channel
 la chaîne payante pay channel
 la chaîne ouverte public access channel
 la chaîne météo weather channel
 la chaîne musicale music channel
 la chaîne de cinéma movie channel
 la chaîne d'information news channel
 continue
 la chaîne de téléachat shopping channel
 le satellite de télécommunications telecommunications
 satellite
 la radiodiffusion radio broadcasting
 la radio locale local radio
 la radio nationale national radio
 la radio communautaire community radio
 la radio scolaire schools radio
 la radio pirate pirate radio
 radiodiffuser to broadcast
 le poste de radio radio

la radiocassette radio-cassette player
 le reporter radio radio reporter
 l'antenne (f) aerial, channel
 le récepteur receiver
 être à l'antenne to be on air
 capter to receive
 ramasser to pick up
 le directeur/la directrice des programmes programme director
 le présentateur/la présentatrice presenter
 le speaker/la speakerine presenter, announcer
 l'animateur/ l'animatrice anchor-man, anchor-woman
 le disc-jockey disc jockey
 le talk-show talk show
 les informations (f) news
 les infos news
 la caméra de télévision television camera

Advertising

l'annonce (f) advertisement
 l'annonce-presse (f) newspaper advert
 la publicité advertisement,
 advertising
 la pub advert
 le spot publicitaire advert (TV)
 la coupure publicitaire ad break
 l'annonceur/ l'annonceuse advertiser
 insérer une annonce pour to advertise something
 les supports publicitaires (m) advertising media
 l'espace publicitaire (m) advertising space
 la campagne publicitaire advertising campaign
 la promotion des ventes sales promotion
 l'étude de marché (f) market survey
 l'image de marque (f) brand image
 la petite annonce small ad
 la réclame advertisement

l'affiche (f)	poster
l'affichage (m)	billing
le placard	poster

le panneau d'affichage	billboard
l'art publicitaire (m)	advertising art
le directeur artistique	artistic director

Level 2

Newspapers

la une	front page
la manchette	headline
l'article de tête (m)	leader
l'article principal (m)	lead story
l'article nécrologique (m)	obituary column
l'article de fond (m)	feature
le billet	diary column
le/la billetiste	diary columnist
le carnet mondain	society column
les faits divers (m)	short news item; news in brief
les chiens écrasés (m)	'man bites dog' stories
l'exclusivité (f)	scoop
publier en exclusivité	to scoop
le reportage exclusif	exclusive
le scoop	scoop, exclusive
le courrier	letters
la critique	review
le feuilleton	serial
le/la feuilletoniste	serialist, serial writer
les bandes dessinées (f)	cartoons
les mots croisés (m)	crosswords
la chronique	column
la chronique financière	financial page
le chroniqueur judiciaire	court reporter
le courrier du coeur	problem page
la rubrique locale	local column
la rubrique musicale	music column
la rubrique nécrologique	deaths column
la rubrique météorologique	weather forecast
l'échotier/l'échotière	gossip columnist
le bureau des illustrations	picture desk
l'imprimeur	printer

le tirage	circulation
à gros tirage	mass circulation
le lectorat	readership
l'abonnement (m)	subscription
l'abonné(e) (m/f)	subscriber
annuler un abonnement	to cancel a subscription
la carte de presse	press card
la carte de journaliste	press card
remanier	to rewrite
faire la une	to make the headlines
officiel	official, on the record
officieux	unofficial, off the record
la coupure de presse	press cutting
les archives de coupures de presse (f)	cuttings library
le reportage photographique	photo-reportage
les épreuves (f)	proofs
le tuyau	tip-off

Television and radio

le flash	news flash
l'émission différée (f)	recorded programme
l'émission en direct (f)	live programme
l'émission de variétés (f)	variety show
l'émission dramatique (f)	drama
l'émission magazine (f)	magazine programme
la télévision du matin	breakfast television
l'émission sportive (f)	sports programme
l'émission scolaire (f)	educational programme
le télé-enseignement	schools television

l'émission préscolaire (f)	pre-school programme	les ondes radio (f)	van radio waves
le programme de voyage	travel programme	la fréquence radio	radio frequency
le téléfilm	made-for-TV film	la pièce radiophonique	radio drama
l'animateur/ l'animatrice de jeu	quiz master		
le taux d'écoute	viewing/listening figures	<i>Advertising</i>	
l'indice d'écoute (m)	viewing/listening figures	la brochure	brochure
les heures de grande écoute (f)	prime time	le prospectus	prospectus
le car de reportage	outside broadcasting van	le dépliant	leaflet
le car régie	outside broadcasting	la foire-exposition	trade fair
		la légende	caption
		le spot publicitaire	commercial break
		le profil de la clientèle	customer profile
		cibler	to target

Level 3

General

le battage médiatique	media hype
le bulletin électronique	electronic news-sheet
les droits d'exclusivité (m)	exclusivity rights

Newspapers

le service de presse	press relations department
le rédacteur/la rédactrice permanent(e)	staff writer
le rédacteur/la rédactrice de rubrique	features writer
le rédacteur/la rédactrice pigiste	freelance writer
le/la pigiste	typesetter, freelancer
le rédacteur/la rédactrice en chef sportif	sports editor
travailler à la pige	to freelance
la médiathèque	audio-visual library, media centre
le canard	rag
la feuille de chou ①	rag
la mise en page	layout

le compositeur/la compositrice	typesetter
la composition	typesetting
composer	to set
la coquille	misprint
la politique rédactionnelle	editorial policy
l'entretien en profondeur (m)	in-depth interview
la presse professionnelle	trade press
la nécrologie	obituary column, obituary
éreinter	to slate
les nouvelles brèves (f)	news in brief
faire bien vendre de source sûre	to make good copy from reliable sources
étouffer	to hush up
diffamer	defame, libel
calomnier	defame, libel
empiéter sur les libertés	to infringe on liberties
bâillonner la presse 'dernière heure'	to gag the press 'stop press'
mettre sous presse	to send to bed
boucler une édition de journal	to put an edition to bed

boucler un sujet	to file a story
l'hors série (m)	special edition
le macaron de presse	press badge
la maquette de page	page layout
le roman-photo	photo-romance

Television and radio

le filmage	footage
faire une cabine	to give a live commentary
les extraits préenregistrés (m)	recorded highlights
l'émission de campagne officielle	party political broadcast
l'émission d'expression directe	live debate programme
l'émission de disques à la demande	record request programme
le téléprompteur	teleprompter
la télévisé ①	telly
la téléchose ①	telly
l'antenne parabolique (f)	satellite dish
brouiller	to jam
le brouillage	jamming; interference
les parasites (m)	interference
les longues ondes (f)	long wave
les grandes ondes (f)	long wave
les ondes moyennes (f)	medium wave
les petites ondes (f)	short wave
les ondes courtes (f)	short wave
la télévision en circuit fermé	close circuit television
le retour sur image	replay
le jeu concours	game show
le téléthon	telethon
l'applaudimètre (m)	clapometer
l'analyse de l'audience (f)	audience research
le chauffeur de salle	warm-up man
l'aide-mémoire (m)	cue card, prompt
le télésouffleur	teleprompter
la banque d'images	image-bank
le temps d'antenne	air time
le créneau	air time
la musique de fond	background music

le bruit d'ambiance	background noise
l'arrêt sur image (m)	freeze frame
l'avance rapide (f)	fast forward
la télécommande	remote control
le boîtier de télécommande	remote control
les droits d'exploitation (m)	à la télévision TV rights
la course à l'audience	ratings war
la course à l'audimat	ratings war
les archives sonores (f)	sound archives
le catalogue de films	film archives, film library
la salle de montage	editing room
la salle de projection	projection room
la salle de maquillage	make-up room
la salle de contrôle de production	production control room
au ralenti	in slow motion
la redevance	radio and TV licence fee
le téléphage	couch potato
le radio-amateur	radio ham
le télé négociateur / la télé négociatrice	telesales operator
le multi-écran	split screen
le soft ①	soft porn

Advertising

l'échantillon (m)	sample
la prime	bonus
l'exemplaire gratuit (m)	free copy
le bon à découper	cut-out coupon
le publipostage	blanket mailing
le présentoir	display stand
le tourniquet	revolving stand
le matériel de présentation	display material
le bon à découper	cut-out coupon
le bon de réduction	voucher
le coupon-réponse	reply coupon
le concepteur/la conceptrice	designer
le concepteur- maquettiste	designer
le service création	artistic department

le dessinateur/ la dessinatrice de publicité	advertising artist	accrocheur l'accroche (f) la fidélité à la marque	catchy catch-phrase brand loyalty
la prospection	canvassing	les tarifs publicitaires (m)	advertising rates
le démarchage	canvassing	les recettes publicitaires (f)	advertising revenue
le truc publicitaire	advertising gimmick		
l'astuce publicitaire (f)	advertising gimmick		

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le chevalet	la toile	la séance	la pose	le restaurateur
le vernis	le tube	le dessin	la galerie	le clavier
la touche	la flûte	le trombone	le cor	la batterie
la timbale	le régisseur	le monteur	le truquage	l'objectif
le souffleur	le tutu	la vedette	le numéro	le placard
le journal	la presse	la rédaction	la conférence	l'antenne

2. Trouvez le sens des mots suivants

le téléguidage	le téléimprimeur	la télécarte	le téléachat
la télévente	le téléobjectif	le télescope	le télésiège
la télésurveillance	le ciné	le ciné-parc	la cinétique

3. Trouvez le sens des expressions suivantes

chanter faux	sonner faux	un coup de théâtre
le violon d'Ingres	le musée des horreurs	la galerie marchande
à cor et à cri	sans tambour ni trompette	tambour battant

4. Dressez une liste des caractéristiques principales des phénomènes artistiques suivants

1. le documentaire, le film d'épouvante, le film policier, le dessin animé, le film doublé
2. la peinture de chevalet, la peinture murale, la peinture figurative, la peinture abstraite
3. le heavy metal, le rap, la musique acadienne, le jazz, le blues

5. Quelles sont les différences entre les mots suivants:

peindre	peinturer	peinturlurer	reproduire
le musée	la galerie	le muséum	la salle d'expositions
le comédien	le figurant	l'étoile	le cabotin
le journaliste	le critique	le chroniqueur	l'échotier
le périodique	le magazine	l'hebdomadaire	la revue
le reporter	l'animateur	le présentateur	l'envoyé spécial
la nouvelle	la notice	le renseignement	les informations

3. Although she likes figurative painting – landscapes, seascapes, portraits, genre painting – she claims that she does not understand abstract art.
4. His jazz-band is looking for a bass player who will be able to play next Saturday.
5. Her parents are both oboists, but she prefers the recorder.
6. I was given a boxed set of jazz records for my birthday.
7. I prefer detective films to horror films. I like mysteries. Special effects don't interest me.
8. The dress rehearsal will take place next Monday.

10. Rédigez une composition (400 mots) en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. Il est certain que les ressources du cinéma, arrivé à l'âge adulte, sont venues répondre (...) au besoin qu'éprouve l'esprit moderne d'exprimer le dynamisme et le foisonnement du monde où il plonge.
(Jules Romains, *Les Hommes de bonne volonté*)
2. Ce qui fait la grandeur du cinéma, c'est qu'il est une somme, une synthèse aussi de beaucoup d'autres arts.
(G. Sadoul, *Histoire d'un art: Le cinéma*)
3. Aujourd'hui l'essentiel de l'éducation d'un enfant ne se fait ni dans la famille, ni à l'église, ni même à l'école, mais surtout par les mass media: la presse, le cinéma, la radio, la télévision surtout (...).
(Roger Garaudy, *Parole d'homme*)
4. L'énorme diffusion des journaux, de la radiophonie et du cinéma a nivelé les classes intellectuelles de la société au point le plus bas. La radiophonie surtout porte dans le domicile de chacun la vulgarité qui plaît à la foule.
(Alexis Carrel, *L'Homme, cet inconnu*)

11. Traduisez en anglais

Il brancha les projecteurs, les uns après les autres, inondant la fille de lumière blanche. Elle cligna des yeux, leva la main pour essayer de discerner ce qu'il faisait. Il concentra la lumière sur le fond, créant un contre-jour, puis éclaira la fille de côté avec de petits spots dont il resserra les faisceaux sur des endroits précis. Il travaillait avec soin, allant silencieusement d'une lampe à l'autre. Puis il retira sa veste et se tourna vers la fille.

– Vous allez vous allonger là, comme ça, appuyée sur un coude ... oui, c'est ça, mais la tête penchée de ce côté ...

Elle s'exécuta, et ses longs cheveux sombres s'étalèrent sur le papier bleu.

– Très bien. Ne bougez plus.

Il corrigea la position d'un spot, tira sa cellule de sa poche pour vérifier l'intensité lumineuse sur le corps et surtout le visage de la fille, qui maintenait la pose sans effort apparent. Il rapprocha l'appareil, régla rapidement diaphragme et vitesse, appuya trois fois, modifia le cadrage et recommença. Lui trouvant le regard terne, il ajouta un baby-spot, dirigé dans les yeux qui se mirent à briller. Il s'astreignait à faire du bon travail, cherchait tous les artifices techniques susceptibles de la mettre en valeur.

Christopher Frank, *La Nuit américaine*, p. 25 (© Editions du Seuil, 1972)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'esquisse	l'ébauche	le modèle	le relief
le plateau	la coulisse	la rampe	le projecteur
la doublure	la tournée	le chansonnier	la baguette
la manchette	le flash	l'émission	la pose

2. Trouvez le sens des mots suivants

la feuille	le feuillet	le feuillage	feuilleté	feuilleter
les ciseaux	les cisailles	ciseler	cisailler	la ciselure

3. Trouvez des synonymes des mots suivants

flou remanier officieux

4. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

l'estampe	l'estampille	le fusain	le fuseau
le moule	le moulage	la doublure	le doublage

5. Expliquez le sens des expressions suivantes

reprendre le refrain en chœur	faire chorus avec quelqu'un
être fait au moule	être coulé dans le même moule
esquisser un sourire	se calquer sur quelqu'un
être comme une gravure de mode	un regard en coulisse
une scène de ménage	le chant du cygne
des chaussettes en accordéon	avoir un vernis de culture
les ombres et les clairs	pianoter sur une table

6. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

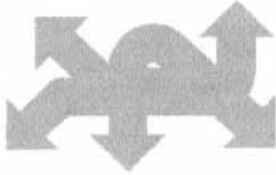
le chœur	le chorus	le choral
la chanson	le chant	le chantage

7. Traduisez en français



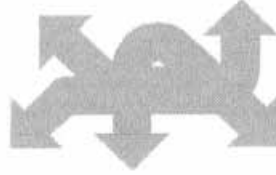
- Her performance showed that she is highly talented.
- The stage-directions were not very clear and, although she only had a walk-on part, she performed badly.
- If you want to join the orchestra, you will have to practise your scales.
- I want a songbook which contains various types of songs: ballads, folksongs, shanties and marching songs.
- In many of Degas's ballet paintings, the footlights cast unflattering shadows on the ballerinas' faces.
- The director wanted to shoot the sequence on location, but the producer insisted that it be shot in the studio because of the problems posed by the special effects.
- Given that the stage directions are not very clear, I think that we should opt for an abstract backcloth.
- She is going on tour next week and spends most of the day practising scales.

le modéliste le modèle



le modelage modeler modelé

le moulage la moulure



mouler moulant moulé

un piano droit	un piano à queue
un violon	un violoncelle
un saxophone	une trompette

un piano à bretelles	un piano mécanique
un alto	une contrebasse
un trombone	un cor

1. On connaît la chanson!
2. C'est comme si je chantais.
3. Qu'est-ce que tu me chantes là?
4. Je viendrai si ça me chante.
5. Ça, c'est une autre chanson.
6. Elle te fera chanter sur un autre ton.
7. Il l'a à la chansonnette.
8. Il l'a envoyée valser.
9. Ses fils font valser l'argent.
10. Ce souvenir est gravé dans ma mémoire.
11. Il a ébauché un geste.
12. C'est du roman-feuilleton.
13. Il en a l'air et la chanson.
14. Air connu!

✓

Locution

1. mettre en _____
2. défrayer la _____
3. battre quelqu'un comme _____
4. faire une _____ à quelqu'un
5. recevoir une _____
6. essuyer les _____
7. occuper le devant de la _____
8. s'ennuyer en _____
9. fredonner un _____
10. offrir une _____ générale

[illegible]

11. Traduisez en anglais

1. A droite, le grand chevalet en forme d'H, avec sa manivelle, et les douze rectangles de couleur, sur le fond travaillé de la toile semblable aux vieux murs écorchés.
(Michel Butor, *Passage de Milan*, Editions de Minuit, p. 119)
2. Sur un break de batterie, introduction du piano; souples arabesques de la main droite, la main gauche, se fiant aux autres instruments, plaque seulement quelques accords par paire.
(Michel Butor, *Passage de Milan*, Editions de Minuit, p. 104)
3. Pierre m'avait emmené à une conférence où l'on parlait de construction, de logique, et un jeune musicien donnait des exemples sur le piano. J'avoue, je suivais mieux sur les portées. Je me disais, ce sont des textes à regarder plutôt qu'à entendre. Vous savez dans les salles égyptiennes du Louvre, ce petit tombeau dans lequel on entre, couvert de bas-reliefs illuminés derrière des vitres.
(Michel Butor, *Passage de Milan*, Editions de Minuit, p. 113)
4. Privés des feux de la rampe et posé ainsi de guingois, l'ensemble ne donne plus aucune impression de profondeur. Je découvre aussi quelques éléments de mobilier qui doivent appartenir à la scène de la fumerie d'opium, ainsi que divers praticables; fenêtres, portes, fragments d'escalier, etc.
(Alain Robbe-Grillet, *La Maison de rendez-vous*, Editions de Minuit, p. 169)
5. C'est un groupe sculpté, grandeur nature, exécuté en bois peint vers le début du siècle et représentant une scène de chasse aux Indes. Le nom de l'artiste – un nom anglais – se trouve gravé dans le bois, à la base du faux tronc d'arbre, en même temps que le titre de la statue: 'L'Appât'.
(Alain Robbe-Grillet, *La Maison de rendez-vous*, Editions de Minuit, pp. 65–66)
6. Et les couples qui continuent, comme si de rien n'était, les figures compliquées de la danse, la fille se tenant assez éloignée du cavalier qui la dirige à distance, sans avoir besoin de la toucher, la fait se retourner, marquer le pas, onduler des hanches sur place pour ensuite – dans une vive volte-face – regarder de nouveau vers lui, vers ce regard sévère qui la fixe avec intensité, ou bien qui se perd au-delà, sans s'arrêter sur elle, par-dessus la chevelure blonde et les yeux verts.
(Alain Robbe-Grillet, *La Maison de rendez-vous*, Editions de Minuit, pp. 102–03)

12. Travail de groupe

Première Etape

Groupe A

Vous voulez organiser une exposition rétrospective sur l'oeuvre d'un peintre qui a disparu il y a une vingtaine d'années après un scandale. Vous écrivez à des personnes qui l'ont connu avant sa disparition: sa soeur, l'archiviste de sa ville natale, un collectionneur qui possède un grand nombre de ses oeuvres.

- *Etudiant 1*: Vous écrivez à l'archiviste de sa ville natale pour vous renseigner sur les liens entre le peintre et sa ville natale (son éducation, la façon dont il a représenté le paysage de la région dans ses peintures, la réception de son oeuvre par les habitants de la ville)
- *Etudiant 2*: Vous écrivez à la soeur du peintre pour lui poser des questions plus détaillées sur sa vie. Vous expliquez les raisons pour laquelle vous organisez l'exposition (la réhabilitation

de sa réputation, l'influence de sa peinture sur l'art contemporain) et vous essayez de la persuader de vous mettre en contact avec lui.

- *Etudiant 3*: Vous écrivez à un collectionneur qui a fait la connaissance du peintre quelques années avant sa disparition et qui a acheté la plupart des peintures qu'il a produites dans les mois qui ont précédé sa disparition. Vous essayez de le persuader de prêter une vingtaine de toiles à l'exposition et de vous permettre de les reproduire dans le catalogue.

Deuxième Etape

Groupe B

- *Etudiant 1 (l'archiviste)*: Réponse formelle et très détaillée.
- *Etudiant 2 (la soeur)*: Réponse polie mais méfiante. Vous êtes heureuse qu'on s'intéresse à l'oeuvre de votre frère, mais vous voulez le protéger des intrus. Vous consentez à être intermédiaire mais vous posez certaines conditions concernant le choix des tableaux et le commentaire du catalogue.
- *Etudiant 3 (le collectionneur)*: Réponse enthousiaste. Vous expliquez que les peintures qui ont précédé la disparition du peintre constituent une sorte de rupture avec tout ce qu'il avait fait avant. Vous voulez bien prêter votre collection, mais vous imposez certaines conditions concernant la durée du prêt, l'assurance, la transportation et les installations du musée (sécurité, contrôle de température et d'humidité)

Troisième Etape

Groupe A

Rédigez le catalogue de l'exposition. Votre commentaire analysera l'évolution de la carrière du peintre.

Quatrième Etape

Groupe B

Ecrivez un compte rendu de l'exposition pour chacune des publications suivantes
le journal local de la ville où est né le peintre • *Le Monde* • une revue des beaux arts • *Paris Match* • *Femme Actuelle*

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la croûte	le repoussoir	la teinte	la facture	l'empâtement
la surcharge	la couche	dégrader	façonner	le poulailler
le créneau	la prime	l'échantillon	le tourniquet	accrocheur

2. Trouvez le sens des mots suivants

le lavis	le lavoir	la laverie	la lavasse
le teint	la teinture	teindre	la teinturerie

3. Trouvez des synonymes des mots suivants

l'enduit	la base	la touche	éreinier	étouffer
----------	---------	-----------	----------	----------

4. Donnez une définition des mots suivants

la frise	la terre glaise	le clair-obscur	l'enchérisseur
la partition	le legs	le poulailler	les flonflons
la musquette	l'indicatif musical	le diapason	la cornemuse

5. Expliquez les différences entre les mots suivants

le pochoir	la pochade	la caricature	l'esquisse
la berceuse	la comptine	la chansonnette	le refrain
la recette	le reçu	la réception	le récépissé

6. Expliquez le sens des locutions suivantes

être aux premières loges	claironner son succès
corner aux oreilles de quelqu'un	se rincer le cornet
filer un coup de biniou	se mettre au diapason de quelqu'un
faire son cinéma	ne pas pouvoir encadrer quelqu'un

7. Complétez

teindre	teinter	teint	teinte	teinturer
_____	_____	_____	_____	_____
colorer	colorier	coloris	coloriste	décoloré
_____	_____	_____	_____	_____

8. Traduisez en français

1. The distance shots were spectacular, but I don't think that the close-ups contributed much to the psychological drama.
2. The high angle shot is often used to convey a sense of powerlessness, whereas the low-angle shot tends to suggest threat.
3. Although he had loaded the camera earlier, he had forgotten that the exposure counter was not working; as a result the first three shots were wasted.
4. I am looking for a camera case which will be strong but not too cumbersome.
5. I have advertised in the paper for someone who can give me French lessons.
6. In my opinion brand loyalty is much more important than advertising gimmicks.
7. There are several ways of launching a product: bill-posting, free samples, blanket-mailing, commercial breaks, vouchers.
8. I shall have to return these proofs to the typesetter; they are full of misprints.
9. A satellite dish would probably eliminate the interference.
10. If you play a few bars, I'll tell you if I recognise the melody.

9. Rédaction

Ecrivez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. Comme moyen de reproduction, la photographie a démocratisé l'oeuvre d'art en la rendant accessible à tous. En même temps elle a changé notre vision de l'art. Employée comme moyen d'extériorisation d'un souci créateur, elle est autre chose qu'une simple copie de la nature.
(Gisèle Freund, *Photographie et société*)
2. Les jeunes Français connaissent mieux le Code d'honneur du Far West américain que celui des chevaliers du Moyen-âge; ils acquièrent au cinéma et à la télévision leur vision du monde.

(*L'Express*, 'Devenons-nous américains?', 24 juil. 1967)

10. Décrivez les activités suivantes

1. la peinture gestuelle, la peinture au couteau, la peinture murale, la peinture au pistolet.
2. le dessin à main levée, le dessin ombré, le dessin au trait, le dessin architectural.

11. Expliquez le sens des mots suivants

le glacis, la retouche, les hachures, le dégradé, le clair-obscur, l'empâtement, l'épure, le polyptique, la prédelle, la réplique

12. Traduisez en anglais

1. Derrière l'apparence continue d'une façade post-haussmannienne, l'architecte a décliné plus de 200 logements sociaux, intelligents, vivants. Fiszer a casé des éléments de décor partout où il a pu: pierre polie ou sculptée, bas-reliefs, balcons de fonte ouvragée.
(Frédéric Edelmann, *Le Monde*, 7 septembre, 1997)
2. Aux arènes, assise sur les gradins, trône l'harmonie municipale. Elle a un chef et joue des *paso doble* puisés dans le creuset espagnol.
(Véronique Mortaigne, *Le Monde*, 7 septembre, 1997)
3. Ainsi, le jazzman et tubist Marc Steckar, créateur d'un concept harmoniquement original – un ensemble de tubas, capable de jouer du jazz ou de donner une coupe au carré à la belle musique de Kurt Weill – s'était penché en 1994 sur le sort d'une catégorie très particulière de fanfares.
(Véronique Mortaigne, *Le Monde*, 7 septembre, 1997)
4. Les partis pris affichés par Olympus avec sa gamme Camedia (trois appareils à 4 000, 6 000 et 8 000 francs) illustrent le virage de la photo numérique vers les consommateurs. Un viseur optique, un objectif de qualité, point fort d'Olympus, une taille et un poids identiques à ceux d'un appareil compact classique permettent aux Camedia de se fondre dans le décor des amateurs de photos familiales.
(Michel Alberganti, *Le Monde*, 15–16 septembre 1996)

13. Traduisez en anglais

Le pinceau se déplaçant horizontalement sans hâte chargé d'un rouge vif assez clair relativement liquide de sorte qu'au fur et à mesure de son avance la couleur dégouline en petites bavures le trait épais et sanglant qu'il laisse derrière lui s'allongeant s'étirant présentant dans sa rigidité de légères gonfles de légères bosselures selon que la main qui conduit le pinceau soumise aux imperceptibles tremblements aux imperceptibles palpitations du sang qui l'irrigue et des muscles qui la soutiennent se rapproche ou s'éloigne de la toile allégeant tour à tour les soies ou au contraire les couchant les écrasant un peu ce qui fait qu'alors non seulement le trait s'épaissit mais que de plus la peinture compressée déborde et glisse sur la surface verticale jusqu'à ce qu'arrivé en bout de course et presque à la fin de sa réserve de pâte le pinceau s'écrase encore un peu plus cessant alors d'avancer sa progression horizontale faisant place à un mouvement de rotation les soies tournant sur elles-mêmes agrandissant un point dessinant une sorte de boule de bourgeon enflammé rouge vif la couleur fraîche luisante comme de l'émail barre rigide gonflée en relief comme ces cicatrices rosâtres en bourrelets la boule qui la termine dirigée vers une tache blanche imprécise à peu près délimitée par deux U accolés ou plutôt la lettre grecque ω d'une matière nacrée ou émail aussi.

Claude Simon, *La Bataille de Pharsale*, pp. 58–59 (© Editions de Minuit, 1969)

Unit 10

Literature and literary criticism

Level 1

Genres

les mémoires (m)	memoirs
la biographie (f)	biography
l'autobiographie (f)	autobiography
le journal	diary, journal
le roman	novel
le conte	tale
la nouvelle	short story
la fable	fable
la parabole	parable
l'allégorie (f)	allegory
le traité	treatise
l'étude (f)	study
l'essai (m)	essay
la dissertation	dissertation
le drame	drama
la pièce	play
la tragédie	tragedy
la comédie	comedy
le mélodrame	melodrama
la satire	satire
le pamphlet	pamphlet
le polar ①	detective story
le roman policier	detective novel
le roman à suspense	thriller
le roman courtois	courtly romance
romanesque	novelistic
l'oeuvre de jeunesse (f)	early work
le recueil	anthology
l'anthologie (f)	anthology
la collection	collection
le conte de fée	fairy story
l'histoire de revenants (f)	ghost story
l'historiette (f)	little story, anecdote

l'utopie (f)	utopia
utopique	utopian
la distopie	distopia
distopique	distopian
le poème	poem
la ballade	ballad
l'élégie (f)	elegy
l'épigramme (f)	epigram
l'ode (f)	ode
le vers	line
la strophe	stanza
la stance	stanza
le couplet	couplet
le refrain	refrain
en vers rimés	in rhyming verse
en vers blancs	in blank verse
l'épopée (f)	epic
les droits d'auteur (m)	royalties
la narration	narration
le narrateur/ la narratrice	narrator

Writers

le romancier/la romancière	novelist
le conteur/la conteuse	story-teller
le/la nouvelliste	short-story writer
le/la dramaturge	dramatist
le/la poète	poet
le ménestrel	minstrel
le trouvère	trouvère
le troubadour	troubadour
le/la mémorialiste	memorialist, memoirs-writer
le/la biographe	biographer

l'essayiste (m/f)	essayist	un style banal	trite style
le chroniqueur, la chroniqueuse	chronicler	un style monotone	monotonous style
le compilateur, la compilatrice	compiler	un style sec	dry style
		un style prosaïque	pedestrian style
		bref et direct	short and to the point
		dépeindre	to depict
		accroître la tension	to increase the tension
		soutenir l'intérêt	to maintain the interest
		traiter de	to deal with
		esquisser	to outline
		développer	to develop
		signaler	to point out
		mettre en évidence	highlight
Writing: structure		Rhetoric	
le plan	plan	les figures de rhétorique (f)	rhetorical figures
la rédaction	draft	l'antithèse (f)	antithesis
l'intrigue (f)	plot	le contraste	contrast
l'épisode (m)	episode	la comparaison	comparison
le scénario	scenario	établir une comparaison entre	to draw a comparison between
l'acte (m)	act	l'exagération (f)	exaggeration
la scène	scene	le paradoxe	paradox
la couleur locale	local colour	la métaphore	metaphor
la structure d'ensemble	overall structure	la métonymie	metonymy
le thème sous-jacent	underlying theme	l'onomatopée (f)	onomatopoeia
le motif	motif	onomatopéique	onomatopoeic
la préface	preface		
le chapitre	chapter		
la table des matières	contents		
la citation	quotation		
Style			
un style élevé	elevated style		
un style simple	simple/plain style		
un style sobre	sober style		
un style limpide	clear/limpid style		
un style plat	dull/lifeless style		

Level 2

Structure		l'intrigue secondaire (f)	sub plot
le canevas	framework, basic structure	Style	
le fil du récit	narrative thread	un récit coloré	vivid/colourful account
le cadre	setting	un style concis	concise style
l'arrière-plan	background	un style laconique	laconic style
le retour en arrière	flashback	un style cadencé	rhythmic style
le rebondissement	sudden development, twist	un style coulant	flowing style
le personnage à facettes	rounded character	un style pompeux	pompous/bombastic style
la peinture des personnages	characterisation	un style négligé	slovenly style
l'action centrale (f)	the main plot	un style animé	lively style

un style vigoureux	forceful style	une peinture	broad delineation
un style prétentieux	pretentious style	sommaire	
novateur, novatrice	innovative	une tranche de vie	slice of life
peu enthousiasmant	uninspiring	l'engagement (m)	commitment
déroutant	confusing	s'inspirer de la réalité	to be drawn from life
peu logique	inconsistent	faire ressortir	to highlight
peu convaincant	unconvincing	faire valoir	to highlight
imagé	colourful	accentuer	to emphasise
soutenir la	to bear comparison	effleurer un sujet	to touch on a subject
comparaison avec	with	élucider un mystère	to explain a mystery
une analyse fouillée	searching analysis	éclairer les motifs de	to shed light on
approfondi	far-reaching	quelqu'un	someone's motives

Level 3

Style

un style lapidaire	terse/succinct style	un morceau de	purple passage
un style diffus	diffuse/wordy style	bravoure	
un style prolix	wordy style	forcé	far-fetched
un style décousu	disjointed style	tiré par les cheveux	far-fetched
un style ampoulé	turgid/bombastic style	rebattu	hackneyed
un style guindé	stilted style	le lieu commun	commonplace
un style maniéré	mannered style	larmoyant	maudlin
un style embarrassé	convoluted style	boursoufflé	turgid
un style piquant	racy style	tramer une intrigue	to weave a plot
un style osé	daring style	avoir des longueurs	to drag in places
un style saccadé	jerky, staccato style	passer du coq à l'âne	to jump from one subject to another
un style haché	broken/halting style	faire du remplissage	to pad out
un style entrecoupé	broken/halting style	soulever des	to be controversial
un style alambiqué	convoluted style	controverses	
un style tarabiscoté	fussy/ornate style	faire grand cas de	to make much of
un style surchargé	ornate	quelque chose	

Speaking

Level 1

Assertion

affirmer	to maintain, assert	donner son avis	to give one's opinion
certifier	to assure	se prononcer en	to speak out in favour of
soutenir	to uphold, maintain	faveur de	of
prétendre	to claim	le commentaire	comment, commentary
attester	to testify, vouch	la remarque	remark
témoigner de	to bear witness to	faire observer que	to remark, point out that
confirmer	to confirm		
avancer	to advance	mentionner	to mention
garantir	to guarantee, vouch	faire mention de	to mention

Reporting

faire part de	to announce, inform about
communiquer	to communicate
notifier	notify
rapporter	to report
aviser de	to advise, notify
relater	to relate
tenir quelqu'un au courant	to keep someone informed
narrer	to narrate
citer	to cite, quote
dicter	to dictate
la dictée	dictation

Explaining

détailler	to explain/tell in detail; to give details of
préciser	to make clear, clarify, be more specific about
clarifier	to clarify
mettre au clair	to clarify
faire comprendre	to get something across
disserter sur	to speak about; hold forth on
discourir de	to speak about; hold forth on
développer	to develop, elaborate on
définir	to define

Conversing

s'adresser à	to address
causer	to chat
s'entretenir	to converse
discuter	to discuss, debate, argue
dialoguer	to converse
deviser	to converse
bavarder	to chat
draguer ①	to chat up
le dialogue	dialogue
un échange de vues	exchange of views
des pourparlers (m)	discussions
le tête-à-tête	private conversation

Disagreement

ne pas être d'accord	to disagree
disputer	to dispute
contredire	to contradict
différer d'opinion	to dissent
contester	to contest, dispute
se disputer	to quarrel
se brouiller	to fall out
se quereller	to quarrel
la discussion	argument
une discussion enflammée	a heated argument
le désaccord	disagreement
le différend	difference
le dissentiment	dissent, difference
la discorde	discord
la différence d'opinions	difference of opinion
la divergence d'opinions	difference of opinion
la dispute	dispute
un sujet de dispute	cause for argument
la mésentente	disagreement
la brouille	quarrel
la protestation	protest
s'élever contre	to speak out against
élever une objection	to raise an objection
être opposé à	to be opposed to
régler un conflit	to settle a dispute

Asking

demander	to ask
requérir	to request
un appel	appeal
supplier	to beg
prier	to beg, entreat
implorer	to beg, implore
réclamer	to call for
revendiquer	to claim
la revendication	claim
mettre en doute/ question	to query
la demande de renseignements	enquiry
demander conseil	to consult, ask for advice
interroger	to question, interrogate

l'interrogation (f)	interrogation
l'interrogatoire (m)	interrogation
Replying	
objecter	to object, raise an objection
rétorquer	to retort
répliquer	to retort
riposter	to retort
remettre quelqu'un à sa place	to put someone in his/her place
s'adresser à	to speak to, address
causant	chatty

Complaining	
se plaindre	to complain
la plainte	complaint
la réclamation	complaint
critiquer	to criticise
la critique	criticism
critique	critical

Gossip	
médire de	to malign, speak ill of
dénigrer	to denigrate
la mauvaise langue	scandalmonger
la médisance	gossip, scandalmongering
médisant	malicious gossip

Tone of voice	
élever la voix	to raise one's voice
crier	to cry out, scream, screech

s'exclamer	to exclaim
s'écrier	to exclaim, cry out
pousser des cris	to shout
pousser de grands cris	to shout
vociférer	to shout, roar
hurler	to yell
acclamer	to cheer
chuchoter	to whisper
susurrer	to whisper
souligner	underline
mettre l'accent sur	to emphasise
faire ressortir	to emphasise

Various	
s'exprimer	to express oneself
traiter	to discuss, deal with, treat
faire allusion à	to allude to, refer to
badiner	to banter
blaguer	to joke, kid
prendre la parole	to speak, take the floor
couper la parole à quelqu'un	to cut someone short
mesurer ses paroles	to weigh one's words
avoir la parole facile	to be a fluent speaker
parler à tort et à travers	to say any old thing, talk nonsense
tenir sa langue	to hold one's tongue
laconique	laconic
bavard	chatty, talkative
verbeux	verbose
laisser échapper	to blurt out
révéler	to reveal, give away
trahir	to reveal, give away

Level 2

Disagreement	
se chamailler	to quarrel
avoir des mots	to have words
s'engueuler ①	to row, have a slanging match
se mancher le nez ①	to be at one another's throats
se bouffer le nez ①	to be at one another's throats
avoir un accroc	to have a brush

s'élever contre	to speak out against
Denial, retraction	
alléguer	to put forward
démentir	to refute, deny, contradict
désavouer	to retract, disown, deny
le désaveu	retraction
se dédire	to back down

se rétracter to back down, take
back one's
words

Complaining

grommeler to grumble
ronchonner to grumble
gémir to moan
grogner to groan
râler to grouse, moan
rouspéter to grouse, grouch

Implication

donner à entendre to lead to believe
laisser entendre to imply
laisser supposer to imply
insinuer to insinuate
donner des tuyaux à
quelqu'un ① to tip someone off
tuyauter quelqu'un ① to tip someone off
se faire tuyauter ① to be tipped off

Calling out

interpeller to call out to, hail
apostropher quelqu'un to shout at, address
brailler to bawl
beugler to bellow
s'égosiller to shout oneself
hoarse
glapir to yap
gueuler ① to yell
hurler to bawl, roar
rugir to roar

Speech defects

gazouiller to babble
babiller to babble
jacasser to jabber

bredouiller to stammer
balbutier to stammer
marmotter to mumble, mutter
marmonner to mutter, mumble
grommeler to mutter, grumble
zézayer to lisp
bégayer to stammer

Loquaciousness

faire des phrases to make grand
statements, to use
high-flown words
la faconde ① gift of the gab
aimer s'écouter parler to like the sound of
one's own voice
avoir la langue bien
pendue to be talkative

Various

incapable de inarticulate
s'exprimer
aller droit au fait to go straight to the
point
ne pas mâcher ses not to mince one's
mots words
donner/lâcher son to give someone a
paquet à quelqu'un piece of one's mind
①
le juron oath, curse
décrire à grands traits to give a broad outline
of
raconter par le menu to tell in great
detail
articuler to pronounce,
articulate
accentuer to stress
débiter to reel off

Level 3

Disagreement

pinailler ① to quibble
une prise de bec ① squabble
ergoteur argumentative
ergoter to quibble
l'ergotage (m) quibbling

Rambling, repetition

ressasser to keep trotting out, to
keep rehearsing
ressassé hackneyed,
worn-out
rebattre to harp on

rebattu	hackneyed
rabâcher ①	to harp on, keep on repeating
le rabâchage ①	harping on
le rabâcheur ①	repetitious bore
radoter	to ramble on
le radotage	rambling, drivel
le radoteur	rambling old fool, driveller
la rengaine	chorus, refrain
jaser	to chatter, prattle
blablater ①	to rabbit
palabrer ①	to chat, waffle
des fariboles (f)	waffle
des balivernes (f)	nonsense, twaddle
bavasser ①	to witter
jacter ①	to witter
bagouler ①	to talk nineteen to the dozen
baratiner ①	to sweet-talk, to fast-talk
du baratin ①	sweet-talk, sales talk
le boniment	sales talk, patter
bonimenter	to dish out the sales talk
débiter une histoire	to spin a yarn
débloquer	to talk rubbish
maronner	to chunter
le papotage ①	small talk, idle chatter
papoter ①	to chatter on, have a natter
les menus propos (m)	small talk
la parlote ①	chit-chat
la parlotte ①	chit-chat

Shouting

s'égosiller	to shout oneself hoarse
s'époumoner	to shout oneself hoarse
sacrer	to curse and swear
tonitruer	to thunder
tempêter	to rant
fulminer	to rant
déblatérer contre/	to rant on

Confiding

s'ouvrir	to confide in
----------	---------------

se déboutonner ①	to open up, confide
décharger sa conscience	to come clean
vider son sac ①	to spill the beans
vendre la mèche ①	to spill the beans
cafarder ①	to sneak, tell tales on
moucharder ①	to split on

Response

rembarrer	to put someone in his/her place
quelqu'un ①	
répondre par monosyllabes	to give monosyllabic answers
rendre la pareille	to give as good as one gets

Speech defects

bafouiller	to splutter, stammer
baragouiner ①	to talk gibberish, jabber
nasiller	to speak with a twang

Silence

la boucler ①	to belt up
ne pas piper ①	not say a word

Various

claironner	to beam
caqueter	to cackle
acclamer	to cheer
huer	to jeer
conspuer	to jeer
la commère	gossip
des commérages (m)	gossip
le cancan	gossip
cancanier, cancanière	gossipy
le potin	gossip
un bruit qui court	rumour
débiner sur ①	to slag off, badmouth
le débiteur ①	backbiter, mud-slinger
vilipender	to revile
maudire	to curse
sortir/lancer une vanne ①	to wisecrack
lancer des boutades	to wisecrack
pleurnicher ①	to whinge
musiquer ①	to whinge

mettre son grain de sel ①	to butt in	faire un sermon à quelqu'un	to lecture someone
sermonner	to preach		

Reading and writing

Level 1

Writing

rédiger	to draft
l'écriture fine (f)	nice handwriting
l'écriture serrée (f)	dense handwriting
l'écriture anguleuse (f)	angular handwriting
épeler	to spell
noter	to note
marquer	to note
inscrire	to write down
gommer	to rub out, erase
effacer	to score out
barrer	to cross out
biffer	to cross out
la biffure	crossing-out, deletion
rayer	to score out
la rayure	crossing-out
raturer	to erase
la rature	crossing-out, deletion

Reading

lire tout bas	to read to oneself
lire tout haut	to read aloud
déchiffrer	to decipher
le déchiffrage	decoding, deciphering; sight-reading
dévorer	to devour

feuilleter	to leaf through
parcourir	to skim

Materials

l'agenda (m)	diary
le carnet	notebook
le bloc	pad
le sous-main	desk blotter
le buvard	blotter
l'abrégé (m)	summary
l'abécédaire (m)	alphabet primer
le feuillet	sheet

Parts of books, etc.

la reliure	binding
le chapitre	chapter
le paragraphe	paragraph
l'alinéa (m)	paragraph
la colonne	column
la table des matières	contents
la jaquette	dust jacket

Forms of display

le catalogue	catalogue
les rayons (m)	shelves
la vitrine	glass case

Level 2

Writing and reading

le brouillon	rough draft
orthographier	to spell out
dépouiller	to peruse
compulser un livre	to consult a book
sauter	to skip

Punctuation

le point	full-stop
le point-virgule	semi-colon

deux points	colon
la virgule	comma
les points de suspension (m)	suspension points
le point d'interrogation	question mark
le point d'exclamation	exclamation mark
les guillemets (m)	inverted commas
la parenthèse	bracket

le tiret dash
le trait d'union hyphen

Types of book

le livre à grand succès best-seller
le livre de chevet bedside book

Illiteracy

l'analphabétisme (m) illiteracy
l'analphabète (m/f) illiterate person
l'illettré(e) (m/f) illiterate person

Level 3

Writing

libeller to draw up, make out
des pattes de mouche scrawl
griffonner to scribble, jot down
gribouiller to scribble, scrawl,
doodle

une écriture de chat spidery handwriting
le grimoire mumbo-jumbo,
illegible scrawl;
arcane text; book
of magic

Reading

le rat de bibliothèque bookworm
passer son temps à to always have one's
bouquiner ① nose in a book
bachoter ① to swot
bûcher ① to work hard, study

potasser ① to cram
chiader ① to cram
le pavé ① hefty tome
la plaquette slim volume

Types of book

le livre du maître teacher's book
le livre de lecture reading book,
reader
le livre scolaire schoolbook, textbook
le livre de cuisine cookery book,
cookbook
le livre d'heures Book of Hours
le livre de messe missal, mass book
le livre d'or visitors' book
l'ouvrage de référence reference work
l'ouvrage collectif joint publication

Exercises

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

prétendre	soutenir	avancer	rapporter	détailler
réclamer	requérir	raayer	parcourir	romanesque
le recueil	la rédaction	le chroniqueur	le traité	la réplique

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

causer	contredire	se plaindre	dénigrer
badiner	raturer	déchiffrer	feuilleter
la compilation	l'historiette	la dissertation	l'anthologie

3. Donnez les substantifs correspondant aux verbes qui suivent

affirmer	certifier	soutenir	prétendre
attester	témoigner de	confirmer	garantir
rapporter	aviser	dissenter	discourir
développer	définir	bavarder	régler
requérir	supplier	riposter	médire

4. Expliquez le sens et l'emploi des verbes suivants

assurer	s'assurer	avancer	s'avancer
communiquer	se communiquer	aviser de	s'aviser de
développer	se développer	préciser	se préciser
brouiller	se brouiller	disputer	se disputer
demander	se demander	réclamer	se réclamer
interroger	s'interroger	se répondre de	répondre à

5. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le roman	le Romain	le recueil	le recueillement
le feuillet	la feuille	la colonne	le colon
le vers	le ver	le désaccord	la discorde

6. Traduisez en anglais

faire du mot à mot	à mots couverts	au bas mot
un mot d'ordre	un mot d'excuse	un mot de passe
joindre le geste à la parole	avoir la parole facile	parole d'honneur!

7. Expliquez les différences entre les mots suivants

la préface	l'introduction	le prologue
l'auteur	le narrateur	le protagoniste
la ballade	l'élégie	l'épopée

8. Associez le mot et la définition

l'antithèse, le paradoxe, la synecdoque, la métaphore, le parallèle, la métonymie, l'onomatopée, l'analogie, la parabole

figure de rhétorique qui consiste à prendre la partie pour le tout	_____
substitution analogique	_____
mot qui imite phonétiquement la chose dénommée	_____
quelque chose qui heurte l'opinion communément admise	_____
ou qui va à l'encontre du bon sens	_____
opposition de deux expressions ou de deux idées	_____

9. Complétez le tableau suivant

communicatif, indiscret, babillard, ouvert, éloquent, prolixe, cancanier, verbeux, médisant, expansif, convaincant, pertinent, péremptoire, dogmatique

Connotations positives		Connotations négatives

10. Décrivez les caractéristiques principales des genres littéraires suivants

le roman d'analyse	le roman d'anticipation	le roman d'épouvante
le roman de cape et d'épée	le roman-fleuve	le roman de série noire
le roman à clé	le roman épistolaire	le roman d'évasion
le roman de gare	le roman à thèse	le roman de mœurs

11. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le gratte-papier le bouquineur le plumitif le rimailleur

12. Traduisez en français

to write up	to write down	to write out	to write off
to read off	to read up on	to read over	to read through
to speak out for	to speak out against	to speak up	to speak for
to call round	to call on	to call for	to call aside

13. Traduisez en anglais

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Elle a toujours quelque chose à répliquer. | 11. Elles en content de belles! |
| 2. Et ne réplique pas! | 12. C'est toujours le même refrain! |
| 3. Il ne s'en laisse pas conter. | 13. Change de refrain! |
| 4. N'en fais pas un drame! | 14. C'est bien répondu! |
| 5. Tout ça, c'est un roman! | 15. Ce n'est pas de refus! |
| 6. C'est tout un poème! | 16. Il n'y a pas à dire! |
| 7. C'est une histoire à dormir debout. | 17. A qui le dites-vous? |
| 8. Tu me racontes des histoires. | 18. C'est beaucoup dire. |
| 9. C'est toute une histoire. | 19. Ça me dit quelque chose. |
| 10. L'histoire veut qu'elle l'ait fait. | 20. Ça ne me dit rien. |

14. Expliquez le sens des locutions suivantes

avoir voix au chapitre	conter fleurette à quelqu'un	s'en laisser conter
s'attirer des histoires	être la fable de toute la ville	dîner en tête-à-tête
être en butte à la médisance	avoir réponse à tout	oublier sa réplique
se donner la réplique	vivre dans les livres	traduire à livre ouvert

15. Traduisez en français

- When he has finished the collection of stories, he will start his next novel.
- She has been keeping a personal diary for twenty-five years. Her editor wants her to publish it.
- He is writing a thesis on courtly romance.



4. The teacher asked him to explain the difference between a stanza and a line.
5. The narrator of this ghost story is a little boy who has read a lot of fairy tales and who lets himself be carried away by his imagination.
6. She is a biographer and essayist, but the royalties which she received for her last book will allow her to publish her prose poems.
7. The plot is rather unlikely, but the underlying themes of the book are very interesting.
8. She wrote the preface and the last chapter in four days. That is why the quotations are full of mistakes.

16. Ecrivez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. 'Toute fiction s'inscrit [. . .] en notre espace comme voyage, et l'on peut dire à cet égard que c'est là le thème fondamental de toute littérature romanesque.'
(Michel Butor, *Essais sur le roman*, p. 50)
2. 'Un roman d'épouvante peut se donner comme une simple transposition de la réalité, parce qu'on rencontre, au fil des jours, des situations épouvantables.'
(Jean-Paul Sartre, *Situations I*, p. 135)
3. 'La meilleure façon pour le romancier de s'intégrer dans la marche de l'histoire est de ne pas s'en occuper, de s'occuper seulement de la marche du roman.'
(Alain Robbe-Grillet, *L'Express*, 23 juillet 1959)

17. Traduction orale

On fait une dictée. Catherine Legrand n'a pas le temps d'écrire tous les mots que Mademoiselle dit. On laisse des espaces approximatifs. On essaiera de les remplir quand Mademoiselle relira la dictée. Le porte-plume saute d'un mot incomplet à un autre, se ménage un nouveau blanc. Il continue d'être indocile dans la main qui le tient. Le bout de la plume cesse à tout moment d'être un bec, fléchit et s'écarte en deux parties bien distinctes. On plonge le porte-plume dans l'encrier, on le secoue au-dessus pour le débarrasser du trop-plein d'encre, on le ramène sur le cahier. La plume accroche, forme des lettres qui arrachent le papier et s'incrudent non entières déchiquetées, barbues. On écrit la mare, le mur, la maison, on saute un mot qu'on n'a pas eu le temps d'écrire et qu'on n'a pas retenu puis on écrit, le mimosa, le mètre, la montagne, la messe, on saute encore un mot en on, c'est peut-être le maçon. On attend que Mademoiselle relise la dictée. On arrive en faisant très attention à remplir un espace ou deux mais pas plus et cela en ne suivant pas le reste de la lecture ce qui fait qu'on n'est même pas sûr que les mots qu'on a écrits ensuite soient les bons.

Monique Wittig, *L'Opoponax*, p. 53 (© Editions de Minuit, 1964)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

un accroc	la trame	le cadre	
articuler	débiter	dépouiller	effleurer

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

alléguer	se dédire	râler	tuyauter	s'égosiller	compulser
la faconde	un juron	le canevas	l'illettré	un mystère	la facette
coloré	concis	pompeux	déroutant	cadencé	fouillée

3. Complétez

_____	←	la brouille	le brouillon	→	_____
_____	←	le rebond	le rebondissement	→	_____
_____	←	le cadre	le cadran	→	_____
_____	←	pompeux	pompier	→	_____
_____	←	profond	approfondi	→	_____

4. Composez des phrases qui feront ressortir le sens et l'emploi des verbes suivants

engueuler	s'engueuler	démentir	se démentir
insinuer	s'insinuer	accentuer	s'accentuer

5. Donnez une définition des mots suivants

le catalogue	l'avant-propos	l'index
le texte de présentation	la bibliographie	les notes de l'éditeur
la liste d'ouvrages recommandés	les remerciements	la note de bas de page

6. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le dépliant	la brochure	le bréviaire	le paroissien
le répertoire	le registre	le succès de librairie	le succès d'estime
l'oeuvre	l'ouvrage	la prière d'insérer	le texte de couverture
la reliure	la jaquette	l'édition	le tirage
le four	le navet	l'épigramme	l'épigraphe

7. Traduisez les expressions suivantes

le livre d'heures • le livre d'or • le livret de caisse d'épargne • le livret scolaire • le manuel de lecture • le manuel d'entretien • le manuel d'utilisation • le manuel de conversation • le vers de circonstance • des vers de mirliton • le journal de bord • le journal d'enfants

8. Complétez le tableau suivant

<i>Verbe</i>	<i>Substantif</i>	<i>Verbe</i>	<i>Substantif</i>
se chamailler		grommeler	
alléguer		ronchonner	
démentir		gémir	
désavouer		râler	
se rétracter		apostropher	
rousépéter		balbutier	
tuyauter		médire	

9. Traduisez en français



1. The narrative thread is very confused. There are too many flashbacks and unexpected twists.
2. The subplot is more coherent than the main plot and the characterisation is unconvincing.
3. The narrator gives us a vivid account of her adventures, but the analysis of the consequences of her actions is very broad.
4. Although the mystery was explained at the end of the novel, the private detective did not manage to shed light on the motives of the witness.
5. The novel is based on reality. That's why local colour is so important in the text.
6. They had a real slanging match last week. He loves grouching and she never backs down.
7. She gave me to believe that she was going to give him a piece of her mind.
8. He did not mince his words. He told her that her rough draft was full of spelling and typing mistakes.
9. I want you to explain to me the difference between the semi-colon and the colon.
10. You ought to have put a question mark at the end of the sentence.

10. Ecrivez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. 'La crédibilité est l'une des qualités nécessaires au roman.'
(André Maurois, *Etudes littéraires, Jules Romains*)
2. 'Le récit est un phénomène qui dépasse le domaine de la littérature; il est un des constituants essentiels de notre appréhension de la réalité.'
(Michel Butor, 'Le Roman comme recherche')

11. Traduction écrite

Ainsi, Véra était dans sa chambre, allongée sur son lit quand stridula le téléphone.

Pour des raisons de longueur de fil, le téléphone était fréquemment installé dans la salle de bains, à l'autre bout du couloir. Ainsi, Véra traversa le couloir.

La salle de bains était presque trop grande. Le plafond était haut, les murs livides, avec des traînées grises. Le téléphone était instablement posé sur le rebord du lavabo. De près, il ne stridulait plus, il stridait; il trépignait, s'époumonnait furieusement, par saccades brusques, qui semblaient chaque fois compromettre un peu plus dangereusement son équilibre. Véra s'assit à l'angle de la baignoire.

– C'est moi, transmit l'appareil. Paul.

– C'est moi, dit-elle.

– J'appelais comme ça, dit Paul évasiement.

Et il se mit à parler continûment. Et Véra se mit à l'écouter distraitement. Il y avait très peu de lumière dans la salle de bains; sous l'ombre et le fard ses paupières étaient noires. Elle s'exprimait surtout par acquiescements vagues, un peu étiés. Quand il lui arrivait de parler, elle déplaçait rapidement ses yeux, qu'elle avait grands, à gauche, à droite, très rapidement, vraiment. Elle ressemblait à Dorothy Gish, la soeur de Lilian.

Paul appelait pour la troisième fois de la journée. Il était insistant. Sa voix entraînait dans l'oreille de Véra comme une espèce d'aliment sec, déshydraté, congelé et entortillé dans une ficelle de coton beige très fin. Il ne cessait d'articuler. Elle n'arrivait pas à percevoir de scansion, ni même de respiration, dans le brouillard de ses longues phrases infestées de digressions, d'inversions, d'ellipses, de renvois, de ratures et d'énumérations que malgré lui véhiculait le

fil du téléphone, lui-même noir, extensible et spiralé. Et Véra s’amusait à tendre et à détendre ce fil, et faisait même des noeuds avec, de sa main libre, pour compliquer un peu plus encore ce que disait Paul.

Jean Echenoz, *Le Méridien de Greenwich*, pp. 21–22
(© Editions de Minuit, 1979)

Level 3

1. Trouvez d’autres sens des mots suivants

débloquer	tramer	libeller
le potin	le pavé	la plaquette
piquant	boursouflé	larmoyant

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

ergoter	ressasser	débloquer	rembarrer	bûcher
diffus	décousu	guindé	embarrassé	piquant
osé	haché	alambiqué	tarabiscoté	rebattu

3. Complétez le tableau suivant

pinailler, argumenter, raisonner, chicaner, réitérer, rabâcher, acclamer, flagorner, s’ouvrir, se déboutonner, cafarder, dénoncer, conférer, s’aboucher, pérorer, réprimander, chapitrer, censurer, admonester, sermonner, sangloter, chialer, larmoyer

Connotations péjoratives	Connotations favorables ou neutres

4. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le libellé	le libelle	rebattu	rabattu
papoter	papilloter	maronner	marmonner
rembarrer	rembourrer	bafouiller	bafouer
nasiller	nasarder	débiner	se débiner
maudire	maugréer	griffonner	griffer

5. Donnez les antonymes des mots suivants

ressassé	lapidaire	décousu	embarrassé	saccadé
----------	-----------	---------	------------	---------

6. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

laïusser	déblatérer	ragoter	potiner	discutailler
jaspiner	moucharder	musiquer	chiader	bouquiner

7. Expliquez le sens des mots suivants

ânonner	nasiller	maronner	bagouler	blablater
---------	----------	----------	----------	-----------

la langue	le langage	l'argot	le patois
le jargon	le pidgin	le sabir	le charabia

Verbe	Substantif	Adjectif	Verbe	Substantif	Adjectif
pinailler			fulminer		
ergoter			cafarder		
rabâcher			baragouiner		
radoter			cancaner		
jacasser			pleurnicher		
baratiner			sermonner		

1. Je n'ai pas pu lui tirer un mot.
2. Assez de baratin!
3. Bouche cousue!
4. Il dit toujours amen.
5. Il est du genre rabâcheur.
6. J'en avais les oreilles rebattues.
7. Cela lui en a bouché un coin!
8. Tout ça, c'est du blabla.

to speak one's mind	to be spoken for
to shoot off one's mouth	to call the shots
to jump down someone's throat	to read someone like a book
to read someone's tea-leaves	to read between the lines
to be in someone's good books	to go by the book
to bring someone to book	to throw the book at someone

clou, bavette, vérités, lune, aventure, monnaie, air, conclusions, fermeture, balbutiements, fait, balivernes, table, cheveu, leçon, gras, tac, vache, chose, vers, parlote, mèche, puce, bête, mot, menu, sac, remplissage, bouchon, morceau, holà

1. s'amuser à des _____
2. faire la _____ avec quelqu'un
3. chercher la petite _____
4. faire du _____
5. répondre du _____ au _____
6. river son _____ à quelqu'un
7. manger le _____
8. vider son _____
9. vendre la _____
10. se mettre un _____

[illegible]

Traduisez en anglais

Que le personnage soit de roman, d'épopée, de théâtre ou de poème, le problème des modalités de son analyse et de son statut constitue l'un des points de 'fixation' traditionnels de la critique (ancienne ou moderne) et des théories de la littérature. Autour de ce concept, la rhétorique enregistrait des 'figures' ou des genres comme le portrait, le blason, l'allégorie, l'anagramme, l'épée, la prosopopée, etc., sans d'ailleurs les distinguer avec précision. Les typologies littéraires les plus élaborées (Aristote, Lukacs, Frye, etc.) sont toujours fondées sur une théorie plus ou moins explicitée du personnage (héros problématique ou non, d'identification ou de purgation, type ou individu). Le modèle psychologique (voir le terme anglais de: *character*) et le modèle dramatique (types et emplois) reste prédominant. La recherche anecdotique des *clés* (qui est Irène, qui est Phédon chez La Bruyère?) ou des *sources* (quel fut le modèle de la Nana de Zola?) reste vivace. La vogue d'une critique psychanalytique, plus ou moins empiriquement menée, inféodée souvent à une conception survalorisée du sujet qui reste traditionnelle, contribue à faire de ce problème du personnage un problème aussi confus que mal posé (aidée en cela par les déclarations de paternité, glorieuses ou douloureuses, toujours narcissiques, des romanciers eux-mêmes), où se confondent perpétuellement les notions de personne et de personnage.

Philippe Hamon, 'Statut sémiologique du personnage', in R. Barthes, W. Kayser, W. Booth and P. Hamon, *Poétique du récit*, pp. 115–116. (© Editions du Seuil, 1977)

Unit 11

Leisure

Level 1

Relaxation

le loisir	leisure
se détendre	to relax
la détente	relaxation
détendu(e)	relaxed
relaxe ③	relaxed, carefree
les activités récréatives (f)	recreational activities
se décompresser ③	to unwind

Hobbies

le bricolage	DIY
bricoler	to do odd jobs, potter
le bricoleur	handyman, DIY man
être bricoleur	to be good with one's hands
le tricot	knitting
tricoter	to knit
la machine à tricoter	knitting machine
la couture	sewing
coudre	to sew
la broderie	embroidery
broder	to embroider
le jardinage	gardening
le jardinier/la jardinière	gardener
jardiner	to garden
la poterie	pottery
le potier/la potière	potter
la pêche	fishing
le pêcheur/la pêcheuse	fisherman/woman
la chasse	hunting
le chasseur/la chasseuse	hunter

la marche	walking
la randonnée	walk, hike
le randonneur/la randonneuse	walker, hiker

Games

le jeu	game
le jouet	toy
le joujou ①	toy
gagner au jeu	to win a game
perdre au jeu	to lose a game
tricher	to cheat
le tricheur/la tricheuse	cheat
le jeu de société	parlour game, board game
le jeu de hasard	a game of chance
le jeu d'adresse	a game of skill
le jeu vidéo	video game
le jeu d'arcade	video game
le jeu de dames	draughts
le loto	bingo
jouer aux cartes	to play at cards
jouer aux dominos	to play at dominoes
jouer aux échecs	to play at chess
jouer à cache-cache	to play at hide and seek
jouer à la marelle	to play hopscotch
jouer à la balle	to play ball
jouer au ballon	to play ball
le saut à la corde	skipping
la corde à sauter	skipping rope
la poupée	doll
la voiture de poupée	doll's pram
la petite auto	toy car

le train électrique	electric train
la boîte à jouets	toybox
la balançoire	swing
le manège	roundabout
le toboggan	chute, slide
la cage à poules	climbing frame
le tourniquet	roundabout
le golf miniature	miniature golf

Popular spectacles

le cirque	circus
l'acrobate (m/f)	acrobat
le jongleur/la jongleuse	juggler
le clown	clown

le/la trapéziste	trapeze artist
le trapèze volant	flying trapeze
l'équilibriste (m/f)	tightrope walker
la corde raide	tight rope
la fête foraine	fun-fair
le forain/la foraine	fairground entertainer, stall-holder
la baraque foraine	fairground stall
la femme à barbe	bearded lady
la marionnette	puppet
le/la marionnettiste	puppeteer
le comique de cabaret	stand-up comic
le défilé	procession
le concert en plein air	open-air concert
le kiosque à musique	bandstand

Level 2

Hobbies

le collectionneur/la collectionneuse	collector
la pièce de collection	collector's item
la philatélie	stamp collecting
l'album de timbres (m)	stamp album
la philatélie	philately, stamp-collecting
le/la philatéliste	philatelist, stamp collector
la bibliophilie	book-collecting
le/la bibliophile	bibliophile, book-lover
la discophilie	record-collecting
le/la discophile	record-collector
le/la mordu(e) du cinéma	film buff
l'ornithologie (f)	bird-watching
l'ornithologue (m/f)	ornithologist, bird-watcher
le/la passionné(e) de trains	trainspotter

Games

le jeu de construction	construction set
le jeu de piste	treasure hunt
le jeu de rôles	role play
le jeu-concours	quiz, competition
la devinette	riddle
le rébus	riddle
les mots croisés (m)	crossword

le jeu de gages	forfeits
miser	to bet
la mise	bet
l'enjeu (m)	stake
être beau joueur	to be a good sport
être mauvais joueur	to be a bad sport
le cheval à bascule	rocking horse
le nounours	teddy
l'ours en peluche (m)	teddy bear
le jouet en peluche	soft toy
l'album à colorier (m)	colouring book
colorier une image	to colour in a picture
le saute-mouton	leap-frog
le colin-maillard	blind man's buff
le soldat de plomb	tin-soldier
le cerf-volant	kite
la bille	marble
les fléchettes (f)	darts
la planche à roulettes	skateboard
la trottinette	scooter
des patins à roulettes (m)	skates
le kart	go-cart
le lance-pierres	catapult
le cerceau	hoop
le flipper	pinball machine
la machine à sous	slot machine
le baby-foot	table football
la pataugeoire	paddling pool
le bac à sable	sandpit

Popular spectacles

le chapiteau	big top
la piste	ring
les gradins (m)	tiered seating
le dompteur/la dompteuse	tamer
le dresseur/la dresseuse	trainer
dresser	to tame
le pitre	clown
le/la funambule	tightrope-walker
l'écuyer/l'écuyère	rider
la voltige	acrobatics; trick riding
le voltigeur	acrobat

les paillettes (f)	spangles
le diseur/la diseuse de bonne aventure	fortune-teller
le stand de tir	shooting range
les autos tamponneuses (f)	dodgems
le train fantôme	ghost train
les montagnes russes (f)	big dipper
la barbe à papa	candy floss
la pomme d'amour	toffee apple
le glacier	ice-cream vendor
la buvette	refreshments stand
la brasserie foraine	beer tent

Level 3**Hobbies**

la maille	stitch
le point	stitch
le montage des mailles	casting-on
la torsade	cable stitch
la pelote	ball of wool
les aiguilles (f)	knitting pins
le dé à coudre	thimble
les épingles (f)	pins
la bobine	bobbin
le bobino	bobbin, spool
la pince	dart
faufiler	to baste, tack
bâtir	to tack, baste
du fil à bâtir	tacking thread
du coton à bâtir	tacking thread
ourler	to hem
froncer	to tuck
le patron	pattern
le mannequin	dummy
le nécessaire à couture	sewing bag/box
piquer à la machine	to machine-stitch
tisser	to weave
filer	to spin
le métier à tisser	weaving loom
le métier à filer	spinning frame
le métier à broder	embroidery frame

la main	hand
trèfle	clubs
pique	spades
carreau	diamonds
coeur	hearts
les figures (f)	face cards
le roi	king
la dame	queen
le valet	jack
l'atout (m)	trump
l'as (m)	ace
battre les cartes	to shuffle the cards
mêler les cartes	to shuffle the cards
distribuer	to deal
le jeton	counter
le dé	die
le damier	draught-board
l'échiquier (m)	chess-board
échec et mat	checkmate
faire échec et mat	to checkmate
le tapis vert	green baize
le morpion	noughts and crosses
le jeu de puce	tiddlywinks
le jeu de l'oie	snakes and ladders
le jeu des petits chevaux	ludo

Popular spectacles

le saltimbanque	showman
le faiseur/la faiseuse de tours	conjuror

l'illusionniste (m/f)	conjuror	le guignol	Punch and Judy show
le tour de prestidigitation	conjuring trick	la femme colosse	Fat Lady
le tour de passe-passe	conjuring trick	la bannière	banner
le/la ventriloque	ventriloquist	le serpent	streamer
le pantin	ventriloquist's dummy	le feu de joie	bonfire
l'avaleur de sabres	sword swallower	le feu d'artifice	firework
le cracheur de feu	fire-eater	le pétard	banger, firecracker
le camelot	hawker	la fusée	rocket
le jeu de massacre	Aunt Sally	la roue ardente	Catherine wheel
		le cierge magique	sparkler

Sport

Level 1

Training and competition

sportif	sporty
pratiquer un sport	to practise a sport
l'adversaire (m/f)	opponent
le concurrent/la concurrente	rival
l'amateur	fan
l'arbitre (m)	referee
le champion/la championne	champion
le second/la seconde	runner-up
le qualifié/la qualifiée	qualifier
les Jeux olympiques (m)	Olympic Games
la Coupe du Monde	World Cup
le championnat	championship
le tournoi	tournament
le match	game
le match retour	return game
le match rejoué	replay
le match amical	friendly game
la rencontre	meet
l'entraînement (m)	training
l'entraîneur/ l'entraîneuse	trainer
l'équipe (f)	team
le moniteur/la monitrice	coach
le gagnant	winner
le perdant/la perdante	loser
la coupe	cup
la culture physique	physical education, keep-fit

les cours de gymnastique (m)	keep-fit classes
le sport collectif	team sport
le sport individuel	individual sport
le record du monde	world record
établir un record	to set a record
battre un record	to break a record
la promotion	promotion
la relégation	relegation

Sports and games

l'athlétisme	athletics
le badminton	badminton
le basket	basketball
le base-ball	baseball
la boxe	boxing
la chasse	hunting
le cricket	cricket
le cyclisme	cycling
l'équitation (f)	riding
le football	football
le footing	running
le golf	golf
la gymnastique	gymnastics
le hockey	hockey
le hockey sur gazon	field hockey
le hockey sur glace	ice-hockey
le jogging	jogging
le judo	judo
le karaté	karate
la marche	walking
la natation	swimming
le plongeon	diving

le netball	netball
le patinage	skating
le patinage à roulettes	roller-skating
la danse sur glace	ice-dancing
la pêche à la ligne	fishing
le rugby	rugby
le ski	skiing
le ski de piste	downhill skiing
le ski de fond	cross-country skiing
le ski nautique	water-skiing
le squash	squash
le surf	surfing
le tennis	tennis
le volley-ball	volleyball
la voile	sailing
le nautisme	sailing
le yachting	yachting
le saut en longueur	long jump
le saut en hauteur	high jump
le saut à la perche	pole vault
le lancement du javelot	javelin throwing
le lancer du poids	shot put
le snooker	snooker
le billiard américain	pool

Sportsmen/women

l'athlète (m/f)	athlete
le coureur/la coureuse	runner
le coureur/la coureuse de cross-country	cross-country running
le footballeur/la footballeuse	footballer
le/la gymnaste	gymnast
le joggeur/la joggeuse	jogger
le nageur/la nageuse	swimmer
le plongeur/la plongeuse	diver

le patineur/la patineuse	skater
le pêcheur/la pêcheuse	angler
le rugbyman	rugby-player
le skieur/la skieuse	skier
le fondeur/la fondeuse	cross-country skier
le joueur/la joueuse de tennis	tennis-player
le volleyeur/la volleyeuse	volley-ball player
le sauteur/la sauteuse en longueur	long jumper
le sauteur/la sauteuse en hauteur	high jumper
le/la perchiste	pole-vaulter
le pilote de course	racing-driver

Premises and equipment

la patinoire	skating-rink
la piscine	swimming-pool
le gymnase	gymnasium
la piste	track
le tour de piste	lap
le stade	stadium
le terrain	pitch
le terrain de golf	golf-course
le champ de courses	race-track
l'hippodrome (m)	race course
le manège	riding school
la tribune	stand
le vestiaire	changing-room, locker, cloakroom
la balle	ball
le ballon	(large) ball
la boule	bowl
la batte à cricket	cricket-bat
la raquette	racket
le survêtement	tracksuit

Level 2

Competition

la course à pied	foot race
le sprint	sprint
le relais	relay race

la course de haies	hurdle race
le détenteur/la détenteur	holder
l'éliminatoire (f)	heat

l'épreuve (f)	event
l'étape (f)	lap, stage
la finale	final
l'issue (f)	outcome
le match nul	draw
la partie nulle	draw
éliminer	to eliminate, knock out
écraser	to smash, trounce
la prolongation	extra-time
le rallye	rally
la cible	target
le but	goal
le coup d'envoi	kick-off
le coup franc	free kick
la mêlée	scrum
la passe	pass
le penalty	penalty
le score	score
la reprise	round
le service	service
le set	set
la touche	touch
passer professionnel	to turn professional
le co-équipier/ la co-équipière	team-mate
le simple	singles
le double	doubles
le double mixte	mixed doubles

Sports and games

le/la finaliste	finalist
l'aérobic (f)	aerobics
l'alpinisme (m)	mountaineering
l'escalade (f)	climbing
l'aviron (m)	rowing
la boule	bowls
le canoéisme	canoeing
le canotage	rowing
la course à pied	running, race
les courses d'autos (f)	car-racing
les courses de lévriers	greyhound-racing
le cross à pied	cross-country running
l'escrime (f)	fencing

la lutte	wrestling
le catch	all-in wrestling
le parachutisme	parachuting
le vol libre	hang-gliding
le deltaplane	hang-gliding
la planche à roulettes	skateboarding
la plongée	diving
le tir	shooting
le poteau d'arrivée	finishing line
le poteau de départ	starting line
le joueur de boules	bowler
le joueur de bowling	ten-pin bowler
le bouliste	bowles player
le pétanquiste	pétanque player
le/la canoéiste	canoeist
le canotier/la canotière	rower
le grimpeur/la grimpeuse	climber
l'alpiniste (m/f)	climber, mountaineer
le sauteur d'obstacles	showjumper
le/la deltaplaniste	hang-glider
l'escrimeur/ l'escrimeuse	fencer
le catcheur/ la catcheuse	wrestler

Equipment

le javelot	javelin
le voilier	sailing ship, sailing boat
le dinghy	dinghy
le canoë	canoe
le canot	rowing-boat
la barque	rowing-boat
la canne à pêche	fishing rod
la ligne	fishing line
l'appât (m)	bait
le patin	skate
le gardien de but	goalkeeper
le poteau	goalpost
le filet	net
le bandeau	headband
le poignet	wristband

Level 3

Competition

l'entraînement	daily workout
quotidien (m)	
l'usure (f)	burnout
la sportivité	sportsmanship
le match à domicile	home game
le match en déplacement	away game
le tirage au sort	the toss
la première mi-temps	first half
la deuxième mi-temps	second half
le stade comblé	sell-out
le nombre de places assises	seating capacity
atteindre la première base	to reach first base (<i>baseball</i>)
le coup de circuit	home run (<i>baseball</i>)
le lanceur	pitcher (<i>baseball</i>)
le receveur	catcher (<i>baseball</i>)
la tour de batte	inning (<i>baseball and cricket</i>)
attraper	to field
faire une passe	to pass
un but égalisateur	equalising goal
un match nul zéro à zéro	goalless draw
hors-jeu	offside
la faute	foul
refuser un but	to disallow a goal
la brasse	breaststroke
le brasseur	breaststroke swimmer
la brasse papillon	butterfly stroke
le crawl	crawl
crawler	to swim the crawl
le dos crawlé	backstroke
le couloir	lane
les exercices au sol (m)	floor exercises
aller au petit galop	to canter
galloper	to gallop
le juge de ligne	linesman
avoir une avance	to hold the lead
emmener le peloton	to lead the pack
une épreuve contre la montre	time trial

améliorer un temps	to better a time
accroître une avance	to extend a lead
réduire un écart	to narrow a lead
la raclée	trouncing
le panneau d'affichage	scoreboard
marquer un essai	to score a try
plaquer	to tackle
la remise en jeu	throw-in
la réunion hippique	race-meeting

Sports

faire de la luge	to sledge
le ball-trap	clay-pigeon shooting
l'haltérophile (f)	weight-lifting
l'haltérophile (m/f)	weight-lifter
les poids et haltères	weight-training
le culturisme	body-building
la régate à rames	boat-race
le rugby à treize	rugby league
le rugby à quinze	rugby union
la manche	set
le jeu	game
la partie	game
la balle de set	set point
la balle de match	match point
un crochet	hook
un crochet du gauche	left hook
jeter l'éponge	to throw in the towel
la spéléologie	potholing
le saut à l'élastique	bungy-jumping
le parapent	hang-gliding
le parapenteur	hang-glider
le tir à l'arc	archery
le gagne-terrain	tug-of-war

Premises and equipment

le court sur herbe	grass court
le court en dur	hard court
le court couvert	indoor court
le terrain en quick	all-weather court
la piste de bowling	bowling alley
le chronomètre	stop-watch
les chaussures à crampons (f)	spiked shoes
la canne	golf stick
la crosse	hockey-stick

le palet	puck	être envoyé dans les	to be thrown against
les jambières (f)	shin pads	cordes	the ropes
la combinaison de plongée	wet-suit	les cuissardes de pêche	waders
le plongeur	diving board	l'hameçon (m)	hook
les palmes (f)	flippers	le moulinet	reel
le tuba	snorkel	le bouchon	cork
le justaucorps	leotard		
les appareils (m)	apparatus	<i>Various</i>	
la poutre	beam	le banc des entraîneurs	dug-out
la barre fixe	horizontal bar	le ramasseur/la ramasseuse de balles	ball boy/boy girl
la barre haute	high bar	le/la véliplanchiste	windsurfer
les barres parallèles (f)	double bars	signer un contrat publicitaire	to sign an advertising contract
le cheval d'arçons	vaulting horse	la flamme olympique	the Olympic torch
le ski	ski	le porteur de la flamme	torchbearer
le bâton	ski-stick	la cérémonie d'ouverture	opening ceremony
le télésiège	ski-lift	se doper	to be on drugs
la tenue de ski	ski-suit	le produit interdit	banned substance
la bombe	riding-helmet	le carton jaune	yellow card
la selle	saddle	expulser	to send off
les rênes (f)	reins	le loto sportif	football pools
le harnais	harness	la trêve	recess
le mors	bit	le poids plume	feather-weight
les étriers (m)	stirrups	le poids coq	bantam-weight
la bride	bridle	le poids moyen	middle-weight
la queue	cue	le poids lourd	heavy-weight
la cible	dartboard, target		
le fil d'arrivée	tape		
le drapeau à damiers	chequered flag		
le casque protecteur	helmet		
les cordes (f)	ropes		

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

relaxer	le tricot	tricoter	la couture	la poupée
le manège	le tourniquet	le défilé	le kiosque	le toboggan
le bac	l'arbitre	le plongeur	la perche	le stade

2. Traduisez en anglais

1. Faites vos jeux.
2. C'est un jeu d'enfant.
3. C'est une foire d'empoigne!
4. C'est chasse gardée ici.

l'équilibriste le trapéziste
le bowling le jeu de boules

6. Traduisez en français

cat's cradle carpet bowls ninepins coconut shy
war game paper chase tig shove halfpenny

7. Expliquez les différences entre les mots suivants

la balle	le ballon	la boule	la bille	la bulle
la corde	le cordon	le cordage	la ficelle	le lacet
le gazon	l'herbe	la pelouse	le tapis vert	le terrain

8. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le trictrac	le tic-tac	l'équipe	l'équipée
la balançoire	la balance	le plongeur	la plonge

9. Associez le passe-temps aux matériaux

✓

<i>le four</i>	<i>la carte</i>	<i>le marteau</i>	<i>le râtelier</i>	<i>le mannequin</i>	<i>la canne</i>
<i>le tournevis</i>	<i>l'aiguille</i>	<i>le rabot</i>	<i>le patron</i>	<i>la terre glaise</i>	<i>le dé</i>
<i>des épingles</i>	<i>l'arrosoir</i>	<i>le tour</i>	<i>le coton</i>	<i>la bêche</i>	<i>la clé</i>
<i>le déplantoir</i>	<i>le compas</i>	<i>la perceuse</i>	<i>la moule</i>	<i>le ciseau</i>	<i>la tondeuse</i>
le bricolage	_____				
la poterie	_____				
la couture	_____				
le jardinage	_____				
la marche	_____				

10. Traduisez en anglais

Dans les hauteurs du chapiteau, une lumière mauve se déplaçait rapidement, avec une minuscule forme vivante à l'intérieur: un singe, vêtu en bohémien, qui descendait en bondissant par angles aigus entre les trapèzes et les échelles de corde; il toucha la piste en même temps que surgit de la coulisse, les bras ouverts, un homme en maillot doré qui rejeta derrière lui sa cape rose avant de s'élancer vers les agrès. La foule en rond leva les yeux, Georges rouvrit les siens quand la foule applaudit. Puis Leslie Bogomoletz escamota quatre éléphants après les avoir fait évoluer sur un câble. Puis un dresseur d'oiseaux reconstitua une scène de gare: les cris et roucoulements mêlés dessinaient des bruits de train, des sifflets, quelques oiseaux parleurs ordonnaient de reculer, de fermer les portes, attention au départ, au revoir maman. Puis un homme jongla avec des verres de vin, une femme se tint sur son doigt sur une boule, puis il y eut quelques clowns, l'un d'eux explosa. L'homme en rouge annonça un entracte, déjà les garçons de piste dressaient des grilles en prévision des fauves, Véronique riait de ce que disait Bernard Calvert; Georges se leva.

Jean Echenoz, *Cherokee*, p. 83 (© Editions de Minuit, 1983)

11. Traduisez en français

✓

1. I loath circuses: it is awful that man should exploit animals in this way.
2. Although she is almost eighty, my grandmother is very nimble with her fingers and spends her time knitting, sewing or crocheting.

- 3. After his heart attack, his doctor recommended active pastimes: DIY, gardening, walking, swimming, etc.
- 4. I don't believe that children prefer videogames to traditional games and toys: my daughter's toy-box is full of cars, dolls, card games and board games.
- 5. [or Christmas, he was given an electric train, draughts, a football shirt and a swing; his father had to spend all Boxing Day assembling the swing in the garden.
- 6. The winners of the return game will play in the championship.
- 7. If they had not won the cup, the coach would have resigned.
- 8. [or the last six months, I have been doing keep-fit at least twice a week.
- 9. The purists refuse to accept that ice-dancing is a sport.
- 10. I fail to understand why you enjoy boxing; it's a barbaric sport and should be banned.

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le gage le chapiteau la mise la bascule la bille
le relais la reprise la touche l'appât le filet

2. Trouvez le sens des mots suivants

le tampon tamponner le tamponnement
la piste dépister le dépistage
le gradin graduer la graduation
le double se doubler le doublage
le dresseur se dresser le dressage

3. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la fléchette le dard la flèche
le gradin la terrasse la marche
le canoë le canot la yole
le gage la gageure l'engagement
l'écuyer le cavalier le jockey
la buvette le bistrot la gargote

4. Complétez le tableau suivant



patte, poteaux, pitreries, course, tir, barque, relais, filets, boule(s), mêlée, bandeau

Locution	Signification	Registre
1. faire des _____		
2. attirer quelqu'un dans ses _____		
3. avoir un _____ sur les yeux		
4. bien mener sa _____		
5. être en _____ de faire quelque chose		
6. travailler sans _____		
7. être au-dessus de la _____		
8. allonger le _____		
9. avoir des jambes comme des _____		

10. avoir les yeux en _____ de loto
11. être dans une mauvaise _____
12. se mettre en _____
13. être à bout de _____
14. prendre le _____ de quelqu'un
15. mener quelqu'un en _____

5. Traduisez en anglais

1. Il va falloir sprinter.
2. La boule noire lui tombe toujours.
3. Il n'est plus dans la course.
4. Vous avez la partie belle.
5. Elle n'a pas le filet coupé.

Traduisez en français

1. to paddle one's own canoe
2. to be on the last lap
3. to know the score
4. to get one's skates on
5. to put someone through the hoops

6. En quoi consistent les jeux suivants?

le jeu de piste le jeu-concours le jeu de gages
 le colin-maillard le saute-mouton le baby-foot

7. Décrivez les objets suivants

le canot à rames • le canot de sauvetage • le canot automobile • le canot de pêche • le canot pneumatique • le filet à crevettes • le filet à papillons • le filet de protection • le filet à bagages • le filet à provisions

8. Trouvez des synonymes des mots suivants

le chapiteau la buvette le bandeau le funambule l'appât
 l'épreuve le match l'issue la cible le rébus

9. Traduisez en français



1. You can find all sorts of toys in second-hand shops: porcelain dolls, tin soldiers, glass marbles, pinball machines from the sixties.
2. She forbade her grand-children from playing at pinball and insisted that they spend the afternoon in the paddling pool.
3. You shouldn't have eaten that candy floss before your ride on the merry-go-round.
4. The tightrope walker was making him nervous, so he decided to go to the beer tent until the trick-riders came on.
5. The relay was a fiasco; Jean dropped the baton twice.
6. He took second place in the hurdles, but was pipped at the post in the sprint.
7. He is looking for a player who can score goals, but it is just as important that he has team spirit and does not hog the ball.
8. His wife wants him to give up mountaineering; it worries her that he might have a serious accident.
9. Although he had been training for weeks, his strength gave out and he collapsed a few yards short of the finishing line.
10. He has always been a bit reckless. I'm not surprised that he goes hang-gliding. As for me, I prefer bowls.

10. Rédaction et étude de texte

1. *Rédigez un résumé (200 mots) du texte suivant.*
2. *Rédigez une publicité (150 mots) pour un des jeux décrits dans le texte.*
3. *Dressez une liste de mots qui se trouvent dans le texte et qui se réfèrent à l'informatique.*
4. *Traduisez 'L'aboutissement logique . . . un entraînement progressif'.*

Les grands classiques des jeux vidéo

Doom, Myst, Alone in the Dark, Dune, Wing Commander . . . Ces jeux incontournables pour les fans peuvent, pour la plupart, être achetés à prix cassés et constituer un bon fonds de CD-ludothèque

L'ORDINATEUR est arrivé. La famille s'émerveille devant la nouveauté fraîchement déballée. Pour débiter, dans le meilleur des cas, le vendeur aura ajouté un certain nombre de titres 'donnés' en bundle: une encyclopédie, quelques jeux, un CD éducatif et un autre culturel. Ce petit échantillon laisse vite sur sa faim. Pour étoffer sa ludothèque à moindre prix, une bonne solution est d'acheter les grands classiques. Certes, ils risquent de ne pas tirer parti de toutes les innovations technologiques récentes. Mais la qualité de leur contenu, de leur scénario, et leur 'jouabilité', c'est-à-dire l'agrément qu'ils procurent à qui les utilisent, ont fait leur preuve. Déjà amortis sur le marché, on peut se les procurer à prix cassés. Ils sont au CD-ROM ce que les compilations musicales sont au disque audio.

Dans les magasins spécialisés, on aura l'embarras du choix, dans chacune des grandes catégories de jeux. En simplifiant, la classification proposée par Roger Cailliois dans *Les Jeux et les Hommes*, on distingue trois grandes familles, non étanches: les jeux d'aventures, les jeux d'action, les jeux de stratégie. Une trentaine de titres exceptionnels marquent ces dix dernières années, la plupart réussissant à concilier une innovation de forme et un concept original.

Aventures

Les jeux d'aventures font appel à l'imagination du joueur, privilégient le scénario et l'ambiance. Ils décrivent des univers cohérents dans lesquels le héros résout un tas d'énigmes tordues ou burlesques, débloque des mécanismes, obtient des passages vers de nouveaux endroits grâce, en particulier, à des objets trouvés au cours de ses explorations. Les premiers jeux de ce type furent uniquement textuels. Les premières améliorations sont venues de l'incorporation d'images colorées, gourmandes en place mémoire et, surtout, de l'abandon du mode texte pour le mode graphique, privilégiant l'utilisation de la souris pour cliquer sur des icônes.

Les Larry, King Quest, Space Quest, Police Quest (tous de chez Sierra) sont de parfaits représentants du genre. Maniac Mansion, Day of the Tentacle, la série des Indiana Jones, quasiment toute la production Lucasarts du début des années 90, s'inspirent des hits de chez Sierra en privilégiant l'humour et les scènes d'animation intermédiaires.

Plus initiatiques, les jeux de rôle (JDR) et d'exploration décrivent des univers d'heroic fantasy où le joueur devient de plus en plus puissant en acquérant des points d'expérience. La première transcription satisfaisante de ces JDR fut Dungeon Master ([TL]). Ses caractéristiques principales sont le déplacement, case par case, dans des donjons sombres peuplés de créatures féroces, la gestion d'une équipe, de sorts, d'objets magiques, de nourriture.

Cette remarquable réussite, égalee par *Lands of Lore* (Westwood), s'est vue dépassée dès que les programmeurs ont réussi à créer des mondes calculés en 3D, comme dans *Ultima Underworld* (Origin).

Alone in the Dark (Infogrames), dû au talent de [rédéric Raynal, est à cet égard une belle réussite française. Le jeu, orienté explorations et combats, comporte des personnages en polyèdres pleins, dont les positions sont recalculées à chaque mouvement. Des caméras suivent le personnage principal et changent constamment de point de vue, donnant une impression saisissante de vie et de liberté.

Trois autres titres méritent une grande attention. *7th Guest*, d'abord, dont l'action se situe dans une maison hantée. Ce jeu de casse-tête logico-mathématiques est coulé dans un récit dramatique qui, peu à peu, se construit. La musique, le son, la vidéo, les animations en 3D, bref l'ensemble des capacités du multimédia sur CD-ROM sont pour la première fois excellemment exploitées. *Myst*, ensuite, jeu énigmatique par excellence, dans lequel le joueur démarre sans aucun renseignement.

Il se trouve seul sur une île abandonnée, des artefacts étranges semblent prêts à démarrer pour peu qu'il comprenne la logique de leurs mécanismes. Le déplacement se fait case par case avec de somptueuses images au graphisme fin et en haute résolution. De la même façon, le récit se construit peu à peu, et le joueur rebâtit toute la trame d'une tragédie qui vient de se jouer.

Under a Killing Moon (Acces Software), enfin, un polar plein d'humour situé dans le futur, marie la technologie 3D et la vidéo. Le joueur actif se déplace dans un environnement très riche, entièrement calculé, tandis que ses actions enclenchent des scènes vidéo.

Enfin les bio-jeux, inaugurés avec *Captain Blood* (Infogrames), modifient leur scénario suivant les actions du joueur. Mais, peu nombreux sont les créateurs qui réussissent à mêler astucieusement le plaisir de jouer et l'intelligence artificielle des personnages du jeu.

La transition entre les jeux d'aventures et les jeux d'action est le 'Space Opera', dont le modèle *Wing Commander 3* (Origin) reste sans doute le plus gros budget de la micro (plusieurs dizaines de millions de francs). Entre les missions de récupération et les combats spatiaux en haute définition, quelque trois heures de vidéo plein écran avec acteurs (Mark Hamill, John Rhys, Malcom MacDonnel) viennent donner du sens à cette guerre opposant les Terriens aux Kilrathis à face de tigre.

Action

Qu'il s'agisse de simulations sportives, de pilotage de vaisseaux spatiaux ou de bataille de rue, ces jeux font primer le réflexe sur la réflexion.

Héritier quasi direct des premiers *Kill them all* (Tuez-les tous), *Wolfenstein 3D*, aux décors simples, étonne encore par la rapidité et la fluidité de son affichage. *Doom 1* et *Doom 2*, aboutissements de cette première mouture, ont ouvert la voie à de nombreux clones rivalisant en rapidité, richesse de décors, ambiance ou encore en humour macabre, comme *Duke Nukem 3D* (3D Realms).

Les simulations sportives se doivent de traduire une activité corporelle complexe par des appuis de touches ou des mouvements de Joystick.

Les meilleures réalisations se trouvent dans des jeux de football, comme *Kick Off* (Anco), ou de golf, comme *Links* (Access), de tennis ou d'athlétisme, comme toute une série de jeux de chez Electronic Arts.

Pour les sports mécaniques, l'acrobatie aérienne ou le ski, le nombre d'images

affichées par seconde reste le point crucial des programmes. Les progrès effectués ces dernières années, avec des techniques incluant des transparences, des effets de flou, des reconstitutions de texture, ont mis quelques programmes en avant, comme [1 Grand Prix (Microprose). Ceux-ci oscillent entre une simplification des paramètres, pour privilégier le rêve de conduire des bolides plus ou moins futuristes à plus de 300 km/h – le très récent POD (Ubi Soft) en est un très bon exemple –, et une reconstitution pointue de la réalité (choix des pneus, ailerons, boîtes automatiques ou non, usure des moteurs pour les courses de voitures par exemple), ce qui introduit une dimension stratégique indéniable. Dans la simulation aérienne, [alcon 3 0 (Spectrum Holobyte) et Comanche (Novalogic), avec ses surfaces texturées, ont marqué ces dernières années.

Stratégie

Ces jeux délaissent les visions trop tactiques pour présenter un tableau plus global des situations. Le premier jeu graphique à proposer une description complète d'un univers, *Populous* (Bullfrog), fait du joueur un dieu-créateur. Celui-ci distribue la manne à ses ouailles, leur offre les meilleures conditions pour croître et multiplier, avant que de les envoyer combattre les créatures du dieu voisin. Le graphisme, fin et précis, la 3D isométrique (l'espace dans lequel s'agitent les petits bonshommes est une vue en perspective cavalière, comme si l'on regardait le fond d'une boîte à partir d'un de ses coins du haut) et l'ergonomie générale du produit ont beaucoup fait pour le succès de ce jeu d'univers.

Inaugurant toute une série de simulations, *Sim City* (Maxis) place le joueur dans la peau du maire d'une petite ville qui doit prospérer et s'étendre. Gérant des données nombreuses, le programme fait office de boîte noire: chaque action entreprise par le joueur aura des conséquences sur le futur du développement (pollution, criminalité, population). Poussant encore plus avant, *Civilization* (Microprose) introduit dans la gestion de l'univers le progrès technique et la diplomatie. Sur une carte du monde qui ne se dévoile qu'au cours de vos explorations, le joueur prend en charge une tribu. Il lui faut la nourrir, la faire prospérer, puis choisir de bâtir des écoles ou des étables, d'effectuer des recherches en poterie plutôt qu'en métallurgie, développant ainsi des aptitudes différentes suivant les options choisies. Inévitablement, le joueur se heurte à d'autres civilisations avec lesquelles il peut procéder à des transferts de technologies ou ... se battre.

L'aboutissement logique de ces jeux de conquête est le *Wargame*, jeu de guerre exécuté à l'origine sur un plateau à cases hexagonales pour mieux simuler les déplacements. Plus que *Dune 1* (Cryo) – l'un des tout premiers jeux sur CD-ROM sortis avec audace alors que les possesseurs des lecteurs n'étaient encore qu'une poignée –, *Dune 2* (Westwood) à cet égard a ouvert la voie aux *Wargames* modernes dont les plus beaux fleurons sont *Warcraft* (Blizzard) et *Command&Conquer* (Westwood). Ces jeux, au maniement simple, aux graphismes soignés en 3D, permettent de mettre en valeur à la fois l'intelligence artificielle du programme et les qualités de prévision du joueur grâce à un entraînement progressif.

L'accroissement de puissance des microprocesseurs et l'augmentation de capacité des nouveaux CD-ROM charrieront encore de belles réussites. Il faut en particulier jeter un oeil attentif vers les jeux multijoueurs, et notamment ceux en réseau. *Diablo*, *Doom*, *Quake*, *Alerte rouge* et *Pod* ... sont déjà sur le Net avec un succès considérable, tandis que nombre de jeux comme *Netstorm* (Activision) et *Ultima on Line* ne sont destinés qu'aux joueurs de la Toile.

Léopold Braunstein, *Le Monde*, semaine du 19 mai 1997 (© *Le Monde*)

[illegible]

18. laisser la _____ sur le cou de
quelqu'un
19. aller à _____ abattue
20. se ranger sous la _____ de
quelqu'un

4. Traduisez en anglais

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Les dés sont jetés. | 5. Arrête de faire le guignol. |
| 2. Il va y avoir du pétard. | 6. C'est de la bonne camelote. |
| 3. Ça a marché comme sur des roulettes. | 7. Arrête de jouer aux devinettes! |
| 4. Il a mal placé ses billes. | 8. C'est le pitre de la classe. |

5. Traduisez en français

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. to be in the swim | 5. to sink or swim |
| 2. to die in harness | 6. to be back in harness |
| 3. to bridle one's tongue | 7. to be in the running |
| 4. to skate over a problem | 8. to be for the high jump |

6. Expliquez le sens des expressions suivantes

un tissu en damier	l'échiquier politique	damer le pion à quelqu'un
filer à l'anglaise	une métaphore filée	se faufiler

7. Associez le sport et l'équipement



<i>le palet</i>	<i>le filet</i>	<i>la poutre</i>	<i>l'hameçon</i>	<i>la crosse</i>
<i>la queue</i>	<i>le bâton</i>	<i>l'appât</i>	<i>la bombe</i>	<i>la raquette</i>
<i>le tapis vert</i>	<i>le télésiège</i>	<i>le tuba</i>	<i>le cheval d'arçons</i>	<i>la selle</i>
<i>les palmes</i>	<i>les cuissardes</i>	<i>les rênes</i>	<i>les lunettes de plongée</i>	<i>le justaucorps</i>

l'équitation	_____
le billard	_____
la natation	_____
le ski	_____
la pêche	_____
le hockey	_____
la gymnastique	_____
le tennis	_____

8. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la bannière	le drapeau	le fanion	le pavillon	l'étendard
le feu de joie	le pétard	la fusée	le cierge magique	la roue ardente

9. Expliquez les règles des jeux suivants

le morpion, le jeu de puce, le jeu de l'oie, les dames, le jeu des petits chevaux

10. Traduisez en anglais

Je suis allé à la foire dans le cinquième, avec Rose que je rassurais, avec Ann et Lucien qui marchaient ensemble devant, retrouver la protection de ses berlingots, de ses ice-creams, de ses pains d'épices, de ses jeux de massacre, de ses balançoires, de son train des fantômes, de ses autos tamponneuses, de sa grande roue, de sa foule un peu plus gaie, contre l'ennui qui couvre nos dimanches et que le beau temps n'allège qu'à peine, la protection de ses tirs surtout, du tir photographique avec ses éclats de magnésium, ses épreuves laissées pour compte (le portrait de George et d'Harriett Burton notamment), et naturellement de la 'chasse à l'ours', ce petit théâtre semblable à un castelet pour marionnettes, dans lequel tourne, parmi des arbres tropicaux, devant un décor épais de forêt, le fauve brun, en bois, articulé, nanti de trois lentilles sur le ventre et les flancs, de trois points vulnérables au rayon de lumière que le chasseur fait jaillir de son fusil (sous la blessure il se redresse, il grogne, tandis que ses yeux brillent, et que, sur le fronton de verre, s'inscrit le nombre des coups portés), la protection de la 'chasse à l'ours' où nous sommes devenus de première force, Lucien et moi, où nous nous sommes amusés à regarder les deux soeurs faire leurs premiers essais, où je m'étais amusé à regarder Lucien faire ses premiers essais au mois de mars dans le troisième arrondissement près de Lanes Park, où Horace Buck s'était amusé à me regarder faire mes premiers essais le samedi 17 novembre (lui déjà beaucoup plus habile à ce jeu que nous ne le serons jamais, tenait le fusil à bout de bras et ne ratait pas un seul coup), le samedi 17 novembre dans le neuvième arrondissement, dans cet autre terrain vague le long de la Slee au nord d'Old Bridge d'où l'on voit les trois tours de l'Ancienne Cathédrale au-dessus des vieilles maisons sur l'autre rive, ce dont je ne me suis aperçu que dimanche dernier dans la matinée, lorsque j'y suis retourné sous cette brève averse qui a lavé le ciel et qui l'a laissé jusqu'au soir tellement plus clair que même ces autres beaux jours de juin.

Michel Butor, *L'Emploi du temps*, pp. 106–107 (© Editions de Minuit, 1956)

11. Traduisez en français



1. The sweater was unwearable, because she had dropped several stitches and it was full of holes.
2. I am looking for a dress pattern that's not too complicated for a beginner.
3. You should always pay attention when he is shuffling and dealing the cards – his friend denies that he is a cheat, but I'm sure I have seen him marking the aces and the face cards.
4. During the fair, the village was full of strange characters – muscular fire-eaters, wild-eyed sword swallows, hawkers selling trash, ventriloquists whose dummies hurled abuse at passers-by, conjurers who looked more like pickpockets.
5. I don't believe that buny-jumping and hang-gliding are more dangerous than rugby or tobogganing.
6. Do you think that body-building improves or deforms the body?
7. Whatever the score, it is vital that we avoid a trouncing.
8. The result of the time trial was encouraging, especially since he managed to improve his best time and to narrow the lead between him and the favourite.
9. The equalizing goal would have been disallowed if the referee had seen the foul.
10. A daily workout will improve your game, provided that you take care to avoid burnout.

12. Ecrivez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. 'Le sport (. . .) est devenu la plus avantageuse des entreprises de spectacle. Il est – corollaire obligé – devenu la plus étonnante école de vanité.'
(G. Duhamel, *Scènes de la vie future*)
2. 'Pour moi qui n'ai de ma vie, sauf à Bordeaux dans mon extrême jeunesse, assisté à un match de football, la révélation de ces énormes foules creusées, soulevées par les vagues d'une joie ou d'une furie presque toujours chauvines, me donne une vue que je n'avais pas sur les conséquences politiques du sport. Le stade évidemment détourne et fixe des passions au détriment des idéologies.'
(François Mauriac, *Le Nouveau Bloc-notes 1958–1960*)

Unit 12

Tourism, travel and transport

Level 1

General

les transports en commun (m)	public transport
le passager/la passagère	passenger
le/la banlieusard(e)	commuter
le voyage	journey
le périple	tour
le voyage d'affaires	business trip
le voyage professionnel	business trip
le bureau de réservations	booking office
la billetterie	ticket office
la billetterie automatique	ticket vending machine
le billet de transport	ticket
le billet aller	single ticket
le billet aller-retour	return ticket
le billet demi-tarif	half-price ticket
le billet de première	first-class ticket
le billet de seconde	second-class ticket
le tarif de groupe	group rate
le billet open	open ticket
le billet stand-by	standby ticket
la classe affaires	business class
la classe économique	economy class
le compartiment fumeurs	smoker
le compartiment non-fumeurs	non-smoking compartment
la couchette	couchette
la correspondance	connection
les documents de voyage (m)	travel documents

la pièce d'identité	proof of identity
la carte d'embarquement	boarding card
la carte de débarquement	landing card
le chèque de voyage	traveller's cheque
le cours du change	exchange rate
la devise	currency
l'étiquette (f)	baggage label
l'étiquette autocollante (f)	sticker
la carte	map
le plan	map (<i>of city, underground</i>)
les horaires (m)	timetable, schedule
l'indicateur horaire (m)	timetable, schedule
le chariot	luggage trolley
la consigne	left luggage
la consigne automatique	luggage lockers
le contrôle douanier	customs control
les droits de douane (m)	customs duty
le contrôle des passeports	passport control
le contrôle d'immigration	immigration control

Tourism

le tourisme	tourism
le/la touriste	tourist
le tourisme vert	green tourism
le tourisme de masse	mass tourism
le syndicat d'initiative	tourist office

l'office du tourisme (m)	tourist office
le catalogue de vacances	holiday brochure
le dépliant	leaflet
la station balnéaire	coastal resort, seaside resort
la station de montagne	mountain resort
la station de sports d'hiver	skiing resort
la ville thermale	spa town
les vacances d'été (f)	summer holiday(s)
les grandes vacances (f)	summer holiday(s)
les vacances d'hiver (f)	winter holidays
le voyage accompagné	escorted trip
le mini-séjour	mini-break, short break
le voyage organisé	package tour
le voyage à forfait tout compris	all-inclusive package holiday
le forfait week-end	weekend package
le cyclotourisme	cycling holiday
les vacances actives	activity holiday
le voyage en autocar	coach tour
le voyageur sac à dos	backpacker
le circuit en car	coach tour
l'excursion (f)	excursion
l'excursionniste (m/f)	day tripper
la visite guidée	conducted tour
l'accompagnateur / l'accompagnatrice	courier
le safari	safari
la haute saison	high season
la basse saison	low season
l'annulation (f)	cancellation
le bagagiste	baggage handler, porter
les bagages enregistrés (m)	registered luggage
les bagages accompagnés (m)	accompanied luggage
les bagages à main (m)	hand luggage
les bagages de soute (m)	hold luggage
la pochette	money-belt
la carte internationale d'étudiante	international student card

l'assurance vacances (f)	holiday insurance
l'assurance médicale (f)	medical insurance
l'assurance bagages (f)	luggage insurance

Accommodation

l'industrie de l'hôtellerie et de la restauration (f)	hotel and catering industry
l'hébergement (m)	accommodation
la réservation	reservation
la surréservation	double-booking
le surbooking	double-booking
surréserver	to double-book
la confirmation de réservation	reservation acknowledgement
le supplément	supplement, add-on
les frais d'annulation (m)	cancellation charge
l'hôtel (m)	hotel
la chaîne hôtelière	hotel chain
le groupe hôtelier	hotel group
l'hôtellerie (f)	hotel industry, hotel business
l'hôtel d'aéroport (m)	airport hotel
l'hôtel de gare (m)	station hotel
l'hôtel de luxe (m)	luxury hotel
l'hôtel classe touriste	tourist class hotel
le motel (m)	motel
la liste des clients	guest list
l'auberge (f)	inn
le chalet	chalet
le studio	studio flat, flatlet
le gîte	self-catering cottage
la pension	boarding house
l'auberge de jeunesse (f)	youth hostel
la résidence secondaire	holiday home
la chambre double	double room
la chambre à lits jumeaux	twin room
la suite nuptiale	bridal suite
des chambres attenantes (f)	adjoining rooms
des chambres communicantes (f)	connecting rooms

la chambre 'famille'	family room
le dortoir	dormitory
la salle de bain particulière	private bathroom
la salle de réception	public room
la sonnette	service bell
le mini-bar	mini-bar
donner sur	to overlook
la demi-pension	half board
la chambre d'hôte	bed and breakfast
la pension complète	bed and board
le camping	camp site
le camping aménagé	equipped camp site
le campeur/la campeuse	camper
le caravanage	caravanning
la caravane	caravan
la caravane de tourisme	touring caravan
la roulotte complet	caravan fully booked, no vacancies
l'accueil (m)	reception
la caution	deposit
le prix forfaitaire	all-inclusive price

Personnel

la femme de ménage	chamber-maid
le/la client(e)	guest
le/la pensionnaire	boarder, paying guest
le directeur/la directrice d'hôtel	hotel manager
le/la réceptionniste d'hôtel	hotel receptionist
le/la réceptionniste de nuit	night clerk
le concierge de nuit	night porter
le pourboire	tip, gratuity

Sight-seeing, entertainment and catering

faire du tourisme	to go sight-seeing
le guide	guide-book
le/la guide	guide
l'interprète (m/f)	interpreter
l'attraction touristique (f)	tourist attraction
le monument historique	ancient monument

le monument classé	listed building
le site historique	historical site
le château	castle
la grande demeure	stately home
le manoir	manor
l'exposition (f)	exhibition
le musée	museum
le musée des arts et traditions populaires	folk museum
le musée des transports	transport museum
le patrimoine national	national heritage
le zoo	zoo
le gardien de zoo	zoo-keeper
la réserve d'animaux sauvages	safari park
le parc à thème	theme park
les heures d'ouverture (f)	opening hours
le jour férié	public holiday
le spectacle de variétés	floor show
le centre d'accueil	visitors' centre
le centre de loisirs	leisure centre
le complexe de loisirs	leisure complex
le centre de gymnastique	fitness centre
la discothèque	discotheque
la boutique de souvenirs	souvenir shop
la boutique de cadeaux	gift shop
la boutique d'aéroport	airport shop
la boutique hors-taxes	duty-free shop
les achats hors-taxe (m)	tax-free shopping, duty-frees
la chaîne de restaurants	catering/restaurant chain
la restauration	catering
le restaurateur/la restauratrice	restaurant owner
l'industrie de la restauration (f)	catering industry
la société de restauration	catering company
le directeur/la directrice de la restauration	catering manager
la salle de petit déjeuner	breakfast room

le déjeuner buffet	buffet lunch
le buffet froid	cold buffet
le repas chaud	hot meal
le dîner dansant	dinner dance
le banquet	banquet
la salle de banquet	banqueting room
le barbecue	barbecue
le barman	barman
la brasserie	brasserie
la pizzeria	pizzeria
la boisson fraîche	cold drink

Road transport

l'autocar (m)	coach
la navette	shuttle
le permis de conduire	driving licence
la plaque d'immatriculation	number plate
la carrosserie	body
la portière	door
les pare-chocs (m)	bumpers
le capot	bonnet
le coffre	boot
le pare-brise	windscreen
les clignotants (m)	indicators
le phare	headlight
les freins	brakes
l'embrayage (m)	clutch
le starter	choke
le compteur	meter
la ceinture de sécurité	safety-belt
le volant	steering-wheel
le levier de vitesse	gear-lever
la roue de secours	spare wheel
la clef	spanner
le cric	jack
le moteur	engine
le radiateur	radiator
le réservoir	tank
faire le plein	to fill up the tank
le code de la route	highway code
la vitesse autorisée	speed limit
le refuge	traffic island
la rue à sens unique	one-way street
le couloir de circulation	traffic lane
la motocyclette	motorcycle

la moto	motorbike
le vélomoteur	moped
la mobylette	moped
le scooter	scooter
faire de l'auto-stop	to hitch-hike
l'auto-stoppeur/ l'auto-stoppeuse	hitchhiker
la location de voitures	car-hire
les services autoroutiers (m)	motorway services

Rail transport

le train de marchandise	freight train
le train de voyageurs	passenger train
le train de banlieue	commuter train
la grande ligne	inter-city line
le train de grandes lignes	inter-city train
le train interurbain	inter-city train
l'omnibus (m)	slow train
la locomotive	engine
la voiture	wagon
le fourgon à bagages	luggage van
le wagon-lit	sleeping car
le wagon-restaurant	dining car
la voie	track
le quai	platform
l'aiguillage (m)	points
le mécanicien/la mécanicienne	driver
le contrôleur/la contrôlease	driver
le chef de train	guard
l'aiguilleur (m)	signalman
le cheminot	railway worker
le guichet	booking-office
la consigne	left-luggage
le kiosque à journaux	bookstall
l'horaire (m)	timetable
l'abonnement (m)	season ticket
la station de métro	metro station
la rame	metro train
le funiculaire	cable-car

Air transport

la compagnie d'aviation	airline
-------------------------	---------

la compagnie aérienne	airline
le transporteur aérien	air carrier
le commandant de bord	captain
l'hôtesse de l'air	air hostess
l'aiguilleur du ciel (m)	air-traffic controller
le personnel au sol	ground staff
la porte de départ	departure gate
la salle de départ	departure lounge
la liste des départs	departure list
le vol	flight
le vol 'sec'	flight only
le vol direct	non-stop flight
la durée de vol	flight time
le plan de vol	flight plan
le tarif aérien	air fare
la taxe d'aéroport	airport tax
le jumbo-jet	jumbo-jet
l'avion de ligne (m)	passenger aircraft
la piste	runway
atterrir	to land
décoller	to take off
l'équipage (m)	crew
le poste de pilotage	cockpit
le poids autorisé	baggage allowance
l'excédent de bagages (m)	excess baggage
la livraison des bagages	baggage retrieval
le tableau des arrivées	arrivals board
le tableau des départs	departures board
le vol intérieur	domestic flight
le vol charter	charter flight
la durée de vol	flying time
l'escale (f)	stopover
l'aéroport (m)	airport

l'aéroport régional (m)	regional airport
le terminal	terminal
l'aérogare (f)	air terminal
la salle d'arrivée	arrival lounge
la salle d'embarquement	departure lounge
la porte d'embarquement	boarding gate
la carte d'embarquement	boarding pass

Shipping

le vaisseau	vessel
le navire	ship
le paquebot	liner
le vapeur	steamer
le cargo	cargo-ship
le bateau à voile	sailing-ship
le bac	ferry
le car-ferry	car-ferry
le port de ferry	ferry port
l'aéroglysseur (m)	hovercraft
le bateau de croisière	cruise ship
le yacht de croisière	cabin cruiser
le bateau d'excursion	pleasure boat
la traversée	crossing
la croisière	cruise
le passager à pied	foot passenger
la passerelle	gangway
la passerelle de commandement	bridge
le débarquement	landing
l'escale (f)	port of call
le canot de sauvetage	lifeboat
le gilet de sauvetage	life-jacket
tomber par-dessus bord	to fall overboard

Level 2

General

le comptoir d'information	information desk
le comptoir d'enregistrement	check-in desk
le comptoir de réception	reception desk

le passager en correspondance	transfer passenger
le passager en transit	transit passenger
l'hôtel de passage	transit hotel
la place côté couloir	aisle seat
la fiche de réservation	booking form

une annulation de dernière minute	late cancellation
le forfait avion + location de voiture	fly-drive
le décalage horaire	time difference
souffrir du décalage horaire	to have jet-lag
la restauration	catering
l'eau potable (f)	drinking water
la liseuse	reading light
le haut parleur	Tannoy ®
le chèque restaurant	luncheon voucher
la collation	light meal, snack
la cuvée de la maison	house wine
l'adaptateur (m)	adapter

Tourism

la saison creuse	off-season
le voyageur	tour operator
le voyageur indépendant	independent tour operator
l'acompte (m)	down-payment
le droit d'entrée	entrance fee

Accommodation and facilities

l'appartement en multipropriété (m)	timeshare flat
les vacances en location	self-catering holiday
l'appartement en location (m)	self-catering apartment
la cabine de luxe	stateroom
les sanitaires privatifs (m)	private facilities
le canapé-lit	studio bed
le lit pliant	foldaway bed
l'appel de réveil (m)	wake-up call
l'appel matinal (m)	early morning call
la salle de petit déjeuner	breakfast room
le tableau de clés	key board
le coffre	safe, safety deposit box
la carte clé	key card
la cabine de bain	changing room

Sight-seeing, entertainment and catering

l'artisanat (m)	crafts
la chaise longue	deckchair

le transatlantique	deckchair
la randonnée	ramble, rambling
le randonneur/la randonneuse	rambler
le chemin de randonnée	footpath, trail
l'itinéraire panoramique (m)	scenic route
le télésiège	chairlift
la piscine couverte	indoor swimming pool
les distractions en vol (f)	in-flight entertainment
le repas au bar	bar meal
le guide gastronomique	good food guide
le restaurant gastronomique	gourmet restaurant
le plat principal	main dish
le plat du jour	today's special, dish of the day
le fastfood	fast-food, fast-food restaurant
le salon de thé	tea-room
le menu déjeuner	lunch menu
le repas enfant	child's portion
le maître d'hôtel	head waiter
le chef de cuisine	head chef
le bar à vin	wine bar
la carte des vins	wine menu

Road transport

la rocade	ring-road
le périphérique	ring-road
la déviation	by-pass
le toboggan	fly-over
la bretelle	slip-road
la priorité	right of way
la piste cyclable	cycle path
l'horodateur (m)	parking meter
le parcomètre	parking meter
le parking à étage	multi-storey car-park
vérifier la pression	to check the pressure
réviser	to service
la dépanneuse	breakdown van
la remorque	trailer
mettre les phares en code	to dim the headlights
déraper	to skid

tenir la route	to hold the road
mettre les gaz	to step on the gas
perdre le nord	to lose one's bearings
faire fausse route	to go the wrong way
rebrousser chemin	to turn back
tomber en panne	to run out of petrol
d'essence	
aller à fond de train	to go at full speed

Rail transport

la buvette	refreshments bar
le train à vapeur	steam train
la tranchée	cutting
le talus	embankment
le remblai	embankment
la gare	junction
d'embranchement	
la veilleuse	night light (<i>in carriage</i>)
la soupape	valve
le butoir	buffer
la traverse	sleeper

Air transport

la place près de l'allée	aisle seat
la place côté hublot	window seat
le casque	headphones
l'avion à réaction (m)	jet plane
le manche à balai	joystick
le brevet de pilote	pilot's license
le piqué (m)	nose-dive
survoler	to fly over
le coffre à bagages	baggage compartment

l'excédent de bagages (m)	excess baggage
l'heure limite d'enregistrement (f)	check-in time
l'espace aérien (m)	air space

Shipping

le commissaire	purser
l'hydravion (m)	seaplane
le sous-marin	submarine
le porte-avions	aircraft-carrier
le remorqueur	tug
le pétrolier	tanker
le chalutier	trawler
la péniche	barge
le chaland	barge
le porte-conteneurs	container ship
la proue	proW
la poupe	stern
la coque	hull
l'aviron (m)	oar
la pagaie	paddle
la rambarde	rail
la boussole	compass
amarrer	to moor
l'appontement (m)	wharf
le chenal	channel
l'écluse (f)	lock
la vanne	sluice
le chemin de halage	tow-path
le goulet	narrows
le naufrage	shipwreck
faire naufrage	to be shipwrecked

Level 3

General

long-courrier	long-distance
une étape non prévue	unscheduled stop
la franchise de bagages	baggage allowance
le tapis de livraison de bagages	baggage conveyor belt
le carrousel de livraison des bagages	baggage carousel
le retrait des bagages	baggage claim

le cahier de réclamations	complaints book
faire un devis	to quote a price
le fuseau horaire	time zone

Tourism

l'agence de voyages de discompte (f)	bucket shop
le billet bradé	discounted ticket
le billet famille nombreuse	family rail ticket

la carte Kiwi	family rail card
le billet Joker	saver rail ticket
la carte de fidélité	frequent user card
l'affrèteur (m)	charterer
l'affrètement (m)	chartering
affréter	to charter
l'avion charter (m)	charter plane
l'autocariste (m/f)	coach tour operator
l'école hôtelière (f)	hotel school
l'emploi saisonnier (m)	seasonal work
le pâtissier/la pâtissière	pastry cook
le chef pâtissier	pastry chef
le plongeur/la plongeuse	dishwasher
la gouvernante générale	head housekeeper
le sommelier	wine waiter

Accommodation and facilities

le bon d'hôtel	hotel voucher
le bon d'hébergement	accommodation voucher
le service en chambre	room service
le service babyphone	baby-listening service
l'insonorisation (f)	soundproofing
la clé passe-partout	pass key
le détecteur de fumée	smoke detector

Entertainment

l'animation (f)	entertainment
l'animateur/ l'animatrice	entertainment officer
l'aire de pique-nique (m)	picnic site
l'aire de jeux (m)	play area
le sentier balisé	signposted footpath
le panier repas	packed lunch
le petit déjeuner à l'anglaise	cooked breakfast
le grill	carvery
le restaurant de poissons	fish restaurant, seafood restaurant
le buffet de salades	salad bar
le chariot de desserts	dessert trolley
le sous-bock	beermat
le droit de bouchon	corkage

la zone fumeurs	smoking area
la zone non-fumeurs	no-smoking area
le service de table	table service

Road transport

la familiale	estate car
la commerciale	estate car
le break	estate car
la voiture avec hayon arrière	hatchback
le cabriolet	convertible
la consommation du carburant	petrol consumption
les amortisseurs (m)	shock absorbers
le péage	toll
le poste de péage	toll-point
la bordure du trottoir	kerb
le kilométrage	mileage
l'embranchement (m)	junction
l'aire de stationnement (m)	lay-by
l'accotement (m)	grass verge
la bande médiane	central reservation
la bretelle d'accès	slip road
la bretelle de contournement	bypass

Air transport

accumuler des Aéropoints	to collect airmiles
la restauration aérienne	in-flight catering
l'avion-cargo (m)	freighter
l'avion-citerne (m)	air-tanker
l'hydravion (m)	seaplane
la vitesse de croisière	cruising speed
l'envergure (f)	wing-span
l'atterrissage forcé (m)	emergency landing
le trou d'air	air pocket
la base d'aviation	air base
le pirate aérien	hijacker
détourner	to hijack
le détournement	hijacking
faire des rase-mottes	to hedge-hop
capoter	to somersault
amerrir	to land on the sea
enlever les cales	to remove the chocks

Shipping

le ferry roulier	roll-on roll-off ferry	le gouvernail	rudder, helm
le lest	ballast	l'hélice (f)	propeller
le carnet de bord	log-book	la ceinture de sauvetage	life-jacket
le pavillon	ensign	le hublot	porthole
le mât	mast	la pirogue	rowing-boat
le gréement	rigging	l'embarcadère (m)	jetty
le sillage	wake	le débarcadère	jetty
la bouée	buoy	le mouillage	mooring
le radeau	raft	les amarres (f)	moorings
la cheminée	funnel	larguer les amarres	to cast off
la chambre des machines	engine room		

Exercises**Level 1****1. Trouvez d'autres sens des mots suivants**

la correspondance	le cours	le plan	l'indicateur	la consigne
le contrôle	le forfait	le circuit	la pension	la suite
l'interprète	la demeure	l'exposition	le complexe	la réserve
le coffre	le phare	le refuge	la rame	le vaisseau
le bateau	le port	la devise	le réservoir	le service

2. Classez les vaisseaux suivants

frégate, pétrolier, péniche, bateau de croisière, corvette, navire porte-conteneurs, canot, sous-marin, skiff, cargo, porte-avions, kayak, dragueur de mines, catamaran, bateau-citerne, charbonnier, yacht, tramp, yole, cuirassé, bateaux-mouches, chaland

*Bateaux de commerce**Bateaux de plaisance**Bateaux de guerre***3. Traduisez en anglais**

la pièce de musée	la pièce de théâtre	la pièce d'artifice
la carte d'abonnement	la carte de lecteur	la carte de fidélité
le centre de documentation	le centre des impôts	le centre de tri
le chariot de caméra	le chariot élévateur	le Grand Chariot
le permis de construire	le permis poids lourd	le permis de travail
le parc automobile	le parc à bébé	le parc à moules

4. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le cheminot le chemineau la porte la portière
l'équipage l'équipe l'aérogare l'aéroport

5. Trouvez des synonymes des mots suivants

l'escalé le tarif le billet l'horaire l'accueil la caution

6. Dressez une liste des activités et des facilités qui attirent les touristes aux endroits suivants

Paris, Nice, une gîte en Bretagne, un camping dans les Alpes

7. Traduisez en français



1. When my ship comes in.
2. Everyone was trying to get on the gravy train.
3. We're all in the same boat.
4. They always push the boat out.
5. You have broken my train of thought.
6. Everything is shipshape.
7. Don't rock the boat.
8. It fell off the back of a lorry.

8. Traduisez en anglais

1. On n'est pas sorti de l'auberge.
2. Les chiens aboient, la caravane passe.
3. Elle n'a fait que survoler le sujet.
4. Les rats quittent le navire.
5. C'est l'auberge espagnole ici.
6. C'est un brevet de moralité.
7. Il y a de l'eau dans le gaz.
8. Ils mènent une vie de château.

9. Traduisez en français

to push the boat out to rock the boat
to miss the boat to run a tight ship
to set off a train of events to come from the wrong side of the tracks

10. Complétez le tableau suivant



frein, guichets, château(x), navette, croisière, bateau, voie

Locution	Signification	Registre
1. faire la _____		
2. s'écrouler comme un _____ de cartes		
3. mettre _____ à quelque chose		
4. trouver sa _____		
5. être du dernier _____		
6. bâtir des _____ en Espagne		
7. être dans la bonne _____		
8. ronger son _____		
9. préparer la _____		
10. jouer à _____ fermés		
11. monter un _____ à quelqu'un		
12. atteindre sa vitesse de _____		

11. Faux amis: complétez le tableau suivant

FRANÇAIS	ANGLAIS	ANGLAIS	FRANÇAIS
la pension		<i>pension</i>	
la caution		<i>caution</i>	
le forfait		<i>forfait</i>	
le cargo		<i>cargo, freight</i>	
le vapeur		<i>vapour, steam</i>	

12. Traduisez en français



1. If you have the correct change, you can buy your ticket at the vending machine.
2. It is unlikely that we'll be taking our winter holiday abroad this year. The exchange rate is too bad.
3. We can't make our minds up about the summer holidays. My mother-in law wants to go to a spa. My husband wants to go on a cycling holiday. The children really liked the seaside resort we went to last year. I think that a coachtour would make a change.
4. If you had put your student card into your money belt, you wouldn't have left it in the boarding house.
5. The region is an ideal base for a family holiday. It has at least a dozen camp-sites, two theme parks, a zoo, and a safari park. When the weather is bad, you can always spend a few hours in the transport or folk museum.
6. I hope that we don't have a puncture. There's a spare wheel in the boot, but I forgot to bring the jack and the spanners.
7. The intercity train was two hours late. As a result, she missed the last metro and had to take a taxi.
8. Her entire family are railway workers. Her two uncles are signalmen. Her husband is a guard and her mother works in the ticket office.
9. The ground staff had gone on strike and all flights had been cancelled until further notice.
10. When I was a child, the harbour was always full of cargo-ships and steamers. Nowadays, you only see the ferry and a few cabin-cruisers.

13. Traduisez en anglais

Sur l'ordre de Pellegrin, Georges dut convenir qu'il ne manquait pas un bouton au tableau de bord, nonobstant le cendrier au lieu de quoi débordaient des fils électriques rouges, bleus, verts. De même les organes essentiels du moteur, du circuit électrique et de la transmission paraissaient à leur place, les sièges étaient normaux une fois ôtées leurs housses immondes et sur la lunette arrière s'écaillait l'idée qu'Opel défie le temps.

L'homme en bleu actionna le démarreur puis cria un chiffre par-dessus les monstrueux battements de soupapes qui résonnaient comme un paquebot dans l'atelier. Georges cria que c'était cher en désignant vaguement l'absence de cendrier, le capot disjoint, le bruit, Pellegrin cria le même chiffre sans paraître avoir perçu l'objection, et plutôt comme si c'était Georges qui n'avait pas entendu la première fois; il secouait la tête sans sourire vers Georges, dans le tumulte, poussant sur l'accélérateur dément, il y eut subitement de l'urgence,

Georges tira de sa poche un carnet de chèques qu'il agita, d'abord pour que Pellegrin coupe le moteur.

L'Opel tirait un peu à gauche au freinage, au reste elle fonctionnait à peu près normalement et le bruit n'était pas si terrible. Georges rentra dans Paris par la porte de Choisy, rejoignit les maréchaux qu'il suivit vers le nord.

Jean Echenoz, *Cherokee*, pp. 189–90 (© Editions de Minuit, 1983)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la restauration	la liseuse	la collation	la distraction
la bretelle	réviser	le commissaire	potable

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

l'acompte	la randonnée	la rambarde
le chenal	l'appointement	le droit d'entrée

3. Trouvez le sens des mots suivants

_____	←	la couvée	la cuvée	→	_____
_____	←	la cabine	la cabane	→	_____
_____	←	un piqué	une pique	→	_____
_____	←	le chaland	le/la chalande	→	_____
_____	←	la pagaie	la pagaïe	→	_____
_____	←	le goulet	la goulée	→	_____

4. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le rafiote, le clou, la bagnole, l'esquif, l'hourque, le tacot, la nacelle, le teuf-teuf, la bécane, le tortillard, la petite reine

5. Traduisez en français

pirate radio ship	ghost ship	sister ship	slave ship
exercise bicycle	all-terrain bike	three-wheeler	tourer

6. Décrivez la fonction des objets et des véhicules suivants

le parcomètre, la boussole, la rambarde, l'aviron, le casque, le butoir, la veilleuse

7. Décrivez la fonction des véhicules et des vaisseaux suivants

la dépanneuse, la remorque, le chaland-citerne, le bateau-mouche, le bateau-phare, la voiture-poste, la voiture-balai

8. Donnez une définition des mots suivants

la carte-clé, l'écluse, le transatlantique, la rocade, le toboggan, la bretelle

9. Traduisez en anglais

1. dépanner quelqu'un	3. faire de la chaise longue
2. brûler ses vaisseaux	4. perdre la boussole

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 5. ouvrir les écluses | 9. lancer des vannes |
| 6. souffler sa veilleuse | 10. se mettre en veilleuse |
| 7. mettre quelque chose en veilleuse | 11. faire un petit dépannage à quelqu'un |
| 8. éteindre son gaz | 12. marcher à pleins gaz |

10. Traduisez en anglais

l'hôtel des impôts	l'hôtel de la Monnaie	l'hôtel particulier
l'hôtel de passe	l'hôtel des ventes	l'hôtel de ville
la cabine de conduite	la cabine d'aiguillage	la cabine de pilotage
la cabine de plage	la cabine de douche	la cabine d'essayage
la cabine de bain	la cabine téléphonique	la cabine de projection

11. Vous travaillez pour une agence de voyages. On vous a chargé de rédiger un questionnaire type que les clients rempliront à la fin de leurs vacances. Complétez le modèle suivant

		Rayez la mention inutile
Documentation	1. Avez-vous reçu assez de renseignements avant votre départ?	1.
	2.	2.
Transports	3.	3.
	4.	4.
Correspondances	5.	5.
	6.	6.
Hôtel	7.	7.
	8.	8.
Restauration	9.	9.
	10.	10.
Service	11.	11.
	12.	12.
Accueil	13.	13.
	14.	14.
Facilités	15.	15.
	16.	16.
Animation	17.	17.
	18.	18.
Livraison des bagages/ Assurances etc.	19.	19.
	20.	20.

12. Traduisez en français

1. Transit passengers should proceed immediately to the reception desk to pick up their hotel and meal vouchers.
2. When she arrived she was suffering from jet-lag. So she had a light meal and went to bed early.
3. Before you set out, I want you to check the tyre pressure and fill the petrol tank.
4. If he had dimmed his lights, the driver of the van would have seen the ice and would not have skidded.
5. This model holds the road even when you are travelling at full speed.
6. He has been a train-spotter since he was a boy. Since he retired, he spends his afternoons in the refreshments bar watching the trains arrive and depart. Last week he was lucky enough to see a well-preserved steam train.
7. When I first met him, he had just got his pilot's licence.
8. The tugs were waiting for the tanker at the entrance to the channel.
9. The man you met is a former ship's purser. He lives on a converted barge which is moored beside the wharf.
10. The pilot's headphones were not working and, when the plane took a nose-dive, he could not respond to the air traffic controller's instructions.

13. Traduction orale

Le Parc Palace du Lac se trouve au milieu d'une étendue boisée bordant une ample nappe d'eau douce, sur laquelle un bateau plat promène parfois les pensionnaires. Cet établissement d'une vingtaine de chambres et suites met à la disposition de ses hôtes un restaurant, deux bars, trois salles de conférence ainsi qu'un service de blanchissage et de nettoyage à sec. Les salaires d'un personnel très qualifié de cuisiniers, bagagistes, téléphonistes, caméristes et autres chasseurs y justifient le coût d'une nuit. Hors du circuit des hôtels habituels, le Parc Palace est une résidence calme et retirée, souvent fréquentée par des clients incognito, trop riches et trop puissants de toute façon pour être connus du grand public. Il n'est inscrit dans aucun guide.

Le secrétaire général Vital Veber se trouve quant à lui dans une automobile Peugeot automatique, laquelle vient de s'engager dans l'allée privée menant au Parc Palace du Lac. Cet homme d'une soixantaine d'années se déplace avec son chiffreur, deux malles de dossiers, trois valises de vêtements ainsi qu'un appareil de transmission par ondes courtes.

Jean Echenoz, *Lac*, p. 65 (© Editions de minuit, 1989)

Level 3**1. Trouvez d'autres sens des mots suivants**

la franchise	le fuseau	le service	l'envergure
détourner	la cale	le flotteur	la bretelle

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

brader	contourner	capoter	baliser
--------	------------	---------	---------

3. Traduisez les expressions suivantes

le long métrage	la longue-vue	à longue portée
le tapis de billard	le tapis de couloir	le tapis d'Orient
le bon de livraison	le bon de caisse	le bon de commande
le carnet de commandes	le carnet de timbres	le carnet à souches
la base de départ	la base de lancement	la base de ravitaillement
le trou d'obus	le trou d'aération	le trou de souris
le poste de commandement	le poste d'incendie	le poste de secours
le détecteur de mensonges	le détecteur de mines	le détecteur de faux billets

4. Trouvez le sens des mots suivants

_____	← le cabriolet	la cabriolet	→ _____
_____	← le capot	la capote	→ _____
_____	← l'amortisseur	l'amortissement	→ _____
_____	← le sillage	le sillon	→ _____
_____	← le remorqueur	la remorque	→ _____
_____	← le radeau	la rade	→ _____
_____	← le devis	la devise	→ _____
_____	← amerrir	amarrer	→ _____

5. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le moulin les hublots la tinette le tortillard les gommages

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

larguer ancrer atterrir capoter

7. Expliquez le sens des expressions suivantes

prendre la barre	donner un coup de barre
abandonner le gouvernail	jeter du lest
baïsser pavillon devant quelqu'un	être dans le sillage de quelqu'un

8. Classez les mots suivants

✓

phare antibrouillard, jante, barre, rayon, lave-glace, mât, guidon, gouvernail, clignotant, pare-choc, cheminée, pédale, timbre, hublot, dérailleur, selle, porte étanche, chaîne, pare-brise, beaupré, essuie-glace, garde-boue, hélice, feu de stationnement, passerelle.

Parties d'une bicyclette	
Parties d'une voiture	
Parties d'un bateau	

9. Traduisez en français

✓

- If you want advice about your holidays, you should ask Anne. Her father is a coach tour operator; her brother runs a bucket shop and she studied at the hotel school.

2. I want a hotel which has smoke detectors, a baby-listening service and a play area for the children.
3. The complaints book was full of comments about the quality of the in-flight catering and the faulty conveyor belt.
4. If you spot a layby or a picnic site, we can stop for half an hour so that you can rest a little.
5. The hijacker told the pilot to make an emergency landing.
6. There was a raft in front of the porthole. So we could see very little. It's the last time I go on a cruise.
7. I don't like roll-on roll-off ferries. There's always someone who forgets to put the handbrake on or who stalls their engine.
8. She said that when she had collected enough airmiles, she would go to Brazil.

10. Rédaction

Vous êtes chargé d'écrire une brochure pour un festival des arts qui aura lieu dans votre ville (réelle ou imaginaire). Rédigez le calendrier du festival en vous servant des rubriques suivantes et en y attachant de brefs commentaires:

Musique	Expositions	Conférences
<i>Randonnées musicales dans les environs</i>	<i>Nouvelles impressions d'Inde: exposition photographique</i>	<i>Les espaces verts de la région</i>
<i>Apéro-concert au Centre de Musique baroque</i>	<i>Histoire de la Vidéothèque</i>	<i>Pèlerinages littéraires dans le vieux quartier</i>
<i>Soirée de musique arabe</i>	<i>Sculptures au vert: exposition bucolique dans le jardin des plantes</i>	<i>Histoire du jardin à la française</i>
<i>Ateliers-rencontres de Jazz</i>	<i>L'Art brut du Cameroun, Musée des Arts d'Afrique et d'Océanie</i>	<i>Le café-théâtre et les Impressionnistes</i>
Théâtre et Danse	Cinéma	En Famille
<i>Festival du Théâtre de l'absurde</i>	<i>Festival du cinéma avant-garde</i>	<i>Visite guidée du Centre ornithologique</i>
<i>Le Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare</i>	<i>Festival du cinéma de l'épouvante</i>	<i>Musée de la Cire</i>
<i>Festival de la danse folklorique écossaise</i>	<i>Festival Quentin Tarantino</i>	<i>Histoire des poupées gigognes, Musée de la Poupée</i>

11. Traduisez en anglais

1. Toutes les activités d'une grande station de montagne: ski d'été (sous réserve d'enneigement), ski sur herbe, escalade, luge, parapente et centre de forme.
2. A votre disposition: 3 grandes piscines découvertes, un bassin pour enfants, espaces verts avec transats, snack, télévision câblée payante et jardin d'aventure.
3. Activités proposées: beach-volley, pêche à la mouche, nuit en refuge, cyclotourisme, découverte nature, stretching, réveil musculaire, rafting, tournois de jeux de société, soirées dansantes à thème.

4. Cette résidence toute récente est située en bordure d'un bras de mer.
 5. Villégiature de nombreux peintres et sculpteurs, l'île est baignée d'une mer d'une bleu inimitable.
 6. L'arrière-pays est plein de contrastes: beaux villages aux ruelles marchandes piétonnières entrecoupées d'arcades, un folklore très vivace, sentiers pédestres jalonnés, chapelles, calvaires et fontaines.
 7. Les plages de sable doré s'étendent à perte de vue et invitent au farniente.
 8. Les appartements sont équipés: séjour avec 1 canapé-lit 2 personnes ou un lit gigogne 2 personnes, 1 chambrette avec couchage 2 personnes, kitchenette avec four ou rôti-soire, salle de bain ou salle d'eau avec douche, jardinet ou terrasse pour les rez de chaussée, balcon ou loggia pour les appartements en étage.
 9. Une équipe importante est à la disposition des vacanciers pour encadrer et animer les différentes activités sportives et culturelles.
 10. Tous les plaisirs sont réunis dans cette station ravissante qui vit toute l'année: fêtes locales, promenades en mer, thalassothérapie, pêche côtière, animations diurnes et nocturnes.
12. Rédigez un résumé (100 mots) du texte suivant

Visiter Paris en souris

Le menu de ce titre, copieux et astucieux, offre une information culturelle très commode sur différents itinéraires de la capitale

LE tourisme sur ordinateur a-t-il réellement un avenir? Dans la masse des guides, panoramas et itinéraires virtuels qui se disputent les faveurs des touristes sédentaires, le CD-ROM Paris, découverte interactive de la ville à travers les siècles, avait fort à faire pour s'imposer. Une ville à parcourir, à découvrir, à comprendre, sans impasse mais en marge du balisage convenu des circuits des tour-opérateurs . . . Difficile d'éviter les nombreux pièges, depuis l'érudition pesante jusqu'au survol hâtif. Ce CD-ROM y parvient, d'abord grâce à la solidité et à la lisibilité qui sient à une encyclopédie sérieuse. Les plans, sobres, permettent une navigation efficace, avec stations de métro et mesures des déplacements (à vol d'oiseau), et offrent une information culturelle très commode. L'entrée, 'chronologie', qui présente les hommes, les sites, les liaisons thématiques et les plans historiques, est claire et efficace. Mais c'est le menu copieux et astucieux des itinéraires qui fait le prix de ce titre. On choisit entre l'approche historique (de l'avant-Lutèce au Paris post-mitterrandien) ou thématique ('Côté jardins', 'Lieux de savoir', 'Vie de café, vie d'artiste', 'Paris art nouveau', 'Architectures et utopies'), ou encore une promenade dans les cimetières, les passages et galeries. Toutes ces invitations sont sonorisées, avec discrétion. A noter également un fichier de cartes postales que l'on peut adresser, via Internet, à ses correspondants. Le 'cachet de la poste' est prévu pour authentifier l'envoi vers les boîtes aux lettres électroniques. En revanche, les applications les plus spectaculaires laissent à désirer. La douzaine de monuments représentés en trois dimensions, que l'on peut survoler ou faire pivoter, sont en définition médiocre et le choix est maigre. Quant aux panoramas photographiques sur 360 degrés, sélectionnés des hauteurs les plus spectaculaires de la capitale (tours de Notre-Dame, arche de la Défense, jardins du Sacré-Coeur, etc.), ils ne retiennent que distraitemment l'attention. Malgré l'échec relatif des options 'sensationnelles', ce parcours parisien à travers le temps et l'espace est l'un des plus sûrs dont puisse rêver le candidat au tourisme sur écran.

Unit 13

Family, birth, death and marriage

Level 1

The family unit

les parents (m)	parents, relatives
la vie de famille	family life
le foyer	household
fonder un foyer	to set up home
la cellule familiale	family unit
le chef de famille	head of the family
l'aîné(e)	oldest
le cadet, la cadette	youngest
le veuf	widower
la veuve	widow
le veuvage	widowhood
la mère	mother
la mère de famille	mother, housewife
la mère adoptive	adoptive mother
la grand-mère	grandmother
maternel	maternal
le père	father
le père de famille	head of the household
le père adoptif	adoptive father
le grand-père	grandfather
paternel	paternal
le frère	brother
fraternel	fraternal
le demi-frère	half-brother
la soeur	sister
la demi-soeur	half-sister
sororal	sisterly
la tante	aunt
tantine ①	aunt
la grand-tante	great-aunt
l'oncle (m)	uncle
tonton ①	uncle
le grand-oncle	great-uncle

le neveu	nephew
la nièce	niece
avunculaire	avuncular
le cousin germain	first cousin
des cousins éloignés	distant cousins
la belle-famille	in-laws
la belle-mère	mother-in-law, stepmother
le beau-père	father-in-law, stepfather
le beau-fils	son-in-law, stepson
le gendre	son-in-law
la belle-fille	daughter-in-law, stepdaughter
le beau-frère	stepbrother
la belle-soeur	stepsister

Birth

le taux de natalité	birth rate
enceinte	pregnant
la grossesse	pregnancy
le test de grossesse	pregnancy test
la future maman	expectant mother
être enceinte de six mois	to be six months pregnant
l'accouchement(m)	childbirth
les douleurs d'accouchement (f)	labour pains
accoucher de prématuré	to give birth to premature
le nouveau-né	new-born
l'acte de naissance (m)	birth certificate
le baptême	baptism
avorter	to abort
se faire avorter	to have an abortion

faire une fausse couche	to miscarry	les noces d'argent (f)	silver wedding
		les noces d'or (f)	golden wedding
		les noces de diamant (f)	diamond wedding
Marriage		les noces de platine (f)	platinum wedding
l'agence matrimoniale (f)	marriage bureau	cohabiter	to cohabit
le marieur	matchmaker	vivre en concubinage	to cohabit
le mariage civil	civil wedding, registry office wedding	la concubine	common-law wife
le mariage religieux	church wedding	le concubin	common-law husband
la liste de mariage	wedding list	le mariage forcé	shotgun wedding
l'alliance (f)	wedding ring	le témoin	witness
le lunch de mariage	wedding breakfast	l'adultère (m)	adultery
le cadeau de mariage	wedding present	adultère	adulterous
les nouveaux mariés	newly weds	l'annulation (f)	annulment
la lune de miel	honeymoon	le divorce	divorce
la robe de mariée	wedding dress		
le voile	veil	Death	
le bouquet	bouquet	le décès	death
le trousseau	trousseau	décéder	to pass away
les fiançailles (f)	engagement	la mort cérébrale	brain-death
la mariée	bride	la mort clinique	clinical death
le mari	groom, husband	feu	late
l'époux	husband, spouse	le deuil	grief, mourning
l'épouse	wife, spouse	être en deuil	to be in mourning
le conjoint/la conjointe	husband, wife	porter le deuil	to wear mourning

Level 2

General

l'arbre généalogique (m)	family tree	être parrain	to stand godfather
les ancêtres (m)	ancestors	être marraine	to stand godmother
les aïeux (m)	ancestors	le filleul/la filleule	godchild
la progéniture	offspring	la mère porteuse	surrogate mother
l'héritage (m)	inheritance	l'orphelin(e)	orphan
l'héritier/l'héritière	heir, heiress	l'orphelinat	orphanage
		la banque du sperme	sperm bank

Birth

mettre au monde	to bring into the world	le garçon d'honneur	best man
donner le jour à	to bring into the world	la demoiselle d'honneur	bridesmaid
le premier-né	first born	faire sa déclaration	to propose
les triplets	triplets	conduire sa fille à l'autel	to give one's daughter away
l'extrait de naissance (m)	birth certificate	mener sa fille à l'autel	to give one's daughter away
la fille-mère	unmarried mother		

être bien assortis	to be well matched
être mal assortis	to be badly matched
la fidélité conjugale	marital fidelity
le devoir conjugal	marital duty
un mariage brisé	broken marriage
se briser	to break up
une séparation à l'amiable	amicable separation
une séparation à l'essai	trial separation
un tiers	third party
se remarier	to remarry

Death

l'inhumation (f)	burial
------------------	--------

les obsèques (f)	funeral
l'embaumement (m)	embalming
ensevelir	to bury
l'entrepreneur des pompes funèbres (m)	undertaker
le cercueil	coffin
le cadavre	corpse
le défunt(e)	deceased
défunt	late
les derniers sacrements	the last rites
le testament	will

Level 3**General**

le soutien de famille	breadwinner
la cagnotte	nest egg
la personne à charge	dependant
la lignée	lineage
le fossé des générations	the generation gap
le foyer nourricier	foster family, foster home
être pris en charge	to be placed in care

Birth

accoucher par césarienne	to deliver by caesarean section
les douleurs d'accouchement (f)	labour pains
avoir un polichinelle dans le tiroir ①	to have a bun in the oven
les services de planning familial (m)	family planning
la mère adolescente	teenage mother
le bébé-éprouvette	test-tube baby
l'eugénisme	eugenics
un enfant mort-né	stillborn child
la poussette	pushchair
le porte-bébé	baby-sling
la voiture d'enfant	pram
le biberon	bottle

la couche	nappy
le nourrisson	infant
allaiter	to breast-feed, to suckle
nourrir au sein	to breast-feed
téter	to suck
sucer le pouce	to suck one's thumb
allaiter au biberon	to bottle-feed
la tétine	comforter, dummy
la nourrice	nanny
confier un enfant pour l'adoption	to give a child up for adoption
être placé	to be in care
le tuteur	guardian
une grossesse non désirée	unwanted pregnancy

Marriage/divorce

l'accord pré-nuptial	prenuptial agreement
enterrer sa vie de garçon	to have a stag party
publier les bans	to publish the banns
la dot	dowry
les vœux de mariage (m)	marriage vows
se briser de façon irrémédiable	to break down irretrievably
le jugement de divorce	decree nisi
conditionnel	

le jugement de divorce définitif	decree absolute
la pension alimentaire	alimony
l'ordonnance de garde (f)	custody order
obtenir la garde	to obtain custody
les droits de visite (m)	access

Death

la dépouille mortelle	(mortal) remains
être entre la vie et la mort	to be at death's door
être à l'article de la mort	to be at death's door
être sur son lit de mort	to be on one's death-bed
rendre son dernier soupir	to breath one's last
faire le grand voyage	to pass away
fermer les yeux	to pass away
la veillée funèbre	wake
le convoi	funeral procession, mourners
le cortège funèbre	funeral procession, mourners

les funérailles nationales (f)	state funeral
le linceul	shroud
le suaire	shroud
le corbillard	hearse
la couronne	wreath
la gerbe	spray
le mausolée	mausoleum
la pierre tombale	tombstone
la dalle	tombstone
le crématorium	crematorium
le crématoire	crematorium
la crémation	cremation
l'incinération (f)	cremation
prendre le deuil	to go into mourning
tenir les cordons du poêle	to be a pallbearer
le drapeau en berne	the flag at half-mast
sonner le glas	to toll the bell
le legs	inheritance, legacy
la succession	estate
les droits de succession (m)	death duties

Religion**Level 1****General**

le paganisme	paganism
le païen/la païenne	pagan
le totémisme	totemism
le chamanisme	shamanism
l'islamisme (m)	Islam
le/la musulman (e)	Muslim
le bouddhisme	Buddhism
le/la bouddhiste	Buddhist
le Bouddha	Buddha
le brahmanisme	Brahmanism
l'hindouisme	Hinduism
l'hindouiste	Hindu
le judaïsme	Judaism
le juif/la juive	Jew
le Sionisme	Zionism
le/la Sioniste	Zionist

le Christianisme	Christianity
le Christ	Christ
le christ	figure of Christ
le chrétien/ la chrétienne	Christian
le chrétienté	Christendom
le catholicisme	Catholicism
le/la catholique	Catholic
le protestantisme	Protestantism
le protestant/ la protestante	Protestant
le mormon/ la mormone	Mormon
mormon/mormone	Mormon
la bigoterie	bigotry
le bigot/la bigote	bigot

le/la novice	novice
le/la mystique	mystic
le mysticisme	mysticism
laïc/laïque	lay
les laïcs (m)	laity
le laïcisme	secularism
laïciser	to secularise
séculier, -ière	secular
l'intégrisme	fundamentalism
l'intégriste (m/f)	fundamentalist
le papisme	popery
la Sainte Bible	Holy Bible
la Ville Sainte	Holy City
la Sainte Terre	Holy Land
l'Écriture Sainte	Scripture
le Saint-Père	the Lord
le Saint-Esprit	Holy Ghost
la Sainte Trinité	Holy Trinity
la Sainte Communion	Holy Communion
le paradis	paradise
le Paradis Terrestre	Garden of Eden
le purgatoire	purgatory
l'enfer (m)	hell
infernale	hellish
la paroisse	parish
le paroissien/ la paroissienne	parishioner
la mission	mission
la confession	denomination
la secte	sect
<i>Belief and worship</i>	
l'adoration (f)	worship
la vénération	worship
le culte	worship
changer de culte	to change one's religion
christianiser	to convert to Christianity
le rite	rite, ritual
la foi	faith
les fidèles (m)	faithful
l'adepte (m/f)	follower
la congrégation	congregation
la croyance	belief
le croyant/la croyante	believer
le pratiquant/la pratiquante	practising church-goer

aller à l'office	to go to church
le dogme	dogma
le commandement	commandment
les pratiques religieuses (f)	religious practices
la confession	confession
la confirmation	confirmation
la communion	communion
la table de communion	communion table
l'ordination (f)	ordination
le chant de Noël	Christmas carol
bénir	to bless
la bénédiction	blessing
le jour du dernier jugement	Judgement Day, Doomsday
prêcher l'Évangile	to preach the Gospel
sacré	sacred
le sacrement	sacrament
le sacre	consecration
le sacrifice	sacrifice
sacrifier	to sacrifice
le sacrilège	sacrilege
sacrilège	sacrilegious
le blasphème	blasphemy
blasphématoire	blasphemous
le/la blasphémateur/ -trice	blasphemer
pieux, -ieuse	pious
la piété	piety
dévoit	devout
la dévotion	devotion
fervent	devout
dire la messe	to say mass
le service	service
la liturgie	liturgy
la prière	prayer
bénir	to bless
la bénédiction	blessing
le tabou	taboo

Clergy

le Pape	Pope
le Pontife	Pontiff
l'évangéliste/ l'évangéliste	evangelist, gospeller
l'ecclésiastique (m)	ecclesiastic
l'archevêque (m)	archbishop
l'évêque (m)	bishop

le pasteur	minister
le prédicateur	preacher
l'ordre(m)	order
le moine	monk
monacal	monastic
monastique	monastic
l'abbé/l'abbesse	abbot
la religieuse	nun
le missionnaire	missionary
le confesseur	confessor

Religious buildings

la cathédrale	cathedral
le temple	temple
le couvent	convent
le monastère	monastery
l'abbaye (f)	abbey

la chapelle	chapel
le cloître	cloister
la clôture	enclosure
le presbytère	vicarage, rectory
la synagogue	synagogue
le confessionnal	confessional box

Religious festivals

Le Carême	Lent
faire carême	to observe/keep Lent
Le Mercredi des Cendres	Ash Wednesday
Mardi Gras	Shrove Tuesday
le Vendredi Saint	Good Friday
la Pentecôte	Whitsun
la Toussaint	All Saints' Day
Noël	Christmas

Level 2

Belief and worship

les sept péchés capitaux	seven deadly sins
le pécheur/la pécheresse	sinner
se signer	to cross oneself
s'agenouiller	to kneel
se repentir	to repent
la pénitence	penitence
le péché mortel	deadly sin
expier ses péchés	to atone for one's sins
l'expiation (f)	expiation
expiatoire	expiatory
faire acte de pénitence pour	to do penance for
se confesser	to confess
administrer les derniers sacrements	to give last rites
répandre la bonne parole	to spread the good word
la quête	collection
le pèlerin	pilgrim
le pèlerinage	pilgrimage
le martyr/la martyre	martyr
le martyre	martyrdom
le jeûne	fasting
l'office du matin (m)	matins
l'office du soir (m)	evensong

l'office de communion	Eucharist
(m)	
la grand-messe	high mass
les vêpres (f)	vespers
la salut	benediction
l'oraison dominicale	Lord's prayer
(f)	
l'oraison funèbre (f)	funeral oration
le déluge	the Flood
l'exode (m)	exodus
le lieu saint	shrine
le sanctuaire	sanctuary
faire une quête	to take a collection
l'encens (m)	incense

Clergy

le séminariste	seminarist
le père prieur	prior
la mère prieure	prioress
le prieuré	priory
le chanoine	canon
la chanoinesse	canoness
l'ermite (m)	hermit
le rabbin	rabbi
l'ayatollah (m)	ayatollah
le mollah	mullah
l'imam (m)	imam
le gourou	guru

Level 3

General

la papauté	papacy
les ouailles (f)	the flock
la guérison par la foi	faith healing
former une église dissidente	to form a breakaway church
l'enfer sur terre (m)	hell on earth
la liberté de culte	freedom of worship

Worship

l'hostie (f)	host
le cantique	hymn
le livre des cantiques	hymnal
la psalmodie	chant
le chant funèbre	dirge
psalmodier	to chant
la cène	Holy Communion
la Cène	Last Supper
l'homélie (f)	homily
l'article de foi (m)	article of faith

Religious architecture

le parvis	square (<i>in front of church</i>)
le portail	main door
le tympan	tympanum
la porche	porch
les bas-reliefs (m)	bas-relief
le campanile	bell-tower
le clocher	bell-tower
la flèche	spire
la sacristie	vestry
l'abbatiale (f)	abbey
le baptistère	baptistery
la tribune	gallery
le préau	inner courtyard
le déambulatoire	deambulatory
l'allée centrale (f)	aisle
la chapelle commémorative	commemorative chapel
le maître-autel	high altar
le retable	altarpiece
la plaque	plaque
le banc (d'église)	pew
la chaire	pulpit
l'autel (m)	altar

le lutrin	lectern
les fonts baptismaux (m)	font
les bas côtés (m)	aisles
le chœur	choir
la nef	nave
le transept	transept
la collatérale	side aisle
la rosace	rose-window
le vitrail	stained-glass window
l'arc-boutant (m)	flying buttress
l'abside (f)	apse
la tribune de l'orgue	organ-loft
la gargouille	gargoyle

Holy orders

entrer dans les ordres	to take holy orders
le vœu de pauvreté	vow of poverty
le vœu de chasteté	vow of chastity
le vœu d'obéissance	vow of obedience
le monachisme	monasticism
le Bénédictin	Benedictine monk
le Trappiste	Trappist monk
le Cistercien	Cistercian monk
le Franciscain	Franciscan friar
le Carme	Carmelite friar, white friar
la Carmélite	Carmelite nun

Vestments and ceremonial objects

la clochette liturgique	altar bells
le prie-Dieu	kneeler
le calice	chalice
l'encensoir (m)	censer
le surplis	surplice
la soutane	cassock
prendre la soutane	to enter the church
le col de pasteur	clerical collar
l'étole (f)	stole
l'habit de religieuse (m)	nun's habit
la coule	cowl
le capuchon	cowl
la cagoule	cowl, hood

la chape	cope	<i>Various</i>	
le cilice	hair shirt	le postulant/la postulante	postulant
la guimpe	wimple	le sacristain	verger
la calotte	skull-cap	l'enfant de chœur	choir-boy
le foulard	headscarf	le fossoyeur	gravedigger
le litham	yashmak	l'évangéliste de	Bible thumper
le tapis de prière	prayer mat	carrefour (m/f)	
le chapelet	rosary	la visite pontificale	papal visit
l'ostensoir (m)	monstrance	le porteur de croix	cross-bearer
l'eau bénite (f)	holy water	la croix de procession	processional cross
le tronc	offertory box	oindre	to anoint
le bénitier	stoup, font	la parabole	parable
la châsse	reliquary, shrine	la mise à l'index	blacklisting
le reliquaire	reliquary	défroquer	to unfrock
		renier Dieu	to renounce God

Exercises

Level 1

1. Donnez des équivalents non familiers des mots suivants

le frangin	le pépé	le père	le beau
la mamie	la mémé	la mère	la belle-frangine

2. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le foyer	la cellule	la couche	l'alliance
sacrifier	le pasteur	la clôture	le trousseau

3. Traduisez en anglais

- | | |
|--|---|
| 1. C'est le mariage de la carpe et du lapin. | 4. On doit laver son linge sale en famille. |
| 2. Ce n'est pas la mort ! | 5. Fermé pour cause de décès. |
| 3. Il ne craint ni Dieu ni diable. | 6. Son frère a conduit le deuil. |

4. Traduisez en anglais

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. être bien marié | 5. mourir de sa belle mort |
| 2. être dans le secret des dieux | 6. faire son deuil de quelque chose |
| 3. être fâché à mort | 7. rester muet comme une tombe |
| 4. se retourner dans sa tombe | 8. rouler à tombeau ouvert |

5. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la grossesse	la grosseur	séculier	séculaire
sacrer	sacraliser	la dévotion	le dévouement
la prédiction	la prédication	le presbytère	la presbytie

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots et des expressions suivants

le baptême accoucher de avorter la lune de miel divorcer

7. Expliquez le sens des mots et des expressions suivants

lunettes à double foyer	foyer de placement	une tante à la mode de Bretagne
un mariage blanc	les sept familles	des querelles de paroisse
le benjamin	un fils de famille	la mère patrie
le faux frère	une âme soeur	endeuiller
toute la sainte journée	une sainte nitouche	jusqu'à la saint glinglin
avec tout le saint frusquin	le prêchi-prêcha	le paradis fiscal
sans foi ni loi	en foi de quoi	digne de foi
un sujet tabou	une face de Carême	le mont-de-piété

8. Traduisez en anglais

- | | |
|--|--|
| 1. Ça tient de famille. | 9. Ils sont un peu cousins. |
| 2. Le roi n'est pas son cousin. | 10. Je n'étais pas à la noce. |
| 3. Elle est assez noceuse. | 11. Et ta soeur? |
| 4. Ce n'est pas parole d'évangile. | 12. Il conduit à une allure infernale. |
| 5. Il faut avoir la foi! | 13. L'enfer est pavé de bonnes intentions. |
| 6. On lui donnerait le bon Dieu sans confession. | 14. Je ne répète pas la messe pour les sourds. |
| 7. Mieux vaut s'adresser à Dieu qu'à ses saints. | 15. L'homme propose, Dieu dispose. |
| 8. Il a dû me bénir. | 16. Ne fais pas ta sainte nitouche! |

9. Vérifiez le sens des expressions suivantes

le faux dévot	le faux bruit	le faux départ
les faux frais	le faux-fuyant	le faux jeton
la fausse piste	le faux pli	le faux problème
la fausse pudeur	faire faux semblant	le faux sens
le faux témoignage	le faux col	le faux-filet

10. Complétez le tableau suivant



culte, mars, air, purgatoire, messes, foi, père, mort, mariée, deuil, noce, désert, saint, religion, converti, exemple, enfer

Locution	Signification	Registre
1. vivre en bon _____ de famille		
2. faire la _____		
3. se plaindre que la _____ est trop belle		
4. faire son _____ de quelque chose		
5. prêcher un _____		
6. avoir un _____ de famille		
7. éclairer la _____ de quelqu'un		
8. se faire une _____ de quelque chose		
9. prêcher dans le _____		

10. avoir la _____ dans l'âme
11. prêcher pour son _____
12. respecter la _____ jurée
13. prêcher d' _____
14. jouer un jeu d' _____
15. avoir le _____ de l'argent
16. faire son _____ sur terre
17. ne pas savoir à quel _____ se vouer
18. être de mauvaise _____
19. arriver comme _____ en Carême
20. faire des _____ basses

11. Traduisez en français

close-knit family

family entertainment

family heirloom

middle-income family

one-parent family

family solicitor

family butcher

immediate family

family feud

12. Rédaction

Ecrivez une composition sur un des sujets suivants

- La sexualité et la société moderne
- La pornographie et la censure
- L'avortement sélectif
- Le divorce et la délinquance
- La discrimination positive en faveur des femmes.

13. Traduisez en français



1. The newly weds left shortly after the wedding breakfast; they are going to spend their honeymoon in Provence.
2. Although they have been living together for two years, she wants a white wedding.
3. Given her age and her medical history, her family is afraid that she might miscarry.
4. It was a shotgun wedding. It's hardly surprising that they ended up getting divorced.
5. My mother insisted that the whole family be invited to the wedding, including a great-aunt whom I had never met, a second cousin who had been living in Australia for the previous ten years, even her half-brother with whom she had fallen out five years before.
6. Although he has been a widower for over five years, his youngest daughter does not want him to remarry until she leaves home.
7. He said that many religious practices have their origin in dogma and superstition. That is why he is no longer a practising church-goer.
8. The congregation was made up of members of the sect and people who wanted to change their religion.

14. Traduction orale

Mots pour mots

Toute tribu a son langage. Celui des protestants se singularise par un rejet du vocabulaire catholique traditionnel. Ainsi ne dit-on jamais qu'on se rend à l'église le dimanche, mais au temple, car on n'assiste pas à la messe, mais au culte. On ne risque pas de parler de la Sainte Vierge, ni de la Vierge tout court, mais de Marie, à laquelle on ne se réfère d'ailleurs jamais. Pas question,

4. Traduisez en anglais

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. C'est une histoire enterrée. | 3. Ça n'embaume pas. |
| 2. Il défend la veuve et l'orphelin. | 4. Le chocolat, c'est mon péché mignon. |

5. Expliquez le sens des expressions suivantes

un enfant martyr	l'exode rural	à jeun
le baptême du feu	le pêcheur d'hommes	l'héritage spirituel
avec une tête d'enterrement	le saint suaire	la Saint-Jean

6. Trouvez des synonymes des mots suivants

la pénitence	l'expiation	le martyre	l'oraison
le sanctuaire	l'héritage	l'inhumation	le cadavre

7. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

l'enterrement faire avorter le déluge l'héritier

8. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots et des expressions suivants

le calotin	s'en aller les pieds devant	le conjungo
le lardon	le croque-mort	le refroidi

9. Traduisez en français

to play devil's advocate	to do something out of sheer devilment
to think one is God's gift	to put the fear of God into someone
to practise what one preaches	to have the patience of a saint

10. Dressez une liste des sept péchés mortels

11. Traduisez en français

1. She wants the surrogate mother to be godmother, but her in-laws are against it.
2. This generation has made the family tree very complicated. The whole family has divorced and remarried. Most of them have children from both marriages.
3. A trial separation might help you to sort out your problems, especially if you go to discuss them with a marriage counsellor.
4. An amicable separation would have caused them less pain and would have allowed them to avoid a costly divorce.
5. I cannot believe that the heirs turned up at the funeral. They hadn't visited their uncle in years.
6. When his parents discovered that his fiancée was an unmarried mother, they changed their will in favour of their elder daughter.
7. She crossed herself every time she went past the cathedral, went to matins and evensong every day and went on pilgrimage once a year.
8. Although the cloisters are closed during high mass, he was able to visit the hermit's sanctuary.

12. Traduisez en anglais

La cathédrale est de l'autre côté de la place avec la grande façade nue sans portail sans tympan, ouverte seulement dans le dernier tiers pour la rosace que pour le moment on voit toute petite. On va traverser la place, longer la cathédrale, passer devant les petites statues de l'idole gallo-romaine, sculptées à même le mur latéral. On ne peut pas avancer à cause de la foule qui marche dans le même sens. On fait quelques pas et on s'arrête. La grande porte de la cathédrale qui se trouve sur le côté est maintenant ouverte. Les pierres sont en grès rouge, on les voit jusqu'en haut quand on lève la tête faire un bloc. La cathédrale a l'aspect d'une forteresse. On entend des voix qui chantent en latin, bien avant d'arriver à la hauteur de la porte. On traîne les pieds par terre. On reste sur place. On entre lentement. On est enveloppé par le froid de la cathédrale, par les voix qui sont dispersées inégalement. On les entend comme se répéter partout depuis le chœur, s'étaler dans le transept, se prolonger dans la nef, buter contre les grosses colonnes. La muraille qui, en face du chœur, ferme la cathédrale à la place du parvis, les renvoie, ce qui fait que les chants de la chorale qui éclatent comme donnés par une voix unique se décomposent aussitôt, sont bus comme par des trous d'air ou des échos qui les répètent, qui les multiplient partout dans la cathédrale. L'acoustique est mauvaise. On entend que les voix luttent contre la dispersion.

Monique Wittig, *L'Opoponax*, pp. 205–6 (© Editions de Minuit, 1964)

13. Ecrivez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. 'Le grand mariage (aristocratique ou bourgeois) répond à la fonction ancestrale et exotique de la noce: il est à la fois potlatch entre les deux familles et spectacle de ce potlatch aux yeux de la foule qui entoure la consommation des richesses.' (Roland Barthes, *Mythologies*)
2. 'Le mot d'euthanasie est appliqué, désormais, à des pratiques diverses. Certaines de ces pratiques amèneraient le médecin à délivrer de la vie, dans un sentiment de pitié, et par l'administration d'une dose toxique de quelque drogue calmante, les malades considérés comme perdus. Or les médecins, qui doivent garder toute leur liberté de mouvement dans l'exercice de leur ministère, se trouvent d'accord pour refuser un privilège que répudie notre vieille civilisation.' (Georges Duhamel, *Manuel du protestataire*)
3. 'L'ironie n'est pas médiocre de voir les grands esprits rejeter la religion, sans pouvoir se défaire de la morale.' (André Suarès, *Trois hommes, «Ibsen»*)

14. Etude de texte

Judaïsme: Les liens sacrés du mariage

Dans le judaïsme, sexualité et mariage ne vont pas l'un sans l'autre. Toute la codification religieuse étudie la sexualité uniquement dans le cadre du mariage. Mais ceux qui convolent ont l'obligation de pratiquer la sexualité, et ce, bien sûr, à des fins de procréation. C'est toute la raison d'être de leur rencontre. La sexualité est le fondement de l'amour, ce qui est très explicite dans la Genèse. A propos de l'union d'Isaac et de Rebecca, on peut lire: '*Isaac prit Rebecca pour femme et il l'aima.*'

Toutefois, il ne s'agit pas d'une reproduction tous azimuts. La maîtrise de sa libido est bien plus contraignante, du reste, pour l'homme que pour la femme. Le judaïsme impose à l'homme d'accomplir son devoir sexuel, qui est un droit pour la femme. Cette codification implique que l'acte soit consenti, et ne peut donc en aucun cas être imposé à l'épouse sans son consentement.

La sexualité vécue exclusivement à travers le mariage implique la condamnation de toutes les autres formes de sexualité: zoophilie, masturbation et homosexualité.

Face au sida, à l'IVG et à la contraception, quelles sont les dispositions rabbiniques? Elles peuvent être divergentes, car depuis la deuxième diaspora (70 ap. J.-C.) aucun concile rabbinique n'a autorité pour trancher collectivement. Concernant les IVG, on a l'habitude de se référer au Talmud, qui précise que la santé psychologique et physique de la mère prévaut en tout état de cause sur l'embryon ou le bébé. Même en cours d'accouchement, si la vie de la mère est en danger, c'est elle qui doit être sauvée. Quant à la contraception moderne, le grand rabbin Chouchena précise que seule la pilule qui empêche l'ovulation est acceptée.

Bien évidemment, le sida, qui a trait le plus souvent à homosexualité et qui met en danger la vie, pose le double problème de l'acceptation de l'homosexualité et de la sauvegarde du principe fondamental du judaïsme: la vie. Pour le grand rabbin Chouchena, *'c'est un devoir d'organiser sa sexualité pour protéger ceux qu'on aime'*. Il est clair que le principe de sauvegarde de la vie prime. Mais aucun rabbin ne recommandera l'utilisation du préservatif, puisque cela reviendrait à admettre l'homosexualité ou toute forme de sexualité extraconjugale. C'est pourquoi le grand rabbin Sitruk s'est prononcé contre l'usage du préservatif.

Anne-Paule Derczansky, *Le Point*, 30 mars 1996, p. 55 (© *Le Point*)

1. *Donnez des synonymes des mots suivants*
convoler, procréation, contraignant, trancher, habitude, prévaloir, primer
2. *Composez des phrases en vous servant des expressions suivantes*
'ne vont pas l'un sans l'autre' • 'dans le cadre de' • 'à des fins de' • 'du reste' •
'impliquer que' • 'avoir trait à' • 'poser le double problème de' • revenir à admettre
que' • 'se prononcer contre'
3. *Expliquez la différence entre*

le fondement	et	le fond
le cadre	et	le cadrage
divers	et	divergent
le code	et	la codification
le droit	et	la droiture
le concile	et	le conciliabule
la sauvegarde	et	le sauvetage
4. *Donnez le genre des substantifs suivants*
rencontre, forme, libido, acte, usage
5. *Donnez des définitions des mots suivants*
la zoophilie, la disposition, la diaspora, l'embryon, l'ovulation
6. *Traduisez en anglais*
'Toutefois . . . son consentement'

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'ordonnance	la gerbe	la couronne	la tribune	la chaire
le tronc	le chapelet	la calotte	la parabole	la plaque

2. Vérifiez le sens des mots suivants

le faste la défroque la fonte le gargouillis

3. Décrivez les objets suivants

le prie-Dieu l'arc-boutant la gargouille les fonts

4. Complétez

_____	← la dot	la dotation	→ _____
_____	← la dépouille	le dépouillement	→ _____
_____	← la veille	la veillée	→ _____
_____	← l'auréole	l'aura	→ _____
_____	← le vitrail	le vitrage	→ _____
_____	← la chaire	la chair	→ _____
_____	← le lutrin	le lutin	→ _____

5. Expliquez le sens des mots et des expressions suivants

la vie contemplative afficher les bans le chrétien régénéré
la religiosité le télévangeliste la guérison par la foi

6. Complétez le tableau suivant



clocher, calice, pipe, chapelet, voile, polichinelle, âme, kyrielle, voyage, yeux, bagages

Locution	Signification	Registre
1. faire le grand _____		
2. boire le _____ jusqu'à la lie		
3. plier _____		
4. dévider son _____		
5. avoir un _____ dans le tiroir		
6. fermer les _____		
7. prendre le _____		
8. rendre l' _____		
9. lancer une _____ d'injures		
10. revoir son _____		
11. errer comme une _____ en peine		
12. casser sa _____		

7. Traduisez en français

to be in the seventh heaven to move heaven and earth
to stink to high heaven to do something for the hell of it
to give someone hell to go through hell

8. Donnez une définition des mots suivants

un bas-relief un campanile un cloître un déambulatoire
une chaire un autel un lutrin une gargouille

9. Associez le mot à la définition qui correspond

✓

ostensoir, reliquat, chapelet, cierge, fresque, châsse, calice, chapiteau, retable, bougie, abside, bénitier, encensoir, cilice, tympan, rosace, calisson

_____	récipient destiné à contenir l'eau bénite
_____	boîte où l'on garde les reliques d'un saint
_____	objet de dévotion qu'on tient et fait glisser
_____	entre ses mains lorsqu'on dit ses prières
_____	peinture qui décore un autel
_____	partie de l'Eglise située derrière le chœur
_____	récipient dans lequel on verse le vin et l'eau
_____	pendant la messe
_____	chemise faite de crin que porte un pénitent
_____	vitrail circulaire
_____	chandelle dont on se sert dans une église
_____	partie d'un portail

10. Traduisez en français

✓

1. Although he has several other dependants, he obtained custody of his two children.
2. She breastfed her first child, but had to bottle-feed the twins.
3. She was given the pram by her parents; her in-laws gave her the pushchair, feeding-bottles and nappies.
4. Even at death's door he was worrying about the death duties which his heirs would have to pay.
5. Nowadays many people think that the prenuptial agreement is as important as the marriage vows.
6. Although the stained-glass windows are modern, the gothic cloister is very well preserved.
7. You ought to visit the commemorative chapel. The inscription on the plaque is very moving.
8. I believe in freedom of worship, but I cannot suffer people thrusting their beliefs down my throat.
9. I do not accept that the church has the right to blacklist books.
10. If you want to contribute to the rebuilding of the baptistery and the restoration of the font, you should put some money into the offertory box.

11. Rédigez une composition en prenant une des citations suivantes comme point de départ

1. 'Comme les philosophies, les religions répondent aux besoins spéculatifs de l'humanité. Comme les mythologies, elles renferment une large part d'exercice spontané et irréfléchi des facultés humaines.' (Ernest Renan, *L'Avenir de la science*)
2. 'Les hommes sont extrêmement portés à espérer et à craindre, et une religion qui n'aurait ni enfer, ni paradis, ne saurait guère leur plaire.' (Montesquieu, *L'Esprit des lois*)
3. 'Je pense qu'une certaine mise en scène est nécessaire à tout homme pour transformer les apparences de son existence de telle sorte qu'elle lui paraisse valoir la peine d'être vécue. La sanctification, l'aide d'un code quelconque de l'honneur ou de la morale, d'accessoires par ailleurs futiles, arrive à conférer aux actes la dignité indispensable pour parvenir sur le plan de la tragédie.' (Claude Simon, *La Corde raide*, p. 32)

12. Travail de groupe: Traduction écrite

L'encyclopédie du « Meilleur des mondes » de l'après-Dolly

C'EST UN TEXTE drôle autant que terrible que publiera, sous la signature du professeur Jean-Claude Kaplan, le prochain numéro du mensuel franco-qubécois Médecine-Sciences. Ce professeur à la faculté de médecine Cochin (Paris) et spécialiste reconnu de génétique moléculaire s'est amusé à écrire une «petite encyclopédie de la reproduction biologiquement correcte». A la manière d'Aldous Huxley et de son *Meilleur des mondes*, il y décrit ce que risque d'être le quotidien des générations à venir, ces générations d'humains qui n'auront jamais connu l'ère «BD». Autrement dit, en anglais: Before Dolly, c'est-à-dire avant 1997, début de l'ère post-darwinienne et année du clonage d'une brebis adulte et écossaise. On se souvient que le Britannique Aldous Huxley avait inventé un monde horriblement parfait où la société avait totalement dissocié, à des fins eugénistes et productivistes, la sexualité de la procréation. Or n'est-ce pas précisément ce qu'autorisera la mise en oeuvre de la technique du clonage dans l'espèce humaine ? Pour le professeur Kaplan, après Dolly, il faudra, pour être « biologiquement correct », ne plus parler d'« accouchement ». Un terme daté, écrit-il, qui correspondait jadis chez Homo sapiens à «l'enfantement à la mode animale au terme d'une gestation intra-utérine de neuf mois, acte dangereux pour la mère et pour l'enfant et non remboursé par la Sécurité sociale sauf cas particuliers ». L'« accouchement » aura, alors, été supplanté par la PTM (Procréation totalement maîtrisée), terme biologiquement correct désignant « l'ensemble des procédures contrôlées de procréatique conduisant à l'obtention d'un individu conforme aux nouvelles normes Bio Iso 9001, comportant notamment une reproduction asexuée suivie de gestation ex-vivo, seule technique remboursée par la Sécurité sociale si elle fait partie d'un protocole de PTM et si elle est pratiquée par l'une des entreprises privées agréées » ! Dolly, clonage et modernité aidant, il sera alors désuet de voir dans les comités nationaux d'éthique des « assemblées de sages chargés de préciser la frontière entre l'acceptable et l'inacceptable en matière de biologie ». Désormais, la mission de ces assemblées ne sera plus que « de préciser quand et comment l'on peut céder à la pression sociale ». Mieux encore, compte tenu de l'évolution rapide des mentalités et des progrès de la science, « les comités seront consultés de plus en plus souvent et siégeront en permanence (24 heures sur 24) et statueront directement sur le Web . » Après Dolly, la Déclaration universelle des droits de l'homme aura été remplacée par la Convention universelle des copyrights de l'homme. On aura alors compris l'essentiel, qu'Adam était le « premier donneur de noyau diploïde pour clonage », qu'Eve avait été «le premier individu créé par clonage », l'opération conduisant chez elle à la perte du chromosome Y, et que Dionysos n'était, quant à lui, que le fruit d'une reproduction sexuée avec gestation extra-utérine (au sein de la cuisse) chez le père (Jupiter). Dans la petite encyclopédie douce-amère du professeur Kaplan, plus de Darwin, plus de coup de foudre ; mais la libération de la femme grâce à la maîtrise absolue de la procréation. Dans ce futur immédiat, le terme « inacceptable » aura une nouvelle définition: « demain acceptable ».

Jean-Yves Nau, *Le Monde*, 20 mai 1997 (© *Le Monde*)

Unit 14

Education

Level 1

General

l'éducation	education	l'école privée avec internat	boarding school
éducatif	educative	l'éducation préscolaire (f)	pre-school education
instruire	to educate, instruct	le centre d'éducation des adultes	continuing education centre
enseigner	to teach	le centre de documentation et d'information	learning resources centre
le/la spécialiste des sciences de l'éducation	educationalist	le centre de formation	training centre
l'enseignement mixte (m)	co-education	la formation pédagogique	teacher training
l'enseignement professionnel (m)	professional training/ instruction	la maternelle	kindergarten
l'enseignement technique (m)	technical education	l'éducation classique	liberal studies
devenir mixte non-mixte	to go co-ed single sex	l'école du dimanche	Sunday school
l'enseignement supérieur (m)	higher education	être dans l'enseignement	to be a teacher
l'éducation continue (f)	continuous education	les vacances scolaires (f)	school holidays
l'éducation postscolaire (f)	further education	la note	mark
l'enseignement professionnel	further education	le devoir	homework
les cours du soir (m)	evening classes	la discipline	discipline, subject
le cours par correspondance	correspondence course	la discipline secondaire	secondary subject
la formation permanente	adult education	pluridisciplinaire	multidisciplinary, cross-disciplinary
l'enseignement à distance (m)	distance learning	la bourse	grant
l'université d'été	summer school	le boursier/la boursière	grant-holder
la faculté de médecine	medical school	la bourse de recherche	research grant
l'école de commerce	business school	l'année scolaire (f)	school year

Types of classes

les classes supérieures (f)	senior school
-----------------------------	---------------

les petites classes (f)	junior school
le cours préparatoire	infant class
la classe d'accueil	welcoming class
l'éducation sexuelle	sex-education
faire cours	to teach
faire un cours sur	to give a class on, to run a course on

Curriculum

le programme	curriculum
le programme fondamental	core curriculum
le tronc commun	core curriculum

Subjects

les langues vivantes (f)	modern languages
les lettres classiques (f)	classics
les cours commerciaux (m)	secretarial studies
l'informatique (f)	computer studies
l'enseignement artistique (m)	art education
les arts plastiques (m)	art
la musique	music
le dessin	drawing
les travaux manuels (m)	handicrafts
la menuiserie	woodwork
l'enseignement ménager (m)	domestic science
l'enseignement religieux (m)	religious education
les études bibliques (f)	biblical studies
les études de droit (f)	law
les lettres (f)	French literature
la faculté de lettres	arts faculty
l'étudiant(e) en lettres	arts student
la faculté des sciences	science faculty
abandonner une matière	to drop a subject

Buildings

la cour	schoolyard
le terrain de jeux	playground
le gymnase	gymnasium
le laboratoire	laboratory

le réfectoire	refectory
le dortoir	dormitory

Staff and pupils

le directeur/la directrice	headmaster
l'instituteur/ institutrice	primary school teacher
le professeur en stage pratique	probationary teacher
l'enseignant(e)	teacher
le personnel enseignant	staff
le corps enseignant	teaching profession
le syndicat enseignant	teaching union
l'enseignant stagiaire	student teacher
le/la remplaçant(e)	substitute teacher
le/la suppléant(e)	substitute teacher
le poste d'enseignant à l'université	lecturing post
le maître-assistant	lecturer
le directeur d'études	director of studies
le maître de conférences	senior lecturer
le professeur d'Université	professor
la chaire	chair, professorship
la femme de service	dinner lady
l'externe (m/f)	day boy/girl
le/la pensionnaire	boarder
le candidat/la candidate	candidate
l'examineur/-trice	examiner

Educational materials

le livre de classe	school book
le livre de lecture	reading book
le dictionnaire	dictionary
la grammaire	grammar book
le manuel	manual
le cahier	exercise book
le cahier de brouillon	rough book
le cahier de devoirs	homework book
le cahier de travaux pratiques	lab book
le carnet	note-book
le calepin	note-book
les notes de cours (f)	lecture notes

le calque	tracing paper
le papier de brouillon	rough paper
le papier quadrillé	squared paper
le surligneur	highlighter
le stylomine	propelling-pencil
l'équerre (f)	set-square
le signet	bookmark
le marque-page	bookmark
la mappemonde	map of the world, globe
la carte	map
le stylo-bille	ball-point
le stylo à encre	fountain pen
le stylo à réservoir	fountain pen
le bic	biro
le feutre	felt-tip
la craie	chalk
le chiffon	duster
le plumier	pencil box
la gomme	glue, eraser
gommer	to erase
le buvard	blotting-paper
la colle	paste
le compas	compasses
le cartable	satchel, schoolbag
le pupitre	lectern
polycopier	to duplicate
les photocopiés	duplicated notes

Assessment and qualifications

le concours	competitive exam
-------------	------------------

le concours d'entrée	competitive entrance exam
le concurrent/la concurrente	candidate
l'écrit (m)	written work, written exam
l'oral (m)	oral exam
l'interrogation (f)	test
corriger	to mark
le corrigé	fair copy
l'épreuve (f)	test
le test d'aptitudes	aptitude test
la dissertation	essay, paper
le diplôme	certificate, diploma
le diplôme d'enseignement	teaching qualification
le diplôme d'infirmière	nursing qualification
le/la diplômé(e)	graduate
la licence	degree
la maîtrise	master's degree
la thèse	thesis
le doctorat	doctorate

Fees

les droits d'inscription (m)	inscription/ registration fee
les droits de scolarité (m)	tuition fee
les frais de scolarité (m)	school fees

Level 2

General

le troisième cycle	postgraduate studies
l'école d'interprétariat	interpreting school
pendant les heures de classe	in school hours
l'âge de fin de scolarité (m)	school-leaving age
'autobus de ramassage scolaire (m)	school bus
le point de ramassage	pick-up point
le/la contractuel (le)	school-crossing patrol
sans instruction	uneducated

le mot d'excuse	absence note, sick note
la sortie éducative	field trip
le voyage d'études	field trip
confessionnel	denominational
laïque	non-denominational
non-sélectif	comprehensive
obligatoire	compulsory
le dossier d'inscription	registration form
la sélection sur dossier	written application form
la distribution des prix	prize-giving
l'âge de fin de scolarité	school-leaving age

l'étudiant(e) d'échange	exchange student
le professeur invité	invited speaker, visiting professor
le séminaire	seminar
les travaux pratiques (m)	seminar

Training

la formation de base	basic training
la formation de reclassement	retraining
la formation professionnelle	vocational training
la formation en cours d'emploi	in-service training
le lycée agricole	agricultural college
la situation d'apprentissage	learning situation
la stratégie d'apprentissage	learning strategy
la leçon particulière	private tuition

Curriculum

le développement curriculaire	curriculum development
la matière commune	core course
la matière à option	optional course
la matière obligatoire	compulsory course
l'agent de formation (m)	training officer
le conseiller/la conseillère d'orientation professionnelle	careers adviser
l'orienteur/ l'orienteuse	careers adviser

Educational materials

le matériel didactique	educational aids
le matériel d'enseignement	teaching materials
les supports audiovisuels (m)	audio-visual aids
l'apprentissage des langues assisté par ordinateur	computer-assisted language learning
l'aide-mémoire (m)	crib

la baguette	pointer
le diagramme	diagram, chart, graph
le diagramme-bloc	flow chart
l'organigramme (m)	flow chart
le graphique	graph
la calculette	pocket calculator
le calculateur de poche	pocket calculator
le lexique	vocabulary, glossary
le glossaire	glossary
le tableau à feuilles mobiles	flipchart
le rétroprojecteur	overhead projector
le projecteur	projector
la diapositive	slide
le transparent	transparency
l'écran (m)	screen
le didacticiel	education software, courseware
la liste d'ouvrages recommandés	reading list
le livre d'auto- éducation	self-study book
la bibliothèque de prêt	lending library
le bibliobus	mobile library
le catalogue	catalogue
la fiche	index-card
la cote	classification number, shelf mark, serial number

Assessment

la copie	exercise, script
l'exercice d'entraînement (m)	drill
les solutions (f)	answers
le brouillon	rough copy
le papier brouillon	rough paper
l'examen d'entrée (m)	entrance examination
l'examen blanc (m)	mock exam
l'observation (f)	comment, remark
la notation (f)	marking, grading
le bulletin scolaire	school report
le dossier de l'élève	school record
l'étude de cas (f)	case study
l'auto-évaluation (f)	self-assessment
les travaux en cours (m)	work in progress
le travail en groupe	group work

le travail en équipe	group work
le jeu de rôle	role-play
le schéma de cours	course outline
le programme	syllabus, course outline
l'unité de valeur (f)	credit
la capacité	ability
les capacités intellectuelles (f)	intellectual abilities
la capacité d'analyse	analytical ability
le niveau de lecture	reading age
avoir une base solide en	to have a good grounding in
avoir de solides connaissances en	to have a good grounding in
avoir de grandes aptitudes	to be very gifted/ talented
l'enfant surdoué	gifted child
l'enfant inadapté	maladjusted child
les difficultés d'apprentissage scolaire	special needs, learning difficulties

Delivery methods

le cours magistral	lecture
--------------------	---------

l'exposé (m)	presentation, talk
la table ronde	round table
le colloque	symposium
l'atelier (m)	workshop
le groupe de travail	working group
l'intervenant(e)	speaker

Discipline

la retenue	detention
le châtiment corporel	caning
le renvoi	expulsion
renvoyer	to expel
le pensum	imposition
le devoir supplémentaire	imposition

Bullying

la petite brute	bully
le brutal	bully
brutaliser	to bully
brimer	to rag, bully
la brimade	ragging, bullying
la psychologie scolaire	educational psychology
la psycho-pédagogie	educational psychology

Level 3

General

l'école pour aveugles (f)	school for the blind
l'école pour non-voyants (f)	school for the sight-impaired
l'école pour les sourds (f)	school for the deaf
l'école pour les malentendants (f)	school for the hearing-impaired
l'établissement médico-éducatif pour enfants handicapés (m)	special school
l'école militaire (f)	cadet school
l'école de religieuses (f)	convent school
l'intendance (f)	administration
la salle d'études	prep room

l'ancien/l'ancienne élève	alumnus
l'ancien étudiant, l'ancienne étudiante	alumnus
la boîte à bac	crammer (<i>establishment</i>)
l'antisèche (f)	crammer (<i>book, aid</i>)
le registre des absences	attendance register
l'enfer scolaire	blackboard jungle
la répartition par niveaux	streaming
la surveillance au réfectoire	dinner duty
le secteur	catchment area
la courbe d'apprentissage	learning curve
généralisé	broad-based
l'admis(e)	successful candidate

la revue savante	journal
la communication	paper
faire une communication	to give a paper
la liste d'appels	attendance list

Staff and teaching

l'intendante(e)	bursar
le chargé de cours	part-time lecturer
l'enseignement correctif (m)	remedial education
l'enseignement de rattrapage (m)	remedial education
rattraper un candidat	to let a candidate scrape through
repêcher un candidat	to let a candidate scrape through
l'enseignement en équipe (m)	team teaching
la démarche pédagogique	teaching approach
la démarche d'apprentissage	learning procedure
la démarche évaluative	assessment procedure
l'évaluation de l'enseignement (f)	evaluation of teaching
l'effectif d'une classe (m)	class size
l'effectif enseignant (m)	teaching staff
le rapport élève-maître (m)	pupil-teacher ratio
l'absent(e)	absentee
l'absentéisme (m)	absenteeism
le groupe de recherche	research group
la titularisation	tenure
titularisé	tenured

Courses and qualifications

la filière	course of study
suivre une filière littéraire	to study arts
le cours à unité	credit course
le cours facultatif	optional course
le cours au choix	optional course
le cours à option	optional course

le cours préalable	prerequisite course
le cours intensif	intensive course
le cours de spécialité	specialised course
le cours de recyclage	refresher course
le cours de rattrapage	remedial course
recycler	to retrain, send on a refresher course
se recycler	to go on a refresher course
l'apprentissage par le jeu	play-centred learning
le brevet de secourisme	first-aid certificate
breveté	qualified
le thésard ①	Ph.D. student

Delivery and assessment

la cible d'acquisition	attainment target
le tronc commun	core curriculum
la matière du tronc commun	core subject
l'évaluation continue (f)	continuous assessment
les annales (f)	back papers
la commission d'examen (f)	board of examiners
la dispense	exemption
dispenser	to exempt
l'examen à correction objective (m)	multiple choice exam
le questionnaire à choix multiples	multiple choice exam
l'examen à développement (m)	essay exam
le barème de correction	marking scale
le recueil de corrigés de problèmes	key/answer book
le relevé de notes	transcript of marks
relever des copies	to take in exercises
le livret scolaire	school report book
l'attestation d'études (f)	certificate of studies
la colle ①	mock oral exam
la note d'admission	pass mark
la moyenne	average
se faire coller à un examen ①	to be failed

être recalé à un examen ①	to be failed	avoir des défaillances en	to have weaknesses in
être reçu à un examen	to pass an examination	redoubler	to repeat a year
surveiller un examen	to invigilate	le redoublant	repeater
l'acquis (m)	experience, knowledge	l'absence non autorisée (f)	truancy
harmoniser les résultats	to moderate	le mot d'excuse	absence note
le coefficient	coefficient, weighting factor	sécher les cours ①	to cut classes
		faire l'école buissonnière	to play truant
Problems		apprendre lentement	to be a slow learner
abandonner ses études	to drop out	arriéré	retarded
le décroché/la décrochée	dropout	sous-performant	under-performing
décrocher	to drop out, fall by the wayside	sous-scolarisé	educationally deprived
		le cancre ①	dunce
		le bachotage ①	cramming
		bachoter ①	to cram

Science

Level 1

General

le chercheur/la chercheuse	researcher
le/la scientifique	scientist
la recherche appliquée	applied research
novateur, -trice	innovative
perfectionner	to refine
la percée	breakthrough
repousser une frontière	to push back a frontier
les sciences pures (f)	pure sciences
les sciences expérimentales (f)	experimental sciences
les sciences naturelles (f)	natural sciences
les sciences humaines	human sciences
les sciences appliquées (f)	applied sciences
les sciences exactes (f)	exact sciences
la science de la Terre	earth science
la science de l'espace	space science
la spatologie	space science
les sciences du comportement	behavioural sciences

les sciences de la communication	communication sciences
l'informatique (f)	computing science
la diététique	food science
le parc scientifique	science park

Mathematics

le mathématicien/la mathématicienne	mathematician
l'arithmétique (f)	arithmetic
l'arithméticien/-nne	arithmetician
l'algèbre (f)	algebra
la géométrie plane	plane geometry
la géométrie dans l'espace	solid geometry
la géométrie sphérique	spherical geometry
la géométrie descriptive	descriptive geometry
la trigonométrie	trigonometry
le calcul	calculus
le calcul intégral	integral calculus
le calcul différentiel	differential calculus
effectuer un calcul	to make a calculation
la règle à calcul	slide rule

la table de logarithmes	logarithms table
le théorème	theorem
le raisonnement déductif	deductive reasoning

Physical sciences

la physique	physics
le physicien/la physicienne	physicist
l'acoustique (f)	acoustics
l'aérodynamique (f)	aerodynamics
l'électricité (f)	electricity
l'électronique (f)	electronics
l'hydraulique (f)	hydraulics
la mécanique	mechanics
l'optique (f)	optics
le corps	body
la force	force
la gravité	gravity
le centre de gravité	centre of gravity
la pesanteur	gravity

l'action de la pesanteur (f)	the pull of gravity
la pression	pressure
le frottement	friction
la chimie	chemistry
le/la chimiste	chemist
la chimie organique	organic chemistry
la chimie minérale	inorganic chemistry
la matière radioactive	radioactive material
l'atome (m)	atom
la particule	particle

Ecology

l'écosystème (m)	ecosystem
rompre l'équilibre naturel	to disturb the natural balance
polluer	to pollute
le polluant	contaminant
provoquer des ravages	to wreak damage
l'effet de serre (m)	greenhouse effect
le réchauffement de la planète	global warming

Level 2**General**

ouvrir la voie à d'une portée considérable	to pave the way for with far-reaching implications
mettre au point	to develop
l'astronaute (m/f)	astronaut
le vaisseau spatial	space ship
le réservoir de carburant	fuel tank
le scaphandre spatial	spacesuit
le cratère	crater
le tampon d'atterrissage	landing pad
l'amarrage (m)	docking
le trou noir	black hole

Mathematics

le carré	square
le triangle	triangle
le rectangle	rectangle
le trapèze	trapezium
le losange	rhombus

le cube	cube
le cylindre	cylinder
la pyramide	pyramid
le prisme	prism
la parallèle	parallel
sphérique	spherical
aigu	acute
droit	right
obtus	obtuse
isocèle	isosceles
le plan	plane
le point	point

Physical sciences

l'onde sonore (f)	sound-wave
l'onde lumineuse (f)	light-wave
le rayonnement	radiation
le champ de gravitation	magnetic field
le spectre	spectrum
les couleurs du spectre (f)	the colours of the spectrum

le point d'ébullition	boiling point
le point de congélation	freezing point
le produit chimique	chemical
l'alcool (m)	white spirit
l'azote (m)	nitrogen
le chlore	chlorine
l'iode (m)	iodine
le mercure	mercury
le phosphate	phosphate
le soufre	sulphur
l'éther (m)	ether
la résine	resin
le butane	butane
le carbone	carbon
l'acétate (m)	acetate
l'ammoniac (m)	ammonia
l'octane (m)	octane

le méthane	methane
le propane	propane
le nitrate	nitrate
l'amiante (m)	asbestos
l'asbeste (f)	asbestos
la magnésie	magnesium
centrifuge	centrifugal
centripète	centripetal

Scientific instruments

la balance	scale
le filtre	filter
la lentille	lens
la loupe	magnifying glass
la pile	battery
le microscope	microscope
le thermomètre	thermometer

Level 3

General

mettre à la masse	to earth
mettre à la terre	to earth
être aux avant-postes	to be at the forefront
de l'innovation	of innovation
être le fer de lance de	to spearhead

Mathematics

la puissance	power
la racine carrée	square root
le rayon	radius
le diamètre	diameter
le compas	compasses
le vecteur	vector

Scientific instruments

les appareils de	laboratory apparatus
laboratoire (m)	
le trépied	tripod
l'aiguille (f)	pointer
le tube à essai	test-tube
le support de tubes	test-tube rack
à essai	
la conduite	supply pipe
d'alimentation	

la pompe aspirante	suction pump
le réacteur	reactor
le bec Bunsen	Bunsen burner
l'agitateur (m)	stirrer
l'herbier (m)	herbarium
le ballon	flask
le creuset	crucible
l'électro-aimant (m)	electro-magnet
le té	T-square
la soupape	valve
l'appareil de mesure	radiation detector
d'irradiation (m)	
le bec	spout
le bec verseur	pouring spout
le papier tournesol	litmus paper
la réaction au	litmus test
tourne-sol	
le conduit	pipe, conduit
canaliser	to channel
le levier	lever
la sonde	probe
l'entonnoir (m)	funnel
le photomètre	light meter
la manivelle	crank
le laser	laser

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le cours	la cour	le calque	le feutre	la colle
le pupitre	la note	quadriller	la percée	le calcul
la gravité	la pression	la mécanique	l'optique	la pesanteur

2. Expliquez les différences de sens entre les mots suivants

surligner	souligner	novateur	rénovateur
le réchauffement	le réchauffage	le frottement	le frottis

3. Quelles sont les fonctions des établissements suivants

l'école de l'air	l'auto-école	l'école de dessin
l'école hôtelière	l'école normale	l'école de secrétariat

4. Traduisez en anglais

prendre le chemin des écoliers	faire l'école buissonnière
un nom à particule	avoir le compas dans l'oeil
ne pas avoir un atome de bon sens	avoir des atomes crochus avec quelqu'un
agiter un chiffon rouge devant quelqu'un	mettre toute la gomme
faire un portrait en trois coups de crayon	avoir un bon coup de crayon

5. Associez la fonction et l'outil



mettre en relief • tracer un angle droit • effacer ce qu'on a écrit • faire la première rédaction de quelque chose • reproduire fidèlement un dessin ou une image • marquer les pages d'un livre • écrire au tableau noir • tracer une circonférence • sécher des caractères écrits à l'encre

un buvard	_____
une équerre	_____
un compas	_____
la craie	_____
le papier de brouillon	_____
un signet	_____
un surligneur	_____
un calque	_____
une gomme	_____

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des expressions suivantes

être de la vieille école	aller à l'école de la vie
donner matière à des critiques	donner matière à réflexion
donner un satisfecit à quelqu'un	poser une colle à quelqu'un

7. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le pion potache bizuth potasser le caïd

8. Expliquez les expressions suivantes

le premier cycle, le deuxième cycle, le troisième cycle

9. Traduisez en anglais

La cloche a sonné. Au rez-de-chaussée, tu as demandé aux quatrième d'inscrire leur nom sur un plan de la salle, date de naissance, adresse, la profession de leurs parents, puis après les conseils d'usage, tu leur as parlé de Marco Polo, tu leur as lu la description de Cambaluc, aujourd'hui Pékin,

'c'est au milieu de ces murailles, qu'est le palais du grand Sire ...',

tu leur as raconté les périples de Diaz, de Vasco de Gama et surtout de Christophe Colomb,

leçon que tu avais préparée avec soin en pensant que la semaine suivante tu nous la referais avec plus de précisions et de commentaires, parce que tu avais l'intention de te servir de cette heure-là comme de pivot pour cet essai de description dont tu avais parlé à Micheline Pavin.

Deux étages plus haut, sous la verrière, M. Martin:

'Vous êtes pourtant l'âge à comprendre que l'on ne peut faire de dessin sans une feuille de papier et sans un carton pour l'appuyer. Je félicite ceux d'entre vous qui ont pensé à apporter ces instruments indispensables; je veux que tous les autres en soient munis pour lundi prochain sous peine de colle. Pour aujourd'hui, nous nous contenterons d'une petite esquisse. Je vais vous distribuer des quarts de feuilles de papier Ingres, que vous pourrez poser sur des cahiers. Nous allons essayer, cette année, de dessiner des visages. Voyez cette tête de plâtre, c'est un des portraits de César, vous allez en faire des croquis, et ensuite vous la reprendrez grandeur nature. Notez bien vos places pour les retrouver lundi prochain.'

Première leçon de géographie: tu nous décrivais l'intérieur de la Terre, son noyau de nickel et de fer, dit-on, son enveloppe visqueuse de silice et de magnésium, sa croûte discontinue de silice et d'alumine; Michel Daval, tout en prenant assez soigneusement des notes sur son cahier encore propre, rajoutait quelques ombres sur le croquis qu'il avait fait au crayon de la tête de César.

Quelques salles plus loin, M. Bonnini regardait la nouvelle peinture de sa troisième.

Le lendemain matin, M. Bailly nous a dicté un passage d'une conférence de Coleridge sur *Jules César*.

Michel Butor, *Degrés*, p. 140 (© Editions de Minuit, 1960)

10. Traduisez en français



1. The continuing education centre runs evening classes for the unemployed.
2. She has been doing a correspondence course since October.
3. The secondary school which my daughter attends has a large sports ground, a well-equipped gym, two language laboratories and numerous computers.
4. The new annexe will have a large dormitory and a common room for boarders.
5. For his birthday, his older sister gave him a new pencil case, felt tip pens, highlighter pens, a propelling pencil and a fountain pen.
6. To do this calculation you will need a slide rule and a logarithms table.

7. The researchers are concerned about the damage caused to the ecosystem by pollutants and global warming.
8. He is working on an applied research project which aims to refine the disposal of radioactive waste.

11. Ecrivez une composition en prenant la citation suivante comme point de départ

L'éducation ne se borne pas à l'enfance et à l'adolescence. L'enseignement ne se limite pas à l'école. Toute la vie, notre milieu est notre éducation, et un éducateur à la fois sévère et dangereux.

(Paul Valéry, *Variété III*)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la cote	la fiche	le concours	le dossier	le schéma
le discours	le colloque	la retenue	le renvoi	corriger
le tampon	le carré	le spectre	la pile	l'amarrage

2. Vérifiez le sens des mots suivants

le chiffon	chiffonner	chiffonné	le chiffonnier
le brouillon	brouillon	brouiller	la brouille
le carré	la carre	le carreau	carrément
le rayon	le rayonnement	rayonner	rayonnant
le tampon	tamponner	le tamponnement	la tamponneuse

3. Traduisez les expressions suivantes

le conseiller juridique	le conseiller matrimonial	le conseiller municipal
la matière grise	la matière grasse	la matière précieuse
le matériel de bureau	le matériel de pêche	le matériel roulant
le tampon à nettoyer	le tampon à récurer	l'état-tampon
le tampon encreur	le tampon de la poste	rouler en tampon

4. Quelles sont les différences entre les mots suivants

le matériel	la matière	la diapositive	le dispositif
le concours	la concurrence	une onde	une ondée
le graphique	le graphisme	la note	la notation

5. Expliquez le sens des expressions suivantes

la formation de reclassement, la stratégie d'apprentissage, les supports audiovisuels, le livre d'auto-éducation, l'examen blanc, le schéma de cours

6. Expliquez la fonction des objets suivants

le bibliobus, le rétroprojecteur, le projecteur, le lexique, le bulletin scolaire

7. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

l'atelier le cours magistral le colloque le groupe de travail

8. Traduisez en français



1. The basic training includes secretarial studies and a modern language.
2. The careers advisor has suggested that he apply for a place on a vocational training programme.
3. She is very interested in curriculum development and is currently preparing the teaching material for the new programme of option courses which we shall be introducing next year.
4. The library catalogue has not been computerised and many of the serial numbers on the index-cards are wrong.
5. Visual aids are a useful means of keeping the audience's attention and of emphasizing the key points of a talk. I use slides, overheads and flipcharts. However you must check in advance that the slide-projector and overhead projector are working.
6. The launch of the rocket has had to be delayed three times: first, because one of the astronauts was unwell; second, because of a crack in the fuel tank; finally, because of a design fault in the landing pad.
7. You must be very careful not to let the liquid reach boiling point; when it evaporates, it gives off a poisonous gas.
8. You won't be able to see it with the naked eye. You'll need a powerful magnifying glass or a microscope.

9. Ecrivez une composition en prenant la citation suivante comme point de départ

'Toute instruction séparée d'un dressage – c'est-à-dire d'une méthode de développement des puissances de l'individu, aboutit à des animaux parlants.'

(Paul Valéry, *Cahiers*)

10. Traduisez en anglais

Peut-être vous reconnaissez-vous dans une de ces caricatures?

Les guides sont parfois ennuyeux. L'auteur a voulu que son *Guide pratique de la classe de seconde* soit attrayant et l'a parsemé d'encadrés qui, tout en permettant de se repérer dans cet univers un peu effrayant qu'est le lycée, autorisent un sourire. En témoigne sa typologie des élèves de seconde qui, toute 'caricaturale' soit-elle, n'en est pas moins riche d'effets de vérité. S'y reconnaître ne peut-il être aussi un moyen de se corriger?

1. *Le fumiste*. Il ne prend des notes que rarement et de manière décousue. Son classeur est un amas de feuilles où l'on ne retrouve jamais rien. Pendant les cours, il rêve, parfois chahute ou discute avec ses voisins. Ne lui parlez pas de prise de notes, car, de toute façon, il est allergique à l'école. Il vient au lycée pour retrouver ses copains...
2. *Le surdoué*. Il ne prend pas de notes, ou très peu, parce qu'il pense qu'il n'en a pas besoin. Il a une mémoire d'éléphant, il retient sans mal tout ce qu'il entend, sauf le jour du contrôle où il a tout oublié.
3. *Le maniaque*. Son stylo ne décroche pas le papier de l'heure de cours. Il prend tout, gratte sans arrêt, c'est presque une maladie. Il ferait sans doute bien d'apprendre la sténographie.
4. *L'angoissé*. C'est une variante du maniaque qui n'a pas son assurance. Il veut lui aussi en prendre le maximum mais n'y arrive pas. C'est pourquoi il n'arrête pas de se pencher sur l'épaule du voisin pour compléter sa prise de notes.

5. *Le vrai 'pro' de la prise de notes.* Il est très expérimenté, il sait écouter et écrire en même temps, il prend l'essentiel du cours sans jamais oublier le détail important. Son classeur est un vrai bijou où il ne se perd jamais, les titres sont bien soulignés, le texte est bien aéré et l'ensemble est vraiment agréable à voir. A la fin des cours, il subit les assauts des copains et copines qui se battent pour récupérer son cours et aller le faire photocopier . . . Evidemment, il écrit avec un stylo plume à encre noire.
6. *L'escargot.* Il s'applique beaucoup pour prendre des notes, mais il écrit lentement et n'arrive pas à suivre. Sans arrêt, il doit se tourner vers son voisin ou sa voisine pour essayer de recopier ce qu'il n'a pas eu le temps de noter, cela lui fait perdre encore plus de temps.

'Réussir la classe de seconde', Propos recueillis par Marc Coutty, *Le Monde de l'Education*, no 222, janvier 1995, p.72 (© Le Monde)

11. Traduisez en anglais

1. Cela concerne en premier lieu les doctorants qui, après un passage en DEA de troisième cycle, constituent le '*vivier naturel*' de recrutement des futurs enseignants. (Michel Delberghe, *Le Monde*, 21 mai 1994)
2. Les épreuves pratiques de certains baccalauréats technologiques, dont une partie se déroule sur dossier, nécessiteront un important travail de manutention pour acheminer les documents dans les centres d'examens. (*Le Monde de l'éducation*, janvier 1995)
3. Les difficultés des élèves viennent de ce qu'ils doivent travailler sur trois rythmes: quotidien (en langues), mensuel (pour les dissertations de français, philosophie et histoire) et trimestriel (pour les concours blancs qui nécessitent de nombreuses lectures). (*Le Monde de l'éducation*, février 1995)
4. L'AUDIOVISUEL, mal aimé, vitupéré, rogné, fait néanmoins une entrée remarquée dans les salles de la BNF-François Mitterrand. Sans doute d'importantes collections existaient-elles rue de Richelieu. Mais les chercheurs n'avaient droit qu'à 20 maigres places. Dès le 20 décembre, le grand public disposera d'une salle spéciale où il pourra pianoter sur 53 écrans. Au menu, 43 000 images fixes, 120 heures de films, 350 heures de documents sonores, 20 CD-ROM. (Emmanuel de Roux, *Le Monde*, 17 décembre 1996)
5. 'Le fait d'avoir adossé une bibliothèque grand public à une bibliothèque patrimoniale est très positif', estime Philippe Bélaval, qui table avec optimisme 'sur l'émergence d'un nouveau type de chercheurs, sur l'opportunité pour certains de passer d'une approche superficielle des textes à une lecture plus savante'. (Emmanuel de Roux, *Le Monde*, 17 décembre 1996)
6. Une salle entière est consacrée à l'*Encyclopédie* de d'Alembert et Diderot: 17 volumes de textes et 11 volumes de planches. L'accent est mis sur la confection pratique de cette oeuvre gigantesque, symbole de l'ère des Lumières, avec les sources des auteurs, les manuscrits préparatoires, les épreuves, les bons à tirer. (Dominique Dhombres, *Le Monde*, 17 décembre 1996)
7. Pour les industriels, c'est l'occasion rêvée de montrer aux enseignants, aux élèves et aux parents (consommateurs chez eux ou dans leur vie professionnelle), la pertinence de leurs solutions. L'occasion aussi de dynamiser l'enseignement actuel, de l'ouvrir aux nouvelles technologies, et d'assurer la formation de personnes qualifiées que ces firmes ont énormément de mal à trouver sur le marché du travail aujourd'hui. (Annie Kahn, *Le Monde*, semaine du 7 juillet 1997)

8. L'idée de 'montrer' les avatars divers de l'encyclopédisme à travers les siècles et les civilisations, en incluant le monde chinois et arabe, est elle-même passablement ambitieuse. Mais elle s'accorde fort bien avec l'entreprise quelque peu pharaonesque que constitue l'installation de la Bibliothèque François-Mitterrand dans les quatre tours de Tolbiac. C'est donc l'exposition 'Tous les savoirs du monde' qui marque l'ouverture au public de la Bibliothèque nationale nouvelle manière. (Emmanuel de Roux, *Le Monde*, 17 décembre 1996)

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le remplaçant	l'intendant	la démarche	le rapport
la commission	le recueil	la défaillance	relever
décrocher	redoubler	rattraper	repêcher
la masse	le tube	le support	le bec
l'agitateur	l'entonnoir	le creuset	la conduite

2. Vérifiez le sens des mots suivants

le relevé	la relève	le relèvement
la démarche	le démarchage	le démarcheur
le recueil	le recueillement	recueilli
le glossaire	gloser	la glose
la sonde	sonder	le sondage

3. Traduisez en anglais

le barème des tarifs, le barème des salaires	le conduit lacrymal, le conduit de fumée
le ballon d'oxygène, le ballon d'eau chaude	le bec de gaz, le bec à gaz

4. Donnez une définition des examens et épreuves suivants

l'examen à correction objective, l'examen à développement, l'examen blanc, l'examen de rattrapage, le test d'orientation, la colle

5. Décrivez la fonction des objets suivants

le trépied	l'herbier	le creuset	la soupape	le té
------------	-----------	------------	------------	-------

6. Complétez les sigles suivants

AFPA	_____
BEPC	_____
ENA	_____
ENSAM	_____
ENS	_____
EPS	_____
HEC	_____
BEP	_____
BTS	_____
CET	_____

7. Rédigez un court paragraphe sur les établissements suivants

la Polytechnique, la Sorbonne, l'Ecole nationale des ponts et chaussées, l'Ecole des Chartes, l'Ecole nationale supérieure des arts et métiers

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

'mention passable', 'mention assez bien', 'mention bien', 'mention très bien', 'mention honorable', 'mention très honorable'

9. Expliquez la fonction du personnel suivant

le censeur, le surveillant, le directeur de thèse, le documentaliste, l'intendant, le moniteur

10. Donnez une définition des mots suivants

le repêchage la prérentrée la suppléance le préapprentissage

11. Traduisez en français



1. Although he plays truant every other day, he is not a dunce.
2. If I were to cut my maths classes, I'd find it very difficult to catch up.
3. Whatever you think of streaming, it cannot be denied that the gifted child is a special case.
4. If he had put the test-tube in the rack, as I had told him, he would not have broken it.
5. It is essential that you turn off the Bunsen burner before you leave the laboratory.
6. Go and fetch the suction pump so that I can unblock the supply pipe.
7. You should not have put the stirrer into the flask. You have contaminated the solution, which means that we shall have to start the experiment from the beginning.
8. The pointer indicated such a high level of radiation that the laboratory apparatus had to be dismantled and destroyed.

12. Traduisez en anglais

Ma mère de l'enfant Jésus surveille le cours de géologie. On fait une coupe de terrain qui présenterait à la fois les aspects les plus divers. On établit d'abord la légende, des lignes en quinconce pour représenter les couches sédimentaires, des points espacés pour désigner les régions sablonneuses, des petites croix espacées pour indiquer les roches cristallines des régions volcaniques, on fait du noir foncé avec de l'encre de Chine pour les roches volcaniques elles-mêmes, pour les endroits où les volcans peuvent reprendre leur activité. On ne comprend pas quelle différence il y a entre les roches cristallines et les roches volcaniques. On demande à ma mère de l'enfant Jésus s'il est nécessaire d'établir une différence entre les roches cristallines et les roches volcaniques puisque leur composition et leur origine semblent être les mêmes. Ma mère de l'enfant Jésus dit que c'est l'habitude en géologie de les représenter différemment peut-être parce que les roches cristallines quoique composées comme les laves de minerai de quartz et de mica se sont solidifiées à une époque antérieure tandis que les roches volcaniques sont encore magmatiques et proches de la lave.

Monique Wittig, *L'Opoponax*, pp. 169–70 (© Editions de Minuit, 1964)

13. Résumé et étude de texte

Rédigez un résumé (300 mots) du texte suivant.

Rédigez le programme d'un Netday que vous organisez dans une école/un lycée/un collège local.

Dressez une liste de mots qui se trouvent dans le texte et qui se réfèrent à l'enseignement et à l'informatique.

Traduisez 'Les opérations sérieuses ... l'école'.

Rédigez un article (200 mots) sur un des sujets suivants pour les pages du site web de votre section de français: l'année à l'étranger, les activités du Cercle français, des conseils pour trouver un logement dans votre ville universitaire, une évaluation personnelle des cours que vous avez suivis.

Les Netdays aux Etats-Unis

S AMEDI 9 mars 1996, 8 h 30: des centaines de volontaires font la queue devant l'entrée de l'école à San Jose en Californie. Ce samedi n'est pas un jour comme les autres. Avant la fin de la journée, chaque classe sera câblée et reliée à Internet. On distribue badges et T-shirt. Dans la grande salle de conférences, le proviseur est déjà enthousiaste et congratule les participants à l'opération. Quelques orateurs se succèdent, des représentants d'industriels, ou des élus. On rit. L'ambiance est chaleureuse. C'est un peu la fête.

9 h 20. Les opérations sérieuses commencent. L'un des 'chefs d'équipe' (salarié d'une des entreprises ou bénévole ayant reçu une formation le samedi précédent) explique à un groupe d'autres bénévoles comment monter les prises, leurs emplacements. Les chefs d'équipe connaissent bien le terrain. Ils se sont déjà occupés des câblages lourds le week-end précédent. Parallèlement, des élèves mettent la dernière main aux pages du site web de l'école.

12 heures. Pause casse-croûte, les plats et les sandwiches circulent. Une bonne occasion de mieux se connaître entre voisins, parents d'élèves, enseignants ou professionnels des réseaux.

13 heures. Le travail a repris. Des testeurs passent dans les classes pour vérifier chaque connexion. Des entreprises spécialisées ont prêté le matériel.

14 h 30. Tous les postes sont connectés. Les élèves, ravis et fiers, présentent les pages de leur site. On coupe le gâteau pour fêter l'événement. L'un des responsables, hilare, lit un message de Bill Clinton envoyé ... par télécopie ! Celui d'Al Gore suit de peu, mais sur Internet cette fois.

Cette école est l'une des 100 établissements de la Silicon Valley qui ce 9 mars 1996 profita du premier Netday. L'initiative en revient à John Gage, directeur scientifique de Sun Microsystems, qui s'était rendu compte que dans cette région de haute technologie, les écoles étaient particulièrement mal loties. Il a donc créé une association, Smart Valley, regroupant toutes les bonnes volontés. Le but ? Connecter en une journée le maximum d'écoles à Internet. Pour cette première édition, 8 000 volontaires et 64 sociétés ont participé.

Le succès fut tel que le président Clinton décida d'étendre l'opération à l'ensemble du pays. Deux autres Netdays ont donc été organisés les 12 octobre et 26 avril 1997. Le prochain devrait se tenir le 25 octobre et coïncidera avec la clôture des Netdays européens.

Pour permettre à tous de participer à ces journées qui allient professionnalisme et ambiance bon enfant, les Netdays ont toujours lieu un samedi. Les gros équipements sont installés et testés à l'avance. 'Avant le jour J, j'appelle chaque école pour m'assurer qu'ils ont bien testé leur ligne Numéris et leur routeur', explique Lesley Saul, une jeune américaine diplômée de

l'université de Stanford, qui gère les opérations Netdays américaines. Embauchée en France, il y a quelques mois, par la société Arche (société de services, filiale de Siemens Nixdorf), elle a pour mission, entre autres, d'adapter le système américain pour l'association Netday.

‘Chaque école devait avoir soumis un plan technique, incluant le nombre de prises prévues pour cinq ans, les applications envisagées, le budget d'investissement et d'exploitation, les mesures sécuritaires prévues, etc. Dans beaucoup d'écoles en Californie, les budgets étaient déjà bouclés. Mais on a dit aux recteurs que s'ils étaient prêts, on les aiderait, et beaucoup ont réaménagé leurs budgets.’

L'association Smart Valley valide ensuite le projet, lui applique sa méthodologie, forme le personnel bénévole et assure la supervision de l'ensemble des opérations. Elle se charge aussi de recruter les bénévoles avec la collaboration des écoles. ‘Les écoles aiment bien cette événement, car, comme à San Jose par exemple, c'est une occasion pour les parents de rencontrer les enseignants’, explique Lesley Saul.

Annie Kahn, *Le Monde*, semaine du 7 juillet 1997 (© *Le Monde*, 1997)

Unit 15

Agriculture

Level 1

Types of farming and farmers

l'agriculteur/ l'agricultrice	farmer
le cultivateur/la cultivatrice	farmer
l'horticulture (f)	horticulture
l'horticulteur/ l'horticultrice	horticulturist
le maraîcher/la maraîchère	market gardener
la viticulture	vine-growing
le viticulteur/la viticultrice	vine-grower
le métayer/la métayère	tenant farmer
l'éleveur de porcs	pig-farmer
la polyculture	mixed farming
l'agriculture mixte	mixed farming
la pisciculture	fish farming
le pisciculteur/la piscicultrice	fish farmer
des terres cultivées	farmland
la petite exploitation	smallholding
le petit exploitant	smallholder
l'exploitation collective (f)	co-operative
l'exploitation laitière (f)	dairy farm
la ferme d'élevage de boeufs	beef farm
la ferme d'élevage de moutons	sheep farm
la ferme d'élevage de porcs	pig farm
la ferme d'élevage de volaille	poultry farm

la ferme d'élevage industriel	factory farm
----------------------------------	--------------

Farm buildings

l'exploitation agricole (f)	farm, farmstead
les dépendances (f)	outbuildings
l'étable (f)	cowshed
la vacherie	cowshed
la bergerie	sheepfold, sheep-pen
la porcherie	pig-sty
le poulailler	hen-house
la grange	barn
la basse-cour	poultry yard

Working the land

travailler la terre	to work the land
le matériel agricole	farm machinery
l'outillage agricole (m)	farm implements
labourer	to plough
le labour	ploughed field
le laboureur	ploughman
labourable	arable
le cheval de labour	plough horse
la charrue	plough
la moissonneuse- batteuse	combine-harvester
la trayeuse mécanique	milking machine
la récolte	harvest
les céréales (f)	cereals
le blé	wheat
l'orge (f)	barley
l'avoine (f)	oats
le seigle	rye
le maïs	maize
les plantes à racines (f)	root crops

la paille	straw
le foin	hay
la meule de foin	haystack
rentrer	to bring in (crops)
le grain	grain
la graine	seed
la semence	seed
<i>Livestock</i>	
le cheptel	livestock
l'élevage du bétail	breeding
l'élevage semi-industrialisé	battery farming
le vacher/la vachère	cowherd
le berger/la bergère	shepherd/shepherdess
le gardeur/la gardeuse de chèvres	goatherd
les ovins (m)	sheep
le bélier	ram
la brebis	ewe
le mouton	sheep
l'agneau (m)	lamb
le bouc	billy goat
la chèvre	nanny goat
la bique ①	nanny goat
le chevreau	kid
le cheval	horse
l'étalon (m)	stallion

la jument	mare
le poulain	foal
la pouliche	filly
la poulinière	(brood) mare
pouliner	to foal
l'âne (m)	donkey
le mulet/la mule	mule
le taureau	bull
la vache	cow
la génisse	heifer
le veau	calf
le porc	pig
la truie	sow
le porcelet	piglet
la volaille	poultry
la poule	hen
le coq	cock
le poussin	chick
la poule pondeuse	laying hen
la poule couveuse	brood hen
le dindon	turkey
la dinde	turkey
le canard	duck
le caneton	duckling
l'oie (f)	goose
le jars	gander
l'oison (m)	gosling

Level 2

General

l'industrie laitière (f)	dairy industry
la culture biologique	organic farming
la culture fruitière	fruit farming
la culture maraîchère	market gardening
la culture intensive	intensive farming
l'aviculture (f)	poultry farming
l'aviculteur/ l'avicultrice	poultry farmer
l'apiculture	apiculture, beekeeping
l'apiculteur/ l'apicultrice	apiarist, beekeeper
la collectivité rurale	farming community
le salon de l'agriculture	agricultural show
l'industrie fromagère (f)	cheese industry

le fromager	cheesemaker, cheese-seller
la fromagerie	dairy, cheese shop, cheese counter
des produits laitiers (m)	dairy produce
les laitages (m)	dairy produce
les reproducteurs	breeding stock
l'institut agronomique	agricultural college

Farm buildings

la laiterie	dairy
le grenier à foin	hayloft
le bûcher	woodstore
le clapier	rabbit hutch
la ruche	beehive

Feeding and grazing

le silo à grains	grain silo
le silo à céréales	grain silo
le silo à fourrage	fodder silo
le râtelier	manger
la mangeoire	manger
l'auge (f)	trough
abreuver	to water
l'abreuvoir (m)	trough
la nourriture pour volaille	chicken feed
la clôture	fence
le pâturage	pasture, grazing
l'herbage (m)	pasture, grazing
pâture	to graze

le pré	meadow
la prairie	meadow, grassland
le fossé	ditch
le fossé d'irrigation	irrigation channel

Crops

le froment	wheat
le sarrasin	buck-wheat
le blé noir	buck-wheat
le blé en herbe	corn on the blade
le blé d'Inde	corn
les primeurs (m)	early vegetables/ fruits
l'épouvantail (m)	scarecrow

Level 3*Working the land*

en jachère	fallow
le fumier	dung
le purin	liquid manure
l'engrais (m)	fertiliser
l'épandeur de fumier (m)	muck-spreader
le distributeur d'engrais	muck-spreader
le sillon	rut
le chaume	stubble, thatch
le défrichement	land-clearing
le désherbage	weed-control
le désherbant	weedkiller
la motte	clod
calcaire	chalky
argileux	clayey
surexploiter	to overuse
alterner les cultures	to rotate crops
la culture fourragère	fodder crop
la culture de rente	staple crop
le dérivé	by-product
la truffe	truffle
engranger	to gather in
la culture vivrière	food crop
la culture commerciale	cash crop
la culture de rente	cash crop

Working with livestock and feeding

des boeufs de boucherie	beef cattle
la vache laitière	milk cow
la boîte à lait	milk can
l'heure de la traite	milking time
la fièvre aphteuse	foot and mouth disease
le haras	stud farm
le pacage	grazing land
le palefrenier	groom
le fer à cheval	horseshoe
la baratte	churn
baratter	to churn
la tonte	shearing
le fourrage	feed
l'ensilage (m)	silage
le tourteau	oil-cake
le granulé	pellet
la pâtée pour porcs	pigswill
abattre	to slaughter
l'abattoir (m)	slaughter-house
le verrat	boar
le pis	udder
le joug	yoke
incuber	to incubate
le gardien de bétail	stockman
le gardien de bestiaux	stockman

Crops

la rotation des cultures	crop rotation
la pulvérisation de pesticides	crop spraying
le pulvérisateur de pesticides	crop sprayer
l'avion de pulvérisation de pesticides	crop sprayer
la fenaison	haymaking
faucher	to mow, reap
la faucille	sickle
la faucheuse	reaper, mower
la fauchaison	mowing, reaping
le battage	threshing
la batteuse	threshing machine
mettre en balles	to bale
la mise en balles	baling
calibrer	to grade

le calibrage	grading
la gerbe	sheaf
l'épi	ear
les parasites (m)	pests
le chanvre	hemp
le colza	rape-seed
la vendange	grape-harvest
le vendangeur/-euse	grape-picker
le cru	vineyard, vintage
un grand cru	a great vintage
la cuvée	vintage
le grain de raisin	grape
la grappe de raisin	bunch of grapes
le cep	vine stock
la cuve	vat
le cuvage	fermentation
le pressoir	wine press
le tonneau	cask
la mise en bouteille	bottling
transvaser	to decant

Industry**Level 1****General**

l'industrie nationalisée (f)	nationalised industry
l'industrie privée (f)	private sector industry
l'industrie lourde (f)	heavy industry
l'industrie légère (f)	light industry
industrialiser	to industrialise
l'industrialisation (f)	industrialisation
la marchandise	merchandise
le produit	product
le tissu industriel	industrial base
la base industrielle	industrial base
le secteur privé	private sector
le secteur public	public sector
le secteur primaire	primary sector
le secteur secondaire	manufacturing sector
le secteur manufacturier	manufacturing sector
le secteur en expansion	growth area
le secteur tertiaire	service industries

Industries

les industries de fabrication (f)	manufacturing industries
les nouvelles technologies (f)	new technologies
les technologies de pointe (f)	leading edge technologies
l'industrie automobile (f)	car industry
l'industrie textile (f)	textile industry
le secteur du textile	textile industry
l'industrie lainière (f)	wool industry
le commerce de la laine	wool trade
les industries houillères (f)	coal industries
l'industrie chimique (f)	chemical industry
la sidérurgie	iron and steel industry
la métallurgie	metal industry
le génie civil	civil engineering

la construction mécanique	mechanical engineering
l'électronique (f)	electronics
l'électrotechnique (f)	electrical engineering
l'industrie aérospatiale (f)	aerospace industry
la construction navale	shipbuilding
l'industrie du bâtiment (f)	building industry
l'industrie alimentaire (f)	food industry
l'industrie informatique (f)	computing industry
le secteur nucléaire	nuclear industry
le secteur pétrolier	oil industry
le secteur du tourisme	tourist industry
le tourisme	tourist industry
l'hôtellerie	hotel industry
l'industrie hôtelière (f)	hotel industry

Personnel

le fabricant	manufacturer
le manufacturier	manufacturer
l'industriel (m)	industrialist
le cadre	executive
l'employé(e) de bureau	white-collar worker
l'agent de maîtrise (m)	supervisor
le contremaître	foreman
le technicien/la technicienne	technician
l'ouvrier/l'ouvrière	worker
le travailleur manuel	manual worker
le manoeuvre	labourer
la main d'oeuvre	labour force

Premises and production

l'usine (f)	factory
usiner	to machine, manufacture
la fabrique	factory (<i>small</i>)
fabriquer	to manufacture
manufacturer	to manufacture
manufacturier/-ère	manufacturing
le produit fini	end product
le sous-produit	by-product
le dérivé	by-product
l'usine d'automobiles (f)	car factory

l'usine textile (f)	textile factory
l'usine atomique (f)	atomic plant
l'usine à gaz (f)	gasworks
l'usine métallurgique (f)	ironworks
l'usine sidérurgique (f)	steelworks
la fonderie	smelting works, foundry
la forge	ironworks
l'aciérie (f)	steelworks
le chantier naval	shipyard
la centrale électrique	electric power station
la centrale hydroélectrique	hydro-electric power station
la manufacture d'armes	munitions factory
la manufacture de porcelaine	porcelain factory
la manufacture de tabac	tobacco factory
le bassin houiller	coalfield
l'houillère (f)	colliery
la mine	mine
le charbon	coal
les charbonnages (m)	collieries, coal-mines
le gisement pétrolier	oil field
la carrière	quarry
la fouille	excavation
le haut fourneau	blast-furnace
la raffinerie	refinery
raffiner	to refine
la filature de coton	cotton mill
filer	to spin
la distillerie	distillery
la brasserie	brewery
brasser	to brew
le brassage	brewing
la conserverie	cannery
conserver	to preserve
la poterie	pottery
la scierie	saw-mill
scier	to saw
la papeterie	paper-mill
la fabrique de papier	paper-mill

l'imprimerie (f)	printing press
imprimer	to print
les ateliers (m)	shop floor
manoeuvrer	to operate (a machine)
la fabrication en série	mass production
la chaîne de montage	assembly line

la production	output
la surproduction	overproduction
perfectionner	to refine
automatisé	automated
la cantine	canteen
le vestiaire	cloakroom

Level 2

General

l'industrie de luxe (f)	luxury goods industry
l'industrie du livre (f)	publishing industry
l'industrie des communications (f)	communications industry
l'industrie chocolatière (f)	chocolate industry
l'industrie pharmaceutique (f)	pharmaceuticals industry
l'industrie cinématographique (f)	film industry
l'industrie des loisirs (f)	leisure industry
l'industrie des médias (f)	media industry
l'industrie du fast-food (f)	fast food industry
l'industrie de la mode (f)	fashion industry
l'habillement (m)	clothing industry
la confection	clothing industry
l'industrie en pleine expansion (f)	growth industry
les frais de fonctionnement (m)	running costs
les charges d'exploitation (f)	operating costs
l'espionnage industriel (m)	industrial espionage
l'agrochimie (f)	agrochemical industry
l'industrie de l'armement (f)	armament industry
l'industrie auxiliaire (f)	ancillary industry
la ceinture industrielle	industrial belt

Personnel

le travailleur indépendant	self-employed worker
le travailleur intérimaire	temp
l'ouvrier qualifié	skilled worker
l'ouvrier spécialisé	semi-skilled worker
l'ouvrier non qualifié	unskilled worker
l'équipe de nuit (f)	night shift
l'équipe de jour (f)	day shift
l'ajusteur (m)	metal-worker
le monteur/la monteuse	fitter
le riveur (m)	riveter
le soudeur (m)	welder
le fondeur/la fondeuse	caster
le tourneur/la tourneuse	turner
le brasseur/la brasseuse	brewer
l'outilleur (m)	tool-maker
l'ingénieur électronique (m)	electronics engineer
le finisseur/finisseuse	finisher
l'emballleur/l'embalteuse	packer
le conditionneur/la conditionneuse	packer
le contrôleur/la contrôleuse	checker
le vérificateur/la vérificatrice	checker
le magasinier/la magasinière	warehouseman, stockman

Premises, equipment and production

la biscuiterie	biscuit factory, biscuit trade
----------------	--------------------------------

la chocolaterie	chocolate factory	brancher	to plug in, connect
la minoterie	flour mill	débrancher	to disconnect
la lainerie	woollen mill	la commande	manual control
l'usine de pâte à papier (f)	paper mill	manuelle	
l'usine de traitement des ordures (f)	sewage plant	la prise	socket
l'atelier d'assemblage (m)	assembly shop	la fiche	plug
l'atelier de montage (m)	assembly shop	la fiche multiple	adapter
la carrière de gravier	gravel pit	l'ampoule (f)	bulb
la sablière	sandpit	le cordon	flex
la cimenterie	cement-works	le câble	cable
le poste de travail	work station	le circuit	circuit
les ateliers d'usinage (m)	machine shop	le court-circuit	short circuit
les ateliers de finissage (m)	finishing shop	le conducteur	conductor
les ateliers de peinture (m)	paint shop	l'amplificateur (m)	amplifier
le bureau d'études	research unit	le filtre	filter
le laboratoire de recherche	research laboratory	le composant	component
l'emballage (m)	packaging	démonter	to take to pieces
l'expédition (f)	shipping	entretenir	to maintain
l'entrepôt (m)	warehouse	graisser	to grease
le magasin	stockroom	huiler	to oil
le matériel d'exploitation	plant	lubrifier	to lubricate
l'outillage (m)	equipment	le liquide lubrifiant	lubricant
la machine-outil	machine tool	réviser	to overhaul
le branchement	connection	river	to rivet
le raccordement	connection	riveter	to rivet
		le rivet	rivet
		la riveteuse	riveting machine
		la finition	finishing
		le finissage	finishing
		les mesures de sécurité (f)	safety measures
		le dispositif de sécurité	safety device

Level 3

General

le travail artisanal à domicile	cottage industry	l'industrie de transformation (f)	processing industry
l'industrie du spectacle (f)	entertainment industry	l'industrie pétrochimique (f)	petrochemical industry
l'exploitation des forêts (f)	forestry	l'industrie d'avant-garde (f)	cutting edge industry
l'industrie de munitions (f)	munitions industry	les industries de pointe (f)	hi-tech industries
l'industrie de précision (f)	precision tool industry	l'industrie chapelière (f)	millinery industry

l'industrie de capitaux (f)	capital-intensive industry
le capital social	capital stock
l'industrie à forte valeur ajouté (f)	labour-intensive industry
l'heure de main-d'oeuvre (f)	man-hour
l'industrie de base	primary industry
l'industrie des services (f)	service industry
la conception industrielle	industrial design
le géant de l'industrie	industrial giant

Personnel

le lamineur/la lamineuse	rolling-mill operator
le tanneur/la tanneuse	tanner
le peigneur/la peigneuse	carder
le fileur/la fileuse	spinner
le tisserand/la tisserand	weaver

Machinery and tools

l'établi (m)	work-bench
la pièce	part
le puits	mineshaft
la benne	skip, tub; scoop (<i>crane</i>); dump truck, tipper
la bétonneuse	cement-mixer
la grue	crane
la poulie	pulley
le vérin hydraulique	hydraulic jack
le vérin pneumatique	pneumatic jack
la chaudière	boiler
le métier	loom
la machine à tisser	power loom
la machine à composer	typesetting machine
le laminoir	rolling mill
la fraiseuse	milling machine
l'étau (m)	vice
le biseau	bevel
le support	bracket
la bride	clamp
le tour	lathe

le foret	drill
la perceuse	drilling machine
la poinçonneuse	punch
la pompe	pump
le marteau-pilon	sledge-hammer
le chalumeau	welding torch
le treuil	windlass
le rouleau	roller
la tronçonneuse	chain-saw
le tournevis	screwdriver
la clé de serrage	wrench
les tenailles (f)	tongs
la manivelle	crank
le vilebrequin	crankshaft
le fer à souder	soldering iron
la jauge	gauge
les pinces (f)	pliers
la lime	file
la limaille	filings
la courroie	belt
le boulon	bolt
la dent d'engrenage	cog
la roue dentée	cogwheel
la collerette	flange
le cliquet	ratchet
le roulement à billes	ball bearing
le rouage	wheel, cog
les rouages (m)	works
l'essieu (m)	axle
le joint	gasket
boulonner	to bolt
l'écrou (m)	nut
la vis	screw
la rondelle	washer
visser	to screw
dévisser	to unscrew
la poutre	girder
alimenté par pile	battery-operated
alimenté par le secteur	mains-operated
l'alimentation pile-secteur	battery-mains operation
l'interrupteur (m)	switch
le commutateur	switch
le bouton-pression	press button
la commande à distance	remote control
le coupe-circuit	circuit-breaker

le disjoncteur circuit-breaker
 le fusible fuse
 changer un fusible to mend a fuse
 la prise à trois broches three-pin plug

Activities

la conception du produit product design
 le minage blasting
 exploiter un filon to work a seam
 le forage en mer offshore drilling
 le baril barrel
 le sablage au jet sandblasting
 le moulage sous pression diecasting
 la galvanoplastie electroplating
 broyer to grind
 fraiser to mill
 le fraisage milling
 couler to cast
 cribler to sift
 trier to sort
 isoler to insulate
 l'isolation (f) insulation
 bloquer to lock
 verrouiller to lock
 desserrer to loosen
 desserré loose
 la buse nozzle
 précontraindre to pre-stress

Technology

les puces silicon chips
 électroniques (f)
 le silicium silicon
 le modèle computer model
 informatique

la tension voltage
 allumer to turn on
 éteindre to turn off
 l'électro-aimant (m) electro-magnet

l'inventaire computerised
 informatisé (m) stocktaking
 facile à utiliser user-friendly
 la maquette mock-up
 le brevet d'invention patent
 faire breveter to patent

Various

le temps d'exécution lead time
 le crassier slag-heap
 les combustibles fossil fuels
 fossiles (m)
 le grisou firedamp
 l'aérage (m) ventilation
 la lampe de sûreté safety lamp
 l'alliage (m) alloy
 le composé compound
 le métal en fusion molten metal
 métallisé metallic
 métalliser to plate
 plastifié plastic-coated
 les copeaux (m) cuttings
 l'usure (f) wear and tear
 le lot batch
 le conditionnement packaging
 l'emballage (m) wrapping
 sous emballage shrink-wrapped
 plastique
 emballé(e) sous vide vacuum-packed
 l'inventaire (m) stocktaking
 la fiche d'inventaire stock sheet
 la rainure groove
 rainuré grooved

Exercises

Level 1**1. Trouvez d'autres sens des mots suivants**

l'exploitation	labourer	le grain	la récolte	la meule
l'étafon	le mouton	le bouc	le poulet	le canard
fabriquer	le cadre	la fouille	la filature	la cantine

2. Ecrivez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la fabrique	l'usine	la manufacture	l'atelier
l'agriculteur	le métayer	le paysan	le campagnard
rustique	rustre	rural	champêtre

3. Expliquez les différences entre les mots suivants

labourer	retourner	sillonner	défricher
débroussailler	biner	herser	serfouir

4. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le dada	la bique	la carne	le péquenaud	le cul-terreux
le canasson	le blé	le baudet	la cocotte	le plouc

5. Associez l'activité et la culture



pommes, myrtilles, foin, orge, lavande, blé, houblon, avoine, raisins, pommes de terre, champignons, froment, mûres, arbres, olives, coton, céréales

moisson	_____
vendange	_____
cueillette	_____
fenaïson	_____
coupe	_____
arrachage	_____

6. Complétez

_____	← le fourneau	la fournaise	→ _____
_____	← la fonderie	la fondrière	→ _____
_____	← la conserverie	le conservatoire	→ _____
_____	← la raffinerie	le raffinement	→ _____
_____	← le fabricant	le fabricant	→ _____

7. Complétez

le moutonnement	moutonnière	chevalin	la chevauchée
_____	_____	_____	_____
<p style="text-align: center;">mouton</p>		<p style="text-align: center;">cheval</p>	
moutonné	moutonner	le cavalier	la chevalière
_____	_____	_____	_____
la pailleasse	le paillasson	la cotonnade	le cotonnier
_____	_____	_____	_____
<p style="text-align: center;">la paille</p>		<p style="text-align: center;">coton</p>	
la paillote	la paillette	cotonnier	cotonneux
_____	_____	_____	_____

8. Associez le produit et l'entreprise

la pierre, le pétrole, la céramique, le bois de menuiserie, le marbre, les journaux, la terre cuite, le coton, la bière, le sucre, le fil, le charbon, le fer, les livres, le bois de charpente, la faïence

la houillère	_____
la poterie	_____
la carrière	_____
la forge	_____
la raffinerie	_____
la brasserie	_____
la scierie	_____
la filature	_____
l'imprimerie	_____

9. Vérifiez le sens des mots suivants

le contremaître	la contrefaçon	le contrepoids
le contre-pied	la contrepèterie	le contre-plaqué
la contre-plongée	le contrepoison	la contrebasse

10. Traduisez en anglais

- | | |
|--|--|
| 1. Revenons à nos moutons. | 6. Quand les poules auront des dents. |
| 2. Il fait un froid de canard. | 7. Il va falloir changer de secteur. |
| 3. Ils sont copains comme cochons. | 8. Il a du blé! |
| 4. Il lui a fait un coup vache. | 9. T'as l'air d'une vache qui regarde passer un train. |
| 5. Ce n'est pas la mort du petit cheval. | 10. A cheval donné on ne regarde pas les dents. |

11. Choisissez le mot qui convient

vache être une vraie peau de cochon cheval	chevaux monter sur ses grands taureaux cochons
un canard être mouillé comme une poule une cane	une dinde marcher comme une oie un canard
un dindon être gros comme un taureau un porc	un cheval être fort comme un taureau une jument
le cochon ménager la brebis et le chou la chèvre	un coq être comme un cochon en pâte une dinde
la dinde être le dindon de la farce la poule	le coq se lever avec les poules les poulets

les boeufs mettre la charrue avant le cheval les chevaux	un cheval écrire comme un cochon une vache
la poule tuer le poulet aux oeufs d'or l'oie	une vache être bête comme un âne une oie

12. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des expressions suivantes

les années de vaches maigres • un mouton à cinq pattes • une brebis égarée • une brebis galeuse • une oie blanche • un bouc émissaire • une jument de course • le coq du village • une poule de luxe • un canard boiteux • une veste en mouton retourné • une côte de mouton • un rôti de dindonneau • un poulet d'élevage • un poulet fermier • une poule au pot

13. Expliquez le sens des expressions suivantes

faire l'âne pour avoir du son être comme l'âne de Buridan
manger de la vache enragée être comme une poule qui a trouvé un couteau
pleurer comme un veau tuer le veau gras

14. Trouvez le sens des expressions suivantes

l'huile vierge l'huile de maïs l'huile de tournesol
l'huile de paraffine l'huile de lin l'huile de foie de morue

15. Traduisez en anglais

Le foin est mûr. Je viens d'en examiner un brin, de tout près, d'un oeil de connaisseur. La fine tige verte, sa petite tête mauve et argent, fleurie comme une quenouille pleine. Je cueille l'herbe à dinde, le jargeau et la verge d'or, tout le long du chemin. J'en fais un gros bouquet, piqué de brins de foin, en guise de feuillage. Ma grand-mère reçoit mon bouquet et la nouvelle du foin mûr, prêt à être fauché, sans éclat apparent, seul son oeil vert semble planer au-dessus de toutes choses, acceptant et bénissant toutes choses, au-delà même de l'horizon.

Les femmes et les enfants suivent la faucheuse avec de grands râtaux de bois pour ramasser le foin à mesure. L'herbe fraîchement coupée pique sous mes pieds nus. Dans la charrette Olivia foule le foin d'un ample mouvement des jambes et des reins, à chaque fourchetée qui tombe. Mon oncle John a tranché en morceaux, avec sa faucheuse, une longue couleuvre verte. Quand le foin sera tout fauché, chez mon oncle John et chez mon père, il y aura un barn dance, dans l'odeur fraîche du foin nouveau. Cela se passera chez nous, car nous avons la plus grande des granges de Griffin Creek. Prions pour qu'il ne pleuve pas avant que tout le foin ne soit rentré.

Anne Hébert, *Les Fous de Bassan*, pp. 122-23 (© Editions du Seuil, 1982)

16. Traduisez en français



- His family have been working the land for over one hundred and fifty years, but he wants to be a fish farmer.

2. He lost most of his agricultural machinery in the fire. Moreover, the combine-harvester and the milking machine were not insured.
3. They have had an awful year: the root crops were killed by the late frosts and they lost the wheat and the barley during the drought.
4. I find battery farming repugnant; on my grandfather's farm the hens and turkeys had free access to the farmyard and the outhouses and the pigs were housed in large sties.
5. The children love visiting the farm. The last time they were there, they saw some newly hatched chicks and ducklings. Last year they were allowed to watch a calf being born.
6. Most of the former nationalised industries have been privatised.
7. Automation and the slump have resulted in job-cuts in many of the manufacturing industries, including the car, textile and food industries.
8. The iron and steel industries have been badly hit by the decline in shipbuilding.
9. Since the demolition of the shipyards, the computing and tourist industries have been the only sectors to offer job opportunities to the young people of the area.
10. He works in the assembly shop in a car factory, but his ambition is to find a job in the printing works.

17. Rédigez en une page les arguments pour et contre

- l'élevage du bétail pour l'abattage
- l'agriculture biologique
- le développement de l'industrie forestière et ses effets sur le paysage

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le râtelier	le bûcher	la prairie	le fossé	le fromager
le monteur	la pointe	le monteur	le montage	la prise
la fiche	le circuit	démonter	réviser	la commande

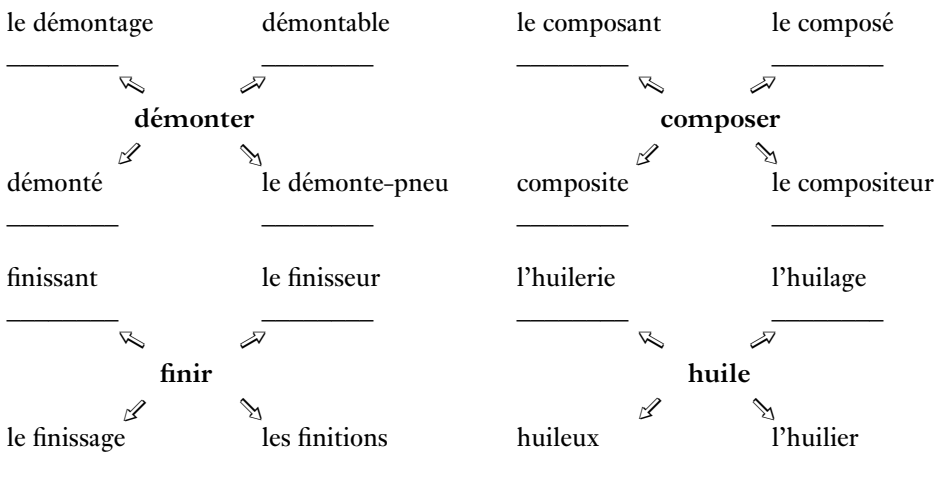
2. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les expressions suivantes

la collectivité nationale	la collectivité professionnelle	les collectivités locales
le Salon de l'auto	le Salon du livre	le Salon des arts ménagers

3. Expliquez les différences entre les mots suivants

la ruche	le ruché	le bûcher	le bûcheur
le pré	le préau	le fossé	la fosse
le sablier	la sablière	réviser	revisser
souder	soudoyer	le fondeur	le fondateur
la commande	le commandement	le raccord	le raccordement

4. Complétez



5. Expliquez le sens des expressions suivantes

abreuver quelqu'un d'injures	avoir la primeur d'une nouvelle
aller sur le pré	brandir l'épouvantail de
river son clou à quelqu'un	être hors circuit
tenir les cordons de la bourse	graisser la patte à quelqu'un
faire tache d'huile	jeter de l'huile sur le feu
exercer sa coupable industrie	ne pas se laisser démonter

6. Traduisez en anglais

- Elle fait sa pâture de romans romantiques.
- J'ai essayé de brancher la conversation sur un autre sujet.
- Elle était rivée sur place.
- Cela fond dans la bouche.
- Cette ampoule est grillée. Est-ce que tu en as une autre?
- Il est arrivé avant que la nouvelle ait pu filtrer.
- C'est l'usine, ici!
- A méchant ouvrier point de bon outil.

7. Expliquez le sens des locutions suivantes

une poule mouillée	mère poule	un succès boeuf
un cheval de bataille	un cheval de retour	le cheval d'arçons

8. Expliquez les différences entre les mots suivants

la gerbe	la botte	le faisceau	la brassée	le tas
la clôture	la haie	le grillage	le treillis	la palissade
le fossé	la douve	la rigole	la tranchée	la canalisation
la garrigue	la friche	la jachère	le maquis	la lande

9. Traduisez en français

1. The dairy industry has suffered as a result of warnings about fatty foods. Many people have stopped eating dairy produce.
2. The farm has good grazing land, but you will need to renew the fences and dig irrigation channels.
3. The farm which they have bought is charming. They intend to turn the hayloft into a studio flat. The woodstore has already been converted into a workshop.
4. What characterises the region is the variety of its agricultural activities, including poultry farming, fruit farming, organic farming and market gardening.
5. The old stone trough and the well are very picturesque, but the grain and fodder silos, although practical, are an eyesore.
6. Although most of the big steelworks have been shut down, the precision tool industry is healthy.
7. His father would have liked him to become a fitter, but he has always wanted to be an electronics engineer. Even as a boy, he was fascinated by electricity and liked to play with switches, plugs and cables.
8. You should lubricate the machine every week and have it overhauled every six months.
9. I have had to change the bulbs three times this week; I reckon that there must be a short circuit in the system.
10. When I took it to pieces, I discovered that some of the components were incompatible.

10. Traduisez en anglais

Mes parents pensaient que j'allais conduire jusqu'à la fin de ma vie le tracteur, déterrer en novembre les betteraves pour les bêtes, m'occuper des champs comme d'une petite amie à laquelle on se dévoue. Je n'avais pas comme les autres le droit de m'endormir dans les meules de paille: elles étaient sacrées; elles représentaient notre fortune. La campagne, pour moi, n'était qu'un lieu de travail ininterrompu, harassant. Le lever du soleil, c'était le départ dans la brume vers les champs des Noyers ou des Eteintes. Chaque parcelle de terre portait un beau nom: l'Epouse, les Morilles, la Renardière, etc. . . . Tous ces champs éparpillés autour de la ferme nous tenaient en servitude. Je passais de l'un à l'autre sans répit. Il n'y en avait qu'un qui donnait, sans histoires, son blé ou ses pommes de terre, une bonne terre friable qui ne collait pas aux bottes, qui s'ouvrait comme par plaisir pour le soc, que la herse repeignait avec joie, dont les mottes ne devenaient pas dures comme des poings mais s'effondraient d'une pichenette. Et puis, sous son pommier, l'ombre sentait bon la compote au mois d'octobre, avec ses branches si lourdement chargées que chacune avait sa béquille pour ne pas casser. Un vieux copain sans malice; il supportait mal les oiseaux et les nids; il se faisait vieux, moussu, bonhomme. Au fond, je ne regrette que ce pommier. Son feuillage semblait toujours marmonner quelque chose.

Jean Cayrol, *Les Corps étrangers* (© Editions du Seuil, 1959)

11. Rédigez un résumé (250 mots) du texte suivant

La réduction à 10% du taux de jachère permettra d'augmenter la production de céréales

Cette année, les agriculteurs de l'Union européenne (UE) seront autorisés à semer davantage de blé, de maïs, d'orge et de colza: les ministres des Quinze,

réunis lundi 25 septembre à Bruxelles, ont, en effet, décidé de réduire sensiblement le taux de jachère imposé depuis 1992 par la réglementation européenne afin d'éviter la surproduction de céréales et d'oléagineux.

En France, selon Philippe Vasseur, ministre de l'agriculture, les surfaces ainsi 'gelées' devraient diminuer de 40%. Pour l'ensemble de l'Union, on prévoit une progression d'environ 8 millions de tonnes de la production de céréales. L'UE s'adapte ainsi en souplesse à un marché mondial qui souffre d'une dramatique pénurie. Cet ajustement, conforme à l'esprit de la réforme de la politique agricole commune (PAC) adoptée en 1992, devrait permettre à la fois à l'Union de mieux assurer son propre approvisionnement, à des prix plus bas ce qui est vital pour les éleveurs, et de développer ses exportations.

Les producteurs français, qui veulent pouvoir produire et exporter, réclamaient la suppression complète de la jachère. La satisfaction manifestée par M. Vasseur était néanmoins parfaitement légitime, dans la mesure où les propositions de la Commission européenne étaient beaucoup plus restrictives et la majorité des Etats membres, en particulier l'Allemagne, étaient favorable à un allègement limité. Moins compétitifs que les Français, peu intéressés par l'exportation, ils sont moins préoccupés de développer la production que de maintenir des cours élevés et d'assurer ainsi un revenu très attractif à leurs paysans.

UN RÉSULTAT INESPÉRÉ

La réforme de la PAC de 1992 prévoyait un taux de 15% pour la 'jachère rotationnelle' (où la parcelle non cultivée change d'année en année) et de 20% pour la 'jachère libre' (où l'agriculteur choisit librement les terres 'gelées'), les petits producteurs étant dispensés de cette obligation. Ce gel fait l'objet d'indemnités compensatoires. L'an passé (campagne 1995–1996), déjà marqué, au niveau communautaire comme au niveau mondial, par une insuffisance de la production par rapport aux besoins, la 'jachère rotationnelle' avait été ramenée à 12% et la 'jachère libre' à 17%. Lundi, les ministres ont décidé un taux unique de jachère, fixé à 10 % pour la campagne à venir (1996–1997), dont les semis ont commencé. C'est donc une particulièrement bonne affaire pour les exploitants qui avaient choisi la 'jachère libre' ce qui est notamment le cas d'une grosse moitié des agriculteurs français.

Toutefois, si l'on constate à nouveau une menace d'excédents l'an prochain, le conseil aura la faculté de relever le taux de jachère, qui constitue une sorte d'instrument de régulation conjoncturelle.

La décision du conseil s'inscrit dans la logique de la 'nouvelle PAC', qui joue sur une baisse des prix des céréales, afin de rendre la production communautaire plus compétitive sur le marché intérieur et sur le marché mondial. La baisse programmée, de 29% sur les prix institutionnels, fixés chaque année par le conseil, ne s'est répercutée que partiellement sur les prix de marché.

Cette situation, où les paysans touchent à la fois des prix élevés et des indemnités destinées à compenser des baisses qui, en fait, ne se sont pas produites, convient aux partenaires de la France, qui, à part le Royaume-Uni, ne sont pas des exportateurs significatifs. Frantz Fischler, commissaire (autrichien) chargé des affaires agricoles, avait donc proposé de ramener la 'jachère rotationnelle' à 10% et la 'jachère fixe' à 15%, ouverture à la production que la plupart des délégations considéraient déjà comme un maximum. Un taux unique à 10% apparaît donc comme une aubaine, et il constitue un résultat inespéré pour les agriculteurs français.

Certes, si un ballon d'oxygène n'avait pas été donné à la production, les silos de l'UE se seraient vidés au point d'obliger Bruxelles à instaurer des taxes à l'exportation. Le bon sens économique l'a donc emporté. On ne s'en interroge pas moins sur le tour que Philippe Vasseur avait dans son sac pour parvenir à y rallier des partenaires au départ réticents!

Philippe Lemaître, *Le Monde*, 27 septembre 1995 p. 2 (© *Le Monde*)

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

faucher la truffe la traite la tonte abattre
les parasites la cuve le tonneau boulonner la benne

2. Expliquez les différences entre les mots suivants

la charrue	la charrette	la cuvée	la couvée
le purin	la purée	le sillon	le sillage
le dérivé	la dérive	la baratte	la barrette
le tourteau	le tourtereau	le batteur	la batteuse
la presse	le pressoir	l'étable	l'établi
le cru	la crue	la buse	la bouse
le filon	la filière	galvaniser	galvauder

3. Décrivez les machines suivantes

le moteur d'appoint le moteur à explosion le moteur à réaction
le moteur hydraulique le moteur à vapeur le moteur-fusée
la pompe à eau la pompe à essence la pompe à vide

4. Traduisez en français

vintage car muckraking fallow period cannon fodder crop circle

5. Trouvez des synonymes des mots suivants

broyer trier bloquer métalliser

6. Complétez le tableau suivant

un tonneau, le filon, le volet, rase-mottes, ses billes, pompe, du foin, la vis, crible, du battage



Locution

avoir du _____ dans ses bottes
 voler en _____
 faire _____ autour de quelque chose
 faire _____
 passer au _____
 faire _____
 trier sur _____
 trouver _____
 avoir un coup de _____
 serrer _____ à quelqu'un
 reprendre _____

*Signification***7. Traduisez en anglais**

1. C'est un fumier.
2. C'est la paille et la poutre.
3. J'en ai plein les pompes.
4. Elle a raconté une histoire de son propre cru.
5. C'est un puits de science.
6. Il était criblé de dettes.
7. L'étau se resserre autour d'eux.
8. Elle reste des heures vissée sur sa chaise.

8. Complétez

la chaudière

le chaudron

chaud

la chaudronnerie

le chaudronnier

le tronçon

la tronçonneuse

le tronc

tronquer

tronçonner

la fusion

fusionner

fuser

le fusible

le fusionnement

pomper

le pompage

la pompe

le pompier

le pompiste

la serre

serré

serrer

le serrage

le serrement

limer

la limaille

la lime

le limage

élimer

9. Traduisez en français

1. The sickle is a thing of the past; it has been replaced by the mower.
2. My father had a large herd of beef cattle. I couldn't stand them being slaughtered. That's

why I gave up farming. I had no choice, because I didn't know anything about crop-farming.

3. Although she sold the farm after her uncle's death, she has kept a few reminders of her childhood, two horse-shoes which hang above the door and a churn which acts as a coal-scuttle.
4. We have plenty of silage, but I must order oil-cakes before the winter sets in.
5. Before you use the chain-saw, you should make sure that the circuit-breaker is working.
6. The nuts, bolts, screws and washers are on the workbench, but I couldn't find the screwdriver or the wrench when I arrived this morning.
7. The silicon chip has transformed the manufacturing industries. Computerised stocktaking saves labour and computer models have made product design much more precise.
8. Before you switch the power loom on, you will have to release the safety catch.
9. You'll not be able to raise the girder without a pulley or a hydraulic jack.
10. He ought to have patented his invention. The mock-up which he showed me was very impressive. I'm sure that he would have made a lot of money.

10. Rédigez un résumé (200 mots) du texte suivant

FRAMATOME/GEC-ALSTHOM FUSION NUCLEAIRE

Le projet de fusion entre le fabricant de chaudières nucléaires Framatome et le groupe franco-anglais GEC-Alsthom (énergie, transport, équipements industriels et navals) va donner lieu à la plus grosse opération industrielle européenne de l'année. C'est la naissance d'un géant de l'énergie qui se profile, pesant 80 milliards de francs de chiffre d'affaires avec un effectif de 90 000 personnes, qui se situera au deuxième rang mondial du secteur, derrière l'helvético-suédois ABB.

L'idée de fusionner les deux groupes n'est pas vraiment nouvelle, mais elle s'est toujours heurtée à la volonté de l'actuel président de Framatome, Jean-Claude Lény, farouchement attaché à son indépendance, et jusqu'à présent soutenu par l'Etat français, son actionnaire majoritaire. Mais Lény s'en va à la fin de l'année et, entre-temps, un nouveau patron est arrivé à la tête d'Alcatel-Alsthom, Serge Tchuruk, qui a su trouver les bons arguments pour convaincre l'Etat de privatiser une entreprise considérée hier encore comme intouchable.

Pour les industries comme pour les spécialistes du secteur, la complémentarité des deux groupes ne fait pas de doute. Complémentarité industrielle et commerciale, tout d'abord: Framatome construit des centrales nucléaires. GEC-Alsthom, des centrales thermiques, les équipements indispensables à tout type de centrale, ainsi que les matériels de transport d'énergie. Or, les grands clients, notamment les pays émergents, veulent une solution globale, clé en main, et un partenaire unique. Ils le trouvent lorsqu'ils traitent avec ABB, General Electric ou Siemens; il l'auront désormais avec le groupe franco-britannique. Complémentarité géographique, ensuite: Framatome est bien implanté sur le marché nord-américain, et GEC-Alsthom, en Amérique du Sud et en Asie.

Mais le gouvernement assortit son accord d'une condition essentielle: que le nouvel ensemble reste sous contrôle français – Alcatel en détiendrait quelque 48%, l'Etat 13% et les Britanniques le reste – et que soit préservé, voir renforcé, le fonds de commerce de Framatome, c'est-à-dire la maîtrise de la

technologie du nucléaire, malgré la période de vaches maigres qui s'ouvre pour la filière nucléaire pour les quinze ans à venir – au moins sur le marché français. Se renforcer, afin d'occuper, le jour venu, une position dominante, cela pourrait même aller, dit-on, jusqu'à récupérer l'activité 'réacteur' de l'américain Westinghouse, auquel on prête l'intention de se désengager du secteur . . .

Bien évidemment, Alcatel-Alsthom s'est empressé de préciser que ce dossier et celui de la privatisation de Thomson – il est candidat – déclaré – n'ont rien à voir. Sur le plan industriel, c'est certain. Sur le plan stratégique et financier les deux affaires sont, au contraire, intimement liées. En effet, au cas où le président de la République déciderait, le mois prochain, de céder Thomson à Matra, le concurrent d'Alcatel, l'opération Frametome/GEC apparaîtrait comme un lot de consolation pour un groupe qui aurait alors deux pôles majeurs, les télécommunications et l'énergie. Mais si Alcatel devait au contraire l'emporter, la fusion pourrait permettre à Alcatel, qui en aura besoin, de financer l'acquisition de Thomson, soit en pompant dans l'abondante trésorerie de Framatome, soit en cédant une partie de sa participation à son partenaire britannique, qui a manifesté son intention de monter dans le capital du nouvel ensemble. Mais là, Serge Tchuruk devra arbitrer entre ses différentes activités, sous peine d'être taxé de boulimie . . .

Hervé Bentégeat, *Le Point*, 7 septembre 1996, p. 24 (© *Le Point*)

Unit 16

Business and commerce

Level 1

General

le commerce	commerce, trade
le commerce intérieur	home trade
le commerce extérieur	foreign trade
le commerce de gros	wholesale trade
le commerce de détail	retail trade
les importations (f)	imports
les exportations (f)	exports
le marchand en gros	wholesaler
l'achat en gros (m)	bulk buying
le marchand en détail	retailer
le magasin de détail	retail outlet

The firm

la corporation	corporation
la multinationale	multinational
le consortium	consortium
la société	company
la société par actions	stock company
la société anonyme	stock company
la société à responsabilité limitée	limited company
la société mère	parent company
la société affiliée	affiliated company
la compagnie	company
la maison de commerce	firm
la firme	firm
l'entreprise (f)	firm
le siège social	head office
la succursale	branch
la filiale	subsidiary

le magasin à succursales multiples	chain store
l'entrepôt (m)	warehouse
privatiser	to privatise
se privatiser	to go private
l'association (f)	partnership
le contrat d'association	partnership agreement
la société de gestion	trust company

Ownership, management and personnel

le patronat	employers
l'industriel (m)	industrialist
l'actionnaire (m/f)	shareholder
l'associé(e)	partner
le/la partenaire	partner
l'associé(e) principal(e)	senior partner
le/la co-associé(e)	joint partner
la gestion	management
la direction	management
l'administration (f)	management
le comité de direction	management committee
le président directeur général	chief executive
le directeur général	managing director
le directeur régional	area manager
le sous-directeur	assistant manager
le comité d'entreprise	works' council
le président/la présidente	chairman/ chairwoman
le directeur commercial	marketing manager

les cadres supérieurs (m)	senior staff
le recrutement du personnel	staffing

Production and consumption

le produit	product
le produit de qualité	quality product
la gamme de produits	range of products
le produit fini	finished product
lancer un produit	to launch a product
l'offre et la demande	supply and demand
le producteur	producer
le consommateur	consumer
les biens de consommation (m)	consumer goods
la protection du consommateur	consumer protection
la société de consommation	consumer society
la gamme de produits	range of products
les marchandises (f)	merchandise
la marque	brand
les produits de marque (m)	branded goods
l'image de marque (f)	brand image
la matière première	raw material

Marketing

la recherche de marché	market research
l' étude de marché (f)	market survey, market study
les tendances du marché (f)	market trends
cibler un marché	to target a market
viser un marché	to aim at a market

Level 2

The firm

le conglomerat	conglomerate
la société à responsabilité limitée	limited company
la société mère	parent company
la fusion	merger

pénétrer un marché	to break into a market
monopoliser un marché	to corner a market
inonder le marché	to flood the market

Prices and profits

la gamme de prix	price range
le prix coûtant	cost price
le prix de revient	cost price
le prix d'achat	purchase price
le prix de vente	selling price
le prix de détail	retail price
le prix de gros	resale price
le prix de fabrique	factory price
le prix imposé	regulation price
l'indice des prix (m)	price index
l'éventail de prix (m)	price range
le tarif des prix	price list
le cartel des prix	price ring
maintenir des prix bas	to keep the prices down
le contrôle des prix	price control
le bénéfice brut	gross profit
le bénéfice net	net profit
à but lucratif	profit-making
à but non lucratif	non-profit-making
la marge bénéficiaire	profit margin
très risqué	high risk
la perte	loss
se rattraper de ses pertes	to recoup losses

Selling

les soldes (f)	sales
solder	to sell off at sale prices
la liquidation	clearing sale
la clientèle	customers, clientele

fusionner	to merge
le rachat	take-over
l'offre publique d'achat	take-over bid
être racheté	to be bought out
le comité de direction	management board

le conseil d'administration	management board
le comité d'entreprise	works council
le groupe de travail	working party

Production and consumption

le programme de fabrication	production schedule
le produit haut de gamme	top-range product
le produit bas de gamme	bottom of the range product
le sous-produit	by-product
le comportement du consommateur	consumer behaviour
fabriqué sur demande personnalisée	custom-made customised

Personnel

les cadres moyens (m)	middle-management
le cadre stagiaire	management trainee
le directeur/la directrice régional(e)	regional manager
le directeur adjoint/la directrice adjointe	assistant manager
le directeur/la directrice commercial(e)	sales director
le directeur/la directrice du personnel	personnel manager
le chef de rayon	departmental manager
le directeur financier/la directrice financière	finance director
le chef hiérarchique supérieur hiérarchique	line manager
le chef du bureau	office manager
le conseiller/la conseillère de direction	management consultant
le secrétaire particulier/la secrétaire particulière	personal assistant
le chef d'exploitation	operations manager

le chef de fabrication	production manager
le chef de vente	sales manager
l'apprenti (e)	apprentice
la base	rank and file
le/la juriste	company lawyer
le vérificateur/la vérificatrice	auditor
le fournisseur/la fournisseuse	supplier
le magasinier/la magasinière	storeman

Selling

le débouché	outlet, gap in the market
la vente porte-à-porte	door-to-door selling
les ventes par téléphone (f)	telesales
la campagne d'exportations	exports drive
la période creuse	slack period

Ordering

facturer	to invoice
la facture	invoice, bill
emballer	to pack
l'emballage (m)	packing
envelopper	to wrap
commander	to order
le carnet de commandes	order book
le bon de commande	order form
livrer	to deliver
la livraison	delivery
le bon de livraison	delivery slip
le livreur	delivery-man

Competition

le concurrent/la concurrente	competitor
la concurrence déloyale	unfair competition
la guerre des prix	price war
le monopole	monopoly

Departments

le service du personnel	personnel department
-------------------------	----------------------

le service clientèle	customer services department	le service des expéditions	dispatch department
le service des ventes	sales department	le contrôle de qualité	quality control
le service après-vente	after sales service	la salle du courrier	mailroom
le service des réclamations	complaints department	<i>Transportation, exporting and importing</i>	
le service de comptabilité	accounts department	l'entreprise de transport routier (f)	haulage contractor
le service d'exportations	export department	l'aire de chargement (m)	loading bay
le service d'informatique	computing department	la cargaison	shipment
le service de la facturation	accounts department	franco de port	carriage free
le service de création	design/creative department	le certificat de douane	customs clearance certificate
le service des achats	buying department	la déclaration de douane	customs declaration
le service d'entretien	maintenance department	les droits de douane (m)	customs duty
		hors taxe	duty-free
		les droits d'entrée	import duty

Level 3

The firm and management

immatriculer une société	to register a company
dissoudre une société	to dissolve a company
la participation des travailleurs	worker participation
présider un conseil	to chair a meeting
la politique de l'entreprise	company policy
la stratégie de l'entreprise	corporate strategy
la gestion des crises	crisis management
l'organisation du temps (f)	time management
l'organisation du bureau (f)	office management
le brainstorming	brainstorming
l'affairisme (m)	wheeling and dealing

Personnel

la formation des cadres	executive training
le chef direct	line manager
l'équipe de direction (f)	management team

le style managériel	management style
le chasseur de têtes	head-hunter
les sureffectifs (m)	overmanning
supprimer des emplois	to cut jobs
la compression de personnel	reduction in work-force, downsizing
dégraissier	to streamline
les départs volontaires	natural wastage
la capacité inutilisée	idle capacity

Agencies and franchising

l'agent exclusif (m)	sole agent
l'agent accrédité (m)	accredited agent
la commission de l'agent	agents commission
l'agence régionale (f)	area office
la franchise	franchise
le franchiseur	franchiser
la soustraitance	subcontracting

Production and consumption

les normes de qualité (f)	quality standards
---------------------------	-------------------

le contrôle de la qualité	quality control
le test de produit	product testing
la conception du produit	product design
jetable	disposable
la société de gaspillage	throwaway society
le marché porteur	growth market
le marché à la baisse	buyer's market
le marché acheteur	buyer's market
le marché à la hausse	seller's market
le marché favorable au vendeur	seller's market
le leader du marché	market leader
la notoriété de la marque	brand awareness
la fidélité à la marque	brand loyalty
la date limite de vente	sell-by date
la date limite de consommation	use-by date
<i>Marketing and sales</i>	
une part du marché	market share
le créneau commercial	market opportunity
la saturation du marché	market saturation
la braderie	discount centre, cut price stall
brader	to sell cut-price
le magasin de dégriffés	designer seconds shop
'prix sacrifiés'	'prices slashed'
'prix écrasés'	'rock-bottom prices'
la vente agressive	hard sell
la promotion discrète	soft sell
<i>Stock</i>	
la gestion des stocks	stock control
l'inventaire (m)	stocktaking
les marchandises en magasin (f)	stock in trade
les marchandises en stock (f)	stock in trade
le magasin	stockroom
la réserve	stockroom
bien achalandé	well-stocked, well patronised

Prices and profit

prix tout compris	all-in price
le prix de catalogue	list price
l'escompte de caisse (m)	cash price
le rabais	discount
la remise	discount
la livraison contre remboursement	cash on delivery
le prix concurrentiel	competitive price
l'offre de lancement (f)	introductory offer
le code barres	bar code
le lecteur de codes barres	bar-code reader

Ordering

le traitement de commandes	processing of orders
le devis	quote, estimate
l'avis d'expédition (m)	advice note
le bon de livraison	delivery note
les marchandises à l'essai (f)	goods on approval
l'échantillon (m)	sample

Accounts and costs

la tenue des livres	book-keeping
vérifier les comptes	to audit
l'exercice fiscal (m)	the accounting year
la comptabilité assouplie	creative accounting
le journal auxiliaire	ledger
les frais de fonctionnement (m)	running costs
les frais généraux (m)	overheads
les frais de déplacement (m)	travelling expenses
les frais de manutention (m)	handling charges
rentrer dans ses frais	to break even
le démantèlement de l'actif	asset-stripping
le système de participation aux bénéfices	profit-sharing scheme

le profiteur	profiteer
le mercanti	profiteer, swindler
faire des bénéfices excessifs	to profiteer
les coûts fixes (m)	fixed costs
coûts variables (m)	variable costs
les coûts marginaux (m)	marginal costs
les coûts d'établissement (m)	set-up costs
les coûts de démarrage (m)	start-up costs
coût-efficace	cost-effective

l'évaluation des coûts (f)	costing
l'établissement des prix de revient (m)	costing
l'analyse de risques (f)	risk-analysis

Various

l'organigramme (m)	organisational chart
le graphique à bâtons	bar chart
le graphique circulaire	pie chart
le graphique de circulation	flow chart
le logotype	logo

Employment

Level 1

General

le marché de l'emploi	employment market
le plein emploi	full employment
gagner sa vie	to earn one's living
la population active	working population
créer des emplois	to create jobs
la création d'emplois	job-creation
la tension	stress
le/la camarade de travail	workmate
la cantine	canteen
la crèche	crèche
rétrograder	to demote
la rétrogradation	demotion

Application

les annonces classées (f)	classified advertisements, situations vacant
chercher un emploi	to look for a job
le demandeur d'emploi	job-seeker
l'agence de placement (f)	employment agency
le bureau d'orientation	careers advice centre
recruter	to recruit

le recrutement	recruitment
embaucher	to employ
la nomination	appointment
nommer quelqu'un à un poste	to appoint someone to a post
le profil du poste	job-description
la définition du poste	job-description
le candidat/la candidate	applicant
le postulant/la postulante	applicant
la candidature	application
le formulaire de candidat	application form
poser sa candidature pour	to apply for
la lettre de candidature	letter of application
les diplômes (m)	qualifications
les titres (m)	qualifications, credentials
le contrat de travail	contract of employment

Training

la période d'essai	probation
le stage	work placement

la formation	training
le programme de formation	training programme
le cours professionnel	training course
le directeur/la directrice de formation	training officer
le conseiller/la conseillère d'orientation	careers officer
le/la stagiaire	trainee
la formation pratique	hands-on training
la formation des cadres	management training
les cours du soir (m)	night school
l'appréciation (f)	appraisal

Salary and conditions

les conditions de travail	working conditions
la paie	pay
le jour de paie	pay-day
le salaire	salary
le traitement	salary
le smic	minimum salary
le/la salarié(e)	wage-earner, salaried worker
le salaire net	take-home pay
le registre des salaires/ des employés	pay-roll
le bulletin de paie	pay-slip
l'échelle des salaires (f)	pay-scale
la révision des salaires	salary review
la prime	bonus
les cotisations syndicales (f)	union dues
le blocage des salaires	wage freeze
le gel des salaires	wage freeze
geler les salaires	to freeze wages
les charges de travail (f)	work load
l'indemnité de maladie (f)	sick pay
le congé de maternité	maternity leave
le congé de paternité	paternity leave
les heures de travail	working hours
les heures de bureau	office hours

la double paie	double time
l'horaire réduit (m)	short time
l'horaire flexible (m)	flexi-time
les heures variables (f)	flexi-time
la satisfaction professionnelle	job satisfaction
la sécurité de l'emploi	job security
le partage du travail	job-sharing
la pause	break
la pause café	coffee break
la pause de midi	lunch break
le jour de congé	day off
le ticket restaurant	luncheon voucher
le chèque repas	luncheon voucher

Termination of employment

renvoyer quelqu'un	to sack someone
le renvoi	dismissal
se faire renvoyer	to get the sack
renvoyer sans préavis	to dismiss without notice
congédir	to dismiss
mettre à la porte	to sack
licencier	to dismiss, lay off
le licenciement	termination of employment
le licenciement abusif	wrongful dismissal
des suppressions d'emploi (f)	job cuts
le chômage	unemployment
les chômeurs	the unemployed
être au chômage	to be unemployed
le taux du chômage	unemployment rate
les chiffres du chômage (m)	unemployment figures
l'allocation chômage (f)	unemployment benefit
la caisse de retraite	pension fund

Unions and industrial action

les rapports sociaux (m)	industrial relations
l'action syndicale (f)	industrial action
le syndicat	union
le syndicalisme	trade unionism
le/la syndicaliste	trade unionist
se syndiquer	to join a union
adhérer à un syndicat	to join a union

le/la syndiqué(e)	union member	le marchand/la	costermonger
la table des négociations	bargaining table	marchande des quatre saisons	
la convention collective	collective agreement	le/la fleuriste	florist
les négociations collectives (f)	collective bargaining	le confiseur/la confiseuse	confectioner
le conflit	dispute	le boucher/la bouchère	butcher
l'agitation sociale (f)	industrial unrest	le boulanger/la boulangère	baker
l'impasse (f)	deadlock	le laitier/la laitière	milkman
l'action syndicale (f)	union action	le crémier/la crêmière	dairyman/dairywoman
la revendication salariale	pay claim	le facteur/la factrice	postman
l'offre salariale (f)	pay offer	le tailleur	tailor
la grève générale	general strike	le couturier/la couturière	dressmaker
la grève totale	all-out strike	le cordonnier/la cordonnière	cobbler, shoe-repairer
le/la gréviste	striker	le teinturier/la teinturière	cleaner
se mettre en grève	to come out on strike	le marchand/la marchande de journaux	newsagent
le comité de grève	strike committee	l'imprimeur (m)	printer
un arrêt de travail	stoppage	le maçon	mason, builder
la manifestation	demonstration	le plombier	plumber
le grief	grievance	l'électricien/ l'électricienne	electrician
la doléance	grievance	le menuisier	joiner
la discrimination raciale	racial discrimination	le peintre en bâtiment	house-painter
la discrimination sexuelle	sexual discrimination	le peintre-décorateur	painter and decorator
<i>Jobs and professions</i>		le gazier	gas-fitter
le vendeur/la vendeuse	salesman/saleswoman	le traiteur	caterer
le/la grossiste	wholesaler	le cuisinier/la cuisinière	cook
le détaillant/la détaillante	retailer	le coiffeur/la coiffeuse	hairdresser
un épicier/une épicière	grocer	le garçon de café	waiter
le marchand/la marchande de fromages	cheesemonger	le garçon d'ascenseur	lift attendant
le poissonnier/la poissonnière	fishmonger	le brocanteur/la brocanteuse	second-hand dealer
le marchand/la marchande de poissons	fishmonger	le fripier/la fripière	second-hand clothes dealer
le fruitier/la fruitière	fruiterer	le/la libraire	bookseller
le marchand/la marchande de légumes	greengrocer	le marchand/la marchande de tableaux	art dealer

le bijoutier/la bijoutière	jeweller	le CRS	member of the riot police
le marchand/la marchande de biens	estate agent	le douanier/la douanière	customs officer
la femme de chambre	chamber-maid	l'agent de la douane	customs officer
le groom	bell boy	le médecin	doctor
le garçon de courses	errand-boy	l'infirmier/ l'infirmière	nurse
le garçon livreur	delivery man	l'ambulancier/ l'ambulancière	ambulance man
le garçon de bureau	office boy	le/la pédicure	chiropractist
le garçon de ferme	farm hand	le/la généraliste	GP
le garçon d'écurie	stable lad	le pharmacien/ la pharmacienne	chemist
le caissier/la caissière	cashier	l'ophtalmiste (m/f)	optician
l'inspecteur/ inspectrice	shopwalker	le technicien/ la technicienne	technician
le voyageur de commerce	commercial traveller	l'éditeur/l'éditrice	publisher
le/la sténodactylo	shorthand typist	l'agent de voyages	travel agent
le/la comptable	accountant	l'agent immobilier	estate agent
l'employé(e) de banque	bank clerk	le marin	sailor
le notaire	solicitor	le matelot	sailor
l'avocat/ l'avocate	barrister	le soldat	soldier
l'agent de police (m)	policeman	la femme soldat	servicewoman
l'agent de la circulation	traffic policeman	le militaire	serviceman
le gendarme	gendarme, policeman	le travailleur immigré	guest worker
le gardien de la paix	police officer	le migrant/ la migrante	migrant worker

Level 2

Application

le/la répondant(e)	referee
la référence	reference
fournir des références à quelqu'un	to act as referee for someone
fournir une attestation à quelqu'un	to act as referee for someone
donner quelqu'un en référence	to give someone's name as referee
le stage préparatoire	induction course

Salary and conditions

la tranche de revenus	income bracket
le salaire garanti	guaranteed wage
le rappel de salaire	back-pay

toucher un rappel de salaire	to get some back pay
le salaire de base	basic pay
indexé	index-linked
le bulletin de salaire	payslip
les avantages en nature (m)	benefits in kind
l'avantage social (m)	fringe benefit
la voiture de fonction	company car
l'indemnité de déplacement (f)	travelling allowance
les prestations maladie (f)	sickness benefit
le congé annuel	annual leave
les congés payés	paid leave
le congé de maternité	maternity leave

le congé de maladie	sick leave
le congé de formation	training leave
le congé de conversion	retraining leave
promouvoir	to promote
rétrograder	to demote
les perspectives de carrière (f)	career prospects
le travail posté	shift work
le travailleur posté	shift worker
travailler par équipes	to work in shifts
la mutation	transfer
muter	to transfer
réaffecter	to redeploy
la semaine réduite	short week
l'intérim (m)	temporary work
offrir des débouchés	to offer prospects
le risque du métier	occupational hazard

Termination of employment

le départ volontaire	voluntary redundancy
l'indemnité de licenciement (f)	redundancy payment, severance pay
la retraite anticipée	early retirement
la préretraite	early retirement
la prime de départ	golden handshake
la pension d'invalidité	invalidity pension
démissionner	to resign
le chômage partiel	short-time work
les sans-emploi	the jobless

Unions and industrial action

le chef syndicaliste	union leader
le/la délégué(e) syndical(e)	union representative
le monopole syndical	closed shop
l'occupation d'usine	work-in
la grève active	work-in
la grève du zèle	work to rule
la grève perlée	go-slow
la grève spontanée	unofficial strike
la grève sauvage	wildcat strike
la grève d'avertissement	token strike
la grève symbolique	token strike
la grève de protestation	protest strike

la grève surprise	lightning strike
la grève de solidarité	sympathy strike
la vague de grèves	rash of strikes
le débrayage	walk-out
débrayer	to walk out
la caisse de grève	strike funds
le piquet de grève	picket
franchir les piquets de grève	to cross the picket line
faire le blocus	to blockade
le barrage routier	road block
la banderole	banner
le défilé	march
le rassemblement	rally
recourir à l'arbitrage	to go to arbitration
le harcèlement	harassment

Jobs, trades and professions

l'intérimaire (m/f)	temp., locum
le/la responsable	supervisor
le contremaître	supervisor (factory)
le chef de chantier	site supervisor
le chef de rayon	shop supervisor
le/la bibliothécaire	librarian
le conservateur/la conservatrice de musée	curator
le/la gardien(ne) de musée	museum attendant
le/la documentaliste	information officer ³ researcher (television)
l'antiquaire (m/f)	antique dealer
le/la bouquiniste	second-hand book dealer
l'assistant(e) social(e)	social worker
le conseiller/la conseillère d'orientation	careers advisor
le conseiller/la conseillère matrimoniale	marriage guidance counsellor
le tapissier/la tapissière	upholsterer
le couvreur	roofer
le plâtrier/la plâtrière	plasterer
le soudeur/la soudeuse	welder

l'ouvrier-maçon (m)	bricklayer	le porteur/la porteuse	porter
le garde forestier	park ranger, forester	le vigile	night-watchman
le garde-chasse	gamekeeper	l'agent d'assurances	insurance agent
le/la gardien(ne) de prison	prison warder, wardress	l'agent commercial	sales representative
le garde du corps	bodyguard	l'agent de change	stockbroker
le/la pompiste	petrol-pump attendant	l'agent de publicité	advertising agent
le/la standardiste	telephone-operator	le kinésithérapeute	physiotherapist
l'étalagiste (m/f)	window dresser	la sage-femme	midwife
le routier	lorry-driver	l'aide-soignante (f)	nursing auxiliary
le cheminot	railway man	le brancardier	stretcher-bearer
le charbonnier/la charbonnière	coalman	le marchand/la marchande de couleurs	ironmonger
le laveur de carreaux	window-cleaner	le ferrailleur	scrap-merchant
le portier/la portière	doorman/doorwoman	le chiffonnier/la chiffonnière	rag and bone man
l'ouvreur/l'ouvreuse	usher/usherette	l'éboueur	dustman
le gardien/la gardienne de nuit	night porter	le balayeur municipal	street-sweeper

Level 3

General

l'excédent de main d'oeuvre (m)	labour surplus	le cours professionnel à temps partiel	day release course
la pénurie de main d'oeuvre	labour shortage	donner les noms de personnes en référence	to give the names of referees
le travail au noir	moonlighting	fournir des attestations	to provide testimonials
travailler au noir	to moonlight	la formation sur le tas	on the job training
faire avancer sa carrière	to further one's career	la formation sur le terrain	on the job training
la maladie professionnelle	occupational illness	le test psychologique	personality test
fainéant	workshy	le chasseur de têtes	head-hunter
le bourreau du travail	workaholic	se reconvertir	to retrain
le/la drogué(e) de travail	workaholic	en détachement	on secondment
tirer au flanc	to shirk, swing the lead		
le tire-au-flanc	shirker, skiver		

Application and training

les antécédents professionnels	career to date
la formation en entreprise	in-house training
le congé de formation	block release

Conditions

le contrat de durée déterminée	fixed-term contract
travailler à son compte	to freelance
l'employeur qui ne fait pas de discrimination	equal opportunities employer
la pointeuse	time-clock
pointer	to clock in, clock out
la fiche de présence	time-card

la feuille d'heures	time-sheet
la sirène	hooter
le déménagement	relocation
la réaffectation	redeployment
muter	to transfer
faire une mutation interne	to make an internal appointment
l'ancienneté (f)	length of service
l'évaluation du personnel (f)	appraisal
l'entretien d'évaluation (m)	appraisal interview
le programme de stimulants salariaux	incentive scheme
la prime d'encouragement	incentive bonus
la prime exceptionnelle	one-off bonus
la prime forfaitaire	lump sum bonus
la prime de danger	danger money
la retenue sur salaire	stoppage on wages
l'absence autorisée (f)	leave of absence
le congé sans solde	unpaid leave of absence
une absence pour convenances personnelles	compassionate leave
le détachement	secondment

Industrial action

déposer les outils	to lay down tools
le conflit d'attributions	demarcation dispute
le comité de grève	strike committee
le briseur de grève	strike-breaker
le jaune ①	blackleg, scab
le piquet mobile	flying picket
une allocation de grève	strike pay
la commission d'arbitrage	conciliation board
la base ouvrière	rank and file

Termination of employment

un préavis de licenciement	notice of dismissal
----------------------------	---------------------

la période de préavis	notice period
faire son temps de préavis	to work out one's notice
licencier sans préavis	to dismiss without notice
le régime de retraite avec retenues sur le salaire	contributory pension scheme
le plan de préretraite	early retirement scheme
la retraite proportionnelle	graduated pension
l'assurance chômage	unemployment insurance
un conseil de prud'hommes	industrial tribunal

Jobs, trades and professions

l'orthophoniste (m/f)	speech therapist
le laborantin/la laborantine	laboratory technician
l'arpenteur (m)	surveyor
le déménageur	furniture remover
l'ébéniste (m/f)	cabinet maker
l'encadreur/l'encadreuse	framer
le moniteur/la monitrice	d'auto-école driving instructor
le forgeron	blacksmith
le sellier	saddler
le serrurier	locksmith
le carreleur/la carreleuse	tiler
le ramoneur	chimney sweep
le rétameur/la rétameuse	tinker
le potier/la potière	potter
le vannier/la vannière	basket-maker
le brasseur/la brasseuse	brewer
le sommelier/la sommelière	wine-waiter
le plongeur/la plongeuse	dishwasher
le/la buraliste	tobacconist
le démarcheur/la démarcheuse	door-to-door salesman

le/la représentant(e) de commerce	sales representative	l'agent artistique (m)	theatrical agent
le fournisseur/la fournisseuse	supplier	le concepteur/la conceptrice	designer
le directeur/la directrice d'agence bancaire	bank manager	le dessinateur/la dessinatrice	designer
le courtier en devises	foreign exchange dealer	le percepteur/la perceptrice	tax-collector
l'assureur (m)	underwriter	l'agent maritime (m)	shipping agent
l'agent de change	stockbroker	l'agent de transmission (m)	dispatch rider, messenger
l'aide-comptable (m/f)	bookkeeper	l'agent technique	technician
le/la commissaire aux comptes	auditor	le gardien/la gardienne de musée	museum attendant
le chef de bureau	office-manager	le gardien/la gardienne de parking	car-park attendant
le promoteur/la promotrice immobilier/-ière	property manager	le gardien de phare/ la gardienne de phare	lighthouse attendant
l'expert(e)	surveyor	l'entrepreneur de pompes funèbres	undertaker
l'ingénieur- constructeur (m)	structural engineer	le fossoyeur	grave-digger

Exercises

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'entreprise	la marque	viser	l'éventail
la cantine	le placement	les titres	le cadre
le traitement	le renvoi	la coiffeuse	la cuisinière

2. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots et les expressions suivantes

- | | |
|---|---|
| 1. le commerce de gros, le commerce de détail | 7. la recherche de marché, l'étude de marché |
| 2. l'actionnaire, l'associé(e) | 8. la succursale, la filiale |
| 3. les soldes, la liquidation | 9. le prix de détail, le prix de fabrique |
| 4. monopoliser un marché, inonder le marché | 10. la candidature officielle, la candidature spontanée |
| 5. le formulaire, la lettre de candidature | 11. le salaire gros, le salaire net |
| 6. le stage d'initiation, le stage de formation | 12. les conventions salariales, la politique salariale |

3. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

la filiale	la filière	la filature
le formulaire	la formule	la formulation
le traitement	la traite	le traiteur
le serveur	le serviteur	le servant
nommer	nominer	dénommer

4. Expliquez les différences entre les mots suivants

la paie, le traitement, le paiement, les honoraires, la solde
 le marchand, l'homme d'affaires, le négociant
 le marin, le navigateur, le plaisancier
 la femme de ménage, la femme de chambre, la domestique
 le traiteur, le restaurateur, l'hôtelier, le gargarotier
 le bureau, le cabinet, le secrétariat
 le patron, le responsable, le directeur, le président

5. Expliquez le sens des expressions suivantes

des idées d'épicier	le vendeur à la sauvette	le marin d'eau douce
le vendeur de rêve	le marchand de soupe	les ouvriers de la dernière heure
jouer au petit soldat	jouer à la marchande	se faire l'avocat du diable

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des expressions suivantes

la vente au cadran	la vente aux enchères	la vente à la criée
la vente ambulante	la vente-débarras	la vente à prix fixe
la vente automatique	la vente promotionnelle	la vente au comptant
la vente à terme	la vente à l'essai	la vente sur saisie
la VPC	la vente forcée	la vente de biens de faillite

7. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le boulot	bossier	le taulier	la boîte
le troufion	la boulange	le cuistot	le bavard
le toubib	le mataf	le larbin	le grand manitou

8. Faux amis: complétez le tableau suivant

FRANÇAIS	ANGLAIS	FRANÇAIS	ANGLAIS
le stage			stage
l'appréciation			appreciation
la prime			prime
un grief			grief
licencier			to license
le libraire			library
le groom			groom

9. Trouvez des synonymes des mots suivants

la crèche le licenciement la doléance les négociations

10. Complétez

1. Cette robe doit être nettoyée à sec. Je vais la porter chez le _____ cet après-midi.
2. Elle m'a offert une boîte de chocolats qu'elle a achetée chez le _____.
3. Ils aiment les vieux meubles. Ils passent leur week-end chez les _____ du marché aux puces.
4. Mes chaussures sont éculées. Je dois les porter chez le _____.
5. Elle a soumis son recueil de poésie à plusieurs _____.

11. Faites une phrase avec chacun des groupes de mots suivants

1. les cadres supérieurs, les actionnaires, se rattraper, les pertes, la crise économique, faire face à
2. le prix de revient, la marge bénéficiaire, le prix de fabrique.
3. la recherche du marché, la gamme de produits, la clientèle, viser, lancer.
4. le profil du poste, la lettre de candidature, les diplômes.
5. le syndicat, la revendication, la grève totale, l'impasse.

12. Traduisez en anglais

1. C'est un vrai marchand de tapis.
2. Le marchand de sable est passé.
3. Recherchons vendeurs expérimentés.
4. Les cordonniers sont toujours les plus mal chaussés.
5. Un mauvais ouvrier a toujours de mauvais outils.

13. Traduisez en français

1. Since privatisation they have been closing about three branches a month.
2. When you launch a product, you must try to create a brand image which will guarantee consumer loyalty.
3. The market survey carried out last year suggests that our range of goods is too narrow and that we would have difficulty in breaking into the foreign markets.
4. If he is looking for a job, he should consult the situations vacant column. Or else he could make an appointment at the careers advice centre.
5. The job description did not match the contract which she had to sign when she was appointed.
6. The training officer is on maternity leave. The training programme will start in two months when she has come back.
7. He is going to get the sack if he carries on like that. He has already lost his Christmas bonus.
8. Although she is a trainee, her take-home pay meets her needs.

14. Traduisez en anglais

Le Rantec, lorsque je le rencontrai en sortant du bureau de Saint-Ramé, donnait des signes d'agitation. Un moment, j'eus peur que l'entreprise mal et prématurément informée des troubles dont elle était le siège ne fût déjà bouleversée au point qu'il fût difficile de la reprendre en main. Mais non. Le Rantec parcourait les couloirs en soliloquant sur les questions du soja, de la

viande bovine et des relations économiques internationales. Il n'y connaissait vraiment pas grand-chose, mais il fallait être fin observateur pour s'en apercevoir.

- Vous avez vu ça? me dit-il, les taxes à l'importation sont rétablies sur la viande bovine! Le cacao et le cuivre montent! Nos matières premières vont être inabornables bientôt! J'ai l'intention d'organiser une réunion avec Abéraud et Sélis, et peut-être même d'y inviter le patron.

Voilà. Cet homme, incapable de commander un service ou une usine, qui n'avait pas la moindre idée des problèmes d'atelier, qui n'avait reçu aucune formation sérieuse d'économiste, qui avait appris dans des revues comment s'élaborait le budget de l'Etat, se proposait de réunir ses collègues pour débattre des conséquences sur notre entreprise de la hausse des matières premières. C'était l'époque où ceux qui ressemblaient à Le Rantec étaient légion. L'odeur pestilentielle du mépris secrétée par les états-majors d'entreprises ou de ministères venait en grande partie d'eux. Ecrivains, artistes, chercheurs, artisans, techniciens, professeurs et instituteurs furent en ce temps-là moqués comme jamais ils ne le furent pour la raison qu'ils ne gagnaient pas d'argent.

René-Victor Pilhes, *L'Imprécauteur*, pp. 80–81 (© Editions du Seuil, 1972)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le rachat	le débouché	la facture	emballer	livrer	la caisse
le répondant	le rappel	la prestation	le congé	débrayer	le piquet

2. Trouvez le sens des expressions suivantes

le bon de caisse	le bon de garantie	le bon d'épargne
la salle d'exposition	la salle de rédaction	la salle des ventes
l'aire d'embarquement	l'aire de service	l'aire d'atterrissage
la déclaration d'impôts	la déclaration de faillite	la déclaration de principe
la prestation d'invalidité	la prestation de vieillesse	les prestations sociales

3. Traduisez en anglais

l'aide de cuisine	l'aide familiale
l'aide de laboratoire	l'aide-maçon
l'assistante sociale	l'assistante maternelle
l'assistant de production	l'assistant réalisateur
le gardien de but	la gardienne d'enfants
le gardien d'immeuble	le gardien de phare

4. Expliquez le sens des expressions suivantes

la grève totale	la grève du zèle	la grève perlée	la grève bouchon
la grève sauvage	la grève tournante	la grève sur le tas	la grève patronale

5. Complétez le tableau suivant



<i>le couvreur</i>	<i>l'enseignant</i>	<i>le maçon</i>	<i>l'antiquaire</i>	<i>le marchand de couleurs</i>
<i>le plâtrier</i>	<i>le ferrailleur</i>	<i>le fripier</i>	<i>l'oculiste</i>	<i>le peintre-décorateur</i>
<i>le généraliste</i>	<i>le notaire</i>	<i>le chiffonnier</i>	<i>le menuisier</i>	<i>le pharmacien</i>
<i>le journaliste</i>	<i>l'électricien</i>	<i>le gazier</i>	<i>l'instituteur</i>	<i>le garçon de ferme</i>
<i>le brocanteur</i>	<i>le manoeuvre</i>	<i>le libraire</i>	<i>l'éboueur</i>	<i>le balayeur municipal</i>
<i>l'avocat</i>	<i>le soudeur</i>	<i>le juriconsulte</i>	<i>le buraliste</i>	<i>le bibliothécaire</i>

Commerçants	
Ouvriers qualifiés	
Ouvriers non-qualifiés	
Professions libérales	

6. Traduisez en anglais

l'arbre creux	le chemin creux
les yeux creux	l'assiette creuse
le riz perlé	le coton perlé
le travail perlé	le rire perlé
la concurrence sauvage	l'immigration sauvage
la vente sauvage	la soie sauvage

7. Donnez des exemples typiques d'avantages en nature

8. Quelles sont les différences entre les métiers suivants

le vigile le gardien de nuit	le portier le porteur	le chiffonnier le ferrailleur	l'éboueur le balayeur municipal
le bibliothécaire le documentaliste	le conservateur de musée la gardien de musée	le bouquiniste l'antiquaire	le garde forestier le garde-chasse

9. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le congé, le jour férié, la fête, la permission, le pont
 le rassemblement, le défilé, la réunion
 la facture, l'addition, la note
 le stage, l'apprentissage, la formation, l'entraînement
 l'emballage, le remplissage, le conditionnement

10. Traduisez en français



1. Because of the employment crisis, he was forced to take early retirement. However, the golden handshake was quite substantial.
2. My daughter likes her new job: although the basic pay is poor, the fringe benefits are good and she has eight weeks annual leave.
3. He opted for voluntary redundancy rather than demotion or retraining.
4. Her father is a social worker and her mother is a careers adviser. He stresses the importance of job satisfaction, but her mother wants her to get a job with good prospects of promotion.
5. The parent company was bought out by a conglomerate which has imposed a new production schedule.
6. According to the sales director, average consumer behaviour suggests that the custom-made product has no future.
7. In my opinion, door-to-door selling and tele-sales should be banned.
8. The storeman said that the delivery-man did not arrive on time and he had to wait half an hour in the loading bay.

11. Rédigez un résumé (200 mots) du texte suivant

La deuxième chance des saisonniers: L'association Bourse emploi-formation s'efforce de mieux informer, conseiller, voire orienter, les professionnels du tourisme

INFORMER les saisonniers en contrat à durée déterminée de leurs droits aux congés individuels de formation (CIF) et organiser des stages durant les intersaisons: tel est le but de l'association Bourse emploi-formation du tourisme d'Avignon, dont le domaine d'intervention recouvre les régions Rhône-Alpes, Provence – Alpes – Côte d'Azur (PACA) et Languedoc-Roussillon. La qualification est le meilleur moyen d'atténuer la précarité des travailleurs saisonniers du tourisme car, en étant mieux formés, ils accroissent leurs chances d'être repris par leur employeur la saison suivante. Forte de cette conviction, l'association réalise en outre des bilans de compétence, des études et diffuse des offres d'emplois en accord avec l'ANPE. La Bourse, qui emploie trois salariés, a bénéficié pour son démarrage d'aides des Fonds d'assurance-formation (industrie hôtelière) et Unifformation (tourisme social). Aujourd'hui, elle ne perçoit qu'une subvention annuelle de 270 000 francs provenant du ministère du tourisme, et aucune des trois régions ne verse le moindre centime.

'Chacune renvoie la balle vers l'autre, déplore Christian Juyaux, secrétaire de l'association. C'est étonnant, compte tenu de leurs prérogatives en matière de formation. Il est vrai que les saisonniers votent rarement là où ils travaillent.' En situation financière précaire, la Bourse s'attache néanmoins à continuer de rendre un service gratuit au public: en 1994, elle a délivré 820 informations personnalisées dont près de 600 concernaient la formation. Seuls soixante-huit travailleurs saisonniers ont finalement suivi une formation. La progression est cependant forte par rapport à 1993, où trente-deux personnes avaient suivi une formation.

Ouverte au public depuis 1992, cette association est née, l'année précédente, à l'initiative de saisonniers de stations de sports d'hiver, militants de la CFDT, qui avaient en tête de créer une bourse-emploi. Une étude de faisabilité financée par le ministère du travail en 1988 avait permis d'affiner le projet. Sur les régions Rhône-Alpes et PACA, 200 000 salariés travaillent dans le tourisme, dont plus

de la moitié en contrat à durée déterminée (CDD). 40 000 sont mobiles et, six fois sur dix, changer d'employeur signifie pour eux aller vers des stations alpines dans la zone méditerranéenne. Autre caractéristique: 'Les saisonniers entrent dans le secteur du tourisme avant l'âge de vingt-cinq ans. Mais, au-delà de trente-cinq ans, il n'y a plus personne', souligne Christian Juyaux.

Enfin, les jeunes en insertion forment plus de 50 % du bataillon. 'Parmi eux, certains sont en échec scolaire et sans métier. D'autres ont une culture générale mais pas de formation technique', ajoute le secrétaire de l'association. D'où l'idée de construire avec eux des 'itinéraires emploi-formation' pour leur permettre de s'insérer et de se qualifier en vue d'une reconversion au-delà de trente-cinq ans.

CORRESPONDANTS LOCAUX

Fort opportunément, la loi du 12 juillet 1990 sur le droit des titulaires d'un CDD aux CIF a ouvert des horizons à ce public oublié jusqu'alors. Accessible après vingt-quatre mois d'activité salariée au cours des cinq dernières années, dont quatre mois en CDD au cours des douze derniers mois, le CIF-CDD permet aux salariés de se former durant l'intersaison et de bénéficier dans le même temps d'une rémunération. Un avantage non négligeable puisqu'ils peuvent rarement prétendre à des allocations chômage.

La plupart d'entre eux ignorent leurs droits et sont dispersés dans des entreprises qui, souvent, ne comptent que quatre ou cinq salariés. La Bourse emploi-formation a mis en place un moyen d'information original: une soixantaine de 'correspondants locaux' bénévoles, véritables relais de la structure d'Avignon, sont éparpillés sur les sites touristiques des trois régions, au plus près des salariés. Ce sont des saisonniers qui ont parfois eux-mêmes suivi une formation, des responsables de foyers-logements ou des syndicalistes, même si l'association n'est en aucun cas un syndicat, tiennent à souligner ses responsables.

'De toutes les régions, la demande est la même: les gens veulent être considérés dans leur travail, ce qui n'est pas souvent le cas, observe Michel Bernard,' conseiller en formation 'itinérant et salarié, qui, des montagnes aux plages, tient des permanences. Ils veulent aussi être informés et savoir où ils vont. Ceux qui viennent me voir ont en moyenne trente-cinq ans. Ils galèrent souvent depuis cinq ou dix ans, de saison en saison, se couchent à point d'heure pour se lever fatigués et constater qu'il ne leur reste pas grand-chose en poche à la fin du mois. Arrivés à un certain âge, ils se disent qu'ils ne peuvent plus continuer ainsi et cherchent à changer de vie.' Le rôle du conseiller consiste à les orienter soit vers des filières de formation, s'ils ont un projet précis, et à les aider à monter leur dossier CIF, soit vers un bilan de compétences.

Les problèmes posés lors de ces permanences débordent souvent du cadre de la formation. Ceux relatifs aux conditions de travail reviennent fréquemment, comme pour ces salariés d'un petit hôtel qui, le 24 janvier, n'avaient toujours pas perçu leur salaire de décembre. Face à ce genre de situation, Michel Bernard oriente les saisonniers vers les syndicats, l'inspection du travail, voire le conseil des prud'hommes. Mais les visiteurs parlent aussi de leurs conditions de vie, de leur logement, de la toxicomanie et du sida. 'On ne peut pas dissocier les problèmes, reconnaît le conseiller. A La Plagne, par exemple, dans certains foyers-logements, les chambres sont si exiguës que les saisonniers doivent mettre leur lit à la verticale pour faire sécher leur linge sur les montants. Comment peuvent-ils se reposer après quinze heures de travail ? Ils sont obligés de sortir tous les soirs, vont au bistrot ou en boîte, ce qui amène les plus fragiles à tomber dans un excès ou un autre.'

Beaucoup de travail reste à accomplir et pas seulement auprès des salariés. 'Les employeurs connaissent rarement les dispositifs de formation, déplore Françoise Dusserre, déléguée de la Bourse. Et, souvent, ce n'est pas leur souci.' De même, certains patrons ignorent qu'ils versent des cotisations aux fonds d'assurance-formation car c'est le comptable qui les règle. Il en est aussi qui estiment que ces cotisations sont du racket, raconte un responsable de centre de formation. 'Les entreprises ont pourtant intérêt à avoir un personnel formé si elles veulent freiner le taux de rotation qui est très élevé et rendre un meilleur service à la clientèle', insiste Françoise Dusserre. Les employeurs ont été sollicités pour entrer dans le conseil d'administration de la Bourse qui, dans l'esprit des militants de la CFDT, doit être une 'structure paritaire'. En vain, pour l'instant. Une chose en tout cas paraît certaine: sans amélioration des conditions de vie et de travail, la qualification ne suffira pas à réduire la précarité des travailleurs saisonniers.

Françine Aizicovici, *Le Monde*, 15 février 1995 (© *Le Monde*)

Level 3

1. Trouvez le mot qui n'est pas à sa place



1. le vannier, le potier, le fournisseur, l'ébéniste, le menuisier, le sellier
2. l'assureur, l'aide-comptable, le percepteur, l'orthophoniste, l'agent de change
3. la pointeuse, le lecteur de codes barres, la fiche de présence, la feuille d'heures, la sirène
4. des soldes, une remise, des dégriffés, un rabais, une ristourne, un escompte, une offre de lancement

2. Quelles sont les différences entre:

le démarcheur, le colporteur	l'échantillon, les marchandises à l'essai
les coûts d'établissement, les coûts de démarrage	les frais généraux, les frais de fonctionnement
l'infirmière, la sage-femme	la franchise, la sous-traitance
la politique de l'entreprise, la stratégie de l'entreprise	l'évaluation des coûts, l'établissement des prix de revient
l'agent exclusif, l'agent accrédité	le logotype, la devise
l'inventaire, la gestion des stocks	le courtier en devises, l'agent de change

3. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le détachement	pointer	la sirène
la franchise	dégraisser	le créneau

4. Associez le marchand et la marchandise



les citrouilles, les sablés, les pendants d'oreilles, les pommades, les reines-claude, les blaireaux, les piments doux, les broches, les gargarismes, les fèves, les épingles de cravate, les beignets, les limes, les grenades, les poireaux, les cakes, les alliances, les fusibles, les flans, les flageolets, les pastilles, les préservatifs, les bagues, les fortifiants, les chevalières, les boulons, les génoises, les panais, les gourmettes, les perceuses, les épinards, les écrous, les pendentifs, l'eau de toilette, les millefeuilles, les pinces, les pastèques, les boutons de manchette, les aïrelles, le papier verre, les chaussons aux pommes, les brugnons

le pâtissier	
le quincaillier	
le marchand des quatre saisons	
le droguiste	
le bijoutier	

5. Complétez le tableau suivant



Produit	Artisan	Produit	Artisan
la dentelle		la poterie	
les meubles		le tissu	
les paniers		le cuir	
les cadres		les chaussures	
les fers à cheval		les selles	
les couteaux		les montres	

6. Dressez une liste des qualités personnelles nécessaires pour chacun/chacune des métiers/activités suivants

1. infirmière qui travaille dans une salle de traumatologie
2. professeur qui enseigne aux handicapés visuels
3. animateur de groupe de jeunes qui travaille dans un quartier déshérité
4. volontaire qui participe à un programme de co-opération technique à l'étranger
5. aide-soignante qui travaille dans un hospice pour incurables

7. Traduisez en français



1. During her appraisal interview, her supervisor asked if she would like to participate in the in-house training programme in order to improve her computing skills.
2. He has been freelancing for the last two years; he was tired of fixed-term contracts.
3. She did not get the job which she applied for; because of the recession, the manager decided to make an internal appointment.
4. Many trades are disappearing; you hardly ever see a blacksmith or a saddler nowadays. It's virtually impossible to find a chimney sweep.
5. It was he who chaired the meeting where it was decided to dissolve the company. He said he had had enough of brainstorming, crisis management, buyer's markets and seller's markets. He just wanted to retire.

6. She buys all her clothes at a designer seconds shop. I prefer cut-price stalls and the flea-market.
7. The listed price is far too high. The sales manager normally gives me a discount of ten per cent on all the articles I purchase.
8. The bar code is on the side of the tin. The sell-by date is printed on the lid.

8. Traduisez en anglais

Trouver la bonne 'case'

Emplois stérilisés

QUATRE mois de trop . . . Isabelle, née en février 1969, n'en revient pas. Après plusieurs mois de chômage, elle pense enfin avoir trouvé du travail: un poste d'attachée de communication dans une institution patronale, ce qui correspond parfaitement à sa formation et à ses deux ans d'expérience professionnelle. Les premiers entretiens avec celle qui doit devenir sa supérieure hiérarchique directe sont largement encourageants. Le courant est passé, l'embauche presque certaine. Dernière ligne droite à parcourir, l'accord du directeur, 'une formalité', lui dit-on . . . Formalité qui devient en réalité un 'non' ferme. Isabelle a plus de vingt-six ans. Quatre mois de trop. Impossible, par conséquent, de la recruter en contrat de qualification, comme l'exige le directeur pour des raisons d'économies évidentes. 'Je sais qu'ils ont embauché quelqu'un de vingt-deux ans, mais qui n'avait jamais travaillé dans la communication. Le temps qu'ils vont consacrer à sa formation risque de leur coûter autant que mon embauche.'

Un cas isolé ? Vraiment pas. Dans les ANPE comme dans les missions locales, les responsables du terrain connaissent bien ce phénomène de 'cases' propre au traitement social, qui entraîne des dérives et des effets de substitution. 'Les entreprises recherchent le moindre coût et étudient précisément l'ensemble des mesures existantes, attendant même celles à venir . . .', témoigne cet agent de l'ANPE.

COMPTE

Le choix est large, il faut le dire, entre contrat de qualification, contrat d'adaptation, contrat d'apprentissage, CES, CRE et bientôt contrat initiative-emploi et contrat d'accès à l'emploi annoncés par Alain Juppé lors de son discours de politique générale. 'Nous gérons la pénurie d'emplois, constate ce directeur d'une mission locale. Les chômeurs sont donc sectorisés et, dès lors, vous vous trouvez face à des situations de concurrence malsaine. Mais nous ne voyons pas comment les éviter.' 'Les entreprises privées, les entreprises publiques, tout le monde maintenant fait ses comptes, commente ce responsable de la PAIO (permanence d'accueil, d'information et d'orientation des jeunes). Un patron m'interrogeait la semaine dernière sur l'opportunité de prendre un stagiaire en formation plutôt qu'un CES. Le jeune en question ne l'intéressait guère. Il voulait en revanche connaître la formule la plus avantageuse.'

L'arbitrage financier, devenu prioritaire pour beaucoup d'entreprises, entraîne des excès connus: jeunes qui acceptent des postes sous-qualifiés, licenciement de salariés en poste pour des raisons économiques, qui bénéficient en principe d'une priorité en cas de réembauche et qui sont remplacés par des jeunes moins chers. Et puis, phénomène encore plus inquiétant, la succession possible de stages, contrats payés à la moitié du SMIC, qui placent les jeunes, enchaînés dans un tel processus, dans une quasi-impossibilité de s'autonomiser, de bâtir une vie professionnelle et privée dans laquelle ils peuvent se retrouver.

‘Le volume d’emplois aidés est en inflation constante, remarque Claire Villiers, de la CFDT-ANPE. Vous avez même des branches professionnelles qui ont adapté leurs politiques de formation et de recrutement aux mesures disponibles. Nous sentons bien que les dérives deviennent de plus en plus le lot quotidien.’

La fonction de contrôle de l’inspection du travail apparaît ici déterminante, ‘mais nous savons, insiste Claire Villiers, que les effectifs sont insuffisants’. Certains acteurs du terrain préfèrent donc imaginer une refonte complète des mécanismes existants, se réunissent pour y réfléchir en commission et attendent d’être entendus.

Marie Béatrice Baudet, *Le Monde*, 14 juin 1995 (© *Le Monde*)

9. Rédigez le C.V. d’un des candidats suivants en vous servant des rubriques et des expressions suivantes

Candidat à un poste de . . . *secrétaire de direction, analyste marketing, responsable des achats pour un grand magasin, consultant en gestion, directeur de ressources humaines, traducteur français-anglais dans une compagnie d’assurance*

Rubriques: *Formation, Stages, Expérience professionnelle, Domaines de compétence, Activités sociales, Activités diverses*

Expressions utiles:

maîtrise de l’ordinateur ☐ formation en bureautique ☒ organisation des réunions ☐ rédaction des rapports ☒ organisation du programme de formation ☐ membre fondateur de ☒ connaissance pratique de ☐ connaissance directe de ☒ aptitude pour ☐ bonne capacité rédactionnelle ☒ esprit d’analyse ☐ esprit de synthèse ☒ expérience de dix ans dans la filière . . . ☐ expérience d’encadrement d’équipes importantes ☒ représentant de ☐ solide expérience de ☒ sens du travail en équipe ☐ sens de la négociation et de la communication ☒ sens de l’anticipation ☐ contrôle des procédures de gestion ☒ contrôle des tableaux de bord ☐ ai établi des contrats avec ☒ ai coordonné l’activité d’un groupe de ☐ ai organisé les déplacements de ☒ ai assumé l’entière responsabilité de ☐ ai mené une étude sur ☒ ai démarré un programme de ☐ ai préparé des briefings à l’intention de ☒ ai l’habitude de donner des conférences sur ☐ ai assuré le suivi de ☒ parle couramment ☐ ai de bonnes connaissances de ☒ apprécie le travail en équipe

Unit 17

The office and computing

Level 1

Personnel

le personnel	clerical staff
administratif	
le personnel de	office staff
bureau	
le chef de bureau	office manager
l'employé de bureau	office worker
(m/f)	
le secrétariat	secretariat
le/la secrétaire	secretary
le/la secrétaire	bilingual secretary
bilingue	
l'audiotypiste (m/f)	audiotypist
le/la dactylo	copy typist
la dactylographie	typing
la sténographie	shorthand
sténographier	to take down in
	shorthand
le/la stagiaire	trainee
le programmeur/la	programmer
programmeuse	
l'informaticien/	computer expert
l'informaticienne	
le garde	security guard

Offices

le bureau	office, desk
l'immeuble de	office block
bureaux (m)	
la salle d'attente	waiting room
la salle de conseil	board room
la salle de conférence	conference room
la salle d'exposition	exhibition hall
le bureau paysager	open plan office
le siège principal	head office

le siège social	head office
les locaux (m)	premises
la climatisation	air-conditioning
la cantine	canteen
les heures de bureau	office hours
(f)	

Office equipment and materials

le matériel du bureau	office equipment
les fournitures de	office supplies
bureau (f)	
les articles de bureau	office supplies
(m)	
le mobilier de bureau	office furniture
la chaise tournante	swivel chair
la corbeille à papier	waste-paper basket
le bac à	correspondence tray
correspondance	
le panneau d'affichage	notice board
le stylo	pen
le crayon	pencil
le taille-crayon	pencil sharpener
le stylo-feutre	felt-tip pen
le stylo à cartouche	cartridge pen
le stylo à réservoir	fountain pen
le marqueur	marker pen
le surligneur	highlighter
la gomme	eraser, glue
la colle	glue
le scotch ®	Scotch tape ®
les ciseaux (m)	scissors
le liquide correcteur	correcting fluid
la papeterie	stationery
l'encre (f)	toner
la cartouche	cartridge

le carbone	carbon copy
le ruban	ribbon
faire un double de	to duplicate
photocopier	to duplicate
en double exemplaire	in two copies
collationner	to collate
envoyer par fax	to fax
l'agrandissement (m)	enlargement
l'agenda de bureau (m)	desk diary
la lampe de bureau	desk lamp
le bloc-notes	desk pad
le livre de comptes	accounts book
le livre de caisse	cash book
le grand livre	ledger
le carnet de commandes	order book
le bulletin de commande	order form, order slip
l'interphone (m)	intercom
la calculatrice	calculator
le photocopieur	photocopier
le télécopieur	fax machine
la télécopie	fax
la machine à dicter	dictation machine

Computing and typing

l'informatique (f)	computing
le réseau	network
la station de travail	work-station
la programmation	programming
l'ordinateur de bureau (m)	desk-top computer
l'ordinateur portable (m)	lap-top computer
le moniteur couleur	colour monitor

la machine de traitement de texte	word-processor
l'imprimante (f)	printer
l'imprimante laser (f)	laser printer
l'imprimante couleur (f)	colour printer
la machine à écrire à mémoire	memory typewriter
la programmation	programming
la mémoire d'ordinateur	computer memory
le courrier électronique	electronic mail
tomber en panne	to crash
le langage machine	computer language
lisible par ordinateur	machine-readable
la copie papier	hard copy
la fenêtre	window
le caractère	character
le caractère majuscule	capital letter
le caractère minuscule	lower-case letter
en caractères gras	in bold
en caractères italiques	in italics
le point	full stop
l'apostrophe (f)	apostrophe
la virgule	comma, decimal point
le point d'interrogation	question mark
le tiret	dash
le pointillé	dotted line
le soulignement	underlining
les guillemets (m)	quotes
la parenthèse	bracket
l'accolade (f)	curly bracket
la faute de frappe	keyboard error
le CD-ROM	CD-ROM
interactif	interactive

Level 2

Personnel

le/la claviste	keyboard operator
l'analyste en système (m/f)	systems analyst
l'intérimaire (m/f)	temp
travailler comme intérimaire	to temp

Office

le service d'inscriptions	admissions office
le bureau de location	booking office
le service des réservations	advanced booking office

le bureau de renseignements	information office
le bureau de l'Intendant	bursary
le service d'orientation professionnelle	careers office
le bureau de dessin industriel	drawing office
le cabinet légal	legal practice
le bureau des messageries	parcel office
le bureau des archives	records office
la baraque de chantier	site office
le bureau électronique	paperless office
la fête d'entreprise	office party
les intrigues de bureau (f)	office politics

Office equipment and materials

le répondeur	answering machine
les archives (f)	files
le classement	filing
l'archivage (m)	filing
la chemise	folder
le carton de classement	box-file
la boîte archive	box file
le fichier	card index
la boîte à fiches	card index box
le dossier	file
classer	to file
classer par sujet	to file by subject
classer par année	to file according to year
classer par client	to file according to client's name
archiver	to file
l'archivage électronique (m)	electronic filing
le classeur	filing cabinet
le système de classement	filing system
la méthode d'archivage	filing system
le trombone	paper-clip
l'agrafe (f)	staple
l'agrafeuse (f)	stapler

le perforateur	punch
le caoutchouc	rubber band
l'armoire à fournitures (f)	stationery cupboard
l'enveloppe gommée (f)	stick-down envelope
l'enveloppe auto-adhésive (f)	self-seal envelope
l'enveloppe auto-collante (f)	self-seal envelope
l'étiquette d'adresse (f)	address label
le pèse-lettres	letter scale
le papier buvard	blotting paper
le papier carbone	carbon paper
le papier à en-tête	headed notepaper
le papier à photocopieur	copy paper
le papier avion	airmail paper
la carte de visite	business card
la fiche de transmission	compliments slip
l'accusé de réception (m)	acknowledgement
le mémorandum	memo
la note de service	memo
la lettre d'accompagnement	covering letter
la lettre de réclamation	letter of complaint
la lettre d'excuse	letter of apology
la copie originale	top copy
le courrier reçu	in-tray
le courrier à expédier	out-tray
le cahier d'enregistrement du courrier	mail book
le tri postal	mail sorting
le brouillon	draft
le coupe-papier	paper knife
la petite caisse	petty cash

Computing and typing

la micro-édition	desk-top publishing
la mise sur ordinateur	computerisation
la bureautique	office automation
assisté par ordinateur	computer-assisted
le publipostage	mailmerge

la téléconférence	teleconference	l'écran (m)	screen
le matériel	hardware	la disquette	disk
le hardware	hardware	le fichier	file
le logiciel	software	le clavier	keyboard
le progiciel	programme package	la souris	mouse
le didacticiel	tutorial programme	le tapis de souris	mouse-pad
le modem	modem	le curseur	cursor
le bloc-notes	notepad computer	l'indicatif (m)	prompt
électronique		amorcer	to boot up
l'agenda électronique	personal organiser	enregistrer	to log
(m)		le mot de passe	password
le disque dur	hard disk	charger un	to load a programme
la disquette	preformatted disk	programme	
préformatée		formater	to format
la boîte à disquettes	disk box	transférer	to download
l'imprimante à bulles	bubble-jet printer	sauver	to save
(f)		effacer	to delete
le listing	printout	abandonner	to abort
le traitement de	data-processing	personnaliser	to customise
données		la copie de sauvegarde	back-up copy
la banque de données	data bank	le virus informatique	computer virus
la base de données	data base	le manuel de	reference manual
le traitement de texte	word-processing	référence	
initié à l'informatique	computer literate	la rubrique	heading
convivial	user-friendly	le numéro de	reference number
la console de	VDU	référence	
visualisation		la marge	margin

Level 3

Personnel

le coursier/la coursière	courier
le/la mécanographe	punchcard operator
le technicien de	service engineer
maintenance	
le convoyeur de	security guard
fonds/la convoyeuse	
le vérificateur/la	auditor
vérificatrice	
le/la responsable des	PR manager
relations publiques	

Office equipment and materials

la rame de papier	ream
faire une commande	to requisition
de	
mettre en balles	to bale paper

le papier à lettres	bonded paper
de luxe	
le papier à réglure	narrow feint paper
fine	
le papier non réglé	plain paper
le papier ministre	foolscap
le papier non blanchi	unbleached paper
le carton ondulé	corrugated paper
armorié	crested (<i>stationery</i>)
glacé	glossy (<i>paper</i>)
grenelé	granulated (<i>paper</i>)
parfumé	scented (<i>paper</i>)
personnalisé	personalised
le liseré	edging (<i>on paper</i>)
gaufre	embossed (<i>paper</i>)
le folio	folio
le papier Bible	India paper

le papier pelure	onionskin paper
le conteneur de récupération de vieux papiers	paper bank
le crayon de couleur	crayon
le carton de classement	box-file
le classeur à anneaux	ring-binder
le classeur à levier	lever-arch file
le dossier suspendu	hanging file
la fiche intercalaire	divider
l'intercalaire (m)	divider
la pochette	document cover
la pochette matelassée	Jiffy bag ®
l'enveloppe à fenêtre (f)	window envelope
l'organigramme (m)	organisation chart, flow chart
le massicot	guillotine
le destructeur de documents	shredder
la lacéreuse	shredder
la déchiqueteuse	shredder
broyer	to shred
lacérer	to shred
la lacération	shredding
le répertoire d'entreprises	trade directory
le bras porte-copies	document holder
le stencil	stencil
cacheter	to seal
le timbre dateur	date stamp
l'affranchisseuse (f)	franking machine
la lettre type	form letter
le document type	proforma document
la lettre de relance	follow-up letter
la griffe	signature stamp
parapher	to initial
le tampon encreur	ink pad
le procès-verbal	minutes
la copie recto-verso	double-sided copying
la passation d'écriture	entry

Computing and typing

l'octet (m)	byte
la capacité de mémoire	memory capacity

le gestionnaire de fichiers	file manager
le menu fichier	file menu
le nom de fichier	file name
le répertoire	directory
le document actif	active document
le document maître	master document
la recherche	search
le saut de page	page break
la barre d'espacement	space bar
la touche de commande	control key
la touche de fonction	function key
l'icône (f)	icon
aide	help
le contrôle orthographique	spellcheck, proofing tool
l'analyseur syntaxique (m)	grammar check, parser
la coupe et insertion	cut and paste
le lecteur de disquette	disk drive
la police des caractères	character font
la feuille de calcul électronique	spreadsheet
le tri alphabétique	alphabetical sort, alphasort
la barre d'outils	tool bar
la règle	ruler
la barre d'espacement	space bar
la touche de direction	arrow key
la sauvegarde	automatic save, autosave
altérer	to corrupt
commande erronée	bad command
aperçu avant impression	print preview
faire défiler un texte	to scroll
remettre à zéro	to reset
actualiser	to update
cliquer	to click
bicliquer	to double-click
chercher	to search
chercher suivant	to find next
trouver et remplacer	find and replace
saisir les données	to input data
mettre en relief	to highlight
capturer au scanneur	to scan in
charger en mémoire	to load

le crayon lumineux	light pen	le graphique	graphic
le clipart	clipart	le camembert	pie-chart
l'alimentation papier (f)	paper feed	l'histogramme (m)	bar-chart
le piratage informatique	hacking	le bas de page	footer
accès refusé	access denied	la note de fin de document	endnote
la manette de jeu	joystick	la référence croisée	cross-reference
le ludiciel	games software	la marge du bas	bottom margin
la banque d'images	image bank	l'alinéa négatif (m)	hanging indent
le jargon informatique	computerese	le centrage	centring
le blocage majuscule	caps lock	justifié	justified
la boîte de dialogue	dialogue box	l'interligne (m)	line spacing
le presse-papiers	clipboard	l'interlignage (m)	line spacing
la commande 'défaire'	undo command	la table des symboles	symbols table
le brouillon	draft	la tabulation	tab
le calque	grid	la barre oblique	slash
le graphe	graph	l'ombrage (m)	shading

Post and telecommunications

Level 1

Post

le Ministère des Postes et des Télécommunications	Ministry of Posts and Telecommunications	le numéro de télécopieur	fax number
le Ministre des Postes et des Télécommunications	Minister of Posts and Telecommunications	le coupon-réponse international	international reply coupon
le service des postes	postal services, post office	le mandat	postal order
le bureau de poste	post office	la boîte aux lettres	letter-box
la poste	post office	l'adresse (f)	address
le receveur des postes	postmaster	le code postal	post code
la receveuse des postes	postmistress	le distributeur de timbres	stamp machine
le facteur	postman	le tarif normal	first-class post
la factrice	postwoman	le tarif réduit	second-class post
le sac postal	postbag	le courrier ordinaire	surface mail
la carte postale	postcard	le courrier aérien	airmail
le paquet	package	le papier à lettres	writing paper
le colis	parcel	la lettre d'affaires	business letter
le timbre-poste	postage stamp	la lettre personnelle	personal letter
les tarifs postaux (m)	postal rates	le correspondant/la correspondante	correspondent
la poste aérienne	air mail	confidentiel	confidential
le télécopieur	fax machine	la signature	signature
		le/la signataire	signatory
		contresigner	to countersign
		ci-inclus	enclosed

ci-joint
sous ce pli
comme suite à
en réponse à

enclosed
herewith
following
in reply to

Telephone

le téléphone public public telephone
le téléphone de car phone
voiture
le radiophone mobile phone
le téléphone mobile mobile phone
le visiophone videophone
le téléphone à pièces coin-operated phone
le téléphone à carte card phone
le tarif réduit cheap rate
le tarif maximal peak rate
la télécarte telephone card
la tonalité dialling tone
les renseignements directory enquiries
(m)

la tonalité occupée engaged tone
le standard operator service
le/la standardiste operator
le central exchange
la cabine téléphonique phone booth
l'annuaire (m) telephone directory
composer le numéro to dial the number
le combiné receiver
décrocher to lift the receiver
raccrocher to replace the receiver
passer un coup de to give someone a ring
fil ①
rappeler to call back
rester en ligne to hold the line
passer quelqu'un to put someone
through
relier to connect
couper to disconnect
le faux numéro wrong number
le dérangement fault

Level 2

Post

franco post-free
en franchise post-free
franc de port post-free
port payé post paid
port dû post due
la carte-lettre letter card
la carte-réponse reply card
par retour du courrier by return of post
par le premier by the first post
courrier
la note de service memo
le post-scriptum postscript
la référence reference
les frais de port et post and packaging
d'emballage (m)
l'envoi recommandé recorded delivery
(m)
le cachet de la poste postmark
le papier d'emballage wrapping paper
le papier gris brown paper
la vente par mail-order
correspondance

le catalogue de vente mail-order catalogue
par correspondance
la maison de vente mail-order company
par correspondance
le/la destinataire addressee
l'expéditeur/ sender
l'expéditrice
la réponse affirmative affirmative reply
la réponse négative negative reply
accuser réception de to acknowledge receipt
of

Telephone

être dans l'annuaire to be on the phone, to
be in the book
être abonné to be on the phone, to
be in the book
le numéro de poste extension number
la communication local call
urbaine
l'appel interurbain (m) long-distance call
le décalage horaire time-lag, time
difference

le fuseau horaire	time zone
le téléscripneur	teleprinter
le répondeur automatique	answering machine
le message enregistré	recorded message
l'horloge parlante (f)	speaking clock

le signal d'occupation	engaged tone
le bip	the pip
appeler par l'automatique	to dial direct
digital	digital

Level 3

Post

la liste d'adresses	mailing list
le fichier d'adresses	mailing list
le publipostage	mail-merge
le mailing	mailing
le courrier à deux vitesses	two-tier postal system
la machine à affranchir	franking machine
l'enveloppe affranchie (f)	prepaid envelope
la fiche de transmission	compliments slip
la demande de formulaire	request for an application form
une lettre accusant réception	letter of acknowledgement
la lettre de rappel	reminder
la lettre de recommandation	letter of introduction
la lettre de réclamation	letter of complaint
la lettre d'invitation	letter of invitation
la lettre de félicitations	letter of congratulations
la lettre de remerciements	thank-you letter
la lettre explicative	covering letter
la lettre ouverte	open letter
le faire-part	announcement (<i>of birth, marriage, death</i>)
le faire-part de mariage	wedding announcement, wedding invitation
le faire-part de naissance	birth announcement
le faire-part de décès	death announcement

la lettre de condoléances	letter of condolence
les voeux de Nouvel An (m)	New Year greetings
les voeux de rétablissement (m)	get-well wishes
le CEDEX (courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle)	Business Mail
l'en-tête (m)	letterhead
la vedette	name and address of addressee
la pièce jointe	enclosure
le coupe-papier	letter opener
'qualité courrier'	letter quality
la valeur déclarée	declared value
la messagerie	courier service
le train-poste	mail train
le wagon-poste	mail van (<i>rail transport</i>)
la camionnette de la poste	mail van (<i>road transport</i>)
la lettre piégée	letter bomb
le colis piégé	mail bomb
la case	box
cocher	to tick
Cochez la case adéquate	Tick the appropriate box

Telephone

appeler en PVC	to reverse the charges
l'avertisseur de poche (m)	pager
la communication en PVC	reverse-charge call
la liste rouge	ex-directory

la friture	crackle	la téléconférence	teleconference
le prix d'accès au réseau	installation charge	la visioconférence	videoconference
le programme à ligne ouverte	phone-in programme	le câble à fibre optique	fibre optic cable
la touche 'secret'	mute key	la télématique	telematics
mettre un téléphone sur écoute	to tap a phone		

Exercises

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le mandat	le dérangement	la tonalité	l'annuaire	décrocher
le liquide	la papeterie	la cartouche	le moniteur	l'apostrophe

2. Complétez

_____	← le combiné	la combine	→ _____
_____	← la cabine	le cabinet	→ _____
_____	← le courrier	le coursier	→ _____
_____	le central	la centrale	→ _____

3. Donnez des exemples de matériel de bureau

4. Trouvez d'autres expressions qui sont formées avec 'matériel de', 'machine de' et 'machine à'

5. Expliquez la différence entre

un téléphone à cadran et un téléphone à touches	la parenthèse et l'accolade
le stylo à cartouche et le stylo à réservoir	la photocopieuse et le télécopieur
la dactylographie et la sténographie	le pointillé et le soulignement

6. Faites une phrase avec chacun des groupes de mots suivants

1. demander, faire un double de, le courrier ordinaire
2. décrocher, le standardiste, un dérangement
3. la cabine téléphonique, la télécarte, composer le numéro
4. photocopier, collationner, envoyer par fax, le chef de bureau, la dactylo
5. le réseau, le courrier électronique, l'interphone, la télécopie

7. Décrivez la fonction des objets suivants

le taille-crayon	le surligneur	la gomme
le scotch	le carbone	l'agenda de bureau
l'interphone	l'imprimante	la machine à dicter
la télécarte	le mandat	le coupon-réponse international

8. Traduisez en français

phone-in	Freephone	hot line	cordless telephone
bush telegraph	telegraph pole	telesales	telecommuter
desk job	desk-bound	rolldesk	newsdesk
office party	office politics	office hours	lawyer's office

9. Trouvez le mot qui n'est pas à sa place

- la tonalité, le standard, l'annuaire, la cartouche, le combiné, le dérangement
- le taille-crayon, le stylo-feutre, le marqueur, le surligneur, le visiophone, le liquide correcteur
- la fenêtre, le moniteur, le réseau, l'imprimante, la copie papier, la mémoire, l'accolade

10. Traduisez en français

- Electronic mail is much quicker and more efficient than faxing, so long as the network does not go down.
- I need a bilingual secretary who can express herself well on the telephone.
- This file is full of typos. You will have to ask one of the copy typists to redo it.
- The open plan office allows the office manager to keep an eye on the office staff.
- The new premises will be located in an office block in the centre of the city and will have an exhibition hall, two conference rooms and a large board room.
- Put the felt-tip pens, highlighters and correction fluid in the top drawer. The scissors, glue, rubbers and toner go into the cupboard.
- Since I have to commute between London and Manchester, a lap-top computer is more useful than a desk-top.
- The title should be typed in bold and the subheading should be italicised.
- Send the letters by airmail. You can send the parcel second class post.
- I won't ask him to countersign it – his signature is illegible.
- He has a car phone and a mobile phone. He has no excuse for not phoning back.
- The operator told me that the line was engaged. I think that he must have forgotten to replace the receiver.

11. Rédigez un résumé (150 mots) du texte suivant

La Poste pourrait attribuer une adresse électronique à chaque Français

Le président de La Poste, Claude Bourmaud, souhaite que son entreprise participe activement au développement du courrier électronique. INTERNET ne semble guère être au coeur des préoccupations du gouvernement actuel. On peut donc se demander ce qu'il adviendra des dizaines d'actions pour accroître l'utilisation du réseau en France, proposées par Patrice Martin-Lalande dans son rapport publié le 30 avril. L'une d'entre elles, et non des moindres, pourrait néanmoins ne pas tarder à se réaliser : *'Les pouvoirs publics doivent réfléchir à attribuer une adresse électronique à tous les Français'*, préconisait le député RPR

du Loir-et-Cher. Banco !, semble lui répondre La Poste, par la voix de son président, Claude Bourmaud. *‘Si chaque Français doit être doté d’une adresse et d’une boîte aux lettres électroniques (qu’il soit ou non équipé d’un terminal d’accès) [. . .], La Poste est sans doute l’opérateur le mieux placé pour assurer ce service, en collaboration avec les opérateurs de télécommunications et autres fournisseurs d’accès Internet’*, écrit Claude Bourmaud dans le dernier numéro de *Médiation*, revue de l’Institut de recherches et perspectives postales (Irepp).

Pour le président de La Poste, cette entreprise de service public pourrait assurer plusieurs fonctions. : distribuer les adresses, mais aussi en assurer la publication, grâce à un *‘annuaire universel (recensant les diverses adresses, physiques ou électroniques)’*. La Poste pourrait aussi améliorer la fiabilité du courrier en contribuant, entre autres, à l’adaptation électronique du service des lettres recommandées dotées ou non d’accusés de réception. Mais, pour Claude Bourmaud, La Poste a aussi un rôle important à jouer dans l’acheminement du courrier électronique aux personnes non équipées d’ordinateurs, grâce au *‘courrier hybride’*. Son service Télépost propose d’acheminer des e-mail en en faisant une copie papier et en l’envoyant à l’adresse postale du destinataire non encore adepte du cyberspace. *‘La distribution par La Poste de “e-mail” imprimés sur support papier ressuscitera, en quelque sorte, le télégramme !’* Enfin, les bureaux de poste pourraient aussi offrir des accès aux particuliers non connectés à leur domicile. *‘C’est ainsi que La Poste remplira sa fonction de médiateur entre les citoyens et la technologie pour la démocratisation des usages (comme elle l’a déjà fait, historiquement, pour le téléphone et cet ancêtre du courrier électronique qu’a été le télégraphe).’*

La ville de Marly-le-Roi, à une dizaine de kilomètres à l’ouest de Paris, pourrait servir de site pilote pour la mise en place d’un tel *‘service universel de courrier électronique’*. : ans le cadre du projet *‘Marly-Cyber-le-Roi’*, également décrit dans la revue de l’Irepp, il sera attribué une adresse électronique à chaque Marlichois, dont le maire, François-Henri de Virieu, est un fervent défenseur d’Internet. Selon Paul Soriano, président de l’Irepp, un partenariat est en cours de négociation entre la commune de Marly et La Poste. Le service pourrait démarrer cet automne.

Annie Kahn, *Le Monde*, semaine du 30 juin 1997 (© *Le Monde*)

Level 2

1. Trouvez d’autres sens des mots suivants

le cachet	l’agrafe	l’enveloppe	le disque
la console	l’indicatif	amorcer	le fuseau

2. Complétez

_____	←	le répondeur	le répondant	→	_____
_____	←	le clavier	le clavecin	→	_____
_____	←	le trombone	la trombone	→	_____
_____	←	l’annuaire	l’annulaire	→	_____
_____	←	le matériel	le matériau	→	_____

3. Expliquez le sens des expressions suivantes

le médecin intérimaire	la copie d’examen	la marge de manoeuvre
------------------------	-------------------	-----------------------

le directeur intérimaire	la copie étalon	la marge de réflexion
le gouvernement intérimaire	la copie d'exploitation	la marge d'erreur

4. Trouvez le mot qui correspond à la définition

✓

_____	couverture dans laquelle on peut mettre des documents
_____	meuble où on peut ranger des documents
_____	feuille de papier ou morceau de carton sur lequel on note des renseignements
_____	ensemble des documents concernant une affaire
_____	brève communication dans laquelle on attire l'attention de ses collègues à certaines informations
_____	ensemble des touches d'un instrument de musique, d'une machine à écrire, d'un ordinateur
_____	programme informatique
_____	tableau qui montre les services et les sections d'une entreprise ou d'une administration
_____	machine qui reproduit sur papier les textes mis en mémoire par un ordinateur
_____	document produit par un ordinateur

l'imprimante, le dossier, le listing, la fiche de transmission, le clavier, le classeur, la chemise, le clavecin, le carton de classement, la fiche, la note de service, l'organigramme, la télécopie, le logiciel, la console de visualisation, l'accusé de réception

5. Quelles sont les différences entre

le matériel	le logiciel
la machine à écrire	la machine de traitement de texte
la télécopie	la photocopie
le graphisme	la graphie
le perforateur	l'agrafeuse

6. Trouvez le mot qui n'est pas à sa place

✓

- la souris, le clavier, le logiciel, le perforateur, l'imprimante
- la chemise, le carton de classement, le classeur, la petite caisse, la boîte à archive, le dossier
- le papier avion, le papier d'emballage, le papier à en-tête, le papier carbone, le papier absorbant
- le claviste, le répondeur, le programmeur, l'analyste, l'opérateur

7. Expliquez la fonction des objets suivants

la carte-réponse	le répondeur automatique	la chemise
le trombone	le perforateur	le papier buvard
le modem	la disquette	le tapis de souris

8. Décrivez les objets suivants

l'enveloppe rembourrée	l'enveloppe autocollante	l'enveloppe de métal
le carton d'invitation	le carton-repas	le carton à dessin

9. Traduisez en anglais

1. Ça restera dans les archives!
2. C'est une affaire classée.
3. Il a fait son problème au brouillon.
4. Il a eu un bon classement.
5. C'était téléphoné.
6. Ecrivez en majuscules.

10. Complétez le tableau suivant

Locution

1. recevoir un carton jaune
2. dormir dans les cartons
3. faire un carton
4. prendre un carton
5. quitter son enveloppe mortelle
6. toucher une enveloppe
7. marcher à l'enveloppe
8. mettre sous enveloppe

<i>Signification</i>	<i>Registre</i>

11. Traduisez en français

1. The temp can reorganise and update the files. Correspondence must be filed alphabetically; bills must be filed according to client's name.
2. Electronic filing is more efficient than box files or card indexes.
3. Put the stapler into the stationery cupboard and bring me the punch.
4. Self-seal envelopes and address labels are useful, but mailmerge saves even more time.
5. We are short of headed paper and airmail paper.
6. Put the top copy of the letter in the Managing Director's tray and put the photocopy into the file. You can throw away the draft.
7. I spend less and less time in my office. I have a modem at home which lets me read and reply to my e-mail and my notepad computer allows me to work on the train.
8. The tutorial package which comes with the personal organiser is very user-friendly.
9. If you send the reply card by return of post, you'll avoid post and packaging charges.
10. The postmark had made the sender's address illegible.
11. The recorded message will give you her extension number. If she's not in, leave a message on her answering machine.
12. If you are phoning abroad, you'll need to take the time difference into account. The directory will give you information about the time zones.

12. Ecrivez une composition à partir d'une des citations suivantes

1. 'L'homme est ainsi fait que ni l'automobile ou le transistor, ni l'ordinateur ou le «gadget» ne suffisent à lui donner les raisons de vivre qu'il est contraint, quand ses dieux sont morts, de chercher désespérément.' (Sirius, in *le Monde*, 2 juillet 1968)
2. 'Qu'en est-il d'une partie d'échecs jouée sur ordinateur? Où est l'intensité propre aux échecs, où est le plaisir propre à l'ordinateur?' (Jean Baudrillard, *De la séduction*)

13. Traduisez en anglais

Comment choisir son ordinateur portable

Ne vous laissez pas obnubiler par la puissance du microprocesseur ou encore par la taille de la mémoire. Le type d'écran, lui aussi, est un critère fondamental

dans le choix d'un ordinateur portable. Il existe deux types d'écran couleur (le noir et blanc a quasiment disparu). L'entrée de gamme est à matrice passive. Chaque écran est composé de points en cristaux liquides rétro-éclairés. Chaque ligne de points est gérée par un transistor. Leur faible coût cache des défauts: une lisibilité moyenne qui dépend dans une large mesure de l'éclairage ambiant. : eux bons choix: le **Compaq Armada 1100** (12 300 francs environ) et le **Toshiba 100 CS** (10 990 francs). A l'opposé, les écrans à matrice active garantissent un éclairage toujours parfait. Et pour cause: chaque point de l'écran est géré par trois petits transistors directement gravés sur le verre. Sur certains modèles, le prix de ce type d'écran représente plus de la moitié de la facture! Endommager l'écran d'un portable d'occasion est donc rédhibitoire, la réparation coûtant plus cher que l'ordinateur. Prémunissez-vous en souscrivant une garantie d'au moins trois ans. : eux bons choix: **IBM Thinkpad 365XD** (23 000 francs) et le **Toshiba Tena 730CDT** (48 500 francs).

Le changement du microprocesseur d'un portable étant souvent impossible, il est essentiel de bien réfléchir sur vos besoins futurs. L'idéal, pour des applications graphiques importantes, est de prendre un **Pentium 120** ou à **133 MHz** (à partir de 18 000 francs). Pour du traitement de texte ou de la base de données, un **Pentium 75** ou **90 MHz** est largement suffisant (moins de 10 000 francs). Un kit multimédia est de plus en plus souvent intégré en série (carte son, lecteur de C: -ROM). Très pratique, mais aussi très coûteux. Ceux qui souhaitent remettre à plus tard ce genre d'activité pourront se rabattre sur un kit d'extension indépendant comme le **TD 4100** proposé par **Toshiba** ou le **Slimstation** de **Twinhead**, sur lequel il suffit de poser ou de connecter son ordinateur (à partir de 2 500 francs).

Olivier Bruzek, *Le Point*, 9 novembre 1996, p. 43 (© *Le Point*)

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la rame	la griffe	le tampon	le procès-verbal
la touche	la manette	la case	la friture

2. Traduisez en anglais

la carte d'abonnement	la Carte Bleue	la carte d'électeur
la carte de lecteur	la carte à mémoire	la carte orange
la carte de séjour	la carte de travail	la carte des vins
le tampon buvard	le tampon à récurer	le tampon Jex ®
le menu du jour	le menu touristique	le menu gastronomique

3. Quelles sont les différences entre

le bouton et la touche	l'analyseur syntaxique et le contrôle orthographique
le massicot et le coupe-papier	le bas de page et la note de fin de document
le bloc et le carnet	le classeur à anneaux et le classeur à levier

4. Trouvez le mot qui n'est pas à sa place

✓

1. le visiophone, la friture, la liste rouge, l'avertisseur de poche, la pointeuse
2. le presse-papiers, le crayon lumineux, la police des caractères, l'icône, le massicot, le camembert, un octet

3. le publipostage, le faire-part, l'intercalaire, l'en-tête, la pièce jointe, la pochette matelassée
4. l'envoi recommandé, le cachet de la poste, l'affranchisseuse, le timbre dateur, un organigramme, les frais de port et d'emballage, l'enveloppe à fenêtre

5. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

aller au téléphone, le bigophone, la babillarde, le papelard, la paperasserie.

6. Décrivez la fonction des objets suivants

la machine à affranchir	l'avertisseur de poche	l'organigramme
la fiche de transmission	le faire-part	la pochette matelassée
le bras porte-copies	le stencil	le timbre dateur
la griffe	la lettre type	la lacéreuse

7. Expliquez les activités suivantes

la communication en PVC, le programme à ligne ouverte, la visioconférence, le remue-ménages, le démarchage par téléphone, le téléphone rose, la permanence téléphonique, le réveil téléphonique

8. Traduisez en français



1. The computer's memory capacity is insufficient for the tasks which you want it to do. You ought to contact the service engineer.
2. Put the disks and a hard copy into a Jiffy bag and give them to the security guard.
3. If you can't find the ink pad, you won't be able to use the signature stamp.
4. I need a manual which can explain to me how to use the parser.
5. If you had used the autosave, you would not have lost the document.
6. I can use the alphasort, but I have no idea how to set up a spreadsheet.
7. When you scroll through your text, you will see that it is not centred and that the line spacing is uneven.
8. I have had to convert the footers into endnotes. The bottom margins were too narrow.
9. Once you have learned how to use the symbols table and shading, you will be able to draw attention to the key points of the document.
10. If he had replied to the reminder, I wouldn't have had to write the letter of complaint.
11. The form is very straightforward. You simply need to tick the relevant boxes and append your signature.
12. I don't have time to dictate a covering letter. A compliments slip will do.

9. Travail de groupe

Vous êtes rédacteurs publicitaires et vous travaillez pour une compagnie de télécommunications. On vous a chargés de rédiger une nouvelle brochure publicitaire pour le lancement d'une gamme de services nouveaux. En vous servant du texte et du lexique suivants, préparez une maquette de brochure (texte, images et tableau de tarifs) détaillant les services téléphoniques offerts par votre compagnie.

Appeler New York au même tarif que Béziers, c'est possible! Sans attendre 1998, date à laquelle France Télécom ne sera plus l'opérateur exclusif. Il est, d'ores et déjà, possible de réduire considérablement sa facture de téléphone. Mode d'emploi.

Par Olivier Bruzek

C'est officiellement le 1^{er} janvier 1998 que le marché des télécoms français sera entièrement ouvert. A compter de cette date, n'importe quel abonné pourra, tout en gardant le même numéro de téléphone, faire appel à un autre opérateur* (*les mots accompagnés d'un astérisque sont explicités dans le lexique*) que France Télécom. Une révolution pour le consommateur qui s'accompagnera de fortes baisses sur le prix des communications téléphoniques.

Cette concurrence totale ne sera pas en vigueur avant dix-huit mois. Mais, d'ores et déjà, la déréglementation fait son chemin en France. Et le consommateur peut en profiter! Qui sait qu'un particulier peut désormais appeler New York ou n'importe quelle ville des Etats-Unis pour 1,82 franc la minute seulement, soit 60% de réduction par rapport au tarif officiel de France Télécom, soit encore quasiment le même prix qu'une minute de communication entre Strasbourg et Biarritz? Les entreprises peuvent même obtenir jusqu'à 50% de réduction du tarif officiel sur les communications nationales. Pour les mobiles, la facture peut être divisée par trois! *Le Point* vous livre les secrets de ces nouvelles manières d'utiliser son téléphone. Téléphoner moins cher, mode d'emploi.

> Téléphoner moins cher vers l'étranger

1,82 franc la minute pour appeler San Francisco de Paris . . . C'est ce que vous proposent des intermédiaires dont le métier consiste à faire payer moins cher les communications internationales. Pour toutes les destinations, il y a de bonnes affaires à la clé: 40% de réduction pour appeler la Grande-Bretagne, 62% pour le Japon, 24% pour l'Espagne . . . Les destinations exotiques affichent des chiffres encore plus impressionnants: 83% pour Porto-Rico, l'Alaska et les îles Vierges, 69% pour le Soudan, 66% pour l'Australie, etc. Et tout cela le plus légalement du monde: depuis plusieurs mois, n'importe qui peut passer par un autre opérateur que France Télécom pour ses communications vers l'étranger: : eux méthodes sont en concurrence.

Le 'call-back' ('rappel téléphonique')

Le call-back* consiste à emprunter des lignes téléphoniques gérées par un intermédiaire qui facture moins cher que France Télécom. Ces 'call-backers' sont équipés de matériels informatique et téléphonique de très grande puissance. Ils passent leur temps à négocier aux meilleurs prix et en gros des liaisons internationales dans le monde entier. A charge pour eux de satisfaire les besoins de leurs clients en réalisant ensuite des liaisons sur mesure.

Si, par exemple, un Français souhaite appeler un numéro de téléphone à Hongkong, un call-backer va utiliser une ligne de téléphone qui sera facturée depuis les Etats-Unis vers la France (concurrence oblige, la communication coûte moins cher que dans le sens France-Etats-Unis), à laquelle se combinera une communication depuis les Etats-Unis vers Hongkong. L'opération est réalisée en quelques secondes, et l'économie est en moyenne de 55% sur le tarif France Télécom.

Cette nouvelle façon de téléphoner a été rendue possible par l'ouverture du marché américain à la concurrence. Grâce à elle, les Etats-Unis sont devenus la plaque tournante du marché mondial des liaisons téléphoniques. Les prix y sont tellement bas que, pour payer un coup de fil Paris-Londres moins cher, il suffit paradoxalement à un call-backer de faire passer la communication via les Etats-Unis . . . et de la faire repartir en direction de la Grande-Bretagne!

L'opération, si surprenante soit-elle, est rentable: en téléphonie, les lignes les moins chères ne sont pas forcément les plus courtes. Et pour cause: les opérateurs privés de télécoms sont animés d'un souci de rentabilité de leur réseau souvent plus important que les opérateurs publics. Ils n'hésitent donc pas à 'brader' leurs excédents de capacité.

Passage par les Etats-Unis oblige, un client français qui souhaite téléphoner grâce au call-back se verra facturer ses communications en dollars via une carte de crédit internationale (Visa, MasterCard, etc.). Si ce moyen de paiement a un avantage – les factures sont exemptes de TVA –, il a deux défauts. Tout d'abord, le montant de la communication variera et dépendra largement du coût du dollar: plus celui-ci sera élevé, plus la différence avec la minute facturée par France Télécom sera faible. Autre problème: en cas de désaccord sur le montant des factures, l'affaire ne sera pas portée devant un tribunal français mais américain ...

Ultime précision à connaître avant de se lancer: les tarifs du call-back sont constamment renégociés. : ans les premiers jours de septembre, de nouvelles baisses devraient intervenir. Avant de signer avec tel ou tel opérateur de call-back, il est donc important de vérifier si ses tarifs sont toujours les plus intéressants et de garder à l'esprit qu'il n'existe pas de call-backer qui soit systématiquement moins cher que les autres. La perle rare, ce n'est pas celui qui offre 80% de réduction sur des destinations lointaines, mais celui qui offre la réduction la plus importante sur la destination qui vous intéresse.

L'accès direct, ou 'reroutage'

Contrairement à ce qui se passe avec le call-back, un adepte du reroutage* n'a pas besoin d'appeler un centre téléphonique situé à l'étranger. Il lui suffit d'appeler un centre serveur* situé à proximité de son lieu d'appel. Après s'être connecté, le client entend une nouvelle tonalité: il n'a plus qu'à composer le numéro de téléphone final. Plus besoin de raccrocher et d'attendre d'être rappelé!

Mais cette relative facilité d'utilisation se paie. Les réductions sont moins intéressantes qu'avec le call-back: 'seulement' 42% en moins, par exemple, pour une minute vers les Etats-Unis. L'utilisateur doit ajouter au prix apparent certains coûts supplémentaires que les rerouteurs précisent rarement dans leurs brochures. C'est le cas de la communication locale – soit 0,73 franc toutes les trois minutes – qui sert à appeler le serveur local du rerouteur. Cette unité France Télécom doit être acquittée même lorsque le correspondant est absent ou sa ligne occupée. Seul Eureka rembourse ses clients si la communication n'aboutit pas.

Le reroutage a pourtant des avantages. Les factures étant systématiquement éditées en francs, l'opération devient plus rentable pour les entreprises, qui peuvent récupérer la TVA – ce qui n'est pas le cas avec le call-back. Enfin, en cas de contestation entre un client et un opérateur de reroutage, ce sont les tribunaux français qui sont compétents.

> Téléphoner moins cher en France

Voilà un domaine réservé aux entreprises, auquel les particuliers n'ont pas encore accès: il leur faudra attendre jusqu'au 31 décembre 1997 à minuit pour bénéficier de tarifs autres que ceux de France Télécom – à l'exception, toutefois, des téléphones mobiles. Mais utiliser les services d'autres opérateurs pour leurs communications nationales est d'ores et déjà une aubaine pour les

firmes. Un intermédiaire comme Eureka Télécom, basé à Nice et filiale de l'opérateur québécois Eureka Inc., propose ainsi des communications nationales à 1,41 franc la minute, contre 1,73 franc pour une minute standard facturée par France Télécom. Encore s'agit-il d'un tarif de base. Car si les communications des entreprises excèdent certains montants, les réductions peuvent aller jusqu'à 50%!

: éjà, British Telecom, présent en France depuis 1987, réalise grâce aux entreprises un chiffre d'affaires de plus de 520 millions de francs et connaît une croissance de 30% à 40% par an. Ses clients sont des sociétés prestigieuses, comme Christofle, : écathlon, Yves Rocher . . . Marché juteux oblige, chaque mois de nouveaux opérateurs font leur apparition sur un marché français estimé en 1995 à 72 milliards de francs. Après Siris, une filiale de la Générale des eaux, une filiale de Belgacom, l'opérateur public belge, devrait bientôt tenter de s'arroger une part du gâteau. Les entreprises sont des clients très intéressants pour les opérateurs. Elles réalisent plus de 50% des communications en France. En séduire une, c'est gagner à coup sûr la gestion d'un grand volume d'appels.

Pour s'adapter à cette nouvelle concurrence, France Télécom a développé une gamme de tarifs pour les entreprises. Baptisés 'Avantage' pour les PME, ces tarifs proposent par exemple des réductions de 10 à 15 % sur certains numéros appelés ou de 10 à 30% sur la durée de certains appels. Pour les grandes sociétés, dont les communications atteignent mensuellement plusieurs centaines de milliers de francs, les négociations se font au cas par cas. Les prix varient donc d'une entreprise à une autre.

> Téléphoner moins cher avec les mobiles

: ans de multiples occasions (accident, rendez-vous, etc.), posséder un téléphone mobile est très pratique. Seulement voilà, si s'équiper est de moins en moins onéreux (par le jeu des remises, on trouve désormais des appareils à moins de 400 francs), téléphoner se révèle parfois coûteux. Même si le prix des communications est en baisse régulière, le prix d'une minute reste élevé. En fonction des abonnements choisis, utiliser un téléphone mobile en France coûte ainsi jusqu'à 4,82 francs la minute avec les abonnements ' : éclie' de France Télécom et 'Proximité' de la SFR*. Chérot! Même problème lorsqu'on appelle un téléphone mobile: où qu'il se trouve, l'appelant doit payer 3,70 francs chaque minute.

Le call-back devient une alternative intéressante. Constatant que l'appel d'un téléphone mobile de l'étranger coûte le même prix que l'appel d'un téléphone classique, les opérateurs de call-back ont étendu leur méthode d'appel bon marché aux radio-téléphones. Et l'opération est rentable aussi bien pour le possesseur du téléphone mobile que pour ceux qui veulent l'appeler depuis le réseau filaire*.

La palme du tarif revient sans nul doute à Interworld, qui facture 1,96 franc TTC la minute . . . Ce prix rivalise même avec les tarifs standards de France Télécom et de la SFR en heure pleine (respectivement 3,01 et 2,41 francs la minute). Hélas, il ne devrait pas durer longtemps: il est la conséquence d'un oubli de l'opérateur américain d'Interworld, qui ne prend pas en compte le cas particulier des mobiles . . .

Mais le grand public français peut bénéficier, avec un téléphone mobile, de réductions sur les communications nationales, alors que, normalement, le cas n'était prévu qu'à partir du 1^{er} janvier 1998. *'En fait, avec le call-back, explique*

Michel Lagardère, le patron d'Eureka France, *les appels transitent par l'étranger, ce qui rend l'opération non seulement possible, mais rentable.*'

Attention, cependant, avant d'opter pour un call-backer étranger dans le simple but d'optimiser le fonctionnement de votre mobile. Mieux vaut souvent choisir une formule d'abonnement franco-française adaptée à vos besoins. Avec les trois opérateurs présents sur le marché français, le client a le choix entre un très grand nombre de facturations possibles, certaines SCS* n'hésitant pas, pour fidéliser leurs clients, à mettre en place des offres ponctuelles. : ébitel propose ainsi des minutes de communication en heure creuse à 0,96 franc. Avec Cellway, qui offre des forfaits sur ses abonnements GSM, une minute de communication nationale ne coûte que 2,29 francs en heure pleine, au lieu de 3,01 francs.

Avant de signer, il est donc toujours très important de comparer.

Lexique

Call-back: méthode consistant à téléphoner moins cher en utilisant des réseaux étrangers. La pratique la plus répandue consiste à appeler un centre serveur aux Etats-Unis qui rappelle aussitôt. La Grande-Bretagne commence à son tour à héberger de tels centres.

Filaire: nom générique donné aux téléphones classiques à fil. Ils s'opposent aux téléphones mobiles. On parle de réseau filaire.

Fournisseur d'accès: intermédiaire spécialisé dans les accès à Internet via les lignes téléphoniques. Il existe une trentaine de fournisseurs d'accès en France.

Opérateur: exploitant téléphonique qui dispose d'un serveur et de lignes qu'il loue ou sous-loue.

Reroutage: opération consistant à faire prendre en charge une communication téléphonique par un intermédiaire qui en facture ensuite le coût à un usager téléphonique. Par reroutage, on sous-entend donner à une communication téléphonique une route différente de celle qu'aurait attribuée France Télécom, par exemple.

SCS: société de commercialisation et de services. Intermédiaire chargé par France Télécom et la SFR de gérer des abonnés de téléphone mobile. Les SCS peuvent reproduire les tarifs standards des opérateurs, ou encore en créer de toutes pièces.

SFR: Société française du radiotéléphone. Filiale de la Générale des eaux. Premier concurrent historique de France Télécom, depuis lors rejoint par Bouygues Télécom. La SFR est opérateur de deux réseaux de téléphonie mobile en France.

Serveur: sorte de gros standard téléphonique capable de gérer et d'orienter des communications sur des câbles téléphoniques.

Unit 18

Law

Level 1

Crime

l'infraction (f)	offence
le délit	offence, crime
la contravention	fine, parking ticket
le criminel endurci	hardened criminal
l'agression (f)	attack, assault, mugging
un agresseur	assailant
agresser	to mug
poignarder	to stab
l'homicide involontaire (m)	manslaughter
le meurtre	murder
le meurtrier/la meurtrière	murderer
l'assassinat (m)	murder
l'assassin/l'assassine	murderer
le viol	rape
le violeur	rapist
enlever	to abduct
l'enlèvement (m)	kidnapping
le rapt	abduction
le kidnappeur/la kidnapeuse	kidnapper
le ravisseur/la ravisseuse	kidnapper
l'otage (m/f)	hostage
la rançon	ransom
le cambriolage	burglary
le cambrioleur	burglar
pillier	to loot
mettre à sac	to loot
le hold-up (m)	hold up
le gangster	gangster
le vol avec violence	robbery

la corruption	bribery
corruptible	open to bribery
le pot de vin	bribe
le chantage	blackmail
faire chanter	to blackmail
soudoyer	to blackmail
l'extorsion (f)	extortion
la fraude	fraud
le trafic de drogues	drug trafficking
le revendeur de drogues	drug pusher

Police

le poste de police	police station
la police-secours	emergency services
les agents de circulation (m)	traffic police
le policier/la policière en civil	plain-clothes policeman
le chien policier	police dog
l'enquête (f)	inquiry, investigation
les recherches (f)	investigation
l'enquêteur/ l'enquêtrice	investigator
l'interrogatoire (m)	interrogation
le détective privé	private detective
la pièce d'identité	identification
le bureau des objets trouvés	lost property office

Justice

le procès	trial
le procureur	public prosecutor
le magistrat	magistrate

le jury	jury
le/la juré(e)	juror
le/la juriste	lawyer
l'avocat/l'avocate	lawyer
le notaire	solicitor
l'inculpation (f)	indictment
l'accusé(e)	defendant
la preuve	proof
les preuves (f)	evidence
le/la poursuivant(e)	plaintiff
le témoin	witness
plaider coupable	to plead guilty
plaider non coupable	to plead not guilty
faire une déclaration	to make a statement

faire une déposition	to make a testimony
le constat	statement
l'aveu (m)	confession
inculper	to charge
interjeter appel	to appeal
la cour d'appel	court of appeal
la caution	bail
l'acquittement (m)	acquittal
acquitter	to acquit
relaxer	to discharge
être reconnu coupable	to be found guilty
la détention	detention
la grâce	pardon
l'incarcération (f)	imprisonment

Level 2

Crime

le casier judiciaire	criminal record
avoir un casier vierge	to have a clean record
le malfaiteur	law-breaker
le/la complice	accomplice
l'instigateur/ l'instigatrice	instigator
le/la délinquante juvénile	juvenile delinquent
le/la délinquante primaire	first offender
le vol à la tire	pocket-picking
le vol à l'étalage	shop-lifting
le vol à main armée	armed robbery
à bout portant	at point blank
le vol avec effraction	breaking and entry
entrer par effraction	to break in
le/la faussaire	forgery
le maître-chanteur	blackmailer
le faux témoignage	perjury
le parjure	perjury
la fraude fiscale	tax evasion
le trafiquant d'armes	gun-runner
la contrebande	smuggling
l'évasion (f)	escape
l'évadé(e)	escaped prisoner
le fuyard	fugitive
la bagarre	scuffle
l'émeute (f)	riot
le voyou (m)	thug

l'incendie volontaire (m)	arson
l'incendiaire (m/f)	arsonist
le/la pyromane	arsonist
le détournement	hijacking

Police and investigation

le préfet de police	chief constable
le commissaire	superintendent
le mandat d'arrêt	arrest warrant
le mandat de perquisition	search warrant
le mandat de comparution	summons
le mandat d'expulsion	expulsion order
la perquisition	search
la rafle	raid
la descente de police	police raid
la saisie	seizure
la chasse à l'homme	manhunt
être sur la piste	to be on the trail
se livrer à la police	to give oneself up
le/la détenu(e)	prisoner
l'indicateur/ l'indicatrice	informer
la fausse identité	cover
une personne disparue	missing person
l'indice (m)	clue

le signalement	description, particulars	fixer la caution à	to set bail at
ne pas être de service	to be off-duty	se porter caution pour	to stand bail for
		mettre en détention provisoire	to remand in custody
Justice		le centre de détention	remand centre
le litige	litigation	remettre en liberté	to release
l'audience (f)	hearing	la remise de peine	suspended sentence
l'audition (f)	examination	les circonstances atténuantes (f)	extenuating circumstances
le demandeur/la demandeuse	claimant, plaintiff	la circonstance aggravante	aggravation
une action civile	civil action	la peine de mort	death penalty
porter plainte contre	to bring a charge against	la pendaison	hanging
engager des poursuites contre	to take legal action against	la chaise électrique	electric chair
entamer des poursuites	to begin proceedings	demandeur des dommages	to sue for damages
intenter un procès	to bring action against	des dommages et intérêts	compensation
poursuivre quelqu'un en justice	to bring action against	le règlement à l'amiable	out-of-court settlement
procéder à des inculpations	to prefer charges	les honoraires (m)	fees
abandonner les poursuites	to drop charges	les biens (m)	estate
casser un jugement	to quash a judgement, set aside a judgement	la responsabilité	liability
être présenté au parquet	to appear before magistrates	faire faillite	to go bankrupt
relâcher sous caution	to release on bail	le créancier/la créancière	creditor
		le débiteur/la débitrice	debtor
		antidater	to backdate
		le point faible	loophole

Level 3

Crime		le rôdeur	prowler
le/la récidiviste	habitual offender	le tapage nocture	disturbance of the peace
le repris de justice	persistent offender	la rixe	affray
la subornation	bribery	le larcin	petty larceny
le détournement de fonds	embezzlement	le butin	loot
le délit d'initié	insider trading	le recel	receiving
le fraudeur/la fraudeuse du fisc	tax-dodger	le receleur/la receleuse	receiver
l'escroquerie (f)	swindle	la contumace	defaulting
la contrefaçon	forgery	le/la contumace	default
la mystification	hoax	la pègre	underworld
la carambouille	scam	le Milieu	the mob
le vagabondage	vagrancy	le grand banditisme	organised crime

la mafia	Mafia
le parrain	godfather
le tueur à gages	hit-man
la canaille ①	rabble, riffraff
la racaille ①	rabble, riffraff
le meurtre sur commande	contract killing
le hors-la-loi	outlaw
balancer quelqu'un ①	to grass on someone
donner un tuyau ①	to tip off
tuyauter ①	to tip off
la zone interdite	no-go area
le règlement de comptes	settling of scores
régler son compte à	to settle a score with
la tuerie	mass murder
le bain de sang	blood bath
la fusillade	shoot out
le proxénétisme	procuring
le proxénète	procurer
le souteneur	procurer
le maquereau	procurer
l'argent repérable	marked money
le loubard/la loubarde ①	delinquent, hooligan
le loulou ①	thug
le braquage ①	hold-up
des coupures usagées	used notes
le casse ①	break-in
le casseur ①	burglar
forcer un coffre-fort	to crack a safe
crocheter une serrure	to pick a lock
la calomnie	slander, libel
violences sur enfants (f)	child molesting
le détournement de mineur	corruption of a minor
l'attentat à la pudeur (m)	indecentcy
braconner	to poach
le braconnier	poacher
brouiller les pistes	to cover one's tracks
fuir le pays	to skip the country
être en cavale ①	to be on the run

Police and investigation

la brigade criminelle	crime squad
la brigade des mœurs	vice squad

la brigade financière	fraud squad
le maître-chien	dog handler
le garde du corps	body guard
le limier	sleuth
le bouclier	riot shield
le casque	helmet
la matraque	truncheon
le gilet pare-balles	bullet-proof vest
les menottes (f)	handcuffs
le gaz lacrymogène	tear gas
la fourgonnette de police	police van
la reconstitution	reconstruction
surveiller	to stake out
faire la planque ①	to stake out
faire une descente ①	to swoop
perquisitionner	to search
les empreintes digitales (f)	fingerprints
les traces de pneu (f)	tyre-tracks
faire suivre	to put a tail on
être sur les talons de	to be in hot pursuit
installer un barrage	to put up a road-block
la voiture de patrouille	patrol car
la voiture banalisée	unmarked car
le portrait-robot	photofit picture
installer un micro	to bug
intercepter	to listen in on
la radio émetteur	two-wave radio
la flicaille ①	fuzz
le bleu ①	rookie
le spécialiste de médecine légale	forensic specialist
monter un coup	to frame
le coup monté	frame-up
déterminer la cause du décès	to determine the cause of death

Justice

l'huissier (m)	bailiff
le greffier/la greffière	clerk of the court
l'aide judiciaire (m)	legal aid
le témoin à charge	witness for the prosecution
le témoin à décharge	witness for the defence
le témoin oculaire	eye witness
la barre des témoins	witness box

la citation à comparaître	summons	le centre d'observation	assessment centre
des témoignages irrecevables	inadmissible evidence	la maison de redressement	reform school
des pièces à conviction (f)	incriminating evidence, exhibit	le centre de réadaptation	halfway house
des preuves recevables (f)	admissible evidence	la réclusion solitaire	solitary confinement
des preuves indirectes (f)	circumstantial evidence	le régime cellulaire	solitary confinement
des preuves irrecevables (f)	inadmissible evidence	l'effet dissuasif (m)	deterrent effect
à huis clos	in camera	le recours en grâce	plea for clemency
les minutes du procès (f)	trial transcripts	le délai de grâce	reprieve
plaider la légitime défense	to plead self-defence	le sursis à l'exécution	stay of execution
la responsabilité atténuée	diminished responsibility	le bagne	penal colony
l'aliénation mentale (f)	insanity	le bagnard	convict
inapte à se défendre	unfit to plead	la taule ①	jail, clink
négoier une peine	to plea bargain	le taulard ①	jailbird
le manque de preuve	lack of evidence	purger une peine de prison	to serve a prison sentence
témoigner contre ses complices	to turn state's evidence	commuer une peine	to commute a sentence
mettre en liberté surveillée	to put on probation	la remise de peine	remission
l'agent de probation (m)	probation officer	la résiliation de contrat	termination of contract
le/la probationnaire	probationer	juridiquement contraignant	legally binding
mettre en liberté conditionnelle	to release on parole	la procuration	power of attorney
écrouer	to jail	reprendre possession de	to repossess
la prison à vie	life imprisonment	la reprise de possession	repossession
		extrader	to extradite
		l'extradition (f)	extradition
		le brevet d'invention	patent
		être radié d'une profession	to be struck off

Finance

Level 1

General

la comptabilité	accounts	le taux d'inflation	inflation rate
l'autorisation (f)	authorisation	inflationniste	inflationary
le trésorier/la trésorière	treasurer	la dévaluation	devaluation
la déflation	deflation	dévaluer	to devalue
l'inflation (f)	inflation	la fluctuation	fluctuation
		la récession	recession
		le krach	crash

le financement	funding
le financier/la financière	financier
le capital	capital
les capitaux (m)	capital
l'excédent (m)	surplus
le déficit	deficit

Money

les espèces (f)	cash
le liquide	cash
le numéraire	cash
la coupure	denomination
le billet de banque	banknote
les devises étrangères (f)	foreign currency
la fausse monnaie	counterfeit money
la pièce	coin
pile	tails
face	heads
la monnaie	change, currency
la menue monnaie	small change
mettre en circulation	to put into circulation
retirer de la circulation	to withdraw from circulation

Payment and purchasing

payer au comptant	to pay cash
le paiement comptant	cash payment
le paiement en espèces	cash payment
le règlement par chèque	payment by cheque
le paiement intégral	payment in full
l'achat au comptant	cash purchase
acheter à crédit	to buy on credit
différer le paiement	to defer payment
le pouvoir d'achat	purchasing power

Profit and loss

la rentabilité	profitability
rentable	profitable
la marge bénéficiaire	profit margin
équilibrer son budget	to balance one's budget
réaliser des bénéfices	to make a profit
les bénéfices gros (m)	gross profits
les bénéfices nets (m)	net profits

le taux de rendement	rate of return
la perte	loss
subir une perte	to make a loss
la perte nette	net loss
la perte sèche	dead loss
déficitaire	loss-making
la solvabilité	solvency
solvable	solvent
insolvable	insolvent
faire faillite	to go bankrupt
déposer son bilan	to declare oneself bankrupt
la banqueroute	bankruptcy

Banks and bank staff

le secteur bancaire	banking industry
la banque	bank
le banquier/la banquière	banker
la banque centrale	central bank
la banque commerciale	commercial bank
la banque d'affaires	merchant bank
la banque de dépôt	deposit bank
la banque consortiale	consortium bank
la banque étrangère	foreign bank
la banque d'épargne	savings bank
la caisse d'épargne	savings bank
le banquier/la banquière d'affaires	merchant banker
la banque postale	Girobank
le directeur/la directrice de banque	bank manager
l'agence (f)	branch
le directeur/la directrice d'agence	branch manager
le guichet	counter
le hall des guichets	banking hall
le guichetier/la guichetière	teller
les guichetiers	counter-staff
l'employé(e) de banque	bank clerk

Bank services and transactions

les services bancaires (m)	banking services
les transactions bancaires (f)	banking transactions

les opérations de caisse (f)	counter transactions
les services de caisse (m)	counter services
les frais de banque (m)	bank charges
les frais bancaires (m)	bank charges
le compte	account
le numéro de compte	account number
avoir un compte en banque à	to have an account with
ouvrir un compte	to open an account
fermer un compte	to close an account
le chèque	cheque
toucher un chèque	to cash a cheque
déposer un chèque	to pay in a cheque
le versement	deposit
faire un versement	to make a deposit
verser une somme à un compte	to pay a sum into an account
le retrait	withdrawal
les fonds (m)	funds
le transfert de fonds	transfer of funds
le carnet de chèques	cheque-book
le chéquier	cheque-book
le compte chèque postal	giro account
le mandat postal	postal order, money order
encaisser	to cash
être à découvert	to be overdrawn
le découvert autorisé	authorised overdraft
le carnet d'épargne	savings book
le plan d'épargne	savings plan
le timbre-épargne	savings stamp
l'épargnant/ l'épargnante	saver
le petit épargnant	small saver
les économies (f)	savings
faire des économies	to save
économiser de l'argent	to save
mettre de côté	to put by
investir	to invest
placer	to invest
le livret de banque	bankbook
le relevé de compte	bank statement
la carte d'identité bancaire	banker's card

la carte de retrait	cashcard
le distributeur automatique de billet	cashpoint machine
le point argent	cashpoint
le compte sur livret	deposit account
le change	foreign exchange
le taux de change	exchange rate

Borrowing and lending

l'emprunt (m)	loan
le prêt	loan
le prêteur/la prêteuse	lender
l'emprunteur/ l'emprunteuse	borrower
emprunter sur	to borrow against
demandeur un prêt	to apply for a loan
la dette	debt
s'endetter	to get into debt
endetté	in debt

Taxation

les services du fisc (m)	Inland Revenue
le receveur/la receveuse	tax-collector
le percepteur	tax-inspector
perceptible	taxable
imposable	taxable
l'impôt (m)	tax
payer des impôts	to pay taxes
le/la contribuable	tax-payer
la contribution	levy

Insurance

la compagnie d'assurances	insurance company
la police d'assurance	insurance policy
l'assurance tous risques (f)	all-risk insurance
l'assurance multirisque (f)	comprehensive insurance
l'assurance automobile (f)	car insurance
l'assurance incendie (f)	fire insurance
l'assurance habitation (f)	house insurance

l'assurance mobilier habitation (f)	contents insurance
l'assurance vie (f)	life insurance
l'assurance voyage (f)	travel insurance
l'assurance des cartes de crédit (f)	credit card insurance

l'assuré(e)	insured party
le conseiller assurances	insurance adviser, insurance consultant
l'annuité (f)	annuity

Level 2

General

la devise forte	hard currency
avoir cours	to be legal tender
l'argent liquide (m)	cash
les liquidités (f)	liquid assets
les réserves monétaires (f)	monetary reserves
le forfait	lump sum
la somme forfaitaire	lump sum
l'année comptable (f)	accounting year
l'aide-comptable (m/f)	accounts clerk
la lettre d'avis	notification, advice note
le montant dû	amount payable
indemniser	to compensate
le/la signataire	signatory
le/la cosignataire	co-signatory
l'exercice fiscal (m)	financial year
les frais généraux (m)	overheads
coter	to quote
la cotation	quotation

Profit and loss

une perte sèche	dead loss
fermer boutique	to fold
péricliter	to be on the decline
être à court de liquidités	to be cash-strapped
la société en faillite	bankrupt company
le/la failli(e)	bankrupt
le banqueroutier/la banqueroutière	bankrupt
un failli réhabilité	discharged bankrupt
liquider une société	to sell off a company, to liquidate a company
liquider ses intérêts	to sell off interests

la liquidation	liquidation
la liquidation judiciaire	compulsory liquidation
mettre une compagnie en liquidation	to put a company into liquidation
placer une entreprise dans les mains d'un liquidateur	to put a company into receivership
la valeur liquidative	market value
le liquidateur/la liquidatrice	liquidator, receiver
le liquidateur judiciaire/la liquidatrice judiciaire	official receiver
l'arbitre (m)	arbitrator
arbitrer	to arbitrate
rassembler des capitaux	to raise capital

Pricing

la majoration des prix	price increase
la fourchette de prix	price range
la gamme des prix	price range
fixer des prix	to fix prices
la fixation des prix	price fixing
les variations des prix (f)	price fluctuations, price variations

Purchasing

le bordereau d'achat	purchase note
la carte de clientèle	charge card
l'acompte (m)	downpayment
le versement	instalment
le marché financier	financial market
la société financière	finance company
les services financiers (m)	financial services

le secteur des services financiers	financial services industry
le conseiller financier/la conseillère financière	financial adviser
l'aide financière	financial aid
le rythme de croissance	growth rate
le montant brut	gross amount
les recettes brutes (f)	gross revenue

The market

la bourse	stock exchange
l'économie de marché (f)	market economy
au cours du marché	at the market price
la valeur boursière	market value
la valeur marchande	market value
le marché immobilier	property market
jouer en bourse	to play the market
l'analyste boursier/ l'analyste boursière	stock analyst

Credit and debt

le créancier/la créancière	creditor
le débiteur/la débitrice	debtor
le crédit à la consommation	consumer credit
la convention de crédit	credit agreement
l'avis de crédit	credit advice
le/la garant(e)	guarantor
garantir	to guarantee
la garantie	guarantee
le cautionnement	surety
couvrir un déficit	to cover a loss
couvrir un découvert	to cover an overdraft
l'insolvabilité (f)	insolvency
impayé	outstanding
la limite de découvert	overdraft limit
tirer à découvert	to overdraw
passer en découvert	to go into overdraft
la limite d'endettement	borrowing limit
s'acquitter d'une dette	to clear a debt
amortir une dette	to clear a debt

octroyer un prêt	to grant a loan
le taux d'emprunt	borrowing rate
l'emprunt-logement (m)	mortgage
les remboursements de prêt hypothécaire	mortgage repayments
le débiteur/la débitrice hypothécaire	mortgagee
le créancier/la créancière hypothécaire	mortgagor
purger une hypothèque	to pay off a mortgage
le bien hypothéqué	mortgaged property
contracter des dettes	to incur debts
le crédit disponible	available credit
le crédit auto	car loan
le prêt sans intérêt	interest-free loan

Banking and investment

le banquier/la banquière d'affaires	merchant banker
la banque de placement	investment bank
la caisse d'épargne-logement	building society
le service des prêts	loan department
la gestion de portefeuilles	portfolio management
le conseiller/la conseillère en placement	investment adviser
l'investisseur/ l'investisseuse	investor
l'investissement à l'étranger	overseas investment
l'investisseur étranger	overseas investor
la société d'investissement	investment company
l'investissement sûr sans risque	safe investment risk-free
la banque à distance	direct banking
la banque à domicile	home banking
la banquette	electronic banking
la banque électronique	electronic banking

la monnaie électronique	electronic cash
la traite bancaire	bank draft
retirer des espèces	to withdraw cash
le chèque barré	crossed cheque
le chèque en blanc	blank cheque
le chèque au porteur	bearer cheque
le chèque de voyage	traveller's cheque
le chèque certifié	certified cheque
tirer un chèque sur	to draw a cheque on
le virement bancaire	Bank Giro
le compte chèques postal	Giro cheque account
endosser	to endorse
à l'ordre de	payable to
le bénéficiaire	payee
le tireur/la tireuse	drawee
le compte courant	current account
le compte joint	joint account
le compte d'épargne	savings account
le compte de dépôt	deposit account
le dépôt	deposit
le déposant/la déposante	depositor
le mot de passe	password
le code confidentiel	PIN number
le coffret de nuit	night safe
le lock box	safety deposit box
les capitaux disponibles (m)	available capital
la trésorerie	cash-flow
des difficultés de trésorerie (f)	cash-flow problems
l'action (f)	share
l'actionnaire (m/f)	shareholder
le placement	investment
le dividende	dividend
une SICAV	unit trust
les titres (m)	securities
le régime de retraite	pension plan
le système de retraite	pension scheme
la caisse de retraite	pension fund
la spéculation foncière	land speculation
la rente	income (<i>from property, shares</i>)
l'appréciation (f)	appreciation
la dépréciation	depreciation
à haut rendement	high-yield

à haut risque	high-risk
subir une perte	to incur a loss
encourir des frais	to incur costs
faire flotter	to float
les frais d'administration (m)	administration fee
la commission de change	exchange commission
le taux flottant	floating rate
le revenu fixe	fixed income
l'intérêt fixe (m)	fixed interest
le taux d'intérêt fixe	fixed rate of interest
les intérêts bruts (m)	gross interest
le rendement garanti	guaranteed yield
indexé	index-linked
enregistrer une perte	show a loss

Taxation

la déclaration d'impôts	tax return
remplir sa déclaration d'impôts	to fill in one's tax return
le revenu de travail	earned income
le revenu de placement	investment income
le dégrèvement fiscal	tax relief
l'impôt sur le revenu (m)	income tax
la taxe sur la valeur ajoutée	VAT
les droits de succession (m)	death duty
exonéré(e) d'impôt	tax-free
le conseiller/la conseillère fiscal(e)	tax accountant

Insurance

l'assureur (m)	insurer
l'agent d'assurances (m/f)	insurance agent
le courtier/la courtière en assurances	insurance broker
la prime d'assurance	insurance premium
le régime d'assurances	insurance scheme
la commission d'assurance	insurance commission

travailler à la commission	to work on commission	l'assurance-bagages (f)	luggage insurance
s'assurer sur la vie	to take out life insurance	l'assurance-chômage (f)	unemployment insurance
se faire assurer sur la vie	to take out life insurance	l'assurance-maladie (f)	health insurance

Level 3

General

la politique monétaire	monetary policy
le fonds monétaire international	International Monetary Fund
la banque mondiale	World Bank
le produit national brut	gross national product
le seuil de rentabilité	break-even point
les fonds bloqués (m)	frozen assets
la mise de fonds	outlay
les fonds propres (m)	equity
le capital de départ	seed capital
le mouvement des capitaux	movement of capital
le mouvement des fonds	movement of funds
les capitaux inactifs (m)	idle capital
la société holding	holding company
le/la commanditaire	financial backer
la cotisation	subscription
le contrôle de comptes	audit
l'apurement (m)	auditing
apurer	to audit
l'auditeur/l'auditrice	auditor
le contrôleur	auditor
le contrôle interne	internal audit
la vérification à rebours	audit-trail
la clause d'annulation	cancellation clause
le crédit de caisse	cash advance
le déficit de trésorerie	cash deficit
anti-inflationniste	anti-inflationary
l'effet de change (m)	bill of exchange
l'encaisse (f)	cash in till
le blanchiment	laundering
le fonds de réserve	reserve funds

le loyer de l'argent	the cost of money
les coûts cachés	hidden costs
se couvrir contre	to hedge against
le manque à gagner potentiel	opportunity loss
l'étude du risque (f)	risk analysis
frapper de la monnaie	to mint
le filigrane	watermark

Purchasing and payment

l'opération scripturale (f)	cash transaction
les transactions immédiates (f)	cash dealings
le prix au comptant	cash price
l'escompte au comptant (m)	cash discount
le taux d'escompte	discount rate
à mettre aux frais de la date limite de paiement	chargeable to deadline for payment
la remise au comptant	cash discount
troquer	to barter
le troc	barter

Business finance

boucler une affaire	to clinch a deal
brasser les affaires	to wheel and deal
le capital actif	assets
le calcul du prix de revient	costing
l'évaluation des coûts (f)	costing
se serrer la ceinture	to tighten one's belt
rentrer dans ses frais	to break even
faire recette	to sell well
qui rapporte gros	money-making, profitable

à but non lucratif	non-profit-making
le démembrement	asset-stripping
démembrer	to asset-strip
le récupérateur d'entreprises	asset-stripper

The market

la place monétaire	money market
le marché monétaire	money market
le marché des devises	currency market
le marché primaire	primary market
le marché porteur	buoyant market
la bourse des actions	equity market
la bourse des marchandises	commodity market
la valeur faciale	face value
se déclasser	to fall in value
l'émission d'actions en bourse (f)	flotation (of shares)
l'introduction en bourse (f)	flotation (of a company)
la liquidation des biens	liquidation of assets
l'étalon or (m)	gold standard
les capitaux flottants (m)	hot money
la date de clôture	closing date
le cours de clôture	closing price
le courtier/la courtière	broker
l'agent de change (m/f)	broker
la maison de courtage	brokers' firm
le courtage	brokerage
le droit de courtage	brokerage fee
l'indice de la bourse (m)	share index
le post-marché	after-hours trading
la clôture	close of trading
la clôture du marché	market close
boursicoter	to dabble on the stock market
le boursicotier/la boursicotière	dabbler
l'option de vente (f)	option
l'option d'achat (f)	option
le bloc d'actions	block of shares
le certificat d'action	share certificate

le tassement des actions	fall in share prices
le tassement de l'activité économique	downturn in economic activity
la chute libre	free fall
le délit d'initié	insider trading
le/la cambiste	currency dealer
le mécanisme de change	exchange rate mechanism
le contrôle des changes	exchange control
la réglementation du change	exchange control regulations
soutenir une monnaie	to prop up a currency
le cours du jour	daily rate
le cours d'ouverture	opening price
le cours de clôture	closing price
le prix de référence	benchmark
accaparer le marché	to corner the market

Banking

la banque off shore	offshore bank
la compensation de chèques	cheque clearing
le système de compensation	clearing system
la banque compensatrice	clearing bank
la chambre de compensation	clearing house
compenser	to clear
la compensation	clearance
le chèque compensé	cleared cheque
le placement offshore	off-shore investment
le compte à intérêts élevés	high-interest account
le virement bancaire	bank giro credit
le virement automatique	standing order
le prélèvement automatique	direct debit
l'autorisation de prélèvement (f)	direct debit mandate
le/la titulaire de compte	account holder
la commission de compte	account commission

le compte sans mouvement	dormant account
la situation de compte	bank balance
être créateur	to be in credit
le code banque	bank sort code
le code client	customer reference number
l'ordre de virement (m)	bank giro slip
le billet à ordre	promissory note
le report de solde	balance brought forward
le porteur (m)	bearer
le chèque au porteur	bearer's cheque
rapporter des intérêts	to carry interest
payer des intérêts	to pay interest
percevoir des intérêts	to charge interest
les intérêts composés (m)	compound interest
les intérêts échus (m)	accrued interest
le taux de base bancaire	bank base rate
le taux en vigueur	going rate
l'action gratuite (f)	bonus share
les valeurs cotées	listed stock
le plan d'épargne en action personnel	equity plan
l'obligation (f)	bond
le placement obligatoire	bond investment
l'obligation d'état (f)	government bond
la valeur vedette	blue chip stock
la gestion de fonds	fund management
le gérant de portefeuille	fund manager
le portefeuille diversifié	mixed portfolio
la rente viagère	income for life
l'émission (f)	issue
l'or en barres (m)	bullion
la plus-value	capital gain
la moins-value	capital loss
le décompte d'agios	breakdown of charges
le convoyeur de fonds	security escort
le bordereau de remise	pay-in slip
le talon	counterfoil
la souche	counterfoil
la signature falsifiée	forged signature

libeller un chèque	to make a cheque out
libellé à l'ordre de	made out to
faire opposition au paiement d'un chèque	to stop a cheque

Borrowing and lending

l'avance de fonds (f)	advance
le prêt relais	bridging loan
le taux d'emprunt	lending rate
le taux de crédit immobilier	mortgage rate
la créance douteuse	bad debt
le failli réhabilité	discharged bankrupt
le nantissement	collateral
servir de gage	to stand as collateral
les conditions du crédit (f)	credit terms
le plafond du crédit	credit ceiling
le crédit bloqué	frozen credit
la réputation de solvabilité	credit rating
interrompre un crédit	to foreclose on a loan
tomber en impayé	to default
le débiteur/la débitrice	defaulter
défaillant(e)	
le recouvrement de créances	debt collection
l'agent de recouvrement	debt collector
le financement par endettement	debt financing
l'usurier/l'usurière	loan shark
le taux usuraire	extortionate rate

Taxation

l'imposition indirecte (f)	indirect taxation
l'abattement (m)	allowance against tax
l'abattement personnel (m)	personal allowance
l'allégement fiscal (m)	tax rebate
l'incitation fiscale (f)	tax incentive
la tranche d'imposition	tax bracket
le dégrèvement hypothécaire	mortgage relief

sujet(te) à dégrèvements d'impôts	tax-deductible	l'assurance-crédit (f)	credit insurance
la fraude fiscale	tax evasion	l'assurance invalidité-vieillesse (f)	disability insurance
le fraudeur/la fraudeuse du fisc	tax fraud, tax dodger	l'assurance contre les accidents du travail (f)	industrial injury insurance
le paradis fiscal	tax haven	l'assurance agricole (f)	crop insurance
la zone franche	tax-free zone	l'échéance (f)	maturity
l'impôt foncier (m)	property tax	la date d'échéance	maturity date
la taxe sur le transfert de capitaux	capital transfer tax	la valeur à l'échéance	value at maturity
l'impôt sur les sociétés (m)	corporation tax	garantir un risque	to underwrite a risk
l'impôt sur les bénéfices (m)	profits tax	la responsabilité illimitée	unlimited liability
déductible des impôts	tax-deductible	la responsabilité civile	third party liability
prélever	to deduct at source	les dommages-intérêts (m)	damages
la retenue à la source	deduction at source	les dommages matériels (m)	material damage
le prélèvement direct	pay-as-you-earn	le dommage corporel	physical injury
		le préjudice corporel	physical injury
Insurance		être en tort	to be at fault
la mutuelle	mutual company	poursuivre en dommages-intérêts	to sue for damages
le réassureur	underwriter	accorder des dommages-intérêts	to award damages
le placier/la placière	canvasser	la déclaration de sinistre	insurance claim
le/la bénéficiaire d'une assurance	insurance beneficiary	le service des sinistres	claims unit
l'assurance à capital différé	endowment insurance	le règlement forfaitaire	lump sum payment
l'assurance immobilière (f)	property insurance	la rente à vie	life annuity
l'assurance au tiers (f)	third-party insurance	l'expert en assurances	loss adjuster
l'assurance responsabilité-civile (f)	third-party insurance	les petits caractères (m)	small print

Exercises

Level 1

1. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

- | | |
|---|--|
| 1. le crime, la contravention, le forfait | 3. le droit, la loi, l'arrêté |
| 2. le constat, l'aveu, la confession | 4. le témoin oculaire, le témoin de moralité, le témoin à charge |

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

l'excédent	les espèces	le bénéfice	les frais
le versement	les économies	la dette	l'annuité
inculper	acquitter	relaxer	incarcérer

3. Traduisez en anglais les expressions suivantes

en flagrant délit	le délit de fuite	le délit d'initié
dresser une contravention à	le relevé de gaz	la banque d'organes
faire le bilan	le bilan de santé	pour petits budgets

4. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le poulet • pincer • le casse • le fric • gratter • le matelas • se sucrer

5. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le retrait	encaisser	le chéquier	verser	le livret
la corruption	l'enquête	la preuve	la grâce	l'acquittement
la coupure	la devise	différer	verser	le retrait

6. Complétez

_____	← le viol	la violation	→ _____
_____	← le chantage	le chant	→ _____
_____	← le constat	la constatation	→ _____
_____	← trafiquer	traficoter	→ _____
_____	← l'interrogatoire	l'interrogation	→ _____
_____	← le banque	le banc	→ _____
_____	← le virement	le virage	→ _____
_____	← une somme	un somme	→ _____
_____	← le retrait	la retraite	→ _____
_____	← le relevé	la relève	→ _____
_____	← le change	le changement	→ _____
_____	← le capital	la capitale	→ _____
_____	← dévaler	dévaluer	→ _____
_____	← le juré	le juriste	→ _____

7. Traduisez en français

debt-ridden	moral bankruptcy
to be a hostage to fortune	to cost a king's ransom
to be up to the eyes in debt	to lend an ear
to be as safe as the Bank of England	to break the bank

8. Expliquez le sens des expressions suivantes

un trésor de renseignements	en pure perte
sous les espèces de	en petites coupures
des économies de bouts de chandelle	le mauvais payeur
sans autre forme de procès	de faux frais

15. plaider le _____ pour savoir le _____
16. faire les _____
17. payer sa _____ à la justice
18. prendre quelqu'un en flagrant _____
19. porter le coup de _____ à quelqu'un
20. donner la _____ à quelqu'un
21. se payer la _____ de quelqu'un
22. boucler son _____
23. passer une chose aux _____ et _____
24. s'en payer une _____
25. rentrer en _____ auprès de quelqu'un

11. Expliquez les différences entre les mots suivants

le nombre	le numéraire	le numéro	le numéral
le procès	le processus	la procédure	le procédé
le bénéfice	le bienfait	la bienfaisance	le bénévolat

12. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

des fonds la rançon investir encaisser la dette le procès

13. Traduisez en français



1. It's his wife who lays down the law.
2. My daughter is studying law.
3. He has the law on his side.
4. No-one ought to be above the law.
5. She is a law unto herself.
6. The cashier refused to let me make a withdrawal; she said that I was overdrawn by three hundred pounds.
7. At the rate at which he is spending, he'll never have any savings.
8. He'll tell me if he can afford it when he receives his bank statement.
9. I have been waiting for a new cashcard for three weeks.
10. If you had paid cash, you would have had a discount.

14. Rédigez un résumé (250 mots) du texte suivant

Le projet de loi pour la sécurité

Cinq missions prioritaires pour la police

'*Je vous couvre en cas de coup dur*', disait Charles Pasqua aux policiers lors de la première cohabitation. '*Je vous dote et je vous modernise*', leur dit aujourd'hui le ministre de l'intérieur, chaussant ainsi les bottes du plus illustre de ses prédécesseurs socialistes, Pierre Joxe, qui s'était assuré une large estime dans la police nationale grâce à son plan pluriannuel de modernisation voté en 1985.

La 'loi d'orientation et de programmation relative à la sécurité' de Charles Pasqua prévoit un effort de programmation comparable au plan Joxe pour les investissements (matériels, équipements, immobilier), tout en assurant un

recrutement de personnels administratifs et une enveloppe de mesures catégorielles plus importants.

Pour les cinq années à venir, le gouvernement assigne à la police cinq 'missions prioritaires': la sécurité des personnes et des biens, la maîtrise des flux migratoires et la lutte contre le travail clandestin, la lutte contre la grande délinquance et la drogue, la protection contre '*la menace extérieure et le terrorisme*', le maintien de l'ordre public. Le message adressé par Charles Pasqua à 'sa' police est donc limpide: dans ces cinq secteurs prioritaires, les policiers devront obtenir des résultats à la hauteur de l'effort consenti, en période de restriction budgétaire, pour la politique gouvernementale de sécurité.

'Obligation' de coopérer

Le projet de loi, fort de vingt-six articles, est accompagné de deux annexes qui définissent les orientations de la politique gouvernementale de sécurité et la programmation des moyens de la police nationale pour les années 1995 à 1999.

- **La police, la gendarmerie, les douanes.** – Compétentes sur l'ensemble du territoire, la police et la gendarmerie ont '*obligation*' de coopérer en matière d'équipement, de police technique et scientifique, de création et d'utilisation de fichiers et d'échanges de l'information. Le projet leur fixe aussi une '*obligation de répartition des attributions entre elles et de rationalisation des implantations géographiques*'. La douane voit son rôle reconnu dans la lutte contre les trafics, notamment de stupéfiants, et contre l'immigration et le travail clandestin, sans que les douaniers deviennent officiers de police judiciaire (OPJ). Enfin, une '*situation de réserve*' est prévue pour les appelés ayant fait leur service national dans la police: ils seront recrutés grâce à la mise en place d'un concours spécifique.
- **Les pouvoirs des préfets.** – Pour mieux coordonner l'action des services déconcentrés et des forces dépendant de l'Etat, les représentants de l'Etat reçoivent une compétence générale d'animation de la prévention de la délinquance. A Paris, le préfet de police coordonne l'action des préfets de l'Ile-de-france afin de '*prévenir ou faire face aux événements troublant l'ordre public lorsqu'ils intéressent Paris et d'autres départements de la région*'.
- **Les polices municipales et les entreprises de sécurité.** – Le concours apporté par les maires à '*la mission de sécurité publique*' est reconnu par le projet. Les missions des polices municipales sont limitées '*aux attributions qui relèvent de la compétence du maire*'. Un projet de loi propre aux polices municipales sera proposé '*d'ici l'été*'. Un autre projet de loi précisera le cadre juridique et les missions des entreprises de gardiennage ou de transports de fonds, ainsi que des agences de recherche.
- **La police des manifestations.** – Afin de protéger les fonctionnaires chargés du maintien de l'ordre, il est proposé d' '*interdire le port et le transport de matériels pouvant mettre en cause la sécurité des personnes et des biens à l'occasion des manifestations*', ainsi que de prescrire '*la fouille des véhicules et la saisie de ces matériels*'. Est également envisagée '*une peine complémentaire d'interdiction de participer à une manifestation sur les mêmes lieux aux personnes qui se sont déjà rendues coupables de violences lors de manifestations précédentes*'.
- **La vidéo-surveillance et les dispositifs de sécurité.** – Un cadre juridique sera élaboré pour l'usage des caméras de surveillance sur la voie publique et dans les lieux (magasin, gares) ouverts au public. Le principe général, selon lequel les '*aspects de sécurité*' doivent être pris en compte dans les lois et les règlements '*quel que soit l'objet traité*', est posé: les gros programmes d'aménagement et de construction (stades, cités HLM) devront ainsi intégrer la dimension sécuritaire.

- **Le statut spécial des policiers.** – Outre la création de trois corps de policiers, le ministre a confirmé qu'un '*statut spécial*' sera reconnu aux fonctionnaires de police (*le Monde* du 30 avril). La qualité d'OPJ est reconnue aux officiers et aux commandants de la police nationale, ce qui va dans le sens de la fusion de la 'tenue' et des 'civils'.
- **Dix milliards de francs sur cinq ans.** – Sept milliards de francs sont consacrés aux équipements et matériels de la police (+71% par rapport à 1990–1994). Cela permettra, assure M. Pasqua, de doubler l'effort consacré aux transmissions et à l'informatique, à l'immobilier et au logement, tout en augmentant (+30%) les crédits destinés à l'armement, à l'habillement et aux moyens de protection. En outre, 5 000 postes d'agents administratifs et techniques vont être créés dans la police d'ici à 1999 (1,9 milliards de francs). Les mesures en faveur des personnels (1,15 milliard sur cinq ans) concernant notamment la création d'une prime accordée à '*environ 30 à 35 000 fonctionnaires en poste dans les zones difficiles*' du SGAP de Paris et de circonscriptions relevant d'un contrat de ville.

Erich Inciyan, *Le Monde*, samedi 21 mai 1994, p. 11 (© *Le Monde*)

Level 2

1. Expliquez le sens des expressions suivantes

l'effraction informatique le bureau de placement
un chèque en bois hypothéquer l'avenir

2. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le casier	le commissaire	l'indicateur	la remise
une action	endosser	le règlement	l'audition
foncier	la traite	le montant	l'arbitre
la bourse	l'avis	amortir	détourner

3. Expliquez les différences entre les expressions suivantes

le complice par instigation	le complice par assistance
le mandat de comparution	le mandat d'arrêt
les honoraires	les appointements
les biens	les capitaux
l'acompte	le versement
le mot de passe	le code confidentiel
le coffret de nuit	le lock box
l'impôt sur le revenu	la taxe sur la valeur ajoutée

4. Complétez

_____	←	l'audience	l'audition	→	_____
_____	←	la cotation	la citation	→	_____
_____	←	la saisie	le saisissement	→	_____
_____	←	la faillite	la défaillance	→	_____
_____	←	la fourchette	la fourche	→	_____
_____	←	le bordereau	la bordure	→	_____
_____	←	le règlement	le réglage	→	_____

5. Complétez le tableau suivant*recette, complice, rentier, portefeuille, garant, cote, crédit prix*

Locution	Signification	Registre
1. être _____ de quelque chose		
2. jouir d'une _____ élevée		
3. faire _____ d'ami à quelqu'un		
4. avoir un _____ bien garni		
5. faire _____		
6. jouir d'un grand _____ auprès de quelqu'un		
7. avoir bonne _____		
8. se porter _____ de quelque chose		
9. être hors de _____		
10. avoir le coeur à gauche et le _____ à droite		
11. donner du _____ à quelque chose		
12. mener une vie de _____		

6. Expliquez les différences entre les mots suivants

le compte courant	le compte d'épargne	le compte de dépôt
le revenu de travail	le revenu de placement	la rente
l'intérêt	le dividende	l'annuité
le détenu	l'accusé	le prisonnier
la perquisition	la rafle	la saisie

7. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le signal	le signalement	la signalisation
le compte	l'acompte	le décompte
la faillite	la faille	la faillibilité
la recette	le reçu	la réception
l'amortissement	l'amortisseur	l'amorti

8. Expliquez le sens des mots et des expressions suivants

le crédit-bail	le crédit-formation	le crédit-relais	le crédit municipal
----------------	---------------------	------------------	---------------------

9. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

la taule	boucler	le perroquet	la cogne	la flingue
le balanceur	la came	l'arnaque	le laveur	les bracelets
le malfaiteur	le loubard	la bagarre	l'indicateur	l'indice
dépanner	taper	le blé	la neige	la ferraille

10. Traduisez en français

- Although his accomplice had a clean record, he had already been convicted for shop-lifting and breaking and entry.

2. The main industry of the region is gun-running and smuggling. Most of the adults look like fugitives or gangsters.
3. The raid was a fiasco, because the police had not obtained a search warrant.
4. The informer told the superintendent that the escaped prisoner had assumed a false identity and that he had committed an armed robbery since his escape.
5. If her brother-in-law had not stood bail for her, she would have been remanded in custody.
6. After the crash, he had cash flow problems and was unable to raise the capital he needed. As a result he was forced to sell off the company.
7. Even after she had cleared her debt, she found it difficult to obtain a charge card and she was refused a car loan.
8. My financial advisor told me that it would be impossible to find a high-yield investment which would be safe. A deposit account would be risk-free, but the rate of interest was low. A unit trust was more risky, but the long-term yield would be better.
9. The administration fee is deducted before the capital is invested. Therefore, if you want to withdraw it before the end of the first year, your statement will probably show a loss.
10. It takes me hours to fill in my tax return. If I could afford it, I would have it done by a tax accountant.

11. Traduisez en anglais

Récupérer son épargne sans pénalité avant le 30 septembre

Mieux vaut le savoir, certaines mesures de déblocage anticipé de l'épargne prendront fin le 30 septembre. Elles permettent aux épargnants de retirer les sommes investies sur certains placements sans subir de pénalités fiscales. Voici les principales opportunités

- Plan d'épargne-logement (PEL): possibilité d'effectuer un retrait anticipé sans perte des avantages liés au PEL (prime d'Etat, droits à prêt). Le PEL doit avoir été ouvert depuis au moins deux ans et six mois à la date du retrait. Retrait minimal: 3 000 francs. Maximum: 100 000 francs par ménage. Les sommes retirées doivent être affectées au financement de travaux d'entretien ou d'amélioration de la résidence principale ou à l'acquisition de biens d'équipement.
- Plan d'épargne populaire (PEP): possibilité pour les personnes imposables à l'impôt sur le revenu de retirer tout ou partie des sommes déposées sur un PEP sans subir de pénalité fiscale. Pour pouvoir bénéficier de cette disposition, le plan devra avoir été ouvert avant le 20 décembre 1995.
- Sicav monétaires de capitalisation: possibilité de bénéficier de l'exonération des plus-values quand le montant global de cession de ces titres ne dépasse pas 100 000 francs.

Conditions à respecter: les sommes recueillies doivent servir à financer la réalisation de certains travaux d'entretien ou d'amélioration dans la résidence principale ou secondaire de l'investisseur. Et le réinvestissement du produit de la cession doit être effectué au plus tard le 31 octobre 1996. L'exonération des plus-values s'applique aussi lorsque les sommes récupérées servent à acquérir des meubles, de la literie et aussi du matériel électroménager, des ordinateurs . . .

Autre solution pour bénéficier de cette mesure: acheter une voiture neuve. Le produit de la cession devra alors être réinvesti sous un délai d'un mois. A noter que l'exonération peut se cumuler avec l'attribution de la prime à la

qualité automobile versée par l'Etat – 5 000 francs ou 7 000 francs selon le modèle choisi –, un dispositif qui prendra également fin le 30 septembre.

- Epargne salariale: possibilité de débloquer par anticipation les fonds issus de la participation aux résultats de l'entreprise et/ou ceux versés sur un plan d'épargne-entreprise sous réserve d'un accord de l'entreprise. Les sommes qui peuvent être récupérées à titre exceptionnel sans pénalité fiscale sont celles qui auraient été normalement disponibles en 1997 et 1998.

Laurent Edelmann, *Le Monde*, 15–16 septembre 1996, p. 14 (© *Le Monde*)

Level 3

1. Décrivez les 'professions' suivantes

le proxénète	l'auditeur	le faussaire
le contrebandier	le courtier	le récupérateur d'entreprises
le receleur	le boursicotier	le parrain
le tueur à gages	l'usurier	le gérant de portefeuille
le maître-chien	le détective privé	le convoyeur de fonds

2. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'abattement	brasser	l'allègement	foncier
la souche	le tassement	imposer	le tuyau

3. Complétez

_____	←	apurer	épurer	→	_____
_____	←	le report	le reportage	→	_____
_____	←	le gage	l'engagement	→	_____
_____	←	la tranche	la tranchée	→	_____
_____	←	la créance	la croyance	→	_____
_____	←	le fonds	le fond	→	_____
_____	←	le placier	le placeur	→	_____
_____	←	le préjudice	le préjugé	→	_____

4. Traduisez en anglais

le brevet de pilote	le brevet de capitaine
le seuil de tolérance	le seuil de pauvreté
la tranche d'âge	la tranche de salaires
le bordereau de salaire	le bordereau de livraison
le fonds de secours	le fonds de solidarité

5. Trouvez le sens des expressions suivantes

en filigrane	la copie étalon	à titre viager	faire bourse commune
un faux jeton	à longue échéance	un fin limier	préjudice de la vérité

6. Traduisez en français

cash on delivery	hard cash	cash and carry	cash cow
cash on shipment	petty cash	cash crop	cash prize

7. Trouvez des synonymes des mots suivants

la descente	le tuyau	balancer	le butin
l'escroquerie	le rapt	le vagabond	la tuerie

8. Traduisez en anglais

le gorille	le requin	le truand
la Marie-Jeanne	le sucre	le jules
le grabuge	le badaboum	la corrida
le casseur	le chapardeur	l'arnaqueur

9. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le panier à salade	le flingueur	le chambard
cracher le morceau	barboteur	le macchabée
la planque	la filouterie	du toc
trouver le filon	faire sa pelote	le tapeur

10. Donnez une définition des mots suivants

le brevet	la radio émetteur	le portrait-robot	les menottes
-----------	-------------------	-------------------	--------------

11. Expliquez le sens des expressions suivantes

les frais d'annulation	les frais d'expédition	les frais de port
les frais bancaires	les frais de déplacement	les frais divers
les frais généraux	les frais d'exploitation	les frais de représentation
les frais d'inscription	les frais réels	les frais de scolarité

12. Traduisez en français

1. He is a habitual offender. He has been convicted for embezzlement, tax dodging and insider trading.
2. She was watched for months by a prowler. He even left his finger-prints on her bedroom window. After he had been arrested, the police told her she had been lucky: he had convictions for rape, child molesting and indecency.
3. As soon as I am put on parole, I shall settle a score with my cousin. It was he who grassed on me. The police arrived just as I was about to pick the lock.
4. He belongs to the mob. All his friends are thugs, gangsters and hit-men. The area where he lives is a no-go area because of the hold-ups and shoot-outs which take place almost every weekend.
5. None of the witnesses for the defence were reliable. They all had criminal records and most of their evidence was inadmissible.
6. You will need to find someone who is willing to lend you the seed capital.
7. A mixed portfolio will allow you to dabble on the stockmarket without running too many risks.
8. Because he was a discharged bankrupt, he was unable to obtain a bridging loan when he was buying his house.
9. Although the personal allowance has gone up, the reduction of the mortgage relief and the increase in indirect taxation mean that I am still badly off.
10. My brother-in-law is an insurance canvasser. All he ever talks about is insurance: endowment insurance, property insurance, disability insurance. Last week he tried to persuade me to take out a credit insurance policy.

13. Etude de texte

La 'pieuvre' mafieuse prolifère à Wall Street

WASHINGTON

de notre correspondant

Le marché aux poissons de Fulton et le marché des sociétés de petite capitalisation, à Wall Street, ne sont séparés que par quelques 'blocs', dans le bas de Manhattan. Ils ont en commun d'être victimes de la même gangrène mafieuse. Le maire de New York a porté de rudes coups à Fulton, réussissant à éradiquer en grande partie le racket et la corruption organisés par la 'famille' Genovese. Mais contre Wall Street, Rudolph Giuliani ne peut rien. Il n'est pas le seul: la SEC (la Commission des opérations de Bourse américaine), le FBI, ainsi que la National Association of Securities Dealers (NASD, Association des teneurs de marché) sont largement désarmés.

A l'issue d'une longue enquête, le magazine *Business Week* s'est récemment livré à une analyse détaillée du réseau tissé à Wall Street par quatre 'familles' new-yorkaises et par la mafia russe. 'The Mob' (le 'gang') contrôlerait une vingtaine de maisons de courtage, exerçant ainsi son emprise sur une part non négligeable du marché hors cote et du marché électronique Nasdaq. A quelques exceptions près, comme Philip Abramo, Alphonse Malangone, Roy Ageloff et John Franzese, ses 'parrains' réussissent à se dissimuler derrière des hommes de paille.

Les techniques utilisées sont nombreuses, à la fois sophistiquées et brutales: des agents de change mafieux contrôlent le prix de certains titres – après avoir écarté la concurrence par l'intimidation, la corruption, voire la violence – qu'ils revendent à un cours artificiellement élevé; d'autres profitent de la législation sur les investisseurs étrangers pour acheter illégalement, *via* des comptes bancaires ouverts dans des paradis fiscaux, des actions à bas prix revendues ensuite avec un fort bénéfice: d'autres enfin se débarrassent d'actions surévaluées promises à des augmentations de capital de sociétés qu'ils contrôlent.

Parfois, du marché de Fulton à l'univers électronique de Wall Street, les méthodes ne diffèrent guère: telle 'famille' offre sa 'protection' à d'honnêtes maisons de courtage menacées par les offensives boursières d'un clan adverse. Des investisseurs institutionnels sont soumis à un démarchage agressif de la part de courtiers véreux. Dans d'autres cas, la 'pieuvre' exige le versement de commissions pour ne pas procéder à une revente massive d'actions émises par des sociétés de petite capitalisation.

Les 'familles' Genovese, Colombo et Gambino sont réputées les plus actives à Wall Street où elles ont opéré avec succès une reconversion dans des activités plus respectables que la drogue et la prostitution. Ce qui n'a pas évité à plusieurs courtiers et agents de change qui refusaient de 'coopérer' d'être tabassés par des hommes de main dépêchés par le crime organisé. Rares sont cependant les victimes qui ont accepté de raconter les menaces, le chantage et les violences subies. Dans les rues de New York comme dans celles de Palerme, l'efficacité de l'*omerta*, la vieille loi du silence sicilienne, n'est plus à démontrer.

Laurent Zecchini, *Le Monde*, 3 janvier 1997, p. 20 (© *Le Monde*)

1. Traduisez en anglais:

'sont largement désarmés' • 'A l'issue d'une longue enquête' • 'exerçant ainsi son

emprise sur une part non négligeable du marché’ • ‘après avoir écarté la concurrence’
• ‘les méthodes ne diffèrent guère’ • ‘sont réputées les plus actives’ • ‘les violences
subies’

2. *Expliquez le sens des mots et des expressions suivantes:*

la société de petite capitalisation • la maison de courtage • le marché hors
cote • l’investisseur institutionnel • les offensives boursières • courtiers véreux

3. *Expliquez les images suivantes:* la pieuvre, la gangrène mafieuse

4. *Décrivez ‘les métiers’ suivants:*

le teneur de marché le parrain l’homme de paille l’homme de main

5. *En quoi consiste les crimes suivants?*

le racket la prostitution le chantage

6. *Donnez les verbes qui correspondent aux noms suivants:*

enquête reconversion concurrence corruption

7. *Donnez des synonymes des mots suivants:*

désarmés advers le versement respectable tabasser

8. *Rédigez un résumé (175 mots) du texte.*

Unit 19

Geography, history and war

Level 1

Geography

la géographie	geography	les points cardinaux (m)	points of the compass
le/la géographe	geographer	le territoire	territory
géographique	geographical	territorial	territorial
le/la géographe	geographer	le continent	continent
la géographie physique	physical geography	continental	continental
la géographie politique	political geography	le pays	country
la géographie humaine	human geography	la patrie	homeland, mother country
la démographie	demography	l'île (f)	island
démographique	demographic	l'îlot (m)	small island
le/la démographe	demographer	insulaire	insular
l'océanographie (f)	oceanography	l'archipel (m)	archipelago
océanographique	oceanographic	l'océan (m)	ocean
l'océanographe (m/f)	oceanographer	océanique	oceanic
la cartographie	cartography	la mer	sea
le/la cartographe	cartographer	l'Orient (m)	the East
la topographie	topography	l'Occident (m)	the West
le/la topographe	topographer	le Proche Orient	the Near East
l'atlas	atlas	le Moyen Orient	the Middle East
la carte	map	l'Extrême-Orient	the Far East
faire la carte de	to map	occidentaliser	to westernise
le climat	climate	s'occidentaliser	to become westernised
climatique	climatic	l'occidentalisation (f)	westernisation
la climatologie	climatology	le nord	the North
le/la climatologiste	climatologist	le Grand Nord	the Far North
l'hémisphère (m)	hemisphere	le nord géographique	true north
l'équateur (m)	the Equator	polaire	polar
équatorial	equatorial	le pôle Nord	North Pole
la latitude	latitude	le pôle Sud	South Pole
la longitude	longitude	le cercle polaire arctique	the Arctic Polar Circle
la boussole	compass	le nord-ouest	north-west
le compas	compass	le nord-est	north-east
		le sud	the South

le sud-ouest	south-west	la Suède	Sweden
le sud-est	south-east	suédois	Swedish
le sud de la France	the South of France	la Belgique	Belgium
le Midi	the South of France	belge	Belgian
méridional	Southern French	les Pays-Bas (m)	the Netherlands
le Sud profond	the Deep South	la Hollande	Holland
l'Europe (f)	Europe	hollandais	Dutch
l'Europe continentale	Continental Europe	néerlandais	Dutch
(f)		l'Italie (f)	Italy
l'Europe de l'Ouest (f)	Western Europe	italien	Italian
l'Europe occidentale	Western Europe	la Sicile	Sicily
(f)		sicilien	Sicilian
l'Eurasie (f)	Eurasia	la Crète	Crete
eurasien	Eurasian	la Chypre	Cyprus
le Commonwealth	the Commonwealth	chypriote	Cypriot
les îles Britanniques	the British Isles	la Malte	Malta
(f)		maltais	Maltese
la Grande-Bretagne	Great Britain	la Sardaigne	Sardinia
le Royaume-Uni	United Kingdom	sarde	Sardinian
l'Angleterre (f)	England	la Péninsule ibérique	Iberian Peninsula
anglais	English	l'Espagne (f)	Spain
l'Ecosse (f)	Scotland	espagnol	Spanish
écossais	Scottish	le Portugal	Portugal
le Pays de Galles	Wales	portugais	Portuguese
l'Ulster (m)	Ulster	la Grèce	Greece
l'Irlande du Nord (f)	Northern Ireland	grec/grecque	Greek
d'Irlande du Nord	Northern Irish	la Suisse	Switzerland
l'Ulstérien/	Ulsterman/	suisse	Swiss
l'Ulstérienne	Ulsterwoman	l'Autriche (f)	Austria
l'Irlande (f)	Ireland	autrichien	Austrian
irlandais	Irish	l'Allemagne	Germany
la République	Eire, the Republic of	allemand	German
d'Irlande	Ireland	la Russie	Russia
l'état libre d'Irlande	Irish Free State	russe	Russian
la France	France	la Tchécoslovaquie	Czechoslovakia
français	French	tchécoslovaque	Czechoslovakian
la Manche	English Channel	la République tchèque	the Czech Republic
le Groenland	Greenland	la République	the Slovak Republic
l'Islande (f)	Iceland	slovaque	
islandais	Icelandic	la Pologne	Poland
la Scandinavie	Scandinavia	polonais	Polish
scandinave	Scandinavian	la Croatie	Croatia
la Finlande	Finland	croate	Croatian
finlandais	Finnish	la Bosnie	Bosnia
le Danemark	Denmark	bosniaque	Bosnian
danois	Danish	la Serbie	Serbia
la Norvège	Norway	serbe	Serbian
norvégien	Norwegian	la Hongrie	Hungary

hongrois	Hungarian
la Bulgarie	Bulgaria
bulgare	Bulgarian
la Roumanie	Romania
roumain	Romanian
l'Albanie (f)	Albania
albanais	Albanian
la Turquie	Turkey
turc	Turkish
l'Afghanistan (m)	Afghanistan
afghan	Afghan
l'Irak (m)	Iraq
irakien	Iraqi
l'Iran (m)	Iran
iranien	Iranian
la Jordanie	Jordan
jordanien	Jordanian
le Koweït	Kuwait
koweïtien	Kuwaiti
le Liban	Lebanon
libanais	Lebanese
l'Arabie Saoudite (f)	Saudi Arabia
saoudien	Saudi
la Syrie	Syria
syrien	Syrian
la Palestine	Palestine
palestinien	Palestinian
les pays arabes (m)	the Arab nations
arabe	Arab
les Emirats arabes unis (m)	the United Arab Nations
l'Etat d'Israël (m)	the State of Israel
israélien	Israeli
le subcontinent des Indes	Indian Subcontinent
l'Inde (f)	India
indien	Indian
le Pakistan	Pakistan
pakistanaï	Pakistani
le Tibet	Tibet
tibétain	Tibetan
le Népal	Nepal
népalais	Nepalese
le Cachemire	Cashmere
cachemirien	Cashmiri
l'Indonésie (f)	Indonesia
indonésien	Indonesian
la Thaïlande	Thailand

thaïlandais	Thai
le Viêt-nam	Vietnam
vietnamien	Vietnamese
la Chine	China
chinois	Chinese
le Japon	Japan
japonais	Japanese
le Taiwan	Taiwan
taiwanais	Taiwanese
la Corée du Nord	North Korea
nord coréen	North Korean
la Corée du Sud	South Korea
sud coréen	South Korean
la Birmanie	Burma
birman	Burmese
la Malaisie	Malaysia
malais	Malay
le Ceylan	Ceylon
le Sri Lanka	Sri Lanka
sri-lankais	Sri Lankan
l'Afrique (f)	Africa
africain	African
l'Afrique du nord (f)	North Africa
le Maghreb	the Magreb
maghrébin	North-African
l'Algérie (f)	Algeria
algérien	Algerian
l'Égypte (f)	Egypt
égyptien	Egyptian
la Libye	Libya
libyen	Libyan
le Maroc	Morocco
marocain	Moroccan
la Tunisie	Tunisia
tunisien	Tunisian
le Nigeria	Nigeria
nigérien	Nigerian
le Sénégal	Senegal
sénégalais	Senegalese
la Somalie	Somalia
somalien	Somali
le Congo	the Congo
congolais	Congolese
l'Éthiopie (f)	Ethiopia
éthiopien	Ethiopian
le Zaïre	Zaire
zaïrois	Zairian
le Kenya	Kenya

kényan	Kenyan	mexicain	Mexican
la Tanzanie	Tanzania	le Panama	Panama
tanzanien	Tanzanian	le Nicaragua	Nicaragua
l'Ouganda (m)	Uganda	nicaraguayen	Nicaraguan
ougandais	Ugandan	le Costa Rica	Costa Rica
le Ghana	Ghana	costaricien	Costarican
ghanéen	Ghanaian	le Salvador	El Salvador
le Botswana	Botswana	le Guatemala	Guatemala
le Burundi	Burundi	guatémaltèque	Guatamalan
la Guinée	Guinea	l'Equateur (m)	Ecuador
la Côte d'Ivoire	Ivory Coast	équatorien	Ecuadorian
la Namibie	Namibia	la Colombie	Colombia
namibien	Namibian	colombien	Colombian
l'Angola (m)	Angola	le Paraguay	Paraguay
angolais	Angolan	paraguayen	Paraguayan
l'Afrique du Sud (f)	South Africa	le Pérou	Peru
le Zimbabwe	Zimbabwe	péruvien	Peruvian
zimbabwéen	Zimbabwean	l'Uruguay (m)	Uruguay
le Gabon	Gabon	uruguayen	Uruguayan
gabonais	Gabonese	l'Argentine (f)	Argentina
la Gambie	Gambia	argentin	Argentinian
gambien	Gambian	la Bolivie	Bolivia
l'Amérique du Nord	North America	bolivien	Bolivian
(f)		le Brésil	Brazil
américain	American	brésilien	Brazilian
afro-américain	Afro-American	le Chili	Chile
le Canada	Canada	chilien	Chilean
canadien	Canadian	le Venezuela	Venezuela
le Québec	Quebec	vénézuélien	Venezuelan
la Colombie	British Columbia	l'Australie	Australia
britannique		australien	Australian
la Terre-Neuve	Newfoundland	la Tasmanie	Tasmania
les Etats -Unis (m)	United States	tasmanien	Tasmanian
américaniser	to Americanise	la Nouvelle-Zélande	New Zealand
l'américanisation	Americanisation	la Hawaïi	Hawaii
le Nouveau-Mexique	New Mexico	hawaïen	Hawaiian
les Antilles (f)	the West Indies	la Tahiti	Tahiti
antillais	West Indian	tahitien	Tahitian
les Bahamas (m)	the Bahamas	les Philippines (f)	Philippines
les Caraïbes (f)	Caribbean Islands	philippin	Philippine
la Jamaïque	Jamaica	la Nouvelle	New Caledonia
jamaïcain	Jamaican	Calédonie	
les Bermudes (f)	Bermuda	les Malouines (f)	Falkland Islands
bermudien	Bermudan	l'Antarctique (m)	Antarctica
l'Amérique centrale	Central America	les Chutes de Niagara	the Niagara Falls
(f)		(f)	
l'Amérique latine (f)	Latin America	l'Atlantique (m)	the Atlantic Ocean
le Mexique	Mexico	l'océan Atlantique	the Atlantic Ocean

le Pacifique	the Pacific Ocean
l'océan Pacifique (m)	the Pacific Ocean
l'océan Indien (m)	the Indian Ocean
l'océan Arctique (m)	the Arctic Ocean
l'océan Antarctique (m)	the Antarctic Ocean
la mer du Nord	the North Sea
la mer Adriatique	the Adriatic Sea
la mer Egée	the Aegean Sea
la mer Morte	the Dead Sea
la mer Noire	the Black Sea
la mer Baltique	the Baltic Sea
la mer de Chine	the China Sea
la mer des Antilles	the Caribbean
la mer des Caraïbes	the Caribbean

Historians and history

le historien/la historienne	historian
historique	historical
historiquement	historically
le/la spécialiste d'histoire sociale	social historian
le/la spécialiste d'histoire militaire	military historian
le/la spécialiste d'histoire de l'antiquité	ancient historian
l'historiographie (f)	historiography
le/la historiographe	historiographer
l'histoire de l'art	art history
l'historien de l'art	art historian
le chroniqueur/la chroniqueuse	chronicler
l'archéologue (m/f)	archaeologist
l'archéologie (f)	archaeology
l'égyptologie (f)	Egyptology
l'égyptologue (m/f)	Egyptologist
la période	period
l'époque (f)	period, epoch
l'ère (f)	era
la décennie	decade
le siècle	century
l'antiquité (f)	antiquity
les monuments antiques (m)	antiquities
la chute	fall
le déclin	decline

la décadence	decline, decadence, decay
la débâcle	rout, collapse
la ruine	ruin
le renversement	overthrow
l'apogée (m)	peak, apogee
antédiluvien	antediluvian
la préhistoire	prehistory
préhistorique	prehistoric
le fossile	fossil
fossilisé	fossilised

War

la guerre totale	all-out war
la guerre à outrance	all-out war
la guerre ouverte	open warfare
la guerre sainte	holy war
la guerre mondiale	World War
la guerre civile	civil war
la guerre nucléaire	nuclear war
la guerre des étoiles	star wars
la guerre chimique	chemical warfare
la guerre bactériologique	bacteriological warfare
la guerre biologique	biological warfare
la guerre des tranchées	trench warfare
la guerre d'embuscade	guerrilla warfare
la guerre éclair	blitzkrieg
la guerre froide	cold war
la guerre de succession	war of succession
le conflit	conflict
le conflit armé	armed conflict
le combat	fight, fighting
le combattant	combatant
combatif, -ve	ready to fight, in fighting spirit
des combats aériens (m)	air-battles
des combats navals (m)	naval action
le combat rapproché	close combat
la bataille	battle
mener la bataille contre	to wage war on
la guérilla	guerrilla warfare

la guérilla urbaine	urban guerrilla warfare	monter la garde	mount the guard
la lutte	struggle, fight	guerrier	warlike
la révolte	revolt		
le/la révolté	rebel	<i>Military personnel</i>	
la révolution	revolution	les forces armées (f)	armed forces
le/la révolutionnaire	revolutionary	l'armée (f)	army
l'insurrection (f)	insurrection	l'armée de libération	liberating army
le soulèvement	uprising	(f)	
l'émeute (f)	riot, rabble	l'armée de volontaires	volunteer army
la sédition	sedition	(f)	
la mutinerie	mutiny	l'armée active (f)	regular army
la faction	faction	l'armée régulière (f)	regular army
les hostilités (f)	hostilities	la marine militaire	navy
la campagne	campaign	la marine de guerre	navy
la rencontre	skirmish, encounter, engagement	la flotte	fleet
l'affrontement (m)	clash	l'armée de l'air (f)	air force
la confrontation	clash, confrontation	la force de frappe	strikeforce
le choc	clash	le militaire	serviceman
la défense	defence	la milice	militia
l'allié (m)	ally	le milicien/la	militia-man/militia-
les renforts (m)	reinforcements	milicienne	woman
le bilan des victimes	human toll	le service militaire	military service
entrer en guerre	to go to war	l'objecteur de	conscientious objector
remporter la victoire	to win/carry the day	conscience (m)	
l'offensive (f)	offensive	le grade	rank
la défaite	defeat	le gradé/la gradée	officer
la déroute	rout	le prisonnier/la	prisoner of war
mettre en déroute	to rout	prisonnière de guerre	
la débandade	flight, scattering	le/la mercenaire	mercenary
la fuite	flight	le légionnaire	legionnaire
mettre en fuite	to put to flight	le guerrier	warrior
la victoire	victory	l'ancien combattant	veteran
la retraite	retreat	(m)	
la reddition	surrender	l'engagé/l'engagée	enlisted man/woman
la capitulation	surrender	la recrue	recruit
la fusillade	shooting		
l'armistice (m)	armistice	<i>Weapons</i>	
le cessez-le-feu	cease-fire	les armes (f)	arms
la bataille	battle	l'armement (m)	armament
l'attaque (f)	attack	la course aux	arms race
le raid	raid	armements	
le raid de	bombing raid	charger une arme	to load a weapon
bombardement		prendre les armes	to take up arms
la stratégie	strategy	déposer les armes	to lay down arms
la tactique	tactics	l'arme classique (f)	conventional weapon
la manoeuvre	manoeuvre	l'arme nucléaire (f)	nuclear weapon
le couvre-feu	curfew	la bombe	bomb
		l'obus (m)	shell

le shrapnell	shrapnel
le pistolet	pistol
le revolver	revolver
le fusil	rifle
le canon	gun, cannon

Various

le crime de guerre	war crime
le criminel/la criminelle de guerre	war criminal
le crime contre l'humanité	crime against humanity
l'hôpital militaire (m)	veteran hospital

les blessés de guerre	war-wounded
les réparations de guerre (f)	war reparations
les dépenses militaires (f)	defence spending
le marché des armes	arms trade
la vente des armes	arms sales
le désarmement	disarmament
la conscription	conscription
l'appel (m)	call-up
le recrutement	recruitment
l'engagement (m)	enlistment

Level 2**Geography**

la Corse	Corsica
la Côte d'Azur	French Riviera
Douvres	Dover
Londres	London
Edinbourg	Edinburgh
Copenhague	Copenhagen
la Haye	the Hague
Anvers	Antwerp
Bruxelles	Brussels
Genève	Geneva
Vienne	Vienna
Francfort	Frankfurt
Barcelone	Barcelona
Lisbonne	Lisbon
Venise	Venice
Athènes	Athens
Moscou	Moscow
Varsovie	Warsaw
Cracovie	Cracow
Bucarest	Bucharest
Singapour	Singapore
Baghdad	Baghdad
la Mecque	Mecca
Téhéran	Teheran
Damas	Damascus
Alger	Algiers
Tanger	Tangiers
Le Caire	Cairo
la carte routière	road map
la carte touristique	tourist map

la carte météorologique	weather map
le plan des rues	street map
le plan du métro	underground map
la latitude	latitude
la longitude	longitude
le méridien	meridian
le parallèle	parallel
l'hémisphère (m)	hemisphere
la sierra	sierra
la source	source (<i>river</i>)
le bassin	basin
le cirque	cirque
le cratère	crater
la dépression	depression
le volcan au repos	dormant volcano
le volcan en activité	active volcano
la faille	fault
le plissement	fold
le geyser	geyser
le glacier	glacier
la glaciation	glaciation
glaciaire	glacial
la veine	seam
la corniche	shelf
le sédiment	sediment
la sédimentation	sedimentation
la strate	stratum

History

l'annaliste (m/f)	annalist
-------------------	----------

le/la mémorialiste	memorialist
l'archiviste (m/f)	archivist
les archives (f)	archives
le scribe	scribe
entrer dans l'histoire	to go down in history
chargé d'histoire	steeped in history
la féodalité	feudal system, feudalism
le féodal	feudal lord
féodal	feudal
les fouilles (f)	excavation
la déportation	deportation
les travaux forcés (m)	penal servitude
le pilori	pillory
plébéien/-ienne	plebeian
la plèbe	plebeians
les racoleurs (m)	press-gang
l'asile de pauvres	workhouse, almshouse

War

ouvrir les hostilités	to begin hostilities
cesser les hostilités	to cease hostilities
prendre d'assaut	to take by storm
gagner du terrain	to gain ground
céder du terrain	to lose ground
assiéger	to besiege
anéantir	to annihilate
la puissance de combat	combat power
le raid aérien	air raid
le blocus	blockade
le siège	siege
le champ de mines	minefield
poser une mine	lay a mine
heurter une mine	to hit a mine
le déminage	bomb disposal
l'accrochage (m)	skirmish
l'agitation (f)	unrest
l'état d'alerte (m)	state of emergency
couver	to simmer
déclencher	to trigger
décrisper	to defuse (<i>situation</i>), de-escalate

Weapons

l'armement léger (m)	light armament
l'armement lourd (m)	heavy armament
l'arme de destruction massive (f)	mass destruction weapon

l'arme à feu (f)	firearm
l'arme de service (f)	standard issue weapon
l'artillerie (f)	artillery
l'artillerie antiaérienne (f)	anti-aircraft guns
les munitions (f)	ammunition
la balle	bullet
la grenade	grenade
la grenade à main	hand grenade
la grenade fumigène	smoke grenade
le poignard	knife, dagger
la baïonnette	bayonet
la matraque	truncheon, cosh, cudgel
le colt	revolver
la gâchette	trigger
la carabine	rifle
le pistolet mitrailleur	submachine gun
le fusil mitrailleur	machine-gun
la mitrailleuse	machine-gun
la mitrailleuse	sub-machine gun
le lance-roquettes	rocket-launcher
le lance-flammes	flame-thrower
le lance-missiles	missile launcher
le missile guidé	guided missile
le missile de croisière	cruise missile
le missile longue portée	long-range missile
le torpilleur	torpedo boat
la torpille	torpedo
le char d'assaut	tank
blindé	armour-plated
le blindé	tank, armoured vehicle
l'engin (m)	device
l'engin balistique (m)	ballistic missile
l'engin explosif (m)	explosive device
l'engin incendiaire (m)	incendiary device
l'engin au plastic (m)	plastic explosives device
l'engin nucléaire (m)	nuclear device
le stock d'armes nucléaires	nuclear arms stockpile

Military personnel

l'unité (f)	unit
le contingent	contingent, unit
le bataillon	battalion
l'escadron (m)	squadron

la compagnie	company
le peloton	platoon
la patrouille	patrol
être de patrouille	to be on patrol
le détachement	detachment, patrol
la colonne	column
le guérillero	guerrilla
la guérilla	guerrilla warfare
le démineur	bomb disposal expert
l'artificier (m)	bomb disposal expert
l'artilleur (m)	gunner
le parachutiste	paratrooper
le/la télégraphiste	signalman
le grenadier	grenadier
le soldat de réserve	reservist
le maréchal	field marshal
le colonel	colonel
le capitaine	captain
le lieutenant	lieutenant
le sous-lieutenant	second lieutenant
le sergent	sergeant
le sergent-major	sergeant major
le caporal	corporal
le sous-officier	non-commissioned officer
le simple soldat	private
l'amiral (m)	admiral
le vice-amiral	vice-admiral
les casques bleus (m)	peace-keeping forces
le service de santé	medical corps

Military accommodation

le quartier général	headquarters
---------------------	--------------

le garnison	garrison
la caserne	barracks
la chambrée	barrack-room
le cantonnement	billet
cantonner	to billet
la forteresse	fortress
les remparts (m)	ramparts

Various

la tranchée	trench
le retranchement	entrenchment
l'engagement (m)	enlistment
les civils (m)	civilians
l'otage (m/f)	hostage
l'espion/l'espionne	spy
l'approvisionnement (m)	supplies
les vivres (m)	supplies
la revue de détail	kit-inspection
défiler	to parade
le défilé	parade
marcher au pas	to march
former les rangs	to fall in
rompre les rangs	to fall out
la course aux armements	arms race
démanteler	to dismantle
désarmer	to decommission
le désarmement	disarmament
le désarmement unilatéral	unilateral disarmament
dénucléariser	denuclearise
la zone dénucléarisée	nuclear-free zone

Level 3

Geography

la géologie	geology
le/la géologue	geologist
la géographie économique	geonomics
la géopolitique	geopolitics
géopolitique	geopolitical
la géophysique	geophysics
le/la géophysicien/la géophysicienne	geophysicist
la géochimie	geochemistry

le/la géochimiste	geochemist
les Orcades (f)	the Orkneys
les îles Shetland (f)	the Shetlands
les Hébrides occidentales (f)	Western Isles
les îles anglo-normandes (f)	the Channel Islands
les Sorlingues	the Scilly Isles
la région des lacs Cornouailles (f)	the Lake District
flamand	Cornwall
	Flemish

les Wallons	the Walloons
la Tamise	the Thames
le Rhin	the Rhine
Lyon	Lyons
Marseille	Marseilles
Dunkerque	Dunkirk
la Cisjordanie	the West Bank
la Bande de Gaza	the Gaza Strip
le Canal de Suez	the Suez Canal
l'Himalaya (m)	the Himalayas
le Far West	the Wild West
les Grandes Plaines	the Great Plains
les Rocheuses	the Rockies
le golfe du Mexique	the Gulf of Mexico
le canal de Panama	Panama Canal
la Grande Barrière de Corail	the Great Barrier Reef
les Grands Lacs	the Great Lakes
le golfe Persique	the Persian Gulf
le cercle polaire arctique	Arctic Circle
le cercle polaire antarctique	Antarctic Circle
le tropique du Capricorne	tropic of Capricorn
le tropique du Cancer	tropic of Cancer
la plate-forme continentale	continental shelf
le plateau continental	continental shelf
la ligne de changement de date	dateline
l'étude topographique	survey (<i>of land</i>)
l'étude hydrographique	survey (<i>of sea-bed</i>)
la carte d'état-major	ordnance survey map
la carte hypsométrique	contour map
la courbe hypsométrique	contour line
la courbe de niveau	contour line
la zone désertique	dustbowl
la laisse	mud flat
le point d'eau	water hole
la ligne de partage des eaux	watershed
le niveau hydrostatique	water table
la voie navigable	waterway
le substrat rocheux	bedrock

la roche ignée	igneous rock
<i>History</i>	
le dépouillement des documents	scrutiny of the documents
le souci de la vérité	concern for truth
la paléographie	palaeography
le/la paléographe	palaeographer
la téléologie	teleology
téléologique	teleological
à travers les âges	through the ages
à travers les siècles	through the ages
l'Age de la pierre polie	the Neolithic age
néolithique	Neolithic
l'Age de la pierre taillée	the Palaeolithic age
paléolithique	Palaeolithic
la paléontologie	palaeontology
le/la paléontologiste	palaeontologist
l'homme de Néanderthal	Neanderthal Man
l'Age de la Lumière	the Age of Reason
le Siècle des Lumières	the Enlightenment
la période glaciaire	Ice Age
l'Age de pierre (m)	Stone Age
l'Age de fer	Iron Age
Toutankhamon	Tutankhamun
byzantin	Byzantine
l'Empire d'Orient	Byzantine Empire
hellénique	Hellenic
l'Empire Romain	Roman Empire
l'ère chrétien	Christian era
le Moyen Age	Middle Ages
carolingien	Carolingian
le bas Moyen Age	early middle ages
le haut Moyen Age	late middle ages
médiéval	medieval
le/la médiéviste	medievalist
la croisade	crusade
partir pour les croisades	to go on the Crusades
le croisé	crusader
le Templier	Knight Templar
l'héraldique (f)	heraldry
le baron pillard	robber baron
le bûcher	stake
être brûlé sur le bûcher	to be burnt at the stake

le Normand	Norman
la conquête normande	Norman Conquest
la guerre de Cent Ans	Hundred Years War
la Renaissance	Renaissance
la Réforme	Reformation
la Tête ronde	Roundhead
le baroque	the Baroque
la Conspiration des Poudres	Gunpowder Plot
les Pères Pèlerins	Pilgrim Fathers
la Guerre d'Indépendance	War of Independence
l'esclavage (m)	slavery
le commerce des esclaves	slave trading
le marchand d'esclaves	slave trader
la Côte des Esclaves	Slave Coast
le négrier	slaver
la Constitution (f) des Etats-Unis	the Bill of Rights
les Etats confédérés (d'Amérique)	the Confederacy
la guerre de sécession	American Civil War
l'abolitionnisme (m)	abolitionism
l'abolitionniste	abolitionist
la révolution industrielle	Industrial Revolution
la Première Guerre mondiale	First World War
la prohibition	prohibition
le prohibitionniste	prohibitionist
le prohibitionnisme	prohibitionism
la grande dépression	Great Depression
les marches de la faim (f)	Hunger March
le New Deal	New Deal
la grande guerre	the Great War
la guerre de quatorze	the 1914–18 War
l'entre-deux-guerres	inter-war period
la guerre d'Espagne	Spanish Civil War
la drôle de guerre	phony war
le national-socialisme	National Socialism
la Chemise noire	Blackshirt
la Chemise brune	Brownshirt
les jeunesse hitlériennes (f)	Hitler Youth
les SS (m)	the SS

la Seconde Guerre mondiale	Second World War
la résistance	Resistance
le blitz	Blitz
l'holocauste (m)	Holocaust
la libération	Liberation
le pacte de Varsovie	Warsaw Pact
le rideau de fer	Iron Curtain
le bloc des pays de l'Est	The Eastern Block
la révolution culturelle	Cultural Revolution
la guerre du Viêt-nam	Vietnam War
l'affaire (f) de Suez	Suez Crisis
la guerre du Golfe	Gulf War
l'ère industrielle	industrial era
l'ère atomique	atomic era
<i>War</i>	
les troupes de ligne	front-line troops
les troupes de choc	assault troops
les troupes de débarquement	landing troops
l'ordre de bataille (m)	battle formation
la bataille rangée	pitched battle
l'état de siège (m)	state of siege
l'escalade (f)	escalation
la désescalade	de-escalation
la trêve	truce
les retombées radioactives (f)	radioactive fallout
le repli	withdrawal
l'embuscade (f)	ambush
le guet-apens	ambush
l'échauffourée (f)	skirmish
l'ogive nucléaire (f)	nuclear warhead
la grenade lacrymogène	tear-gas grenade
la percée	breach, breakthrough
les représailles (f)	reprisals
les ravages (m)	devastation
le massacre	massacre
le feu nourri	heavy fire
le franc-tireur	irregular
le tireur isolé	sniper
tirer à vue	to shoot on sight
être à portée de tir	to be within shooting range
faire mouche	to hit the target

une escarmouche (f)	skirmish
l'échauffourée (f)	clash
la bataille rangée	pitched battle
la place forte	stronghold
le lieu sûr	safe haven
se replier	to fall back
le dégagement	withdrawal
le dégel	thaw
se déployer	to be deployed
dissuasif	deterrent
<i>Weapons</i>	
le paquet piégé	a parcel bomb
la voiture piégée	car bomb
poser une bombe	to plant a bomb
le bombardier invisible	Stealth bomber
l'hélico ①	chopper
le gaz toxique	poison gas
le gaz paralysant	nerve gas
le défoliant	defoliant
le dragueur de mines	minesweeper
draguer	to sweep
le fusil antichar	anti-tank gun
le fusil à lunette	gun with telescopic sight
le fusil à répétition	repeater
la fusée éclairante	flare
la fusée antichar	anti-tank rocket
la fusée de signalisation	signal rocket
la fusée de détresse	distress rocket
la fusée asphyxiante	gas bomb
la fusée gigogne	multistage rocket
la fusée à étages	multistage rocket
la fusée intercontinentale	intercontinental ballistic missile
la fusée air-air	air-to-air missile
la fusée mer-air	sea-to-air missile
la fusée mer-mer	ship-to-ship missile
la fusée sol-air	surface-to-air missile
l'armure (f)	armour
la canonnade	cannonade, heavy gunfire
canonner	to shell, bombard
la canonnière	gunboat
la décharge	volley (<i>of shots</i>), salvo
décharger	to discharge, fire
la salve	salvo

la rafale	burst (<i>of gunfire</i>)
pilonner	to pound, shell, bombard
le pilonnage	pounding, shelling, bombardment

Military personnel

l'état-major (m)	staff
l'officier d'état-major (m)	staff officer
les hommes de troupe	rank and file
le dragon	dragoon
l'aumônier militaire (m)	chaplain, padre
le brancardier	stretcher-bearer
l'ordonnance (f)	orderly
la sentinelle	sentry
l'éclaireur	scout
le fantassin	infantryman
le soldat de l'infanterie	infantryman
le soldat du génie	engineer
le guet	watch
faire le guet	to be on watch
le guetteur	look-out
la garde d'honneur	guard of honour
l'estafette (f)	courier
le tireur d'élite	marksman
le canonnier	gunner
le peloton d'exécution	firing squad
le mutilé de guerre	disabled war veteran
le belliciste	warmonger
la force de frappe	strike force
la force de maintien de la paix	peacekeeping force
le fusilier	rifleman
le fusilier marin	marine
le fusilier mitrailleur	machine gunner
le pourvoyeur	server
le service des transmissions	signal corps
l'avant-garde (f)	vanguard
l'arrière-garde (f)	rearguard
le factionnaire	sentry, guard
la faction	guard duty
être en faction	to be on guard duty
le bleu ①	rookie, raw recruit
le briscard ③	veteran

Uniform

être en grand uniforme	to be in full dress
être en tenue de campagne	to be in battle dress
le casque	helmet
l'insigne (m)	badge
la cartouche	cartridge
la cartouchière	cartridge-belt
le galon	stripe
le chevron	stripe, chevron
chevronné	seasoned
l'épaulette (f)	epaulette
la médaille	medal
le pare-balles	bullet shield
le gilet pare-balles	bullet-proof jacket
le treillis	fatigues
la musette	haversack

Various

le congé	leave
la permission	leave
le conseil de révision	draft board
l'insoumission (f)	insubordination, draft evasion
partir sans permission	to go AWOL
la mutinerie	mutiny
cantonner	to billet
le champ de manoeuvres	parade ground

hisser les couleurs	to hoist the flag
former les rangs	to fall in
rompre les rangs	to fall out
la corvée	fatigue duty
le mirador	watchtower
la guérite	sentry box
la chair à canon	cannon-fodder
porté disparu	missing in action
couper les voies d'approvisionnement	to cut supply lines
a gamelle	mess-tin
lle bidon	canteen
les jumelles (f)	field glasses
le blockhaus	bunker
l'abri antiaérien (m)	bombshelter
l'abri antiatomique (m)	fall-out shelter
le gourbi	foxhole
le fil de fer barbelé	barbed wire
'entonnoir (m)	bomb crater
lla douille	cartridge, case
le compte à rebours	countdown
le conseil de révision	draft board
le monument aux morts	war memorial
hisser les couleurs	to hoist the flag
descendre les couleurs	to lower the flag
la zone d'exclusion aérienne	no fly zone

Exercises

Level 1**1. Trouvez d'autres sens des mots suivants**

l'engin	la retraite	le raid	la garde
le choc	la défense	la fuite	l'engagement
le mortier	la bombe	le pistolet	torpiller

2. Expliquez les différences entre les expressions suivantes

la guerre civile	la guerre des étoiles	la guerre bactériologique
la guerre des tranchées	la guerre d'embuscade	la guerre froide
la guerre de succession	la guerre à outrance	la guerre psychologique

3. Donnez des synonymes des mots suivants

l'offensive	la reddition	les réparations
la conscription	l'embuscade	l'apogée

4. Expliquez les différences entre

1. l'historien, le chroniqueur, l'archéologue
2. la chute, le déclin, la décadence
3. la reddition, le cessez-le-feu, l'armistice
4. l'offensive, le raid, l'assaut

5. Completez

_____	←	le militaire	le militant	→	_____
_____	←	la militarisation	le militarisme	→	_____
_____	←	la tranche	la tranchée	→	_____
_____	←	bombarder	bomber	→	_____
_____	←	l'espionnage	l'espionnite	→	_____
_____	←	la conscription	la circonscription	→	_____
_____	←	l'affront	l'affrontement	→	_____

6. Trouvez le sens des mots et des expressions suivants

le canon à eau	le canon antiaérien	le canon antichar
le canon de marine	le fusil à canon scie	le fusil à deux canons
le fusil de chasse	le fusil à harpon	le fusil à pompe
le fusil sous-marin	le fusil à lunette	le fusil à deux coups

7. Traduisez en français

war-torn	war bride	war correspondent	war dance	war paint
battle-axe	battle cry	battle-scarred	battle royal	battlements

8. Composez des phrases qui feront ressortir les différences entre les mots suivants

le pays	la nation	la patrie	la contrée	la campagne
---------	-----------	-----------	------------	-------------

9. Traduisez en français

borderline	border dispute	border incident
border town	border guard	border collie

10. Complétez par à, au, aux ou dans

_____ Ulster	_____ le Yorkshire	_____ Norvège
_____ Philippines	_____ Danemark	_____ Pologne
_____ Belgique	_____ Russie	_____ Iran
_____ Etats-Unis	_____ Maroc	_____ la Jamaïque
_____ Mozambique	_____ Hongroie	_____ Corse
_____ Koweït	_____ Cuba	_____ Viêt-nam
_____ Pérou	_____ Malaisie	_____ Brésil

11. Traduisez en anglais

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. A l'heure militaire! | 3. De guerre lasse, il y a consenti. |
| 2. A la guerre comme à la guerre. | 4. C'est de bonne guerre! |

2. The following decade was marked by the overthrow of the government, the decline of the Empire and by the loss of most of the colonies.
3. The civil war was followed by a world war.
4. The bombing raid destroyed the medieval city.
5. I am surprised that the cease-fire lasted a fortnight.
6. The curfew was imposed because of the riots.
7. After the surrender, all the prisoners-of-war were released.
8. If this strategy does not work, it will be very difficult to win the day.
5. When he was killed, the soldier was trying to reload his weapon.
10. The veteran was accused of crimes against humanity.

16. Etude de texte

NOTRE CONNAISSANCE DU PASSÉ EST SUSCEPTIBLE DE REVISION. UN TRAVAIL INTELLECTUEL QUI N'A RIEN À VOIR AVEC LE NÉGATIONNISME DES TRAFIQUANTS DU MÉMOIRE.

RÉVISIONNISME: une démarche d'historien. Nous ne savons jamais de quoi hier sera fait.

Lorsque Robert Faurisson et ses adeptes se sont eux-mêmes qualifiés de 'révisionnistes', les historiens n'ont pas marché: ceux qui n'iaient le fait avéré du génocide juif n'étaient pas des 'révisionnistes', mais des 'négalionnistes', des gens qui ne veulent pas dire qu'il fait jour en plein soleil.

Le révisionnisme, lui, est inhérent au travail de l'historien. Et cela pour au moins deux raisons. La première tient aux sources de notre connaissance du passé. Pour les périodes anciennes principalement (Antiquité, Moyen Age ...), ces sources sont lacunaires, fragmentaires, discontinues. Or, chaque année, le travail des archéologues, par exemple, enrichit ces traces du passé, qui peuvent modifier l'état d'une question. L'histoire de la Mésopotamie ou de l'Egypte ancienne n'est jamais que 'ce que nous pouvons savoir aujourd'hui' de la Mésopotamie ou de l'Egypte ancienne. Mais cela est aussi vrai de l'Union soviétique ou de la Chine populaire.

Pour les périodes les plus récentes, c'est souvent le problème inverse qui se pose à l'historien, celui de la surabondance des sources. Selon les tris et sondages qu'il exécute, celui-ci peut se voir contredit par un de ses collègues qui aura choisi de faire, à partir des mêmes sources, des tris et sondages différents. Une seconde raison du révisionnisme tient à l'interprétation des faits établis. Car l'histoire est inséparable de l'historien. Par lui-même, le passé n'existe pas. Ou plutôt le passé – tout comme le présent – est un fatras d'événements, de faits psychologiques, de coutumes, de croyances, de lois, de productions, d'échanges, une forêt vive minée à coups de serpes. L'histoire n'est pas une photographie, une cartographie, un relevé de géomètre. C'est une activité intellectuelle qui se fait au moyen d'un questionnaire renouvelable et variable selon le spécialiste (sa culture, son intelligence, sa méthode) et selon l'époque (les modes, les curiosités, les écoles). De sorte que l'on n'aura jamais achevé l'histoire de la III^e République ou celle de Weimar, à supposer même que nous disposions de toutes les sources nécessaires. Paul Valéry traitait l'histoire de '*petite science conjecturale*'. Il avait certainement raison, le mépris mis à part. Les historiens sont gens modestes, précisément parce qu'ils savent que leur travail est toujours susceptible de révision.

On comprend dès lors le danger: d'insister tellement sur le relativisme de

leurs travaux que l'on puisse faire dire n'importe quoi au passé. Or ce que l'on appelle l'histoire est la justification principale des régimes politiques les plus tyranniques. George Orwell, dans son roman *1984*, montre superbement que la maîtrise de l'histoire (celle qui s'écrit et s'enseigne) est le socle du pouvoir. En Urss, on disait plaisamment sous Staline: 'Nous ne savons jamais de quoi hier sera fait.'

Il faut donc bien distinguer ce qui est acquis, démontré, indiscutable, de ce qui ne l'est pas, et peut-être ne le sera jamais. Au moyen d'artifices, de sophismes, on peut tenter de démontrer que Napoléon n'a jamais existé. Ce n'est qu'un jeu. Personne ne reviendra sur cette question. Il en va ainsi de la plupart des 'faits historiques' (je met des guillemets car tout est histoire, et tous les faits sont historiques par définition, c'est bien là la difficulté!).

Une des fonctions de l'historien est donc de dire et de réaffirmer le vrai de ce qui est connu. Fonction d'expert, fonction d'huissier si l'on veut, mais dont la charge est de plus en plus lourde dans une société où les manipulations médiatiques sont devenues monnaie courante, grâce à des techniques raffinées et moyennant le cynisme des faiseurs d'opinion. La résonance du passé est agissante: il importe d'autant plus qu'elle ne soit pas impunément déformée par les trafiquants de la mémoire.

Michel Winock, *L'Événement du jeudi*, 5–11 septembre 1986
(© *L'Événement du jeudi*)

1. *Traduisez en anglais:*
'ceux qui n'iaient le fait avéré du génocide juif' • 'des gens qui ne veulent pas dire qu'il fait jour en plein soleil' • 'enrichit ces traces du passé' • 'le mépris mis à part' • 'je mets des guillemets' • 'la résonance du passé est agissante'
2. *Donnez des synonymes des mots suivants:*
adepte, lacunaire, discontinu, un fatras
3. *Donnez des antonymes des mots suivants:*
une surabondance, modeste, raffiné
4. *Expliquez les différences entre*
révisionniste et négationniste
historien et archéologue
tri et sondage
5. *Expliquez le sens des expressions suivantes:*
'un relevé de géométrie' • 'le socle du pouvoir' • 'fonction d'huissier' • 'les manipulations médiatiques' • 'les faiseurs d'opinion'
6. *Traduisez en anglais*
'C'est une activité intellectuelle ... écoles'

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la fouille le contingent l'engin couvrir décrier

2. Complétez

_____	← l'armateur	l'armurier	→ _____
_____	← l'accrochage	l'accroche	→ _____
_____	← le défilé	le défilement	→ _____
_____	← le blocus	le blocage	→ _____
_____	← le casque	la casquette	→ _____
_____	← la carabine	le carabin	→ _____
_____	← la gâchette	le gâchis	→ _____
_____	← des jumelles	des jumeaux	→ _____
_____	← le contingent	la contingence	→ _____
_____	← le rang	la rangée	→ _____
_____	← le bombardement	le bombement	→ _____

3. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

accrocher miner torpiller démanteler
désarmer la forteresse la croisade l'engagement

4. Traduisez en anglais

la balle traçante la balle dum-dum la balle perdue la balle à blanc

5. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

la flotte le trouffion canarder
le tromblon le marsouin le pompon rouge

6. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants

l'îlot directionnel l'îlot de vente l'îlotier

7. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré des expressions suivantes

être assis sur un volcan exploiter une veine disposer d'une grande latitude

8. Trouvez le sens des expressions suivantes

à l'époque où nous sommes le meuble d'époque
une époque révolue la capsule témoin
à armes égales à l'arme blanche
le conflit social le conflit de générations

9. Complétez le tableau suivant

carabiniers, rempart, fusil, arme, bombe, dos, bombardement, retranchements, bataille, époque, grenadier

Locution

1. être garé en _____
2. faire _____
3. poursuivre quelqu'un jusque dans ses derniers _____
4. arriver comme les _____

Signification	Registre

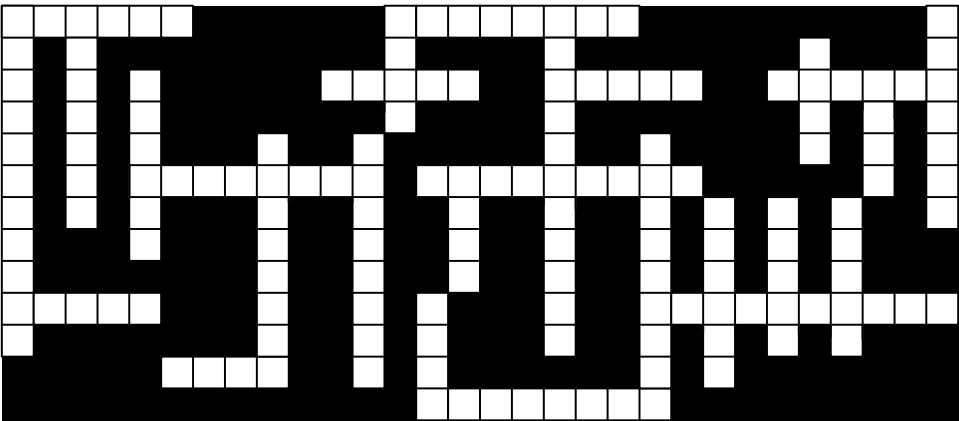
- 5. boire comme un _____
- 6. tomber comme une _____
- 7. être de son _____
- 8. se faire un _____ de quelque chose
- 5. passer l' _____ à gauche
- 10. entrer comme une _____
- 11. être soumis à un _____ de critiques
- 12. poignarder quelqu'un dans le _____

10. Travail de groupe



Complétez et proposez des définitions

caserne, réfugié, fusil, panoplie, stratégique, canon, matraque, assaillant, déminage, Otan, militaire, sous-marin, paix, balle, sirène, bleu, lacrymogène, obus, colt, élite, stockage, mousse, inventaire, convoi, unité, site, blocus



11. Nommez la capitale des pays suivants

- | | | | |
|-------------|-------|-------------|-------|
| l'Ecosse | _____ | la Belgique | _____ |
| le Danemark | _____ | l'Autriche | _____ |
| la Suisse | _____ | la Russie | _____ |
| la Pologne | _____ | la Roumanie | _____ |
| l'Iraq | _____ | l'Iran | _____ |
| l'Algérie | _____ | l'Egypte | _____ |

12. Traduisez en français



- 1. The archivist is looking for documents relating to the siege.
- 2. The signalman was killed during a skirmish with an enemy platoon.
- 3. Her husband is a bomb disposal expert and her son wants to become a gunner.
- 4. If the peace-keeping forces had not withdrawn, they would have been besieged by the militia.
- 5. The squadron had to be billeted in the village, because the barracks were full.

6. The guerrillas forced the hostages to beg the government to agree to more time.
7. The second lieutenant discovered a plastic explosives device inside the garrison.
8. There will be a kit inspection before the parade.

13. Traduisez en anglais

1. Une des grandes vagues de l'histoire s'achève ainsi dans vos consciences, celle où le monde avait un centre, qui n'était pas seulement la terre au milieu des sphères de Ptolomée, mais Rome au centre de la terre, un centre qui s'est déplacé, qui a cherché à se fixer après l'écroulement de Rome à Byzance, puis beaucoup plus tard dans le Paris impérial, l'étoile noire des chemins de fer sur la France étant comme l'ombre de l'étoile des voies romaines. (Michel Butor, *La Modification*, Editions de Minuit, p. 277)
2. Vers huit heures, la laie commença à s'animer. Deux side-cars et une motocyclette passèrent, roulant à toute allure vers la frontière. Puis une voiture à fanion et un détachement du génie. (Julien Gracq, *Un balcon en forêt*)
3. Le tireur enlève et remet plusieurs fois le chargeur pour s'assurer que celui-ci n'est pas faussé. Pour le retirer, il repousse du plat de la main le haut du chargeur en avant et le fait basculer. Pour le remplacer, il tient le chargeur penché en avant de façon à engager sa base dans le cran ménagé comme une charnière au-dessus de l'ouverture de la culasse, puis enfonce sa partie arrière. (Claude Simon, *Leçon de choses*, Editions de Minuit, p. 47)
4. La photographie doit remonter au commencement de la guerre, à l'époque de la mobilisation générale ou aux premiers rappels de réservistes, peut-être même à une date antérieure: lors du service militaire, ou d'une brève période d'entraînement. Le grand attirail de soldat en campagne paraît cependant indiquer, plutôt, qu'il s'agit vraiment du début de la guerre, car un fantassin en permission ne vient pas chez lui dans un accoutrement si peu commode, en temps normal. (Alain Robbe-Grillet, *Dans le labyrinthe*, Editions de Minuit, p. 67)
5. Mon héros est un archéologue futur, à qui je fais découvrir de nouvelles inscriptions hiéroglyphiques ou cunéiformes, qui non seulement complèteraient celles que nous avons, mais infirmeraient un certain nombre des résultats que nous croyons avoir obtenus. (Michel Butor, *Passage de Milan*, Editions de Minuit, p. 145)

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

la musette	le treillis	le galon	le mirador	l'escalade
l'ogive	l'entonnoir	la décharge	la rafale	le pourvoyeur
l'ordonnance	la guérite	le gourbi	la douille	draguer

2. Complétez

_____	←	la décharge	le déchargement	→	_____
_____	←	pilonner	piller	→	_____
_____	←	la faction	la facture	→	_____
_____	←	le galon	le gallon	→	_____
_____	←	la médaille	le médaillon	→	_____

3. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants

la veine, la couture	le sédiment, la lie
le geyser, le chauffe-eau	le plissement, le pli
la faille, le défaut, la faute	le cratère, l'entonnoir
la strate, la couche	les jumelles, le visueur

4. Associez les synonymes



le cessez-le-feu, le guet-apens, l'échauffourée, le courrier, le jerrycan, le servant, la poste d'observation, la retraite, la garde, la recrue, la sentinelle, la ficelle.

l'embuscade	_____	la trêve	_____
l'escarmouche	_____	le repli	_____
le guettier	_____	le bleu	_____
le galon	_____	l'estafette	_____
le mirador	_____	le factionnaire	_____
le bidon	_____	le pourvoyeur	_____

5. Définissez les mots suivants

le tire-au-flanc	le réfractaire	le mercenaire	le belliciste
le tireur d'élite	l'estafette	l'éclaireur	l'aumônier

6. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots suivants

le galonné	se médailler	le vert-de-gris	le casse-pipes
------------	--------------	-----------------	----------------

7. Expliquez le sens des expressions suivantes

le revers de la médaille	la vieille garde	porté disparu
--------------------------	------------------	---------------

8. Composez des phrases qui feront ressortir le sens figuré/abstrait des mots suivants

se replier	une percée	des retombées	le franc-tireur
------------	------------	---------------	-----------------

9. Trouvez le sens des mots suivants

le pare-balles, le pare-brise, le pare-étincelles, le pare-chocs, le pare-soleil, le pare-boue, le pare-feu

10. Trouvez le sens des mots suivants

la garde nationale	la garde mobile	la garde montante
la garde descendante	la garde rouge	la garde d'enfants
le garde champêtre	le garde forestier	le garde maritime
le Garde des Sceaux	le corps de garde	le garde du corps
le garde-barrière	le garde-chasse	le garde-fou
le garde-malade	le garde-manger	le garde-nappe
le garde-meuble	la garde-robe	le garde-port

✓

Locution

1. changer son _____ d'épaule
2. faire trêve à des _____
3. porter la _____
4. être couché en chien de

5. ramasser une _____
6. faire un _____
7. brûler ses dernières _____
8. sortir la grosse _____
5. prendre du _____
10. mettre au _____ de
quelqu'un/quelque chose
11. faire des _____
12. envoyer quelqu'un en _____

[illegible]

✓

1. Scrutiny of the documents revealed that the staff-officer had discussed the massacre with the chaplain.
2. The firing squad is composed of marksmen.
3. If the anti-tank guns do not arrive before night fall, we shall be forced to withdraw.
4. The scout reported that the stretcher-bearer and the orderly had been killed by a sniper.
5. The barracks was destroyed during the night by Stealth bombers.
6. The recruit went AWOL after he saw the photographs of the war-wounded in the newspaper.
7. I hope that you wear a bullet-proof vest even when you are on fatigue duty.
8. I left my mess-tin, canteen and field glasses in the bunker.

Les 'patrouilleurs de Cherbourg' font mouche dans le golfe Arabe

Drapeau bleu, blanc, rouge qui claque au vent sur l'horizon grisâtre, à gauche de la cale de lancement; pavillon rouge, vert et blanc du sultanat d'Oman, orné des deux sabres qui s'entrecroisent sur un poignard, à droite. Et, imperceptiblement, le navire, qui a hissé le grand pavois, glisse vers la mer, tandis que les musiciens de la circonscription militaire de Rennes, droits comme des mâts de radar, interprètent les hymnes nationaux. C'est jour de réjouissance, ce mardi 5 mars à Cherbourg, aux Constructions mécaniques de Normandie (CMN).

On baptise le troisième patrouilleur, dernière unité de la commande passée en septembre 1553 par le sultanat d'Oman, *Al Najah* ('La Réussite'), de 54 mètres et d'un déplacement de 450 tonnes à pleine charge qui sera équipé d'un canon de 76 mm Oto Melara. La cérémonie revêt un aspect très solennel: le secrétaire d'Etat aux affaires étrangères, Sayved Haithman Bin Tarik Bin

Taimur Al Said, a fait le voyage de Mascat, accompagné de son frère, l'amiral commandant de la Royal Navy du sultanat, de diplomates et d'une imposante délégation d'officiers supérieurs très british, aux uniformes rutilants, de la marine militaire de ce pays de la péninsule Arabique. Un imam en costume d'apparat et coiffé d'un turban, venu lui aussi en avion spécial, psalmodie la sourate du Coran: *'N'as-tu point vu que le vaisseau vogué sur la mer, par le bienfait d'Allah, afin qu'Il vous montre certains de Ses signes . . . ?'*, avant de prononcer une autre prière protectrice pour le bateau, ses équipages et ses missions.

Oman, un client sérieux

Dans un froid glacial, la bouteille traditionnelle s'est brisée sur l'étrave vert-de-gris du patrouilleur, mais l'eau de rose avait remplacé le champagne. Alors, les lamaneurs se sont employés à passer des amarres pour empêcher *Al Najah* d'aller heurter, le long du quai, les autres navires en finition. Rassemblé sous une tente blanche au toit pointu, l'aéropage de personnalités, parmi lesquelles l'amiral Jean-Charles Lefebvre, chef d'état-major de la marine nationale, a longuement applaudi.

Ce fut l'occasion pour les responsables civils des CMN de manifester une 'confiance raisonnable' dans l'avenir, qui contraste avec les inquiétudes du gigantesque voisin spécialisé dans les sous-marins, l'arsenal de Cherbourg (4 150 salariés) sous la tutelle de la Direction des constructions navales (DCN), et donc du ministère de la défense. Oman est un client sérieux: il pourrait, dans les deux ans à venir, commander d'autres navires comparables, *'entre trois et cinq unités en fonction des possibilités budgétaires du pays et de ses choix stratégiques'*, a précisé le contrôleur général des armées (CR), André Ravier, PDG de l'entreprise. Mais contrairement à ce que le titre du 'patron' peut laisser croire, les CMN ne sont pas une société d'Etat dans le giron du ministère de la défense, même si son plan de charge est composé, à plus de 80%, de navires de surveillance et de combat, pour la marine nationale et des pays étrangers.

Ancien parachutiste au franc-parler, André Ravier s'est attaché depuis six ans à redonner espoir aux CMN, en pleine déconfiture à la fin de la décennie 80. Il a lui-même réuni un tour de table: aujourd'hui, la famille Safa de Beyrouth est propriétaire de 66% du capital. Avec un chiffre d'affaires de 500 millions de francs, les CMN ont dégagé en 1995, pour la première fois depuis cinq ans des bénéfices. L'origine des capitaux des CMN n'est pas pour rien dans les succès commerciaux à l'exportation, notamment dans les pays du Golfe. Dernier en date: André Ravier a conclu le 3 mars un contrat de quelque 35 millions de francs avec des acheteurs civils du Yémen pour la livraison de 6 vedettes très rapides (60 noeuds, soit 110 km/heure) de surveillance des côtes.

Contentieux avec le voisin

Pour l'heure, le contrat en cours avec le Koweït mobilise les 550 ouvriers et ingénieurs des bureaux d'études: l'émirat a commandé 8 patrouilleurs de 45 mètres qui seront équipés de missiles. Les CMN, qui étaient en compétition avec de redoutables concurrents, le britannique Vosper et l'allemand Lürsen, seront le maître d'oeuvre et l'ensemblier de tout le navire, y compris pour l'intégration des systèmes d'armes particulièrement délicats. André Ravier a constitué des filiales en Grande-Bretagne et aux Pays-Bas pour la logistique, la documentation, la formation des équipages et toute la coordination des équipements militaires à bord. Un accord existe aussi avec British Aerospace pour l'utilisation des petits missiles Sea Scua.

Cette vitalité n'est pas de nature à enchanter l'arsenal voisin de Cherbourg, même si les deux entreprises sont amenées à avoir des contacts techniques et commerciaux, notamment à propos du contrat pour le Koweït. Un contentieux envenime les rapports entre André Ravier et les dirigeants de l'arsenal. *'Selon un contrat écrit, la DCN me doit 100 000 de sous-traitance par an pendant quatre ans. Elle se dérobe! C'est fondamental pour mon plan de charge. Si elle ne respecte pas le contrat j'irai en justice, c'est malheureux d'en arriver là!'*, affirme M. Ravier.

Pour le moment, c'est vers Jean Arthuis, ministre des finances, qu'il se tourne: pour emporter la construction d'un navire de recherche océanographique pour l'Indonésie, il faudrait que Bercy inscrive ce bateau dans le protocole financier prochainement signé avec Djakarta. *'Nous ne demandons aucune subvention ou aide à la construction navale. Nous voulons seulement que nos acheteurs indonésiens bénéficient de crédits favorables sur protocole. Est-ce excessif?'*, demande-t-il. A la clé, un contrat de quelque 300 millions de francs.

François Grosrichard, *Le Monde*, 5 mars 1986, p. 15 (© *Le Monde*)

Unit 20

Politics and international relations

Level 1

General

le régime	regime
la démocratie	democracy
démocratique	democratic
la république	republic
la monarchie	monarchy
la Couronne	the Crown
la souveraineté	sovereignty
le souverain/la souveraine	sovereign
la nation souveraine	sovereign nation
l'empire (m)	empire
l'impérialisme (m)	imperialism
le totalitarisme	totalitarianism
l'autocratie (f)	autocracy
l'absolutisme(m)	absolutism
le despotisme	despotism
l'autocrate (m/f)	autocrat
le despote	despot
le dictateur	dictator
la dictature	dictatorship
la tyrannie	tyranny
le tyran	tyrant
la junte militaire	military junta
le pouvoir absolu	absolute power
l'abus du pouvoir (m)	abuse of power
le coup d'état	coup
les droits de l'homme (m)	human rights
les droits civiques (m)	civic rights
la liberté de parole	freedom of speech
la liberté de réunion	freedom to assemble
la liberté de la presse	freedom of the press
le civisme	public-spiritedness, civic responsibility

le clivage	rift
la dissolution	dissolution
dissoudre	to dissolve
la métropole	mainland France
les Dom-Tom (m)	overseas departments and territories
unanime	unanimous
autonome	autonomous
autosuffisant	self-sufficient
l'autarcie (f)	self-sufficiency
autarcique	self-sufficient
la superpuissance	super-power
le prisonnier politique	political prisoner
le prisonnier d'opinion	prisoner of conscience

Political unrest

la manifestation	demonstration
le manifestant/la manifestante	demonstrator
le conflit armé	armed conflict
la guerre civile	civil war
le/la terroriste	terrorist
le terrorisme	terrorism
une vague de terrorisme	a wave of terrorism
antiterroriste	anti-terrorist

Political parties

le parti	party
le parti au pouvoir	the party in power, ruling party
le parti de l'opposition	opposition party
le parti dissident	splinter party

la faction	faction
l'esprit de faction (m)	factionalism
la ligne du parti	party line
le chef du parti	party leader
le congrès du parti	party conference
les membres du parti	party members
les militants (m)	militants
le militantisme	political activism
la cellule	cell
le schisme	schism
la scission	split
se fractionner	to splinter
la gauche	the left
le socialisme	socialism
le Parti travailliste	Labour Party
le Parti démocrate	Democrat Party
le Parti conservateur	Conservative Party
le conservatisme	conservatism

Elections

le parti	party
la campagne	campaign
le manifeste	manifesto
le discours	speech
la déclaration	statement
le programme électoral	platform
la circonscription	constituency
l'électorat (m)	electorate
les électeurs	electors, voters
le jour du vote	polling day
le scrutin	poll
le sondage	opinion poll
l'urne (f)	ballot box
le bulletin de vote	ballot paper
le bureau de vote	polling station
l'isoloir (m)	polling booth
le rassemblement	rally
le vote	vote
la voix	vote
mettre une question aux voix	to put a question to the vote
faire voter	to ballot
solliciter des suffrages	to canvass
l'agent électoral (m)	canvasser
le démarchage électoral	canvassing
le débat télévisé	televised debate

Political activity

la réunion au sommet	summit meeting
la politique	policy
le renversement de politique	policy turnaround
l'arrêté (m)	decree
le décret	decree
l'ordre du jour (m)	agenda
le/la politologue	political analyst
la députation	deputation
la commission	committee
l'audience (f)	interview
l'entretien (m)	interview
la conférence	lecture, conference
nommer	to nominate, appoint
démissionner	to resign
déléguer	to delegate
contresigner	to countersign
ratifier	to ratify
mettre en oeuvre	to implement
le réformateur	reformer
la réforme	reform
le programme de réformes	programme of reforms
la concertation	consultation, dialogue
se concerter	to consult
la conciliation	mediation
le conciliateur/la conciliatrice	mediator

Government

le député	Member of Parliament
le ministre	minister
le ministère	ministry
le gouvernement majoritaire	majority government
le gouvernement minoritaire	minority government
le gouvernement provisoire	provisional government
le titulaire d'un poste	the officeholder
le président	president
nommer un ministre	to appoint a minister
le Premier ministre	prime minister
le ministre	cabinet minister
le chancelier de l'Echiquier	Chancellor of the Exchequer

le ministre des Finances	Chancellor of the Exchequer	la diplomacie	diplomacy
le ministre de l'Intérieur	Home Secretary	le corps diplomatique	diplomatic corps
le ministre des Affaires Etrangères	Foreign Secretary	le/la diplomate	diplomat
le ministre de la Défense	Defence Secretary	le consulat	consulate
le ministre de la Santé	Health Secretary	le consul	consul
le ministre de l'Education	Minister for Education	l'ambassade (f)	embassy
le ministre de l'Emploi	Minister for Employment	l'ambassadeur/ l'ambassadrice	ambassador
le ministre de l'Environnement	Minister for the Environment	l'émissaire (m)	emissary
le ministre de l'Agriculture	Minister for Agriculture	le délégué/ la déléguée	delegate
le ministre du Commerce et de l'Industrie	Trade and Industry Secretary	le traité	treaty
le conseil du cabinet	cabinet-meeting	le pacte	pact
le ministère des Affaires Etrangères	Foreign Office	unilatéral	unilateral
le ministère de l'Education	Ministry of Education	bilatéral	bilateral
le ministère de l'Intérieur	Home Office	multilatéral	multilateral
le ministère de la Justice	Ministry of Justice	rompre les relations	to break links with
le garde des Sceaux	Lord Chancellor	la visite officielle	state visit
le siège	seat	Immigration	
siéger	to be in session	un(e) immigré(e)	immigrant
le/la fonctionnaire	civil servant	un(e) immigrant (e)	immigrant
le gouvernement local	local government	un(e) émigrant(e)	emigrant
le maire	mayor	un(e) émigré(e)	émigré
le conseil	council	un(e) migrant(e)	migrant
le conseil municipal	town council	l'immigration (f)	immigration
la mairie	town hall	l'émigration (f)	emigration
l'hôtel de ville (m)	town hall	la migration	migration
le conseiller/ la conseillère	councillor	la migration saisonnière	seasonal migration
le conseiller municipal	town councillor	naturaliser	naturalise
International relations		la naturalisation	naturalisation
les relations internationales (f)	international relations	la citoyenneté	citizenship
		le pays d'origine	country of origin
		le pays de destination	country of destination
		le visa de touriste	tourist visa
		le visa temporaire	temporary visa
		le visa d'entrée	entry visa
		le visa d'étudiant	student visa
		la politique de l'immigration	immigration policy
		la loi sur l'immigration	immigration law
		le colon (m)	settler
		le clandestin/la clandestine	illegal immigrant
		des faux papiers (m)	false documents

la carte de séjour	residence permit	la directive de la CE	EC directive
le permis de travail	work permit	l'eurochèque	Eurocheque
le travailleur immigré	guest worker	la carte eurochèque	Eurocheque card
le racisme	racism	l'eurodollar (m)	Eurodollar
raciste	racist	les eurodevises (f)	Eurocurrency
la xénophobie	xenophobia	la monnaie unique	single currency
xénophobe	xenophobic	la monnaie commune	common currency
les relations raciales (f)	race relations	le système monétaire européen	European Monetary System
l'émeute raciale (f)	race riot	le budget communautaire	Community budget
le défilé anti-raciste	anti-racist demonstration	le marché unique	single market
une société multiraciale	multiracial society	entrer dans le marché commun	to go into Europe, join the Common Market
<i>Spying</i>		l'état membre (m)	member state
l'espionnage (m)	spying	le membre associé	associate member
le contre-espionnage	counter-espionage	l'Union européenne	European Union
l'espion/l'espionne	spy	le Parlement européen	European Parliament
l'espion double	double agent	la Commission européenne	European Commission
l'agent secret	secret agent	le Conseil de l'Europe	Council of Europe
l'avion-espion	spy-plane	la Cour européenne des droits de l'homme	European Court of Human Rights
les renseignements (m)	intelligence	la Cour de justice européenne	European Court of Justice
le contre-renseignement (m)	counter-intelligence	la Cour de justice des communautés européennes	European Court of Justice
la désinformation (f)	misinformation	la législation européenne	European legislation
les documents secrets (m)	classified material	la construction européenne	European construction
<i>Europeak</i>		le supranationalisme supranationaliste	supranationalism supranationalist
l'Europe (f)	Europe	intergouvernemental	intergovernmental
européen (-enne)	European	le partisan de l'Europe	Euro-supporter
l'Europe centrale (f)	central Europe	l'euroseptique (m/f)	Euroseptic
l'Europe des Douze (f)	the Twelve (Common Market) countries	européaniser	to Europeanise
la communauté européenne	European Community	l'eupéanisation	Europeanisation
le marché commun	the Common Market	l'eurocommunisme (m)	Eurocommunism
la CE	the EC		
l'Europe communautaire (f)	the European community; the EC		
l'adhésion à la CE	EC membership		
le/la député(e) européen	Euro MP		

Level 2

General

un état policier	police state
l'appareil d'état (m)	state apparatus
le complot	plot
comploter	to plot
renverser un gouvernement	to overthrow a government
s'emparer du pouvoir	to seize power
un état de siège	state of siege
partir en exil	to go into exile
envoyer en exil	to send into exile
persécuter	to persecute
pourschasser	to hunt down
réprimer	to repress
censurer	to censor
le génocide	genocide
le/la militant(e) des droits de l'homme	human rights activist
apparenté	closely allied
briguer	to make a bid for
brûlant	controversial
le décideur	decision-maker
faire défection	to defect
l'Etat-Providence	Welfare State
les ouvertures (f)	overtures
le partage du pouvoir	power-sharing
la passation des pouvoirs	transfer of power
le virage	change of policy

Political unrest

l'anarchie (f)	anarchy
le défilé	march
l'émeute (f)	disturbance, riot
l'agitation (f)	unrest
la sédition	sedition
piller	to loot
le pillard	looter
l'attentat (m)	bomb attack
l'alerte à la bombe (f)	bomb alert, scare
l'otage (m/f)	hostage
la prise d'otages	hostaging
le ravisseur	captor
renforcer la sécurité	to tighten security

Elections

les élections	general election
législatives (f)	
l'élection partielle (f)	by-election
le droit de vote	the right to vote, franchise
voter à main levée	to vote by a show of hands
le vote par correspondance	postal vote
le vote par procuration	proxy vote
le vote secret	secret ballot
le suffrage universel	universal suffrage
le suffrage restreint	restricted suffrage
la fonction élective	elective office
se présenter aux élections	to run for office
le siège sûr	safe seat
le siège disputé	marginal seat
disputer un siège	to contest a seat
avoir l'appui de	to have the support of
la campagne négative	negative campaign
la réunion électorale	campaign rally
l'étape électorale (f)	campaign stop
la fraude électorale	rigging
truquer des élections	to rig elections

The three estates

les trois pouvoirs	the three estates
le législatif	the legislative
l'exécutif (m)	the executive
le judiciaire	the judiciary
le corps exécutif	decision-making body
être responsable de	to be in charge of

Political activity

le cabinet fantôme	shadow cabinet
le gouvernement dissident	breakaway government
le mandat	term of office
la commission	committee
la commission permanente	standing committee
la commission temporaire	ad hoc committee

la commission interparlementaire	joint committee	l'apaisement (m)	appeasement
la commission d'arbitrage	arbitration committee	reprendre les négociations	to resume negotiations
le porte-parole	spokesman	parvenir à un règlement	to reach a settlement
le négociateur/la négotiatrice	negotiator	le communiqué commun	joint statement
les pourparlers (m)	talks, negotiations	la terre d'accueil	land of welcome
les marchandages (m)	bargaining	faire bloc	to join forces, unite
la politique d'austérité	austerity policy	le blocus	blockade
la politique d'expansion	expansionist policy	le chargé de mission	official representative
la politique extérieure	foreign policy	<i>Eurospeak</i>	
la fiscalité	tax-system	le Traité de Rome	Treaty of Rome
l'amendement (m)	amendment	le Traité de Maastricht	Treaty of Maastricht
le compte-rendu	minutes	l'Europe verte	European agriculture
investir d'un pouvoir	to invest power in	l'union économique et monétaire	economic and monetary union
la décentralisation	decentralisation, devolution	l'intégration monétaire	monetary integration
rédiger un traité	to draft a treaty	la libre circulation	free movement
rédiger des lois	to draft laws	supprimer les contrôles	to remove frontier controls
passer des lois	to pass laws	douaniers	
le veto	veto	la déréglementation	deregulation
opposer son veto à	to veto	libéraliser	to liberalise, ease restrictions
adoucir sa position	to soften one's stance	l'eurocrate (m/f)	Eurocrat
durcir sa position	to toughen one's stance	l'euromissile (m)	Euromissile
faire pression	to lobby	renoncer à la souveraineté	to surrender sovereignty
l'accommodement (m)	compromise, accommodation	le mécanisme des taux de change	the Exchange Rate Mechanism (ERM)
les agissements (m)	intrigue, scheming	adopter le mécanisme des taux de change	to join ERM
l'allocation (f)	speech	une zone de libre- échange	free-trade zone
<i>International relations</i>		le quota	quota
la reconnaissance diplomatique	diplomatic recognition		
le différend diplomatique	diplomatic wrangle		

Level 3

General

diriger par décrets	to rule by decree	l'attentisme (m)	wait-and-see policy, waiting game
sous le joug de	under the yoke of	attentiste	wait-and-see
le suppôt	henchman	la cabale	plot, faction
assermenter	to swear in	déborder	to outflank

le contreseing	counter-signature
le fief	stronghold
l'instance (f)	authority, power
l'enclavement (m)	isolation
l'infléchissement (m)	shift, reorientation
l'ingérence (f)	interference
la magouille ①	chicanery
le sectarisme	sectarianism
le tripotage	malpractice, fiddle, jiggery-pokery, skulduggery
l'aménagement du territoire (m)	town and country planning
le chiffre corrigé des variations saisonnières	seasonally adjusted figures
sur l'échiquier mondial	in the field of world affairs
le maroquin	portfolio
le tâcheron politique	political hack
l'appareil du parti (m)	party machinery
la vieille garde	old guard
la base	rank and file, grass roots
la caisse noire	slush fund
le dauphin	heir apparent
la lame de fond	groundswell
la langue de bois	officialese

Political unrest

la fronde	revolt, rebellion
l'incivismisme (m)	lawlessness
la bombe à retardement	time bomb
l'engin au plastic	plastic explosive
la lettre piégée	letter bomb
le paquet piégé	parcel bomb
la voiture piégée	car bomb
le canular	hoax
le fauteur de trouble	trouble-maker, agitator

Elections

être en tête	to be in the lead
avoir X points d'avance	to have an X point lead
gagner de justesse	to win narrowly
le cahier d'émargement	voting register

le dépouillement du scrutin	counting the votes
le second décompte des voix	recount
voter par procuration	to vote by proxy
la voix prépondérante	casting vote
le membre de l'état- major	campaign worker
la campagne par lettres	direct mailing
faire du porte à porte	to canvass
le tribun	rabble-rouser
la tête brûlée	hothead
la loi de la rue	mob rule
le chahuteur/la chahuteuse	heckler
chahuter	to heckle
haranguer	to harangue, hector
la pancarte	placard
la banderole	banner
le clientélisme	vote-catching
le déplacement de voix	electoral swing
la dérobadé	side-stepping, equivocation ducking the issue, concealment
des remous (m)	controversy, stir
le replâtrage	patching up

Political procedure

le remaniement ministériel	cabinet reshuffle
se désister	to stand down
révoquer	to remove from office
la motion de censure	censure motion
la question de confiance	vote of confidence
le renversement du gouvernement	overthrow of the government
la voie diplomatique	diplomatic channels
rompre les relations diplomatiques	to break off diplomatic relations
rétablir les relations diplomatiques	to re-establish diplomatic relations
la déclaration des droits	bill of rights
le médiateur	ombudsman

le document de travail	working paper
le rapport préliminaire	green paper
le livre blanc	white paper
le projet de loi	draft bill
présenter un projet de loi	to table a bill
l'article (m)	clause
la proposition	motion
la demande	petition
le vote blanc	straw vote
abroger	to repeal
avaliser	to endorse, ratify
désétatiser	to denationalise, privatise
la désétatisation	denationalisation
se désister	to stand down, withdraw
la destitution	dismissal, discharge, deposition
destituer	to dismiss, relieve of duties

Policy

le dirigisme	government intervention
dirigiste	interventionist
faire une déclaration de principe	to make a policy statement
l'état d'urgence (m)	state of emergency

National identity, expatriation and asylum

le ressortissant	national
un(e) autochtone	native
l'indépendantiste (m/f)	separatist
l'ethnie (f)	ethnic group
le/la réfugié(e)	refugee
le camp de réfugiés	refugee camp
demandeur le droit d'asile politique	to ask for political asylum
passer à l'Ouest	to defect to the West
passer à un autre parti	to defect to another party
l'expatrié(e)	expatriate
le rapatriement	repatriation

International relations

le protocole	protocol
la réunion protocolaire	formal meeting
la réunion de travail	working meeting, brainstorming meeting
la mission de bons offices	goodwill mission
le bain de foule	walkabout
le cortège officiel	motorcade
l'accord de réciprocité (m)	reciprocal agreement

Spying

la taupe	mole
le/la transfuge	defector, renegade
l'opération clandestine (f)	covert operation
le relais	safe house
planter un micro	to plant a bug
brouiller	to scramble
le brouilleur	scrambler
déchiffrer	to decipher
décrypter	to decipher
le décryptage	deciphering

Eurospeak

l'Europe politique	Europe as a single political entity
le membre de la Commission européenne	European commissioner
l'euro-action (f)	Euroequity
le crédit en eurodevises	Eurocredit
l'unité de compte européenne (ECU)	European Currency Unit (ECU)
les paiements en écus (m)	ECU payments
l'euro-émission (f)	Euro-issue
l'euro-obligation (f)	Eurobond
l'eurofranc (m)	Eurofranc
l'état supra-européen (m)	European super-state
la décision européenne (f)	Euro-ruling
l'Association européenne de	European Free Trade

libre-échange	Association	la banque européenne	European Bank for
la politique agricole	Common Agricultural	pour la	Reconstruction and
commune (PAC)	Policy	reconstruction et le	Development
la Communauté	European Coal and	développement	(EBRD)
européenne du	Steel Community	(BERD)	
charbon et de		la banque européenne	European Investment
l'acier		d'investissement	Bank (EIB)
la Communauté	European Defence	(BEI)	
européenne de	Community	l'Association	European Free Trade
défense		européenne de	Association (EFTA)
la Communauté	European Atomic	libre-échange	
européenne de	Energy Community	(AELE)	
l'énergie		les normes	European standard
atomique		européennes (f)	
l'Agence spatiale	European Space	l'Eurotunnel (m)	Eurotunnel
européenne	Agency	l'eurostratégie (f)	Eurostrategy
l'Europe de l'espace	the joint European	l'Eurovision (f)	Eurovision
	space venture	l'Euratom (m)	Euratom
la phobie de l'Europe	Europhobia	le prix d'intervention	intervention price
faire l'Europe	to build (the new)	le prix de seuil	threshold price
	Europe		
s'europhobiser	to become	<i>Miscellaneous</i>	
	Europeanised	la conjoncture	economic climate
les européens	the European	économique	
	elections	les libertés publiques	civil rights
eurocentrique	Eurocentric	la donne politique	balance of power
l'eurocentrisme (m)	Eurocentrism	l'esprit de clocher (m)	parochialism
l'euromonnaie (f)	Eurocurrency	politiser	to politicise, to turn
le marché des	Eurocurrency market		into a political issue
eurodevises		le village terrestre	global village
		le rebondissement	new development

Public services, social and environmental issues

Level 1

Social services

l'Etat-providence (m)	welfare state	l'assistance sociale	social work
la sécurité sociale	social security	l'assistant(e) sociale(e)	social worker
les services sociaux (m)	social services	le service de l'aide	welfare department
les services	welfare services	sociale	
d'assistance sociale		les logements sociaux	social housing
(m)		(m)	
l'assistance publique	welfare services	le logement provisoire	temporary
(f)			accommodation
l'aide sociale (f)	welfare benefits, social	les logements ouvriers	workers' housing
	security	(m)	

Poverty and homelessness

la dégradation urbaine	urban decay
les quartiers	the inner city
déshérités (m)	
le quartier déshérité	inner city area
le surpeuplement	overcrowding
la surpopulation	overpopulation
le ghetto	ghetto
le terrain vague	waste ground
abandonné	derelict
ruiné	derelict
inoccupé	unoccupied
délabré	dilapidated
infesté de rats	rat-infested
l'humidité (f)	dampness
le risque pour la santé	health hazard
le squat	squat
le squatter	squatter
squatter	to squat
squattériser ①	to squat
une région en déclin	depressed area
les opprimés (m)	the oppressed
les défavorisés (m)	the disadvantaged, the underprivileged
une classe défavorisée	underclass
une zone défavorisée	disadvantaged area
à faible revenu	low-income
les sans-abri	homeless
sans domicile fixe	with no fixed abode
mendier	to beg
le mendiant/la	beggar
mendiant(e)	substandard housing
insalubre	unfit for human habitation
le refuge	shelter

Alcohol and drugs

l'alcool	alcohol
l'alcoolisme	alcoholism
l'alcoolique (m/f)	alcoholic
la société d'entraide	alcoholics anonymous
des alcooliques (f)	
anonymes	
les drogues (f)	drugs
les stupéfiants (m)	drugs
les stupés ①	drugs
les drogues dures (f)	hard drugs
les drogues douces (f)	soft drugs

la consommation de stupéfiants	drug abuse
le narcotique	narcotic
la pharmacodépendance	drug dependency
le/la drogué(e)	drug addict, drug abuser
le/la toxicomane	drug addict
la toxicomanie	drug addiction
le cannabis	cannabis
la marijuana	marijuana
les amphétamines (f)	amphetamines
le LSD	LSD
la cocaïne	cocaine
le/la cocaïnomane	cocaine addict
la ligne de cocaïne	line of cocaine
l'héroïne (f)	heroin
l'héroïnomanie (m/f)	heroin addict
l'ecstasy (m)	ecstasy

Environment

le ministère de l'Environnement	Ministry of the Environment
le ministre de l'Environnement	Minister for the Environment
l'hygiène publique (f)	environmental health
l'inspecteur de l'Hygiène Publique	inspector of Environmental Health
le mouvement écologique	environmental/green movement
les Verts	the] reens
l'écologiste (m/f)	environmentalist,] reen
l'écologiste ①] reen
écologique	environmental; environmentally friendly
la pollution	pollution
la pollution des eaux	water pollution
la pollution marine	marine pollution
la pollution des fleuves	river pollution
la pollution atmosphérique	air pollution
la pollution des sols	land pollution
la pollution sonore	noise pollution
les polluants (m)	pollutant
l'effluent (m)	effluent

les détritrus (m)	litter
les déchets urbains (m)	municipal waste
les déchets ménagers (m)	household waste
les déchets dangereux (m)	hazardous waste
les déchets toxiques (m)	toxic waste

les déchets chimiques (m)	chemical waste
les déchets industriels (m)	industrial waste
les déchets radioactifs (m)	radioactive waste
les déchets nucléaires (m)	nuclear waste

Level 2

Social services

vivre de l'aide sociale	to live on social security
recevoir l'aide sociale	to receive benefits
le/la bénéficiaire de l'aide sociale	welfare recipient
le conseiller/la conseillère en matière d'aide sociale	welfare rights adviser
les prestations sociales (f)	welfare benefits
les prestations de sécurité sociale (f)	welfare payments
les prestations familiales (f)	family allowance
les allocations familiales (f)	child benefit
l'allocation chômage (f)	unemployment benefit
l'allocation de fin de droits (f)	income support
l'allocation logement (f)	housing benefit
l'allocation de maternité (f)	maternity benefit
les allocations familiales (f)	family allowance
le/la prestataire	benefits recipient

Poverty and homelessness

le seuil de pauvreté	poverty line
au-dessous du seuil de pauvreté	below the poverty line
le bidonville	slums
les bas-quartiers (m)	slums

le taudis	hovel, slum
les marginaux (m)	the marginal
les exclus (m)	the outcasts
la privation	hardship
le foyer d'accueil	shelter
l'asile de nuit (f)	night shelter
l'armée du salut (f)	Salvation Army
l'organisation caritative (f)	charity, charitable organisation
le travail bénévole	charitable work
le/la bénévole	charity worker
les bonnes oeuvres (f)	charity work
le bénévolat	charity
l'organisation humanitaire (f)	relief agency
le travail humanitaire	relief work
l'effort d'aide (m)	relief effort
le fonds d'aide	relief fund
le vagabond	drifter, tramp
le clochard	down-and-out
la clocharde	bag-lady
clochardiser	to be reduced to vagrancy
la clochardisation	<i>process by which someone is reduced to vagrancy</i>
le cloche ①	down-and-out
le clodo ①	down-and-out
les nécessiteux (m)	the needy
les démunis (m)	the dispossessed
le sans-papiers	illegal immigrant
vivre à la dure	to live rough
dormir à la dure	to sleep rough
la malnutrition	malnutrition
la soupe populaire	soup kitchen
le resto du coeur ①	soup kitchen

le ticket restaurant meal ticket

Drugs

l'accoutumance à la drogue (f) drug habit
 créer une accoutumance to be habit-forming
 le revendeur de drogue drug dealer
 le narcotrafiquant drug trafficker
 le réseau de trafiquants drugs ring
 de drogues
 se déintoxiquer to kick a habit
 décrocher ① to kick the habit
 le centre de réinsertion pour toxicomanes drug rehabilitation centre
 la cure de désintoxication drug therapy
 le programme de désintoxication drug-treatment programme
 le test de dépistage de la drogue drug-screening test
 le groupe d'entraide self-help group
 la rechute relapse
 dépénaliser to decriminalise
 la dépénalisation decriminalisation
 la colle glue
 le sniffeur/la sniffeuse de colle glue-sniffer
 l'inhalation de colle (f) glue-sniffing

Environment

la décharge rubbish dump

la décharge municipale municipal tip
 le dépotoir rubbish dump
 la casse scrap yard
 le chantier de ferraille scrap yard
 le ramassage des ordures rubbish collection
 le traitement des déchets waste disposal
 la société de consommation throwaway society
 la société de gaspillage throwaway society
 le gaspillage wastage
 la déperdition wastage (*heat, energy*)
 recycler to recycle
 le recyclage recycling
 recyclable recyclable
 biodégradable biodegradable
 non dégradable non biodegradable
 les gaz exhaust fumes
 d'échappement (m)
 la loi anti-pollution clean-air act
 l'effet de serre (m) greenhouse effect
 la catastrophe environnementale environmental disaster
 écologique
 les conséquences sur l'environnement effects on the environment
 la marée noire oil slick
 la nappe de pétrole oil slick
 la fuite leak
 nettoyer to clean up
 le détergent detergent
 le dispersant dispersing agent

Level 3

Social services

la doctrine de l'Etat-providence welfarism
 assisté receiving benefit, on welfare
 vivre en parasite to freeload
 le parasite freeloader

Poverty and homelessness

une société à deux vitesses a two-tier society

les nouveaux pauvres the new poor
 le niveau minimum pour vivre subsistence level
 le minimum vital subsistence wage
 la régression sociale downward mobility
 le salaire de misère subsistence wage
 être sans ressources to be destitute
 être indigent to be destitute
 le dénuement destitution
 l'indigence (f) destitution
 vivre dans l'indigence to be destitute

dans la gêne	in straitened circumstances
le chanteur/la chanteuse	busker
ambulant(e)	
le musicien/la musicienne	busker
ambulant(e)	
chanter dans la rue	to busk
jouer dans la rue	to busk
faire les poubelles	to scavenge
fouiller les poubelles	to scavenge
taper une cigarette ①	to bum a cigarette
taxer une cigarette ①	to bum a cigarette
vivre de la manche	to bum
vivre de la charité	to live on handouts
des autres	
l'aumône (f)	handout
donner aux pauvres	to give to the poor
les bas-fonds (m)	dregs
la lie	dregs
les déchets de la société (m)	dregs of society
vivre de la mendicité	to beg for a living
être réduit à la mendicité	to be reduced to begging
mendigoter ①	to beg
le mendigot/la mendigote ①	beggar

Drugs

des tests faits/effectués au hasard	random testing
le numéro spécial SOS drogue	drugs hotline
le médicament inscrit au tableau B	controlled drug
la came ①	drugs
être camé ①	to be on drugs
le camé ①	junky
le chanvre indien	cannabis
l'herbe (f) ①	weed
le joint	joint
des amphés (f) ①	uppers
le speed ①	speed
l'hallucinogène (m)	hallucinogen
l'acide (m) ①	acid

la coke ①	coke
le crack	crack
l'opiat	opiate
se shooter ①	to mainline
se piquer ①	to mainline
le shoot ①	fix
la surdose	overdose
priser	to snort
l'attirail (m)	paraphernalia
la seringue	syringe
l'aiguille (f)	needle
le sevrage	cold turkey
s'abstenir de	to go cold turkey
être en manque	to be on cold turkey
être défoncé à ①	to be high on
se défoncer ①	to get high
le trip ①	trip
un trip d'acide ①	acid trip
faire un mauvais trip ①	to have a bad trip
avoir un flip ①	to trip
être flippé ①	to be tripped out

Environment

le point verre	bottle bank
le réceptacle à verre	bottle bank
la compagnie des eaux	water authority
la station de pompage	waterworks
les eaux usées (f)	sewage
l'égout (m)	sewer
le réseau d'égout	sewage system
l'évacuation des eaux usées (f)	sewage disposal
le traitement des eaux usées	sewage treatment
le champ d'épandage	sewage works
délétère	toxic
le déversement accidentel	spillage
le rivage mazouté	shore covered with oil
l'oiseau mazouté (f)	bird covered with oil
la Commission pour la protection de l'environnement	Environmental Protection Agency

Exercices

Level 1

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

le régime	la conférence	le siège	le bulletin
l'empire	le démarchage	le cabinet	la commission
le sondage	la naturalisation	le visa	le colon

2. Trouvez des synonymes des mots suivants

le clivage	la faction	le discours	le rassemblement	l'arrêté
l'autarcie	l'émissaire	le pacte	le conciliateur	la députation
déléguer	ratifier	siéger	dissident	autonome

3. Quelles sont les différences entre

l'audience	l'entretien	démissionner	prendre la retraite
la conférence	le colloque	le député	le délégué
la désinformation	le contre-renseignement	l'autonomie	l'autarcie
l'émigrant	l'émigré	le migrant	le migrateur

4. Complétez

_____	← le compromis	la compromission	→ _____
_____	← la réforme	la réformation	→ _____
_____	← le concert	la concertation	→ _____
_____	← le manifeste	la manifestation	→ _____
_____	← le chef d'état	l'homme d'état	→ _____

5. Expliquez le sens des mots et des expressions suivants

la souveraineté	l'autocratie	le coup d'état	le civisme
les Dom-Tom	le manifeste	l'ordre du jour	le démarchage électoral
présidentiable	ministérable	la raison d'état	la migration saisonnière
la chemise noire	la coalition	le caporalisme	le groupe de pression

6. Décrivez les activités/les métiers suivants

le militant	le politologue	l'agent électoral
le consul	l'émissaire	le Garde des Sceaux
l'espion	le terroriste	l'inspecteur de l'hygiène publique

7. Trouvez l'expression qui n'est pas à sa place

- la carte de séjour, le permis de travail, le visa d'entrée, des faux papiers, le pacte
- le sondage, le scrutin, l'urne, l'isoloir, le délégué, le démarchage électoral
- le clivage, le schisme, la scission, le partage, la rupture

✓

8. Traduisez en anglais**Traduisez en français**

le député	deputy
le ministère	minister
l'adepte	adept at
s'adhérer à	to adhere to
l'assistance	aid
une allocation	allocation
la bribe	bribe
l'agenda	agenda
communal	communal
détenir	to detain

9. Traduisez en anglais

le bulletin nul	le bulletin blanc
le bulletin des cours	le bulletin de bagage
le bulletin de naissance	le bulletin de salaire
la commission d'enquête	la commission d'examen
la commission permanente	la commission militaire
la politique de l'autruche	la politique du pire
la politique de la chaise vide	la politique du moindre effort
la monnaie électronique	la monnaie locale
la monnaie plastique	la monnaie légale
la petite monnaie	une monnaie forte

10. Expliquez le sens des locutions suivantes

les coulisses du pouvoir le visa de censure le testament politique

11. Complétez les sigles suivants et donnez leur équivalent anglais

ONU	_____	_____
AELE	_____	_____
ALENA	_____	_____
OCDE	_____	_____
OTAN	_____	_____
OECE	_____	_____
OLP	_____	_____
OMS	_____	_____
OPEP	_____	_____

12. Rédaction

Développez en 400 mots les arguments pour et contre

- la décriminalisation des stupéfiants
- la culture du politiquement correct
- l'élargissement de l'Union européenne aux pays de l'Europe de l'Est

13. Traduisez en français



1. The militants disobeyed the party leader and gave a press conference.
2. The opinion polls suggest that the electorate is disillusioned and apathetic.
3. The viewing figures for the televised debate were very poor and many constituents have been hostile towards canvassers.
4. The spokesman for the consulate said that it would be impossible to re-establish diplomatic relations with the regime.
5. The Prime Minister refused to sign the treaty until a programme of reforms has been agreed.
6. The state visit was cancelled after the publication of a newspaper article accusing the party in power of corruption.
7. The jury heard that the guest workers did not speak French and had been tricked into buying false residence and invalid work permits.
8. After he died, it was discovered that he had been a spy during the Cold War.

14. Rédigez un résumé (250 mots) du texte suivant

L'Union européenne se donne un an pour rénover ses institutions

L'Emploi et la crise de la 'vache folle' s'ajoutent aux thèmes du sommet de Turin, qui ouvre la conférence intergouvernementale sur la révision du traité de Maastricht. L'évolution vers la monnaie unique pèsera sur les négociations.

BRUXELLES (Union Européenne)

de notre correspondant

La Conférence intergouvernementale (CIG) à laquelle les chefs d'Etat et de gouvernement donnent le coup d'envoi, vendredi 29 mars, à Turin, est essentielle pour l'avenir de la construction européenne. Mécanismes de décisions anachroniques, coopération en matière de politique étrangère et de sécurité intérieure à peine ébauchée: l'Union est comme paralysée dans ses actuelles institutions et réclame d'urgence un sérieux lifting. Une obligation qu'accroît encore la perspective d'un nouvel élargissement aux pays d'Europe centrale, à Malte et à Chypre.

Cette indispensable cure de jouvence impliquera, quelle qu'en soit la forme, des transferts de compétence: par une simplification abusive, on oppose souvent les mécanismes supranationaux à la coopération intergouvernementale, en oubliant que celle-ci, pour être efficace, suppose aussi des abandons de souveraineté. Or, ces pas supplémentaires vers une plus grande intégration, les Etats membres ne sont aujourd'hui pas capables de les accomplir. Pour y parvenir, ils ont besoin d'un stimulant qui n'est autre que la monnaie unique.

Sa mise en place, voulue par le traité de Maastricht, dominera totalement le paysage européen au cours des deux années à venir et influencera donc grandement le déroulement des négociations. Celles-ci risquent de se cantonner

dans des bavardages diplomatiques sans grands résultats jusqu'à la fin de l'hiver prochain. Durant ces premiers mois, en dépit de l'engagement sans restriction souscrit à Madrid par la quasi-totalité des Quinze, l'incertitude, quant à la possibilité de respecter la date du 1^{er} janvier 1999 pour le démarrage de l'Union monétaire, demeurera grande. Un premier tournant pourrait alors se dessiner. On saura en effet si la reprise de l'activité annoncée par les instituts de conjoncture pour le second semestre 1996 a été au rendez-vous et si son ampleur est suffisante pour que les performances voulues par le traité (les critères de convergence) aient une chance d'être atteintes ou, au moins, sérieusement approchées, par les pays les plus immédiatement candidats au passage à la monnaie unique. Le sentiment que la formidable mutation politique que représente la création d'une monnaie unique est à portée de main, modifierait radicalement l'atmosphère. Une négociation constructive pourrait alors s'engager.

OBSTRUCTION STERILE

Comment réagiraient les Britanniques, confrontés de plus près à une telle perspective, qu'aujourd'hui ils taxent d'irréaliste? Les travaux préparatoires ont montré qu'ils demeuraient hostiles aux aménagements du traité jugés nécessaires par leurs partenaires, en particulier à l'extension du vote majoritaire. Sauf s'ils avaient des élections anticipées, il n'y a pas de raison que cette situation évolue au cours de l'année à venir. Par souci de préserver l'avenir, les autres gouvernements ne chercheront pas, durant cette phase d'approche, à forcer le consentement de Londres. S'il devenait clair que l'Union est en passe de franchir avec succès une des étapes les plus importantes de son histoire, certains espèrent, à Bruxelles, que les partisans de l'Europe au sein du parti conservateur britannique reprendraient de la voix et dénonceraient l'obstruction stérile pratiquée par le gouvernement Major; que la crainte de rester hors du coup fasse réagir ceux qui aujourd'hui se taisent; que, peut-être, par ricochet, sans même attendre le gouvernement qui sortira des prochaines élections en Grande-Bretagne, elle donne un regain d'intérêt aux débats de la CIG. Ce qui ne signifierait pas pour autant que l'obstacle britannique serait surmonté . . .

La CIG est-elle condamnée à vivoter jusqu'à ce que survienne ce réveil? S'il paraît effectivement peu vraisemblable qu'on puisse progresser sur des questions telle l'extension du vote à la majorité qualifiée ou les 'coopérations renforcées' (c'est-à-dire la faculté pour un groupe de pays membres d'aller de l'avant, sans que ceux qui ne veulent pas ou ne peuvent pas les suivre aient la possibilité de les bloquer), l'irruption forte de la dimension sociale et de celle de l'emploi dans le débat européen pourrait sauver de l'insignifiance cette première phase de la Conférence.

En ce début de printemps, hormis la terreur de la 'vache folle', la scène européenne apparaît relativement calme. En France, la détermination manifestée par Jacques Chirac fait provisoirement taire la contestation. Mais quelques mauvais indices, un conflit social mal géré, peuvent, demain, brutalement, à nouveau tout faire basculer, jusqu'à remettre en cause une Union monétaire dont on sait pourtant qu'elle contribuera à la bonne insertion de l'Europe dans une économie mondialisée. Contre un tel péril, le meilleur antidote serait certainement de convaincre l'opinion publique que l'Europe n'ignore pas sa préoccupation profonde, qu'elle est décidée à faire de la lutte contre le chômage sa priorité.

C'est le sens de la Table ronde sur l'emploi proposée par Jacques Santer,

président de la Commission de Bruxelles, qui se tiendra à la fin avril. C'est celui de la Conférence tripartite qui suivra. Cette mobilisation pour l'emploi, pour la défense d'un modèle social européen, qui est voulue par la grande majorité des Etats, ne rassurera l'opinion que si celle-ci la juge capable d'être suivie d'effets. Le pari est-il perdu d'avance? L'échec de la tentative du Livre blanc de Jacques Delors sur la croissance, la compétitivité et l'emploi ne peut-il que se répéter? Il reste aux institutions de l'Union – à la commission, au Conseil, au Parlement – à démontrer le contraire. L'idée d'associer étroitement à l'opération les partenaires sociaux pourrait devenir un gage de succès. Comme celle de concentrer l'attention sur l'aménagement du temps du travail afin de parvenir, si possible, à une grille de références approuvée au niveau européen.

L'action ainsi engagée sera, pour l'essentiel, entreprise hors la CIG. Mais, en contrepoint, celle-ci pourrait utilement valider les travaux accomplis, compléter le traité d'une manière qui atteste avec force cette volonté de préserver, en dépit des contraintes acceptées de la mondialisation, le modèle européen.

Philippe Lemaître, *Le Monde*, vendredi 29 mars 1996, p. 2 (© *Le Monde*)

Level 2

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'apaisement	la reconnaissance	l'agitation	le suffrage
le mandat	apparenté	pillier	les prestations

2. Complétez:

_____	← l'exécutif	l'exécutant	→ _____
_____	← le marchandage	le marchandisage	→ _____
_____	← le différend	la différence	→ _____
_____	← le communiqué	la communication	→ _____
_____	← le blocus	le blocage	→ _____
_____	← l'allocution	la locution	→ _____
_____	← le communiqué	la communication	→ _____
_____	← l'émeute	la meute	→ _____

3. Trouvez des synonymes des mots et des expressions suivants

le complot	le soulèvement	l'amendement	l'accommodement
les pourparlers	l'arbitrage	le mandat	l'anarchie
envoyer en exil	réprimer	censurer	briguer

4. Décrivez les activités/les métiers suivants

le ravisseur	le pillard	le militant des droits de l'homme
le porte-parole	le marchandeur	le chargé de mission
le tâcheron politique	la colombe	le faucon

5. Expliquez la fonction des corps politiques suivants

le législatif	le judiciaire
le cabinet	le cabinet fantôme
la commission permanente	la commission temporaire
la commission interparlementaire	la commission d'arbitrage

6. Trouvez des équivalents non-argotiques des mots et des expressions suivants

le graissage de patte	le politicard	la politicaillerie
le micmac	la manif	la cuisine parlementaire
le limogeage	le cumulard	un dur à cuire

7. Expliquez le sens des mots et des expressions suivants

une élection partielle	le vote par procuration	un siège sûr
la campagne négative	la fraude électorale	les marchandages

8. Trouvez les substantifs qui correspondent aux verbes suivants:

réprimer, censurer, briguer, piller, rédiger, comploter, renverser

9. Traduisez en français

overseas aid, food aid, pump-priming aid, legal aid, development aid

10. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants:

l'anarchie, le défilé, l'émeute, l'agitation, la sédition

11. Traduisez en français



1. The joint statement made by the spokesmen of the two parties indicated that negotiations would be resumed at the earliest opportunity.
2. His recent speech suggests that he has softened his line on the question of appeasement.
3. I advised him against standing for election. Given that his son was accused of vote-rigging during the local elections, the opposition is bound to mount a negative campaign which would damage his reputation and his standing in the local community.
4. I perfectly understand his defection. The council is full of people who spend their time plotting and scheming. I intend to step down at the next election.
5. The human rights activists organised a demonstration against press-censorship, the repression of dissidents and the harsh treatment given to political prisoners. Several demonstrators were injured by the police and the march turned into a riot.
6. They have set up a joint committee to discuss a number of controversial issues, including power-sharing, proportional representation, devolution and the date of the by-election.
7. The party leader told the campaign workers that, although the town had been a safe seat at the last election, the polls showed that it had become a marginal seat.
8. So far Parliament has refused to accord diplomatic recognition to the breakaway government. However, the Foreign Secretary has indicated that the official representative hopes to reach an agreement by the end of the week.

12. Ecrivez une composition en prenant comme point de départ une des citations suivantes

1. 'Au dire de Freud (Moïse et le Monothéisme), un peu de différence mène au racisme. Mais beaucoup de différences en éloignent, irrémédiablement. Egaliser, démocratiser, massifier, tous ces efforts ne parviennent pas à expulser «la plus petite différence», germe de l'intolérance raciale. C'est pluraliser, subtiliser, qu'il faudrait, sans frein.' (Roland Barthes, *Roland Barthes par Roland Barthes*)
2. 'Je ne partage point la croyance à un progrès indéfini, quant aux Sociétés; je crois aux progrès de l'homme sur lui-même.' (Honoré de Balzac, *Avant-propos*)

13. Traduisez en anglais

Certains candidats-députés ornent d'un portrait leur prospectus électoral. C'est supposer à la photographie un pouvoir de conversion qu'il faut analyser.

D'abord, l'effigie du candidat établit un lien personnel entre lui et les électeurs: le candidat ne donne pas à juger seulement un programme, il propose un climat physique, un ensemble de choix quotidiens exprimés dans une morphologie, un habillement, une pose. La photographie tend ainsi à rétablir le fond paternaliste des élections, leur nature 'représentative', dérégulée par la proportionnelle et le règne des partis (la droite semble en faire plus d'usage que la gauche). Dans la mesure où la photographie est ellipse du langage et condensation de tout un 'ineffable' social, elle constitue une arme anti-intellectuelle, tend à escamoter la 'politique' (c'est-à-dire un corps de problèmes et de solutions) au profit d'une 'manière d'être', d'un statut socialo-moral. On sait que cette opposition est l'un des mythes majeurs du poujadisme (Poujade à la télévision: 'Regardez-moi: je suis comme vous').

La photographie électorale est donc avant tout reconnaissance d'une profondeur, d'un irrationnel extensif à la politique. Ce qui passe dans la photographie du candidat, ce ne sont pas ses projets, ces sont ses mobiles, toutes les circonstances familiales, mentales, voire érotiques, tout ce style d'être, dont il est à la fois le produit, l'exemple et l'appât. Il est manifeste que ce que la plupart de nos candidats donnent à lire dans leur effigie, c'est une assiette sociale, le confort spectaculaire de normes familiales, juridiques, religieuses, la propriété infuse de ces biens bourgeois que sont par exemple la messe du dimanche, la xénophobie, le bifteck-frites et le comique du cocuage, bref ce qu'on appelle une idéologie. Naturellement, l'usage de la photographie électorale suppose une complicité: la photo est miroir, elle donne à lire du familier, du connu, elle propose à l'électeur sa propre effigie, clarifiée, magnifiée, portée superbement à l'état de type. C'est d'ailleurs cette majoration qui définit très exactement la photogénie: l'électeur se trouve à la fois exprimé et héroïsé, il est invité à s'élire soi-même, à charger le mandat qu'il va donner d'un véritable transfert physique: il fait délégation de sa 'race'.

Roland Barthes, *Mythologies*, pp. 160–161 (© Editions du Seuil, 1957)

Level 3

1. Trouvez d'autres sens des mots suivants

l'instance le replâtrage le remous déborder le relais la cabale

2. Expliquez la différence entre les mots suivants

le maroquin	le Marocain	le tribun	la tribune
épouiller	dépouiller	avaliser	avaler
le suppôt	le support	l'enclave	l'enclavement

3. Expliquez le sens des expressions suivantes

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. monter une cabale contre | 6. obtenir un maroquin |
| 2. museler la presse | 7. être dans la ligne de mire |
| 3. faire du social | 8. mettre sur table d'écoute |
| 4. s'affranchir du joug | 9. travailler en coulisse |
| 5. tenir les rênes du pouvoir | 10. faire un voyage aux frais de la princesse |

4. Donnez des définitions des mots suivants

le ballottage la dérobade l'attentisme
le clientélisme le dirigisme le désenclavement

5. Expliquez les différences entre les mots suivants

le sectarisme le ségrégationnisme
le racisme la xénophobie
l'apaisement le pacifisme

6. Expliquez le sens des expressions suivantes

la procédure couperet la donne politique la lame de fond
la langue de bois la caisse noire un vent de fronde
une société à deux vitesses le village terrestre la voix prépondérante

7. Décrivez les activités/les métiers suivants

le fauteur de trouble le chahuteur la taupe le transfuge
l'orateur de carrefour l'éminence grise le tribun le déchiffreur

8. Trouvez des synonymes des mots suivants

avaliser désétatiser se désister l'ingérence la magouille
le canular le tripotage le remaniement le transfuge le camouflet

9. Composez des phrases qui feront ressortir le sens des mots suivants:

l'enclave l'ingérence la désatiation l'ethnie le clientélisme

10. Donnez les substantifs qui correspondent aux verbes suivants:

révoquer haranguer abroger avaliser

11. Traduisez en français

benevolent fund solidarity fund contingency fund slush fund
spymaster spy ring spy plane spy satellite

12. Traduisez en français

1. The cabinet members accused the Prime Minister of ruling by decree, of ignoring the principles of the manifesto and of sidestepping thorny questions.
2. The rally turned into a fiasco: although the hecklers confined themselves to haranguing the speakers, there were some violent scenes when the militants arrived.
3. The cabinet reshuffle gave the disgraced MP the opportunity to resign. Otherwise, he would have been removed from office.
4. By adopting a wait and see strategy, the government has allowed the situation to generate into a deadlock.
5. Those who argue for the repatriation of refugees and defectors must take responsibility for the results of such a policy.
6. The success of a goodwill mission depends very much on the choice of representatives and their familiarity with the protocol.
7. Security for the walkabout was very tight. The discovery of two letter bombs and a car-bomb had made the local authorities nervous.



8. Although the 'mole' had tapped his telephone, he was unable to decipher the coded messages.

13. Rédaction

1. Développez en une page les arguments pour et contre

- le démantèlement de l'Etat-Providence
- la représentation proportionnelle

2. Développez un commentaire sur le texte suivant

Il y a deux patriotismes: il y en a un qui se compose de toutes les haines, de tous les préjugés, de toutes les grossières antipathies que les peuples abrutis par des gouvernements intéressés à les désunir nourrissent les uns contre les autres (. . .) Ce patriotisme coûte peu: il suffit d'ignorer, d'injurier et de haïr. Il en est un autre qui se compose au contraire de toutes les vérités, de toutes les facultés, de tous les droits que les peuples ont en commun, et qui, chérissant avant tout sa propre patrie, laisse déborder ses sympathies au delà des races, des langues, des frontières (. . .) C'est le patriotisme des religions, c'est celui des philosophes, c'est celui des plus grands hommes d'Etat; ce fut celui des hommes de 89 (. . .) celui qui, par la contagion des idées, a conquis plus d'influence à notre pays que les armées mêmes de notre époque impériale (. . .)

(Lamartine, *Discours*, 10 mars 1842, au banquet pour l'abolition de l'esclavage)

14. Jeu de rôle

Deux par deux, préparez un dialogue entre un candidat en campagne qui fait du démarchage électoral et un des suivants

- ancien soudeur qui est au chômage depuis quatre ans
- mère seule bénéficiant de l'aide sociale
- agent de probation retraité
- petit entrepreneur qui vient de faire faillite
- militant des droits des animaux

15. Travail de groupe: Traduction orale

Les manifestations du 1^{er} mai dans le monde.

Trois personnes ont été tuées en Turquie. En Russie, les rassemblements ont servi de tribunes aux candidats de l'élection présidentielle.

Les défilés du 1^{er} mai ont pris une signification particulière cette année en Russie où les rassemblements ont servi de tribunes aux protagonistes de l'élection présidentielle du 16 juin. Le président Boris Eltsine, s'adressant à quelque 10 000 manifestants à Moscou, a invité les Russes à faire '*le bon choix*'. Tenant trois roses roses à la main, il a parlé durant quinze minutes, avant de prendre un bain de foule. Le candidat du Parti communiste, Guennadi Ziouganov, s'adressant également à quelque 10 000 personnes, a affirmé que seule une annulation ou une falsification du scrutin pourrait l'empêcher d'accéder à la présidence. A Saint-Pétersbourg, 25 000 manifestants, brandissant des portraits de Lénine, ont appelé à '*lutter pour le communisme*'. Des manifestations rivales ont également réuni 8 000 démocrates et 20 000 communistes à Minsk. En Ukraine, 8 000 personnes ont défilé à Simferopol, en

Crimée, pour réclamer une restauration de l'URSS.

A La Havane, la très officielle '*marche du peuple combattant*' a mobilisé des centaines de milliers de personnes, selon des estimations officielles, en présence du président Fidel Castro et des principaux dirigeants cubains. En revanche, à Varsovie, des étudiants ont tourné en dérision les anciens défilés officiels en arborant des portraits de Karl Marx et une pancarte sur laquelle on pouvait lire: '*Nous saluons le camarade Brejnev!*'. Au préalable, ces manifestants avaient jeté une nuée de pétards sur le cortège des anciennes formations communistes auquel participaient le général Jaruzelski et l'ex-premier ministre, Jozef Oleksy. A Belgrade, plusieurs centaines de personnes ont manifesté silencieusement avec pour slogan '*Pain, paix, démocratie*'.

En Europe de l'Ouest, les affrontements les plus remarquables se sont déroulés en Turquie où trois personnes ont été tuées et des dizaines d'autres blessées, dont une cinquantaine de policiers, lors d'une manifestation à Istanbul qui avait rassemblé quelque 50 000 personnes. En Allemagne dix-huit policiers ont été légèrement blessés au cours d'incidents à Berlin. Un policier a été légèrement blessé en Espagne et plusieurs sympathisants des indépendantistes basques ont été interpellés lors d'accrochages à Pampelune (Navarre).

En Belgique, plusieurs ministres socialistes du gouvernement ont été conquis, lors de différentes manifestations, par des enseignants protestant contre un plan de restructuration dans le secondaire francophone. A Rome, c'est sous le signe de la fête que les syndicats italiens ont organisé le 1^{er} mai pour célébrer la victoire de la gauche aux élections législatives du 21 avril. Un concert de six heures, avec en vedette la rock star britannique Sting, a conclu le traditionnel défilé dans la capitale italienne.

En Asie, d'importantes manifestations ont notamment eu lieu au Japon où plus de deux millions de travailleurs ont participé à 1 100 rassemblements qui ont pris la forme d'une déclaration de guerre au chômage. Le premier ministre, Ryutaro Hashimoto, a pris la parole lors d'un rassemblement organisé à Tokyo sous la tutelle de la Confédération des syndicats japonais, une première au Japon. Autre première, en Afrique: au Swaziland, plus de 40 000 travailleurs se sont rassemblés pour célébrer le 1^{er} mai, désormais jour férié mais non payé.

Le Monde, vendredi 3 mai 1996, p. 3 (© *Le Monde*)

Answers to the exercises

Unit 1 Towns and buildings, household and garden

Level 1

9.

palissade	clôture faite d'une rangée de planches et de pieux
grille	clôture faite de barreaux métalliques
caserne	bâtiment qui sert à loger des soldats
rempart	muraille qui entoure une forteresse
haie	clôture formée d'arbustes qui sert à limiter un jardin
bâtisse	très grand bâtiment
murette	mur bas

10.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. être con comme un balai | 11. être sourd comme un pot |
| 2. être assis entre deux chaises | 12. mettre une affaire sur le tapis |
| 3. faire table rase | 13. s'en mettre pleine la lampe |
| 4. avoir une voix de casserole cassée | 14. jouer cartes sur table |
| 5. prendre un bon bol d'air | 15. découvrir le pot aux roses |
| 6. payer les pots cassés | 16. ne pas être dans son assiette |
| 7. se noyer dans un verre d'eau | 17. arriver dans un fauteuil |
| 8. dérouler le tapis rouge | 18. être à ramasser à la petite cuiller |
| 9. passer à la casserole | 19. boire la tasse |
| 10. avoir un grand coup de fourchette | 20. en avoir ras le bol |

13.

1. Vous devriez tondre, ratisser et sarcler votre pelouse tous les quinze jours.
2. Son jardin était composé de trois sections: une grande pelouse avec une bordure de plantes herbacées, des plates-bandes et une serre, une petite rocaille et un patio avec des corbeilles suspendues et des bacs.
3. Il préférerait l'anonymat du libre-service et du supermarché aux longues queues des magasins du quartier.
4. A cause de la modernisation du centre-ville, les alentours de l'hôtel de ville et de la bibliothèque ressemblaient à un chantier.
5. Depuis que j'ai acheté mon appartement, j'ai dépensé la plus grande partie de mon salaire en appareils ménagers: le mois dernier, j'ai acheté un micro-ondes et maintenant je mets de l'argent de côté pour acheter un congélateur.

6. Le pavillon que mes beaux-parents viennent d'acheter a un patio, un grand potager et une serre.
7. A mon avis une moquette serait plus pratique, mais mon mari préférerait un parquet et des tapis orientaux.
8. Si vous mettez l'armoire à linges sur le palier et le chiffonnier dans la salle de bain, vous pourrez mettre la vitrine dans le coin et la bibliothèque dans la baie.
9. Le portemanteau occupe trop de place dans le vestibule/le hall; à mon avis on devrait faire aménager/encaster une penderie.
10. Je cherche des rideaux et des coussins qui aillent bien avec le nouveau salon/mobilier de salon.

Level 2

8.

1. Le meuble hi-fi vidéo: dans un minimum d' **espace** il réunit votre téléviseur, **magnétoscope** et minichaîne. Tablette **amovible** et réglable 5 positions. Peu **encombrant** et facile à déplacer grâce à ses **roulettes** multidirectionnelles. Finition **laque**. Livré monté.
2. Le taille-haies électrique. Robuste mais léger. Sécurité absolue: frein de **lame**, **écran** protecteur. Fourreau de rangement. Garantie un an.
3. Le canapé fleuri convertible: structure en bois **massif**, coussins d'assise en **flocons** de mousse, recouvert d'un tissu fleuri, coussins **déhoussables**. Se transforme en lit de deux personnes.
4. Ce **robot** électronique râpe, hache, fouette et pétrit. Livré avec un **bol** un litre et un livre de recettes. Vitesse réglable. Couvercle **étanche**. Quatre pieds **ventouses**.

11.

1. Le quartier est très délabré/décrépit. Toutes les vitres des abris-bus sont cassées; les pavés sont inégaux et dangereux; le passage souterrain est toujours plein de clochards.
2. Pour accéder à la place, il faut prendre la première ruelle à gauche après le monument aux morts.
3. Cette maison manque d'espace de rangement. Notre appartement avait un débarras et un grand office. On n'aurait pas dû déménager.
4. On nous a donné le robot de cuisine et la friteuse lorsque nous nous sommes mariés; j'aurais préféré une batterie de cuisine.
5. Si vous voulez apprendre à faire des gâteaux, il faut acheter un grand bol à mélanger, un batteur à oeufs et un rouleau à pâtisserie; je peux vous prêter une boîte à gâteaux et une balance de cuisine.
6. Vous trouverez la crème antiseptique dans l'armoire pharmaceutique ou dans l'armoire de toilette.
7. J'aime les fleurs printanières: les perce-neige, les crocus et les jonquilles. Ma femme préfère les fleurs à fort parfum comme les pois de senteur, les giroflées et le chèvrefeuille.
8. Lorsque je rentrerai chez moi, les jacinthes des bois auront fleuri/seront en fleur.
9. Si vous aviez acheté un tapis antidérapant, comme je vous l'avais dit, vous n'auriez pas glissé.

10. Le chauffage central est pratique, mais une cheminée à foyer ouvert ou un poêle à bois est bien plus accueillant lorsqu'on rentre le soir.

Level 3

8.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1. raisonner comme une casserole | 7. faire le pot à deux anses |
| 2. s'embrouiller les pinceaux | 8. passer au tamis |
| 3. coincer la bulle | 9. serrer la pince à quelqu'un |
| 4. transformer quelqu'un en passoire | 10. ramasser une louche |
| 5. ramasser l'argent à la pelle | 11. en prendre de la graine |
| 6. monter en graine | 12. tricoter des pinceaux |

9.

robinet	appareil qui permet de régler le passage d'eau
gouttière	canal qui permet l'écoulement des eaux de pluie
ruisseau	caniveau qui reçoit les eaux qui coulent le long du trottoir
tuyau	conduit qui permet le passage d'un liquide ou d'un gaz
bonde	ouverture qui permet de vider l'eau d'une baignoire

10.

C	R	O	S	I	E	R	S	O	U	C	I			
H				H					D	A				T
E	G	I	R	O	F	L	E	E	I	P				O
V	L			R			M	U	G	U	E	T		U
R	A	O		T					I	C	J			R
E	I	R		E			J		T	I	O	M		N
F	E	C		N			A		A	N	N	Y		E
E	U	H		S			C		L	E	Q	O		S
U	L	I	P	I	V	O	I	N	E		U	S		O
I		D		A			N				I	O		L
L		E	P	A	V	O	T				L	T		
L		E					H	D	A	H	L	I		A
E			B	L	E	U	E	T			E	S		
C	R	O	C	U	S	P	E	T	U	N	I	A		

12.

- J'ai trouvé toutes sortes de choses dans notre débarras: une table gigogne, un fer à souder, cinq ou six butoirs de porte et des housses extensibles rayées.
- Il faut savoir où se trouve le robinet d'arrêt au cas où tu aurais une fuite d'eau.
- Une table à abattants occuperait moins de place qu'une table à rallonges.
- Je ne peux pas emménager avant que les réparations soient faites.
- Je ne connais pas ses goûts, mais une ménagère et des dessous de plats sont des cadeaux utiles.

6. Je veux bien préparer le dîner, mais j'aurai besoin d'un moule à tarte, d'un hachoir, d'une planche à découper et d'une râpe.
7. Tu ne peux pas te servir de cette brosse. Les soies sont bien trop dures. Je vous prêterai un rouleau et un bac.
8. Ne laisse pas le passe-thé dans l'évier. Il/Ça laisse des taches. La dernière fois j'ai dû me servir d'un cure-casseroles pour les enlever.

Unit 2 The physical world, the animal world, the weather

Level 1

7.

- | | |
|--|---|
| 1. se faire plus petit qu'une fourmi | 16. se lever au chant de l'alouette |
| 2. courir le même lièvre que quelqu'un | 17. répéter comme un perroquet |
| 3. envoyer quelqu'un ferrer les oiseaux | 18. avoir des yeux de hibou |
| 4. être triste comme un vieux hibou | 19. être souple comme une couleuvre |
| 5. se faire tirer comme des lapins | 20. avaler des couleuvres |
| 6. tourner comme un ours/un écureuil en cage | 21. vivre seul comme un hibou |
| 7. vivre comme chien et chat | 22. marcher d'un pas de tortue |
| 8. vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué | 23. être bavard comme un perroquet |
| 9. être gros comme une baleine | 24. être gluant comme une limace |
| 10. manger comme un moineau | 25. avoir une voix de rossignol |
| 11. se glisser comme une couleuvre | 26. être agile comme un singe/un écureuil |
| 12. être laid comme un singe | 27. courir comme un lièvre |
| 13. avoir des fourmis dans les jambes | 28. poser un lapin à quelqu'un |
| 14. avoir une cervelle de lièvre | 29. noyer le poisson |
| 15. être soûl comme une grive/un âne | 30. payer en monnaie de singe |

10.

1. Il a dit qu'il lui rendrait visite lorsque le temps se serait amélioré.
2. Elle veut qu'il pleuve afin qu'elle puisse rester chez elle.
3. Le courant est bien plus fort qu'il ne l'avait pensé.
4. Elle donnait à manger au renard depuis plusieurs mois.
5. La mer était houleuse et des vagues énormes se brisaient contre les rochers.
6. Il habite le promontoire. Si vous traversez la baie à marée basse, vous verrez le sentier.
7. Il a passé la nuit dans une grotte pas loin du col, mais il n'a pas dormi de la nuit à cause des chauves-souris qui entraient et sortaient.
8. Selon la météo/le bulletin météorologique, nous aurons une vague de chaleur ce week-end.
9. Le ciel a commencé à se couvrir vers midi.
10. J'adore la neige poudreuse, mais le dégel est vraiment désagréable.

Level 2

5.

1. Elle m'a fait un signe amical de la main.
2. Les supporters arrivaient par vagues.
3. Ils avaient les atomes crochus/étaient sur la même longueur d'ondes.
4. Au début du printemps, la ville a été victime d'une vague de criminalité.
5. Le village avait été bloqué par une tempête pendant huit heures.
6. La publication de son livre a provoqué une tempête/un ouragan.
7. Sa réplique lui a coupé l'herbe sous le pied.
8. Un malheur n'arrive jamais seul.

7.

- | | |
|--|---|
| 1. faire une queue de poisson | 7. pratiquer la politique de l'autruche |
| 2. chanter comme un rossignol | 8. être myope comme une taupe |
| 3. mettre la puce à l'oreille de quelqu'un | 9. se fermer comme une huître |
| 4. avoir un estomac d'autruche | 10. être heureux comme un poisson dans l'eau |
| 5. secouer les puces à quelqu'un | 11. souffler comme un phoque |
| 6. vivre comme une taupe | 12. engueuler quelqu'un comme du poisson pourri |

8.

L	M	U	L	O	T									T	A	U	P	E				
O																	H					
U			B	L	A	I	R	E	A	U							Y					
T	M	O	U	F	E	T	T	E						G	N	O	U	E				
R														E				N				
E				R	E	N	N	E						R				E				
S	I	N	G	E										B	E	L	E	T	T	E		
														O								
C	H	A	C	A	L	C	A	S	T	O	R	I										
														S	A	N	G	L	I	E	R	
		G	U	E	P	A	R	D						E								

11.

1. Il y a une tourbière à cinq kilomètres du village.
2. Pour atteindre la ferme, il faut traverser le gué.
3. Le marais est plein d'oiseaux sauvages, surtout des échassiers, mais vous devrez vous lever/ il va falloir vous lever tôt si vous voulez les voir.

4. Le récif est très dangereux, mais on y trouve toutes sortes de crustacés/coquillages.
5. Le ravin était très profond, et il a eu du mal à en sortir.
6. Si tu t'étais arrêté de parler, tu aurais entendu le pivert.
7. On a trouvé l'enfant assis sur une souche au milieu du fourré.
8. Il y a une taupinière derrière la serre. Si vous avez de la chance vous verrez la taupe.

Level 3

3.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. se précipiter dans la gueule du loup | 9. s'ennuyer comme un rat mort |
| 2. se parer des plumes du paon | 10. courir comme un lévrier |
| 3. sortir comme des rats avant l'inondation | 11. dormir comme un loir |
| 4. être paresseux comme un loir | 12. être bavard comme un geai |
| 5. se hérissier comme un porc-épic | 13. être gai comme un pinson |
| 6. suivre quelqu'un comme un caniche | 14. crier comme un putois |
| 7. être vaniteux comme un paon | 15. être malin comme une fouine |
| 8. prendre le loup par les oreilles | |

11.

1. Pendant la crue, les champs ressemblaient à un bournier.
2. Le rivage était couvert de varech rejeté par la mer pendant la tempête.
3. Il y a un très beau saule au fond de notre jardin.
4. Je préfère les arbres à feuilles caduques aux arbres à feuilles persistantes.
5. On ne peut rien faire pousser sur terrain broussailleux. La terre est aride et crayeuse.
6. Je cherche une commode en palissandre. J'en ai trouvé une en ébène, mais je ne l'aime pas.
7. Nous aurions dû voir que le temps se gâtait. Nous avons été retenus par la tempête pendant trois jours.
8. Elle déteste les insectes. Elle fait toute une histoire si elle voit une araignée. Elle a même peur des tipules.

Unit 3 The human body and health, the health service and medicine

Level 1

6.

- | | |
|--|---|
| 1. accepter quelque chose les yeux fermés | 11. être bien en chair |
| 2. être dans les jambes de quelqu'un | 12. avoir les jambes en queues de sucette |
| 3. regarder quelqu'un sous le nez | 13. marcher sur les pieds de quelqu'un |
| 4. avoir les jambes comme coton | 14. parler du nez |
| 5. avoir toujours un pied en l'air | 15. n'être ni chair ni poisson |
| 6. dégourdir ses jambes | 16. ne pas se moucher du pied |
| 7. avoir bon dos | 17. être bien dans sa peau |
| 8. avoir les reins solides | 18. se trouver nez à nez avec quelqu'un |
| 9. ne pas avoir les yeux en face des trous | 19. avoir les jambes brisées |
| 10. avoir un verre dans le nez | 20. avoir la chair de poule |

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 21. en avoir plein le dos | 24. prendre ses jambes à son cou |
| 22. faire une belle jambe à quelqu'un | 25. jouer comme un pied |
| 23. avoir le bras long | |

8.

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. faire la grasse matinée | 8. fréquenter du beau monde |
| 2. jouer gros jeu | 9. être beau comme le jour |
| 3. dans une large mesure | 10. être rond en affaires |
| 4. voir grand | 11. le gros légume |
| 5. être dans de beaux draps | 12. avoir des idées larges |
| 6. voir quelqu'un venir avec ses gros sabots | 13. le petit Poucet |
| 7. maigre comme un clou | 14. faire maigre |

9.

1. Les deux voitures se sont heurtées de face/de front; les conducteurs ont reçu des lésions internes sérieuses.
2. Elle ne remue pas le petit doigt, tandis que son frère se donne à tout ce qu'il fait corps et âme.
3. Leur nouveau salon a dû coûter les yeux de la tête.
4. Le sol était humide et elle est tombée à plat ventre/face contre terre.
5. Il était trempé jusqu'aux os lorsqu'il est rentré; je n'arrive pas à lui faire rentrer dans le crâne qu'il finira par attraper une pneumonie.
6. Elle a eu de la chance. Elle s'est foulé la cheville, mais elle aurait pu se fracturer la jambe.
7. La peau est très rouge. Tu auras des ampoules demain.
8. Il a une maladie du coeur. Une de ses artères est bloquée. Il a rendez-vous avec le cardiologue à la fin du mois.

Level 2

6.

- | | |
|--|---|
| 1. vivre sur les nerfs | 16. être glacé jusqu'à la moelle des os |
| 2. se casser les dents sur quelque chose | 17. scier le dos de quelqu'un |
| 3. dormir à poings fermés | 18. ne pas faire de vieux os |
| 4. avoir les nerfs à vif | 19. avoir les nerfs en boule |
| 5. faire des pieds et des mains pour quelqu'un | 20. avoir les mains vertes |
| 6. percer ses dents | 21. tirer dans le dos de quelqu'un |
| 7. faire froid dans le dos | 22. agir dans le dos de quelqu'un |
| 8. agir sous mains | 23. transformer quelqu'un en chair à pâté |
| 9. se prendre pour le nombril du monde | 24. avoir la dent dure |
| 10. mettre la dernière main à quelque chose | 25. mettre les pieds dans le plat |
| 11. se laisser tondre la laine sur le dos | 26. être pris la main dans le sac |
| 12. en venir aux mains | 27. avoir le dos au mur |
| 13. avoir les dents longues | 28. se dresser sur son séant |
| 14. lever le pied | 29. tomber sur un os |
| 15. faire bon marché de sa peau | 30. donner un coup de main/pied à quelqu'un |

9.

1. Le médecin lui a dit qu'il avait un taux de cholestérol très élevé et qu'il faisait de l'hypertension.
2. J'ai pris rendez-vous avec l'opticien pour un contrôle de la vue. Je crois que je deviens un peu presbyte.
3. Il va se faire opérer des cordes vocales et des tympons.
4. Etant donné les antécédents familiaux, elle est très inquiète. Il est possible qu'il ait eu une attaque.
5. Elle s'est fait porter malade la semaine dernière. Je pensais qu'elle avait une intoxication alimentaire, mais son docteur a diagnostiqué une grippe intestinale.
6. Il est toujours dans un état critique. Il a fait une hémorragie pendant la nuit et on a dû lui faire une transfusion sanguine/de sang.
7. Le/la pathologiste a dit qu'il avait subi des lésions cérébrales et que s'il avait survécu à l'accident, il aurait été paraplégique.
8. A mon avis l'unité de soins intensifs et la salle d'urgence sont trop loin de la salle d'opération.

Level 3

4.

le fauteuil roulant, le déambulateur, **le défibrillateur**, la béquille, la civière, la canne
l'électrochoc, le respirateur artificiel, le rein artificiel, la couveuse, la pompe stomacale
 la prothèse, la carie, l'appareil, **les lentilles**, le plombage
 la crise cardiaque, l'angine de poitrine, **la cirrhose**, la greffe du coeur, l'attaque
 le pédicure, le masseur, le kinésithérapeute, **le polype**, l'orthophoniste
 le fortifiant, le gargarisme, la gélule, **le frottis**, le laxatif, le purgatif
 le stérilet, **le collyre**, le préservatif, la pilule du lendemain, le diaphragme

12.

- | | |
|--|---|
| 1. dilater sa rate | 11. se faire des cheveux blancs |
| 2. prendre des vessies pour des lanternes | 12. se mordre les doigts |
| 3. ne pas arriver à la cheville de quelqu'un | 13. se faire tirer l'oreille |
| 4. être sur les talons de quelqu'un | 14. donner un coup de pouce à |
| 5. faire toucher une chose du doigt | 15. se faire taper sur les doigts |
| 6. crever le tympan | 16. casser les pieds à quelqu'un |
| 7. se tourner les pouces | 17. dormir sur deux oreilles |
| 8. avoir l'estomac dans les talons | 18. ne pas lever le petit doigt |
| 9. manger un morceau sur le pouce | 19. savoir quelque chose sur le bout des doigts |
| 10. se ronger les sangs | 20. se fourrer le doigt dans l'oeil |

13.

1. Ses dents se chevauchent. L'orthodontiste lui a conseillé de porter un appareil.
2. Le spécialiste de chirurgie esthétique a trouvé son travail si déprimant qu'il a conseillé son fils de devenir gérontologue/gériatre.
3. L'hôpital n'a pas de service d'anesthésie-réanimation. Il va falloir la transférer. Autrement elle aura peu de chances de se rétablir.

4. Ses mains sont couvertes de cals et de verrues et il a un kyste au poignet gauche.
5. Le virologiste a nié que les cas de septicémie aient été causés par des seringues sales.
6. Elle s'en est sortie, mais elle souffre encore de névrose post-traumatique. On lui a donné des calmants mais elle a peur qu'ils ne créent une dépendance.
7. Au cours de sa carrière, le chirurgien a fait des centaines de pontages et des interventions à coeur ouvert.
8. La chirurgie endoscopique réduit le nombre de cas de surinfection et ne laisse que de très petites cicatrices.

14.

le scanner	appareil de radiographie
la perfusion	injection lente et continue
la seringue	petit instrument qu'on utilise pour injecter des médicaments
le bistouri	instrument de chirurgie
le spéculum	instrument qui permet d'examiner certaines cavités du corps
le stéthoscope	instrument qui permet d'écouter les sons du corps
le gaze	pansement très léger

Unit 4 Physical appearance, gesture and movement

Level 1

5.

- | | |
|---|--|
| 1. glisser des mains de quelqu'un | 11. secouer le joug |
| 2. remuer de vieux souvenirs | 12. glisser un mot dans l'oreille de quelqu'un |
| 3. secouer les puces à quelqu'un | 13. lancer des accusations |
| 4. remuer l'or à la pelle | 14. se bousculer au portillon |
| 5. sauter à pieds joints par-dessus les difficultés | 15. sauter comme une carpe |
| 6. sauter à cloche-pied | 16. jeter le doute sur quelque chose |
| 7. reculer pour mieux sauter | 17. sauter son tour |
| 8. secouer les préjugés | 18. bousculer les idées reçues |
| 9. remuer le coeur | 19. se lancer dans de longues explications |
| 10. sauter au plafond | 20. remuer l'ordure |

11.

1. Il est de taille moyenne, mais il est solidement bâti.
2. Ses cheveux sont souples et soyeux, tandis que les miens sont secs et ternes.
3. Il n'a pas bonne mine. Il a le teint très jaune.
4. Mon frère se tient très mal. Il passe tout son temps penché sur ses livres.
5. Elle a un physique très agréable. Elle a des traits fins, une chevelure abondante et des jambes bien tournées.
6. J'aimerais que tu te tiennes en place. Arrête de t'agiter comme ça!
7. J'ai passé auprès de ta maison hier soir, mais je n'ai pas eu le temps de te rendre visite. La circulation était affreuse et j'ai dû rebrousser chemin.
8. La traversée aurait été très agréable, si je n'avais pas glissé sur le pont.

9. Nous nous dirigeons vers l'école, lorsque je l'ai vu obliquer à gauche.
10. D'habitude elle me serre dans les bras/m'embrasse quand je la vois. Mais la dernière fois elle m'a donné une poignée de main.

Level 2

10.
 1. Il boit trop. Il a un visage couperosé et des poches sous les yeux.
 2. Elle a un teint de blonde et des cheveux de lin.
 3. Elle avait les cheveux ramenés en arrière, ce qui faisait un peu sévère.
 4. Lorsque j'aurai terminé mes examens, je vais me faire teindre les cheveux.
 5. Son fils a l'air malingre. Il a des jambes comme des allumettes.
 6. Le sol s'est affaissé par endroits. Si cela continue, la maison va s'écrouler.
 7. C'est dommage que tu aies passé ton week-end vautré sur le canapé à regarder la télévision.
 8. Il vaut mieux que tu le tiennes à bout de bras.

Level 3

13.
 1. Lorsqu'il est revenu il était d'une maigreur squelettique, mais il commence à s'empâter.
 2. Elle a un visage en lame de couteau et un nez crochu.
 3. Quand j'étais jeune j'avais une peau veloutée, mais maintenant elle est marbrée et calleuse.
 4. Lorsqu'il m'a regardé de ses yeux globuleux, j'ai eu peur.
 5. J'ai eu du mal à me frayer un passage dans la foule pendant le défilé.
 6. J'étais en train de pétrir la pâte, lorsqu'il a fait irruption dans la cuisine.
 7. Je l'ai vu lui faire un croc-en-jambe. Puis il a saisi son sac à main.
 8. Lorsqu'ils leur grand-mère est arrivée, les enfants cavalaient un peu partout dans le jardin.

Unit 5 Personality and human behaviour

Level 1

9.
 1. C'est très aimable/gentil à vous/de votre part.
 2. Le plus sage/le plus raisonnable serait de lui écrire.
 3. Il a un sale caractère/il peut être méchant quand il est en colère.
 4. Elle a éclaté.
 5. Il n'est pas facile à vivre.
 6. Je n'ai pas la conscience tranquille.
 7. Ses remarques étaient très pénétrantes.
 8. Il a beaucoup de confiance en sa secrétaire. Elle est très discrète.
 9. Il m'a fait un sourire de dédain. J'aurais dû me méfier de lui.
10. Tu es vraiment très têtue. Après tout il a été assez arrangeant. Tu aurais pu accepter un compromis.

14.

Locution	Sens
être comblé, être dans la lune	être très heureux
être près de ses sous, être chiche	être avare
avoir soin de sa personne, ne penser qu'à sa pomme	être égoïste
agir en dessous, user de faux-fuyants	être rusé
avoir le cafard, broyer du noir	être déprimé
faire la moue, faire un nez	montrer du mécontentement
décharger sa bile, sortir de ses gonds	être en colère
faire le difficile, faire des embarras	être exigeant
lécher les bottes à quelqu'un, faire des courbettes à quelqu'un	être obséquieux

16.

- | | |
|---|--|
| 1. être têtu comme un âne | 9. être gai comme un bouvreuil |
| 2. être aimable comme une porte de prison | 10. être content de sa petite personne |
| 3. être doux comme un agneau | 11. être sage comme une image |
| 4. faire le généreux pour épater la galerie | 12. être rusé comme une fouine |
| 5. être bon comme le bon pain | 13. être bête comme une cruche |
| 6. être méchant comme la gale | 14. être franc comme l'or |
| 7. être plus bête que méchant | 15. être bête comme un pied |
| 8. être avare comme un pou | |

Level 2

9.

A	B
avoir perdu la boussole	être bon pour la camisole
être au supplice	se faire de la bile
se balancer de	se contreficher de
garder une dent contre	garder à quelqu'un un chien de sa chienne
passer la main dans le dos à quelqu'un	faire du plat à quelqu'un
faire du chichi	faire du fla-fla
se payer la poire de	faire marcher quelqu'un
ne pas avoir froid aux yeux	avoir du sang dans les veines
couper les cheveux en quatre	chercher la petite bête

10.

1. Je respecte ses scrupules, mais je ne crois pas qu'il ait le droit d'être si moralisateur.
2. Elle est très dure pour son beau-fils. Elle a toujours été un peu ombrageuse/susceptible.
3. Lorsqu'elle est arrivée il avait l'air d'être en forme/en verve. Cela l'a rassurée, parce que la dernière fois qu'elle lui avait rendu visite, il avait été très abattu/dans un profond abattement.
4. Sa grand-mère s'est mise dans tous les états, lorsqu'il n'est pas rentré à l'heure. Bien qu'il soit très astucieux, il est aussi un peu casse-cou.
5. Je n'aime pas mon nouveau chef. Il est très suffisant/il fait le suffisant et s'attend à ce que ses employés soient obséquieux.
6. Elle a eu l'effronterie de lui dire qu'il était maniaque.
7. Si tu étais moins étourdi, elle serait moins exigeante.
8. Elle a toujours été très cachottière, mais elle n'a jamais été sournoise.

Level 3

9.

FRANÇAIS COURANT	FRANÇAIS FAMILIER
fou, dément, demeuré	sonné, déséquilibré, cinglé, marteau, fada
malin, astucieux, rusé	branché, dégourdi, débrouillard
paresseux, oisif	flemmard, frimeur, fumiste, fainéant
travailleur, zélé	bûcheur, piocheur
querelleur, combatif	gueulard, râleur, asticoteur
timide, lâche, peureux	foireux, trouillard, dégonflé
parcimonieux, avare	pingre, radin
vantard	crâneur, snob, bluffeur

11.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. tirer la couverture à soi | être égoïste |
| 2. avoir deux poids deux mesures | être inconsistent |
| 3. avoir une araignée dans le plafond | être fou |
| 4. scier le dos à quelqu'un | être médisant |
| 5. être triste comme un bonnet de nuit | être ennuyeux |
| 6. faire de l'esbroufe | être fanfaron |
| 7. ne pas reculer d'une semelle | être intransigeant |
| 8. se mettre martel en tête | être soucieux |
| 9. faire de la frime | être trompeur |
| 10. faire la sainte-nitouche | être hypocrite |

13.

1. Si vous aviez respecté les bienséances, on ne vous aurait pas accusé de laxisme.
2. Elle a l'air sortable, mais ses voisins m'ont dit que c'est une dévergondée.
3. Son badinage me tape sur les nerfs. Tu ne trouves pas que sa conduite soit un peu lunatique?
4. Bien qu'il ait la réputation d'être un peu versatile, je l'ai trouvé assez traitable.
5. Sa mère est très collet monté/compassée/guindée. Elle se froisse pour un rien.
6. Si tu avais été moins procédurier, elle aurait été moins difficile à mener.
7. C'est un vrai rabat-joie. Il m'a parlé d'un ton vraiment hargneux.
8. J'espère que lorsqu'il reviendra, il sera plus dégourdi.

Unit 6 Clothes footwear and accessories and food and drink

Level 1

7.

1. avoir quelque chose en poche
2. se moquer d'une chose comme de sa première chemise
3. voir quelqu'un venir avec ses gros sabots
4. mettre sa langue dans sa poche
5. ne pas avoir les deux pieds dans le même soulier
6. traîner la savate
7. ne pas avoir les yeux dans sa poche
8. changer de quelque chose comme de chemise
9. venir pleurer dans le gilet de quelqu'un
10. ramasser une veste
11. trembler dans sa culotte
12. connaître quelque chose comme sa poche
13. être dans ses petits souliers
14. prendre quelque chose sous son bonnet
15. retourner sa veste
16. en avoir plein les bottes
17. se faire tirer la manche
18. jouer ses culottes
19. avoir quelqu'un dans sa poche
20. payer de sa poche
21. trouver chaussure à son pied
22. être vendu sous le manteau
23. s'asseoir en tailleur

Level 2

3.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. être dans les choux | 13. mettre la main à la pâte |
| 2. tomber dans les pommes | 14. avoir les oreilles en chou-fleur |
| 3. être bon comme le pain | 15. avoir le pépin pour quelqu'un |
| 4. se vendre comme des petits pains | 16. être jaune comme un citron |
| 5. être haut comme trois pommes | 17. couper la poire en deux |
| 6. faire ses choux gras | 18. faire le poireau |
| 7. avoir du pain sur la planche | 19. ne pas en ficher une datte |
| 8. lire l'avenir dans le marc de café | 20. presser quelqu'un comme un citron |
| 9. mettre son grain de sel | 21. devenir rouge comme une tomate |
| 10. couper les vivres à quelqu'un | 22. garder une poire pour sa soif |
| 11. avoir du sang de navet | 23. trouver la fève au gâteau |
| 12. s'y entendre comme à ramer des choux | 24. piler du poivre |

12.

- La bonne santé dépend d'un régime équilibré. Je mange très peu de viande rouge, mais j'adore les légumes, surtout les choux rouges, les panais et les pommes de terre en robe de chambre.
- Je n'aime pas les cubes de bouillon, mais j'ai découvert que les poivrons et les flageolets donnent du goût aux ragoûts et aux soupes/aux potages.
- Chaque fois que je visite la France, je rapporte des pains et des pâtisseries – des baguettes, des pains de seigle, des chaussons aux pommes et des croissants aux amandes.
- Il boit très peu – un verre de vin avec son repas, un porto à Noël et deux ou trois verres de bière blonde le week-end.
- J'aime bien la couleur de la robe-manteau, mais les revers sont trop larges.
- Le pull au col roulé est trop petit, mais celui à l'encolure V n'ira pas avec la jupe portefeuille.
- Lorsque je vais à la piscine je porte toujours un maillot une pièce, mais je préfère un deux pièces lorsque je vais à la plage.
- Ces chaussures sont mal finies. Les oeillets sont trop petits et les piqûres sont irrégulières.

Level 3

6.

- | | |
|--|--|
| 1. rentrer dans le chou de quelqu'un | 10. raconter des salades |
| 2. prendre de la brioche | 11. prendre la sauce |
| 3. ramener sa fraise | 12. ramasser une gaufre |
| 4. mettre quelqu'un à toutes les sauces | 13. tirer les marrons du feu |
| 5. gagner sa croûte | 14. casser la croûte |
| 6. sucrer les fraises | 15. en rester comme deux ronds de flan |
| 7. allonger la sauce | 16. se retourner comme une crêpe |
| 8. casser du sucre sur le dos de quelqu'un | 17. être tout sucre tout miel |
| 9. tenir la dragée haute à quelqu'un | 18. trouver un bon fromage |

10.

1. Tu devrais mettre ta cagoule au lieu de ce fichu. Elle te tiendra beaucoup plus chaud.
2. Le tailleur-pantalon et la robe chasuble que ma fille a achetés me rappellent les vêtements que je portais pendant les années soixante.
3. La saharienne a de grandes poches plaquées, tandis que le blazer a des poches à rabat.
4. Les manches ballon et les manches chauve-souris ne me vont pas du tout. Mes épaules sont bien trop larges.
5. Il sera bien plus difficile de raccourcir la jupe au pli creux que celle au pli d'aisance.
6. Il est très friand de sucreries, mais s'il veut perdre du poids/maigrir, il devra arrêter de manger les chaussons aux pommes, les flans et les bonbons fourrés.
7. Je lui ai dit d'acheter des gaufres, mais elle a rapporté un paquet de boudoirs et quatre beignets.
8. Pour préparer la farce, tu auras besoin de viande hachée, de tomates, de romarin et de sauge.

Unit 7 Perception, colours and light materials and textures

Level 1

6.

la pluie, crépiter	le champagne, pétiller	le vent, siffler
une bombe, détonner	une porte, claquer	un timbre, sonner

7.

le feutre, doux	l'émeri, abrasif	la craie, poudreuse
le vernis, poli	le verre, cassant	l'éponge, spongieuse
la pâte à modeler, malléable	le scotch, collant	

15.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. passer au rouge | 9. être rouge comme un coq |
| 2. voir tout en noir | 10. donner feu rouge à quelque chose |
| 3. être jaune comme un coing | 11. être noir comme du jais |
| 4. être blanc comme un cachet d'aspirine | 12. voir rouge |
| 5. se mettre au vert | 13. être bleu de froid |
| 6. faire grise mine à quelqu'un | 14. regarder quelqu'un d'un oeil noir |
| 7. rire jaune | 15. se fâcher tout rouge |
| 8. se faire des idées noires | |

16.

1. Autant vaut parler à un mur.
2. C'est une pâte molle entre ses mains.
3. Il faisait noir comme dans un four hier soir.
4. J'ai les jambes en coton.
5. Ils sont comme le jour et la nuit.
6. Elle a du cran.
7. Ça, c'est le comble.
8. Il n'a pas pigé.

17.

1. Elle le regardait du coin des yeux, peut-être parce qu'il portait un pardessus bleu canard.
2. Si elle commence à te regarder fixement, il vaut mieux détourner ton regard.
3. La radio marchait à plein volume, mais il regardait dans le vide. Je lui ai jeté un regard furieux.
4. Il sentait/puait le vin et le tabac, mais elle n'a pas d'odorat et ne s'en est pas aperçu.
5. Je cherche une veste vert bouteille qui aille avec ma robe en velours.
6. La surface de la table était polie comme un miroir, mais les dessous de plat étaient visqueux.
7. Bien qu'elle ait l'oreille fine, elle n'a pas entendu la détonation.
8. La chemise gris de perle irait bien avec le costume bleu ardoise mais je n'aime pas la cravate lilas.

Level 2

5.

1. L'armoire-penderie ultra-fonctionnelle. Dessus et côtés en panneaux de **particules mélaninés**, façade en **pin** massif.
2. Le sèche-linge. Tambour **inox** à rotation alternée. Système anti-froissage.
3. Le futon avec matelas **mousse**. Structure en mélèze. Housse **capitonée**.
4. Le fauteuil rotin. En **canne** et moelle et éclisses de rotin. Teinté et **verni**.
5. Le jeté de lit réversible. 1 face **unie** 1 face **imprimée** petites fleurs.
6. La couverture mohair. Chaude, légère et **moelleuse**. En mohair 75% et **laine** 25%.
7. Le brise-bise **frangé** à poser. En maille **fantaisie**. **Finition** écaille.
8. Le lot de 6 torchons. En **éponge** pur coton. Peuvent bouillir. **Cordon** d'attache. Résistants et **absorbants**.

6.

- | | |
|---|---|
| 1. être dur comme du fer | 13. avoir de l'étoffe |
| 2. parler d'or | 14. avoir du plomb dans l'aile |
| 3. avoir la gueule de bois | 15. faire des yeux de velours à quelqu'un |
| 4. nager comme un fer à repasser | 16. élever un enfant dans de l'ouate |
| 5. prendre quelque chose pour argent comptant | 17. en vouloir pour son argent |
| 6. avoir une santé de fer | 18. passer à travers les mailles |
| 7. faire flèche de tout bois | 19. tanner le cuir à quelqu'un |
| 8. payer à prix d'or | 20. tirer les cordes |
| 9. avoir du coton dans les oreilles | 21. faire patte de velours |
| 10. toucher du bois | 22. filer un mauvais coton |
| 11. jeter l'argent par les fenêtres | 23. avoir une volonté de fer |
| 12. rouler sur l'or | 24. connaître les ficelles du métier |

7.

1. Il regarda la serveuse droit dans les yeux et dit de sa voix tonitruante, 'Cette viande a un goût rance.'
2. Le satin et la mousseline sont très élégants, mais le coton satiné et le vichy sont bien plus pratiques pour l'été.

3. Elle portait un peignoir en tissu-éponge et des chaussures à semelles de liège. Elle passait ses après-midi assise dans un fauteuil d'osier à faire cliqueter les breloques de son bracelet.
4. J'ai horreur du similicuir et des fibres artificielles. Je veux que tu ne te serves que de matériaux naturels.
5. La popeline est très pratique, mais je préfère les tissus légers comme le crêton de coton ou le calicot. La chemise en batiste est élégante, mais elle est bien trop chère et je ne sais pas si elle est lavable.
6. C'est dommage que tu n'aies pas acheté le manteau en poil de chameau. Il était beaucoup plus chic que la veste de tweed.
7. La vaisselle en porcelaine appartenait à ma grand-mère, mais le vase en grès est bien plus ancien.
8. Elle portait un affreux tailleur en bouclette et un corsage en satin. Elle aurait dû mettre la veste à chevrons.
9. Il vous faudra du bois au grain fin pour la marqueterie.
10. La toile émeri n'est pas assez abrasive. Une pierre ponce ferait peut-être l'affaire.

Level 3

9.

1. Quand tu vas à la quincaillerie, j'aimerais que tu achètes du bouche-pores et un pot d'apprêt.
2. Elle vient d'acheter un beau buffet/vaisselier en bois satiné de l'Inde.
3. J'adore l'odeur musquée du bois de santal.
4. Les couteaux sont argentés, mais les petites cuillers sont poinçonnées argent.
5. Je l'entendais tambouriner sur la porte avec ses poings.
6. Dans la chambre il y avait une affreuse odeur de renfermé.
7. Elle m'a donné une belle broche en nacre pour mon anniversaire. Je vais lui acheter un bracelet en émail cloisonné et une écharpe en cachemire.
8. Dès que je suis entré dans le débarras, j'ai senti l'odeur de pourri.
9. Elle est sortie il y a cinq minutes. J'ai entendu le bruissement de sa robe en taffetas lorsqu'elle descendait l'escalier.
10. Grand nombre des oeuvres de Miró sont peintes sur la toile à sac/le burlap.
11. Elle a acheté un écran de cheminée en métal repoussé à la brocante/au marché des puces/aux puces.
12. La toile de bâche est sous la plaque de tôle ondulée.
13. Son copain est répugnant. Il fait des bruits de succion lorsqu'il mange et il sent la transpiration.
14. Je cherche un produit d'entretien qui nettoie l'inox et l'émail.

Unit 8 Shapes and patterns, size and quantity and containers

Level 1

4.

la zone disque	l'aire d'atterrissage
la zone d'environnement protégé	l'aire de repos
la surface de but	la zone bleue
la zone de salaires	l'aire de battage
la zone franche	l'espace aérien
la zone d'activités	l'aire de service
les espaces verts	la zone d'influence

7.

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| 1. être du même tonneau | 6. ramasser un bouchon |
| 2. être ficelé comme un sac | 7. vider son sac |
| 3. mettre quelqu'un en boîte | 8. faire un tonneau |
| 4. mettre un bouchon à quelqu'un | 9. mettre le paquet |
| 5. mettre dans le même sac | 10. boire la tasse |

8.

- | | |
|---|--|
| 1. faire les gros yeux à quelqu'un | 11. ne pas être dans les petits papiers de quelqu'un |
| 2. prendre quelqu'un de haut | 12. avoir la langue épaisse |
| 3. voir gros | 13. avoir le coeur gros |
| 4. viser haut | 14. traiter quelqu'un de haut |
| 5. être aux petits soins pour quelqu'un | 15. prendre le large |
| 6. jouer gros jeu | 16. avoir la grosse tête |
| 7. en dire long | 17. se trouver court |
| 8. tirer à la courte paille | 18. voir les choses de haut |
| 9. faire la grasse matinée | 19. ne pas faire long feu |
| 10. faire le gros dos | 20. avoir les yeux gros de larmes |

13.

- Avez-vous cette robe à ma taille? Sinon, j'aimerais essayer le tailleur à rayures.
- Si vous mettez la boîte dans le fourre-tout, vous aurez assez de place dans la valise pour votre sac de couchage.
- J'ai cassé le dernier verre ce matin, mais vous trouverez des gobelets en papier sur le rayon dans l'office.
- Elle a laissé son sac de voyage dans le taxi. Heureusement, son portefeuille et son porte-cartes étaient dans sa serviette.
- Le pointillé délimite le périmètre de la vieille ville; la ligne sinueuse trace le cours de la rivière.
- Il y a une croix celtique en pierre devant l'église. Tournez/Prenez à gauche à l'église et vous trouverez un sentier raide qui mène au bois.

7. Le corsage fleuri vous va bien, mais il n'ira pas avec la jupe à carreaux.
8. Lorsqu'elle a vidé son sac à main, elle a trouvé plusieurs morceaux de papier sur lesquels elle avait griffonné des numéros de téléphone, deux boîtes d'allumettes, un sac de bonbons, une trousse à maquillage, un jeu de clés et un paquet de cigarettes.
9. Je cherche une tasse à thé en porcelaine qui aille avec le service que ma mère m'a donné.
10. Il vous faudra une caisse d'emballage. Ces cartons ne sont pas assez solides et la serrure de la malle est rouillée.

Level 2

9.

- | | |
|---|---|
| 1. Vouloir et réussir sont deux choses. | 7. Il n'y a pas trente-six façons de le faire. |
| 2. Un de perdu, dix de retrouvés. | 8. Il n'y a pas deux voix là-dessus. |
| 3. Jamais un sans deux. | 9. Je vous le donne en mille. |
| 4. Je n'irai pas par quatre chemins. | 10. Il est menteur comme pas un. |
| 5. Ne faire ni un ni deux. | 11. Il n'y a pas deux poids et deux mesures. |
| 6. L'amour et l'amitié, cela fait deux. | 12. C'est clair comme deux et deux font quatre. |

12.

1. Le modelé du visage n'est pas très convaincant. Le jeu des lumières et des ombres est inconsistent.
2. Le chat écaillé est un bon chasseur, mais la petite chatte tigrée préfère jouer avec des bouts de ficelles et des cartons.
3. Le vieil homme avait passé la plupart de sa vie dans un hameau écarté. Ses goûts étaient simples et il avait amassé/accumulé une fortune considérable/une grosse fortune.
4. Les paniers à provisions sont trop encombrants. Je préfère les cabas ou un filet à provisions que je peux enrouler et mettre dans mon sac à main.
5. Mon fils dit que les cartables sont démodés. Il veut un sac reporter comme celui de son père.
6. Remettez la burette dans la remise lorsque vous aurez terminé/fini. Autrement je ne la retrouverai pas lorsque j'en aurai besoin.
7. Pour son anniversaire elle veut un plumier, une boîte de couleurs et un sac en bandoulière.
8. Le vieux vase de nuit est décoré d'un joli motif floral. Il ferait un cache-pot mignon.
9. Le panier à salade devrait être sur le rayon à côté de la boîte à pain.
10. La sculpture s'intitulait *Le Collectionneur* et elle consistait en/d'une vitrine qui était pleine de diverses sortes de bouteilles et de pots/bocaux/jarres: des bouteilles à bière, des bouteilles à vin, des flacons à parfum, des fioles, des jarres et des cruches en faïence.

Level 3

7.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. être entre deux feux | 4. tirer d'un sac deux moutures |
| 2. dire à quelqu'un ses quatre vérités | 5. manger comme quatre |
| 3. se ficher du tiers comme du quart | 6. ne rien faire de ses dix doigts |

- | | |
|--|--|
| 7. couper les cheveux en quatre | 19. se saigner aux quatre veines |
| 8. faire un travail en moins de deux | 20. se mettre sur son trente et un |
| 9. donner ses huit jours à quelqu'un | 21. se mettre en quatre pour quelqu'un |
| 10. faire le diable à quatre | 22. faire quelque chose en deux temps trois mouvements |
| 11. s'ennuyer à cent sous de l'heure | 23. voir trente-six chandelles |
| 12. faire quelque chose à la six-quatre-deux | 24. marcher à quatre pattes |
| 13. être tiré à quatre épingles | 25. ne faire qu'un avec quelqu'un |
| 14. passer un mauvais quart d'heure | 26. avoir dix dixièmes à chaque oeil |
| 15. tous les trente-six du mois | 27. jouer deux jeux et la belle |
| 16. tomber les quatre fers en l'air | 28. dire les cinq lettres |
| 17. jouer aux quatre coins | 29. descendre l'escalier quatre à quatre |
| 18. être comme les deux doigts de la main | 30. faire les quatre cents coups |

8.

- Est-ce que tu as vu mon étui à lunettes? Je croyais l'avoir laissé dans la salle de bain à côté de ma trousse de toilette.
- Une fois que j'aurai acheté une cuve de développement, je n'aurai plus besoin de porter mes photos à développer chez un photographe.
- Le rez de chaussée de l'entrepôt était parsemé/couvert de cageots à fruits cassés et de tonneaux/barils rouillés.
- Je ne pourrai pas jauger la taille sans un mètre à ruban.
- Lorsqu'ils ont divisé les terres de leur père, leur oncle a insisté pour qu'ils consultent un arpenteur.
- Il ne sera pas facile de faire de la place pour le bahut. Il est bien plus encombrant que je ne l'avais pensé.
- Il a été surpris de découvrir que la borne était couverte de graffitis.
- Elle portait un corsage en soie moirée et une jupe évasée en velours côtelé.
- Pour l'en-tête je pense qu'on devrait se servir de la devise de la compagnie plutôt que du blason de la famille.
- J'ai passé l'été dernier à calibrer des petits pois dans une conserverie. Cet été je vais travailler au Salon de l'Agriculture à dresser les tréteaux et à surveiller les étalages.

Unit 9 Visual and performing arts, media and popular culture

Level 1

7.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. avoir plusieurs cordes à son arc | 8. tourner au tragique |
| 2. épater la galerie | 9. aller dans les décors |
| 3. jouer la comédie | 10. aller plus vite que la musique |
| 4. ouvrir la danse | 11. raisonner comme un tambour |
| 5. payer les violons | 12. pédaler en danseuse |
| 6. prendre une chose au tragique | 13. avoir la danse de Saint-Guy |
| 7. connaître un peu la musique | 14. toucher la corde sensible |

- | | |
|----------------------------|--|
| 15. mener la danse | 17. avoir le ventre tendu comme un tambour |
| 16. se donner en spectacle | 18. flanquer une contredanse à quelqu'un |

9.

1. Etant donné que son père était marchand de tableaux et que son grand-père avait été collectionneur, il n'est peut-être pas surprenant qu'elle veuille devenir peintre.
2. Les activités des Nabis étaient très variées et comportaient la peinture de chevalet, la peinture murale, les panneaux décoratifs, l'illustration des livres et les décors théâtraux.
3. Bien qu'elle aime la peinture figurative – les paysages, les marines, les portraits, les tableaux de genre – elle prétend ne pas comprendre l'art abstrait.
4. Son orchestre de jazz cherche un bassiste qui puisse jouer samedi prochain.
5. Ses parents sont tous les deux hautboïstes, mais elle préfère la flûte à bec.
6. Pour mon anniversaire on m'a donné un coffret de disques de jazz.
7. Je préfère les films policiers aux films d'épouvante. J'aime les mystères. Le truquage/les effets spéciaux ne m'intéresse(nt) pas.
8. La répétition générale aura lieu lundi prochain.

Level 2

7.

1. Son interprétation a démontré qu'elle a beaucoup de talent.
2. Les indications scéniques n'étaient pas très claires et, bien qu'elle n'eût qu'un rôle de figurant, elle a mal joué.
3. Si vous voulez devenir membre de l'orchestre, il va falloir faire vos gammes.
4. Je cherche un recueil de chansons qui contienne diverses sortes de chansons: des romances/ des ballades, des chansons folkloriques, des chansons de marins et des chansons de marche.
5. Dans grand nombre des peintures de ballet de Degas, la rampe projette des ombres peu flatteurs sur les visages des danseuses/ballerines.
6. Le réalisateur a voulu tourner la scène en extérieur, mais le producteur a insisté pour qu'elle soit tournée en studio à cause des problèmes que posaient les effets spéciaux.
7. Etant donné que les indications scéniques ne sont pas très claires, je pense qu'on devrait choisir une toile de fond abstraite.
8. Elle part en tournée la semaine prochaine et elle passe la plus grande partie de ses journées à faire des gammes.

10.

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. mettre en relief | 6. essuyer les plâtres |
| 2. défrayer la chronique | 7. occuper le devant de la scène |
| 3. battre quelqu'un comme plâtre | 8. s'ennuyer en chœur |
| 4. faire une scène à quelqu'un | 9. fredonner un air |
| 5. recevoir une tournée | 10. offrir une tournée générale |

Level 3

8.

1. Les plans éloignés étaient spectaculaires, mais je ne pense pas que les plans rapprochés aient beaucoup contribué au drame psychologique.
2. La plongée est souvent utilisée pour suggérer un sentiment d'impuissance, tandis que la contre-plongée tend à suggérer la menace.
3. Bien qu'il ait chargé l'appareil, il avait oublié que le compteur d'images ne marchait pas; par conséquent les trois premières poses ont été perdues.
4. Je cherche un étui à appareil-photo qui ne soit pas trop encombrant.
5. J'ai mis/inséré une petite annonce dans le journal pour quelqu'un qui puisse me donner des leçons de français.
6. A mon avis la fidélité à la marque est bien plus importante que des trucs publicitaires.
7. Il y a plusieurs façons de lancer un produit: l'affichage, les échantillons gratuits, le publipostage, les spots publicitaires, les bons de réduction.
8. Je serai obligé de rendre ces épreuves au pigiste; elles sont pleines de coquilles.
9. Il est probable qu'une antenne parabolique éliminerait/supprimerait les parasites.
10. Si vous jouez quelques mesures, je vous dirai si je reconnais la mélodie.

Unit 10 Literature and literary criticism, speaking, reading and writing

Level 1

8.

figure de rhétorique qui consiste à prendre la partie pour le tout	la synecdoque
substitution analogique	la métaphore
mot qui imite phonétiquement la chose dénommée	l'onomatopée
quelque chose qui heurte l'opinion communément admise	le paradoxe
ou qui va à l'encontre du bon sens	
opposition de deux expressions ou de deux idées	l'antithèse

15.

1. Lorsqu'il aura terminé le recueil de nouvelles, il commencera son prochain roman.
2. Elle tient un journal intime depuis vingt-cinq ans. Son éditeur veut qu'elle le publie.
3. Il est en train d'écrire/préparer une thèse sur le roman courtois.
4. Le professeur lui a demandé d'expliquer la différence entre une strophe et un vers.
5. Le narrateur de cette histoire de revenants est un petit garçon qui a lu beaucoup de contes de fée et qui se laisse emporter par son imagination.
6. Elle est biographe et essayiste, mais les droits d'auteur qu'elle a reçus pour son dernier livre vont lui permettre de publier ses poèmes en prose.
7. L'intrigue est plutôt invraisemblable, mais les thèmes sous-jacents du livre sont très intéressants.
8. Elle a écrit la préface et le dernier chapitre en quatre jours. C'est pour cela que les citations sont pleines d'erreurs.

Level 2

9.

1. Le fil narratif est très confus. Il y a trop de retours en arrière et de rebondissements inattendus.
2. L'intrigue secondaire est plus cohérente que l'action centrale et la peinture des personnages n'est pas convaincante.
3. La narratrice fait un récit coloré de ses aventures mais son analyse des conséquences de ses actions est très sommaire/peu fouillée.
4. Bien que le mystère ait été expliqué à la fin du roman, le détective privé n'a pas réussi à éclairer les motifs du témoin.
5. Le roman s'inspire de la réalité. C'est pour ça que la couleur locale est si importante dans le texte.
6. Ils se sont engueulés la semaine dernière. Il adore rouspéter et elle ne veut jamais se dédire.
7. Elle m'a donné à entendre qu'elle allait lui donner/lâcher son paquet.
8. Il n'a pas mâché ses mots. Il lui a dit que son brouillon était plein de fautes d'orthographe et de coquilles.
9. Je veux que vous m'expliquiez la différence entre le point-virgule et les deux points.
10. Tu aurais dû mettre un point d'interrogation à la fin de la phrase.

Level 3

12.

- | | |
|---|---|
| 1. s'amuser à des balivernes | 16. parler français comme une vache espagnole |
| 2. faire la parlote avec quelqu'un | 17. tirer les vers du nez à quelqu'un |
| 3. chercher la petite bête | 18. tailler un bout de gras |
| 4. faire du remplissage | 19. en être à ses premiers balbutiements |
| 5. répondre du tac au tac | 20. se mettre à table |
| 6. river son clou à quelqu'un | 21. rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce |
| 7. manger le morceau | 22. avoir un cheveu sur la langue |
| 8. vider son sac | 23. tirer sa fermeture éclair |
| 9. vendre la mèche | 24. expliquer par le menu |
| 10. se mettre un bouchon | 25. dire la bonne aventure |
| 11. donner une leçon de morale à quelqu'un | 26. dire son fait à quelqu'un |
| 12. tailler une bavette | 27. mettre le holà |
| 13. dire le mot et la chose | 28. parler en l'air |
| 14. dire ses quatre vérités à quelqu'un | 29. tirer les conclusions qui s'imposent |
| 15. mettre la puce à l'oreille de quelqu'un | 30. demander la lune |

13.

1. Bien que son style soit un peu trop maniéré, il sait bien tramer une intrigue.
2. L'histoire est un peu forcée, mais le style est lapidaire et piquant. J'aimerais que tu la lises.
3. Je m'étonne que son discours ait soulevé des controverses. A mon avis ce qu'il disait était plein de lieux communs/banalités.
4. Il m'a fait tout un sermon. C'est un vieux rabâcheur.
5. Ça ne vaut pas la peine de le baratiner/lui faire du baratin. La dernière fois il m'a rembarré.

6. Ses lettres sont d'incompréhensibles grimoires. Tu auras du mal à les déchiffrer.
7. C'est un vrai rat de bibliothèque. Elle passe tout son temps à bouquiner.
8. Bien qu'il ait passé du coq à l'âne, il a réussi à donner une vue d'ensemble.

Unit 11 Leisure and sport

Level 1

3.

- | | |
|--|---|
| 1. tricoter des jambes | 13. faire son cirque |
| 2. broder sur un sujet | 14. jongler avec les difficultés |
| 3. être le jouet du hasard | 15. faire le clown |
| 4. envoyer quelqu'un à la balançoire | 16. être pris à son propre jeu |
| 5. faire la foire | 17. mettre les voiles |
| 6. cacher son jeu à quelqu'un | 18. se piquer au jeu |
| 7. pédaler dans la semoule | 19. nager entre deux eaux |
| 8. pêcher en eau trouble | 20. plonger ses yeux dans quelque chose |
| 9. examiner quelque chose sous toutes les coutures | 21. avoir le vent en poupe |
| 10. avoir beau jeu | 22. avoir du vent dans les voiles |
| 11. être en foire | 23. entrer dans le jeu de quelqu'un |
| 12. battre quelqu'un à plates coutures | 24. faire le cirque |

9.

- | | |
|--------------|--|
| le bricolage | le marteau, le tournevis, le rabot, la clé, la perceuse, le ciseau |
| la poterie | le four, la terre glaise, le tour, la moule |
| la couture | le mannequin, l'aiguille, le patron, le dé, des épingles, le coton |
| le jardinage | le râteau, l'arrosoir, la bêche, le déplantoir, la tondeuse |
| la marche | la carte, la canne, le compas |

11.

1. Je déteste les cirques: il est affreux que l'homme exploite les animaux de cette façon.
2. Bien qu'elle ait presque quatre-vingts ans, ma grand-mère est très habile de ses doigts et passe son temps à tricoter, à coudre ou à crocheter.
3. Après sa crise cardiaque, son médecin a recommandé des passe-temps actifs: le bricolage, le jardinage, la marche à pied, la natation, etc.
4. Je ne crois pas que les enfants préfèrent les jeux de vidéo aux jeux et aux jouets traditionnels: la boîte à jouets de ma fille est pleine de voitures, de poupées, de jeux de cartes et de jeux de société.
5. Pour Noël, on lui a donné un train électrique, un jeu de dames, un maillot de football et une balançoire; son père a dû passer le lendemain de Noël à monter la balançoire dans le jardin.
6. Les gagnants du match retour joueront dans le championnat.
7. S'ils n'avaient pas gagné la coupe l'entraîneur aurait démissionné.
8. Depuis six mois je fais de la culture physique/de la gymnastique au moins deux fois par semaine.
9. Les puristes refusent d'accepter que la danse sur glace soit un sport.

10. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous aimez la boxe; c'est un sport barbare et elle devrait être interdite.

Level 2

4.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. faire des pitreries | 9. avoir des jambes comme des poteaux |
| 2. attirer quelqu'un dans ses filets | 10. avoir les yeux en boules de loto |
| 3. avoir un bandeau sur les yeux | 11. être dans une mauvaise passe |
| 4. bien mener sa barque | 12. se mettre en boule |
| 5. être en passe de faire quelque chose | 13. être à bout de course |
| 6. travailler sans filets | 14. prendre le relais de quelqu'un |
| 7. être au-dessus de la mêlée | 15. mener quelqu'un en barque |
| 8. allonger le tir | |

9.

- On trouve toutes sortes de jouets chez les brocanteurs: des poupées de porcelaine, des soldats de plomb, des billes de verre, des machines à sous des années soixante.
- Elle a interdit à ses petits-enfants de jouer au flipper et a insisté pour qu'ils passent l'après-midi dans la pataugeoire.
- Tu n'aurais pas dû manger cette barbe à papa avant de faire un tour sur le manège.
- Le funambule le rendait nerveux, donc il a décidé d'aller à la buvette jusqu'à ce que les voltigeurs entrent en piste.
- Le relais a été une fiasque; Jean a laissé tomber le témoin deux fois.
- Il a été second dans la course de haies, mais il s'est fait coiffer au poteau dans le sprint.
- Il cherche un joueur qui sache marquer des buts, mais il est tout aussi important qu'il ait l'esprit d'équipe et qu'il ne monopolise pas le ballon/la balle.
- Sa femme veut qu'il abandonne l'escalade; cela l'inquiète qu'il puisse avoir un accident sérieux.
- Bien qu'il s'entraînât/s'entraîne depuis des semaines, ses forces l'ont abandonné et il s'est écroulé à quelques mètres du poteau d'arrivée.
- Il a toujours été un peu casse-cou. Ça ne m'étonne pas qu'il fasse du vol libre. Quant à moi, je préfère les boules.

Level 3

3.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. tenir en harnais | 9. mordre à l'hameçon |
| 2. couper les légumes en dés | 10. pousser le bouchon un peu loin |
| 3. faire des moulinets avec les bras | 11. boire le coup de l'étrier |
| 4. prendre le mors aux dents | 12. être en pétard |
| 5. avoir les jambes en cerceaux | 13. mettre un travail sur le métier |
| 6. tenir la bride haute à quelqu'un | 14. tirer son épingle du jeu |
| 7. mettre quelqu'un en selle | 15. annoncer la couleur |
| 8. avoir le pied à l'étrier | 16. être ficelé comme l'as de pique |

- 7.

11.

- 2.

<i>Bateaux de commerce</i>	pétrolier, péniche, navire porte-conteneurs, cargo, bateau-citerne, tramp, charbonnier, chaland
<i>Bateaux de plaisance</i>	bateau de croisière, canot, skiff, kayak, yole, catamaran, yacht, bateaux-mouches
<i>Bateaux de guerre</i>	frégate, corvette, sous-marin, porte-avions, dragueur de mines, cuirassé

7.

1. Quand la fortune me sourira.
2. Tout le monde essayait de trouver une belle planque.
3. Nous sommes tous logés à la même auberge/à la même enseigne//Nous sommes tous dans la même galère.
4. Ils font toujours les choses en grand.
5. Tu as interrompu le fil de ma pensée/mes pensées.
6. Tout est en ordre/bien rangé.
7. Ne fais pas de vagues!
8. C'est tombé du ciel.

10.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. faire la navette | 7. être dans la bonne voie |
| 2. s'écrouler comme un château de cartes | 8. ronger son frein |
| 3. mettre frein à quelque chose | 9. préparer la voie |
| 4. trouver sa voie | 10. jouer à guichets fermés |
| 5. être du dernier bateau | 11. monter un bateau à quelqu'un |
| 6. bâtir des châteaux en Espagne | 12. atteindre sa vitesse de croisière |

12.

1. Si vous avez de la monnaie/les pièces qu'il faut, vous pouvez acheter votre billet à la billetterie automatique.
2. Il est peu probable que nous prenions nos vacances d'hiver à l'étranger cette année. Le taux de change/le change est trop bas.
3. Je ne sais pas encore ce qu'on va faire cet été. Ma belle-mère veut aller à une ville thermale. Mon mari veut faire du cyclotourisme. Les enfants ont beaucoup aimé la station balnéaire où nous sommes allés l'année dernière. Moi, je pense qu'un voyage en autocar nous ferait un changement agréable.
4. Si vous aviez mis votre carte d'étudiant dans votre pochette/ceinture porte-monnaie, vous ne l'auriez pas laissée dans/à la pension.
5. La région est idéale/parfaite pour des vacances de/en famille. Elle a au moins douze campings, deux parcs à thème, un zoo et une réserve d'animaux sauvages. Lorsqu'il fait mauvais, on peut toujours passer quelques heures dans le musée des transports ou le musée folklorique.
6. J'espère que nous n'aurons pas une crevaision/de crevaision/n'allons pas crever. Il y a une roue de secours dans le coffre, mais j'ai oublié d'apporter le cric et les clés.
7. Le train interurbain a eu deux heures de retard. Par conséquent, elle a raté le dernier métro et elle a dû prendre un taxi.
8. Toute sa famille sont cheminots/employés de chemin de fer. Ses deux oncles sont aiguilleurs. Son mari est chef de train et sa mère est guichetière.
9. Le personnel du sol faisait la grève et tous les vols avaient été annulés jusqu'à nouvel ordre.
10. Lorsque j'étais enfant, le port étaient toujours plein de cargos et de vapeurs. De nos jours, on n'y voit que le bac et quelques yachts de croisière.

Level 2

12.

1. Les passagers en transit doivent se rendre/se présenter à la réception pour prendre leurs bons d'hôtels et leurs chèques de restaurant.
2. Lorsqu'elle est arrivée, elle souffrait du décalage horaire. Donc elle a pris une collation et elle s'est couchée tôt.
3. Avant que vous vous mettiez en route, je veux que vous vérifiez la pression des pneus et que vous fassiez le plein.
4. S'il avait mis les phares en code, le conducteur de la camionnette aurait vu le verglas et n'aurait pas dérapé.
5. Ce modèle tient la route même lorsqu'on va à fond de train/roule à grande vitesse.
6. Il observe et répertorie les trains depuis son enfance. Depuis qu'il a pris sa retraite, il passe ses après-midi dans la buvette à regarder arriver et partir les trains. La semaine dernière il a eu la chance de voir un train à vapeur.
7. Lorsque j'ai fait sa connaissance, il venait d'obtenir son brevet de pilote.
8. Les remorqueurs attendaient le pétrolier/bateau-citerne à l'entrée du chenal.
9. Celui que vous avez rencontré est un ancien commissaire du bord. Il habite une péniche aménagée qui est amarrée à côté de la jetée.
10. Le casque du pilote ne marchait pas et lorsque l'avion a fait un piqué, il ne pouvait pas répondre aux instructions des aiguilleurs.

Level 3

8.

<i>Parties d'une bicyclette</i>	jante, rayon, guidon, pédale, timbre, dérailleur, selle, chaîne, essuie-glace, garde-boue
<i>Parties d'une voiture</i>	phare antibrouillard, lave-glace, pare-choc, pare-brise, feu de stationnement
<i>Parties d'un bateau</i>	barre, mât, gouvernail, clignotant, cheminée, hublot, porte étanche, beaupré, hélice, passerelle

9.

1. Si vous voulez des conseils concernant vos voyages vous devriez en demander à Anne. Son père est autocariste; son frère travaille dans une agence de voyages d'escompte et elle a fait ses études à l'école hôtelière.
2. Je cherche un hôtel qui ait des détecteurs de fumée, un service babyphone et une aire de jeux pour les enfants.
3. Le cahier de réclamations était plein de commentaires concernant la qualité de la restauration aérienne et le tapis de livraison de bagages défectueux.
4. Si tu vois une aire de stationnement ou de pique-nique, nous pourrions arrêter une demi-heure afin que tu puisses te reposer un peu.
5. Le pirate aérien a contraint le pilote à faire un atterrissage forcé.

6. Il y avait un radeau devant le hublot. Donc, on a vu très peu. C'est la dernière fois que je pars en croisière.
7. Je n'aime pas les ferries rouliers. Il y a toujours quelqu'un qui oublie de bien serrer le frein à main ou qui cale son moteur.
8. Elle a dit que quand elle aurait accumulé assez d'Aéropoints, elle irait au Brésil.

Unit 13 Family, birth, death and marriage and religion

Level 1

10.

- | | |
|---|---|
| 1. vivre en bon père de famille | 11. prêcher pour son saint |
| 2. faire la noce | 12. respecter la foi jurée |
| 3. se plaindre que la mariée est trop belle | 13. prêcher d'exemple |
| 4. faire son deuil de quelque chose | 14. jouer un jeu d'enfer |
| 5. prêcher un converti | 15. avoir le culte de l'argent |
| 6. avoir un air de famille | 16. faire son purgatoire sur terre |
| 7. éclairer la religion de quelqu'un | 17. ne pas savoir à quel saint se vouer |
| 8. se faire une religion de quelque chose | 18. être de mauvaise foi |
| 9. prêcher dans le désert | 19. arriver comme mars en Carême |
| 10. avoir la mort dans l'âme | 20. faire des messes basses |

13.

1. Les nouveaux mariés sont partis peu de temps après le lunch de mariage; ils vont passer leur lune de miel en Provence.
2. Bien qu'ils cohabitent depuis deux ans, elle veut un mariage en blanc.
3. Etant donné son âge et son passé médical, sa famille a peur qu'elle fasse une fausse couche.
4. C'était un mariage forcé. Il n'est guère surprenant qu'ils aient fini par se divorcer.
5. Ma mère a insisté pour qu'on invite toute la famille au mariage, y compris une grand-tante que je n'avais jamais rencontrée, un cousin germain qui habitait en Australie depuis dix ans, même son demi-frère avec qui elle s'était brouillée il y avait cinq ans.
6. Bien qu'il soit veuf depuis plus de cinq ans, sa fille cadette ne veut pas qu'il se remarie avant qu'elle ne quitte la maison.
7. Il a dit que beaucoup de pratiques religieuses ont leur origine dans le dogme et dans la superstition. Voilà pourquoi il n'est plus pratiquant.
8. La congrégation était composée de membres de la secte et de gens qui voulaient changer de religion.

Level 2

3.

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. expier ses crimes | 5. rester comme un martyr |
| 2. manier l'encensoir | 6. se donner des airs de sainteté |
| 3. remonter au déluge | 7. tenir quelque chose comme le saint sacrement |
| 4. s'enterrer à la campagne | |

8. enterrer sa vie de garçon
10. faire une tête d'enterrement
9. mettre un enfant en pénitence

11.

1. Elle veut que la mère porteuse soit marraine, mais ses beaux-parents sont contre.
2. Cette génération a rendu l'arbre généalogique très compliqué. Presque toute la famille a divorcé et s'est remariée. La plupart ont des enfants des deux mariages.
3. Il se peut qu'une séparation à l'essai vous aide à résoudre vos problèmes, surtout si vous allez voir un conseiller conjugal.
4. Une séparation à l'amiable leur aurait fait moins de peine/leur aurait été moins pénible et leur aurait permis d'éviter un divorce coûteux.
5. Je n'arrive pas à croire que les héritiers se soient amenés aux obsèques. Ils n'avaient pas rendu visite à leur oncle depuis des années.
6. Lorsque ses parents ont découvert que sa fiancée était mère célibataire, ils ont changé leur testament en faveur de leur fille aînée.
7. Elle se signait chaque fois qu'elle passait devant la cathédrale, assistait aux offices du soir et du matin chaque jour et faisait un pèlerinage une fois par an.
8. Bien que les cloîtres soient fermés pendant la grand-messe, il a pu visiter le sanctuaire de l'ermite.

Level 3

6.

1. faire le grand voyage
7. prendre le voile
2. boire le calice jusqu'à la lie
8. rendre l'âme
3. plier bagages
9. lancer une kyrielle d'injures
4. dévider son chapelet
10. revoir son clocher
5. avoir un polichinelle dans le tiroir
11. errer comme une âme en peine
6. fermer les yeux
12. casser sa pipe

9.

bénitier	réipient destiné à contenir l'eau bénite
châsse	boîte où l'on garde les reliques d'un saint
chapelet	objet de dévotion qu'on tient et fait glisser entre ses mains lorsqu'on dit ses prières
retable	peinture qui décore un autel
abside	partie de l'Eglise située derrière le chœur
calice	réipient dans lequel on verse le vin et l'eau pendant la messe
cilice	chemise faite de crin que porte un pénitent
rosace	vitrail circulaire
cierge	chandelle dont on se sert dans une église
tympan	partie d'un portail

10.

1. Bien qu'il ait plusieurs autres personnes à charge, il a la garde de ses deux enfants.
2. Elle a nourri son premier-né au sein, mais elle a dû allaiter les jumeaux au biberon.

3. Ses parents lui ont donné la voiture d'enfant; ses beaux-parents lui ont donné la poussette, les biberons et les couches.
4. Même à l'article de la mort il s'inquiétait à cause des droits de succession que ses héritiers auraient à payer.
5. De nos jours beaucoup de gens pensent que l'accord prénuptial est aussi important que les vœux de mariage.
6. Quoique les vitraux soient modernes, le cloître gothique est en très bon état de conservation.
7. Vous devriez visiter la chapelle commémorative. L'inscription sur la plaque est très émouvante.
8. Je crois à la liberté de culte, mais je ne supporte pas que les gens m'imposent leurs croyances/me rebattent les oreilles avec leurs croyances.
9. Je n'accepte pas que l'église ait le droit de mettre des livres à l'index.
10. Si vous voulez contribuer à la reconstruction du baptistère et à la restauration des fonts, vous devriez mettre de l'argent dans le tronc.

Unit 14 Education and science

Level 1

5.

un buvard	<i>sécher des caractères écrits à l'encre</i>
une équerre	<i>tracer un angle droit</i>
un compas	<i>tracer une circonférence</i>
la craie	<i>écrire au tableau noir</i>
le papier de brouillon	<i>faire la première rédaction de quelque chose</i>
un signet	<i>marquer les pages d'un livre</i>
un surligneur	<i>mettre en relief</i>
un calque	<i>reproduire fidèlement un dessin ou une image</i>
une gomme	<i>effacer ce qu'on a écrit</i>

10.

1. Le centre d'éducation des adultes offre des cours du soir pour les sans-emploi.
2. Elle suit un cours par correspondance depuis octobre.
3. Le lycée où va ma fille a un grand terrain de sport, un gymnase bien équipé, deux laboratoires de langue et de nombreux ordinateurs.
4. L'annexe aura un grand dortoir et une salle commune pour les pensionnaires.
5. Pour son anniversaire sa soeur aînée lui a donné un plumier, des feutres, des surligneurs, un stylo mine et un stylo à encre.
6. Pour effectuer ce calcul vous aurez besoin d'une règle à calcul et d'une table de logarithmes.
7. Les chercheurs s'inquiètent des dégâts infligés à l'écosystème par les polluants et le réchauffement de la planète.
8. Il travaille sur un projet de recherche appliquée qui a pour objet de perfectionner la destruction des déchets radioactifs.

Level 2

8.

1. La formation de base comporte les cours commerciaux et une langue moderne.
2. Le conseiller d'orientation professionnelle a suggéré qu'il fasse une demande d'inscription à un cours de formation professionnelle.
3. Le développement curriculaire l'intéresse beaucoup et elle est en train de préparer le matériel d'enseignement pour le nouveau programme de matières à option que nous allons introduire l'année prochaine.
4. Le catalogue de la bibliothèque n'a pas été mis sur ordinateur et grand nombre des cotes sur les fiches sont mauvaises/fausses.
5. Les supports visuels sont un moyen utile de garder l'attention des auditeurs et de mettre en relief les points capitaux/essentiels d'un exposé. J'utilise des diapositives, des transparences et des tableaux à feuilles mobiles. Cependant, il faut vérifier à l'avance que le projecteur et le rétroprojecteur marchent bien.
6. Le lancement de la fusée a dû être retardé/remis trois fois: d'abord, parce qu'un des astronautes était malade; deuxièmement, à cause d'une fissure dans le réservoir de carburant; enfin, à cause d'un défaut de conception/un vice caché du tampon d'atterrissage.
7. Il faut se garder de laisser le liquide atteindre le point d'ébullition; lorsqu'il s'évapore, il émet un gaz toxique.
8. Tu ne le verras pas à l'oeil nu. Tu auras besoin d'une loupe puissante ou d'un microscope.

Level 3

11.

1. Bien qu'il fasse l'école buissonnière tous les deux jours, ce n'est pas un cancre.
2. Si je séchais mes cours de maths, je trouverais difficile de rattraper.
3. Quel(le) que soit son avis sur/opinion de la répartition des élèves par niveaux, on ne peut pas nier que l'enfant surdoué soit un cas spécial.
4. S'il avait mis l'éprouvette/le tube à essai dans le support, comme je le lui avais dit, il ne l'aurait pas cassé(e).
5. Il faut absolument que tu fermes le bec Bunsen avant de quitter le laboratoire.
6. Va chercher la pompe aspirante afin que je puisse débloquer le conduit d'alimentation.
7. Tu n'aurais pas dû mettre l'agitateur dans le ballon. Tu as contaminé la solution, ce qui fait que nous serons obligés de recommencer l'expérience/l'essai.
8. L'aiguille indiquait un niveau de radiation tellement élevé qu'il fallait démonter et détruire les appareils de laboratoire.

Unit 15 Agriculture and industry

Level 1

5.

moisson	l'orge, le blé, l'avoine, le froment, les céréales
vendange	les raisins

cueillette	les pommes, les champignons, les myrtilles, les mûres, le houblon, le coton, les olives
fenaïson	le foin
coupe	la lavande, les arbres
arrachage	les pommes de terre

8.

la houillère	le charbon
la poterie	la céramique, la terre cuite, la faïence
la carrière	la pierre, le marbre
la forge	le fer
la raffinerie	le pétrole, le sucre
la brasserie	la bière
la scierie	le bois de menuiserie, le bois de charpente
la filature	le coton, le fil
l'imprimerie	les journaux, les livres

11.

être une vraie peau de vache	monter sur ses grands chevaux
être mouillé comme un canard	marcher comme un canard
être gros comme un porc	être fort comme un taureau
ménager la chèvre et le chou	être comme un coq en pâte
être le dindon de la farce	se lever avec les poules
mettre la charrue avant les boeufs	écrire comme une vache
tuer la poule aux oeufs d'or	être bête comme une oie

16.

1. Sa famille travaille la terre depuis plus de cent cinquante ans, mais il veut être pisciculteur.
2. Il a perdu la plupart de son matériel agricole dans l'incendie. De plus, la moissonneuse-batteuse et la trayeuse mécanique n'étaient pas assurées.
3. Ils ont eu une année affreuse: les plantes à racines ont été tuées par les gelées tardives/printanières/de printemps et ils ont perdu le blé et l'orge pendant la sécheresse.
4. L'élevage semi-industrialisé me répugne; dans la ferme de mon grand-père, les poules et les dindes avaient libre accès à la basse-cour et aux dépendances et les cochons étaient logés dans de grandes porcheries.
5. Les enfants adorent visiter la ferme. La dernière fois ils ont vu des poussins et des canardeaux qui venaient d'éclore. L'année dernière on leur a permis d'observer la naissance d'un veau.
6. La plupart des anciennes industries nationalisées ont été privatisées.
7. L'automatisation et la récession ont résulté en des licenciements dans beaucoup des industries de fabrication, y compris l'industrie automobile, le textile et l'alimentation.

8. La sidérurgie a été durement touchée/atteinte par le déclin de la construction navale.
9. Depuis la démolition des chantiers navals, l'informatique et le tourisme ont été les seuls secteurs à offrir des débouchés aux jeunes de la région.
10. Il travaille dans l'atelier de montage d'une usine d'automobiles, mais son ambition est de trouver un emploi dans l'imprimerie.

Level 2

9.
 1. L'industrie laitière a beaucoup souffert à la suite des avertissements contre/concernant les aliments gras. Grand nombre/Beaucoup de gens ont arrêté de manger les produits laitiers/les laitages.
 2. La ferme a de bons pâturages, mais il vous faudra renouveler les clôtures et creuser des fosses d'irrigation.
 3. La ferme qu'ils ont achetée est charmante. Ils ont l'intention d'aménager le grenier à foin en studio. Le bûcher a déjà été aménagé en atelier.
 4. Ce qui caractérise la région, c'est la grande variété de ses activités agricoles, dont l'aviculture, la culture fruitière, la culture biologique et la culture maraîchère.
 5. La vieille auge en pierre et le puits sont très pittoresques, mais les silos à céréales et à fourrage, bien que pratiques, sont hideux.
 6. Bien que la plupart des grandes aciéries aient été fermées, l'industrie de précision se porte bien.
 7. Son père aurait voulu qu'il devienne monteur, mais il a toujours voulu être ingénieur électronicien. Même enfant, il était fasciné par l'électricité et aimait jouer avec des commutateurs, des fiches et des câbles.
 8. Vous devriez lubrifier la machine chaque semaine et la faire réviser tous les six mois.
 9. J'ai dû changer les ampoules trois fois cette semaine; je pense qu'il doit y avoir un court-circuit dans le système.
 10. Lorsque je l'ai démonté, j'ai découvert que certains des composants étaient incompatibles.

Level 3

6.

Locution

avoir du foin dans ses bottes	trier sur volet
voler en rase-mottes	trouver le filon
faire du battage autour de quelque chose	avoir un coup de pompe
faire un tonneau	serrer la vis à quelqu'un
passer au crible	reprendre ses billes
faire du foin	

9.

1. La faucille appartient au passé; elle a été remplacée par la faucheuse.
2. Mon père avait un grand troupeau de boeufs de boucherie. Je ne supportais pas qu'on les abatte. C'est la raison pour laquelle j'ai abandonné l'agriculture. Je n'avais pas le choix, parce que je ne comprenais rien aux cultures.

3. Bien qu'elle ait vendu la ferme après la mort de son oncle, elle a gardé quelques souvenirs de son enfance: deux fers à cheval qui sont suspendus au-dessus de la porte et une baratte qui sert de seau à charbon.
4. Nous avons beaucoup d'ensilage, mais je dois commander des tourteaux avant que l'hiver s'installe.
5. Avant de vous servir de la tronçonneuse vous devriez vérifier que le coupe-circuit marche bien.
6. Les écrous, les boulons, les vis et les rondelles sont sur l'établi, mais je n'ai pas pu trouver le tournevis ou la clé de serrage lorsque je suis arrivé ce matin.
7. La puce électronique a transformé les industries de fabrication. L'inventaire informatisé allège le travail et les modèles informatiques ont rendu la conception du produit bien plus précise.
8. Avant de mettre en marche la machine à tisser, il vous faudra desserrer/défaire/faire jouer le cran de sûreté.
9. Vous n'arriverez pas à soulever la poutre sans une poulie ou un vérin hydraulique.
10. Il aurait dû faire breveter son invention. La maquette qu'il m'a montrée était très impressionnante. Je suis sûr qu'il aurait fait beaucoup d'argent.

Unit 16 Business, commerce and employment

Level 1

13.

1. Depuis la privatisation de la compagnie, on ferme à peu près trois succursales par mois.
2. Lorsqu'on lance un produit, il faut essayer de créer une image de marque qui va assurer la fidélité des consommateurs.
3. L'étude de marché qu'on a faite l'année dernière montre que notre gamme de produits est trop étroite et que nous aurions du mal à pénétrer les marchés étrangers.
4. S'il cherche un poste il devrait consulter la rubrique 'offres d'emploi'. Ou bien il pourrait prendre rendez-vous au service d'orientation professionnelle.
5. La description de poste ne correspond pas au contrat qu'elle a dû signer lorsqu'elle a été nommée.
6. Le directeur de formation est en congé de maternité. Le programme de formation commencera dans deux mois lorsqu'elle sera revenue.
7. Il va se faire renvoyer s'il continue comme cela. Il a déjà perdu sa prime de Noël.
8. Bien qu'elle soit stagiaire, son salaire net répond à ses besoins.

Level 2

5.

Commerçants	le marchand de couleurs, le ferrailleur, le fripier, le peintre-décorateur, l'antiquaire, le chiffonnier, le brocanteur, le libraire, le buraliste
Ouvriers qualifiés	le couvreur, le maçon, le plâtrier, le menuisier, le gazier, l'électricien, le soudeur
Ouvriers non-qualifiés	le balayeur municipal, le manoeuvre, le garçon de ferme, l'éboueur
Professions libérales	l'enseignant, le généraliste, le notaire, l'oculiste, le pharmacien, le journaliste, l'instituteur, l'avocat, le bibliothécaire, le juriconsulte

10.

1. A la suite de la crise de l'emploi, il a été obligé de prendre la préretraite. Cependant, la prime de départ a été assez élevée.
2. Ma fille aime son nouveau poste/emploi; quoique le salaire de base soit bas, les avantages sociaux sont généreux et elle a droit à huit semaines de congé annuel.
3. Il a choisi le départ volontaire plutôt que la rétrogradation ou le recyclage.
4. Son père est assistant social et sa mère est conseillère professionnelle. Il insiste sur l'importance de la satisfaction professionnelle, mais sa mère veut qu'elle obtienne un emploi qui ait de bonnes perspectives.
5. La société mère a été rachetée par un conglomérat, qui a imposé un nouveau programme de fabrication.
6. Selon le directeur/la directrice commercial(e), le comportement du consommateur moyen suggère que le produit fabriqué sur demande n'ait pas d'avenir.
7. A mon avis on devrait interdire la vente porte-à-porte et les ventes par téléphone.
8. Le magasinier a dit que le livreur n'est pas arrivé à temps et qu'il a dû attendre une demi-heure dans l'aire de chargement.

Level 3

1.

1. le vannier, le potier, **le fournisseur**, l'ébéniste, le menuisier, le sellier
2. l'assureur, l'aide-comptable, le percepteur, **l'orthophoniste**, l'agent de change
3. la pointeuse, **le lecteur de codes barres**, la fiche de présence, la feuille d'heures, la sirène
4. des soldes, une remise, des dégriffés, un rabais, une ristourne, un escompte, **une offre de lancement**

4.

le pâtissier	les sablés, les beignets, les cakes, les flans, les gâteaux, les millefeuilles, les chaussons aux pommes
le quincaillier	les limes, les fusibles, les boulons, les perceuses, les écrous, les pinces, le papier de verre
le marchand des quatre saisons	les citrouilles, les reines-claude, les piments doux, les fèves, les grenades, les poireaux, les flageolets, les panais, les épinards, les pastèques, les airelles, les brugnons
le droguiste	les pommades, les blaireaux, les gargarismes, les pastilles, les préservatifs, les fortifiants, l'eau de toilette
le bijoutier	les pendants d'oreille, les broches, les épingles de cravate, les alliances, les bagues, les chevalières, les gourmettes, les pendentifs, les boutons de manchette

5.

Produit	Artisan
la dentelle	la dentellière
les meubles	l'ébéniste
les paniers	le vannier
les cadres	l'encadreur
les fers à cheval	le forgeron
les couteaux	le coutellier
la poterie	le potier
le tissu	le tisserand
le cuir	le tanneur
les chaussures	le cordonnier
les selles	le sellier
les montres	l'horloger

7.

1. Pendant son entretien d'évaluation, son chef de rayon lui a demandé si elle aimerait participer au programme de formation en entreprise pour améliorer ses compétences en informatique.
2. Il travaille à son compte depuis deux ans; il en avait assez de contrats de durée déterminée.

3. Elle n'a pas obtenu le poste pour lequel elle avait posé sa candidature; à cause de la récession le dirigeant a décidé de faire une mutation interne.
4. Grand nombre de métiers sont en train de disparaître; de nos jours, il est rare qu'on voit un forgeron ou un sellier. Il est presque impossible de trouver un ramoneur.
5. C'était lui qui a présidé la réunion où l'on a décidé de dissoudre la société. Il a dit qu'il en avait assez du brainstorming, de la gestion des crises, des marchés à la baisse et des marchés à la hausse. Il voulait tout simplement prendre la retraite.
6. Elle achète tous ses vêtements chez un magasin de dégriffés. Moi, je préfère les braderies ou le marché aux puces.
7. Le prix du catalogue est bien trop haut. D'habitude le chef de vente me fait une remise de dix pour cent sur les articles que j'achète.
8. Le code barres se trouve sur le côté de la boîte. La date limite de vente est imprimée sur le couvercle.

Unit 17 The office and computing, post and telecommunications

Level 1

9.

1. la tonalité, le standard, l'annuaire, la **cartouche**, le combiné, le dérangement
2. le taille-crayon, le stylo-feutre, le marqueur, le surligneur, le **visiophone**, le liquide correcteur
3. la fenêtre, le moniteur, le réseau, l'imprimante, la copie papier, la mémoire, l'**accolade**

10.

1. Le courrier électronique est bien plus rapide et plus efficace que la télécopie, à moins que le réseau ne tombe pas en panne.
2. Je cherche une secrétaire bilingue qui s'exprime bien au téléphone.
3. Ce dossier est plein de fautes de frappe. Vous devrez demander à un/une des dactylos de le retaper.
4. Le bureau paysager permet au chef de bureau de surveiller le personnel du bureau.
5. Les nouveaux locaux seront situés dans un immeuble de bureaux au centre-ville et auront une salle d'exposition, deux salles de conférence et une grande salle de conseil.
6. Mettez les feutres, les surligneurs et le liquide correcteur dans le tiroir du haut. Les ciseaux, la colle, les gommes et l'encre se rangent dans l'armoire.
7. Puisque je fais la navette entre Londres et Manchester, un ordinateur portable est plus utile qu'un ordinateur de bureau.
8. Le titre devrait être frappé en caractères gras et le sous-titre devrait être frappé en caractères italiques.
9. Envoyez les lettres par avion. Vous pouvez envoyer le paquet à tarif réduit.
10. Je ne lui demanderai pas de le contresigner – sa signature est illisible.
11. Il a un téléphone de voiture et un radiophone. Il n'a pas d'excuse pour ne pas rappeler.
12. Le/la standardiste m'a dit que la ligne était occupée. Je crois qu'il a dû oublier de raccrocher.

Level 2

4.

la chemise	couverture dans laquelle on peut mettre des documents
le classeur	meuble où on peut ranger des documents
la fiche	feuille de papier ou morceau de carton sur lequel on note des renseignements
le dossier	ensemble des documents concernant une affaire
la note de service	brève communication dans laquelle on attire l'attention de ses collègues à certaines informations
le clavier	ensemble des touches d'un instrument de musique, d'une machine à écrire, d'un ordinateur
le logiciel	programme informatique
l'organigramme	tableau qui montre les services et les sections d'une entreprise ou d'une administration
l'imprimante	machine qui reproduit sur papier les textes mises en mémoire par un ordinateur
le listing	document produit par un ordinateur

6.

1. la souris, le clavier, le logiciel, **le perforateur**, l'imprimante
2. la chemise, le carton de classement, le classeur, **la petite caisse**, la boîte à archive, le dossier
3. le papier avion, le papier d'emballage, le papier à en-tête, le papier carbone, **le papier absorbant**
4. le claviste, **le répondeur**, le programmeur, l'analyste, l'opérateur

11.

1. L'intérimaire peut réorganiser et mettre à jour les dossiers. La correspondance doit être classée par ordre alphabétique; les factures doivent être classées par client.
2. L'archivage électronique est plus efficace que les cartons de classement ou les fichiers.
3. Mettez l'agrafeuse dans l'armoire de fournitures et apportez-moi le perforateur.
4. Les enveloppes et les étiquettes d'adresse autocollantes sont pratiques, mais le publipostage fait gagner encore plus de temps.
5. Nous sommes à court de papier à en-tête et de papier avion.
6. Mettez la copie originale de la lettre dans le bac à correspondance du PDG et mettez la photocopie dans le dossier. Vous pouvez jeter le brouillon.
7. Je passe de moins en moins de temps dans mon bureau. J'ai un modem/modulateur chez moi qui me permet de lire et de répondre à mon courrier électronique, tandis que mon bloc-notes électronique me permet de travailler dans le train.
8. Le didacticiel qui accompagne l'agenda électronique est très convivial.
9. Si vous renvoyez la carte-réponse par retour du courrier, vous éviterez les frais de port et d'emballage.
10. Le cachet de la poste avait rendu illisible l'adresse de l'expéditeur.
11. Le message enregistré vous donnera son numéro de poste. Si elle n'est pas là, laissez un message sur son répondeur automatique.

12. Si vous appelez à l'étranger il faudra prendre en compte le décalage horaire. Vous trouverez des renseignements sur les fuseaux horaires dans l'annuaire.

Level 3

- 4.
1. le visiophone, la friture, la liste rouge, l'avertisseur de poche, **la pointeuse**
 2. le presse-papiers, le crayon lumineux, la police des caractères, l'icône, **le massicot**, le camembert, un octet
 3. le publipostage, le faire-part, **l'intercalaire**, l'en-tête, la pièce jointe, la pochette matelassée
 4. l'envoi recommandé, le cachet de la poste, l'affranchisseuse, le timbre dateur, **un organigramme**, les frais de port et d'emballage, l'enveloppe à fenêtre
- 8.
1. La mémoire de l'ordinateur ne suffit pas aux tâches que vous voulez lui faire faire. Vous devriez contacter le technicien de maintenance.
 2. Mettez les disquettes et la copie papier dans une pochette matelassée et donnez-les au garde.
 3. Si vous ne trouvez pas le tampon encreur, vous ne pourrez pas utiliser la griffe.
 4. J'ai besoin d'un manuel qui puisse m'expliquer comment me servir de l'analyseur syntaxique.
 5. Si vous aviez mis la sauvegarde automatique, vous n'auriez pas perdu le document.
 6. Je sais comment me servir du tri alphabétique, mais je n'arrive pas à comprendre comment créer une feuille de calcul.
 7. Lorsque vous faites défiler votre texte, vous verrez qu'il n'est pas centré et que l'interlignage est irrégulier.
 8. J'ai dû transformer les notes en bas de page en notes de fin de document. Les marges du bas étaient trop étroites.
 9. Une fois que vous aurez appris à vous servir de la table des symboles et de l'ombrage, vous pourrez mettre en relief les points essentiels du document.
 10. S'il avait répondu à la lettre de rappel, je n'aurais pas été obligé d'écrire la lettre de réclamation.
 11. Le formulaire est très simple. Vous n'avez qu'à cocher les cases appropriées et y ajouter votre signature.
 12. Je n'ai pas le temps d'écrire une lettre explicative. Une fiche de transmission/un papillon présentant les compliments de la société suffira.

Unit 18 Law and finance

Level 1

- 10.
- | | |
|---------------------------|--|
| 1. avoir un joli capital | 4. rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce |
| 2. connaître la coupure | 5. avoir des difficultés de trésorerie |
| 3. rentrer dans ses frais | 6. être monnaie courante |

- | | |
|--|--|
| 7. en être pour ses frais | 16. faire les frais |
| 8. se mettre en frais | 17. payer sa dette à la justice |
| 9. être en fonds | 18. prendre quelqu'un en flagrant délit |
| 10. avoir le sens de l'économie | 19. porter le coup de grâce à quelqu'un |
| 11. faire quelque chose de bonne grâce | 20. donner la grâce à quelqu'un |
| 12. démontrer preuve en main | 21. se payer la tête de quelqu'un |
| 13. croire une chose jusqu'à preuve du contraire | 22. boucler son budget |
| 14. faire preuve de | 23. passer une chose aux profits et pertes |
| 15. plaider le faux pour savour le vrai | 24. s'en payer une tranche |
| | 25. rentrer en grâce auprès de quelqu'un |

13.

1. C'est sa femme qui fait la loi.
2. Ma fille fait des études de droit.
3. Il a la loi pour soi.
4. Personne ne devrait être au-dessus des lois.
5. Elle ne connaît d'autre loi que la sienne.
6. La caissière a refusé de me laisser retirer de l'argent; elle m'a dit que j'avais un découvert de trois cents livres.
7. Au rythme auquel il dépense de l'argent, il n'aura jamais d'économies.
8. Il me dira s'il a les moyens de l'acheter, lorsqu'il aura reçu son relevé de compte.
9. J'attends une carte de retrait depuis trois semaines.
10. Si vous aviez payé au comptant, on vous aurait fait un escompte.

Level 2

5.

- | | |
|--|---|
| 1. être complice de quelque chose | 7. avoir bonne cote |
| 2. jouir d'une cote élevée | 8. se porter garant de quelque chose |
| 3. faire prix d'ami à quelqu'un | 9. être hors de prix |
| 4. avoir un portefeuille bien garni | 10. avoir le coeur à gauche et le portefeuille à droite |
| 5. faire recette | 11. donner du prix à quelque chose |
| 6. jouir d'un grand crédit auprès de quelqu'un | 12. mener une vie de rentier |

10.

1. Bien que son complice eût un casier vierge, il avait déjà été condamné pour vol à l'étalage et vol avec effraction.
2. L'industrie principale de la région est le trafic des armes et la contrebande. La plupart des adultes ressemblent à des fuyards ou à des gangsters.
3. La rafle a été un fiasco, parce que la police n'avait pas obtenu un permis de réquisition.
4. L'indicateur avait dit au commissaire que l'évadé avait pris une fausse identité et qu'il avait commis un vol à main armée depuis son évasion.

5. Si son beau-frère ne s'était pas porté caution pour elle, elle aurait été mise en détention provisoire.
6. Après le krach, il a eu des difficultés de trésorerie et il n'a pas pu rassembler les capitaux dont il avait besoin. Par conséquent, il a dû liquider la compagnie/la société.
7. Même après qu'elle a purgé ses dettes, elle a trouvé difficile d'obtenir une carte de clientèle et on lui a refusé un crédit auto.
8. Mon conseiller financier m'a dit qu'il serait impossible de trouver un investissement à haut rendement qui soit garanti. Un compte sur livret serait sûr, mais le taux d'intérêt était bas. Une SICAV serait plus hasardeux/risquée, mais le rendement à long terme serait meilleur.
9. Les frais de dossier/d'administration sont prélevés avant que le capital soit investi. Donc, si vous voulez le retirer avant la fin de la première année, il est probable que votre relevé de compte enregistrera une perte.
10. Il me prend des heures de remplir ma déclaration d'impôts. Si j'en avais les moyens, je la ferais remplir par un conseiller fiscal.

Level 3

12.

1. C'est un récidiviste. Il a été condamné pour détournement de fonds, fraude du fisc et délit d'initié.
2. Elle a été surveillée pendant des mois par un rôdeur. Il a même laissé ses empreintes digitales sur la fenêtre de sa chambre. Après son arrestation, la police lui a dit qu'elle avait eu de la chance: il avait déjà des condamnations pour viol, violences sur enfants et attentats à la pudeur.
3. Dès qu'on m'aura mis en liberté conditionnelle, je vais régler son compte à mon cousin. C'était lui qui m'a balancé. La police est arrivée au moment où j'allais crocheter la serrure.
4. Il fait partie du milieu. Tous ses amis sont des voyous, des gangsters et des tueurs à gage. Le quartier où il habite est une zone interdite à cause des braquages et des fusillades qui s'y produisent chaque week-end.
5. Aucun des témoins à décharge n'était digne de confiance. Ils avaient tous des casiers judiciaires et la plupart de leurs témoignages étaient irrecevables.
6. Il vous faudra trouver quelqu'un qui soit disposé/prêt à vous prêter le capital de départ.
7. Un portefeuille diversifié vous permettra de boursicoter sans courir trop de risques.
8. Parce qu'il était un failli réhabilité, il n'a pas pu obtenir un prêt relais lorsqu'il achetait sa maison.
9. Bien que l'abattement personnel ait augmenté, la réduction du dégrèvement hypothécaire et l'augmentation de l'imposition indirecte fait que je suis toujours dans la gêne.
10. Mon beau-frère est placier d'assurances. Il ne parle que de l'assurance: l'assurance à capital différé, l'assurance immobilière, l'assurance invalidité-vieillesse. La semaine dernière, il a essayé de me faire contracter une police d'assurance-crédit.

Unit 19 Geography, history and war

Level 1

10.

en	Ulster	dans	le Yorkshire	en	Norvège
aux	Philippines	au	Danemark	en	Pologne
en	Belgique	en	Russie	en	Iran
aux	Etats-Unis	au	Maroc	à	la Jamaïque
au	Mozambique	en	Hongroie	en	Corse
au/à	Koweït	à	Cuba	au	Viêt-nam
au	Pérou	en	Malasie	au	Brésil

13.

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. être bon pour le combat | 11. porter son chapeau en bataille |
| 2. vivre en guerre avec tout le monde | 12. passer quelqu'un par les armes |
| 3. fuir les responsabilités | 13. être sur le pied de guerre |
| 4. être sur son déclin | 14. être d'attaque |
| 5. atteindre son apogée | 15. s'armer de courage |
| 6. être au bord de la ruine | 16. avoir les cheveux en bataille |
| 7. faire ses premières armes | 17. arriver comme une bombe |
| 8. livrer bataille contre | 18. fusiller du regard |
| 9. être hors de service | 19. avoir toute liberté de manoeuvre |
| 10. laisser son nom dans l'histoire | 20. prendre d'assaut |

15.

1. Les archéologues ont trouvé des armes qui suggèrent que le village ait été bâti sur un champ de bataille.
2. La décennie suivante a été marquée par le renversement du gouvernement, le déclin de l'Empire et par la perte de la plupart des colonies.
3. La guerre civile fut suivie d'une guerre mondiale.
4. Le bombardement a détruit la cité médiévale.
5. Je suis surpris que le cessez-le-feu ait duré quinze jours.
6. Le couvre-feu a été imposé à cause des émeutes.
7. Après la capitulation, tous les prisonniers de guerre ont été relâchés.
8. Si cette stratégie ne marche pas, il sera très difficile de remporter la victoire.
9. Le soldat était en train de recharger son arme, lorsqu'il a été tué.
10. L'ancien combattant a été accusé de crimes contre l'humanité.

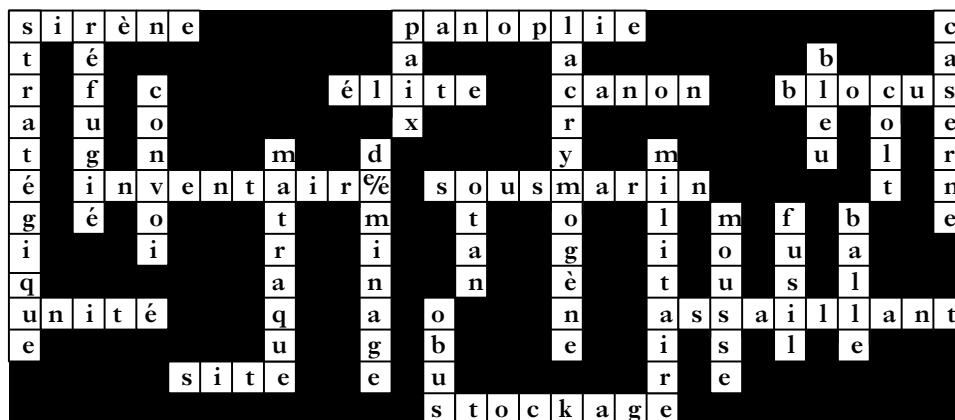
Level 2

9.

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. être garé en bataille | 3. poursuivre quelqu'un jusque dans ses derniers retranchements |
| 2. faire époque | |

4. arriver comme les carabineiers
5. boire comme un grenadier
6. tomber comme une bombe
7. être de son époque
8. se faire un rempart de quelque chose
9. passer l'arme à gauche
10. entrer comme une bombe
11. être soumis à un bombardement de critiques
12. poignarder quelqu'un dans le dos

10.



12.

1. L'archéologue cherche des documents rapportant au siège.
2. Le télégraphiste a été tué pendant un accrochage avec un peloton ennemi.
3. Son mari est démineur et son fils veut devenir artilleur.
4. Si les forces de maintien de la paix/les casques bleus ne s'étaient pas retiré(e)s, elles/ils auraient été assaillies/assaillis par la milice.
5. On a dû cantonner l'escadron dans le village, parce que la caserne était pleine.
6. Les guérilleros ont forcé les otages à supplier le gouvernement d'accorder plus de temps.
7. Le sous-lieutenant a découvert un engin au plastic dans la garnison.
8. Il y aura une revue de détail avant le défilé.

Level 3

4.

l'embuscade	le guet-apens	la trêve	le cessez le feu
l'escarmouche	l'échauffourée	le repli	la retraite
le guettier	la garde	le bleu	la recrue
le galon	la ficelle	l'estafette	le courrier
le mirador	la poste d'observation	le factionnaire	la sentinelle
le bidon	le jerrycan	le pourvoyeur	le servant

11.

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. changer son arme d'épaule | 7. brûler ses dernières cartouches |
| 2. faire trêve à des querelles | 8. sortir la grosse artillerie |
| 3. porter la médaille | 9. prendre du galon |
| 4. être couché en chien de fusil | 10. mettre au rang de quelqu'un/quelque chose |
| 5. ramasser une gamelle | 11. faire des ravages |
| 6. faire un massacre | 12. envoyer quelqu'un en éclaireur |

12.

1. Le dépouillement des documents a révélé que l'officier d'état-major avait discuté le massacre avec l'aumônier.
2. Le peloton d'exécution est composé de tireurs d'élite.
3. Si les fusils antichars n'arrivent pas avant la tombée de la nuit, nous serons obligés de nous retirer.
4. L'éclaireur a rapporté que le brancardier et l'aide-soignant(e)/l'ordonnance avaient été tués par un tireur embusqué.
5. La caserne a été détruite pendant la nuit par des avions furtifs.
6. La recrue est partie sans permission après qu'il a vu des photographies des blessés de guerre dans le journal.
7. J'espère que vous portez un gilet pare-balles, même lorsque vous êtes de corvée.
8. J'ai laissé ma gamelle, mon bidon et mes jumelles dans le bunker/le blockhaus.

Unit 20 Politics and international relations, public services, social and environmental issues

Level 1

7.

1. la carte de séjour, le permis de travail, le visa d'entrée, des faux papiers, **le pacte**
2. le sondage, le scrutin, l'urne, l'isoloir, **le délégué**, le démarchage électoral
3. le clivage, le schisme, la scission, **le partage**, la rupture

11.

ONU	Organisation des Nations Unies	UN
AELE	Association européenne de libre échange	EFTA
ALENA	Accord de libre-échange nord-américain	NAFTA
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques	OECD
OTAN	Organisation du traité de l'Atlantique Nord	NATO
OECE	Organisation européenne de coopération économique	OEEC
OLP	Organisation de libération de la Palestine	PLO
OMS	Organisation mondiale de santé	WHO
OPEP	Organisation des pays producteurs de pétrole	OPEC

13.

1. Les militants ont désobéi au chef de parti et ont donné une conférence de presse.
2. Les sondages suggèrent que l'électorat soit désenchanté/désabusé/désillusionné et apathique.
3. Le nombre de téléspectateurs/le taux d'écoute pour le débat télévisé a été très bas et beaucoup d'électeurs ont été hostiles aux agents électoraux.
4. Le porte-parole du consulat a dit qu'il serait impossible de rétablir les relations diplomatiques avec le régime.
5. Le premier ministre a refusé de signer le traité avant qu'un programme de réformes n'ait été accepté.
6. La visite officielle a été annulée après la publication d'un article de journal qui accusait le parti au pouvoir de corruption.
7. Le juré a appris que les travailleurs immigrés ne parlaient pas français et qu'ils avaient été amenés par la ruse à acheter de fausses cartes de séjour et des permis de travail périmés.
8. Après sa mort, on a découvert qu'il avait été espion pendant la Guerre froide.

Level 2

11.

1. Le communiqué commun fait par les porte-parole des deux partis indique qu'ils allaient reprendre les négociations dès que l'occasion se présenterait/à la première occasion.
2. Son discours récent suggère qu'il eût adouci sa position sur la question d'apaisement.
3. Je lui ai déconseillé de se porter candidat. Etant donné que son fils a été accusé de fraude électorale pendant les élections municipales, l'opposition va certainement monter une campagne négative qui nuirait à sa réputation et à son standing dans la communauté locale.
4. Je comprends parfaitement sa défection. Le conseil est plein de gens qui passent leur temps à comploter et à machiner. J'ai l'intention de me désister aux prochaines élections.
5. Les militants des droits de l'homme ont organisé une manifestation contre la censure de la presse, la répression des dissidents et le dur traitement affligé aux prisonniers politiques. Plusieurs manifestants ont été blessés par la police et le défilé s'est transformé en émeute.
6. Ils ont constitué une commission interparlementaire pour discuter un nombre de questions controversées, dont le partage du pouvoir, la représentation proportionnelle, la décentralisation et la date de l'élection partielle.
7. Le chef du parti a informé les membres de l'état-major que quoique la ville ait été un siège sûr aux dernières élections, les sondages indiquaient qu'elle était devenue un siège disputé.
8. Jusqu'à présent le Parlement a refusé d'accorder la reconnaissance diplomatique au gouvernement dissident. Cependant, le ministre des Affaires étrangères a dit que le chargé de mission espère conclure un accord avant la fin de la semaine.

Level 3

12.

1. Le cabinet a accusé le Premier ministre de diriger par décrets, de ne pas respecter les principes du manifeste et d'éviter les questions épineuses.
2. Le rassemblement s'est transformé en fiasco: bien que les chahuteurs se soient bornés à haranguer les orateurs, de violents incidents ont éclaté lorsque les militants sont arrivés.

3. Le remaniement ministériel a donné au député disgracié l'occasion de démissionner. Autrement, il aurait été révoqué.
4. En adoptant une stratégie attentiste, le gouvernement a laissé la situation se détériorer en impasse.
5. Ceux qui plaident pour/défendent le rapatriement des réfugiés et des transfuges doivent assumer la responsabilité des résultats d'une telle politique.
6. Le succès d'une mission de bons offices dépend en grande partie du choix des représentants et de leur familiarité avec le protocole.
7. Les mesures de sécurité pour le bain de foule ont été très strictes. La découverte de deux lettres piégées et d'une voiture piégée avait inquiété les autorités locales.
8. Bien que la taupe l'eût mise sur table d'écoute, il n'a pas pu déchiffrer les messages codés.